



Percepciones de estudiantes chinos sobre las mujeres españolas, en el cine. Cultura en la clase de ELE

ELE (Español, lengua extranjera)

Dolores Barbazán Capeáns



Aquesta tesi doctoral està subjecta a la llicència [Reconeixement 3.0. Espanya de Creative Commons](#).

Esta tesis doctoral está sujeta a la licencia [Reconocimiento 3.0. España de Creative Commons](#).

This doctoral thesis is licensed under the [Creative Commons Attribution 3.0. Spain License](#).



Percepciones de estudiantes chinos sobre las mujeres españolas, en el cine.

Cultura en la clase de ELE

ELE (Español, lengua extranjera)

Tesis doctoral para optar al título de doctora en Filosofía
y Ciencias de la Educación (Ciències de l'Educació)

Departament de Didàctica de la Llengua i la Literatura
Programa de Doctorado: Ensenyament de Llengües i Literatura, 2009/2010

Doctoranda: Dolores Barbazán Capeáns

Dirección: Dra. Celia Romea Castro

Barcelona, septiembre 2014

Agradecimientos

Deseo expresar mi agradecimiento:

A mi directora de tesis, Celia Romea, por haber dirigido la investigación. Gracias por haber confiado en mí; gracias por tu energía, tu motivación y apoyo en este proceso de descubrimiento y aprendizaje.

A mis compañeros de Máster y profesores de la URV y de la UB, que han sido de gran ayuda e inspiración. A Juli Palou, por su tiempo y consejos; a Víctor y Lina, compañeros, consejeros y amigos.

A la doctora Sara Roma, por sus recomendaciones.

A los alumnos que han participado en este estudio, así como a los profesores Édgar Álvarez, Isabel Gibert y Antonio Moreno; gracias por vuestra generosidad y confianza.

A mis amigos y familia, que siempre han estado ahí, gracias por vuestro apoyo y cariño.

“A rose, maybe, is a rose is a rose, but it is not *une* rose, is not *eine* Rose, but multiple ways of viewing and talking about roses”

Kramersch (1993: 2)

Resumen

El tema principal que estudiamos es la situación de las mujeres españolas, y en especial, las mujeres españolas en el cine español.

A partir de un plan de acción basado en la metodología cualitativa interpretativa, observaremos y analizaremos las percepciones de tres grupos de estudiantes sobre las mujeres españolas del cine español: antes de realizar una unidad didáctica, durante la unidad didáctica y después de la unidad didáctica. Observaremos si hay cambios o evoluciona el discurso de los estudiantes y si el material utilizado resulta motivador para el aprendizaje; para acercar la cultura nueva a los estudiantes. La unidad didáctica seguirá un método comunicativo, un enfoque por tareas y hará uso del cine para introducir en el aula nuevos temas (Tomalin y Stempleski, 1993; De Borja y Sanz, 2005; Soler-Espiauba, 2006; etc.).

Se tendrán presentes estudios previos sobre la enseñanza de ELE (la motivación, la enseñanza de la lengua y la cultura, el estudio de la lengua y cultura a partir del cine, la representación de las mujeres en los manuales, etc.); estudios sobre la situación de las mujeres (qué grandes cambios se han producido en España, datos sobre la representación de las mujeres en el cine español, etc.), así como se señalarán algunas características sobre la situación en China, puesto que todos los participantes de esta investigación son de origen chino.

Abstract

The main topic we are going to study is the positioning of Spanish women, and more specifically, women's representation in Spanish cinema.

Through an action plan settled in the interpretive qualitative research, we will observe and analyse the perceptions of three groups of students about Spanish women in Spanish cinema: before a didactic unit, during the didactic unit, and after the didactic unit. We will pay attention to the changes and the evolution of the students' discourse, and we will also observe if the didactic unit motivates the students to learn the new culture. The didactic unit will follow a communicative approach, task-based, and with the use of films for the introduction of new topics (Tomalin y Stempleski, 1993; De Borja y Sanz, 2005; Soler-Espiauba, 2006; etc.).

We will take into account previous studies about teaching ELE (Spanish as a second language): studies related to motivation, teaching language and culture in the classroom, teaching language and culture through films, the representation of Spanish women in Spanish language learning books, etc.; we will also consider studies about women's positioning: changes that took place in Spain, pieces of information about the representation of women in Spanish cinema, etc.; and in addition we will point out some characteristics about the situation in China, because all the participants of this investigation come from China.

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN.....	1
1. 1 JUSTIFICACIÓN E INTERÉS DE LA INVESTIGACIÓN.....	2
1. 2 DECISIONES TERMINOLÓGICAS.....	3
2. ESTADO DE LA CUESTIÓN	7
2. 1 LA ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DE ELE.....	7
2.1.1 <i>Conceptos clave</i>	7
Hacia un método comunicativo. Influencias.....	7
El método comunicativo	10
El enfoque por tareas.....	15
El aprendizaje colaborativo.....	17
La imagen	18
Cómo aprendemos: el VAC y la teoría de las inteligencias múltiples	19
La motivación en clase de ELE.....	22
2.1.2 <i>Cultura en la enseñanza de ELE</i>	23
El término cultura	23
Lenguaje y cultura.....	25
Cultura e Intercultura	26
La enseñanza de la cultura en la clase de ELE.....	29
El MCER y el Plan Curricular del Instituto Cervantes	32
2.1.3 <i>La enseñanza de ELE a través del cine</i>	34
El cine. Un reflejo de la sociedad	35
El cine como elemento motivador en el aula	36
El cine. Un material real y significativo	37
El poder del cine: Impacto, emociones, valores y variedad de temas	38
El cine en el aula	40
2.1.4 <i>Manuales de ELE: cine y mujeres</i>	44
El cine en los manuales de ELE.....	44
La representación de las mujeres en los manuales de ELE.....	48
2.2 ESTEREOTIPOS.....	51
2.2.1 <i>Estereotipos de género</i>	52
2.3 EVOLUCIÓN DEL PAPEL DE LAS MUJERES ESPAÑOLAS EN LA SOCIEDAD.....	54
2.3.1 <i>Mujeres. Educación, trabajo y familia</i>	60
2.3.2 <i>Mujeres y tiempo libre</i>	62
2.3.3 <i>Mujeres y aspecto físico</i>	65
2.3.4 <i>Mujeres y violencia de género</i>	66
2.3.5 <i>Mujeres y medios de comunicación</i>	68
2.4 EL CINE ESPAÑOL	73
2.4.1 <i>Largometrajes y grandes figuras del cine español</i>	73
2.4.2 <i>El cine y su influencia en la sociedad</i>	78
2.4.3 <i>Historia de las mujeres en el cine español</i>	80
2.4.4 <i>Directoras y otros puestos de trabajo en el cine</i>	84
2.4.5 <i>Personajes femeninos y estereotipos en el cine español</i>	86
2.4.6 <i>Películas utilizadas en el presente estudio</i>	92
2.5 LA SITUACIÓN EN CHINA	95
2.5.1 <i>La enseñanza y aprendizaje de ELE en China</i>	95
2.5.2 <i>La situación de las mujeres en China</i>	96
Familia, educación y ocio	96
Violencia doméstica, trata de mujeres y prostitución	99

2.5.3 <i>El cine en China</i>	100
2.5.4 <i>Grandes figuras del cine chino</i>	104
2.5.5 <i>Las mujeres chinas del cine chino</i>	105
3. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN	107
4. PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN	109
5. METODOLOGÍA Y CONTEXTO DE LA INVESTIGACIÓN	111
5.1 DISEÑO DEL PROCESO DE RECOGIDA DE DATOS Y BASES PARA EL ANÁLISIS	111
5.2 EL MÉTODO DE INVESTIGACIÓN	113
5.2.1 <i>Metodología cualitativa</i>	115
5.2.2 <i>Estrategias de investigación. La investigación-acción</i>	117
5.2.3 <i>Estudio de casos</i>	119
5.2.4 <i>Etnografía educativa</i>	121
5.2.5 <i>Reflexión metodológica</i>	122
5.3 ESTRATEGIAS PARA LA RECOGIDA DE DATOS	126
5.3.1 <i>La observación participante</i>	126
5.3.2 <i>Grabación del proceso</i>	127
5.3.3 <i>Documentos</i>	128
5.4 LAS UNIDADES DIDÁCTICAS PRESENTADAS EN EL AULA	133
5.4.1 <i>Unidad didáctica de nivel inicial</i>	134
Destinatarios	134
Objetivos	134
Metodología	135
Duración	135
Esquema de la unidad didáctica	135
Tareas	135
Evaluación y autoevaluación	136
5.4.2 <i>Unidad didáctica de nivel intermedio</i>	136
Destinatarios	136
Objetivos	137
Metodología	137
Duración	137
Esquema de la unidad didáctica	137
Tareas	137
Evaluación y autoevaluación	138
5.4.3 <i>Unidad didáctica de nivel avanzado</i>	138
5.5 CARACTERÍSTICAS DE LOS GRUPOS	139
5.5.1 <i>Características del grupo 1</i>	139
Datos de los participantes del grupo 1	140
5.5.2 <i>Características del grupo 2</i>	141
Datos de los participantes del grupo 2	141
5.5.3 <i>Características del grupo 3</i>	144
Datos de los participantes del grupo 3	144
5.6 FICHA TÉCNICA	147
5.6.1 <i>Código de la transcripción de los datos orales</i>	148
5.6.2 <i>Datos escritos</i>	150
5.7 CRITERIOS PARA EL ANÁLISIS DE LOS DATOS	150
5.8 ANÁLISIS DE LOS DATOS	152
5.8.1 <i>Análisis de datos del grupo 1</i>	152
Primer texto reflexivo	152
Unidad didáctica del grupo 1	160
Segundo texto reflexivo	167

5.8.2 Análisis de datos del grupo 2	181
Primer texto reflexivo	181
Unidad didáctica del grupo 2	207
Segundo texto reflexivo	220
5.8.3 Análisis de datos del grupo 3	239
Primer texto reflexivo	239
Unidad didáctica del grupo 3	261
Segundo texto reflexivo	306
6. DISCUSIÓN Y RESULTADOS	333
6.1 DISCUSIÓN Y RESULTADOS DEL GRUPO 1	333
6.1.1 Primer texto reflexivo	333
Síntesis de la percepción de los estudiantes.....	333
Ideas recurrentes	334
Ideas opuestas	334
Ideas que destacan	334
6.1.2 Segundo texto reflexivo y unidad didáctica	335
Síntesis de la percepción de los estudiantes.....	335
Ideas recurrentes	335
Ideas opuestas	335
Ideas que destacan	338
6.1.3 Preguntas de investigación	339
¿Cómo caracterizan a las mujeres españolas del cine español los estudiantes del grupo 1?	339
Ideas opuestas	339
Ideas que destacan	342
¿Varían las manifestaciones sobre las mujeres españolas procedentes de hombres y mujeres en el grupo 1?	343
Valoraciones que destacan hechas por mujeres durante el primer texto reflexivo.....	343
Valoraciones que destacan hechas por hombres durante el primer texto reflexivo.....	343
Valoraciones que destacan hechas por mujeres durante el segundo texto reflexivo	344
Valoraciones que destacan hechas por hombres durante el segundo texto reflexivo.....	344
¿Evolucionan las percepciones de los estudiantes en el segundo texto reflexivo?.....	345
¿Resultan motivadoras las actividades utilizadas en las unidades didácticas relacionadas con el cine y las mujeres?	345
6.2 DISCUSIÓN Y RESULTADOS DEL GRUPO 2.....	346
6.2.1 Primer texto reflexivo	347
Síntesis de la percepción de los estudiantes.....	347
Ideas recurrentes	347
Ideas opuestas	347
Ideas que destacan	348
6.2.2 Segundo texto reflexivo y unidad didáctica	350
Síntesis de la percepción de los estudiantes.....	350
Ideas recurrentes e ideas opuestas	350
Ideas que destacan	351
6.2.3 Preguntas de investigación	353
¿Cómo caracterizan a las mujeres españolas del cine español los estudiantes del grupo 2?	353
Ideas recurrentes.....	354
Ideas opuestas	354
Ideas que destacan	355
¿Varían las manifestaciones sobre las mujeres españolas procedentes de hombres y mujeres en el grupo 2?	359
Valoraciones que han destacado hechas por mujeres durante el primer texto reflexivo	359
Valoraciones que han destacado hechas por hombres durante el primer texto reflexivo	360
Valoraciones que han destacado hechas por mujeres durante el segundo texto reflexivo	361
Valoraciones que han destacado hechas por hombres durante el segundo texto reflexivo.....	361
¿Evolucionan las percepciones de los estudiantes en el segundo texto reflexivo en el grupo 2?	361

¿Resultan motivadoras las actividades utilizadas en las unidades didácticas relacionadas con el cine y las mujeres?	362
6.3 DISCUSIÓN Y RESULTADOS DEL GRUPO 3	367
6.3.1 Primer texto reflexivo	367
Síntesis de la percepción de los estudiantes.....	367
Ideas recurrentes	368
Ideas opuestas	368
Ideas que destacan	369
6.3.2. Segundo texto reflexivo y unidad didáctica	373
Síntesis de la percepción de los estudiantes (unidad didáctica).....	373
Ideas que destacan	375
Síntesis de la percepción de los estudiantes (segundo texto reflexivo)	384
Ideas recurrentes	385
Ideas opuestas	385
Ideas que destacan	386
6.3.3. Preguntas de investigación.....	388
¿Cómo caracterizan a las mujeres españolas del cine español los estudiantes del grupo 3?	388
Ideas opuestas	389
Ideas que destacan	390
¿Varían las manifestaciones sobre las mujeres españolas procedentes de hombres y mujeres en el grupo 3?	396
¿Evolucionan las percepciones de los estudiantes en el segundo texto reflexivo en el grupo 3?	396
¿Resultan motivadoras las actividades utilizadas en las unidades didácticas relacionadas con el cine y las mujeres?	396
7. CONCLUSIONES	407
7.1 RESUMEN DE LA METODOLOGÍA, LAS ESTRATEGIAS Y LOS GRUPOS DE ESTUDIO.....	407
7.2 TRIANGULACIÓN	408
7.3 RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN	409
7.4 LIMITACIONES DE LA INVESTIGACIÓN	433
7.5 POTENCIALIDADES DE LA INVESTIGACIÓN	435
7.6 FUTURAS INVESTIGACIONES	440
7.7 CONCLUSIONES FINALES	441
8. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	445
WEBGRAFÍA	462
FILMOGRAFÍA.....	471
9. ANEXOS	473
ANEXO 1: UNIDAD DIDÁCTICA DE NIVEL INICIAL	475
ANEXO 2: SOLUCIONARIO E INDICACIONES PARA EL PROFESOR	481
ANEXO 3: UNIDAD DIDÁCTICA DE NIVEL INTERMEDIO.....	491
ANEXO 4: SOLUCIONARIO E INDICACIONES PARA EL PROFESOR	497
ANEXO 5: UNIDAD DIDÁCTICA DE NIVEL AVANZADO.....	503
ANEXO 6: SOLUCIONARIO E INDICACIONES PARA EL PROFESOR	511
ANEXO 7: DATOS QUE CONTIENE EL CD	517

1. INTRODUCCIÓN

En la enseñanza de una lengua extranjera es clave tener en cuenta el factor sociocultural en la que está inmersa, la enseñanza de la cultura que la arroja y la reflexión intercultural¹. ‘*Que yo soy libre, tío. Y de eso no te olvides nunca*’, dice Juani, la protagonista de la película de Bigas Luna “Yo soy la Juani”². Además de un lenguaje coloquial, los alumnos de ELE³ que escuchan esta frase ven la imagen de una chica, vestida de una determinada manera, peinada, maquillada, etc., que le dice a su novio: ‘*Yo soy libre*’; reflejo de una sociedad española presentada en la película. Las películas⁴, no siempre explotadas⁵ en la enseñanza de ELE, brindan al estudiante la oportunidad de familiarizarse con el lenguaje verbal y no verbal, de aproximarse a unos nuevos patrones de comportamiento, valores, etc.; sirviendo de referente cultural para el estudiante de una lengua extranjera.

Esta tesis doctoral pretende analizar, desde una perspectiva etnográfica, las percepciones de tres grupos de estudiantes de ELE acerca de las mujeres españolas, en especial de las mujeres españolas representadas en el cine español, y la exposición a nueva información cultural en el aula a partir de la introducción de una unidad didáctica sobre ese tema. Para estudiar las percepciones de los tres grupos de estudiantes, se realiza un proceso de observación, de grabación en vídeo y de recopilación de documentos. Cabe señalar el plan de acción que se lleva a cabo: Primero los estudiantes responden a unas preguntas de reflexión acerca de las mujeres españolas (con sus percepciones acerca de las mujeres españolas del cine). En segundo lugar se crea, a partir de las respuestas de ese primer texto reflexivo, una unidad didáctica acerca de las mujeres españolas y el cine español (exposición a nueva información cultural). La unidad didáctica se lleva a cabo en el aula de los tres grupos objeto de estudio (dos de ellos en España y uno de ellos en China). Por último, al terminar de tratar el tema en el aula partiendo de dicha unidad didáctica, los estudiantes contestan de nuevo las preguntas del primer texto reflexivo (donde los estudiantes vuelven a exponer sus percepciones).

¹ Lobato (1999); Oliveras (2000); Consejo de Europa (2002); Instituto Cervantes (2006); Soler-Espiauba (2006).

² *Yo soy la Juani*, 2006.

³ ELE: Español lengua extranjera.

⁴ Téngase en cuenta que diversos autores proponen diferentes maneras de trabajar con el cine en el aula de ELE (no sólo utilizando una película completa, sino también mostrando secuencias, cortometrajes, etc.) Véase marco teórico.

⁵ Vicash y Mathur (2010).

El objetivo del plan de acción es hacer reflexionar a los estudiantes sobre este determinado aspecto que queremos analizar relacionado con la cultura española, con el fin de responder a las preguntas de investigación. Se estudiará si resulta motivadora la unidad didáctica presentada en el aula (creada para el presente estudio) y también la percepción que tienen los estudiantes de las mujeres españolas del cine: Qué percepciones tienen antes de tratar el tema en el aula, qué percepciones surgen durante el transcurso de la unidad didáctica y qué percepciones tienen después.

Para ello, las unidades didácticas que se crean tienen como objetivo principal que los estudiantes traten, estudien, investiguen y se interesen por comportamientos culturales y socioculturales sobre las mujeres españolas del cine español, favoreciendo un aprendizaje autónomo, mediante un método comunicativo y un enfoque por tareas. Para el análisis de los datos, nos ayudaremos de diversas teorías relacionadas con el análisis del discurso, apoyadas en el análisis etnográfico, la investigación-acción o el estudio de casos; aportándonos una visión cualitativa sobre el tema objeto de estudio.

1. 1 Justificación e interés de la investigación

Considerando que, en la enseñanza de una lengua extranjera es clave la utilización de diferentes competencias generales⁶ para desarrollar la competencia comunicativa, siempre relacionada con el conocimiento sociocultural y las destrezas interculturales, resulta interesante realizar una investigación para analizar cómo se trabajan esas competencias en el aula desde el análisis del discurso de los estudiantes.

El interés inicial de esta investigación es el de crear, llevar a cabo y evaluar una unidad didáctica en el aula de ELE donde se trabajaría la lengua y la cultura, prestando atención al método comunicativo, al enfoque por tareas y diversas teorías que parten de la diversidad de maneras de aprender de los estudiantes, donde el uso de los vídeos sería una pieza clave del estudio. Sin embargo, la elección del tema que seleccionamos para trabajar en el aula nos ha parecido de gran relevancia e interés: “Las mujeres españolas del cine español”. Como profesores, nos interesa que los estudiantes puedan reflexionar sobre la cultura española y, como dice Criado (2009), a través del cine podemos favorecer la reflexión y el diálogo intercultural;

⁶“Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación” (Consejo de Europa, 2002); MCER de aquí en adelante. El MCER forma parte del proyecto de política lingüística del Consejo de Europa; parte esencial que contribuye a la unificación de directrices para la enseñanza y aprendizaje de lenguas dentro del contexto europeo.

promoviendo que los estudiantes cuestionen estereotipos o ideas preconcebidas sobre las mujeres. Criado también propone el cine como recurso en la enseñanza de español para reflexionar sobre los cambios sociales, políticos y culturales; para que los estudiantes adquieran un conocimiento profundo y permanente⁷, aprendan a pensar críticamente, establezcan comparaciones entre culturas, cuestionen sus ideas preconcebidas y que en el futuro, cuando ya no estén en clase de español: “...sean ciudadanos activos, respetuosos de las diferencias, preocupados por su entorno, deseosos de promover y proteger una sociedad libre, tolerante y justa” (Ibid: 11). Sin duda, creemos que abordar el tema de las mujeres españolas del cine español en el aula va en esa dirección; abordaríamos un tema relacionado con la lengua y la cultura española, que podría favorecer la reflexión histórica, pragmática, política, social, cultural e intercultural, desde un punto de vista crítico.

Hay diferentes trabajos que visualizan la situación de las mujeres españolas en el cine, que se preguntan qué puestos desempeñan y qué imagen transmiten las protagonistas de las películas, representantes y modelos de la sociedad española. Pero, ¿y los estudiantes de ELE?, ¿qué opinan?, ¿qué percepciones tienen?, ¿cómo tratamos este tema en el aula con la ayuda del cine y teniendo en cuenta las percepciones de los estudiantes?

Estas reflexiones y análisis de datos (incluidos los datos que proceden del desarrollo de la unidad didáctica) esperamos que puedan contribuir a: Visibilizar la situación de las mujeres en el cine y fuera del cine en España, en países hispanos y en los países de procedencia de los estudiantes; exponer las percepciones de unos estudiantes de ELE para poder romper estereotipos e introducir en el aula la cultura nueva, desde la interculturalidad; crear materiales más adecuados a las necesidades de nuestros estudiantes, teniendo en cuenta las diferencias culturales y de aprendizaje de nuestros estudiantes.

1. 2 Decisiones terminológicas

En primer lugar, presentamos las abreviaturas utilizadas: *ELE*, que hace referencia a español como lengua extranjera; *MCER*, que hace referencia al “Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación” (Consejo de Europa, 2002); *PCIC*, al “Plan curricular del Instituto Cervantes: niveles de referencia para el español” (Instituto Cervantes, 2006); *A1*, *A2*, *B1*, *B2*, *C1* y *C2* hacen referencia a los niveles comunes de referencia propuestos tanto en el *MCER* (Consejo de Europa, 2002: 36-39) como en el *PCIC*.

⁷ *Enduring understanding* (Criado, 2009).

En segundo lugar, comentar a qué hacemos referencia cuando hablamos de: “La percepción de las mujeres españolas”. Cuando en un primer momento preguntamos a los estudiantes qué opinión tienen sobre las mujeres españolas del cine, les estamos preguntando sobre un juicio de valor que se ha creado el estudiante. Estos juicios se crean en base a una idea preconcebida, un estereotipo. Sin embargo esa percepción se pretende desarrollar e ir construyendo a medida que avanza la investigación. Los estudiantes parten de unas creencias que debemos investigar para poder construir unidades didácticas adaptadas a los estudiantes, y no basadas en estereotipos (C. Ramos, 2006). **Es necesario que tanto profesionales como estudiantes sean conscientes de sus valores y actitudes (Besalú, 2002) para así poder modificarlos si es necesario, en coherencia con los objetivos de la educación intercultural.** También Byram y Fleming (2001: 17) indican que los profesores tienen el deber de preparar a los estudiantes “para cuestionar las creencias, valores y prácticas culturales”.

Una aproximación a la definición de creencia sería: “Idea que alguien tiene de que ocurre cierta cosa o de que algo es de cierta manera” (Moliner, 1998: 799) y otra definición, también en el diccionario de Moliner (Ibid): “Conjunto de nociones sobre una cosa transcendental, como religión o política, a que alguien presta asentimiento firme, considerándolas como verdades indudables”. Según Claxton, todos tenemos una teoría personal sobre cómo son las cosas, elaboramos nuestras opiniones, prejuicios, conocimientos, experiencias, actitudes, expectativas y valores; “lo que vemos es el resultado de nuestra teoría personal” (1987: 28). Cada persona tiene una visión de realidad (Ortega y Gasset, 1980); “cada individuo es un órgano de percepción distinto de todos los demás” (Ibid: 16).

Las percepciones varían entre culturas. Jandt (1998) desglosa tres momentos que componen el proceso de la percepción: selección, organización e interpretación; momentos que se ven afectados por la cultura de origen:

1. Selección: Es el primer paso del proceso de la percepción. Estamos expuestos a más estímulos de los que podemos gestionar y las necesidades (cuando necesitamos algo, queremos algo o estamos interesados) nos afectan a la hora de seleccionar a qué atender. Por ejemplo, si tenemos hambre y nos encontramos en un aeropuerto es más probable que prestemos atención a los anuncios sobre comida. Cada persona selecciona qué atender según su cultura. De este modo, una persona japonesa que aprenda inglés tendrá dificultades percibiendo algunas consonantes que no existen en su lengua. Aprender una lengua nueva implica aprender a prestar atención a nuevos sonidos.

2. Organización: El siguiente paso del proceso es la organización. Las percepciones se organizan; para algunos investigadores se organizan de una manera significativa, y para otros se organizan todas juntas. Según la cultura, las personas organizan la información que perciben en categorías que su lengua (y cultura) tiene. Por ejemplo, aunque el ojo humano pueda percibir 7,5 millones de colores diferentes, los términos que usamos dependen de los que existen en nuestras lenguas; así hay diferencias entre culturas.
3. Interpretación: El proceso de descodificación (conectar los estímulos a los que hemos prestado atención con un significado). Una misma situación puede ser interpretada de diferentes maneras por diferentes personas. El significado que le damos a lo percibido se ve afectado por la cultura. Por ejemplo, el categorizar qué animales son categorizados comida y cuáles no. Según la cultura, es probable que se categorice como comida o como mascotas los cachorros de perros.

En tercer lugar, señalar que cuando les pedimos a los estudiantes su opinión sobre “las mujeres españolas del cine español”, se les incita a que piensen en los personajes que representan las actrices; cómo se comportan, cómo actúan, qué relaciones tienen con los demás, qué aspecto tienen y qué papel o papeles desempeñan en la película, teniendo en cuenta las películas españolas que han visto en su vida. Hay que tener presente que la primera vez que reflexionan sobre las películas españolas hay una gran diferencia entre los estudiantes: algunos habían visto muchas películas y otros ninguna, alguna o pocas. Más adelante, cuando desarrollamos una unidad didáctica con el mismo tema, se tratan muchos más aspectos relacionados con las mujeres, no sólo con las mujeres del cine sino también con las mujeres españolas y de países hispanos o con las mujeres españolas en comparación con las mujeres del país de procedencia de los estudiantes.

Cabe señalar también que se ha utilizado el masculino genérico designando la clase; todos los individuos de una misma especie sin distinción de sexo. También hemos hablado indistintamente de “la mujer española” o “las mujeres españolas” para hacer referencia a una pluralidad, aunque nos parecen muy interesantes las discusiones sobre el uso: “la mujer” y “las mujeres” de autores como De Lauretis (1992)⁸.

⁸ De Lauretis (1992: 15-16) distingue entre: mujer y mujeres, asociando “la mujer” al discurso hegemónico y a una construcción ficticia, mientras que “las mujeres” hacen referencia a los seres históricos reales.

Tendremos en consideración la definición de “texto” que propone Kuhn: “El término ‘texto’ se refiere a la estructura y organización de cualquier producto cultural o conjunto de representaciones: se puede aplicar, por ejemplo, a una novela, un cuadro, una película, un poema, un anuncio” (Kuhn, 1991: 22).

Por último comentar que tomamos la definición de “cine” propuesta por Romea (2003: 399): “Puede entenderse por cine una secuencia de imágenes en movimiento susceptibles de presentar una historia coherente, independientemente de la duración que tenga. Puede ser un anuncio publicitario, un mediometraje o un largometraje”.

2. ESTADO DE LA CUESTIÓN

Para llevar a cabo el presente trabajo se han consultado estudios de diversos autores en relación con la enseñanza y el aprendizaje de la lengua y de la cultura en clase de ELE, la enseñanza a través del cine o de los manuales de ELE; prestando atención a la presencia del cine en los manuales y la imagen de las mujeres españolas. También se han tenido en cuenta trabajos acerca de la situación actual de las mujeres españolas y de cómo ha ido cambiando en los últimos años en relación con la sociedad. Además se hablará del cine español y de las mujeres españolas del cine español. Por último, para completar el estado de la cuestión, hacemos un breve recorrido por algunos aspectos relacionados con China que consideramos relevantes para este estudio debido a que los participantes son estudiantes de ELE de origen chino. Entre los aspectos a tratar se encuentran: la enseñanza de ELE en China, la situación de las mujeres en China y, en relación a la cultura, el cine chino y la representación de las mujeres en el cine chino.

2. 1 La enseñanza y aprendizaje de ELE

2.1.1 Conceptos clave

Para comenzar hablaremos sobre la situación actual de la enseñanza y el aprendizaje de ELE hoy en día. Consideraremos el método comunicativo, el enfoque por tareas y algunos aspectos clave relacionados con la enseñanza de ELE: la autonomía del estudiante, el aprendizaje colaborativo, la motivación, las inteligencias múltiples en relación con la enseñanza de ELE, el poder de la imagen y el uso del cine para enseñar aspectos socioculturales en el aula de ELE. A partir de este contexto de enseñanza y aprendizaje de ELE, se han elaborado las unidades didácticas para el estudio de casos de este trabajo⁹.

Hacia un método comunicativo. Influencias

Lomas, Osoro y Tusón (1998) consideran que antes del método comunicativo se le daba poca importancia a los *actos de habla*¹⁰ o a las normas socioculturales.

⁹ Estas son las bases metodológicas a partir de las cuales creamos las unidades didácticas, pero se han tenido en cuenta también unos textos reflexivos de los estudiantes. El proceso se explicará más adelante, en la metodología de este trabajo, apartado 5.

¹⁰ Austin (1962).

Diversos autores sientan las bases del método comunicativo, autores que desde la pragmática, la antropología, la sociología, la psicolingüística o el análisis del discurso han contribuido al desarrollo de lo que hoy conocemos como método comunicativo.

En 1953, Wittgenstein estudia el lenguaje y dice que “hablar el lenguaje forma parte de una actividad o forma de vida” (1988: 39) y su interpretación depende de su uso.

Otro autor de gran relevancia es Austin (1962) con su teoría de los *actos de habla*; teoría que Searle desarrolla principalmente en 1964, 1969 y 1975. Searle (1980) señala que cuando hablamos un lenguaje, estamos realizando actos de habla (dar órdenes, plantear preguntas, pedir, rogar, suplicar, etc.) y esos actos siguen ciertas reglas de uso de los elementos lingüísticos. Searle considera que los actos de habla son las unidades básicas de comunicación lingüística y que, cuando producimos un enunciado se realizan tres actos: el acto locutivo (lo que el hablante quiere expresar), el acto ilocutivo (la producción de una promesa, una orden, etc., y sus diferentes asociaciones, la *fuerza ilocutiva*, que pueden tener diferentes efectos perlocutivos) y el acto perlocutivo (las consecuencias o efectos que el acto ilocutivo produce en el que escucha).

Grice (1993) considera que en una conversación hay o tendría que haber un *principio de colaboración*; la conversación ha de ser adecuada según lo requiera el momento y la finalidad del intercambio. Para ello, Grice habla de cuatro máximas: cantidad (en una conversación hay que aportar la cantidad de información requerida, teniendo en cuenta el propósito del intercambio), calidad (la aportación ha de ser verdadera), relación (hay que ser pertinente o aportar información relevante) y modo (relacionado con cómo emitimos el mensaje; hay que explicarse claramente: siendo claro, evitando la ambigüedad, siendo breve, y emitiendo el mensaje de forma ordenada). Esta teoría (iniciada por Grice en 1975) ha sido desarrollada por otros autores como Sperber y Wilson (1986), quienes destacan el principio de pertinencia como el principio base del intercambio conversacional. La pertinencia “makes information worth processing for a human being” (1986: 46).

Entre otros autores que han sentado las bases del método comunicativo se encuentran Brown y Levinson (1987), quienes estudian la cortesía (*politeness*) en el lenguaje, y dicen que la cortesía se encuentra en la interacción entre las personas y en la lengua; la cual varía según la situación, las personas o el grupo. Para Brown y Levinson, entender significa reconstruir la intención del hablante.

Gumperz (1988: 67) señala que el lenguaje es “un sistema de opciones lingüísticas ligadas al contexto y que tienen un significado social”. Para Gumperz, nuestros conocimientos, nuestra procedencia sociocultural y nuestras expectativas

influyen en la comunicación. Así, un mismo mensaje podrá ser interpretado de diferentes maneras por diferentes personas .

Importantes también son los trabajos de autores que han buscado relaciones entre la lengua y la cultura, como los estudios de Sapir (1954) en los que estudia dicha relación; en palabras de Sapir: “El vocabulario de una lengua refleja con mayor o menos fidelidad la cultura a cuyo servicio se encuentra” (1954: 248). Para Sapir, el habla varía en los distintos grupos sociales, siendo una función adquirida, cultural. Las lenguas dependen de la cultura: “Las distintas lenguas no se dan independientemente de la cultura, esto es, del conjunto de costumbres y creencias que constituye una herencia social y que determina la contextura de nuestra vida” (Ibid: 235). También Malinowsky (1946) estudia esta relación entre lengua y cultura desde la etnografía, afirmando que el lenguaje se desarrolla con “el avance del pensamiento y la cultura” (Ibid: 311).

Desde Gran Bretaña ha sido relevante la corriente que estudia el análisis del discurso (Lomas et al., 1998), destacando autores como Brown y Yule (1983). Para Brown y Yule el análisis del discurso es el análisis de la lengua en su uso y destacan dos funciones de la lengua: la “transaccional”, cuando la función del lenguaje es expresar un contenido; y la “interaccional”, cuando la función del lenguaje es expresar relaciones sociales y actitudes personales. Brown y Yule distinguen entre texto: “the verbal record of a communicative event” (1983: 190) y discurso: cómo el lenguaje es usado en contexto como un instrumento para la comunicación; en palabras de Brown y Yule, “the discourse analyst treats his data as the record (text) of a dynamic process in which language was used as an instrument of communication in a context by a speaker/writer to express meanings and achieve intentions (discourse)” (Ibid: 26). Brown y Yule estudian cómo se usa el lenguaje en la comunicación; prestan atención a cómo construimos el mensaje, cómo lo interpretamos y a la importancia del contexto en el proceso comunicativo. Destacan sus estudios sobre las diferencias entre el lenguaje hablado y escrito, o las nociones de coherencia (en el discurso) y la cohesión (relacionada con el texto).

Desde el análisis del discurso, cabe también nombrar a Firth (Firth y Palmer, 1968) y a Halliday (1973, 1976, 1989), quien estudia el lenguaje desde una perspectiva social, las funciones del lenguaje, el lenguaje escrito y el hablado, la cohesión o el contexto.

Desde la psicolingüística son significativos los estudios de Chomsky (1971), para quien el lenguaje es instintivo, es un “objeto natural, un componente de la mente humana, físicamente representado en el cerebro y forma parte de la dotación biológica de la especie” (Chomsky, Belletti y Rizzi, 2003: 11). Por lo tanto, para

Chomsky el lenguaje es algo innato al ser humano y defiende “una noción del lenguaje como sistema gobernado por reglas y unos procesos de adquisición lingüística guiados por la interiorización de dichas reglas”(Lomas et al., 1998: 53-54). Vygotsky (1979, 1995) también estudió los procesos de adquisición del lenguaje. Para Vygotsky (1979) el aprendizaje está relacionado con el entorno social (1979) y el lenguaje surge “como un medio de comunicación entre el niño y las personas de su entorno” (Ibid: 138).

Hemos señalado algunos de los autores que han sentado las bases para un marco teórico de la didáctica de la lengua, y queremos hacer referencia a un método de enseñanza, el método comunicativo, del que hablaremos a continuación y cuyo máximo representante ha sido Hymes (1972).

El método comunicativo

El método comunicativo surge a finales de los años 60 como crítica o respuesta a los modelos estructuralistas de enseñanza anteriores (Llobera, 1995). El concepto de competencia comunicativa se desarrolla principalmente durante los años 70 y procede de los estudios sobre lengua en uso y no como sistema descontextualizado (Llobera, Ibid). Desde las aportaciones de Hymes (1972), son varias las publicaciones de diferentes lingüistas que contribuyen a desarrollar el término de competencia comunicativa (Canale y Swain, 1980, Savignon, 1983, Van Ek, 1987, Bachman, 1995, etc.). A continuación veremos las aportaciones de Hymes sobre la competencia comunicativa, señalaremos qué subcompetencias engloba y por último hablaremos de la competencia comunicativa en la clase de ELE.

Hymes (1995) parte de la gramática generativa y transformacional (Chomsky), para la que la competencia lingüística se relacionaba con el conocimiento de la estructura de la lengua (competencia) y su uso real de la lengua (actuación). Hymes reformula estos conceptos añadiéndole una perspectiva sociocultural que no se encontraba en la anterior definición¹¹. Para Hymes, la competencia comunicativa conlleva unas capacidades y juicios de valor relacionados con características socioculturales y se hace cuatro preguntas relacionadas con el lenguaje y la cultura:

1. ¿Formalmente es posible? ¿En qué grado? (Refiriéndose a las reglas gramaticales, se pregunta si la actuación lingüística es formalmente, gramaticalmente posible).

¹¹ En la definición de Chomsky, el uso real de la lengua estaría relacionado con una idealización, una manifestación perfecta del lenguaje y por tanto una práctica no real; mientras que para Hymes, el uso real estaría relacionado con una manifestación imperfecta del lenguaje (Hymes, 1995).

2. ¿Es factible? ¿En qué grado? (dependiendo de los medios de actuación posibles).
3. ¿Es apropiado según el contexto? ¿En qué grado?
4. ¿Se da en la realidad? ¿En qué grado? (¿Es posible que ocurra en la realidad?).

Es importante que una persona, miembro de una comunidad, tenga una capacidad determinada relacionada con cada una de estas características (posibilidad, factibilidad, adecuación y realización) y pueda interpretar la conducta de los demás y la suya propia a partir del conocimiento de estas características. Los conceptos de “competencia” y “actuación”, teniendo en cuenta estas consideraciones, se definirían entonces de la siguiente manera: La “competencia” es la capacidad de la persona y depende de su conocimiento y de su uso; mientras que la actuación es la interacción entre la competencia, la competencia de los demás y las propiedades (cibernéticas y perentorias) de los sucesos.

En palabras de Hornberger (1995: 51), “la competencia comunicativa describe el conocimiento y la habilidad de los individuos para el uso adecuado de la lengua en los acontecimientos comunicativos en los que se deben encontrar a sí mismos en cualquier comunidad hablante”.

La competencia comunicativa ha sido dividida en varias subcompetencias (Canale, 1995: 66-69): la competencia gramatical, la sociolingüística, la discursiva y la estratégica.

1. La competencia gramatical: relacionada con el dominio del código lingüístico, tanto verbal como no verbal, comprendiendo características y reglas del lenguaje (vocabulario, formación de palabras, formación de oraciones, pronunciación, ortografía y semántica).
2. La competencia sociolingüística: relacionada con producir y entender expresiones adaptándose a diferentes contextos sociolingüísticos dependiendo de factores contextuales como la situación de los participantes, los motivos de la interacción, o las normas y convenciones de interacción.
3. La competencia discursiva: relacionada con la manera de combinar las formas gramaticales y significados para lograr un texto coordinado hablado o escrito en distintos géneros (un ensayo argumentativo, una carta comercial, etc.).
4. La competencia estratégica: relacionada con el dominio de las estrategias de comunicación verbal y no verbal.

Estas subcompetencias son ampliadas por Van Ek (1987), quien distingue seis competencias, añadiendo el componente social y sociocultural de la lengua en la lista de subcompetencias:

1. La competencia discursiva
2. La competencia sociolingüística
3. La competencia lingüística
4. La competencia estratégica
5. La competencia social
6. La competencia sociocultural

Van Ek (Van Ek y Trim, 2001) define la competencia sociocultural como la habilidad de comunicarse que engloba características de la sociedad y su cultura, manifestadas en el comportamiento de los miembros de una sociedad. A partir de esta clasificación de Van Ek se desarrollará el concepto de competencia intercultural, de la que hablaremos más adelante.

Bachman (1995) propone nuevas subdivisiones de las subcompetencias reelaborando el concepto de competencia comunicativa. Según Bachman, la habilidad lingüística comunicativa está compuesta por la competencia o conocimiento y la capacidad para llevar a la práctica ese conocimiento en un uso de la lengua adecuado y atendiendo al contexto. Bachman incluye tres componentes: la competencia lingüística, la competencia estratégica y los mecanismos psicofisiológicos:

1. La competencia lingüística: compuesta por una competencia organizativa y una competencia pragmática. La competencia organizativa se refiere a las habilidades que controlan la estructura formal de la lengua (habilidades de dos tipos: de tipo gramatical y de tipo textual), y la competencia pragmática se refiere a las relaciones entre frases y la fuerza ilocutiva de las frases (Searle, 1980) o las funciones que los hablantes quieren realizar por medio de esas frases y las características del contexto (determinando la adecuación).
2. La competencia estratégica: la capacidad mental, una habilidad general que permite a una persona hacer uso de unas habilidades para llevar a cabo una tarea. La competencia estratégica proporciona los medios para relacionar la competencia lingüística con el contexto de situación donde tiene lugar el uso de la lengua.
3. Mecanismos psicofisiológicos: los procesos neurológicos y fisiológicos implicados en el proceso.

Jesús Tusón (Lomas, Osoro y Tusón, 1998: 7-9) afirma que el enfoque comunicativo-funcional debe de estar presente en el aula, después de las teorías estructuralistas, teorías que daban demasiada importancia a la gramática, dejando de lado el lenguaje oral, quizás por ser “informal y carente de interés”:

El enfoque comunicativo-funcional parece ser hoy la única vía transitable, si de lo que se trata es de evocar y convertir en realidad las capacidades expresivas de los alumnos, de potenciar su competencia comunicativa, de alcanzar cotas razonables de eficacia en la producción de los actos verbales, de saber modular la lengua, en suma, adaptándola constantemente a la gama variadísima de las situaciones de uso (Ibid: 8).

Canale (1995) sostiene que el enfoque comunicativo, en un contexto de enseñanza y aprendizaje de una segunda lengua, tiene como principal objetivo la preparación de los estudiantes para que desarrollen su competencia comunicativa (en la segunda lengua) con el objetivo de que participen en situaciones reales de comunicación. La calidad de la comunicación de los estudiantes depende de su competencia comunicativa, la motivación y actitud de los estudiantes y los profesores, además de un uso efectivo de las estrategias de comunicación por parte de los estudiantes.

Quisiéramos señalar también las cinco directrices que aportan Canale y Swain (1980: 27-28) para llevar a cabo el enfoque comunicativo en el aula de enseñanza de una segunda lengua:

1. La competencia comunicativa debe de estar compuesta por la competencia gramatical, la sociolingüística, la discursiva y la estratégica; siendo todas igual de importantes.
2. Un enfoque comunicativo debe responder a las necesidades de comunicación de los estudiantes (por ejemplo utilizando las variedades de la lengua a la que va a estar más expuesto el estudiante).
3. El estudiante tiene que tener la oportunidad de usar la lengua en situaciones significativas con hablantes reales de la lengua.
4. Durante los primeros momentos de aprendizaje de una segunda lengua debe hacerse un buen uso de las habilidades de comunicación que el estudiante tiene en su lengua nativa y que puede relacionar con la lengua que está aprendiendo.
5. El principal objetivo del enfoque comunicativo es que el estudiante tenga la información, la práctica y la experiencia que necesite para que se comunique

en la segunda lengua, sin olvidar la cultura de la segunda lengua. El estudiante adquirirá un conocimiento sociocultural de la lengua que está estudiando.

Para llevar la competencia comunicativa al aula, es interesante la imagen de Tusón (1994), quien considera que el aula constituye un escenario comunicativo y el proceso de enseñanza-aprendizaje se produce a partir de interacciones (orales y escritas) comunicativas. Si el aula es un escenario, lo que ocurre en el aula son escenas o acontecimientos comunicativos, y en cada escena se ponen en juego los ocho componentes de los que habla Hymes (los factores de la comunicación lingüística):

1. La situación: la localización espacial y temporal del acto comunicativo.
2. Participantes: los participantes o actores que intervienen en el hecho comunicativo.
3. Finalidades: los objetivos de la interacción y el producto (lo que se obtiene) de la interacción.
4. Secuencia de actos: la organización y estructura de la interacción.
5. Clave: el grado de formalidad o informalidad de la interacción.
6. Instrumentos: los elementos proxémicos y cinésicos, el repertorio verbal y el canal.
7. Normas: las normas que regulan la toma de palabras (la interacción) y las normas de interpretación (los marcos de referencia que nos ayudan a interpretar el discurso).
8. Género: el tipo de interacción (conversación, clase, entrevista, etc.).

Para desarrollar la competencia comunicativa del estudiante se crearon, con dificultad, nuevos materiales didácticos; materiales que intentaban incluir actividades comunicativas como juegos de roles, acompañados de una actitud nueva por parte del profesor, quien por ejemplo, animaba a los estudiantes a preguntar lo que no entendían utilizando la lengua meta (Savignon, 1991). En palabras de Savignon: "The focus has been the elaboration and implementation of programs and methodologies that promote the development of functional language ability through learner participation in communicative events" (Ibid: 265). En este contexto de necesidad de nuevos materiales para el aula que incorporasen el método comunicativo se asienta el enfoque por tareas que explicaremos a continuación.

El enfoque por tareas

El enfoque por tareas es una evolución del enfoque comunicativo de la enseñanza de lenguas (Nunan, 1998; Estaire y Zanón, 1990). En este apartado destacaremos algunas de las ideas claves sobre este enfoque, teniendo en cuenta que diversos autores han tratado de definirlo desde sus inicios en los años 80.

Partiremos de la definición de tarea aportada por Nunan (1998), para quien la tarea comunicativa es “una parte del trabajo de clase que hace que los alumnos comprendan, manipulen, produzcan y se comuniquen en la lengua meta centrando su atención más en el significado que en la forma”. Para Estaire y Zanón (1990), la enseñanza mediante tareas reivindica un currículum de lengua que integre objetivos, contenidos, metodología y evaluación; e indican que una tarea es la unidad de diseño de la actividad didáctica, que ha de ser significativa¹² (los nuevos contenidos que se presentan tienen que poder ser relacionados con los que ya conoce el estudiante) y ha de estar integrada en una unidad didáctica que atienda a las necesidades del contexto educativo. Pueden planificarse dos tipos de tareas: las tareas posibilitadoras y las tareas de comunicación. Las tareas posibilitadoras son aquellas tareas formadas por actividades destinadas a desarrollar los contenidos necesarios para llevar a cabo las tareas de comunicación; mientras que las tareas de comunicación se definen a través de las siguientes características: son actividades representativas de los procesos de comunicación que ocurren en la vida real, están dirigidas a aprender la lengua meta, diseñadas a partir de un objetivo, estructura y secuencia de trabajo, y orientadas a la realización de un objetivo de manipulación de información. Estaire (2004) añade y señala también una definición de las tareas finales: las tareas de comunicación que se realizan al final de una unidad didáctica.

Para Zanón (1999), una unidad de trabajo plantea un objetivo final o un producto final que sería el motor de todo el trabajo y se realizan varias tareas, las que sean necesarias, para que los estudiantes puedan realizar el producto final o la tarea final de la unidad. Ejemplos de tareas finales son: “Analizar y discutir los problemas de la ciudad donde vivimos” (p. 17), “elaborar una guía para vivir cien años en forma” (p. 17), publicar un número de una revista compuesta por diferentes secciones (M. Vázquez, 2009), “preparar (de forma escrita) y realizar una conferencia en público” (Consejo de Europa, 2002: 155), etc.

En el aprendizaje de una segunda lengua, según E. Martín (1999: 29), las tareas se realizan para desarrollar la competencia comunicativa en la nueva lengua; son

¹² Estaire y Zanón (1990) utilizan el término “significatividad psicológica” y aprendizaje significativo.

tareas de aprendizaje, didácticas y significativas, contrarias al aprendizaje memorístico. Para que las tareas sean significativas, su contenido tiene que ser potencialmente significativo y el estudiante tiene que estar receptivo a este tipo de aprendizaje. De este modo, E. Martín propone la siguiente definición de tarea: “actividad dirigida a un aprendizaje significativo de la lengua mediante la práctica de la comunicación; es –o debe ser- a un mismo tiempo comunicativa, discente y didáctica” (Ibid: 31). E. Martín hace también una distinción entre las tareas previas o posibilitadoras y la tarea final. Las tareas previas son las que son necesarias realizar para poder llevar a cabo con éxito la tarea final.

Estaire y Zanón (1990) indican el siguiente esquema para elaborar una unidad didáctica, compuesto por seis pasos a seguir: elección del tema o del área de interés, especificación de los objetivos comunicativos, programación de la tarea final (o las tareas finales), especificación de los componentes temáticos y lingüísticos necesarios para llevar a cabo la tarea final, secuenciación de los pasos a seguir teniendo en cuenta tanto las tareas comunicativas como las posibilitadoras; y por último, incorporación de la evaluación al proceso de aprendizaje.

Candlin (1990) sugiere varias listas con criterios de valoración de calidad de las tareas. Partiendo de una de las listas, las tareas deberían ser: motivadoras, cooperativas, estratégicas (que desarrollen estrategias de aprendizaje), variadas (en relación al nivel, las destrezas, estilos y objetivos de enseñanza), con objetivos claros, relevantes y sin ambigüedad; estructuradas (graduables y organizadas atendiendo al tiempo, lugar y disponibilidad de los estudiantes) y críticas (evaluativas, que ofrezcan *feedback* y planteen problemas).

Después de revisar algunas de las definiciones del trabajo por tareas, prestaremos atención a las sugerencias del MCER (Consejo de Europa, 2002)¹³. El MCER es el resultado del intento de unificación de directrices para la enseñanza y aprendizaje del español propuestas por el Consejo de Europa en el 2002.

En el MCER se considera a los estudiantes que aprenden una lengua como agentes sociales, miembros de una sociedad que tiene tareas que tienen que llevar a cabo enmarcadas en un entorno específico. Según el MCER, la actividad comunicativa de los alumnos se ve afectada por sus conocimientos, su comprensión, sus destrezas, por factores individuales relacionados con las características de las personas: las actitudes, las motivaciones, los valores (éticos y morales), las creencias, los estilos cognitivos y los tipos de personalidad (actividad, pasividad, rigidez, flexibilidad, etc.); así como de otros factores como el apoyo del que disponen

¹³ Volveremos a hablar del MCER (Consejo de Europa, 2002) en el apartado 2.1.2, en relación a la enseñanza de la cultura en clase de ELE.

los estudiantes, el tiempo de preparación y de ejecución de la tarea, etc. Se fomenta que el estudiante sea autónomo, consciente de su aprendizaje.

Aunque el MCER no propone el trabajo con una metodología en concreto, sí presenta opciones (Ibid: 140-141) e indica que los métodos que se empleen para la enseñanza y el aprendizaje de una lengua sean los más eficaces para alcanzar los objetivos establecidos para el aprendizaje de la lengua meta. Según el MCER las tareas deben atender a las necesidades de los estudiantes fuera del aula. Las tareas del aula son comunicativas y su finalidad es la de alcanzar un objetivo comunicativo¹⁴. Se habla de tareas finales (al igual que E. Martín, 1999 y Estaire, 2004) y de tareas de carácter pedagógico (puesto que son tareas relacionadas indirectamente con las tareas de la vida real y las necesidades de los estudiantes; situaciones ficticias en las que los estudiantes se comunican utilizando la lengua meta), que pueden incluir otras tareas; subtareas metacomunicativas: “una comunicación acerca de la puesta en práctica de la tarea y sobre el lenguaje utilizado para llevarla a cabo” (Consejo de Europa, Ibid: 156). Para llevar a cabo las tareas comunicativas, los estudiantes tienen que realizar actividades comunicativas de lengua y poner en funcionamiento estrategias de comunicación; actividades y estrategias de expresión oral, de expresión escrita, de comprensión (auditiva, de lectura, audiovisual), de interacción oral, escrita, y de mediación oral y escrita.

Además de las competencias y las características de los estudiantes, hay diversos factores (como por ejemplo el grado de dificultad de la tarea o la motivación) que afectan a la realización de una tarea. A continuación se desarrollarán brevemente algunas ideas fundamentales que se han tenido en cuenta para la elaboración de las unidades didácticas creadas para este estudio; unidades que siguen una metodología comunicativa y un enfoque por tareas. Hablaremos del aprendizaje colaborativo, la importancia de la imagen, los estilos de aprendizaje y la motivación.

El aprendizaje colaborativo

Como profesores nos planteamos qué tareas proponer en el aula: actividades individuales, en parejas o en grupo. Aunque no dudamos de la necesidad de trabajar

¹⁴ Según el MCER (Consejo de Europa, 2002), la competencia comunicativa tiene un componente lingüístico, sociolingüístico y pragmático; y cada uno de estos componentes comprende conocimientos, destrezas y habilidades. La competencia lingüística comunicativa del alumno se desarrolla a partir de actividades de lengua, que engloban la comprensión, la interacción, la expresión y la mediación, tanto orales como escritas.

de diferentes formas en el aula¹⁶, a continuación quisiéramos hacer referencia al aprendizaje colaborativo, ya que podría ser interesante trabajar colaborativamente durante la tarea final de nuestra unidad didáctica.

Desde los años 60 diversos autores han realizado investigaciones sobre el aprendizaje colaborativo en la enseñanza. Según Trujillo (2002), este tipo de aprendizaje es una herramienta a disposición del profesor de lengua utilizado para que se adquiera esa lengua, compatible con el enfoque por tareas, y que puede ser aplicado durante el aprendizaje de una primera lengua, de una segunda o de una lengua extranjera. Siguiendo a Hirst y Slavik (1990), el aprendizaje colaborativo permite a los estudiantes trabajar juntos con el objetivo de alcanzar metas comunes. Por lo tanto, se parte de una forma de trabajo en grupo, con la particularidad de que todos los miembros del grupo están implicados y los resultados del trabajo provienen de un esfuerzo común del grupo. En la práctica, cuando los estudiantes realizan una tarea, comparten ideas, materiales, trabajo y el éxito final. Sin embargo, hay que tener en cuenta que, según McCafferty, Jacobs y Dasilva (2006), no todo el trabajo en grupo podría considerarse aprendizaje colaborativo. Según estos autores, para que el aprendizaje sea colaborativo, cada miembro del grupo tiene que colaborar en la realización de la tarea y mostrar “positive interdependence”; el ser consciente de que lo que le ayuda a un miembro del grupo, le está ayudando a todo el grupo. Este sentimiento de interdependencia anima a la cooperación dentro del grupo. McCafferty et al. (Ibid) indican que no siempre sucede que haya ese sentimiento de interdependencia y el trabajo de todos los miembros del grupo.

Trujillo (2002) afirma que el aprendizaje colaborativo favorece el desarrollo de la competencia intercultural. Los estudiantes interactúan y consiguen realizar sus tareas de forma colaborativa, favoreciendo la “interdependencia positiva” y la responsabilidad del individuo hacia el grupo y del grupo hacia el individuo, ideas importantes para el desarrollo de la competencia cultural e intercultural.

La imagen

Para la elaboración de la unidad didáctica de los casos prácticos se le ha dado importancia también a la imagen. Cuadrado, Díaz y Martín (1999) afirman que las imágenes enriquecen en cualquier nivel y en cualquier clase, influyendo positivamente en el desarrollo de la misma. Estos autores recomiendan seleccionar

¹⁶ En el MCER (Consejo de Europa, 2002) se cuestiona cuánto tiempo es el adecuado para dedicarle a cada forma de trabajar.

imágenes teniendo en cuenta las características del grupo: la edad, los intereses, la formación, etc. Cuadrado, Díaz y Martín sostienen que la imagen activa la parte afectiva de los estudiantes. Además de reflejar la realidad o de tener un carácter motivador, la imagen es un buen recurso para transmitir elementos culturales y ayudar a “eliminar bloqueos en el aprendizaje, crear relaciones afectivas dentro del grupo, potenciar la activación de aspectos personales (gustos, intereses, recuerdos...), realizar un trabajo intercultural, etc.” (p. 9).

Cuadrado, Díaz y Martín afirman que la imagen puede transmitir contenidos: gramaticales, culturales y léxicos; resultando un apoyo para el profesor a la hora de explicar algo, y para los estudiantes a la hora de memorizar. Recordamos más a través de la vista que a través de la lectura. Un estudio llevado a cabo por la oficina de estudios de la *Secondy Vacuum Oil*, citado en Carrasco y Basterretche (2004), muestra que el aprendizaje por medio de la vista supone un 83%, mediante el oído un 11%, a través del olfato un 3,5%, del tacto un 1,5% y del gusto, un 1%. Los datos que se llegan a retener después de tres horas y tres días indican que el componente visual es clave. Después de 3 horas: se retiene un 70% o con un método de enseñanza solamente oral, un 72% con un método solamente visual y un 85% si el método es oral y escrito. Después de 3 días: Se retiene un 10% con un método de enseñanza solamente oral; un 20% con un método solamente visual y un 65%, con un método de enseñanza que combine lo oral y lo visual.

Por último, quisiéramos destacar que Cuadrado, Díaz y Martín proponen tener en consideración que las imágenes que llevemos a clase sean rentables, plantearnos si pueden ser eficaces para la tarea en que encuadramos la imagen y si es “todo lo objetiva que el/la docente propone” (p. 35). Todo ello sin olvidarnos de que los aprendientes tienen diferentes percepciones de una misma imagen.

Cómo aprendemos: el VAC y la teoría de las inteligencias múltiples

Si la imagen juega un interesante papel a la hora de aprender una lengua y una cultura, nos parece importante mencionar dos teorías que abordan el tema de los estilos de aprendizaje: el VAC y la teoría de las inteligencias múltiples. Aunque como dice P. Martínez (2007), el estilo de aprendizaje está en relación con el contexto educativo donde tiene lugar el aprendizaje y también con el sentido que los estudiantes le atribuyen a la situación de aprendizaje. Es esta dependencia del contexto la que, según muchos investigadores, impide generalizar sobre los diferentes estilos de aprendizaje. Pese a que hay diversas teorías que defienden diversos orígenes de los estilos de aprendizaje que le atribuyen diversas

características (los estilos de aprendizaje son algo estático, o bien los estilos de aprendizaje pueden ser adquiridos y son modificables), P. Martínez sugiere que los profesores diversifiquen sus estilos de enseñar, para favorecer los diferentes modos de aprender que tienen los alumnos; y es aquí donde cabe mencionar el VAC y la teoría de las inteligencias múltiples.

El VAC parte de los estudios de neurolingüística y “se refiere a la forma, o a la modalidad en que llevamos la información a la cabeza en primer lugar” (Gibert, 2005: 132). La “V” de visual, donde algunas estrategias son el uso de posters, dibujos, usar colores, rotuladores, vídeos, etc.; “A” de auditiva, donde algunas estrategias son: poner palabras a lo que uno aprende, contárselo a otra persona, la grabación, etc., y “C” de cinestética donde una estrategia sería: buscar formas creativas para aprender algo, no sólo sentados y mirando al profesor. Según Gibert, “aprender mediante nuestra preferencia significa que lo haremos de manera más efectiva, con mayor rapidez y disfrutándolo más, que si lo hiciéramos sin seguir nuestra preferencia” (Ibid: 133); aunque la mayoría de las personas podemos emplear las tres modalidades, para algunos alumnos puede ser un bloqueo de aprendizaje el no trabajar a partir de su preferencia.

Otra teoría a tener en cuenta es la teoría de las inteligencias múltiples, que surge a partir de Gardner (1983), con la publicación de su libro: *Estructuras de la mente*. Desde entonces se ha extendido en Estados Unidos y por todo el mundo, tanto en colegios, como en cursos universitarios (Armstrong, 2006: 13-14). Armstrong (Ibid: 18-20), citando a Gardner (1999), habla de la existencia de ocho inteligencias y la posibilidad de una novena:

1. Inteligencia lingüística: Capacidad de utilizar las palabras de manera eficaz oralmente o por escrito.
2. Inteligencia lógico-matemática: Capacidad de utilizar los números con eficacia (...) y de razonar bien.
3. Inteligencia espacial: Capacidad de percibir el mundo visuo-espacial de manera precisa (...) y de llevar a cabo transformaciones basadas en esas percepciones (...). Esta inteligencia implica sensibilidad al color, las líneas, la forma, el espacio y las relaciones entre estos elementos. Incluye la capacidad de visualizar, de representar gráficamente ideas visuales o espaciales, y de orientarse correctamente en una matriz espacial.
4. Inteligencia cinético-corporal: Dominio del propio cuerpo para expresar ideas y sentimientos (...) y facilidad para utilizar las manos en la creación o transformación de objetos.

5. Inteligencia musical: Capacidad de percibir (...), discriminar (...), transformar (...) y expresar (...) las formas musicales.

6. Inteligencia interpersonal: Capacidad de percibir y distinguir los estados anímicos, las intenciones, las motivaciones y los sentimientos de otras personas. Puede incluir la sensibilidad hacia las expresiones faciales, voces y gestos; la capacidad de distinguir entre numerosos tipos de señales interpersonales, y la de responder con eficiencia y de modo pragmático a esas señales.

7. Inteligencia intrapersonal: Autoconocimiento y capacidad para actuar según ese conocimiento. Esta inteligencia incluye una imagen precisa de uno mismo (...), la conciencia de los estados de ánimo, intenciones, motivaciones, temperamentos y deseos interiores, y la capacidad de autodisciplina, autocomprensión y autoestima.

8. Inteligencia naturalista: Facultad de reconocer y clasificar numerosas especies de flora y fauna del entorno. También incluye la sensibilidad hacia otros fenómenos naturales (...) y, en caso de los individuos criados en un entorno urbano, la capacidad de distinguir formas inanimadas como coches, zapatillas deportivas o cubiertas de discos compactos.

Armstrong dice que todos¹⁷ poseemos las ocho inteligencias desarrolladas en diferentes maneras, y su utilización en las aulas ha mostrado mejoras en las calificaciones de los alumnos, en disciplina y en alumnos con dificultades en el aprendizaje. En un aula donde se desarrollen las inteligencias múltiples, el profesor cambia el modo de presentar sus temas en clase, combinando las inteligencias de forma creativa; ya que se sugiere que no hay un conjunto de estrategias docentes que sea el mejor para todos los alumnos en todo momento. Cualquier estrategia puede dar buenos resultados con algunos alumnos y no tan buenos con otros. Es conveniente que el profesor use una amplia gama de estrategias. En este contexto, el uso del vídeo, de diapositivas y de películas favorece al desarrollo de la inteligencia espacial.

Goleman (1996) en Romea (2003: 5) reúne las inteligencias intrapersonal e interpersonal en una: *la inteligencia emocional*, que hace referencia a “nuestra capacidad de comprender las emociones propias y las de los demás”. Para Goleman (1996), la inteligencia emocional está formada por diversas habilidades (que se pueden enseñar) entre las que se encuentran: el autocontrol, el entusiasmo, la perseverancia y la capacidad de motivarse a uno mismo. Según Romea (Ibid), la

¹⁷ Todos engloba a todas las personas, de “todas las culturas del mundo”.

inteligencia emocional desempeña un papel importante en el aprendizaje, puesto que está relacionada con la motivación.

A continuación se profundizará sobre la importancia de la motivación, para después ahondar en tres aspectos pilares para la elaboración de las unidades didácticas de este trabajo: la enseñanza de la cultura, la enseñanza a través del cine y por último hablaremos sobre el cine y las mujeres en los manuales de enseñanza de ELE.

La motivación en clase de ELE

Dentro de los estilos de aprendizaje de los alumnos, quisiéramos hablar ahora de otro factor que afecta a la realización de las tareas y a su actividad comunicativa en la lengua meta (Consejo de Europa, 2002); la motivación.

La motivación afecta en el aprendizaje. Dunn y Dunn (1984) señalan los siguientes elementos que podrían afectarles a los estudiantes a la hora de aprender: elementos ambientales (sonido, luz, temperatura o el diseño del lugar donde se encuentran), las emociones (motivación, persistencia, responsabilidad), las necesidades sociológicas (el trabajar de forma independiente, parejas, grupos, los adultos, los compañeros), las necesidades físicas (la percepción, la alimentación, el tiempo o la movilidad) y psicológicas (global, analítico, impulsivo, reflexivo).

Partiendo de los diferentes estilos cognitivos¹⁸, Riding y Rayner (1998) señalan también los mismos elementos que apuntaban Dunn y Dunn (ambientales, sociológicos, emocionales, físicos y psicológicos), como estímulos a los que los estudiantes reaccionan de diferentes maneras (reacciones que pueden variar).

El estilo de aprendizaje de cada estudiante, la forma en la que el estudiante colecciona, organiza y transforma la información “influencia las áreas en que las personas aprenden mejor, el tipo de temas que quieren aprender y cómo se enfrentan a la situación de aprendizaje” (Padilla, Rodríguez y López, 2007: 7). Dunn y Dunn (Ibid) consideran que se podría enseñar de distinta manera según las necesidades de los estudiantes; por ejemplo, utilizando contenidos muy breves con los estudiantes que no estén motivados.

Sobre la importancia de que los alumnos estén motivados para aprender, Gibert (2005) señala que los estudiantes han de tener motivos para querer aprender y, entre otras claves para fomentar la motivación en el aula, habla de incorporar la

¹⁸ “Los estilos cognitivos se refieren a las formas en que se percibe, recuerda y piensa, o a cómo se descubre, almacena, transforma y utiliza la información y están relacionados con las tendencias de la personalidad del individuo” (Padilla, Rodríguez y López, 2007: 3).

teoría de las inteligencias múltiples en los programas de trabajo, de plantear retos con plazos y metas, de valorar activamente a todos los alumnos, asegurar un entorno de elevada autoestima para todos, ayudar a que se descubra cuál es el objetivo y la importancia de lo que enseñamos, ayudar a los alumnos a fijar sus propias metas, emplear el VAC y ayudar a los alumnos a que lo utilicen, fomentar que los alumnos asuman responsabilidades, ofrecer oportunidades para que todos puedan destacar en clase, por ejemplo a partir de las sesiones de lluvia de ideas, etc., servir de modelo de que nos divertimos y asumimos riesgos, recurrir a la curiosidad activa del alumno, dedicar tiempo a establecer relaciones con los alumnos, sonreír y dar la imagen de que deseamos estar ahí, ser nosotros mismos en el aula, conectar con la motivación que los alumnos ya tienen, cuidar el lenguaje y evitar los tópicos del profesor como por ejemplo: “Os estáis engañando a vosotros mismos”, “Vamos, que ya salimos al recreo” o “Realmente me habéis decepcionado”.

Sobre la motivación se volverá a hablar más adelante, en relación a la enseñanza de ELE a través del cine, apartado 2.1.3, puesto que el cine puede resultar un buen elemento motivador en el aula de ELE¹⁹.

2.1.2 Cultura en la enseñanza de ELE

Hablaremos ahora de la cultura, puesto que este trabajo de investigación se enmarca en el ámbito de la enseñanza de la lengua y la cultura en clase de ELE. En este apartado se tratará el término “cultura”, la relación entre el lenguaje y la cultura; y su enseñanza en la clase de español para extranjeros a través de diversos autores. Para ello, se hará referencia a dos documentos fundamentales que marcan la actual metodología en la enseñanza del español: El *MCER*²⁰ y el *PCIC*²¹.

El término cultura

Varios autores a lo largo de la historia han reflexionado, desde diferentes campos, sobre el término “cultura”. En 1952 Kroeber y Kluckhohn habían recopilado 164 definiciones del término. En un primer momento se puede identificar la “cultura” con el arte y la literatura, pero cultura también es la gente de un país y su manera de vivir, según Founts (2005). Para Porcher (1988), en Miquel y Sans (1992: 3), la cultura es “un modo de clasificación, es la ficha de identidad de una sociedad, son

¹⁹ Véase en el apartado 2.1.3, “El cine como elemento motivador en el aula”.

²⁰ Consejo de Europa (2002).

²¹ Instituto Cervantes (2006).

los conocimientos de los que dispone; son las opiniones (filosóficas, morales, estéticas...) fundadas más en convicciones que en un saber”.

Para Eliot (1952), el término cultura tendrá diferentes asociaciones dependiendo de si la relacionamos con el desarrollo de un individuo, de un grupo o clase o de toda una sociedad. Aunque la cultura de un individuo depende de la cultura de un grupo y la de un grupo depende de la cultura de la sociedad. Cultura es, en palabras de Eliot, “la forma de vida de un pueblo determinado que convive en un sitio” (Ibid: 182), sus artes, su sistema social, sus hábitos y costumbres, su religión. Eliot afirma que la cultura es compartida por un grupo de gente (independientemente de la clase); por ejemplo, una unidad de cultura es la compartida por personas que viven juntas y hablan un mismo idioma. Pero las culturas de distintos pueblos se influyen o afectan unas a otras, unas más que otras. Por ejemplo, a partir del cristianismo, Europa tiene elementos culturales comunes, como la fe religiosa.

Fernández-Conde (2005) considera que la cultura se relaciona con un amplio sistema de ideas, creencias, formas de desarrollo que se crean y se difunden de manera social. En este sistema está el arte, la historia, la literatura de una sociedad; pero también la ropa, las posturas o la apariencia reflejan una forma de actuar y de pensar que se deben conocer para una mejor comunicación entre culturas.

Veiz (2002b), partiendo de una distinción entre cultura culta (de prestigio, institucional, literaria, artística, técnica; entendida como un saber aprendido por pocos) y cultura popular (saberes adquiridos de comportamientos de la vida cotidiana; compartida por muchos) considera que la cultura designa un conjunto de comportamientos, un saber adquirido de todos los ámbitos de la vida de una determinada sociedad. La cultura engloba la identidad colectiva de un grupo social.

Varón (2009) distingue también entre dos tipos de cultura: la cultura con “c” mayúscula y la cultura con “c” minúscula; es decir, “Cultura y cultura”. La cultura con “c” mayúscula o la “Cultura” abarcaría todo aquello que se ve a ojos de la gente, de la sociedad (la literatura, la arquitectura, la comida, la cultura popular, etc.) y la “cultura” incluiría todo lo oculto y subjetivo (el comportamiento de la gente, el lenguaje no verbal, las leyendas, etc.). Fernández-Conde (2005) menciona la metáfora del iceberg para explicar la diferencia entre “Cultura y cultura”; un iceberg tiene una parte que se ve (aproximadamente un 10%) y una parte que no se puede ver, una parte oculta (aproximadamente un 90%). La “Cultura” sería aquella parte que se puede ver (las normas aprendidas de forma consciente) y la parte oculta sería la “cultura” (las creencias, los valores, los patrones de comportamiento; lo adquirido de forma inconsciente).

Presentaremos a continuación algunas ideas sobre la relación entre el lenguaje y la cultura, puesto que, como afirma Lobato (1999: 8), “la lengua es siempre espejo de la cultura y de las formas de vida de la colectividad que la habla”.

Lenguaje y cultura

Este apartado está dedicado al vínculo entre lenguaje y cultura. Como dice Vez (2002a), son muchos los investigadores de la historia reciente que han tratado de determinar la relación entre ambas. Comenzaremos citando a Kramsch (2000), para quien lenguaje y cultura se relacionan de maneras diferentes y complejas, entre las que destacan las siguientes:

- El lenguaje expresa una realidad cultural, debido a que el lenguaje es utilizado para expresar actitudes, creencias, puntos de vista, ideas y hechos que se refieren a un conocimiento compartido sobre el mundo.
- El lenguaje personifica o representa una realidad cultural, puesto que a través del lenguaje se crean experiencias dentro de una comunidad o grupo social.
- El lenguaje simboliza una realidad cultural, ya que el lenguaje es un conjunto de signos que tienen un valor cultural. Los hablantes se identifican por su lenguaje, símbolo de una identidad cultural.

Vez (2002b) señala que no se puede separar lengua y cultura, puesto que la lengua es portadora de sistemas connotativos de la realidad social y cultural. En la definición que aporta de lengua, puede verse esta relación entre lengua y cultura.

Para cada individuo es un instrumento de concepción y de estructuración del pensamiento y de acceso al conocimiento, y para los miembros de una comunidad lingüística es una institución o producto social común. Se convierte así en la expresión de la identidad común (Vez, 2002b: 113).

Fernández-Conde (2005) sintetiza esta relación entre lengua y cultura indicando que son dos realidades indivisibles; la lengua es un reflejo de la cultura y la lengua forma parte de la cultura.

Recordemos también que el método comunicativo incluía un componente sociocultural dentro de la competencia comunicativa (Hymes, 1972), componente que Van Ek (1987) integró dentro de las subcompetencias que conforman la competencia comunicativa (las competencias: discursiva, sociolingüística, estratégica, social y sociocultural). También Bachman (1995) incluía la competencia pragmática, que le otorgaba gran importancia a la cultura. Para Montoya (2005), la

competencia cultural es una parte fundamental dentro de la competencia comunicativa, puesto que cuando enseñamos lengua estamos enseñando una serie de prácticas sociales y valores culturales, conocimientos que llevan al estudiante a desarrollar la competencia intercultural de la que hablaremos a continuación.

Cultura e Intercultura

En todas partes del mundo se ha creado un medio ambiente adaptado a los turistas que los protege de la realidad de la vida de la gente.
(Hall, 1978: 57)

Partiendo del modelo de Van Ek (1987) se desarrolla la competencia intercultural de la que hablaremos en este apartado. Es en los años 70 cuando empieza a hablarse de interculturalidad (Estévez y Fernández, 2006). Los investigadores ponen su atención en la lengua entendida como un comportamiento intercultural, “una herramienta para desarrollar nuestras interacciones interculturales en una cultura del mestizaje” (Vez, 2002a: 8). Según Estévez y Fernández, en el aula hay una necesidad de integrar diferentes culturas y de que interaccionen entre ellas, debido a los movimientos migratorios que suceden hoy en día. Aquí veremos cómo entienden la competencia intercultural algunos autores, qué saberes comprende y sus etapas de adquisición. Mencionaremos también los trabajos de Hall (1978) sobre la cultura no verbal y las investigaciones de Hofstede (2001) sobre la cultura invisible y factores que afectan a la forma en que pensamos.

Siguiendo a Montoya (2005), la competencia intercultural pone el acento en la cultura (no como un conjunto de comportamientos esperable, sino como un sistema de significados sociales en permanente cambio) y describe la competencia intercultural como la habilidad de comportarse y relacionarse adecuadamente en un encuentro intercultural, de acuerdo con las normas y convenciones del país.

Para Oliveras (2000), la competencia intercultural trata de centrarse en el estudiante y en su relación con la nueva cultura o las personas de otras culturas. La intercultural (Lobato, 1999) favorece la intercomprensión y los distintos grupos del aula pueden exponer sus puntos de vista activamente, favoreciendo el intercambio y la interacción en clase. Lobato (1999: 9) considera que “la cultura es aprendible, transmisible, dinámica, selectiva e interrelativa²² y por supuesto, la cultura abarca todo aquello que el individuo debe saber para desenvolverse en una sociedad concreta”.

²² Porter y Samovar (1994: 12-14) en Lobato (1999: 9).

Siguiendo a Byram, Gribkova y Starkey (2002), hay que tener en cuenta que la competencia intercultural nunca se adquirirá en una totalidad o perfectamente (las culturas están en permanente cambio, al igual que los valores de las personas), hecho que no impide ser un hablante intercultural eficaz. La competencia intercultural está compuesta por unos saberes (conocimientos, habilidades, actitudes y valores, que parten de nuestra identidad social) que explicamos a continuación:

- Saber ser: en relación con la actitud; ser abierto, curioso, no creer que sólo un comportamiento es el correcto, etc.
- Saberes: conocimientos (de los grupos sociales y de sus productos, prácticas, tanto en el país de origen como en el país del interlocutor).
- Saber comprender: la habilidad de poder interpretar un evento o un documento de la cultura nueva; y de poder relacionarlo con la cultura de origen.
- Saber aprender y saber hacer: la habilidad de adquirir conocimiento de una cultura nueva y de llevarla a cabo ese nuevo conocimiento, actitudes y habilidades en una interacción o situación comunicativa.
- Saber “s’engager”: la habilidad de evaluar críticamente las culturas (la propia y las otras culturas).

Como dicen Byram, Gribkova y Starkey, el papel del profesor de lenguas es el de desarrollar habilidades, actitudes, despertar la conciencia de la existencia de otros valores, de igual forma que debe desarrollar el conocimiento de una determinada cultura o país.

Oliveras (2000) está también interesado en incluir en el aula la cultura del estudiante y la cultura de la lengua que está estudiando para desarrollar el aprendizaje intercultural. Oliveras (2000: 38), citando a Meyer (1991), distingue tres etapas en la adquisición de la competencia intercultural:

1. *Nivel monocultural*. En este nivel, la persona se basa mentalmente en su cultura: se enfrenta a todas las acciones que realiza, y soluciona todos los problemas con los que se encuentra de acuerdo con las normas, valores, interpretaciones y reglas de su propia cultura. La cultura extranjera se ve y se interpreta según la perspectiva de la propia cultura. En este nivel prevalecen los tópicos, prejuicios y estereotipos.
2. *Nivel intercultural*. En este nivel se está mentalmente situado entre las dos culturas en cuestión. El conocimiento que se tiene de la cultura extranjera permite hacer comparaciones entre ambas y se tienen suficientes recursos para explicar las diferencias culturales.

3. *Nivel transcultural.* En este nivel la persona se sitúa por encima de las culturas implicadas, con una cierta distancia, permitiéndole colocarse en una situación de mediador entre ambas. En este proceso, el mediador utiliza principios internacionales de cooperación y comunicación. La comprensión adquirida en este nivel le permite desarrollar su propia identidad.

Teniendo en cuenta lo que el individuo debe saber para desenvolverse en un contexto nuevo, podemos tener presentes los trabajos de Hall (1978, 1990), sobre la cultura no verbal. Para Hall (1978), el interés por interactuar con extranjeros crea la necesidad de que el hombre vaya más allá de su propia cultura, y de que estudie las reglas con las que la cultura opera. Hall parte de la idea de que la cultura no es innata, es aprendida y las diferentes facetas de la cultura están en relación. La cultura toca todos los aspectos de la vida humana; por ejemplo, la forma en que nos movemos y actuamos corporalmente (el lenguaje corporal) es interpretable culturalmente y la distancia cultural influye a la hora de entender los comportamientos corporales. Aspectos como el contexto, el espacio y el tiempo influyen en el comportamiento de las personas (influyen y organizan). Hay culturas con un tiempo “monocrónico” (prefieren hacer una cosa a la vez) y otras con un tiempo “policrónico” (ocurren varias cosas al mismo tiempo); hay culturas “de contexto alto” (se caracterizan por compartir mucho la información) y culturas “de contexto bajo” (más individualizadas, como la cultura alemana); y el espacio es también diferente en cada cultura. Hall (1990) se refiere a la “proxémica” como el espacio personal y social y la percepción que una persona tiene de ello. Hall identifica cuatro tipos de distancias: íntima, persona, social y pública (distancias relacionadas con diferentes actividades y relaciones personales). Un factor que determina la distancia usada es cómo se siente la gente. Kerbrat-Orecchioni (1998) señala que las distancias entre los escandinavos son superiores a las distancias entre los alemanes, las distancias de los alemanes superiores a las de los franceses y las de los franceses superiores a las de los españoles e italianos.

Hofstede (2001) explora las diferencias de pensamiento y de actuación social (la cultura invisible o cultura con “c” minúscula) entre personas de más de 50 países diferentes, identificando cinco dimensiones en sus sistemas de valores que afectan en su forma de pensar, sentir, actuar; así como a las organizaciones e instituciones: la relación con la autoridad (relacionada con las diferentes soluciones al problema de la desigualdad entre personas; por ejemplo, en la escuela, en países con una “baja distancia de poder” los profesores tratan a los estudiantes como iguales; mientras que en países con una alta distancia de poder, los estudiantes dependen de los

profesores), la incertidumbre (relacionada con el nivel de estrés de una sociedad al enfrentarse al futuro incierto), el individualismo (relacionado con cómo se integran las personas en grupos; por ejemplo, en países con “bajo individualismo” hay menos divorcios que en países con mayor individualismo), la masculinidad (la división entre los roles de hombres y mujeres; por ejemplo, en países con “baja masculinidad” tanto padres como madres se relacionan con hechos y sentimientos; mientras que en países con más “alta masculinidad”, los padres se relacionan con los hechos y las madres con los sentimientos) y la orientación larga y corta²³ (relacionada con la orientación de las personas ante el esfuerzo: futuro o presente).

La enseñanza de la cultura en la clase de ELE

Diferentes autores han publicado libros o manuales con el propósito de enseñar cultura en clase de ELE²⁵, aunque dentro de la enseñanza de lenguas es un interés considerablemente reciente. En la ponencia presentada en el X congreso de ASELE, Lucia Binotti (1999) afirmaba que hasta la década anterior no comenzó a existir bibliografía científica sobre cómo enseñar cultura en el aula²⁶. Nosotros entenderemos la cultura como parte de la competencia sociocultural (a partir de todas las definiciones que hemos visto), subcompetencia de la competencia comunicativa; donde la competencia intercultural juega igualmente un papel importante en la formación del hablante de una lengua nueva.

Además de los saberes que han de tener los estudiantes (señalados por Byram, Gribkova y Starkey, 2002), el estudiante de una lengua extranjera tiene que poder (Vez, 2002b):

- Acceder a saberes culturales desde una pluralidad.
- Observar la cultura, analizarla e identificarla.
- Acceder a la cultura a partir de una variedad de materiales: audiovisuales, escritos, iconográficos o tareas variadas.

²³ El término “orientación larga y corta” es una traducción propia del original: “long-term versus short-term orientation”; mientras que los otros términos han sido tomados de Oliveras (2000). Los términos originales son: “Power distance, uncertainty avoidance, individualism, masculinity”.

²⁵ Por ejemplo Soler-Espiauba (2006) publicó un libro destinado al aprendizaje de cultura en clase de español, con el propósito de que los alumnos “puedan comprender los códigos, valores, costumbres y creencias por los que se rige la sociedad española hoy” (p. 23).

²⁶ En su comunicación, Lucía Binotti (1999) señalaba que la comunicación en un contexto cultural incluye el lenguaje verbal y proxémico (la distancia entre los interlocutores), el cinésico (gestos, expresiones o movimientos corporales) y el paralenguaje (sonidos significativos que no son palabras).

- Acceder a actividades en las que pueda llevar a cabo los conocimientos que ha obtenido sobre la nueva cultura, en los que pueda ser un “actor social en interacción” (p. 132).
- Usar realmente los conocimientos adquiridos (preparando a los estudiantes para interactuar con una nueva comunidad lingüística).

Para cumplir dichos objetivos, Vez (Ibid: 132) propone el siguiente proceso metodológico compuesto por las siguientes fases:

1. *Sensibilización/identificación*, explorando su dimensión cognitiva, afectiva de conocimientos, percepciones y experiencias previas.
2. *Observación/análisis*, de aquellos contenidos culturales que se hayan determinado, utilizando todo tipo de documentos auténticos, audio, vídeo, etc.
3. *Interpretación/interrelación*, de lo que el alumno ha descubierto, en relación con sus conocimientos previos, actuando sobre lo que ha percibido.
4. *Comprensión/conciencia cultural*, por lo que el alumno en cierto modo justifica lo que ha interpretado en relación con el código cultural propio, para su comprensión y aceptación. Desarrolla aptitudes de valoración y respeto.
5. *Empatía*, desde la mediación reflexiva, relativiza su propia cultura por el contacto, y es capaz de “ponerse en el lugar del otro” y de razonar según sus referentes.

Quisiéramos destacar un estudio llevado a cabo por Byram y Cain (2001) para fomentar el aprendizaje cultural en el aula de idiomas (quienes sostienen que el aprendizaje lingüístico y cultural están integrados). Partiendo de que los estudiantes tienen unas percepciones según sus culturas de origen (analizadas en estudios descriptivos previos de los autores), y con la intención de enseñar cultura en clase de lengua extranjera, estos autores llevaron a cabo una investigación intervencionista que consistía en tres pasos:

- 1º: Evaluación de los conocimientos de los estudiantes y percepciones.
- 2º: Análisis de estereotipos/percepciones de los estudiantes descubiertos.
- 3º: Exposición a nueva información cultural, desde la comparación con la cultura de origen (a partir de diversas tareas y variados documentos con los que los estudiantes practicaban las diferentes destrezas).

En palabras de Byram y Cain (2001: 41):

Toda persona que nace en una sociedad habrá construido sistemas de percepción e interpretación anclados en su contexto nativo y que, por ser inconscientes y no expresados, se sitúan fuera de su control y dificultan la percepción de otros sistemas culturales. En el proceso de asimilación de idiomas y culturas extranjeros, los estudiantes van construyendo sus conocimientos de otras culturas y otros países, y durante el proceso, inevitablemente habrá un aprendizaje parcial, fundamentado en la construcción de sistemas intermedios.

Byram y Cain (2001) sostienen que los estudiantes de idiomas adquieren nuevos (o modificados) esquemas a partir de los cuales ven el mundo.

Como señalábamos anteriormente, la enseñanza de la cultura en la clase de ELE va de la mano de la intercultural, no disociándola de la lengua (Vez, 2002b). En este sentido, Binotti (1999) apunta que el estudiante es un hablante no nativo que ha de poder mediar entre culturas, analizar y reconocer las relaciones y las diferencias entre la cultura de origen y la cultura nueva; capaz de establecer la comunicación teniendo en cuenta tales diferencias. De igual forma, para Trujillo (2006) es también importante comprender la cultura meta y la cultura materna, adoptando un punto de vista reflexivo acerca de las relaciones entre las personas y las sociedades en un mundo tan diverso.

Trujillo (2006) habla de varios modelos que se han utilizado para la enseñanza de la cultura:

1. Se estudió la cultura a través de la literatura a partir de textos de autores de prestigio que comprendían una variedad de géneros. La función de trabajar con esos textos era principalmente informativa (estudio de la cultura con “c” mayúscula que encaja dentro de un enfoque de enseñanza tradicional).
2. La cultura entendida como cultura con “c” minúscula; es decir, el estudio de costumbres, creencias religiosas, valores, forma de pensar, etc. (relacionada con una visión antropológica de la cultura).
3. Un modelo contrastivo que parte de la idea de que las diferencias culturales plantean dificultades a la hora de comprender la cultura meta, mientras que las similitudes ayudan a la comprensión y asimilación de la nueva cultura.
4. Un modelo (de los universales culturales) que entiende que el género humano comparte elementos culturales comunes universales.
5. Los modelos que se basan en factores psicológicos y sociales del comportamiento cultural.

6. Los modelos cognitivo-antropológicos que entienden que el comportamiento cultural es el resultado de la activación de cierta información cognitiva (En este sentido destacan los estudios sobre estereotipos).
7. El modelo crítico-emancipativo que propone la enseñanza de la cultura incluyendo la enseñanza de valores desde un punto de vista crítico.

Veamos ahora qué propone el MCER (Consejo de Europa, 2002) y el PCIC (Instituto Cervantes: 2006) en cuanto a la enseñanza de la cultura en la clase de lenguas.

El MCER y el Plan Curricular del Instituto Cervantes

En el MCER o “Marco Común Europeo de referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación” (Consejo de Europa, 2002) se nos habla de las competencias necesarias para que los usuarios o alumnos se desenvuelvan en diferentes situaciones comunicativas. Las competencias generales de los alumnos incluyen saberes: el *saber*, el *saber hacer*, el *saber ser* y el *saber aprender*²⁷, y dentro de las competencias generales, se puede relacionar la cultura con el *saber*, es decir, con el conocimiento del mundo, que comprende: lugares, instituciones y organizaciones, personas, objetos, acontecimientos, procesos e intervenciones en distintos ámbitos. La cultura también se relaciona con el *saber hacer*: la capacidad de relacionar entre sí la cultura de origen y la cultura extranjera, de superar relaciones estereotipadas, de cumplir el papel de intermediario cultural entre la cultura propia y la cultura extranjera, y de abordar malentendidos culturales; con el *saber ser*, ya que el aprendizaje se ve afectado por los factores relacionados con la personalidad de las personas, las actitudes, motivaciones, valores, creencias, estilos cognitivos; y por último con el *saber aprender*: con la “capacidad de observar y de participar en nuevas experiencias y de incorporar conocimientos nuevos a los conocimientos existentes, modificando éstos cuando sea necesario” (Consejo de Europa, 2002: 104).

Los alumnos desarrollan sus capacidades generales y su competencia comunicativa, que comprende un componente lingüístico, sociolingüístico y pragmático (Ibid: 106). Como modelo de clasificación de *temas*, *subtemas* y *nociones específicas*, en el MCER se nos remite a *Threshold Level 1990* (Van Ek y Trim, 1998). Los *temas* son “los asuntos del discurso, de la conversación, de la reflexión o de la redacción como centro de atención de los actos comunicativos

²⁷ Byram, Gribkova y Starkey (2002) incluían el saber comprender y el saber “s’engager”.

concretos”. Los temas se pueden dividir de muchas formas; en el MCER se dividen en *subtemas* y en *nociones específicas*. Por ejemplo, el *tema* “tiempo libre y ocio”, tendría como *subtemas*: prensa, deportes, etc.; y el de *nociones específicas*: deporte, equipo, club, etc. Con relación a qué temática enseñar en la clase y a otros elementos relacionados con la enseñanza de ELE, se ha publicado el PCIC o *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (Instituto Cervantes, 2006), documento que surge a partir del MCER, y que propone *temas, subtemas y nociones específicas*, dedicando un apartado específico a los elementos socioculturales.

El MCER (Consejo de Europa, *Ibid*: 99-154) postula el desarrollo de las competencias; el conocimiento del mundo, el conocimiento sociocultural y las destrezas interculturales. Su desarrollo se puede llevar a cabo con textos auténticos, con el contacto directo con hablantes nativos, con manuales específicos que traten aspectos culturales, a través de juegos de rol y simulaciones, “mediante un componente intercultural diseñado para despertar la conciencia respecto a los aspectos más importantes del trasfondo sociocultural, cognitivo y de experiencias de los alumnos y de los hablantes nativos respetivamente, etc.” (p. 147). Ese componente intercultural podría ser un tema, podría ser un artículo de un periódico o una imagen o sucesión de imágenes como es el cine, los anuncios, etc. A través del cine, como se verá en los casos prácticos del presente estudio, se introducirán elementos culturales en la clase de español. En este caso, a través de fragmentos de diferentes películas, incluidos en una unidad didáctica y llevada a la práctica en tres cursos diferentes de español²⁸.

En el PCIC (Instituto Cervantes, 2006: 9), creado a partir del MCER, se establecen “niveles de conocimientos y referencias de capacidades”, incluyendo los componentes gramatical, pragmático-discursivo, nocional, cultural y de aprendizaje. “El componente cultural responde a la convicción de que el aprendizaje de una nueva lengua adquiere pleno sentido en la medida en que permite al hablante ampliar su propia visión del mundo y desarrollar su personalidad social mediante el acceso a una realidad nueva” (*Ibid*: 39). Se proponen varios inventarios que conforman la dimensión cultural de los niveles de referencia para el español, clasificados en: “Referentes culturales”, “saberes y comportamientos socioculturales” y “habilidades y actitudes interculturales”.

Dentro del inventario “referentes culturales”, para un usuario de nivel básico (niveles A1 y A2), independiente (niveles B1 y B2) y competente (niveles C1 y C2)

²⁸ Dicho estudio se expone y analiza en el apartado 5, en el estudio de los casos.

se citan, entre otros referentes culturales²⁹: productos y creaciones culturales, entre los que se encuentra el cine: “Películas de los países hispanos con proyección internacional; directores de cine de los países hispanos con proyección internacional; actores y actrices de los países hispanos con proyección internacional; importancia y lugar que ocupa el cine de Pedro Almodóvar en la difusión del cine español en el extranjero” (en el tomo 1, p. 390-391; tomo 2, p. 540-541; tomo 3, p. 562-563), etc.

Dentro del inventario “saberes y comportamientos socioculturales”, para el usuario básico se citan, entre otros referentes, las relaciones interpersonales. Por ejemplo, en el ámbito personal y público: relaciones sentimentales, familiares y de amistad, relaciones con desconocidos, etc.

Como parte del inventario de “habilidades y actitudes interculturales”, para un usuario de nivel básico se citan, entre otros: Configuración de una identidad cultural plural (conciencia de la propia identidad cultural, reconocimiento de la diversidad cultural, etc.).

El desarrollo de estos tres inventarios mencionados conforma un aprendizaje cultural e intercultural que, junto con la gestión y control del aprendizaje y las competencias lingüísticas, permite acercar al estudiante a las competencias plurilingüe y pluricultural³⁰ mencionadas en el MCER.

2.1.3 La enseñanza de ELE a través del cine

En este apartado se reflexionará sobre el uso del cine en el aula. Diversos autores han investigado sobre las posibilidades de su uso en la clase. Aquí hablaremos sobre el cine como reflejo de la sociedad, como elemento motivador, el cine como material real, el poder del cine (impacto, emociones, ideas, variedad de temas y valores) y posibilidades de trabajar con el cine en el aula.

²⁹ Véanse los referentes culturales de todos los niveles en el PCIC, en los tres ejemplares correspondientes a los tres niveles de referencia para el aprendizaje del español (Instituto Cervantes: 2006).

³⁰ En el enfoque plurilingüe, el individuo desarrolla “una competencia comunicativa a la que contribuyen todos los conocimientos y las experiencias lingüísticas y en la que las lenguas se relacionan entre sí e interactúan” (Consejo de Europa, 2002: 4). El plurilingüismo se contempla dentro del pluriculturalismo. En la competencia cultural, las distintas culturas no sólo coexisten, sino que “se las compara, se las contrasta, interactúan activamente para producir una competencia pluricultural” (Ibid: 6), en la que la competencia plurilingüe es un componente que al mismo tiempo interactúa con otros componentes.

El cine. Un reflejo de la sociedad

“El cine ha reflejado en mayor o menor medida la sociedad de su época”
Montxo Armendáriz, Cinemanía, 1995, citado en Martínez Salanova (2002).

Diversos autores han comentado que el cine es un material a través del cual se manifiestan elementos culturales de una sociedad. Núñez, Silva y Vera (2012: 51) sostienen que “son muchas las personas que ahora lo consideran como testigo del mundo y, en este sentido, se convierte en un espejo donde mirar la realidad social”. Para Allen, Gomery, Cerdán e Iriarte (1995: 204) “la popularidad del cine como entretenimiento de masas ha movido a historiadores cinematográficos y sociólogos a ver el cine como un medio único para comprender las culturas nacionales”. Corominas (1994) sostiene que los medios de comunicación de masas están ligados a un momento económico, social y político. Así, a través de los medios observamos, por ejemplo, las modas de una población. En la misma línea, Jarne (2005: 137) señala que el cine “es una forma de representación social, cultural y política del mundo que nos ha tocado vivir”. Esta representación cultural que encontramos en una película puede estar más o menos ajustada a la realidad, como así lo expresa la cita que encabeza este apartado. Además de mostrar o visualizar comportamientos culturales, el cine también influye en los valores de la sociedad, siguiendo a De la Torre (2005). Jarne (2005) añade que la influencia del cine es diferente en cada espectador.

De Borja y Sanz (2005) destacan el cine como medio para introducir en el aula una nueva cultura y reducir el choque cultural. El cine puede ser utilizado para analizar y reflexionar sobre prejuicios y estereotipos; facilitando el conocimiento de las civilizaciones y las culturas. Vázquez (2007) apunta que el objetivo del cine en una clase de cultura española es el de que los estudiantes puedan: conocer, interpretar, comprender, describir, respetar y valorar mejor la cultura meta; y desarrollen la comunicación intercultural.

Soler-Espiauba (2006) afirma que el profesor puede presentar a los estudiantes el cuadro más completo de nuestros valores culturales a través del cine y menciona algunas claves en relación a la utilización del cine en el aula. Dice que puede ser un recurso positivo desde un punto de vista didáctico y cultural pero hay que prestar atención a la manera de introducirlo en el aula. Romea (2005: 51) también considera el cine un recurso de gran utilidad para el aula:

Aporta contenidos (...), expresa ideas, sentimientos, muestra formas, actitudes, hábitos, y es transversal e interdisciplinar por naturaleza. (...). Como material artístico que es, puede contribuir a desarrollar las capacidades más

heterogéneas del ser humano (sensibilidad, capacidad creativa, dimensión cognitiva, dimensión expresiva, etc.).

Para Romea, el cine es un recurso formativo con el que los estudiantes pueden aprender aspectos sobre temas puntuales o gozar de la estética; pero también el uso del cine en el aula contribuye a formar espectadores críticos (Romea, 2005).

El cine como elemento motivador en el aula

Desde los años 70, y principalmente en los 80 y 90, se habla de los beneficios del uso de materiales audiovisuales para el aprendizaje. Sobre todo se hace referencia al uso del cine, la televisión y el vídeo. Sin embargo, el uso que se hace de estos materiales no se corresponde con el valor que le han otorgado a esos medios (Bartolomé, Grané, Mercader, Pujolá, Rubinstein, y Willen, 2007). Veamos algunos de los autores que destacan el cine como elemento motivador en el aula.

El cine, como recurso audiovisual, tiene un poder motivador (Sheerin, 1982; Ferrés y Bartolomé, 1991; Ferrés, 1992; Larrañaga, 2000; Romea, 2003; Bernardo y Basterretche, 2004; De la Torre, Pujol, y Rajadell, 2005; J. Santos, 2008; Soriano, 2009; J. J. Sanz, 2010; Crespo, 2012). Una película atrae y atrapa por el suspense y la identificación con los personajes; tiene el poder de hacer pensar y sentir. La motivación es el factor central en el aprendizaje (A. Sánchez, 2004) y Bueno (2004) recomienda el uso de diferentes recursos en el aula para motivar a los alumnos, ya que no existe una motivación que valga para todo. Corominas (1994) afirma que el uso de las tecnologías de la información permite realizar en el aula actividades cooperativas y motivadoras. Corominas cree que los materiales audiovisuales pueden ser buenos materiales dinamizadores y provocadores en el aula, siempre que estén contextualizados. De igual forma, Bisquerra (2010) señala que la motivación es un factor fundamental y propone comenzar la clase con un elemento que despierte emociones para activar la motivación. Entre estos elementos señala: estímulos visuales, música, el entusiasmo del docente, el clima emocional del aula, etc.

Además de su poder motivador, otro beneficio de la utilización del cine en el aula, señalado por Romea (2003: 416), está relacionado con las formas de aprendizaje de cada alumno: “Para algunos, será más fácil recordar lo escrito, para otros, las palabras y, para un tercer grupo, las imágenes, o el conjunto: El iconotexto”. El uso de los medios de comunicación ayudan a introducir en el aula elementos no verbales (Brandimonte, 2003) favoreciendo los diferentes estilos de aprendizaje del alumno,

como veíamos anteriormente con el VAC y la teoría de las inteligencias múltiples (Gardner, 1983, Armstrong, 2006, Gibert, 2005).

El cine. Un material real y significativo

Tomalin y Stempleski (1993) señalan que es importante despertar la conciencia cultural³² de los estudiantes (sobre su propia cultura y la de los otros) y para ello se pueden utilizar una gran variedad de materiales, entre los que se encuentran materiales reales como vídeos o programas de televisión. Estos materiales, introducidos a través de tareas y realizadas de forma colaborativa, ayudan a los estudiantes a aprender la lengua meta permitiéndoles hacer comparaciones entre la cultura meta y la de origen, expresarse ante estos estímulos, ser conscientes de las similitudes y las diferencias culturales, superar malentendidos culturales (de comportamientos, cortesía o gestos), enfrentarse a imágenes estereotipadas y desarrollar una tolerancia hacia patrones de comportamientos diferentes a los de su propia cultura.

Larrañaga (2000) considera que la televisión es un material real, motivador, que nos facilita la creación de actividades motivadoras y atractivas. Con el cine les presentamos a los estudiantes situaciones comunicativas completas, al igual que en la vida real (el mensaje incluye la entonación, la situación y elementos paralingüísticos³³). El cine transmite conocimientos culturales de la lengua que los estudiantes están aprendiendo y muestra una gran variedad de temas, estructuras lingüísticas y funciones comunicativas.

Asimismo, Losada (2009: 31) afirma que “cada secuencia cinematográfica es una muestra real y auténtica de comunicación en su género que se nos presenta como una herramienta genuina para ilustrar la selección y el uso de distintas muestras de lengua”. Por tanto, los materiales audiovisuales reales: canciones, cómic, cine, televisión, publicidad son de gran valor para la enseñanza de una lengua extranjera.

Siguiendo las directrices del MCER (Consejo de Europa, 2002), que insiste en *una orientación sociocultural que dé contenido comunicativo a la tarea*, Marigómez (2005) destaca el valor de este material real, el cine, en contraposición con la lengua artificial que los estudiantes se encuentran en los libros de texto. Rojas (2003) señala que el uso de cine en el aula de ELE favorece la práctica de las destrezas

³² En *Cultural awareness* (Tomalin y Stempleski, 1993) proponen 75 actividades para trabajar los siguientes aspectos culturales: vida e instituciones, creencias, valores, actitudes y elementos paralingüísticos: vestimenta, gestos, expresiones faciales, movimiento y postura corporal.

³³ Salvo situaciones determinadas, como por ejemplo una llamada de teléfono (Larrañaga, 2000).

comunicativas y la enseñanza de la cultura, puesto que el cine es un material integrador. En la misma línea, Losada (2009) sugiere que el cine permite trabajar, de una manera atractiva, la competencia comunicativa del estudiante de L2, activando simultáneamente componentes lingüísticos, sociolingüísticos, pragmáticos y culturales.

J. Santos (2008) sostiene igualmente que el cine es una manera óptima de introducir material real en el aula, además de que la lengua se presenta dentro de un contexto socio-cultural. Los elementos culturales son de gran importancia en el cine, pero también los elementos formales (el uso de la lengua y la forma de ver el mundo a través de esa lengua). J. Santos afirma que el cine favorece el aprendizaje significativo, debido a la identificación del espectador con el objeto de aprendizaje. Por último, Soriano (2009) añade que ese material real, el cine, al presentar una gran variedad de tipos de textos y diversos registros lingüísticos, es un material muy rentable para la clase de ELE.

El poder del cine: Impacto, emociones, valores y variedad de temas

De la Torre, Pujol y Rajadell (2005: 127) señalan que el visionado de una película puede “abrirnos nuevos horizontes a nivel intelectual” al igual que puede suceder con la lectura de un libro, una charla o un viaje. Estos autores destacan que los mensajes que recibimos por diferentes sentidos: verbales, cinestésicos, visuales, etc. nos marcan más, producen un cierto impacto en el estudiante y, según estos autores, el impacto es un elemento clave en el aprendizaje por diversos motivos, entre ellos está el hecho de que se produce una comprensión de algo que no se comprendía. El cine tiene el “poder para impactar y dejar huella emocional” (Ibid: 133). El impacto influye para “mejorar la enseñanza, motivar al alumnado e implicarle en un proceso de autoaprendizaje” (Ibid: 129). De hecho, para Ferrés y Bartolomé (1991), la capacidad motivadora del vídeo radica en aprovechar el impacto del vídeo en el aula.

Jarne (2005) afirma que el cine tiene tanto éxito en la gente por su capacidad de producir emociones en el espectador. Las emociones, comenta Jarne (Ibid), hacen reflexionar y cambiar la realidad, originando cambios y aprendizajes, transformando nuestras ideas y educándonos. También sobre el poder del cine dice A. García (2008: 11):

El cine en el aula puede abrir nuevos interrogantes, llevarnos a reflexionar sobre lo que sentimos, sobre cómo miramos y nos miramos. También incitarnos a buscar representaciones que nos resulten más cómodas, y que no

nos encasillen; que nos permitan imaginar, que nos den libertad para inventarnos e inventar nuestras relaciones, para experimentar, para seguir caminando fuera del sendero trazado, por un campo bien grande y lleno de posibilidades.

A. García (2008) habla de la mirada y su educación; una mirada activa, cuestionadora, con capacidad de análisis. Considera que el cine nos transmite unas ideas, unos valores, provoca la reflexión sobre diferentes temas, abre la posibilidad en el aula de hablar sobre los sentimientos y compartirlos con los otros de una manera real, saliendo del saber abstracto. El cine también crea referentes en nuestra manera de entender el mundo que nos rodea; “analizando de forma crítica los mensajes audiovisuales, podemos cuestionarnos cómo nos ha influido aquello que hemos visto en el cine o en televisión, contrastar los modelos que se nos ofrecen con lo que deseamos en nuestra vida” (p. 56).

Este es uno de los objetivos del presente trabajo: observar y analizar cómo influye el cine en el alumnado de ELE, qué opinan, entre otros aspectos, sobre la representación de las mujeres españolas en el cine a partir de unas tareas que utilizan recursos audiovisuales.

Prats (2005), al igual que A. García, considera que el cine es un vehículo transmisor de valores, actitudes y modelos de conducta que invitan a la reflexión. Prats clasifica 300 películas de todos los géneros atendiendo a diferentes temas y diferentes valores. Otros autores que han clasificado más de 500 películas de acuerdo a los valores que encierran son Mallart y Solaz (2005). Destacamos aquí la mención que hacen a la película de Benito Zambrano, *Solas* (1999), clasificada por estos autores dentro del grupo de películas apropiadas para trabajar los siguientes grupos de valores: “la integración, no-discriminación, superación del racismo y de la xenofobia, actitud de acogida, interculturalidad, educación para la igualdad” (2005: 188-189), y también los siguientes valores “conflicto de pareja, de familia... educación familiar” (Ibid: 195-196). Dentro del grupo de películas que estos autores recomiendan para tratar los valores “educación para la no discriminación por razón de género, feminismo, educación para la igualdad y para el respeto” destacan, entre otras, la película de Pedro Almodóvar: *¿Qué he hecho yo para merecer esto?* (1984), o la película cubana del director Tomás Gutiérrez Alea: *Fresa y chocolate* (1994).

Por último mencionar que Pujol y Pujol (2005: 182) hacen también referencia a la variedad de temas que se pueden trabajar en el aula a partir de las películas: “el concepto de resiliencia, (...) la inmigración, la educación, los valores, las formas de

vida en ambientes difíciles, y tantos otros temas que con ojos creativos, cualquier profesional de la educación pudiera hallar”.

El cine en el aula

Martínez-Salanova (2002: 17) sostiene que “merece la pena enseñar el cine y aprender con él. Merece la pena llevarlo a la escuela, vivirlo en familia, analizarlo en las aulas, incluirlo en las universidades e integrarlo en la sociedad”. En este apartado veremos cómo algunos autores proponen llevar el cine al aula. En primer lugar se mencionan algunas de las funciones del vídeo, a continuación se señala cómo trabajar con el cine en educación y finalmente se indican algunas de las ventajas e inconvenientes de su uso.

Las funciones del vídeo en la escuela según Ferrés (1992) son: informativa, motivadora, expresiva, evaluativa, investigadora, lúdica y metalingüística. Bartolomé et al. (2007: 5) consideran que son diversas las funciones de este medio en el aula, pero “su concreción dependerá del alumno, el profesor, los objetivos, el contenido y el contexto instruccional donde se inserten”.

Se puede trabajar con el cine en el aula de diferentes maneras. Ferrés y Bartolomé (1991) distinguen dos formas de trabajo con el vídeo. La primera es la incorporación del vídeo como *input*, como instrumento para trabajar otras áreas (otras formas de expresión, por ejemplo la expresión verbal, etc.), y la segunda es la incorporación del vídeo como instrumento para la expresión audiovisual (la creación de vídeos en el aula, desarrollando la creatividad de los estudiantes). El vídeo como *input* puede dar pie a ejercicios de: “síntesis de lo contemplado, ejercicios de valoración en el ámbito ético o artístico, de alteración del principio o final de la historia, de toma de partido ante situaciones conflictivas...” (Ibid: 85).

Martínez-Salanova (2002) considera importante interpretar el cine, puesto que los datos que se observan en él son ficticios, aunque parezcan reales. También considera fundamental cuestionar la realidad que ofrecen los medios de comunicación para evitar la manipulación. Para llevar el cine al aula, sugiere acercarse a los datos de interés sobre la película, explicar el marco conceptual o el contexto histórico donde se realizó. El cine puede utilizarse para reflexionar en casi todos los casos, siendo utilizado como instrumento de trabajo o como sustento temático, ideológico y conceptual. Los contenidos que se pueden utilizar en el aula a través del cine son diversos: la relación entre el cine, la literatura y otras artes, el cine como elemento transmisor de cultura, el lenguaje, etc. Gracias a la pluralidad de temas que podemos encontrar en el cine, se pueden iniciar debates en el aula. El

cine es, según Martínez-Salanova, un vehículo de cultura que contribuye a la evolución de la sociedad.³⁴

Rojas (2003) propone la organización de ciclos de cine para acercar la lengua y la cultura a los estudiantes de ELE. Después de la visualización de la película se puede organizar un cine-forum, y proponer actividades de crítica y reflexión a partir de la película vista. Según sea conveniente (por el horario de la clase, la duración, los objetivos que se quieren llevar a cabo, los alumnos y sus necesidades) se puede presentar una película entera para ser trabajada en el aula, o bien escenas cortas de 10 o 15 minutos. Ontoria (2007) propone también el uso del cine en el aula de ELE como recurso, *input*, pretexto; a través del cual se pueden originar debates en el aula, reflexiones, dramatizaciones, etc.

Echazarreta y Romea (2006) proponen una serie de unidades didácticas con las que estudiar la literatura universal a través del cine, partiendo de diferentes puntos de vista: literario, filmico, social, ético, etc. Cada tema se presenta en su contexto histórico y social, acercándonos a los personajes e involucrándonos en la historia.

Sanz (2010) comenta que el cine puede usarse en el aula como recurso principal o como un material complementario; y que se pueden presentar tareas para trabajar elementos pragmáticos, lingüísticos o socioculturales. También Tomalin y Stemplesky (1993) proponen integrar el vídeo en tareas, y sugieren que se realicen a partir de un aprendizaje colaborativo (con las que despertar la conciencia cultural e intercultural de los estudiantes).

Vizcaíno (2007) hace un estudio de cómo se hace uso del cine en la clase de ELE y comenta que los materiales cinematográficos se usan para hacer diversos tipos de ejercicios y se apoyan en diferentes tipos de textos para trabajar unos objetivos específicos. El cine se puede usar como un apoyo visual para trabajar un tema en el aula o como el tema principal objeto de estudio; estudiando el léxico relacionado con el cine, guiones de cine, etc. Para Vizcaíno, el cine adquiere mayor relevancia en los manuales que usan un método comunicativo por tareas; el cine se trata de una forma más amplia en todos los niveles de lengua; al contrario, en los manuales más estructurales, el cine es un medio a través del cual trabajar principalmente el léxico y la gramática. Vizcaíno habla de cómo se contextualiza el cine en los manuales y distingue dos formas: Una primera es entendiendo el cine como un acto de comunicación y situación de comunicación; por tanto el cine se utiliza para trabajar situaciones comunicativas con recursos gramaticales, léxicos y

³⁴ Martínez-Salanova destaca los movimientos importantes de la historia del cine y, dentro del cine español, a figuras como Humberto Solás, que reflejó la situación de la mujer en la película: "Lucía", 1968, o a figuras importantes del cine español como García Berlanga (*Bienvenido Mr. Marshall*, 1952) o Juan Antonio Bardem.

pragmáticos (elegir una película, comprar entradas, valorar películas, etc.). La segunda forma es usando el cine como un marco para aproximarse a determinados contenidos y objetivos en estudiantes que tienen un mayor dominio de la lengua; primando el uso de textos más complejos (trabajando la comprensión y la expresión) relacionados con el cine.

Bevan (1982) propone actividades basadas en el uso del vídeo y distingue entre actividades de previsionado, visionado y posvisionado. Soriano (2009) también indica el mismo tipo de actividades y sugiere el uso de cortometrajes para desarrollar todas las destrezas comunicativas, la gramática y funciones, el léxico, los contenidos socio-culturales o la pragmática. La autora utiliza el cortometraje como elemento vertebrador (ya que también distingue entre trabajar en el aula con materiales audiovisuales como elementos principales o como material complementario). Con la misma estructura (actividades de previsionado, visionado y posvisionado) tenemos el manual para estudiantes de español: *Clase de cine* (Aixalà, Álvarez, Anfruns, Comes y González, 2009); donde se recogen 12 unidades didácticas con este tipo de actividades, aquí llamadas: actividades para “antes de la película”, actividades “durante la película” y actividades para “después de la película”. Esta es también la estructura que proponen otros autores: Hernández (2005), Lacalle (2009), Cobo (2011) o Crespo (2012).

J. Santos (2008) sugiere la utilización de pequeñas secuencias cinematográficas, clips breves, tráileres o cortometrajes, e incluso indica que duren entre 2 y 5 minutos para prestar la atención en los contenidos que nos interesen: bien sean pragmáticos, lingüísticos o socioculturales. Este autor propone que las tareas se seleccionen teniendo en cuenta la clase y el tipo de alumnos, ya sea usando el cine como elemento principal o material complementario. J. Santos también contempla que se puede utilizar el cine para proponer a los estudiantes tareas comunicativas, y aconseja al docente que prepare el material pensando primeramente en cuál va a ser el producto final que desea que los estudiantes elaboren. De entre las posibles actividades que menciona señalamos: simulaciones y dramatizaciones (entrevistas, interacciones con algún personaje, doblaje, creación y escenificación de guiones dramáticos, preparación, puesta en escena y rodaje de cortometrajes), puestas en común, discusiones, toma de decisiones, tertulias, exposiciones en público (sobre temas que aparecen en las películas), indagación e investigación del entorno (búsquedas sobre personajes, elaboración de informes tras la búsqueda de información sobre diferentes temas), juegos (de rol, de palabras, para presentar vocabulario, de memoria, de expresión y representación, etc.), proyectos basados en productos de la industria cinematográfica (Webquests, creación de carteles, murales,

entrevistas, presentaciones multimedia, elaboración de una revista, etc.), recreación y manipulación de textos cinematográficos. Vázquez (2007) sugiere también trabajar el cine en el aula a través de un enfoque por tareas, al igual que la propuesta de R. Rodríguez (publicada en TodoELE³⁵).

Bartolomé et al. (2007) afirman que a través de Internet, de la llamada “Web 2.0” o “web social”, se han ampliado las posibilidades de trabajo en el aula. En la web social “los internautas crean, comunican y comparten (...)” (Ibid: 14). El vídeo tiene una gran presencia: se comparten vídeos en blogs, YouTube, GoogleVideo, VideoBomb, etc. El estudiante se convierte en creador gestionando su aprendizaje, donde la web audiovisual (contenidos audiovisuales en Internet) juega un papel fundamental.

Para terminar este apartado mencionaremos a continuación algunas de las ventajas e inconvenientes del uso del cine en el aula. Crespo (2012) afirma que usar elementos audiovisuales tiene la ventaja de que: Se entra en contacto con situaciones de comunicación auténtica y se integran elementos pragmáticos; se accede a un *input* real, variado y contextualizado; permite introducir todo tipo de contenidos y actividades mediante diversas técnicas de explotación; permite observar aspectos no verbales de la actividad comunicativa en contexto; activa estrategias de aprendizaje; permite acceder a un componente sociocultural; integrar destrezas; romper la monotonía de las clases e incentivar la motivación. Además, tiene un factor de impacto en el estudiante (De la Torre y Rajadell, 2005) y transmite emociones que nos despiertan la reflexión (Jarne, 2005). También, como decían Tomalin y Stempleski (1993) y De Borja y Sanz (2005), a través del cine se puede analizar y reflexionar sobre prejuicios y estereotipos.

Crespo (Ibid) señala los siguientes inconvenientes: dificultad de integrar los documentos audiovisuales en la programación, falta de preparación del docente, falta de estructura técnica, excesiva dificultad (por tiempo y tener que planificar, adaptar o preparar el material), excesiva dificultad para el alumno (el docente tiene que traer un material adecuado para el nivel de los alumnos), pasividad del alumno (si no hay actividades puede resultar ser una visualización pasiva, sin la implicación del estudiante), poca naturalidad del medio (por ser un material que presenta una versión parcial de la realidad, una imitación de la realidad). Esta última idea “imitación de la realidad” puede ser también una ventaja en la clase de español, ya que el cine puede ayudar a introducir la cultura meta y a trabajar la interculturalidad.

³⁵ “Todoele.net” es un espacio virtual con recursos, materiales e información para profesores de ELE. Véase en la webgrafía: Todoele (s.f.).

En la elaboración de las unidades didácticas para este estudio se ha prestado especial atención al cine, recurso a través del cual se pretende desarrollar la competencia comunicativa de los estudiantes, introduciendo aspectos culturales³⁶ en el aula objeto de nuestra investigación. Estas unidades didácticas se presentarán más adelante, en el apartado 5.4.

2.1.4 Manuales de ELE: cine y mujeres

Después de presentar algunas de las ideas sobre la enseñanza de ELE a través del cine, hablaremos aquí sobre cómo se trata el cine en el aula de ELE en algunos manuales dirigidos al público adulto y que trabajan con materiales audiovisuales. Además, como en nuestro estudio queremos analizar la opinión que tienen los estudiantes de ELE sobre las mujeres españolas, comentaremos algunos de los estudios que hacen referencia a la imagen de las mujeres españolas en los manuales de ELE.

El cine en los manuales de ELE

En este apartado prestaremos atención a materiales que están a disposición de los profesores, bien en editoriales (“Difusión”, “Anaya”, “Edelsa”, “SM”, “En clave de ELE” y “Edinumen”) o en Internet³⁹. Primero mencionaremos manuales para aprender español a través de películas; en un segundo lugar, manuales de español general que traen como complemento un DVD con fragmentos audiovisuales y en tercer lugar, hablaremos de los materiales audiovisuales específicamente creados para la enseñanza de ELE que podemos encontrar en Internet.

Existen pocos materiales en el mercado que exploten el cine como *input* principal para enseñar ELE (Crespo, 2012). Del 2001 contamos con un CD-rom interactivo dirigido a estudiantes de español de nivel intermedio y avanzado: *Creía que esto sólo pasaba en las películas*⁴⁰. Se compone de 16 módulos y cada uno de ellos trabaja un fragmento de una película. En el 2001 la editorial “SGEL” publica: *De cine*⁴¹ y más tarde saca una segunda edición en el 2005. Es un manual totalmente dedicado a enseñar español a partir de diez fragmentos cinematográficos, dirigidos a

³⁶ Trabajando también las competencias generales (Consejo de Europa, 2002) y desarrollando además la competencia intercultural (Binotti, 1999; Oliveras, 2000; Byram, Gribkova y Starkey, 2002; Vez, 2002b; Trujillo, 2006; Instituto Cervantes, 2006)

³⁹ Se han consultado materiales hasta la fecha de enero del 2014.

⁴⁰ Arribas, G., Landone, M.E. (2001).

⁴¹ Santos, A., Santos, I. (2001).

estudiantes de nivel intermedio y avanzado. También en el año 2005 la editorial “Edelsa” publica: *Apartamento para dos*⁴² y *España en directo*⁴³; dos DVD con una serie de situaciones donde se representa la vida cotidiana, con entrevistas a partir de las cuales se tratan temas relacionados con la cultura popular española y sus correspondientes explotaciones didácticas. “Edelsa” recomienda usar ambos DVD como complemento a los manuales de español general de la misma editorial. Del año 2006 y de la editorial “Edinumen” contamos con un material audiovisual que lleva por título: *Dan que hablar*⁴⁴; material audiovisual (anuncios de televisión) con el que se trabaja la comprensión auditiva, la comprensión lectora, la interacción oral y la expresión oral y escrita. En el 2009, Aixalà, Álvarez, Anfruns, Comes y González publican *Clase de cine* en la editorial *Difusión*, un manual donde se proponen 12 películas que se corresponden con 12 unidades didácticas: tres unidades para trabajar un A1, tres para trabajar un B1, tres para un B2 y tres para un C1. Sus autores señalan que existen pocos materiales en el mercado que trabajen con el cine para enseñar ELE y apuntan que para utilizar una película en el aula es necesario un planteamiento metodológico coherente, y unas tareas y objetivos claros e integrados en el curso. “Edinumen” en el año 2010 saca al mercado una colección de cinco libros que lleva por título: *Español con películas*⁴⁵. Cada libro se corresponde con una película, la explotación didáctica de la misma y una guía para el visionado de la misma; dirigido a estudiantes de nivel intermedio (a partir de un B1). Recientemente esa misma editorial ha sacado el manual: *Vamos al cine*⁴⁶, dirigido a estudiantes de nivel intermedio y avanzado, y donde se trabaja con doce películas.

Es común que los manuales de ELE cuenten con un CD con las audiciones, pero no lo es tanto que traigan un DVD con fragmentos audiovisuales. Es posible que haya una unidad en el manual donde se trabaje el cine y se hable del cine español o de actores famosos pero no por ello se incluye material audiovisual como parte del manual de español. La unidad 10: “Una vida de película” del manual: *Aula internacional 1*⁴⁷ es una unidad didáctica dedicada al cine y a Almodóvar pero sin *input* audiovisual. Sin embargo, hay otros manuales que aún no partiendo del cine como *input* principal (como hemos visto con los manuales anteriores), además de un CD con audiciones también cuentan con un DVD con fragmentos audiovisuales. Así

⁴² Muñoz, E. J. (2003).

⁴³ Marín, F., Mazo, M., y Morales, R. (2005).

⁴⁴ Yagüe, A. (2006).

⁴⁵ Véase: “Español con películas” en la webgrafía.

⁴⁶ Bembibre, C., y Cámara, N. (2013).

⁴⁷ Corpas, J., García, E., Garmendia, A., y Soriano, C. (2007).

ocurre en *Nuevo ELE*⁴⁸, de la editorial “SM” (2001), dirigido a estudiantes de nivel inicial, intermedio y avanzado. Del 2002 tenemos el DVD: *Gente de la calle*⁴⁹; un material complementario para los manuales de *Gente* (Martín y Sans, 1997) de la misma editorial. Está compuesto por una serie de reportajes y actividades para los niveles A1, A2, B1 y B2 (con un DVD dirigido a estudiantes de nivel inicial y otro DVD dirigido a estudiantes de nivel intermedio). *En acción*, de la editorial “En clave de ELE”⁵⁰, trabaja con una serie de entrevistas y reportajes dirigidos a estudiantes de nivel A1, A2 y B1. De la misma editorial “En clave de ELE” tenemos: *Así me gusta*⁵¹, un manual también orientado a la enseñanza de ELE que cuenta con un DVD como material complementario para los estudiantes de nivel inicial, A1-A2. El DVD se llama: “¡Así son!”⁵²; una comedia de situación de diez capítulos que cuenta con una guía de estudio. Cada capítulo tiene una duración aproximada de cinco o seis minutos. De la editorial “Difusión” (2006) tenemos un manual dirigido a estudiantes de nivel superior *El ventilador*⁵³ con *input* audiovisual. En el 2007, la editorial “Edelsa” propone una serie de cuatro manuales, *Pasaporte*⁵⁴, que cuentan con un DVD con una serie de vídeos y propuestas didácticas para los niveles A1 y A2. Del 2008 tenemos *El DVD de Aula*⁵⁵ de la editorial “Difusión”, una serie de documentos audiovisuales con sus correspondientes explotaciones dirigido a complementar clases de niveles: A1, A2, B1 y B2. Este material está ideado como complemento a los manuales de la misma editorial. Del mismo año e ideado para complementar los materiales del manual *Sueña*⁵⁶ de la editorial “Anaya”, sale al mercado *Sueña interactiva 1 y 2*⁵⁷, con propuestas de actividades interactivas e *input* audiovisual. En el 2009, la editorial “SM” saca a la luz un DVD complementario del manual: *Protagonistas*⁵⁸. El DVD está dirigido a estudiantes de nivel A1-A2 y lleva por título: “Un viaje especial”; cuenta con una guía de explotación didáctica y cuaderno de actividades para el alumno. Un material complementario también de la editorial “SM” y del mismo año 2009 es: *Hola, ¿qué tal?*⁵⁹, material dirigido a trabajar los niveles A1, A2 y B1 que forma parte de un curso en línea con actividades multimedia y 207 programas de televisión de unos 14 minutos cada uno. En el año

⁴⁸ Borobio, V., y Palencia, R. (2001).

⁴⁹ Sans, N. (2002).

⁵⁰ Martín, F., y Ortín, M. (2004)

⁵¹ Arbonés, C., González, V., López, E., y Llobera, M. (2005).

⁵² Arbonés, C., González, V., López, E., Llobera, M. y Puig, F. (2006).

⁵³ Guerrero, M. D., López, G., Rojas, A., Ruiz, J. P., y Fajardo, G. (2006).

⁵⁴ Cerrolaza, M., Cerrolaza, O., y Llovet, B. (2007).

⁵⁵ Carmendia, A., y Corpas, J. (2008).

⁵⁶ Canales, A., y López, M. C. (2001).

⁵⁷ Álvarez, M.A., Blanco, A., Gómez, M.A. y Pérez, N. (2008).

⁵⁸ Cuadrado, C. (2009).

⁵⁹ Lacorte, M. (2009).

2010 la editorial “Edelsa” saca a la luz el vídeo del manual: *Punto final*⁶⁰, un manual de carácter general dirigido a estudiantes de nivel B2 y de nivel C1. El DVD cuenta con documentos audiovisuales y explotaciones. Del 2011 y de la editorial “Difusión” tenemos *Bitácora*⁶¹, un manual de español cuyas unidades didácticas comienzan siempre con un vídeo de YouTube, para motivar al estudiantado. Del mismo año pero de la editorial “Edelsa” son los manuales: *Embarque*⁶², cuatro manuales correspondientes con los niveles A1, A2, B1 y B2; que ponen a disposición del profesor secuencias didácticas a partir de vídeos. Del 2012 y también de “Edelsa”, tenemos *Meta ELE*⁶³, una serie de varios manuales para trabajar los niveles inicial e intermedio que al igual que en *Embarque* cuentan con actividades a partir de vídeos.

También es posible que el profesor complemente sus clases de ELE elaborando sus propias propuestas a partir de vídeos o bien con alguna de las múltiples propuestas que se pueden encontrar en Internet. Se mencionan a continuación algunas de las propuestas que se pueden encontrar en Red: *Videoele*⁶⁴, donde el doctor y profesor de ELE Agustín Iruela tiene publicadas actividades a partir de vídeos que él mismo ha creado para los niveles A1, A2, B1 y B2. *Todoele*⁶⁵, que cuenta con un apartado donde hay materiales didácticos dedicados al cine llamado *cinELE. MarcoEle*⁶⁶, que también cuenta con una sección dedicada a materiales que trabajan con películas. *Formespa*⁶⁷, con diversas actividades y también una sección dedicada a actividades con recursos audiovisuales. El blog: *EÑE que EÑE*⁶⁸ de la editorial “Edelsa”. El blog: *De cine*⁶⁹, con diversas propuestas de la profesora Laura Vázquez; el blog *TICELE*⁷⁰ con actividades con cortometrajes, publicidad, etc.; el blog *Sentimos en español*⁷¹ creado para los alumnos del Instituto Cervantes de Curitiba; el blog *ELE 2.0*, del profesor Francisco Herrera⁷²; el blog *ELE campus*⁷³; el blog del profesor de español Arón Simón, *Todavía no es tarde*⁷⁴; el blog de la profesora

⁶⁰ Losa, M. D., y Rodríguez, M. R. (1997).

⁶¹ Sans, N., y Martín, E. (2011).

⁶² Alonso, M., y Prieto, R. (2011).

⁶³ García, M. A., y Rodríguez, J. R. (2012).

⁶⁴ Véase en la webgrafía: VideoEle (s.f.).

⁶⁵ Véase en la webgrafía: Todoele (s.f.).

⁶⁶ Véase en la webgrafía: Marcoele (s.f.).

⁶⁷ Véase en la webgrafía: Formespa (s.f.).

⁶⁸ Véase en la webgrafía: Eñe que eñe (s.f.).

⁶⁹ Véase en la webgrafía: Vázquez (s.f.).

⁷⁰ Véase en la webgrafía: Ticele (s.f.).

⁷¹ Véase en la webgrafía: Sentimos en español (s.f.).

⁷² Véase en la webgrafía: Herrera (s.f.).

⁷³ Véase en la webgrafía: Ele Campus (s.f.).

⁷⁴ Véase en la webgrafía: Simón (s.f.).

Karina Valverde: *Cineteca ELEmental*⁷⁵, el blog: *Con “C” de cine*⁷⁶ del profesor Antonio Ramos Álvarez, o la página de la editorial “SM”⁷⁷: *Cine ele*; entre otras.

También se encuentran propuestas de actividades que utilizan *input* audiovisual en páginas web, wikis, jornadas didácticas, presentaciones de congresos, conferencias o encuentros de enseñanza de español⁷⁸, así como artículos en revistas donde también se proponen actividades con el uso del cine (*RedELE*⁷⁹ o *MarcoELE*⁸⁰) entre otras propuestas didácticas y artículos científicos. Soriano (2009), por ejemplo, publica en MarcoELE una propuesta didáctica con el uso de cortometrajes en la clase de ELE. En su trabajo estudia cómo se trabaja con los materiales audiovisuales en siete manuales de ELE (prestando atención a los contenidos gramaticales, funcionales y socio-culturales; así como a los textos utilizados), presenta dos manuales complementarios que explotan el cine (Arribas y Landone, 2001; Santos y Santos, 2001) y hace referencia al material que se puede encontrar en Internet para llevar el cine al aula.

La representación de las mujeres en los manuales de ELE

Hay pocos trabajos que estudien la representación de las mujeres en los manuales de ELE. Aquí hablaremos de un trabajo de Galiano (1991) en el que estudia la representación de las mujeres en nueve manuales de ELE. Del 2005 también contamos con un estudio sobre el mismo tema de Robles y otro del 2006 de Barceló. Posteriormente, Angulo (2010) realiza un análisis sobre la representación de las mujeres en dos manuales de ELE del cual también haremos referencia y concluimos este apartado con tres propuestas didácticas que se pueden encontrar en Internet y que reflexionan sobre la situación de las mujeres.

Galiano (1991) hace un estudio sobre la representación de las mujeres en nueve manuales. En su estudio manifiesta que le parece fundamental realizar este tipo de trabajos para “poder entresacar el patrón femenino que se transmite como realidad cultural a los extranjeros” (Ibid: 120). La autora se centra en investigar las imágenes y el texto que acompañan a esas imágenes de representaciones femeninas. Los

⁷⁵ Véase en la webgrafía: Valverde (s.f.).

⁷⁶ Véase en la webgrafía: A. Ramos (s.f.).

⁷⁷ Véase en la webgrafía: SM. Español para extranjeros (s.f.).

⁷⁸ Por ejemplo en: “Encuentro Práctico ELE”, organizado por International House y la editorial Difusión, realizan encuentros en Roma, París, Berlín, Cracovia y Barcelona. Véase en la webgrafía: Encuentro práctico ELE (s.f.).

⁷⁹ “Redele” o “Red electrónica de didáctica del español como lengua extranjera”. Véase en la webgrafía: Redele (s.f.).

⁸⁰ Véase en la webgrafía: Marcoele (s.f.).

resultados muestran que en esos nueve manuales presentan: 116 ilustraciones de mujeres como ama de casa, 55 como secretaria, 35 como estudiante, 21 como vendedora, 17 como enfermera, 11 como profesora, 8 como azafata, 5 como periodista, 4 como criada, 3 como camarera, 3 como taquillera, 3 como cajera, 3 como telefonista, 3 en agencias de viajes, 2 como médica, 2 como monja, 2 como pintora, 2 como fotógrafa, 1 como: directora, cocinera, portera, recepcionista, cantante, decoradora, en un laboratorio, economista y traductora. Galiano concluye que las representaciones de las mujeres son en su mayoría de amas de casa u ocupando puestos de trabajo clasificados tradicionalmente como femeninos. Cabe destacar que Galiano comenta que hay algunas profesiones como fotógrafa, periodista o estudiante que muestran que la representación de las mujeres está cambiando.

Robles (2005), continuando la línea de investigación abierta por Galiano, hace un estudio sobre las representaciones iconográficas en trece manuales de ELE, a partir del cual afirma que los manuales presentan una imagen de las mujeres empobrecida y también empobrecida en cuanto a la variedad de actividades que desempeñan. Algunas representaciones de mujeres son invisibles en los manuales; por ejemplo: mujeres lesbianas, mujeres sindicalistas, mujeres reivindicativas, deportistas o políticas.

Barceló (2006) también estudia las representaciones de mujeres y hombres en cuatro manuales de ELE y concluye que las mujeres tienen menor representación que los hombres (no coincidiendo con la realidad demográfica española) y estos últimos presentan un mayor abanico ocupacional y ellas un menor grado de responsabilidad. También comenta que las mujeres muestran relaciones sociales de subordinación a los hombres y que hay una ausencia de representaciones de hombres y mujeres de diferentes franjas de edad. Barceló habla de la necesidad de que se cuestionen los estereotipos de género: para satisfacer las expectativas de los estudiantes y para provocar una reflexión entre aquellos estudiantes quienes jamás se lo plantearon. C. Aguilar (2009) promueve también la reflexión, el análisis y el debate sobre textos e imágenes, para propiciar la transformación de las desigualdades sociales.

Angulo (2010) realiza un análisis sobre el papel de la mujer en dos manuales de español de la editorial "Edelsa". Se trata de dos ediciones del mismo manual (*Ven 2* y *Nuevo Ven 2*⁸¹), uno del año 1991 y otro del año 2004. La autora observa si hubo cambios en el tratamiento de la mujer en las imágenes de ambos manuales o algún tipo de evolución. En el apartado de las conclusiones se puede leer que las mujeres

⁸¹ Castro, F., Marín, F., Morales, R., y Rosa, S. (1991).

representan un papel más pasivo que los hombres en ambos manuales: trabajan menos, tienen una vida social pobre, no practican deporte frecuentemente y casi no usan los medios de comunicación. Ellas realizan trabajos de menos responsabilidad que los hombres. Angulo afirma que hay una evolución de la representación de hombres y mujeres en los manuales pero es insuficiente, ya que se sigue representando una cultura donde la mujer está en un segundo plano y se sigue transmitiendo un modelo discriminatorio en función del sexo al fomentar implícitamente la superioridad masculina y la dependencia femenina.

Los cuatro estudios hablan de que los manuales, aunque van evolucionando con el tiempo, muestran una imagen tradicional de mujeres y hombres. Cabe mencionar en este apartado tres propuestas que no se encuentran en manuales sino en Internet para trabajar este tema en el aula de español (como lengua extranjera y como lengua primera): una de Bermejo (2008), otra de Criado (2009) y una tercera, de P. Aguilar (2004), publicada por el *Instituto Asturiano de la Mujer*. La propuesta didáctica de Bermejo se dirige a estudiantes de ELE, trabaja un enfoque por tareas y lleva por título “La mujer en la sociedad”. Bermejo habla de la importancia de que el estudiante desarrolle habilidades interculturales: sea consciente de su identidad y su cultura, establezca lazos entre su cultura y otras, evitando malentendidos culturales (Bermejo, 2008). El tema es controvertido y los temas controvertidos generan mayor número de intervenciones comunicativas, mayor reflexión e implicación (Cambra, 1998, en Bermejo, 2008). Un tema controvertido provoca también la curiosidad en el estudiante, activa el deseo de descubrir algo nuevo y fomenta la participación desarrollando así las habilidades comunicativas e interculturales de los estudiantes. Es significativo que Bermejo mencione que siete de los 17 estudiantes que realizaron la unidad didáctica muestran un cambio en la percepción de su propio país. Los estudiantes comentan que: “lo que más les gustó fue debatir sobre un tema que no creían tan problemático en su país” (Ibid: 7). La segunda propuesta viene de la mano de Criado (2009) que propone “el cine de mujeres como recurso didáctico en la enseñanza de la cultura española contemporánea en el aula de ELE”⁸². Ya comentábamos al inicio de esta tesis (en el apartado 1.1) que la autora propone el cine de mujeres para favorecer la reflexión y el diálogo intercultural en el aula, cuestionar estereotipos e ideas preconcebidas sobre las mujeres. A través del cine de mujeres (Criado, Ibid) se pueden tratar diversos temas como por ejemplo: la recuperación de la memoria histórica, creación de una sociedad multicultural, respeto a la diversidad, la convivencia democrática, la violencia de género o los roles de género. Criado propone diversas películas y cortometrajes dirigidos por mujeres

⁸² Título del artículo de Criado (2009).

para ser trabajados en el aula de ELE y entre ellos presenta un material didáctico para llevar al aula la película: *Sé quién eres*, de Patricia Ferreira⁸³. Por último, P. Aguilar (2004), para fomentar la reflexión sobre la situación de las mujeres en el cine a estudiantes de su lengua primera (L1) menores de 15 años, presenta una unidad didáctica llamada: “¿Somos las mujeres de cine?”. Es una propuesta que parte del *Instituto Asturiano de la Mujer*, que trata la igualdad entre los sexos y la educación afectivo-sexual.

2.2 Estereotipos

Hasta ahora hemos hecho un pequeño recorrido por la enseñanza de ELE, prestando atención a la enseñanza de la cultura en clase, la enseñanza de la lengua y la cultura a través del cine y hemos observado también el papel del cine en los manuales, así como la representación de las mujeres en los manuales de ELE. Veíamos que los manuales muestran una imagen tradicional y estereotipada de mujeres y hombres; donde los hombres son representados en puestos de poder y las mujeres, aunque con matices, siguen siendo representadas en la casa, en el hogar. Creemos que llegados a este punto convendría hacer referencia a los estereotipos; presentes en la imagen de los manuales de ELE, pero también en los papeles que representan las mujeres españolas en los medios de comunicación, en el cine y en la sociedad. Los estereotipos están fuera y dentro del aula. Están tanto en el imaginario de los alumnos como en el de los profesores (Franco, 2012). Pero, ¿qué son los estereotipos?

Jung (1970: 11) habla de arquetipos y dice que el arquetipo: “representa esencialmente un contenido inconsciente, que al concienzializarse y ser percibido cambia de acuerdo con cada conciencia individual que surge”. Jung (1970: 74-75) habla del arquetipo de la madre y dice que: “tiene, como todo arquetipo, una cantidad casi imprevisible de aspectos. Citando sólo algunas formas típicas tenemos: la madre y abuela personales; la madrastra y la suegra; cualquier mujer con la cual se está en relación (...)”, la diosa, la madre amante, la madre terrible, etc. Jung sugiere que el arquetipo de la madre está relacionado con unos rasgos esenciales: lo bondadoso, lo protector, transmisor de crecimiento, la fertilidad; pero también la oscuridad, lo que devora y seduce, entre otros.

Para Altés (Altés y Gallego, 2004), el arquetipo se sitúa en el mundo de los sueños y reúne unas características únicas (deseables o que hay que repudiar) y

⁸³ Patricia Ferreira (2000).

variables según la época o la sociedad. Los estereotipos y los prejuicios son actitudes hacia un grupo social o uno de sus miembros. Siguiendo a Suárez (2007) se entiende por estereotipo como:

el conjunto de ideas que una sociedad obtiene a partir de las normas o patrones culturales previamente establecidos. La acción de estereotipar es fijar de manera permanente y de identificar lo estereotipado como el seguimiento de un modelo preestablecido, conocido y formalizado que se adapta de una manera fija. Los estereotipos sociales son generalizaciones sobre personas e instituciones que se derivan de su pertenencia en determinados grupos o categorías sociales. Pertenecen al imaginario colectivo y se nos presentan como la pura realidad objetiva e incuestionable ya que están vinculados a la estructura social y obviamente trascienden así a la sociedad (p. 6).

Para Besalú, el estereotipo “es una imagen simplificada de los miembros de un grupo” (2002: 160). Consiste en otorgar unas características a una persona sólo por el hecho de pertenecer a un grupo, por ejemplo la asociación: mujeres y sensibilidad, hombres y fuerza. Los estereotipos son generalizaciones a partir de las cuales se transmiten valores y juicios de una determinada sociedad, divulgados principalmente en la escuela, los medios de comunicación o la familia. Los estereotipos se caracterizan por ser resistentes al cambio (se mantienen aunque haya evidencias en su contra) y por ser el paso previo al prejuicio (el prejuicio es una idea o creencia aprendida, que no requiere un contacto real).

2.2.1 Estereotipos de género

Hablamos de sexo para referirnos a las diferencias biológicas entre hombres y mujeres; mientras que género hace referencia a la representación cultural, a los comportamientos que se le atribuyen a hombres y a mujeres a partir de esas diferencias biológicas (Suárez, 2007). Scott (1990) define el género en base a dos ideas que se relacionan, el género es: “un elemento constitutivo de las relaciones sociales basadas en las diferencias que distinguen los sexos y el género es una forma primaria de relaciones significantes de poder” (p. 44), que a su vez comprende la interrelación de cuatro elementos: símbolos culturales que sugieren múltiples representaciones (muchas veces contradictorias), conceptos normativos que expresan interpretaciones de los significados de los símbolos culturales, la forma de tratar el género de las organizaciones e instituciones sociales (relacionadas con las

nociones políticas) y la identidad subjetiva. Como dice Scott, “el género facilita un modo de decodificar el significado y de comprender las complejas conexiones entre varias formas de interacción humana” (Scott, 1990: 49).

Desde que nacemos (Siguiendo a Suárez, 2007), hombres y mujeres aprendemos unos comportamientos masculinos o femeninos. Suárez comenta algunos estereotipos asociados con los hombres. Por ejemplo los adjetivos: eficaces, valientes, activos, razonables, juiciosos, inteligentes o seguros. Mientras que los adjetivos asociados a las mujeres son: buena, pasiva, obediente, servil, maternal, ama de casa, amable, comprensiva, discreta, dependiente, atractiva físicamente, siempre joven o coqueta. Suárez resume los estereotipos femeninos más frecuentes:

1. La abuelita previsora (La abuela permanentemente feliz, arraigada a la tradición, a lo rural).
2. El ama de casa (Su único fin es satisfacer a maridos e hijos).
3. La triunfadora profesional (La mujer independiente, guapa, triunfadora y respetada).
4. La mujer objeto (Una mujer al servicio de la satisfacción masculina, un reclamo sexual. Suárez distingue entre la mujer adorno y la mujer escaparate. La mujer escaparate sería el símbolo del triunfo del hombre).
5. La mujer complemento (La vida de la mujer gira en torno al hombre y a satisfacer sus deseos).
6. La adolescente guay (Dinámicas, con buena silueta y con éxito entre los chicos).
7. Mujer y belleza (La mujer fatal, voluptuosa y misteriosa; la mujer niña, inocente; o la unión de los dos modelos anteriores).

Los medios de comunicación (en P. López, 2005) construyen y refuerzan los estereotipos de género, siendo las mujeres uno de los grupos más estereotipados. Altés (Altés y Gallego, 2004) comenta que su uso es frecuente y hay innumerables ejemplos, entre los que señala cómo los medios tratan el deporte; mostrándolo como una actividad viril que masculiniza a las mujeres.

P. López (2005) recopila varios estudios en donde las niñas son representadas de manera estereotipada en la televisión infantil, la publicidad y los cómics. En palabras de P. López: “El fortalecimiento de la pasividad femenina y de la agresividad masculina a través de los relatos para el público infantil ayudan a mantenerlas en el lugar que el patriarcado les ha impuesto: subordinadas a lo masculino (Ibid: 14). Más adelante seguiremos haciendo referencia a los

estereotipos, especialmente cuando hablemos de las mujeres en los medios audiovisuales o las mujeres del cine español. A continuación haremos un repaso por la evolución del papel de las mujeres españolas en la sociedad.

2.3 Evolución del papel de las mujeres españolas en la sociedad

El papel de las mujeres en la sociedad española ha ido cambiando a lo largo del tiempo. Hasta no hace mucho las mujeres no eran visibles ni en la historia, a pesar de su peso demográfico o la importancia de sus actuaciones (Rial, 2008). En este apartado prestaremos atención a la evolución del papel de las mujeres españolas en la sociedad, especialmente a los cambios significativos de los últimos años. Se hablará acerca de la situación de las mujeres en relación con la educación, la ocupación, la familia, el tiempo libre, el aspecto físico, la violencia de género y los medios de comunicación; también sobre las mujeres españolas en el cine, pero antes se hará referencia al cine español en el siguiente apartado.

La época del franquismo (siguiendo a Nielfa, 2009a) se caracteriza por enmarcarse en un Estado androcéntrico⁸⁴, donde los hombres son el centro de la organización social. El franquismo refuerza el sistema patriarcal⁸⁵ y a través de las mujeres, se quiere reforzar esta dominación masculina. El modelo que se propone y apoya desde el franquismo es el de “mujer-esposa-madre”, modelo apoyado por la religión católica, la legislación y la Sección Femenina. Desde la legislación se suprime la ley del divorcio y del matrimonio civil (entre otras leyes), volviendo al modelo de 1889. La Sección Femenina era la encargada de formar a todas las mujeres de España, cuyo modelo era compartido por la religión católica; modelo de mujer, esposa y madre.

Alcalde (1996) hace un recorrido por los sucesos transcurridos durante el franquismo, centrándose en las mujeres exiliadas, nacionalistas y opositoras. Dice que durante el franquismo, las mujeres que estaban en contra del régimen fueron encarceladas, condenadas a muerte o permanecieron escondidas. Aunque al principio algunas lucharon en las trincheras, pronto se quedaron en casa cocinando, cosiendo, haciendo de enfermeras y comadronas. Nielfa (Ibid) menciona que a partir de 1939 fueron detenidas 30.000 mujeres y unas 1000 fueron condenadas a muerte. En Alcalde (Ibid) se pueden leer testimonios de mujeres como el de Soledad Leal, en

⁸⁴ Androcentrismo: Los hombres son el referente en todos los ámbitos sociales y las mujeres son seres dependientes o subordinadas (Bejarano, 2012).

⁸⁵ En los sistemas patriarcales los hombres tienen más poder en la sociedad, ocupando puestos clave a nivel político, económico, religioso y militar (Puleo, 2005).

el momento en el que la detuvieron y le propinaron una paliza; y la historia de otras mujeres del franquismo⁸⁶. Comenta también que el millón y medio de españoles que se fue a Francia pasó tiempos difíciles. Allí se improvisaron campos de concentración donde ellas eran acosadas sexualmente y humilladas, hasta que se las separó por sexos, separándolas por tanto de sus compañeros. Una de las características de las mujeres de esa época era su papel suplementario en relación con los hombres. Las que no se casaban, entraban en un convento. Las monjas se encargaban de la educación de niñas⁸⁷, eran de clausura o se encargaban de las presas en las cárceles de mujeres. Alcalde cita las palabras del padre Enciso en *La muchacha en el noviazgo*:

Ya lo sabes, cuando estés cansada, jamás te enfrentarás con él, ni opondrás a su genio tu genio y a su intransigencia la tuya. Cuando se enfade, callarás; cuando grite, bajarás la cabeza sin replicar; cuando exija, cederás, a no ser que tu conciencia cristiana te lo impida. En ese caso no cederás, pero tampoco te opondrás directamente: esquivarás el golpe, te harás a un lado y dejarás que pase el tiempo. Soportar... ésa es la fórmula (Alcalde, 1996: 81).

Según Morant (2006), con el régimen de Franco (1939-1975) se exaltó la “función doméstica” de la mujer. La Iglesia católica tenía mucho peso en esa época, quien le daba mucha importancia a la familia y a que la mujer ocupara el espacio doméstico. M. C. Muñoz (2006) destaca a la Virgen María como modelo ejemplar de comportamiento, también Isabel la Católica o santa Teresa de Jesús, en una época (hasta los años 70 del siglo XX) donde, según Di Febo (2006), el aborto es castigado con prisión menor y cualquier propaganda anticonceptiva es penalizada con arresto y multa. Se favorecía el crecimiento demográfico porque políticamente interesaba demostrar al exterior la potencia de la nación promovida por el régimen y en consonancia con la mentalidad católica. El empleo escaseaba y se limitaba el acceso de las mujeres al trabajo, favoreciendo que fuese menor el número de hombres parados. Ellas se limitaban a ocupar puestos en tabacaleras, servicios, fábricas textiles y de calzado. Tavera (2006: 243) añade también las profesiones de maestra y enfermera, consideradas “una extensión de las naturales funciones maternas y domésticas” y afirma que las mujeres de clase media trabajaban durante la soltería, abandonando sus trabajos al casarse. Siguiendo a Di Febo

⁸⁶ Pasionaria, Victoria Kent, Dolores Ibárruri y Federica Montseny son algunas de las mujeres a las que hace referencia Alcalde (1996).

⁸⁷ Aunque no todas las niñas se podían permitir estudiar en colegios de monjas, ya que eran colegios “de pago” (Alcalde, 1996: 67-71).

(2006: 224) vemos que era necesario, además, la autorización del marido para “firmar contratos de trabajo, ejercer actividades comerciales y administrar el propio sueldo”.

Di Febo (Ibid) afirma que entre las mujeres se promovía la “feminidad más rotunda” desde la escuela, a través de los textos de *Economía doméstica*, de la asignatura *Enseñanzas del hogar* o a través de otros textos donde se promovía la idea de procreación, frente a la idea de acción relacionada con el hombre. Todos los textos muestran una mujer ideal a seguir: “una mujer-tópico en la que conviven fuerza y fragilidad, capacidad educativa y necesidad de tutela, sensibilidad, astucia, pureza y tendencia al pecado” (Ibid: 226). Di Febo también hace referencia a la existencia de un código de vestimenta promovido por las revistas de la época o por la Dirección general de Seguridad, quien en 1941 prohíbe tomar baños al sol sin albornoz. De 1941 a 1946, según Bussy (1994: 218) “se producen múltiples inscripciones en el Código penal, en calidad de delitos, relativas al aborto, el adulterio, el concubinato (...)”. También, siguiendo a Bussy, la mujer debía permanecer en el hogar paterno hasta que se casara o ingresara en un convento. Di Febo comenta que había una gran diferencia entre Europa y España: Mientras en las Naciones Unidas se hablaba de igualdad de derechos entre hombres y mujeres en 1948, a la España franquista represiva, antimoderna y antiliberal, todavía le quedarían muchos años para la democratización (Ibid: 228). Pilar Primo de Rivera, como Delegada Nacional de la Sección Femenina⁸⁸, promueve las ideas católicas y de la Falange de la época: la familia, ideas en contra del divorcio y del voto femenino, cualidades de las mujeres como: “la contemplación, la obediencia, el valor patriótico y el amor maternal” (Ibid: 232).

Nielfa (2009a) dice que el analfabetismo en los 40 era de 23,2% de las mujeres, cifra que baja a un 12,3% en 1970, pero todavía sigue siendo el doble que el índice de analfabetismo de los hombres. Morant (Ibid) afirma que la transformación vendrá poco a poco: En los años 50 las mujeres comienzan a acceder a la universidad. Tavera (2006: 258) destaca una campaña para conseguir mayor igualdad jurídica impulsada por el régimen. También señala que en 1961 se firmaba una ley que reconocía los mismos derechos políticos, profesionales y de trabajo para hombres y mujeres, aunque esta ley no conllevase cambios ideológicos. Morant (Ibid) sostiene que en los 60 las mujeres se reunían (muchas de ellas a través de movimientos cristianos) con mujeres universitarias, amas de casa de clase media y mujeres de

⁸⁸ La Sección Femenina es fundada en 1934 y adquiere gran importancia durante la Guerra Civil. Su tarea es: promover un modelo femenino, que sea el complemento perfecto del hombre. La organización es vertical, con jerarquías, “cuyos órganos principales serán las Jefaturas provinciales, la Secretaría general, el Consejo Nacional y la Jefatura Nacional” (Di Febo, 2006: 229).

las clases populares con un triple objetivo: sindical, político y feminista. Estas reuniones fueron muy importantes para la toma de conciencia de la privación de los derechos de las mujeres. Las mujeres han estado presente en las tres instituciones que surgen con la Constitución: el Tribunal Constitucional, el Defensor del Pueblo y el Consejo General del Poder Constitucional. Las mujeres colaboran en el asentamiento de la democracia tras la muerte de Franco.

Alcalde (1996) afirma que en los 60 había dos bandos en España: el franquismo y el antifranquismo. En los años 60 (M. C. Muñoz, 2006) tenía importancia el concepto de “modernidad”, pero sin perder los valores anteriores. De esa manera se valoraba que las mujeres trabajasen sin descuidar la cocina, la casa, los niños y a su marido. Que las mujeres trabajasen más fuera de casa a partir de los 60 significó que empezaron a ocupar el espacio público y no sólo el privado como hasta entonces; aunque en los 60 la mujer también dependía de su marido.

Según Díaz (2006), los años 60 y 70 se caracterizaron por las charlas y la unión de mujeres que reclamaban derechos: derecho a reunirse, guarderías o mejores condiciones para los presos políticos del franquismo. La primera asociación importante de mujeres y el primer paso hacia un movimiento feminista español fue el “Movimiento Democrático de Mujeres” (MDM⁸⁹), que surgió a partir de las mujeres de presos y que albergó a mujeres de diferentes ideologías políticas. El MDM presentó al vicepresidente del gobierno, en 1967, un documento pidiendo igualdad de oportunidades laborales para los hombres y para las mujeres, guarderías, información y control de la natalidad, acceso a la universidad, divorcio y reforma del Código Civil (Díaz, 2006: 360). En 1970 el partido hacía reuniones en muchos barrios españoles.

Grau (1994) afirma que de 1965 a 1975 fue una época de gestación del movimiento de mujeres, con el MDM exigiendo acceso a la enseñanza, etc.; Díaz (2006) también habla de un gran cambio en los 70: Ellas accedieron a estudiar más y a nuevos puestos de trabajo más cualificados. La familia española iba cambiando y con ella la sociedad. En los 70 las mujeres entraron significativamente en las universidades, suponiendo un 30% del alumnado (Valcárcel, 2006).

Según Grau (Ibid) en 1975 se celebraron las *Primeras Jornadas por la Liberación de la Mujer* y, en 1976, las *Primeras Jornades Catalanes de la Dona*. Díaz (Ibid) comenta que en el 75 es cuando puede considerarse el punto de arranque del feminismo en España, año de la muerte del general Franco, dando paso a Juan Carlos como Rey quien va a apostar por la democracia. Naciones Unidas propone

⁸⁹ En 1974 pasó a llamarse: “Movimiento de Liberación de la Mujer” (Díaz, 2006: 364).

que sea el año internacional de la mujer. Aunque como comenta Díaz, ya había un movimiento social predecesor que había creado una unión entre mujeres para exigir derechos. Nielfa (2009a) afirma que a partir de ese año 1975, la figura del marido como cabeza de familia desapareció del Código. Pérez-Serrano (2006) señala que también a partir de ese año, las mujeres ya no necesitan el permiso del marido para trabajar y hay una sucesión de cambios que continúan durante todo el período de transición. Pérez-Serrano menciona, entre otros cambios, la despenalización del adulterio en 1978. Cambios considerables a partir de la aprobación de la Constitución de 1978, donde se recoge la exigencia de igualdad entre hombres y mujeres. Alcalde (1996) comenta que en ese año 1978, gracias a Mónica Plaza, se aprobó una ley que consagraba la igualdad entre los sueldos de hombres y mujeres con trabajos iguales. Salas y Comabella (1999) señalan también que en ese año 1978 se eliminaba el Servicio Social de las mujeres, se legalizaron los grupos feministas que lo solicitaban y se despenalizaban los anticonceptivos.

Del 79 al 82 (Grau, 1994) hubo un momento de crisis, un momento de división entre las reivindicaciones de los movimientos feministas. De 1982 a 1990 había un movimiento feminista difuso, “es decir, la recepción y asunción por parte de la población femenina de algunas de las ideas y comportamientos propugnados por el feminismo (Ibid: 680). Había una presencia de las mujeres en todas las esferas de la sociedad, aunque no se alcanzaba la igualdad. Se crearon organismos públicos, como el Instituto de la Mujer⁹⁰ en 1983, con el partido socialista (1982) y se desarrolló un feminismo académico, debilitándose el feminismo social.

El derecho al divorcio se consiguió en 1981 (Nielfa, 2009b). Siguiendo a Valcárcel (2006), en los 80 había más mujeres en las universidades, casi alcanzando a los hombres. Sin embargo, la presencia de las mujeres en el poder era nula. Pérez-Serrano y Rubio (1999) comentan que en 1981 se consiguió la igualdad legal de la esposa con su marido, en 1985 la despenalización del aborto⁹¹ y en 1987 se incorporaban las mujeres a las Fuerzas Armadas. Valcárcel (Ibid) comenta que en 1987 se creó un grupo de investigación sobre las mujeres y el poder⁹² y en 1992 el Instituto de la Mujer organizó un curso que trataba sobre el acceso de las mujeres al poder. El papel de las mujeres en las instituciones políticas en la segunda mitad de los 80 era importante. Según Nielfa, con el PSOE en el poder desde 1982 se aprobó, en 1988, que las mujeres deberían ocupar un 25% de las listas electorales. Poco

⁹⁰ Organismo creado en 1983 desde el que se busca la igualdad entre mujeres y hombres en sociedad y la no discriminación de las mujeres.

⁹¹ En situaciones concretas como peligro para la vida de la madre, violación o si se sabe que el feto nacerá con graves taras físicas o psíquicas.

⁹² En el CSIC, dirigido por Celia Amorós (Valcárcel, 2006: 430).

después Izquierda Unida proponía un 35%. “Y así, de una representación parlamentaria de mujeres que era del 6,4 por 100 en 1986 se pasaba al 13,4 en 1989” (2009b: 1194).

En el siglo XXI (Valcárcel, 2006) las peticiones de los movimientos feministas giraban alrededor de los siguientes temas: el empleo, la violencia y la imagen. Aunque en palabras de Valcárcel, “hay mucho conseguido y todavía más por conseguir porque, de momento y pese a lo avanzado, ser mujer no comporta todavía un trato justo ni ecuánime en casi ninguna de las esferas de actividad” (Ibid: 432). Algunas características de este siglo XXI señaladas en Durán (2006) son: el cambio de la “naturalidad” u obligación de la maternidad a que sea una elección para la mujer o el cambio de espacios. Las mujeres ocupan espacios en la educación, la investigación, la cultura, espacios de ocio, de comunicación y laborales. Durán afirma (2006: 446-447):

(...) los estudios se prolongan frecuentemente hasta cerca de la treintena y el matrimonio y el primer hijo se retrasan, especialmente entre las mujeres muy cualificadas profesionalmente, hasta aproximarse a la edad en que por causas naturales la fertilidad se reduce considerablemente.

Durán retrata a muchas mujeres del siglo XXI y su relación con la maternidad. Añade que la cantidad de hijos que tiene una mujer en el siglo XXI es de 1,3 hijos. Indica también que las mujeres en el siglo XXI siguen sin poder acceder a sacerdotisas por el hecho de ser mujeres; o que las mujeres tienen una relación con el sexo y con el propio cuerpo diferente a la que tuvieron mujeres de otros siglos, lo que conlleva el no tener a la virgen María como modelo de mujer a seguir.

M.A. García (2006: 343) reflexiona sobre la presencia de hombres y mujeres en la universidad y afirma que los derechos de las mujeres “quedaron perfectamente establecidos en la Constitución española y en la LOGSE del noventa”. Aunque se ha avanzado mucho en la igualdad de género, M.A. García (ibid) señala que en los noventa mujeres y hombres escogen diferentes estudios, quienes están en el poder académico son mayoritariamente hombres y hay rasgos sexistas en los enseñantes y en los libros de texto.

Actualmente las mujeres han logrado la igualdad en el ámbito del saber, ocupando un lugar importante en las aulas universitarias, promoviendo un cambio social. Sin embargo quedan todavía retos como la igualdad en el poder o erradicar la violencia de género (M.A. García, Ibid).

2.3.1 Mujeres. Educación, trabajo y familia

Recordemos que uno de los cambios más significativos de los últimos años es el cambio de espacio de las mujeres: del espacio privado (la familia, la casa) al espacio público (la universidad, el trabajo). Otro gran cambio ha sido el de los derechos sociales de la mujer: “En los cincuenta/sesenta los derechos sociales de la mujer casada eran derechos que derivaban de su condición de esposa. En la actualidad ella tiene los mismos derechos sociales que su marido” (Prieto, 2007: 42). Veamos aquí un resumen de lo que hemos visto hasta ahora centrándonos en la evolución de la situación de las mujeres con relación a la familia, la educación y el trabajo.

Como veíamos anteriormente, una gran mayoría de las mujeres que vivieron en la época franquista “eran amas de casa, dedicadas a sus *labores*, cuyas principales metas en la vida eran el matrimonio y la maternidad” (M. C. Muñoz, 2006: 280). En resumen, (Manrique, 2007) el ideal femenino que fomentaba el franquismo situaba a las mujeres en el hogar, en la cocina, en la iglesia y al cuidado de los niños. Ellas debían obedecer a sus maridos y apoyarles en sus decisiones, además de inculcar valores a los niños. Poco a poco las mujeres empezaron a trabajar y a tomar las riendas de sus vidas, hasta encontrarnos con las mujeres independientes de hoy en día: madres separadas y divorciadas, solteras, y por lo tanto padres separados, divorciados, y asumiendo roles en casa que tradicionalmente han sido adjudicados a las mujeres.

M.A. García (2006: 329-347) afirma que las mujeres recibían una educación diferente a la que recibían los hombres durante la Guerra Civil y la posguerra. Las mujeres no podían estudiar en la universidad y por lo tanto sus posibilidades de trabajo eran muy reducidas. Las fábricas eran donde las mujeres hacían largas jornadas de trabajo. Recordemos que Di Febo (2006) comentaba que ellas ocupaban puestos en tabacaleras, servicios, fábricas textiles y de calzados; eran maestras y enfermeras. Además se necesitaba la autorización del marido para firmar un contrato de trabajo (hasta 1975, siguiendo a Pérez-Serrano, 2006) y en los 60 (como veíamos en M. C. Muñoz, 2006) aunque las mujeres trabajaran fuera no descuidaban la casa, al marido y a los niños. Poco a poco las mujeres fueron accediendo a mejores puestos de trabajo (Díaz, 2006) y a estudiar más en la universidad (Valcárcel, 2006). La tendencia a estudiar más, en todos los niveles educativos aumentó en 1970. Si en 1961 había 22.000 estudiantes superiores, en 1980 la cifra aumentaba a: 285.635 (Capel y Pérez-Serrano, 1999: 262). Recordemos también que con la llegada de la Constitución se recogió la exigencia de igualdad entre hombres y mujeres y, en 1978, se aprueba una ley para que hombres y mujeres cobrasen lo mismo si desempeñan un mismo trabajo (Alcalde,

1996). Veamos la presencia de las mujeres en la universidad, según el Instituto de la Mujer, en M.A. García (Ibid: 334):

Años (media)	1940- 1945	1946- 1950	1951- 1955	1956- 1960	1967- 1968	1986- 1987
Total	32.501	46.046	52.291	62.058	115.590	902.300
Mujeres	5.032	6.275	8.660	11.932	34.677	452.400
%mujeres	13,0	13,5	15,0	19,0	30,0	50,1

Participación de las mujeres en la universidad

Como vemos en el cuadro, en los 80 hay un equilibrio entre hombres y mujeres en la universidad, lo que le permitirá a las mujeres acceder a trabajos más cualificados. Cebrián y Moreno (2008) nos dicen que en los últimos quince años los cambios en el mercado laboral español se deben a la incorporación de las mujeres al trabajo. Aunque si se analizan el nivel de estudios, la edad, la situación familiar, y características laborales como el sector de la actividad, el tipo de ocupación, contratos, la jornada laboral y los ingresos, las mujeres siguen en desigualdad laboral con respecto a los hombres. Tienen trabajos temporales y de jornadas más cortas que los hombres. Artazcoz, Escribà-Agüir y Cortès (2004) señalan también que la tasa de empleo femenina es inferior a la mayoría de los países de la Unión Europea y comentan que en la Unión Europea los hombres ganan más dinero que las mujeres⁹³.

Cebrián y Moreno indican que fue a partir de los años ochenta cuando se observó un incremento de la población activa femenina. En 1.976 el 31,6% de las mujeres trabajaban, en 1.985 el 25'6% y en el 2.007 el 55'6% trabajaban frente al 80% de los hombres. De todas formas, la incorporación de las mujeres al trabajo no ha implicado un cambio en el reparto equitativo de las tareas del hogar con los hombres, así se habla de la doble jornada laboral de las mujeres. Siguiendo a Prieto (2007), la dificultad de conciliar la vida personal con la laboral se recoge en estudios recientes y en España se intenta "promover" esa conciliación a través de varias normas jurídicas y entre ellas la Ley 39/1999 creada para ello, para conciliar la vida personal y laboral de las personas trabajadoras. Cruz y Cobo (1991) hacen un estudio a 2.500 hombres y mujeres, y muestran que el reparto de las tareas del hogar es más equitativo en parejas que no tienen niños. La mayoría de los encuestados piensa

⁹³ Por ejemplo, en el año 2000 las mujeres con estudios universitarios ganaban un 32% menos que los hombres de estudios similares.

que el hecho de que las mujeres realicen las tareas del hogar supone un obstáculo para sus carreras profesionales.

Recordemos que en el siglo XXI, como veíamos en Durán (2006), la cantidad de hijos que tiene una mujer es de 1,3 hijos. Mientras que a principios de los años sesenta la tasa de fecundidad era de 2,8 (Prieto, 2007). Del Campo y Rodríguez-Brioso (2008) comentan que el tamaño de la familia se ha ido reduciendo desde la Guerra Civil y lo hizo significativamente a finales de los años 70; se tienen cada vez menos hijos. También es significativo que la gente se case menos (de una tasa del 7,5 por 1000 habitantes en el año 1975 a una tasa del 4,7 en el año 2006) y más tarde (la media de las mujeres era de 25,78 años en 1971 mientras que la media en el 2005 es de 30,46 años en las mujeres). Ha aumentado también el número de hogares unipersonales; hay más gente que vive sola. Por ejemplo, en 1998 había un 14% de familias unifamiliares y en el 2001 un 17%. Como vemos, la familia también ha cambiado mucho en los últimos años. Otras muestras más de ese cambio: “La práctica homosexual estuvo penalizada legalmente hasta 1978” (Ibid: 155) y desde el año 2005 se ha aprobado una ley que iguala jurídicamente el matrimonio entre homosexuales. Además de la despenalización del aborto en 1985, en el 2010 se sigue la Ley de la Salud Sexual y Reproductiva e Interrupción Voluntaria del Embarazo, a partir de la cual se puede abortar de manera libre⁹⁴ (Lanuza, 2011).

2.3.2 Mujeres y tiempo libre

Como ya hemos hablado de la ocupación de las mujeres y de su papel dentro de la familia, en este apartado se hablará del tiempo libre, actividades de ocio y las diferencias que hay entre hombres y mujeres a partir de los estudios de diversos autores. Veremos como, en general, las mujeres disponen de menos tiempo de ocio que los hombres en todos los estudios realizados, a pesar de que haya algunos casos en concreto donde las diferencias vayan desapareciendo; por ejemplo Legarreta (2010) apunta que tanto hombres como mujeres le dedican casi el mismo tiempo a la vida social. Aquí se presentan tendencias generales, teniendo en cuenta que la disposición de tiempo libre va de la mano del tipo de trabajo (reproductivo y productivo) que se desempeña.

⁹⁴ Se puede abortar hasta la semana 14 de manera libre y hasta la semana 22 si la salud de la madre corre peligro o si el feto tiene anomalías. Después de la semana 22 también podrá practicarse un aborto si el feto padece una enfermedad incurable, de extrema gravedad o si tiene alguna malformación incompatible con la vida del feto (Lanuza, 2011).

En 1986, Izquierdo, Río y Rodríguez (1988) hacen un cuestionario a 4.910 individuos mayores de 18 años y comentan que aunque haya una pluralidad de mujeres y por tanto una pluralidad del uso del tiempo, hay unos modelos generalizados. Los usos del tiempo dependen de diversos factores y los más relevantes que se tienen en cuenta para su investigación son: el sexo, la edad, la categoría socioeconómica, el nivel de estudios, el estado civil, la actividad y el parentesco respecto al cabeza de familia. Estos autores comentan que el mayor grupo de mujeres es el de amas de casa y para las amas de casa, al igual que para las personas que realizan trabajo no remunerado (parados, estudiantes, jubilados, etc.), es difícil diferenciar entre tiempo de trabajo y tiempo de ocio. Las largas jornadas de las mujeres que realizan trabajos remunerados y también doméstico hace que no tengan tiempo para pensar en su desarrollo personal: "En tales condiciones apenas es posible pensar en el desarrollo personal, la formación intelectual, la participación política o sindical, incluso el conocimiento de lo que pasa en el mundo" (Ibid: 195). Durán (1986), señala que las mujeres cuando se incorporan al mercado de trabajo disminuyen su dedicación al trabajo doméstico, pero la jornada media de trabajo de una ama de casa es de nueve horas y treinta minutos diarios (sin grandes variaciones los fines de semana, vacaciones, festivos; sin jubilación) que suman más de ochenta horas semanales. Para Durán, el principal problema es económico y estructural, puesto que las amas de casa son las que cuidan niños, enfermos y ancianos; pero también de la ausencia de una separación clara entre el yo y el nosotros (la familia, los hijos).

R. Ramos (1990) hace referencia a dos estudios de 1987 y observa las diferencias en el reparto del tiempo de hombres y mujeres atendiendo a diferentes variables. Aquí sólo hacemos referencia a algún dato significativo como por ejemplo la diferencia entre ellos y ellas en relación al tiempo que dedican a las actividades domésticas o el tiempo libre del que disponen. Mientras que ellos le dedican menos de una hora al trabajo doméstico y familiar (0. 70 h.), ellas le dedican más de cinco horas (5. 07 h.). El tiempo libre del que disponen ellos es mayor que el de ellas, 7. 23 horas frente a 5. 33 horas. De las actividades que se realizan en el tiempo libre (divididas en tres categorías: a) espectáculos, diversiones y relaciones sociales, b) deportes y ocio activo, y c) ocio pasivo), tanto hombres como mujeres dedican más de la mitad de su tiempo al ocio pasivo. Teniendo en cuenta la edad, chicos y chicas jóvenes dedican un tiempo muy parecido a bailar, pero a medida que avanzan en edad los hombres van más al bar y las mujeres menos.

Siguiendo a Pereda, Actis y De Prada (1996) hay diversos hábitos sociales y diversos estilos de vida. La adjudicación del tiempo social de las mujeres varía

según diversos factores como el contexto, la posición socio-económica o la edad; por ejemplo, hay una gran diferencia entre las mujeres que tienen un empleo y las que no lo tienen. Pero Pereda et al. (1996) afirman que el tiempo de trabajo (doméstico y extradoméstico) casi triplica al tiempo de ocio en 1995. Los autores distinguen dos categorías dentro del ocio y relaciones sociales: “el ocio activo” y “el ocio pasivo”. El ocio activo se refiere a la práctica de actividades donde los usuarios son los protagonistas de la acción: telefonear, visitar amigos, hacer deporte, etc. El ocio pasivo se refiere a aquellas actividades donde los usuarios son receptores de una actividad que hacen otros. Por ejemplo: ver la televisión o asistir al teatro. En España se veía la televisión en esa época entre cuatro y cinco horas diarias, de las cuales la mitad del tiempo es simultáneo a otra actividad. Por tanto, aproximadamente en el año 1995, la población española le dedicaba varias horas al día a ver la televisión como actividad de ocio. Aunque los hombres le dedicaban más tiempo al ocio que las mujeres, las mujeres le dedicaban más tiempo que ellos a ver la televisión (Ibid: 214-215).

En un estudio sobre la distribución del tiempo en Andalucía basado en la una encuesta de empleo del tiempo⁹⁵ llevada a cabo por el Instituto Nacional de Estadística en el año 2002-03, Legarreta (2010) muestra que los hombres le dedican 8:14 h. al día al trabajo remunerado mientras que las mujeres 6:30 h., ellos le dedican 2:08 a las tareas del hogar mientras que ellas: 5:09 h., a la vida social y diversión ellos le dedican 2. 24 h. y ellas 2:18 h., a los deportes y actividades al aire libre ellos 2:10 h. y ellas 1:39 h., a las aficiones y juegos ellos 2:02 h. y ellas 1:38 h. Así que, aunque los resultados hacen referencia a Andalucía, vemos un cambio en comparación a los anteriores estudios. Ellas le siguen dedicando más tiempo a las tareas del hogar y menos a las aficiones y juegos; pero casi le dedican el mismo tiempo a la vida social y a la diversión.

Montes (2013) reflexiona sobre el reparto del tiempo entre hombres y mujeres en los últimos 25 años y destaca que “El desarrollo económico y social del país, con los cambios comportamentales y de valores que lleva anexo, y el aumento del tiempo de trabajo productivo de las mujeres, no han influido sustancialmente en el tiempo dedicado por ellas al trabajo reproductivo” (Ibid: 17). Los cambios en la esfera privada no se han producido como los cambios que ha habido en la esfera pública. Aunque la mujer le dedica dos horas menos al trabajo productivo que los hombres, le dedica tres horas más al trabajo reproductivo, contando con una hora menos diaria en comparación a los hombres. Así, las mujeres tienen mayor carga de trabajo

⁹⁵ Las encuestas de empleo del tiempo analizan en detalle cómo las personas emplean el tiempo diario, qué actividades realizan en un día promedio (Legarreta, 2010).

que los hombres y disponen de menos tiempo libre, aún teniendo en cuenta sólo los últimos estudios. Según los últimos datos del Instituto de la Mujer (en 2013) referentes a los años 2009-2010, las mujeres siguen trabajando más que los hombres en casa y menos en trabajos remunerados. También disponen de menos tiempo libre al día en comparación con los hombres (91 minutos al día de diferencia).

2.3.3 Mujeres y aspecto físico

Según Tavera (2006), en los 40 las mujeres lucían una imagen de mujer opresiva: con moños y faldas largas; donde no tenían cabida escotes, brazos desnudos, vestidos cortos, abiertos o ceñidos. La vestimenta era un reflejo de la escasez económica por la que pasaba el país, donde las mujeres aprovechaban la ropa vieja, transformándola con habilidad. Como dice Di Febo (2006: 228), las mujeres eran capaces de transformar un sombrero viejo en unas zapatillas para niño. En el cambio de década de los 60 a los 70 se ve un cambio de indumentaria entre las mujeres españolas. Las jóvenes de clase media incorporan el bikini, comienzan a utilizarse los pantalones, la minifalda y los *pantys*. La moda de las españolas se ve influenciada por la moda de otros países europeos, aunque tardíamente.

Luna (2001) comenta que es el siglo XX cuando se populariza la belleza, con las revistas femeninas, el ciberespacio y los medios audiovisuales. Luna manifiesta que las mujeres buscan una perfección corporal y para conseguirla se usan diversos tipos de tratamientos como por ejemplo maquillajes, cirugías, fajas, rellenos o dietas. Hay diversos trastornos relacionados con la imagen personal, entre ellos los trastornos de la conducta alimentaria como la anorexia nerviosa y la bulimia nerviosa.

Herrero (2005) sostiene que desde el siglo XX vivimos en una época de culto al cuerpo por el que las mujeres asumen riesgos en su salud. Las dietas y la cirugía se practican para conseguir una belleza imposible. Herrero mantiene que en la sociedad española funciona el estereotipo del guapo asociado al triunfo y al éxito; mientras el feo se asocia a un defecto, un trauma o al fracaso. Este estereotipo conlleva una presión social donde importa mucho ser guapo, mensaje promovido por los medios de comunicación. La preocupación por el físico gira en torno a la edad y al peso, introduciendo así trastornos, como veíamos con Luna (la anorexia y la bulimia). Se pasa hambre para conseguir una imagen deseada, una imagen inspirada en las mujeres de revistas, la muñeca Barbie y las niñas-adolescentes.

Goñi, Ruiz y Rodríguez (2005) estudian las opiniones de 183 hombres y 176 mujeres de entre 13 y 21 años, y sostienen que probablemente las mujeres se sienten más presionadas que los hombres por el vigente modelo estético de la

delgadez. Sin embargo hoy en día mujeres y hombres se preocupan por su aspecto físico y así se ve reflejado en los medios de comunicación. Son cada día más hombres los que utilizan cremas antiarrugas y se preocupan por su aspecto físico, la moda o mantenerse en forma. Fanjul (2009) dice que la preocupación por el aspecto físico afecta tanto a hombres como a mujeres. El estereotipo masculino transmitido en los medios de comunicación estaría relacionado con el ejercicio físico para transmitir una imagen de fuerza y potencia. Fanjul también comenta que la publicidad y los medios contribuyen a la creación de un referente de un cuerpo ideal, fuerte y atlético, por el cual pueden desencadenarse trastornos como la vigorexia⁹⁶.

2.3.4 Mujeres y violencia de género

Un pequeño apartado para hablar sobre un problema que existe a nivel global y que afecta también a la sociedad española: la violencia de género. Aquí definiremos brevemente qué es la violencia de género y se aportarán algunos datos significativos del alcance de este problema en la sociedad española.

El uso del término “violencia de género” es muy reciente (a partir de los años 90 empieza a consolidarse su uso), así como lo es el reconocer el maltrato hacia las mujeres (Maqueda, 2006). La autora señala que la violencia es consecuencia de la discriminación de las mujeres en sociedades patriarcales. Fruto de un aprendizaje cultural machista, se crean relaciones de poder de los hombres sobre las mujeres. De esa manera, la autora distingue entre violencia de género, cuando la violencia se dirige a la mujer; y violencia doméstica, si la violencia gira en torno a algún miembro de la familia. Comenta Maqueda que uno de los problemas de la violencia de género es la invisibilidad, pues al considerarse tradicionalmente como un acto “natural”, la violencia es algo que queda en el ámbito doméstico; no se comparte, no se cuenta, es un problema que debe solucionarse en privado.

Hay diversos estudios sobre la violencia de género, como por ejemplo las publicaciones del Instituto de la Mujer, a partir de los que obtenemos datos como los presentados a continuación: el número de muertes de mujeres muertas por violencia de género en España:

⁹⁶ “Vigorexia”: Psicopatología somática caracterizada por una percepción alterada de la constitución física, “unida a la sobreestimación de los beneficios psicológicos y sociales de tener un cuerpo musculado” (Fanjul, 2009: 7).

Año	Muertes	Año	Muertes
2012	52	2005	57
2011	61	2004	72
2010	73	2003	71
2009	56	2002	54
2008	76	2001	50
2007	71	2000	63
2006	69	1999	54

Muertes por violencia de género. Fuente: Instituto de la Mujer (2014)

Además del número de muertes, también tenemos acceso a través del “Informe Anual del Observatorio Estatal de Violencia sobre la Mujer”⁹⁷ al número de denuncias por violencia de género en España:

Año	Número de denuncias
2010	134.105
2009	135.540
2008	142.125
2007	126.293

Denuncias por violencia de género.

Fuente: IV Informe Anual del Observatorio Estatal de Violencia sobre la Mujer (2011)

A estos datos habría que añadir los episodios de violencia que no se denuncian, ya que como indicaba Maqueda, la violencia tradicionalmente se “solucionaba” en el ámbito doméstico. Además de las denuncias y de las muertes por violencia de género, es interesante tener en cuenta los datos de las macroencuestas sobre la violencia contra las mujeres llevadas a cabo por el Instituto de la Mujer. A partir de la macroencuesta del 2006⁹⁸ sabemos que 3,6% de mujeres (mayores de 18 años) habían sido maltratadas en el último año, representando 677.352 mujeres de 18.606.347 mujeres. El 9,6% de las mujeres que residían en España (mayores de 18 años) son consideradas mujeres maltratadas⁹⁹, representando 1,786.978 mujeres. A partir de la macroencuesta del 2011¹⁰⁰ sabemos que han aumentado los casos de violencia de género, de un 9,6% en el 2006 a un 10,9%, representando a 2.150.000 mujeres; y de 3,6% mujeres que habían sido maltratadas en el último año (según la macroencuesta del 2006) pasamos a 3% en el año 2011, suponiendo un ligero descenso del número de mujeres que dicen haber sufrido maltrato en el último año.

⁹⁷ Proyecto iniciado en el 2007 por el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales de España.

⁹⁸ Instituto de la Mujer (2006).

⁹⁹ Entre las variables que se tienen en cuenta para la realización de la macroencuesta se diferencia entre mujeres maltratadas durante el último año y mujeres maltratadas “frecuentemente” o “a veces”.

¹⁰⁰ Instituto de la Mujer (2011).

No comentaremos aquí los datos sobre violencia de género de otros países pero sí diremos que es un problema a nivel global y muestra de ello la encontramos en los diferentes organismos que se ocupan de recoger muestras, estadísticas, de dar visibilidad al problema así como de buscar caminos para encontrar soluciones. Un ejemplo lo tenemos en la “Conferencia Mundial de los Derechos Humanos” celebrada en Viena en 1993, donde la Asamblea Nacional de las Naciones Unidas aprueba la “Declaración sobre la eliminación de la violencia contra la mujer¹⁰¹” o en la “IV Conferencia de las Mujeres” en Pekín en 1995¹⁰², donde se subraya la necesidad o importancia de visibilizar la violencia que sufren las mujeres en el mundo, se reconoce la vinculación entre pobreza y género¹⁰³ y se habla de la importancia de la eliminación de la discriminación hacia las mujeres.

2.3.5 Mujeres y medios de comunicación

Si hemos visto hasta ahora la evolución del papel de las mujeres en la sociedad española, veremos a continuación la presencia de las mujeres en los medios de comunicación: Cómo se ha representado a las mujeres en los últimos años y qué papeles desempeñaban y desempeñan en los medios; su presencia y su ausencia.

La presencia de las mujeres es menor a la de los hombres en los medios de comunicación (Comas, 2012) y se las asocia a roles tradicionales y estereotipados (Menéndez, 2001; Altés y Gallego, 2004; Gallego, 2010; Mancinas, Nogales y Reig, 2011; Comas, 2012; Núñez, Silva y Vera, 2012). Tomando en cuenta los datos de P. López (2002), de las personas entrevistadas en radio un 14% son mujeres y un 86% son hombres. En los telediarios televisivos ellas son entrevistadas en un 18% de los casos y ellos un 82%. Además, la representación de ellos y ellas es completamente diferente. P. López (ibid) afirma que ellos son representados en profesiones consideradas de mayor estatus social (políticos, empresarios, deportistas) y ellas aparecen como *vox populi* o estudiantes. Se las representa como estereotipo sexual en los medios y también con el estereotipo de víctimas. Por ejemplo, 6,8% de mujeres mencionadas en los telediarios son víctimas de accidentes, mientras que ellos lo son en un 1,2%. Otro estudio de 1993 mencionado por la autora dice que ellas son víctimas, *vox populi* o personajes de la realeza o la farándula. Así que en definitiva, P. López señala que las mujeres aparecen menos que ellos en los medios y cuando aparecen tienen menos poder y estatus social que ellos.

¹⁰¹ Naciones Unidas (1994).

¹⁰² Naciones Unidas (1995).

¹⁰³ Las mujeres ganan en todo el mundo un poco más del 50% que ganan los hombres (Ágora, s.f.).

Blas (1999) comenta que de 1939 a 1975 el objetivo de la información de la época era mantener a las mujeres alejadas de inquietudes sociales, laborales o políticas; pues su lugar era el hogar. Hay diversas excepciones como por ejemplo la revista *El Urogallo* (1969-1975) fundada por Elena Soriano y que cuenta entre sus redactoras con Carmen Laforet o Gloria Fuertes. Mientras que las revistas femeninas como *Hola* o *Diez Minutos* son típicas en esta época, algunas redactoras van encontrando su sitio en revistas de carácter general o informativos. Dice Blas que tanto en la prensa, como en la radio o la televisión las mujeres tuvieron más dificultades que los hombres y menos oportunidades de trabajar en jefatura o dirección. Blas destaca a Pilar Miró, una de las primeras realizadoras de televisión que llegó a ser directora de RTVE entre 1986 y 1989. Después del franquismo, rostros nuevos aparecieron en televisión y se fue suavizando la censura, poco a poco.

Blas (Ibid) comenta que la publicidad en la época franquista dista bastante de la que conocemos hoy en día. Los productos se dirigían a sus consumidores, y de esta manera la publicidad de una casa, que sólo podía ser comprada por un hombre, iría dirigida a los hombres. En la época franquista la sexualidad era un tabú. Un anuncio señalado por Blas que muestra el modelo franquista es el de una muñeca llamada Mariquita Pérez. El anuncio dice así: “Mariquita Pérez/ para las mujeres/ desde que son niñas/ retoño de hogar”. El anuncio mostraba el valor de la maternidad a través de las muñecas (Ibid: 409). Blas comenta que con la llegada de la democracia llega la libertad. Aunque la libertad en la publicidad se toma como libertad para desnudar a las mujeres de los anuncios. Un estudio sobre la publicidad en 1981 (también en Blas, Ibid) pone de manifiesto que la mujer en la publicidad era utilizada principalmente como un objeto erótico.

Estas representaciones no han cambiado mucho con el paso de años si tenemos en cuenta a Menéndez (2001), o Alonso (2004). Alonso indica que los medios de comunicación, transmisores de estereotipos y valores, influyen¹⁰⁴ en la construcción de la identidad social de las mujeres. Las mujeres siguen siendo representadas en los medios de comunicación con comportamientos tradicionales propios de otras épocas, comportamientos que no se corresponden con la realidad actual (Ibid: 61-71). Alonso comenta que los roles asignados en los medios de comunicación están relacionados con lo privado y con la reproducción. Esta autora realiza un estudio en Andalucía, en Canal Sur TV, el cual evidencia la ausencia de mujeres en los puestos de decisión en la programación, en los puestos directivos y en algunos espacios

¹⁰⁴ También influyen la familia, la escuela y en algunos casos la iglesia, especialmente la Católica (Alonso, 2004).

como la información deportiva; investigación que muestra que priman las imágenes masculinas a las femeninas¹⁰⁵. Menéndez (Ibid) comenta también que diversos estudios indican que se representa a las mujeres en el ámbito privado, doméstico o familiar; transmitiendo una imagen tradicional y dependiente, alejada de la realidad social. Hay que añadir además la invisibilidad de las mujeres en los titulares de los informativos.

Gallego (2010) resalta la asimetría en la representación de hombres y mujeres en los medios. Los hombres, por ejemplo, son representados por sus acciones individuales, mientras que las mujeres son representadas como género. Así lo recogen aquellos titulares de prensa donde se pone de manifiesto que es un mujer la protagonista, lo excepcional, la que va a ser directora o presidenta. Las mujeres son también representadas como un objeto observado, cuyo observador remarca la diferencia de género desde la sanción. En los medios se juzga la belleza, la actitud o el aspecto de ellas. Uno de los ejemplos que apunta Gallego es una noticia de un encuentro entre Leticia Ortiz y Carla Bruni en el año 2009. La prensa señalaba y comparaba la belleza de ambas mujeres, su aspecto físico. Su apariencia era más importante que lo que fueran a hacer o a decir.

I. J. Martínez (2005) analiza a las mujeres y la publicidad en España y afirma que la identidad de las mujeres está cargada de contradicciones. Habla de tres dimensiones: la pública, la laboral y la económica. Respecto a la dimensión pública dice que las mujeres en el siglo XX se incorporan al espacio público, tradicionalmente reservado para los hombres. Las mujeres se benefician de desplazamientos, ocio y viajes mientras que los hombres hacen suyas las labores de cocinar, limpiar y cuidar a los niños. Y así se intenta reflejar en la publicidad, plasmando al “padre ideal” dando de comer al bebé, o a hombres intentando realizar las labores del hogar. I. J. Martínez expone que en muchos casos es una apariencia que corrobora una contradicción social; y la publicidad refuerza en muchas ocasiones la funcionalidad de las mujeres en el correcto desarrollo y equilibrio del hogar. Esta contradicción de la que habla I. J. Martínez, no oculta la realidad de que el trabajo doméstico sigue siendo realizado casi exclusivamente por las mujeres (López y Acereda, 2007, citando un informe de PNUD¹⁰⁶, 1995). Respecto a la dimensión laboral, las mujeres se enfrentan al dilema de cómo hacer para compaginar la vida personal y la profesional, afectando tanto a las amas de casa

¹⁰⁵ Investigación llevada a cabo por Alonso (2004) en Canal Sur TV. Realiza un estudio cuantitativo donde se analizan las personas cuya imagen es representada en pantalla y las intervenciones de hombres y mujeres en todos los programas de Canal Sur TV durante 48 horas. También realiza un estudio cualitativo a partir de las aportaciones de trabajadoras de Canal Sur TV.

¹⁰⁶ PNUD (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, 2005).

como a las ejecutivas. Está presente el estereotipo de mujeres guapas versus mujeres inteligentes, el entorno competitivo para llegar a un mismo sitio. I. J. Martínez habla también de las mujeres como agentes de decisión en cuestiones económicas (dimensión económica): compra de vivienda, coche, fondos de inversión, unido a las decisiones sobre las tareas del hogar y ropa para toda la familia. Nos podemos encontrar, por lo tanto, diversos tipos de mujeres en la publicidad (partiendo desde tres esferas: pública, laboral y económica; junto con la esfera íntima y privada): ama de casa/trabajadora, dominante/dominada, calculadora/tierna, fría/sensible, sumisa/insumisa, objeto/sujeto, racional/emocional, joven/madura, egoísta/generosa, alocada/responsable, independiente/familiar, amante/madre, ángel/demonio, lasciva/recatada, víctima/heroína.

La directora Isabel Coixet en su documental “La mujer, cosa de hombres” (2009) hace un montaje con anuncios publicitarios de la televisión española de los últimos cincuenta años en los que muestra el papel tradicional de las mujeres, a los que añade información sobre la violencia de género a través de las noticias también emitidas en televisión española. En uno de los anuncios en los que aparece una familia en su hogar, el marido está sentado en el sofá, mientras que la mujer pasa la aspiradora, abre el horno y está rodeada de tres niños.

Berganza y Del Hoyo (2006: 173) analizan durante una semana, en diciembre de 2004, los estereotipos publicitarios de televisión en cuatro cadenas estatales que emiten en abierto. Concluyen que la publicidad muestra un rol de subordinación de las mujeres en los anuncios, así como sigue reflejando comportamientos estereotipados de hombres y mujeres. Hombres y mujeres representan papeles tradicionales en más de un 60% de los casos. Ellos siguen siendo los que conducen el anuncio publicitario el doble de ocasiones que las mujeres y en un 40% ellas asumen papeles de ama de casa, esposa u objeto sexual; mientras que sólo un 9% de hombres aparecen en una situación de dependencia similar en relación a otros personajes que aparecen en el anuncio.

El estereotipo sexual (Altés, en Altés y Gallego, 2004) es uno de los estereotipos más usados en los medios, especialmente en la publicidad. El cuerpo femenino recubre objetos (como coches o perfumes) y es usado como reclamo erotizante para despertar el deseo masculino. Muchas veces se utilizan cuerpos fraccionados (como por ejemplo: labios, piernas, etc.).

Barbeito, Fajula y Souto (2010) estudian la publicidad emitida en *prime time* en la radio española y analizan la presencia de voces masculinas y femeninas. En la misma línea que otros estudios sobre el papel de las mujeres en publicidad, las autoras concluyen que la presencia de las mujeres en la publicidad es escasa en

comparación con la presencia de los hombres. Es por ello por lo que recuerdan que: “la invisibilidad no deja de ser una forma de discriminación” (Ibid: 17). En la radio es menor el abanico de estereotipos que se pueden presentar (al carecer de imágenes) en comparación con las revistas o la televisión; pero la imagen que se transmite es estereotipada: la mujer es la compradora, la que cocina, cuida a los hijos, la que tiene que estar guapa, perder peso; en definitiva, ella representa el rol de madre, cuidadora, ama de casa, buena esposa y compañera. Por el contrario, ellos son representados como expertos, triunfadores y protectores.

En el 2007, Márquez hace un análisis del concepto de belleza basado en un estudio del discurso publicitario en el que analiza textos de los años 2004-2006. Para que los consumidores compren un producto, se crea una idea de que el cuerpo humano, en su estado natural, es defectuoso o imperfecto que mejora con la adquisición de un producto. En general, la publicidad rechaza lo natural y transmite un modelo de belleza que lucha contra la naturaleza: el tiempo, las arrugas, el viento, etc. En palabras de Márquez (2007: 503), la belleza:

resulta ser una conquista –mezcla de voluntad, tratamientos y cosméticos- que se despliega en dos fases: Destrucción de la imperfección natural (de ahí el léxico militar, de la guerra, la destrucción y la muerte) - Reconstrucción de un estado de belleza artificial (léxico de las Artes Plásticas).

Sobre el físico de las mujeres, Menéndez (2001) también encuentra que ellas se preocupan más por su aspecto físico que por el intelectual en la publicidad.

En conclusión, las mujeres aparecen menos en los medios y cuando lo hacen tienen posiciones de menos estatus y poder que los hombres. En la mayor parte de las investigaciones sobre la imagen de las mujeres en los medios de comunicación se incide en que se presenta una imagen estereotipada (Menéndez, 2001; Comas, 2012; Núñez, Silva y Vera, 2012). Durante el franquismo el modelo predominante en televisión era el de las mujeres en el hogar, cumpliendo funciones de ama de casa o madre. Más adelante comenzó a usarse la imagen de la mujer desnuda como reclamo publicitario. Hoy en día las mujeres siguen representando comportamientos tradicionales y relaciones tradicionales entre mujeres y hombres (P. López, 2002). Como vimos con I. J. Martínez (2005), sigue estando vigente el estereotipo de la mujer guapa versus la mujer inteligente; o como vimos con Berganza y Del Hoyo (2006), el 40% de las mujeres de los anuncios representan a amas de casa, esposas o son presentadas como objeto sexual.

2.4 El cine español

Se dedica ahora un espacio para hablar del cine español. Aunque en la creación de las unidades didácticas elaboradas para este estudio se ha tenido en cuenta la definición de cine propuesta por Romea (2003: 399) que dice que: “Puede entenderse por cine una secuencia de imágenes en movimiento susceptibles de presentar una historia coherente, independiente de la duración que tenga. Puede ser un anuncio publicitario, un mediometraje o un largometraje”, se hace referencia a continuación a películas o largometrajes destacados de la historia del cine español y figuras importantes del cine. A continuación se abordará el tema de las mujeres en el cine. Se hablará sobre: el cine y su influencia en la sociedad, la historia de las mujeres en el cine español, directoras y otros puestos de trabajo en la industria del cine español, y personajes femeninos y estereotipos en las películas españolas. Finalmente se incluye un apartado dedicado a las películas utilizadas en este estudio.

2.4.1 Largometrajes y grandes figuras del cine español

Mérida (2002) comenta que el cine español ha evolucionado mucho teniendo en cuenta que no pudo desarrollarse libremente debido a la censura y la política cinematográfica de la dictadura franquista. Mérida afirma que: “en sus más de 100 años de historia, el cine español nos ha ofrecido prácticamente de todo, desde auténticas obras maestras hasta trabajos poco interesantes” (Ibid: 5). Los géneros de películas españolas que señala Mérida son: el cine de aventuras (*Tarzán en las minas del rey Salomón*, etc.), la comedia (*El milagro de P. Tinto*, etc.), el drama (*El perro del hortelano*, etc.), el cine erótico (*Las edades de Lulú*, etc.), el cine fantástico y de terror (*Abre los ojos*, *Fausto 5.0*, etc.), el cine histórico y bélico (*Juana la loca*, etc.), el cine musical (*Ha llegado un ángel*, *El otro lado de la cama*, etc.), el cine policíaco (*Perros callejeros*, *Días contados*, etc.) y el western (*Tierra brutal*, etc.). Mérida hace también una lista de las 50 películas para recordar:

1. *Airbag* (Año: 1997, director: Juanma Bajo Ulloa).
2. *Amantes* (Año: 1991, director: Vicente Aranda).
3. *Belle Époque* (Año: 1992, director: Fernando Trueba).
4. *Las bicicletas son para el verano* (Año: 1983, director: Jaime Chávarri).
5. *¡Bienvenido, Mr. Marshall!* (Año: 1952, director: Luis García Berlanga).
6. *El bosque animado* (Año: 1987, director: José Luis Cuerda).
7. *La buena estrella* (Año: 1997, director: Ricardo Franco).
8. *La camarera del Titanic* (Año: 1997, director: Bigas Luna).

9. *Carmen* (Año: 1983, director: Carlos Saura).
10. *La caza* (Año: 1965, director: Carlos Saura).
11. *La ciudad no es para mí* (Año: 1965, director: Pedro Lazaga).
12. *El Clavo* (Año: 1944, director: Rafael Gil).
13. *La colmena* (Año: 1982, director: Mario Camus).
14. *El crimen de Cuenca* (Año: 1979, director: Pilar Miró).
15. *Demonios en el jardín* (Año: 1982, director: Manuel Gutiérrez Aragón).
16. *El día de la bestia* (Año: 1995, director: Álex de la Iglesia).
17. *Días contados* (Año: 1994, director: Imanol Uribe).
18. *Epílogo* (Año: 1984, director: Gonzalo Suárez).
19. *El espíritu de la colmena* (Año: 1973, director: Víctor Erice).
20. *Furtivos* (Año: 1975, director: José Luis Borau).
21. *La gran familia* (Año: 1962, director: Fernando Palacios).
22. *Historias de la radio* (Año: 1955, director: José Luis Sáenz).
23. *Locura de amor* (Año: 1948, director: Juan de Orduña).
24. *Lucía y el sexo* (Año: 2001, director: Julio Medem).
25. *Marcelino, pan y vino* (Año: 1954, director: Ladislao Vajda).
26. *Muerte de un ciclista* (Año: 1955, director: Juan Antonio Bardem).
27. *Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto* (Año: 1995, director: Agustín Díaz Yanes).
28. *El negro que tenía el alma blanca* (Año: 1926, director: Benito Perojo).
29. *No desearás al vecino del quinto* (Año: 1970, director: Ramón Fernández).
30. *Nobleza baturra* (Año: 1935, director: Florián Rey).
31. *Los otros* (Año: 2001, director: Alejandro Amenábar).
32. *Pascual Duarte* (Año: 1975, director: Ricardo Franco).
33. *Raza* (Año: 1941, director: José Luis Sáenz de Heredia).
34. *Los santos inocentes* (Año: 1984, director: Mario Camus).
35. *Secretos del corazón* (Año: 1997, director: Montxo Armendáriz).
36. *Solas* (Año: 1999, director: Benito Zambrano).
37. *El sur* (Año: 1983, director: Víctor Erice).
38. *Surcos* (Año: 1951, director: José Antonio Nieves Conde).
39. *La tía Tula* (Año: 1963, director: Miguel Picazo).
40. *Todo sobre mi madre* (Año: 1999, director: Pedro Almodóvar).
41. *Todos los hombres sois iguales* (Año: 1994, director: Manuel Gómez Pereira).
42. *La torre de los siete jorobados* (Año: 1944, director: Edgar Neville).
43. *Torrente, el brazo tonto de la ley* (Año: 1998, director: Santiago Segura).
44. *El último cuplé* (Año: 1957, director: Juan de Orduña).

45. *La vaquilla* (Año: 1984, director: Luís García Berlanga).
46. *La verbena de la paloma* (Año: 1935, director: Benito Perojo).
47. *El verdugo* (Año: 1963, director: Luís García Berlanga).
48. *El viaje a ninguna parte* (Año: 1986, director: Fernando Fernán Gómez).
49. *Viridiana* (Año: 1961, director: Luis Buñuel).
50. *Volver a empezar* (Año: 1982, director: José Luis Garci).

De esas cincuenta películas, sólo una fue dirigida por una mujer. Sobre este tema, la presencia y el papel de las mujeres del cine, se hace referencia en el siguiente apartado.

Para Borau (2008) el cine español comenzó a ser considerado en serio hará cosa de treinta y tantos años, y a partir de la transición política ha recibido cada vez más atención por parte de estudiosos e historiadores. Sin embargo afirma que: “por cuanto se refiere al público que cabría denominar llano, el cine español sigue brillando por su ausencia en el mundo” (Ibid: 8-9) a pesar de nombres como Saura, Bigas Luna, Amenábar o Coixet y con la excepción de Almodóvar, al que Borau señala como “un fenómeno digno de estudiar con mayor profundidad” (Ibid: 8-9). Por otra parte, Saura (Saura y De Mora, 2010) considera que el cine español cuenta con un buen mercado internacional y menciona una referencia sobre el cine español que había sido publicada en el *The New York Times*, en donde se decía que España es un país rico en joyas cinematográficas. Saura destaca a Antonio Banderas, Javier Bardem y Penélope Cruz como los actores que más sobresalen dentro del panorama internacional, y a Almodóvar como el icono internacional del cine independiente. Saura sugiere que recientemente tanto el público como la prensa tienen una opinión negativa sobre el cine español y dice que está mejor considerado fuera de España.

Mérida (2002) señala diferentes figuras destacadas del cine español, entre las que se encuentran: Julio Medem, Carmen Maura, Alfredo Landa, Marisol, Amenábar, Penélope Cruz, Bigas Luna, Almodóvar o Antonio Banderas. A continuación se aportan algunos datos sobre Buñuel, Almodóvar, Penélope Cruz y Javier Bardem, sólo por nombrar algunas de las figuras claves del cine español.

Luis Buñuel fue el director más internacional de toda la historia (Mérida); gracias a sus obras: *El ángel exterminador*¹⁰⁸ o *El discreto encanto de la burguesía*¹⁰⁹, largometraje con el que consigue un Oscar a la mejor película de habla no inglesa.

¹⁰⁸ Buñuel, 1962.

¹⁰⁹ Buñuel, 1972.

Según Gili, Sauvaget, Tesson y Viviani (2008), Pedro Almodóvar es el cineasta más relevante de España desde Buñuel. Almodóvar (Mérida, 2002) renovó la industria cinematográfica española desde sus primeros inicios en el cine con proyectos de bajo presupuesto: *Pepi, Luci Bom y otras chicas del montón*¹¹⁰ o *Laberinto de pasiones*¹¹¹, película en la que debutó Antonio Banderas. La película que le abrió al mercado internacional fue: *Mujeres al borde de un ataque de nervios*¹¹², que fue nominada al Oscar y una de las películas más taquilleras del cine español. *Átame*¹¹³ también tuvo muy buena acogida internacional. La película que le valió un Oscar y toda una serie de galardones fue: *Todo sobre mi madre*¹¹⁴. *Hable con ella*¹¹⁵ tuvo mejor acogida internacional que en España.

Gili, Sauvaget, Tesson y Viviani (2008) resumen a grandes rasgos la trayectoria de Almodóvar y manifiestan que el director concilia la experimentación artística con el reconocimiento del gran público. Almodóvar se convierte en el símbolo de la España liberada de la dictadura y descubre la contracultura. A partir de *Tacones lejanos* (1991), el director apuesta por el melodrama con personajes insólitos o marginales, transexuales, donde triunfan las mujeres y las actrices. Muestra crisis existenciales y relaciones entre generaciones y clases sociales. Su filmografía se presenta a continuación¹¹⁶.

1980 Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón

1982 Laberinto de Pasiones

1983 Entre tinieblas

1984 ¿Qué he hecho yo para merecer esto?

1986 Matador

La ley del deseo

1987 Mujeres al borde de un ataque de nervios

1989 ¡Átame!

1991 Tacones lejanos

1995 La flor de mi secreto

1993 Kika

1997 Carne Trémula

¹¹⁰ Almodóvar, 1980.

¹¹¹ Almodóvar, 1982.

¹¹² Almodóvar, 1987.

¹¹³ Almodóvar, 1989.

¹¹⁴ Almodóvar, 1999.

¹¹⁵ Almodóvar, 2002.

¹¹⁶ Las últimas tres películas no están incluidas en Gili, Sauvaget, Tesson y Viviani (2008) ya que su estreno es posterior a la publicación del libro.

1999 Todo sobre mi madre
2002 Hable con ella
2004 La mala educación
2006 Volver
2009 Los abrazos rotos
2011 La piel que habito
2013 los amantes pasajeros

Las mujeres de las películas de Almodóvar “están dotadas de fortaleza, independencia moral y el ejercicio de un cierto poder que les permite sobrevivir en una sociedad machista” (J. L. Sánchez, 2010: 59), aunque las representaciones de algunas mujeres de sus películas han sido criticadas en algunas ocasiones¹¹⁷ (J. L. Sánchez, *Ibid*). Después de *Mujeres al borde de un ataque de nervios*¹¹⁸ Almodóvar se hizo un nombre como “director de mujeres” y consiguió el reconocimiento internacional (Jay, 2000), aunque fue con *¿Qué he hecho yo para merecer esto?*¹¹⁹ cuando se etiquetó a Almodóvar como feminista por primera vez (Ballesteros, 2001).

Como indica Ballesteros (*ibid*), una gran parte de la crítica y del público señalan a Almodóvar como el director gay por excelencia y como el más femenino y feminista. Por ejemplo, en la película *¿Qué he hecho yo para merecer esto?* (1984) Almodóvar desmonta el sistema patriarcal; la mujer ocupa la imagen sin objetivización (objeto pasivo) o fragmentación (la mujer ocupa el espacio, no hay un juego de planos para mostrar especialmente partes específicas de su cuerpo). La película tiene un carácter de denuncia a partir de un tratamiento realista (con elementos cómicos) que muestra a una mujer analfabeta, humillada, maltratada, cansada de trabajar fuera y dentro de casa (Ballesteros, *Ibid*).

De Penélope Cruz, Mérida (2002) dice que es la actriz protagonista de importantes películas del cine español como: *Abre los ojos*¹²⁰, *Carne trémula*¹²¹ o *Todo sobre mi madre*¹²², pero también de películas de Hollywood como *Vanilla*

¹¹⁷ Por ejemplo Ballesteros (2001) sugiere que en la película *Mujeres al borde de un ataque de nervios* (1987) se representa el estereotipo de la mujer histérica y débil emocionalmente que levantó cierta polémica en una parte de la crítica. Sin embargo, para Ballesteros la película es una crítica a través de una deformación o parodia de algunos de los comportamientos propios del patriarcado.

¹¹⁸ Almodóvar, 1988.

¹¹⁹ Almodóvar, 1984.

¹²⁰ Amenábar, 1990.

¹²¹ Almodóvar, 1997.

¹²² Almodóvar, 1999.

Sky¹²³. Penélope Cruz gana el Oscar a la mejor actriz con la película *Vicky Cristina Barcelona*¹²⁴.

Javier Bardem es el único actor español nominado al Oscar con *Antes de que anochezca*¹²⁵ (Mérida, 2002) y lo consigue como mejor actor de reparto con la película *No es país para viejos*¹²⁶.

Otras grandes figuras del cine español son Antonio Banderas, uno de los grandes actores taquilleros del mundo con filmes como: *La máscara del zorro*¹²⁷; Carmen Maura¹²⁸, musa de Pedro Almodóvar; Sara Montiel¹²⁹, diva de películas del cuplé; José Luis Garci, el primer autor de la primera producción española que ganó un Oscar con *Volver a empezar*¹³⁰; Alejandro Amenábar, con una de las películas más taquilleras del cine español: *Los otros*¹³¹, que contaba con Nicole Kidman como protagonista (Mérida, Ibid); o la directora Isabel Coixet¹³², quien ha conseguido diversos galardones nacionales e internacionales y que cuenta con más de una decena de películas (Tello, 2013).

2.4.2 El cine y su influencia en la sociedad

El cine alimenta nuestro entramado emotivo, simbólico e imaginativo. Constituye un conjunto de relatos que configura un poderoso archivo personal y social del que echar mano para escribir el guion de nuestra propia vida.
(P. Aguilar, 1998: 17)

Anteriormente hemos hablado sobre el poder del cine, su capacidad para representar elementos culturales, sociales y políticos; influir en los valores de una sociedad; producir emociones y transformar nuestras ideas. Ahora prestamos atención a la gran influencia que puede tener el cine en nuestra vida. Como dice P. Aguilar en la cita con la que iniciamos este apartado, el cine alimenta nuestro entramado emotivo, simbólico e imaginativo, influenciando nuestra vida personal y social. P. Aguilar sostiene que “la ficción audiovisual influye y conforma nuestros criterios morales, nuestras conductas, nuestro imaginario, nuestra educación sentimental, nuestra subjetividad, nuestros guiones de vida” (2010b: 143).

¹²³ Cameron Crowe, 2001.

¹²⁴ Woody Allen, 2008.

¹²⁵ Julian Schnabel, 2000.

¹²⁶ Joel y Ethan Cohen, 2007.

¹²⁷ Martin Campbell, 1998.

¹²⁸ Pilar Miró, *La petición*, 1976; Pedro Almodóvar, *Volver*, 2006.

¹²⁹ Juan de Orduña, *Locura de amor*, 1948; Juan de Orduña, *El último cuplé*, 1957.

¹³⁰ Garci, 1982.

¹³¹ Amenábar, 2001.

¹³² *Mi vida sin mí*, 2003; *La vida secreta de las palabras*, 2005.

Arranz (2010) nos recuerda que tanto educadores como formadores hablan del poder del cine más allá del puro entretenimiento. El cine nos educa: contribuye en el desarrollo de la identidad y nos propone formas de actuación relacionados con la familia, el amor, el sexo, el trabajo o la ciencia. De igual forma, Romea (2005) indica que los medios de comunicación influyen en los comportamientos sociales e incluso psicológicos, ya que “dan lugar a determinadas relaciones sociales y formas de actuación. Cada vez parece más evidente que los medios en general y el cine en particular, ayudan a cambiar y unificar referentes éticos, culturales, sociales, etc. de un contexto concreto” (Ibid: 48). Los niños y adolescentes son especialmente vulnerables a esta influencia, ya que muchas veces creen que el cine y la televisión les muestran un mundo real.

Mallart y Solaz (2005) consideran que en la educación obligatoria debería de enseñarse a interpretar las imágenes del cine, ya que contienen una significación oculta, unos valores implícitos que han de interpretarse y que posiblemente influyan de maneras diferentes en cada persona.

Jarne encuentra que el cine es fascinante y peligroso a la vez, despertador de conciencias y capaz de “hacernos identificar con actos e ideologías absolutamente contrarias a las nuestras” (2005: 142). Por ejemplo, a través del cine se transmiten valores tradicionales. Selva y Solà (2004) reflexionan sobre la teoría cinematográfica feminista y apuntan que las imágenes del cine no reflejan una realidad, sino que transmiten una serie de valores contruidos desde el patriarcado. El cine es un dispositivo cultural que neutraliza las categorías opuestas de masculinidad y feminidad y privilegia al espectador masculino, reproduciendo y reafirmando las estructuras del esquema psíquico del patriarcado.

Corominas (1994) reflexiona sobre la idea de que la sociedad está condicionada por los medios de comunicación; y los códigos culturales están influenciados por los modelos que se nos presentan, que a su vez condicionan a las personas y a su manera de pensar. Así, a través de los medios de comunicación de masas se perpetúan modelos existentes y relaciones sociales o políticas.

Teniendo en cuenta la influencia del cine en la sociedad, condicionada por diversos factores que modifican esta influencia: el nivel cultural, la capacidad de integración social y las normas culturales y sociales predominantes (Romea, 2005: 49); a continuación se presentan diferentes estudios acerca de las mujeres y su presencia y ausencia en el cine, tanto en la industria cinematográfica como los papeles que desempeñan dentro de las películas.

2.4.3 Historia de las mujeres en el cine español

De Francisco (De Francisco y Planes, 2010) hace un recorrido histórico de la evolución de las mujeres en el cine español: desde 1896, cuando el cinematógrafo llega a España, hasta el año 2009. Los orígenes del cine español reflejan una sociedad patriarcal donde las mujeres tienen una participación pasiva hasta casi mediados de los setenta. La imagen de ellas en las primeras películas era de “germen de toda corrupción, coqueteando con los hombres como yendo de flor en flor” (De Francisco y Planes, *Ibid*: 29). Estas primeras películas muestran también diferencias económicas y sociales propias de aquella época. En los años veinte se retrata a la mujer sumisa en una sociedad machista, atada a sus labores domésticas y con poca libertad. A partir de los años 30 la imagen de la mujer en la pantalla no evoluciona demasiado, situándose bajo el patriarcado machista que sitúa a la mujer bajo la autoridad del hombre, destinándole a ella una función básicamente decorativa. Un tema recurrente de la época fue el honor femenino mancillado. La pureza y corrupción de la mujer reflejaban su dualidad femenina vista a través de los ojos machistas paternalistas de aquellos tiempos. Neville en 1936, con *La señorita de Trévez*, introdujo el tema del matrimonio como salvación de la soltería; en una época donde se había aprobado el divorcio.

Rosario Pi es la primera directora del cine sonoro de España¹⁴⁸, consecuencia de políticas aperturistas y reivindicaciones feministas que surgieron de la labor legislativa de la administración republicana. No hubo otro largometraje dirigido por una mujer hasta los años 50. Durante el franquismo y la posguerra, Pilar Primo Rivera influye en el adoctrinamiento femenino, en tiempos donde la mujer no tenía libertad, ni independencia; situación que continúa años después durante la posguerra. El cine fue utilizado para manipular ideológicamente a la gente, falseando la realidad y la historia; en una época de represión social, cultural, política y sexual. Citamos a C. Martín (1988), quien afirma que las mujeres de la época tenían que ser tradicionales y “muy mujeres”, relacionado con “la actitud pasiva y el espíritu de sacrificio” (1988: 27). El cine de la posguerra o contaba historias heroicas o presentaba historias de amor sacrificado y decente.

Algunas de las estrellas de la época de posguerra (siguiendo con De Francisco, 2010) fueron las actrices: Juanita Reina, Sarita Montiel o Conchita Piquer. Es en esa época de posguerra cuando aparece en el cine español, no solo la esposa perfecta, sino también la “graciosa” de la película, perteneciente a una clase más baja, guapa y castiza, que evolucionó hacia la “vampiresa”; la imitación de la mujer fatal del cine

¹⁴⁸ *El gato montés*, 1935.

de Hollywood. La “españolada”¹⁴⁹ poco a poco fue desapareciendo, dando paso al melodrama romántico con el protagonismo de la mujer sufriente. Se establecen las bases de la mujer que lucha por su amor imposible y atormentado; donde el físico de la mujer condicionaba tal rechazo. Mujeres poco agraciadas físicamente tendrían solo dos opciones: la soltería o meterse a monjas. Manuel Mur Oti retrató a la mujer de la época¹⁵⁰, junto con Antonio del Amo¹⁵¹ o José Antonio Nieves Conde¹⁵², dando paso al cine de los años 50, donde el realismo social esquivó la censura con su ingenio e ironía, a través de directores como Berlanga¹⁵³ o Bardem¹⁵⁴. Fue Bardem quien reflejó de manera crítica la situación de las mujeres de la época.

A finales de los sesenta resurgió la comedia, donde destacó el actor Paco Martínez Soria, con su eterno papel: “paleta con sabiduría popular”. La mujer comenzaba a ser libre y a poseer cierta independencia económica y sentimental. La llegada de los hijos de los emigrantes abrieron la mentalidad de una población hasta entonces aislada, y las hijas empezaron a cuestionar el modelo que sus madres trataban de inculcarles, alejándose del arquetipo patriarcal tradicional. Conceptos como la honra femenina o el matrimonio como único sustento económico de la mujer entran en crisis. El gran renovador de imágenes tradicionales de España fue Carlos Saura¹⁵⁵. El productor José Luis Dibildos¹⁵⁶ impulsó el realismo cotidiano, criticando la censura de la época franquista o mostrando relaciones homosexuales en sus filmes. En 1975 se celebran las “Primeras Jornadas de Liberación de la Mujer”, mostrando el emergente movimiento feminista, motivo por el cual surgió un cine que satirizaba a la mujer a través del cine de “el destape”, mostrando el anclaje de ideas tradicionales en relación a la mujer. En el primer mandato de Felipe González se crea el *Instituto de la Mujer* aplicando *Planes de Igualdad*. Cinematográficamente, esto se traduce con la aparición de una pequeña muestra de mujeres directoras: Josefina Molina¹⁵⁷, Pilar Miró¹⁵⁸ y Cecilia Bartolomé¹⁵⁹, que dirigen seis, nueve y tres largometrajes respectivamente entre los años 70 y 90.

¹⁴⁹ La “españolada” hace referencia a la *comedia española*, cine creado durante los años 60 y 70; un tipo de cine poco atractivo dentro de la historia del cine español (A. M. Torres, 1997).

¹⁵⁰ *Un hombre va por el camino*, 1949; *Cielo negro*, 1951; *Orgullo*, 1955; *Fedra*, 1956.

¹⁵¹ *Sierra maldita*, 1955.

¹⁵² *Surcos*, 1955.

¹⁵³ *¡Bienvenido Mister Marshall!*, 1952.

¹⁵⁴ *Muerte de un ciclista*, 1955.

¹⁵⁵ *La madriguera*, 1969, *Cría Cuervos*, 1975, etc.

¹⁵⁶ Carlos Saura, 1963, *Llanto por un bandido*; guión y producción: José Luis Dibildos.

¹⁵⁷ Josefina Molina, *Función de noche*, 1981; *Esquilache*, 1989; etc.

¹⁵⁸ Pilar Miró, destacando como directora general de Radiotelevisión Española. Como directora de cine: *Gary Cooper, que estás en los cielos*, 1980; *El perro del hortelano*, 1995, *Tu nombre envenena mis sueños*, 1996; etc.

¹⁵⁹ Cecilia Bartolomé, *Vámonos Bárbara*, 1977; etc.

La imagen de la mujer en el cine fue cambiando progresivamente hacia formas más integradoras. A finales de los setenta, principio de los ochenta, aparecen películas donde denuncian el panorama social de la época; por ejemplo, "*Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón*" (Almodóvar, 1980). Sin embargo la comedia es el género con más éxito en aquellos años. Es la época de "la movida madrileña" y aparecen otras mujeres directoras como Isabel Mulá¹⁶⁰, Ana Díez¹⁶¹ o Isabel Coixet¹⁶²; otras aparecerán en los años posteriores. El cine de Almodóvar presentaba a personajes marginales, como respuesta revolucionaria al cine anterior. El cine dirigido por mujeres de principios de los noventa reivindica la identidad femenina. Es en los noventa cuando hay una creciente incorporación de mujeres en la crítica cinematográfica. Durante 1995-1996, 25% de los directores fueron mujeres. Pero a partir del año siguiente esa cifra decae considerablemente, acción que De Francisco y Planes relacionan con una política de "marginación femenina" que se lleva a cabo. Desde el 1997 al 2006, el número de mujeres directoras es muy escaso en comparación con el número de directores, coincidiendo este período con el gobierno de José María Aznar (1997-2004). Tras el Gobierno presidido por Aznar, José Luís Rodríguez Zapatero (2004-2011) trajo nuevos cambios para España, mostrándose más receptivo y sensible en materias sociales: la mujer pasó a ocupar puestos importantes, se creó un nuevo *Ministerio de Igualdad* y legalizó el matrimonio homosexual, entre otras acciones. Hoy en día la violencia contra la mujer es mal vista y entendida como indigna por la población, aunque los casos de mujeres maltratadas no parecen disminuir. En el año 2007 nace CIMA¹⁶³, la Asociación de Mujeres Cineastas y de los Medios Audiovisuales, que reúne a más de doscientas profesionales para reivindicar el espacio de la mujer en el sector y con la idea de que la Ley de la Igualdad llegue al cine¹⁶⁴.

El objetivo principal de CIMA es buscar la equidad de hombres y mujeres en el sector audiovisual (Arranz, 2010: 276). Una iniciativa que, en palabras de Arranz, es vista con temor a perder el poder conseguido por los hombres. Ellos no reconocen tal discriminación, viendo las propuestas integradoras hacia las mujeres como propuestas discriminadoras hacia ellos (Ibid: 347). La creación de CIMA es reciente, y puede ser comparada con la creación de asociaciones en Reino Unido, que hacían campañas sobre la discriminación de las mujeres en el cine en 1970 (Kuhn, 1991);

¹⁶⁰ *Los nuevos curanderos*, 1983.

¹⁶¹ *Ander eta Yul*, 1989; *La mafia en la Habana*, 1989; *Paisito*, 2008; etc.

¹⁶² *Demasiado viejo para morir joven*, 1989; *Cosas que nunca te dije*, 1996; *La vida secreta de las palabras*, 2005, etc.

¹⁶³ En la webgrafía: CIMA: Asociación de mujeres cineastas y de medios audiovisuales (s.f.).

¹⁶⁴ En Núñez, Silva y Vera (2012).

como “Association of Cinematograph, Television and Allied Technicians”, 1975; o el “London Women’s Film Group”, creado en 1976. Tales organizaciones respondían a la necesidad de unión de las mujeres de luchar por tener un espacio en los puestos de trabajo de la industria del cine, ya que ellas ocupaban los puestos más bajos y estaban peor pagadas.

Para la distribución de películas de mujeres en América (Khun, *Ibid*) se crearon las organizaciones: “New Daily Films”¹⁶⁵ en 1971 y en Gran Bretaña “Cinema of Women” (COW)¹⁶⁶ en 1979. Ambas organizaciones respondían a la falta de lugares de exhibición de películas feministas hechas por mujeres. Los miembros de COW buscaron también nuevas audiencias en escuelas, asociaciones de vecinos, facultades, etc. La distribución de estas películas a veces incluía la presencia de las realizadoras de las películas durante la exhibición. De hecho, Kuhn (1991: 206) considera que la exhibición de películas feministas “adquiere una especial importancia siempre que la proyección se acompañe de discusiones o forme parte de un curso”. Hoy en día existen diversos festivales que promocionan el cine de mujeres.

Citaremos a continuación algunos de los encuentros que se producen en España: Desde 1970 existe el colectivo *Drac Màgic*¹⁶⁷, cuyo objetivo es impulsar la difusión de películas cinematográficas y realizan muestras para impulsar el cine creado por mujeres con la organización de festivales como la “Muestra internacional de cine realizado por mujeres”¹⁶⁸ celebrada en Zaragoza desde el año 1998; o la “Mostra Internacional de films de dones de Barcelona”¹⁶⁹, celebrada en Barcelona desde el año 1993. Desde 1987 también tiene lugar la “Muestra internacional de cine y mujeres de Pamplona”¹⁷⁰ organizada por IPES y Cine Golem, un lugar de exhibición y encuentro de cineastas donde se promueve el debate y la reflexión. Desde 1996 se celebra en Bilbao la “Muestra de Cine dirigido por Mujeres”¹⁷¹, organizada por el “Grupo Feminista Simone de Beauvoir” (fundado a mediados de 1980). El “Colectivo de Mujeres Feministas de Huesca” también organiza una “Muestra de cine realizado por mujeres”¹⁷³, que en el 2013 celebraban la XIII edición. En Madrid se celebra “Miradas Madrid Festival Internacional de Cine y Mujeres”, organizado por el Ayuntamiento de Madrid. En el 2010, Laura Seara, directora del Instituto de la Mujer,

¹⁶⁵ Distribuyeron películas como: *Growing up Female*, de Julia Reichert y Jim Klein, 1971.

¹⁶⁶ Con la distribución, entre otras: *Thriller*, de Sally Potter (1979), *Daughter Rite*, de Michelle Citron (1979) o *The power of men is the patience of women*, de Cristina Perincioli (1978).

¹⁶⁷ En la webgrafía: *Drac Màgic* (s.f.).

¹⁶⁸ En la webgrafía: Muestra internacional de cine realizado por mujeres (s.f.).

¹⁶⁹ En la webgrafía: Mostra internacional de films de donas (s.f.).

¹⁷⁰ En la webgrafía: Muestra internacional de cine y mujeres (s.f.).

¹⁷¹ En la webgrafía: Tercera información (2011).

¹⁷³ En la webgrafía: Muestra de cine realizado por mujeres de Huesca (s.f.).

pone en marcha un ciclo de cine itinerante llamado: “Mujeres de cine”¹⁷⁴, donde se promueven películas españolas de mujeres, y cuenta, en algunos casos, con la intervención de algunas de sus directoras. Desde el 2006 se celebra en Cuenca el festival: “Mujeres en dirección”¹⁷⁵ y desde el año 2011 se celebra en Valencia el “Festival Internacional Dona i Cinema”¹⁷⁶. También el festival internacional de cine documental sobre género “mujerDOC”¹⁷⁷ cumple en el 2013 su cuarta edición, festival organizado por la ONG “Mujeres del Mundo” y cuyo objetivo es promover la igualdad entre hombres y mujeres.

2.4.4 Directoras y otros puestos de trabajo en el cine

Cruz (2008) señala la escasa presencia de las mujeres en el mundo de la cultura: la literatura, la pintura, la escultura y el cine. Kuhn (1991) indica que los trabajos técnicos, de producción y dirección han sido trabajos para hombres, quienes tradicionalmente desempeñaban los puestos de más poder. En relación al número de películas dirigidas por hombres y mujeres entre los años 2000 y 2006, Arranz (2010: 20) afirma que se realizaron 977 películas en España, 797 dirigidas por hombres y 65 por mujeres. Es decir, un 91% de películas fueron realizadas por hombres frente un 7,4% de mujeres. Por lo tanto, vimos más películas dirigidas por hombres que por mujeres atendiendo al porcentaje presentado. En muchas de las películas los directores ignoran a los personajes femeninos, los varones tienen comportamientos machistas y las mujeres son dependientes de los hombres.

Es en la década de los noventa cuando hay un mayor número de mujeres directoras, con muy buena preparación y que apuestan fuerte. De los noventa tenemos entre otras a Chus Guitiérrez, Gracia Querejeta, Azucena Rodríguez, Rosa Vergés, Isabel Coixet, María Ripoll, Mónica Laguna, etc. (Merino, 1999: 8). Pero es en Núñez, Silva y Vera (2012) donde se reúnen las obras de 75 directoras del cine español. Entre ellas se encuentra Josefina de la Torre que trabajó en televisión, radio, teatro, así como de ayudante de dirección (*Primer amor*, 1941). Otras directoras españolas¹⁷⁸ son: Margarita Alexandre (*Cristo*, 1953), Emma Cohen (*La plaza*, 1976), Helena Cortesina (*Flor de España*, 1921), Elena Jordi (*Thais*¹⁷⁹, 1918), Arantxa Lazcano (*Los años oscuros*, 1993), Ana Mariscal (*El camino*, 1963), Pilar

¹⁷⁴ En la webgrafía: Cine español en ruta (s.f.).

¹⁷⁵ En la webgrafía: Mujeres en dirección (s.f.).

¹⁷⁶ En la webgrafía: Love Valencia (2011).

¹⁷⁷ En la webgrafía: MujerDOC (s.f.).

¹⁷⁸ De las que nombraremos una película de cada una. En Núñez, Silva y Vera (2012) se encuentran todas las obras de estas directoras.

¹⁷⁹ Película que no se llegó a estrenar.

Miró (*La petición*, 1976), Rosario Pi (*Molinos de viento*, 1938), Oliva Acosta (*Las constituyentes*, 2011), Mercedes Afonso Padrón (*El amor se mueve*, 2008), Roser Aguilar Campdepradós (*Lo mejor de mí*, 2008), Arantxa Aguirre Carballeira (*Hécuba, un sueño de pasión*, 2006), Mercedes Álvarez (*El cielo gira*, 2004), Ana Belén (*Cómo ser mujer y no morir en el intento*, 1991), Cristina Andreu (*Brumal*, 1988), Marta Arribas Velasco (*Cómicos*, 2009), Dunia Ayaso (*Fea*, 1994), Marta Balletbó-Coll (*Costa Brava*, 1995), Cecilia Bartolomé (*Vámonos, Bárbara*, 1978), Iciar Bollain (*Te doy mis ojos*, 2003), Irene Cardona (*Un novio para Yasmina*, 2008), Isabel Coixet (*Mi vida sin mí*, 2002), Judith Colell (*Nosotras*, 2000), Ana Rosa Diego (*Siempre hay tiempo*, 2010), Ana Díez (*Paisito*, 2009), Daniela Fejerman (*7 minutos*, 2009), Patricia Ferreira (*Sé quién eres*, 2000), Mireia Gabilondo (*Enséñame el camino, Isabel*, 2006), Yolanda García Serrano (*Km 0*, 2002), Isabel Guardela (*Dicen*, 2012), Ángeles González Sinde (*Una palabra tuya*, 2008), Chus Gutiérrez (*Poniente*, 2002), Ione Hernández Sáenz (*Uno por ciento, esquizofrenia*, 2006), Mónica Agulló Laguna (*Tengo una casa*, 1996), Eva Lesmes (*Pon un hombre en tu vida*, 1996), María Lidón Ibañez (*Yo, puta*, 2003), Mabel Lozano (*Las sabias de la tribu*, 2010), Laura Mañá (*Ni Dios, Ni Patrón, ni marido*, 2007), Josefina Molina (*Función de noche*, 1981), Mercedes Moncada Rodríguez (*El inmortal*, 2005), Julia Montejo (*Sin retorno*, 2002), Silvia Munt (*Pretextos*, 2008), Nuria Olivé-Belles (*El dominio de los sentidos*, 1996), Inés París (*Semen, una historia de amor*, 2005), Dolores Payás (*Em dic Sara*, 1997), Teresa de Pelegrí (*Seres queridos*, 2004), Ana Pérez de la Fuente (*Cómicos*, 2009), Dácil Pérez de Guzmán (*La última isla*, 2011), Silvia Quer Sabaté (*Febrero*, 2006), Gracia Querejeta (*Cuando vuelvas a mi lado*, 1999), María Ripoll (*Tu vida en 65'*, 2006), Azucena Rodríguez Pomedá (*Atlas de geografía humana*, 2007), Manane Rodríguez (*Memorias rotas*, 2010), Mireia Ros (*Los moños*, 1996), Maite Ruiz de Austri (*El regreso del viento del norte*, 1995), Pilar Ruiz Gutiérrez (*Los nombres de Alicia*, 2006), Antonia San Juan (*Tú eliges*, 2009), Ana Simón Cerezo (*Cariño, he enviado los hombres a la Luna*, 1997), Carla Subirana (*Nadar*, 2008), Pilar Sueiro (*Cuando el mundo se acabe te seguiré amando*, 1998), Helena Tabernas (*Yoyes*, 2000), Mar Targarona Borrás (*Muere, mi vida*, 1996), Pilar Távora (*Yerma*, 1999), Rosa Vergés i Comas (*Iris*, 2004), Nuria Villazán Martín (*Antonio Machín, toda una vida*, 2001), Mar Coll (*Tres días con la familia*, 2009), Belén Macías (*El patio de mi cárcel*, 2008), Juana Macías Alba (*Planes para mañana*, 2010), Alexia Muiños (*Noche transfigurada*, 2009), Maitena Muruzábal (*Navegando voy*, 2007), Isabel de Ocampo (*Evelyn*, 2012), Paula Ortiz (*De tu ventana a la mía*, 2012), Ana Rodríguez Rosell (*Buscando a Eimish*, 2012) y Elena Trapé (*Blog*, 2010).

Cruz (2008) considera que uno de los principales problemas con los que se encuentran las directoras españolas es la escasa financiación que consiguen, tanto desde productoras como a través de subvenciones. Al tener escasa financiación, las películas dirigidas por mujeres tienen menor distribución y promoción, dando lugar a menor éxito y menos financiación para dirigir una segunda película.

Roquero (2010) observa si hay discriminación hacia las mujeres viendo el puesto que desempeñan en la industria cinematográfica, teniendo en cuenta los Anuarios del Cine (publicados por el Instituto de Cinematografía y de las Artes Audiovisuales) de los años 2000 al 2006. El resultado es una mayoría masculina en las siguientes categorías profesionales en la producción de largometrajes: director, guionista, productor, productor ejecutivo, montaje, música, dirección de fotografía, argumento, dirección artística, director de producción, coordinador de producción, productor ayudante de director, jefe de producción, cámara, técnico de sonido, sonido directo, montaje de sonido, efectos especiales, *steadcam* y *casting*. Por otro lado, una mayoría femenina se encuentra en las siguientes categorías profesionales: peluquería, vestuario y maquillaje (Roquero, 2010: 137). Roquero también analiza la presencia de mujeres y hombres en la categoría de interpretación durante los mismos años (del 2000 al 2006), donde la media de la presencia porcentual femenina supera escasamente un tercio de la distribución (37,6%); porcentaje que se aleja de la presencia femenina en el mundo real. Según Roquero: “Los resultados obtenidos han de encuadrarse en unas coordenadas socio-históricas cuyas dinámicas evocan a nuestras sociedades como sociedades patriarcales (...)” (2010: 153). Mujeres y hombres no están en igualdad de condiciones con los hombres a nivel laboral en España (Cebrián y Moreno, 2008), y en el cine (Arranz, 2010) no es una excepción ya que, como hemos visto, se evidencia la desigualdad y la invisibilidad de las mujeres.

2.4.5 Personajes femeninos y estereotipos en el cine español

En este apartado se considerará la representación de las mujeres en las películas; qué papeles representan las mujeres, qué estereotipos se muestran en las películas, así como la presencia y ausencia de las mujeres en el cine a partir de varios estudios realizados: en películas de entre 1975 y 1955 (Gutiérrez, 2013), películas de los 90 (P. Aguilar, 1998), y de entre el año 2000 y 2006 (P. Aguilar, 2010). Terminaremos mencionando unas recomendaciones de Corominas (1994) para poder analizar los personajes en los medios de comunicación.

Castejón (2004: 11) señala que el cine de ficción recrea una realidad construyendo “el relato a partir de los géneros cinematográficos, géneros que funcionan a través de acciones y relaciones de los personajes que se construyen por medio de estereotipos creados a partir de la realidad”. Castejón asume que el estereotipo muestra una representación parcial de la realidad y señala que el cine español ha transmitido mensajes de subordinación para las mujeres a través de estereotipos, perpetuando el papel de mujeres cuidadoras y amas de casa. Muy pocos son los directores con los que se han roto esos estereotipos. Castejón nombra a Cecilia Bartolomé (*Vámonos Bárbara*, 1977), Pilar Miró (*Gary Cooper que estás en los cielos*, 1980), Josefina Molina (*Función de noche*, 1981), José Luis Garci (*Asignatura pendiente*, 1977) o Fernando Colomo (*Tigres de papel*, 1977). Todos ellos muestran a unas mujeres más reales y positivas. Garci muestra a mujeres en el papel de amas de casa, esposas y madres desencantadas. Otra directora que ha contribuido a crear un “nuevo clima de opinión” (De Francisco, en De Francisco y Planes, 2010: 94) es Icíar Bollaín, con películas como *Te doy mis ojos* (2003).

Hay diversos trabajos que estudian el papel que desempeñan las mujeres de las películas. Mulvey (1988) indicaba que, “en un mundo ordenado por la desigualdad sexual, el placer de mirar se encuentra dividido entre activo/masculino y pasivo/femenino” (p. 9). Mientras los hombres (protagonistas de las películas) conducen la historia (como personajes activos, que articulan la mirada y crean la acción), las mujeres son exhibidas para causar un impacto visual y erótico (como objetos sexuales); un impacto en dos niveles: la mujer es el objeto erótico para el personaje de la historia (en la película), pero también para el espectador de la sala. Mulvey señalaba que en algunas ocasiones la imagen de las mujeres aparece fragmentada (al igual que Altés, en Altés y Gallego, 2004, que indicaba que la imagen aparecía fragmentada en la publicidad).

Huelin (2003: 180) analizó la imagen de la mujer en el cine español desde 1939 a 1955 y distingue a dos tipos de mujeres: la buena y la mala; la buena es la que sigue el papel del patriarcado y la mala es la que “sobrevive fuera de él”. Huelin manifiesta que las mujeres en el cine de esta época desempeñan un papel secundario, espejo del papel que ellas representan en la sociedad de la época: “El cine refleja los principios de la sociedad patriarcal” donde las mujeres sirven de ayuda a los hombres (Ibid: 423); un modelo que, en palabras del autor, “en muchos lugares y en demasiadas circunstancias, aún pervive” (Ibid: 425).

Cruz (2008), al igual que Huelin, distingue también dos tipos de mujeres en las películas: *ángeles* y *monstruos*. Los ángeles se corresponderían con aquellas mujeres ideales y perfectas, abnegadas; y los monstruos con las mujeres con

iniciativa, aquellas que persiguen sus deseos, las mujeres fatales (las también llamadas *vamps*, *vampiresas* o *femme fatale*), caracterizadas “por tener un gran poder de destrucción” (Romea, 2005: 40). S. Roma (2008) define a las mujeres fatales como aquellas mujeres que trasgreden las normas sociales y morales. Afirma que las mujeres fatales se caracterizan por tener una fuerte personalidad y atractivo, con una actitud sexualmente provocativa, con la que “tenta al hombre para cometer un delito del que ella resultará beneficiaria, provocando la destrucción de éste” (Ibid: 17). La perversa es, en palabras de Roma, “la mujer que, en el fondo, a todo hombre le gustaría poseer” (Ibid: 19). Romea (2005) señala algunos ejemplos de estos personajes femeninos: Marlene Dietrich¹⁸⁰, Rita Hayworth en *Gilda*¹⁸¹ o la heroína Rebeca (interpretada por Judith Anderson), en la película de mismo nombre dirigida por Hitchcock en 1940. S. Roma señala también varias actrices, entre las que destaca a Lana Turner o a Bette Davis¹⁸², “la más fea y la más mala” (2008: 18).

A. García (2008), analizando las representaciones de hombres y mujeres en el cine, señala:

En el cine, las mujeres suelen aparecer vinculadas a la seducción, con unos cuerpos arquetípicos. (...) Los estereotipos van desde la mujer histérica a la mujer caprichosa, pasando por la mala mujer o la madre exclusivamente dedicada a las tareas domésticas, personaje que suele quedar en un plano muy alejado de la empatización del espectador o incluso [sic] la espectadora.

Aunque A. García también señala la existencia de otro tipo de presencia de las mujeres en el cine, como ya indicaban Castejón (2004) y De Francisco (en De Francisco y Planes, 2010); mujeres que se apoyan entre ellas, que rompen con estereotipos, con más presencia, etc.

B. Gutiérrez (2013) estudia la representación de la mujer rural en Castilla y León a través de 12 películas realizadas entre los años 1975 y 2010, concluyendo que su presencia es escasa o prácticamente nula; aunque sí se observa una evolución: de una mujer destinada al hogar y a la familia de las primeras películas, a una mujer que accede al mercado laboral en los años 90 (aunque sigan desempeñando labores propias de su sexo, como así se dice en una película). La mayoría de las mujeres representadas en las películas son solteras y las que están casadas tienen pocos hijos y en su mayoría ninguno. En la mayor parte de las películas la mujer cumple un arquetipo: de madre, de hija o esposa principalmente.

¹⁸⁰ *El Ángel azul*, 1930; *El diablo era mujer*, 1935; etc.

¹⁸¹ *Gilda*, película dirigida por Charles Vidor en 1946.

¹⁸² *Cautivo del deseo*, 1934; *La loba*, 1941; etc.

Sobre el papel que desempeñan las mujeres en el cine de los 90 dice P. Aguilar (1998) que las películas giran en torno a personajes masculinos, y las que lo hacen alrededor de personajes femeninos, a veces lo hacen desde un punto de vista masculinizado. Las mujeres tienen papeles secundarios (al igual que las películas que analiza Huelin, entre 1939 y 1955) y protagonizan menos de la tercera parte de las películas. El espectador mira la película desde el punto de vista que la película propone, y no puede mirar la realidad desde otro punto de vista, exponiéndose a ver imágenes de dominación masculina. En palabras de P. Aguilar: “La mirada masculina ha dominado y domina en la mayoría de las películas incluso cuando la protagonista es una mujer” (1998: 20). Según Arranz, al espectador le llegan imágenes de violencia contra las mujeres y mujeres con actitudes estereotipadas (2010: 19):

(...) La discriminación e incluso la violencia contra las mujeres tienen luz verde bajo el disfraz de la ficción. Campo donde la visión crítica contra las manifestaciones sexistas, los estereotipos, clichés de género, etc., resbalan sobre el paraguas nunca neutral de la creación artística.

Por lo tanto el espectador, en la mayoría de las películas, ve con una mirada masculina, la dominante; y está expuesto a imágenes de violencia contra las mujeres, quienes son representadas en papeles estereotipados y secundarios.

Veamos cómo son los personajes femeninos en el cine según la directora Chus Gutiérrez:

Los personajes femeninos dentro del cine (...) van de lo anecdótico, o sea, un personaje que aparentemente es muy importante pero del que no te cuentan nada en absoluto, a lo simbólico, o sea que no existe. Otros tipos de personajes femeninos muy representados en el cine son los de corte más clásico y pueden ir, desde la puta buena y la puta mala, a la novia medio boba y ‘atontá’, pasando por madres amantísimas y esposas abnegadas. También está la representación de la mujer moderna, agresiva, con infinidad de problemas emocionales a nivel de pareja y a la que todo se le arregla como por arte de magia cuando un galán, a veces muy sospechoso, aparece en su vida” (Chus Gutiérrez, en Cruz, 2008).

Cruz hace un recorrido por varios de los papeles que hacen las mujeres en el cine, representadas como mujeres objeto¹⁸³, sometidas a violencia, etc. Cruz encuentra que muchos de los desnudos de las mujeres en las películas son gratuitos, situación que no sucede en las películas dirigidas por mujeres. Según Cruz hay películas como por ejemplo la ya mencionada *Te doy mis ojos*, de Icíar Bollaín (2003) o *El pájaro de la felicidad*, de Pilar Miró (1992), que muestran la violencia hacia las mujeres como una lacra. Sin embargo, en muchas otras películas no se condena la violencia de género, como por ejemplo en: *Todo sobre mi madre*, de Pedro Almodóvar (1999) o *Kika*, también dirigida por Pedro Almodóvar (1993).

P. Aguilar (2010a) analiza cómo son los y las protagonistas de 42 películas de entre los años 2000 y 2006, de las cuales 29 fueron realizadas por hombres y 13 por mujeres. P. Aguilar concluye que el protagonismo en las películas vuelve a ser mayoritariamente masculino, con un 61,90% de presencia frente a un 35,70% de protagonismo femenino en las películas analizadas. Observa también cuándo toman decisiones los personajes femeninos y manifiesta que ellas toman decisiones en un 13% de las películas dirigidas por hombres; frente a un 76,9% en las películas dirigidas por mujeres, donde los personajes femeninos toman decisiones más allá del terreno erótico/amoroso. De esa misma muestra, las directoras incluyen personajes de mujeres que participan y resuelven algún tipo de conflicto de forma activa en un 76,9% de sus películas, mientras que los directores las incluyen sólo en un 17,2% de sus películas. En el 62% de las películas dirigidas por hombres “no se concibe la existencia de una mujer si no es en su dependencia con los varones” (p. 242) y las mujeres no se comunican entre ellas. En el caso de las películas dirigidas por directoras, las mujeres se comunican entre ellas en un 77% de los filmes¹⁸⁴. Las relaciones amistosas entre personajes mujeres se producen en un 27,6% de las películas dirigidas por hombres, y en un 61,5% en las dirigidas por mujeres. Sin embargo, el porcentaje de las relaciones amistosas entre personajes masculinos en las películas dirigidas por directores es de un 82,7%, y de un 38,5% en las dirigidas por directoras.

Son también las directoras quienes reflejan las relaciones familiares con más complejidad. Y aunque la mirada es diferente, directoras y directores muestran un

¹⁸³ Según Kaplan (1998), reflexionando sobre el papel de las mujeres en el cine de Hollywood, “las imágenes de las mujeres en la pantalla están sexualizadas independientemente de lo que estén haciendo o el tipo de trama en el que se vean envueltas” (p. 63).

¹⁸⁴ Este tema recientemente ha salido en la prensa en periódicos como El País, donde se habla de la falta de protagonistas femeninos en comparación con los masculinos y de qué papel juegan ellos y ellas. No hay muchas películas donde dos mujeres hablen entre ellas de cualquier tema que no sea un hombre (Marcos, 2013).

número similar de parejas en sus películas. Ellas muestran más escenas de sexo: un 69,2% frente a un 53,5% en las películas dirigidas por hombres. Ellas presentan relaciones sexuales homosexuales en un 15,4% de sus películas y ellos lo hacen en un 10,4%. Se encontraron comentarios, actitudes y/o acciones machistas mostradas como negativas en seis películas, que representan un 14,3% de las películas analizadas; cinco de ellas dirigidas por mujeres y una por un hombre. Doce películas muestran comentarios, actitudes y acciones machistas presentadas con benevolencia, 11 dirigidas por hombres y una por mujeres; aunque habría que matizar qué tipo de comentarios se hacen en las películas. En un 28,5% de la muestra, las mujeres sufren algún tipo de violencia (física, psicológica y/o sexual). Las directoras la critican mientras que los directores muestran una visión benevolente en un 75% de los casos. Las películas de directores en que algún personaje masculino usa la prostitución alcanzan un 30,8% de la muestra. Ellas sólo muestran la prostitución en una película y lo hacen desde una mirada diferente.

Gordillo (2010) dice que la mujer en la primera década del siglo XXI desempeña en el cine diversas profesiones, pero que se detectan diversas ausencias como por ejemplo el protagonismo de las mujeres de 50 años. La presencia de las mujeres mayores en el cine contemporáneo va unida a familia y a la enfermedad. La vida cotidiana de los ancianos se evita en la gran pantalla. El protagonismo es para las mujeres bellas y jóvenes. Kuhn (1991: 19-20) señala que la construcción de la mujer ideal (joven, con buen tipo, bien vestida y maquillada) podría ser considerada como opresiva, ya que para muchas mujeres es importante parecerse a ellas, un deseo inalcanzable para la mayoría.

Las imágenes de las mujeres del cine español influyen en la sociedad española pero también en la construcción del imaginario de los estudiantes de ELE. Corominas (1994) propone que nos fijemos en los siguientes aspectos para analizar los personajes de los medios de comunicación: el físico (cómo se visten, cómo se peinan, qué edad tienen, cuánto pesan, etc.), la psicología (qué indicios observamos para saber los anhelos de los personajes: un tic, una reacción violenta, etc.), su sexualidad, sus deseos, sus miedos y el papel que desempeña el personaje en la sociedad (su trabajo, su nivel cultural, etc.). Veremos en el estudio de los casos cómo es la percepción de los estudiantes sobre las mujeres españolas del cine. A continuación hablaremos sobre las películas utilizadas en este estudio (películas incluidas en las unidades didácticas¹⁸⁵) y después se hablará brevemente acerca de la cultura de origen de los estudiantes que participan en el estudio: la enseñanza de

¹⁸⁵ Sobre cómo se introducen las películas en las unidades didácticas se hablará en el apartado 5.4 dedicado a la presentación de las unidades didácticas.

español para extranjeros en China, la situación de las mujeres en la China actual y el cine chino (una mirada general, con referencia a las grandes figuras y a la situación de las mujeres en el cine chino).

2.4.6 Películas utilizadas en el presente estudio

Las películas con las que desarrollamos la investigación ¹⁸⁶ con los estudiantes de ELE que participan en este estudio son: *Mi vida sin mí* (Isabel Coixet, 2003), *Solas* (Benito Zambrano, 1999), *El método* (Jordi Galcerán, 2005), *Flores de otro mundo* (Iciar Bollaín, 1999), *Yo soy la Juani* (Bigas Luna, 2006), *Átame* (Pedro Almodóvar, 1990), *Los abrazos rotos* (Pedro Almodóvar, 2009), *Volver* (Pedro Almodóvar, 2006), *Te doy mis ojos* (Iciar Bollaín, 2003) y *Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto* (Agustín Díaz Yanes, 1995). Apuntaremos a continuación unas breves notas de cada una.

Mi vida sin mí (Isabel Coixet, 2003) es un drama intimista con el que Coixet consigue el reconocimiento internacional (Núñez, Silva y Vera, 2012). La película cuenta la historia de Ann, una mujer que se entera que tiene un cáncer terminal y decide no contárselo a su familia y vivir intensamente el tiempo que le queda (Caparrós, Crusells y De España, 2007). La directora ha visibilizando lo invisible, utilizado en sus obras a personajes humanos y comprometidos, mujeres fuertes y protagonistas acompañadas de hombres reales, mujeres que no son resignadas o *femmes fatales*, “mujeres terrenales, heroínas de lo cotidiano” (Tello, 2013).

Solas (Benito Zambrano, 1999) es una película donde el director cuenta la historia de dos personajes femeninos, madre e hija, de origen campesino que se ven obligadas a vivir juntas unos días en la ciudad. El marido y padre es un tirano que ha ejercido la violencia de género. Con esta película Benito Zambrano recibe numerosos premios entre los que se encuentran cinco Goyas (Caparrós, Crusells y De España, 2007). Las dos protagonistas de la película sufren las consecuencias de una sociedad donde el hombre “ejerce una despótica autoridad” (Payán, 2007: 414).

El método (Jordi Galcerán, 2005) es una película que centra su argumento en una entrevista de trabajo. Siete candidatos aspiran a conseguir un importante puesto en una multinacional y, para ello, han de superar una entrevista que sigue un

¹⁸⁶ Se usarán diversos fragmentos y tráileres de estas películas pero no se trabaja con su visualización completa. En el apartado “Las unidades didácticas presentadas en el aula” se explicará con más profundidad la forma de trabajo.

método muy particular: *el método Grönholm*. Los aspirantes son dos mujeres y cinco hombres¹⁸⁷.

Flores de otro mundo (Iciar Bollaín, 1999). La historia parte de ‘una caravana de mujeres’ a partir de la cual se desarrollan tres tramas con conflictos tales como la intolerancia, el racismo, el machismo y la violencia de género (De Francisco y Planes, 2010). La película cuenta una historia que pasa en el pueblo de Santa Eulalia, donde los solteros del pueblo deciden organizar una fiesta en la que el plato fuerte es la llegada de un autocar con mujeres dispuestas a iniciar una relación y casarse con los lugareños sin pareja. Se describe un hecho real que ha ocurrido y ocurre en zonas del mundo rural de nuestro país, con relativa frecuencia. El tema de la inmigración se ha convertido en uno de los fenómenos más destacados de la sociedad española y ha sido retratado en otras películas como por ejemplo *Bwana*, de Imanol Uribe (1996), *Poniente*, de Chus Gutiérrez, 2002, o *Princesas* de Fernando León de Aranoa, 2005 (Payán, 2007). En la película se presentan los problemas causados por el choque cultural, ya que dos de las protagonistas que llegan al rural español son latinoamericanas. La película recibe diversos galardones internacionales, entre los que se encuentra el *Premio de la Semana de la Crítica* en el Festival de Cannes (Sangro, 2010).

Yo soy la Juani es una película de Bigas Luna (2006). La sinopsis es la siguiente:

Juani Jurado vive en un barrio marginal con sus padres. Tiene problemas con ellos y con su novio, Jonah, más interesado en el *tunning* y en ligar con otras chicas. Juani quiere ser actriz e, intentando salir de su limitado ambiente, se va con su amiga Vane a Madrid a probar suerte. Tras algunos intentos y experiencias frustradas, regresa a su casa al enterarse de que su padre sufre un accidente. Busca de nuevo a su novio, pero al darse cuenta de que la engaña de nuevo, regresa a la ciudad en pos de retomar su sueño (Sanabria, 2010: 149).

La película retrata la vida de una joven ingenua de rasgos adolescentes que contrastan con la madurez de la vida adulta. Ella proviene del extrarradio, trabaja como cajera y tiene un sueño: ser actriz. Sanabria describe a Juani como a un personaje con desparpajo y chulería, con feminidad y glamour expresados en la forma de vestir y a través de su carácter directo y desafiante (Sanabria, *ibid*: 114-115).

¹⁸⁷ Notas extraídas de la sinopsis de la película (Véase en la webgrafía: *El Método*).

En *Átame* (Pedro Almodóvar, 1990), al igual que en otras películas de Almodóvar¹⁸⁸, la trama gira en torno a mujeres que sufren por la acción masculina y que finalmente consiguen un cierto tipo de liberación (De Francisco y Planes, 2010). La película cuenta la historia de un joven psicópata (Antonio Banderas) que rapta a una mujer (Victoria Abril) con la que quiere fundar una familia (González-Fierro, 2011).

Los abrazos rotos (Pedro Almodóvar, 2009) cuenta la historia de dos hombres que aman a una misma mujer y una antigua amante de uno de ellos le traiciona (Castro, 2010). Véase el tráiler y la sinopsis, así como más información de la película en la Web oficial de la película¹⁸⁹.

Volver (Pedro Almodóvar, 2006) cuenta la historia de tres generaciones de mujeres, donde conviven vivos y muertos; está inspirada en costumbres de la Mancha natal del director¹⁹⁰. Con esta película, su protagonista Penélope Cruz fue nominada al Oscar a la Mejor Actriz en el año 2007. En *Volver* se retratan dos madres coraje desvinculadas de la figura del padre. Una de ellas, Raimunda (Penélope Cruz), descubre que su hija ha matado a Paco, el marido de Raimunda, cuando él intentaba violarla. Raimunda asume toda la responsabilidad ocultando el cadáver. Los hombres en la película son perjudiciales para las mujeres y serán las mujeres quienes resuelvan los problemas y se enfrenten a las dificultades (Lanuz, 2011).

Te doy mis ojos es una película de Iciar Bollain (2003) con la que ha contribuido a crear un “nuevo clima de opinión” en palabras de De Francisco (2010) y con la que la directora gana siete premios Goya entre los que se encuentran “Mejor Dirección” y “Mejor Película” (Núñez, Silva y Vera, 2012). Trata el tema de la violencia de género, retratando al agresor y a la víctima de la violencia, prestando especial atención a la relación de amor idealizada que existe entre ambos (Lifante, 2011). Payán (2007) menciona esta película, junto con *Solas* (Benito Zambrano, 1999) y *Solo mía* (Javier Belaguer, 2001) como referentes de películas que muestran una problemática o una realidad que ocurre en España: la violencia de género.

Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto (Agustín Díaz Yanes, 1995¹⁹¹) es una película donde “la violencia impulsa la intriga” (Caparrós, Crusells y De España, 2007: 264). Cuenta la historia de una prostituta llamada Gloria que se

¹⁸⁸ *Mujeres al borde de un ataque de nervios* (1988) y *Tacones lejanos* (1991).

¹⁸⁹ Véase en la webgrafía: *Los abrazos rotos* (s.f.).

¹⁹⁰ Estos y otros detalles de la película pueden observarse en la página electrónica de la productora de la película. Véase en la webgrafía: *El Deseo* (s.f.).

¹⁹¹ La película fue la gran triunfadora de los Goya en el año 1996, obteniendo Goya a la mejor película, dirección novel, guión original, actriz principal, actriz secundaria, música y montaje (Caparrós, Crusells y De España, 2007).

escapa de un ajuste de cuentas en México y consigue blanquear mucho dinero en Madrid. Siguiendo el ejemplo de su suegra, se intenta convertir en una persona que intenta vivir de su trabajo (Ibid). La película retrata la historia de una mujer descarrilada que lucha por enderezar su vida (Salvador, 2009).

2.5 La situación en China

Debido a que la totalidad de los estudiantes que participan en el estudio son de origen chino y opinarán sobre el cine español y las mujeres del cine español, aquí le prestaremos atención a la cultura de origen de los estudiantes y participantes del estudio. En este apartado se hablará de la situación en China: la enseñanza del español en China, la situación de las mujeres en China, el cine chino y por último, la situación de las mujeres chinas en el cine chino.

2.5.1 La enseñanza y aprendizaje de ELE en China

J.M. Santos (2011) analiza la situación de la enseñanza de español en China y dice que por razones históricas, hasta la segunda mitad del siglo XIX, no empezaron a abrirse en China escuelas o instituciones donde estudiar lenguas extranjeras; y es a partir de 1949, con la llegada del Partido Comunista, que las lenguas extranjeras empiezan a ganar en popularidad en China. En 1957 comienza a impulsarse la enseñanza del español junto con otras lenguas como el inglés, el francés o el alemán. La enseñanza del español y de otras lenguas se interrumpe durante la revolución cultural (1966-1976) y desde 1976 los estudios de español van en aumento, especialmente a partir de 1990. Los estudios de español de carácter universitario se inician en la Universidad de Estudios Extranjeros de Pequín y alrededor del año 2010 en China hay cerca de 60 centros docentes superiores donde se puede estudiar español, unos 400 profesores y alrededor de 7.000 alumnos que estudian español a nivel de licenciatura.

Fisac (2000) afirma que la enseñanza de español en China se ha caracterizado por aplicar metodologías que implican un gran esfuerzo por parte de los estudiantes. Tradicionalmente se usaba la memorización y la repetición, aplicando el método de gramática-traducción. A partir de 1964 se utilizan metodologías donde se trabajaba más la expresión y comprensión oral. A partir de 1978, con la apertura al exterior, se permite adoptar en algunos casos nuevas metodologías, si bien se sigue haciendo énfasis en la repetición, los ejercicios, la práctica y las explicaciones gramaticales.

Santos (2011) añade que desde 1985 se publican libros didácticos en lenguas extranjeras gracias al Ministerio de Educación de China (Ibid: 28-29).

Santos afirma que los estudiantes de español suelen descargarse películas tanto españolas como hispanoamericanas con las que conocen aspectos de la vida, la sociedad y la cultura de España o de países hispanos. También los profesores extranjeros son el vehículo a partir del cual los estudiantes conocen algunas de las películas españolas.

2.5.2 La situación de las mujeres en China

Se hará referencia aquí a la situación de las mujeres en China en los últimos años en relación a la familia, la educación, el ocio y a problemas como la violencia de género, la trata de mujeres y la prostitución.

Familia, educación y ocio

A finales del siglo XIX y principios del siglo XX la mayor parte de las mujeres chinas se encontraban bajo un sistema patriarcal (Jaschok y Miers, 1998). Botton (1995) hace un recorrido por la historia de las mujeres chinas y afirma que la familia ha sido y es un pilar muy importante en la sociedad tradicional china. El jefe de familia era un hombre: el padre o el abuelo, quien tenía autoridad sobre el resto de los miembros de la familia y las personas que vivían en su casa: mujer, hijos, concubinas, sirvientes y esclavos. Las mujeres ocupaban la posición más baja dentro de la jerarquía familiar. Las mujeres nacidas en el seno de una familia rica eran preparadas para el casamiento y las entregaban a la familia de sus suegros, donde sería su nueva casa; mientras que las que nacían en una familia pobre pronto se marcharían a servir a otra casa. Esta condición de las mujeres en la familia puede explicar, junto con la pobreza, el gran número de infanticidios en China durante toda su historia (desde la dinastía Han, año 206 a.C). Hasta alrededor de 1930, las mujeres de clase baja no recibían educación, aunque a las de la clase más privilegiada se les enseñaba a comportarse, labores domésticas y a ser una buena esposa, madre y nuera. Hasta el siglo XX también era un ideal de belleza tener los pies pequeños y para ello les vendaban los pies a las niñas de 6 a 8 años impidiendo su crecimiento natural. La soltería no era contemplada en la sociedad tradicional china y hasta 1949 los chinos no conocían a su pareja hasta casarse. Las mujeres dentro de la familia tenían muchas obligaciones y pocos derechos. Ellas no podían divorciarse y tenían que servir a todos los miembros de la familia del marido.

Las mujeres alcanzaban cierto estatus dentro de la familia cuando tenían hijos, sobre todo si eran niños. Desde tiempos antiguos sólo los hombres podían recurrir a divorciarse, siempre que se cumplieran una de estas 7 condiciones: si la mujer desobedecía a los suegros, era estéril, adúltera, celosa, demasiado parlanchina, robaba o tenía una enfermedad incurable. Las mujeres viudas no deberían volver a casarse. Hasta 1949 se compró y vendió seres humanos como sirvientes y esclavos. Las mujeres podían ser compradas como concubinas y las niñas se compraban para ser sirvientas.

En la primera década del siglo XX (siguiendo a Botton, 1995) las mujeres empezaron a ir a la escuela, fundaron periódicos y formaron sociedades contrarias a los pies vendados. Después de 1911 muchos campesinos emigraron a las ciudades y muchas mujeres empezaron a trabajar durante muchas horas en fábricas de Shanghai o se prostituían. En 1919 la familia tradicional china entró en crisis y se criticaba la situación de la mujer en el seno familiar. La sociedad que vivía en las ciudades pedía cambios, tanto políticos como sociales. En 1922-1926 dentro del partido comunista chino se crearon asociaciones de mujeres que trataban la igualdad de derechos, la servidumbre o la tradición de vendar los pies. Pero a partir de 1927 la sociedad china dio otro giro hacia una política más de derechas, donde la mujer vuelve a ser madre y esposa, encargada de las tareas domésticas. En 1931-1934 los comunistas promulgaron que el casamiento era la unión libre entre un hombre y una mujer y que podía ser disuelto por ambos; aunque no fue hasta 1949, cuando el Partido Comunista llegó al poder, que se produjo el gran cambio, aplicando la Ley del Matrimonio en 1950 donde se hablaba de igualdad. Desde 1943 las mujeres se fueron integrando paulatinamente en la producción; lo que supuso la asociación de mujeres, creando un vínculo entre ellas y un espacio donde compartir sus problemas comunes. Con el Partido Comunista se creó la Ley del Trabajo, a partir de la cual todo adulto tenía derecho a trabajar. En 1958-59 el 90% de las mujeres tenían un trabajo remunerado, aunque cobraban menos que los hombres y trabajaban también en casa.

Siguiendo a Botton (1995), tras la muerte de Mao, China se abrió económicamente al mundo, creciendo económicamente. Con el gobierno socialista, en 1978, se prometió igualdad de salarios y de oportunidades de trabajo, pero el resultado fue diferente. En el campo, a cada familia se le otorgó una tierra para ser trabajada y las familias preferían tener un varón por ser más útil para el trabajo. Se cometieron muchos infanticidios y muchas niñas quedarían sin identidad o derechos. En 1982 los trabajos que desempeñaban las mujeres eran: obreras textiles, bordadoras, mecanógrafas, médicas o trabajaban en el sector de servicios. En

educación representaban un 50% de los estudiantes, en ingeniería un 17%, como profesoras universitarias un 26% y sólo un tercio de los puestos burocráticos eran ocupados por mujeres. Antes de 1978 todo joven debía de ir a trabajar al campo durante un período de dos o más años y después se le ofrecía un puesto en la ciudad. A partir de 1978 esta situación deja de ocurrir y los empresarios tienen completa libertad para elegir a sus trabajadores, quienes optan principalmente por elegir a hombres. En 1978 a las niñas se les pide una mayor puntuación que a los hombres en los exámenes para entrar en las universidades, lo que explica que haya más hombres que mujeres estudiando y la creación de estudios específicos sólo para ellas, como por ejemplo: escuelas de costura, cultura, de belleza o de secretariado. Las mujeres que llegaron a puestos burocráticos (5%) lo hicieron gracias a la influencia de sus familiares (hombres). Alrededor del año 1995, un 70% de los desempleados son mujeres, 80% de los iletrados son también mujeres y un 30% de las niñas no terminan la escuela primaria.

Botton (Ibid) señala que muchas mujeres se preocupan por la moda y la belleza, adoptando actitudes retrógradas. Al mismo tiempo, las asociaciones de mujeres abren oficinas para ayudar a las mujeres maltratadas, las que se están divorciando o a las explotadas. A finales del siglo XX se escribe mucho sobre las mujeres chinas: en revistas, libros y ensayos. Fisac (1995) sostiene que hay nuevos modelos femeninos, una mezcla entre tradición y la influencia de la cultura exterior, así como de los medios de comunicación y de la publicidad; donde principalmente se muestra a las mujeres como objetos. Los modelos a seguir por las mujeres chinas son los de las estrellas del cine y de la canción.

La situación de las mujeres en China avanza pero se ve muy influenciada por su pasado tradicional, sobre todo en el rural. Sáiz (2001) apunta que desde 1953 el Gobierno chino fomentó el control de natalidad. En 1977 recomendaban tener sólo dos hijos por familia y se instauró la política del hijo único en 1979, multando a las familias que no cumplían la ley. Esta política supuso que las familias desearan tener niños varones y muchas daban a sus niñas en adopción o abortaban, con la esperanza de tener un hijo varón. En 1988 en algunas provincias se permitió tener dos niños, en el caso de que el primer niño que nacía era una niña. En 1999 el gobierno anunció que en las zonas urbanas se permitía tener dos hijos¹⁹².

En relación al ocio, Shen (1995) señala que las mujeres en China tienen menos tiempo de ocio que los hombres, existiendo una gran diferencia entre las mujeres de

¹⁹² En diciembre de 2013 se publicaban en la prensa nuevos cambios con respeto a esta ley. Así lo recogen varios artículos en diversos medios. Véase en la webgrafía: BBC News China (2013) o Da Vara (2013).

la ciudad y las que viven en el campo. Las mujeres en la ciudad dedican la mayor parte de su tiempo de ocio a actividades dentro del hogar como ver la televisión, mientras que las que viven en el campo tienen menos tiempo para cualquier tipo de ocio.

Violencia doméstica, trata de mujeres y prostitución

Shen (1995) afirma que en China hay pocos datos y estadísticas sobre la violencia proferida hacia las mujeres: malos tratos, acoso, tráfico de mujeres, atracos o prostitución por obligación. En 1984 hubo 45.000 casos de violaciones, en 1988 34.000 y en 1990-1991, 48.000 y 50.000 casos respetivamente. La asociación de mujeres de Shanghai fue denunciando los casos tradicionalmente etiquetados como “asuntos de familia”: violación dentro del matrimonio y la violencia dentro del seno familiar.

Shen sostiene que, desde finales de los años 80, la trata de mujeres y niños es un serio problema en China. Desde 1985 a 1990, de los 34 millones de personas que se trasladaron por cambio de residencia, 4.750.000 lo hicieron por matrimonio y la mayoría eran mujeres. A finales de los 80 y principios de los 90, en la provincia de Shandong entraron 80.000 personas de las cuales 30.000 eran mujeres compradas. En 1991 se decidió castigar estos actos y en 1992-1993 se liberaron 40.000 mujeres secuestradas.

Siguiendo a Shen, desde finales de 1970 la prostitución reapareció en China y se desarrolló con rapidez. Anualmente se estima que entre 100.000 y 130.000 personas practican la prostitución, a pesar de que las penas máximas por practicarla son las de muerte. Jaschok y Miers (1998) afirman que en 1988 tener burdeles era una forma rentable de hacer dinero. A principios del siglo XX la venta de mujeres y niñas era un negocio muy lucrativo. Muchas de ellas eran llevadas a burdeles de Singapur. En 1984 (Shen, *Ibid*) se abrió en Shanghai una escuela para la reeducación de prostitutas y en 1992 ya existían 111 escuelas de este tipo en China. Sin embargo, el problema todavía continúa debido a que mucha gente se lucra con ese negocio, incluso vendiendo mujeres chinas a otros países. Ellas pierden su libertad y son maltratadas si desobedecen a sus dueños. En 1992 algunos cargos del gobierno indicaron que la prostitución favorecía el crecimiento económico y las inversiones. Mientras que algunas mujeres se acercan a este negocio atraídas por los altos ingresos, las principales causas por las que las mujeres chinas ejercen la prostitución son la pobreza y los conflictos domésticos (Jaschok y Miers, *Ibid*).

2.5.3 El cine en China

Zhang y Xiao (1998) comentan que la primera película de China data de 1896, mientras que hoy en día el cine chino cuenta con más de 600 películas que han ganado premios en festivales internacionales como el de Cannes, Berlín, Nantes, New York, Toronto, etc. El cine chino tiene mucha influencia de la historia, la política y la cultura y se suele dividir en los 8 siguientes períodos históricos como Zhang y Xiao explican:

1. *Early experiments*¹⁹³ (1896-1921)

El cine llega a China en un período de influencia extranjera y de conflictos internos, creando una gran expectación en los espectadores. Algunas películas de esta época son: *The City of Madrid* o *The serpent dance in Florida*. La producción china de películas comenzó en 1905, ya que anteriormente se pasaban películas del este. Entre los primeros directores chinos se encuentra Ren Fengtai, con las películas: *Conquering Jun Mountain* o *The King of Beijing Opera*. En esta época se empiezan a crear los primeros estudios de cine y a construir los primeros teatros para la visualización de películas.

2. *The 1920s*

Con la Primera Guerra Mundial y debido a la situación complicada por la que entonces pasaba Europa, la industria cinematográfica china tenía menos competencia. Este es un período donde comenzaron las películas de larga duración, como *Yan Ruisheng*, dirigida por Guan Haifen (1921) y basada en una historia real ocurrida en Shanghai sobre Yan Ruisheng, quien mata a una prostituta por dinero. Otra película de esta época es *Sea Oath*, dirigida por Guan Haifen (1922) y que cuenta la historia de un romance entre una chica y un artista que se quieren libremente, en una época donde eran comunes los matrimonios concertados o arreglados. También se enmarca en este período la película detectivesca de misterio: *The Vampire*, dirigida por Dan Duyu (1921). Los personajes malvados eran mujeres jóvenes y bellas que vivían en cuevas secretas, con las que se puede hacer una correlación con las “vamp” o mujeres fatales del cine de Hollywood.

China estaba fragmentada políticamente en esa época, y se creó una atmósfera en la que predominaba la libertad en la producción cinematográfica, el pluralismo de ideas y la diversidad cultural. Se empezaron a crear las primeras celebridades, aumentaron los teatros y la industria cinematográfica crecía con rapidez. Fue en 1920 cuando el gobierno empezó a censurar películas, comenzando por las de artes

¹⁹³ Se mantiene el nombre original en inglés de los períodos de los que hablan Zhang y Xiao (1998).

marciales, leyendas y mitos. En 1930 la industria cinematográfica comenzó a estabilizarse. Las celebridades empezaron a marcar la moda de la época y aparecían en ceremonias o promocionando productos domésticos. Su vida privada empezó a salir a la luz y eran modelos a seguir por la sociedad de la época. Las mujeres, actrices, vivían bajo una gran presión debido a estos cotilleos y dos actrices populares de la época se suicidaron.

Algunos autores se preocuparon por retratar temas sociales y/o políticos, como Zheng Zhengqiu con *Orphan Rescues Grandfather* (1923) o Li Zeyuan y Hou Yao, con la película *Abandoned Woman* (1924) que trataba el tema de la liberación de la mujer.

3. *The Nanjing decade* (1927-1937)

Cuatro meses después del estreno de la primera película sonora del mundo: *The Jazz Singer*, de Alan Crosland (USA, 1927), llegaban a Shanghai las primeras películas de cine sonoro y se empezaron a equipar los teatros para este fin, a pesar del gran gasto que esto supuso. Se continuaron haciendo películas mudas hasta 1930, entre las que destacaron *Big Road*¹⁹⁴, *New Woman*¹⁹⁵ o *Godless*¹⁹⁶. Las primeras películas del cine sonoro en China fueron: *Sing-song Girl Red Peony* de Zhang Sichuan (1931), *Yu the Beauty* de Chen Kengran (1931) o *Reconciliation* de Xia Chifeng (1931).

En 1927 empezaron a aparecer leyes para la industria del cine. La política intervino en la cultura y en la vida intelectual, ejerciendo un gran control sobre la industria del cine. Había una gran censura en 1939 cuyo legado llega a las películas de hoy en día en China y Taiwán. En este período fue importante el estudio de cine “Lianhua Film Company”, que contaba con el apoyo de grandes figuras populares algunas de ellas relacionadas con el gobierno chino (*Nanjing government*). Sus objetivos eran promocionar el arte y la industria cinematográfica, preocupándose mucho de la técnica, la fotografía, la cámara y los efectos visuales. Se filmaron muchas películas en esta época, entre las que se encuentran: *Humanity*, dirigida por Bu Wancang (1932) o *New Woman, Song of the Fishermen* de Cai Cusheng (1934).

Japón invadió Manchuria en 1931 y con este suceso surgió en China un gran sentimiento nacionalista. Este tema se apoderó de la industria cinematográfica, como puede observarse en la película: *Two Orphan Girls from the Northeast*, de Li Pingqian (1932), una historia donde las protagonistas son dos chicas que dejan todo por unirse al equipo médico durante la guerra. Otra película sobre este tema es:

¹⁹⁴ Sun Yu, 1934.

¹⁹⁵ Cai Chusheng, 1934.

¹⁹⁶ Wu Yonggang, 1935.

Struggle, de Qiu Qixiang (1933). Qixian cuenta la historia de un campesino cuya mujer es violada y asesinada por un señor malvado. El campesino se une a la resistencia china y decide luchar contra los japoneses.

Algunos directores contrarios al régimen también dirigieron películas durante este período: algunos de ellos de izquierdas, como Xu Xinfu. La película *The Uprising* (Xu Xinfu, 1933) cuenta la historia de unos trabajadores de la sal que se rebelan contra los simpatizantes del capitalismo. De esta época también es el denominado “soft cinema”; un cine más centrado en lo artístico, apartado de la política, con directores como Mu Shiyong o Huang Tianshi. Estos directores compartían la idea de que la función principal de una película era la del entretenimiento, no la didáctica o el adoctrinamiento. Un ejemplo de este tipo de cine sería la película: *Girl in Disguise* de Fang Peilin (1936).

4. *Wartime (1937-1945)*

Este período de la historia del cine chino comenzó con la segunda guerra entre Japón y China que duró ocho años. En las películas chinas se hablaba de resistencia y eran utilizadas como propaganda política. Entre las películas de esta época se encuentran: *Protect Our Land* de Shi Dongshan (1938) o *Japanese Spy* de Yuan Meiyun (1943).

5. *Post-war revival (1945-1949)*

Este período va desde el final de la guerra hasta que se fundó el PRC (*People's Republic of China*) en 1949. Comunistas y nacionalistas se encontraron en una guerra civil que terminó con la derrota nacionalista y la retirada a Taiwán. Ambos partidos intentaron utilizar el cine para uso político. De este período son las películas: *Female Fighters* de Chen Liting (1949) o *Spring in a Small Town* de Fei Mu (1948).

En esta época también se realizaron películas con otras temáticas como: escándalos sexuales, noticias sensacionalistas, encuentros románticos, etc. Por ejemplo, Xu Xinfu dirigió *Beauty's Blood* (1948) y *Pink Bomb* (1947).

6. *The first seventeen years of the PRC¹⁹⁷ (1949-66)*

La llegada del partido comunista al poder en 1949 trajo cambios substanciales para la sociedad y el cine. El gobierno tomó el control completo de la industria del cine. El líder del partido comunista fue Mao Zedong. El estado nacionalizó la economía del país, la industria, el transporte y otros puntos clave. También transformó la

¹⁹⁷ The People's Republic of China.

economía china en socialista, pretendiendo además controlar la mente de sus ciudadanos. El cine fue utilizado no como entretenimiento, sino como propaganda política; un medio a través del cual se inculcaba a la gente una ideología. Se limitó también la entrada de películas del oeste, especialmente de Hollywood. Se doblaban películas de la Unión Soviética y de la Europa del este. Las películas de la Unión Soviética pronto remplazaron a las de Hollywood. En este período se produjeron películas que Mao se encargó de desprestigiar por todos los medios, como por ejemplo utilizando a la prensa y difundiendo falsas ideas para retirarlas del mercado. Esto fue lo que le ocurrió a la película: *The life of Wu Xun*, de Sun Yu (1950), que retrataba la historia real de un campesino que quería darles a los pobres una educación para cambiar su destino.

Otras películas de esta época son: *Love the Factory as One's home*, de Zhao Ming (1958) o *Steel Man and Iron Horse* de Lu Ren (1958). A partir de 1960 se produjo un cambio en la política coincidiendo con la entrada de unos líderes más moderados. Se dirigieron películas que trataban sobre la lucha de clases, la revolución comunista, el nacionalismo y el socialismo; como por ejemplo las películas: *Revolutionary Family* de Shui Hua (1961) o *Red Detachment of Women* de Xie Jin (1961).

7. *The Cultural Revolution (1966-1976)*

Durante este período se cuestionó la validez de un gran número de películas también de otras épocas. Muchos directores fueron enviados a campos de reeducación o fueron enviados a prisión bajo falsas acusaciones. Según Mao y su mujer Jiang Qing, las películas eran un mal ejemplo para la gente. En los años 70 se produjeron películas con héroes, basadas en óperas y con motivos políticos. En 1970 Xie Tieli dirigió: *Taking Tiger Mountain by Strategy*. Durante esta época las escuelas se cerraron y mucha gente fue enviada a vivir al campo. Estudiantes y trabajadores se peleaban entre ellos, con piedras primero y posteriormente con cuchillos y pistolas; situación que duró hasta la muerte de Mao en 1976. Este período histórico es recordado cinematográficamente por no producir ninguna película buena.

8. *The new era (1976-1996)*

Deng Xiaoping (de ideología comunista pero más liberal) tomó el control de China y comenzó un período de reformas económicas donde el país fue cambiando hacia una economía central. Algunas películas de esta época hablaban sobre el trauma de tanta presión política bajo la que había estado China hasta la fecha. Por ejemplo: *Bitter Laughter* de Yang Yanjin y Deng Yimin (1979) hace referencia a gente normal

bajo la presión política. Poco a poco se empezaron a ver temas diversos en las películas, con aproximaciones a la vida contemporánea. En *At the Middle Age*, de Wang Qiming y Sun Yu (1982), se tratan las condiciones de la gente pobre como un gran problema. Aparecieron películas con una nueva mirada, dejando atrás la cultura pasada: *Good Woman* de Huang Jianzhong (1985) o *Raise the Red Lantern* de Zhan Yimou (1991) representan la opresiva e inhumana vida de la China tradicional de épocas pasadas.

También se realizaron películas con temas poco serios. En 1990 se podían distinguir principalmente tres tipos de películas: Las películas comerciales de entretenimiento que abordaban temas como el sexo o la violencia, las películas de propaganda política y las “art film”; películas con diversas orientaciones ideológicas y preocupaciones estilísticas. Todas ellas tenían una gran calidad. Muchas fueron financiadas con dinero extranjero y tuvieron éxito internacional, aunque no tanto nacional.

Tam y Dissanayake (1998) afirman que en este período de la historia del cine se trataron temas como: el cambio cultural, el cambio de lo tradicional a lo moderno, la búsqueda de la identidad o cuestiones de género y sexualidad. Según Zhang y Xiao (1998), en los 90 también surgió la sexta generación de directores. Después de pérdidas económicas en la industria del cine, estos directores no podían arriesgarse mucho al hacer sus películas. Tanm y Dissanayake (Ibid) seleccionan a seis directores innovadores preocupados por temas sociales, quienes representarían a los nuevos directores de esa época de China, Hong Kong y Taiwán: Chen Kaige (*Yellow Earth*, 1984), Zhan Yimou (*The temptress moon*, 1996), Tian Zhuangzhuang (*The Blue Kite*, 1992), Hou Hsiao-hsien (*Good men good women*, 1995), Edward Yang (*A Confucian confusion*, 1994) y Stanley Kwan (*Rouge*, 1988). Este último dedicó gran parte de sus trabajos a las relaciones humanas y a retratar el mundo femenino en sus películas¹⁹⁸. Los seis muestran una nueva visión de la sociedad, de los hombres, las mujeres, la cultura y la política.

2.5.4 Grandes figuras del cine chino

Al igual que hacíamos referencia a personajes internacionales del cine español, hacemos ahora referencia a algunos personajes famosos del cine chino siguiendo a Gombeaud¹⁹⁹ (2008). Entre ellos se encuentran el actor Jackie Chan²⁰⁰ (actor de

¹⁹⁸ *Love unto waste* (1986), *Centre Stage* (1991), *Yang and Yin: Gender in Chinese Cinema* (1996).

¹⁹⁹ Se mantienen los nombres de las películas en francés o inglés, al igual que aparecen en los estudios que consultamos.

Hong Kong y uno de los actores más populares del siglo XX), el actor Bruce Lee (*La Fureur du Dragon*, 1972), la actriz Maggie Cheung (*As tears go by*, de Wong Kar-wai, 1988), la actriz Zhang Ziyi, protagonista de *Tigre et dragon* (2000), el actor Ge You, conocido internacionalmente por la película de Zhang Yimou, *Vivre!* (1994), la actriz Li Lili, la actriz y cantante Faye Wong que participa en la película: *2046* de Wong Kar-wai o el mismo Wong Kar-wai, realizador chino conocido por películas como *In the mood of love* (2000) o *Happy Together* (1997), con la que recibe un premio en el Festival de Cannes.

Un actor de gran importancia es Jet Li (Li Lianjie), que nace en 1963 y es considerada la primera estrella del cine chino de artes marciales. Será el actor protagonista de *Temple de Shaolin* (Chang Hsin-yen, 1982). Actuará en películas de Hollywood y de éxito internacional como *Roméo doit mourir* (2000). En el 2002 participa en la película *Hero* de Zhang Yimou (Gombeaud, 2008).

La actriz Gong Li (Shengyang, 1965) es una figura importante del cine chino. Fue descubierta por Zhang Yimou antes de terminar sus estudios en la academia de arte dramático de Pequín. Gong Li, además de estar relacionada sentimentalmente con el director de cine, participa en seis de sus películas consideradas entre las más importantes del cine chino contemporáneo: *Le Sorgho Rouge* (1987), *Ju Dou* (1990), *Épouses et Concubines* (1991), *Qiu Ju, femme chinoise* (1992), *Vivre!* (1994) y *Shanghai Triad* (1995). Será también la protagonista de la película de Wong Kar-wai: *2046* (2004).

El cineasta más conocido de occidente es Zhang Yimou, director de películas como *Épouses et concubines* (1991) o *Hero* (2002). Recibe muchos premios por sus películas entre los que se encuentran el Oso de Oro del Festival de Berlín con su película *Le Sorgho rouge* (1987) o el Gran Premio del Jurado en el Festival de Cannes con la película *Vivre!* (1994).

2.5.5 Las mujeres chinas del cine chino

Botton (1995) comenta que las mujeres chinas en la actualidad siguen como modelo a actrices y a cantantes. Hablaremos a continuación, a partir del trabajo de Gombeaud (2008), de algunas mujeres chinas que se han dedicado a dirigir películas.

Gombeaud (2008) presenta a grandes directores y actores del cine asiático entre los que se encuentran 91 realizadores chinos y seis realizadoras chinas, 29 actores

²⁰⁰ *Le Chinois se déchaîne*, (Ng See-Yuen, 1978), *Jackie Chan dans le Bronx* (Stanley Tong, 1995).

chinos (algunos actores son también realizadores) y 20 actrices chinas. Las seis realizadoras chinas son las siguientes: Zhang Nuaxin, Ning Ying, Li Shaohong, Hu Mei, Ann Hui y Lin Wenxiao.

Zhang Nuanxin (1940-1995). Su primera película es: "*Sha'ou*" (1981). También dirige: *Bonjour Pékin* (1990).

Ning Ying, nacida en 1959, realizadora de: *Quelqu'un est tombé amoureux de moi* (1990) y la trilogía: *Jouer pour le plaisir* (1992), *Ronde de flics à Pékin* (1995) y *Un taxi à Pékin* (2001). Ning Ying se caracteriza por sus planos realistas, al igual que las películas de los realizadores de la sexta generación de los años 90 en adelante.

Li Shaohong, nacida en 1955, es una de las grandes realizadoras de los años 80. Entre sus trabajos se encuentran: *Un matin couleur de sang* (1990) y *Portrait de famille* (1992). Shaohong es una cineasta crítica con la sociedad. En su película *Blush* (1994) aborda el tema de la prostitución, y en *Stolen Life* (2005) cuenta la historia de una joven estudiante que se deja seducir y explotar por un hombre sin principios (Ibid: 319).

Hu Mei, realizadora china nacida en 1956, pertenece a la quinta generación de cineastas chinos. Una de sus películas más conocidas es *Army nurse* (1985), donde la protagonista es enviada a la armada por su padre, se enamora, pero renuncia a su amor y a sus sentimientos por causa de su educación y la presión social. Finalmente acepta un matrimonio concertado por sus amigos. Es la primera vez que una película china habla del deseo femenino, mostrando el conflicto entre el deseo y las obligaciones y deberes aceptados por la sociedad.

Ann Hui, nacida en 1947, es una de las más importantes realizadoras de Hong Kong. Su primera película es *Le Secret* (1979).

Lin Wenxiao, nacida en 1936, se dedica al cine de animación junto al realizador chino Yan Dingxian. Entre otros de sus trabajos se encuentra *La Jeune fille biche* (1993).

3. OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

Tras la revisión teórica, exponemos a continuación los objetivos de la investigación. Podemos hablar de un objetivo general que impulsa este trabajo y a partir del cual se plantean unos objetivos específicos. El objetivo general es el siguiente:

- Analizar cómo los estudiantes de ELE caracterizan a las mujeres del cine español, cómo ven a la sociedad española a partir de las percepciones recibidas y cómo el uso de propuestas didácticas a partir de la temática propuesta motiva para el aprendizaje del E/LE.

Al mismo tiempo, en el estudio se plantean los siguientes objetivos específicos:

1. Identificar las ideas recurrentes de los estudiantes de los diferentes grupos a partir de sus reflexiones e interacciones durante el desarrollo de la unidad didáctica.
2. Identificar las ideas opuestas. Ya que varios estudiantes participan en el estudio, ¿hay ideas contradictorias entre las opiniones de los estudiantes?
3. Analizar las diferencias y similitudes entre las respuestas de los hombres chinos y las mujeres chinas acerca de las mujeres españolas.
4. Analizar las respuestas de los tres grupos en busca de una posible relación en sus respuestas.
5. Comprobar si las unidades didácticas utilizadas en este estudio motivan a los estudiantes debido a la utilización de la temática escogida y de los recursos empleados, específicamente el uso del cine.
6. Comprobar si a lo largo del trabajo se modifican sus percepciones respecto a la sociedad española en general y la etiología de las mujeres en particular.

4. PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN

A partir de los objetivos expuestos en el apartado anterior, se plantean aquí una serie de preguntas de investigación, las cuales se irán respondiendo en el apartado dedicado a los resultados.

1. ¿Cómo perciben la caracterización de las mujeres que aparecen en las películas españolas los alumnos de ELE de habla china? ¿Hay ideas recurrentes o ideas que destacan? ¿Hay ideas contradictorias?
2. ¿Varían las manifestaciones sobre las mujeres españolas procedentes de los hombres o de las mujeres?
3. ¿Evolucionan las percepciones de los estudiantes a lo largo del estudio?
4. ¿Resultan motivadoras las actividades utilizadas en las unidades didácticas relacionadas con el cine y las mujeres?

5. METODOLOGÍA Y CONTEXTO DE LA INVESTIGACIÓN

La investigación se centra en el estudio de tres grupos de estudiantes de ELE de nacionalidad china y se prestará atención principalmente a las opiniones que aportan los estudiantes sobre las mujeres españolas del cine español. El mismo proceso se repetirá en tres clases diferentes con estudiantes de ELE de diferentes niveles de los que más adelante detallaremos sus características:

- Grupo 1: Una clase de español de nivel inicial, de 14 estudiantes en la Universidad Rovira i Virgili de Tarragona.
- Grupo 2: Una clase de español de nivel intermedio, de 31 estudiantes en la Universidad Rovira i Virgili de Tarragona²⁰¹.
- Grupo 3: Una clase de español de nivel avanzado, de 21 estudiantes en la Universidad de Jilin en Changchun, China.

5.1 Diseño del proceso de recogida de datos y bases para el análisis

Con el fin de responder a las preguntas de investigación y para llevar a cabo los objetivos de la misma, se ha realizado un proceso que se resume a continuación y que se asienta en la metodología cualitativa interpretativa, con influencias de la investigación-acción, el estudio de casos y la etnografía educativa. Más adelante (en los apartados 5.2, 5.2.1, 5.2.2, 5.2.3, 5.2.4) se explicarán algunas de sus características y se reflexionará sobre su presencia en esta investigación (apartado 5.2.5).

Para acceder a nuevos conocimientos culturales, Vez (2002b) proponía un proceso metodológico (véase apartado 2.1.2: “Cultura en la enseñanza de ELE”) compuesto de diferentes fases: sensibilización (exploración de percepciones y experiencias previas), observación y análisis de documentos culturales (vídeos, audio, etc.), interpretación, comprensión cultural (comparando el nuevo conocimiento cultural con la cultura de origen) y empatía. Byram y Caín (2001), con el propósito de fomentar el aprendizaje cultural en el aula de lenguas extranjeras, llevaron a cabo una investigación intervencionista consistente en un proceso de tres fases: evaluación de los conocimientos previos y las percepciones de los estudiantes, análisis de los estereotipos y percepciones, y exposición a la nueva cultura (a partir

²⁰¹ Los estudiantes que responden a los textos reflexivos de los que hablaremos a continuación (en los apartados 5.1 y 5.3.3) no serán los 31. Como tres de ellos faltan a clase ese día, tendremos 28 textos reflexivos. Aunque los 31 participan en el resto de las clases.

de diversas tareas y documentos). En la presente investigación también hemos diseñado un plan de acción a partir del cual estudiaremos las percepciones de los estudiantes e introduciremos nuevos temas culturales. Recordemos que los estudiantes parten de unas creencias que debemos investigar para poder construir unidades didácticas adaptadas a los estudiantes, y no basadas en estereotipos (C. Ramos, 2006). Como indicaba Besalú (2002), estudiantes y docentes debemos de ser conscientes de los valores y las actitudes, para modificarlos si fuera necesario, en coherencia con los objetivos de la educación intercultural (conocer la cultura extranjera, pudiendo hacer comparaciones entre la cultura nueva y la de origen, así como explicar las diferencias culturales).

El proceso de la presente investigación se compone de tres fases. En primer lugar, se les pide a los estudiantes que escriban un texto reflexivo, con el fin de que opinen acerca de lo que conocen y saben sobre las mujeres españolas y el cine español. Es un cuestionario con preguntas abiertas, que los estudiantes escriben con el fin de que el profesor pueda identificar los conocimientos previos de los estudiantes sobre el tema que queremos tratar en el aula: el papel de las mujeres en el cine.

A continuación, y a partir de sus respuestas, se elabora una unidad didáctica sobre ese tema, teniendo en cuenta los conocimientos previos de los estudiantes y adaptándonos al contexto de la clase (metodología comunicativa, nivel, horario, etc.). Dicha unidad didáctica nos permitirá tratar el tema en la clase, con reflexiones conjuntas, trabajo autónomo, individual y en grupos.

Finalmente, después de la realización de la unidad didáctica en el aula, se les pide a los estudiantes que escriban de nuevo un texto reflexivo, un texto que contiene las mismas preguntas que se les habían planteado en un primer momento. De esa manera se podrá ver si los estudiantes siguen opinando lo mismo, si han modificado sus opiniones o si aportan ideas nuevas.

Esquemáticamente el plan de investigación que se sigue en cada una de las tres aulas es el siguiente:

- Primero: Los estudiantes responden unas preguntas acerca de las mujeres españolas del cine a través de un primer texto reflexivo.
- Segundo: Realización de una unidad didáctica en el aula sobre las mujeres españolas y el cine español (creada para este estudio a partir de las respuestas del primer texto reflexivo).
- Tercero: Tras la unidad didáctica, los estudiantes contestan de nuevo las mismas preguntas formuladas en el primer texto reflexivo.

En el proceso de la investigación se han utilizado diversas estrategias de recogida de datos²⁰² (la observación participante, grabación en vídeo del proceso y la recopilación de documentos escritos por los estudiantes) con el fin de analizar los datos²⁰³ y responder a las preguntas de investigación que acabamos de señalar en el apartado 4.

Tras la recogida de los datos se procede a la transcripción de las grabaciones del discurso oral para incluirlas en el análisis, pasando por un proceso de selección. Se analizarán todos los textos reflexivos de los tres grupos, así como algunos textos recogidos durante el transcurso de la unidad didáctica a partir de la transcripción, aquellos seleccionados que hacen referencia al tema que nos ocupa²⁰⁴; discursos que se producen principalmente durante la realización de la tarea final, en la que los estudiantes deben de buscar información, por grupos, acerca de las mujeres españolas y realizar una presentación o exposición de su trabajo en el aula. En el apartado 5.4 se explicará en detalle cómo es la unidad didáctica: objetivos, actividades, etc.

Para el análisis de los datos se analiza el discurso de los estudiantes atendiendo a tres dimensiones adaptadas de Palou (2010): la interlocutiva, la temática y la enunciativa²⁰⁵.

Tras este breve resumen introductorio, se desarrolla y amplía la información. A continuación se hablará sobre la metodología de la investigación, las estrategias de la investigación y de la recogida de datos, las características de las unidades didácticas creadas, las características de los grupos que participan en el estudio, la ficha técnica (código de la transcripción de los datos orales y los datos escritos), criterios para el análisis de datos y posteriormente, el análisis y la evaluación de resultados.

5.2 El método de investigación

El propósito de este apartado es describir las características de la metodología de esta investigación. En primer lugar clasificaremos la metodología de este trabajo de investigación siguiendo a Latorre, Arnal y Del Rincón (1996: 43) atendiendo a los aspectos significativos de la investigación: la finalidad, el alcance temporal, la profundidad, el carácter de la medida, la concepción del fenómeno educativo, la

²⁰² Se hablará sobre las estrategias de recogida de datos más adelante, en el apartado 5.3.

²⁰³ Silverman (1993) señala métodos cualitativos de recogida de datos, entre los que se encuentran: la observación participante, cuestionarios, entrevistas, textos y transcripciones.

²⁰⁴ Etnografía con una orientación temática (Hymes, 1993).

²⁰⁵ Véase apartado 5.7: "Criterios para el análisis de los datos".

dimensión temporal y la orientación. Después se hablará de la metodología cualitativa interpretativa en la que se asienta este estudio, con influencias de la investigación-acción, el estudio de casos y la etnografía educativa. Posteriormente se reflexionará sobre cómo estas metodologías, estrategias, planteamientos y enfoques están presentes en esta investigación.

Clasificación de la metodología siguiendo a Latorre, Arnal y Del Rincón (1996):

a) Según la finalidad:

La investigación que se lleva a cabo es una investigación aplicada. Tiene como finalidad primordial la resolución de problemas prácticos inmediatos en orden a transformar las condiciones del acto didáctico y a mejorar la calidad educativa (Latorre, Arnal y Del Rincón, *Ibid*).

b) Según el alcance temporal:

Es una investigación transversal: “son investigaciones que estudian un aspecto de desarrollo de los sujetos en un momento dado” (*Ibid*: 45).

c) Según la profundidad u objetivo:

Estamos ante una investigación descriptiva: “Tiene como objetivo central la descripción de los fenómenos” (*Ibid*: 45).

d) Según el carácter de la medida:

Se trata de una investigación cualitativa: “Se orienta al estudio de los significados de las acciones humanas y de la vida social. Utiliza una metodología interpretativa (...) su interés se centra en el descubrimiento de conocimiento, el tratamiento de los datos es básicamente cualitativo” (*Ibid*: 46).

e) Según la concepción del fenómeno educativo:

Se trata de una investigación ideográfica: “Enfatiza lo particular e individual. Son estudios que se basan en la singularidad de los fenómenos y su objetivo fundamental no es llegar a leyes generales ni ampliar el conocimiento teórico” (*Ibid*: 46).

f) Según la dimensión temporal:

Es una investigación descriptiva: “Estudia los fenómenos tal como aparecen en el presente en el momento de realizarse el estudio” (*Ibid*: 46).

g) Según la orientación que asume:

Está orientada al descubrimiento: “su objetivo es interpretar y comprender los fenómenos” y a la aplicación, por estar orientada a la mejora de la práctica educativa (Ibid: 47).

5.2.1 Metodología cualitativa

Como señalan Bogdan y Taylor (1986: 19-20), la metodología cualitativa “se refiere en su más amplio sentido a la investigación que produce datos descriptivos: las propias palabras de las personas, habladas o escritas, y la conducta observable”. Este trabajo se sitúa en la investigación cualitativa, ya que el discurso de los estudiantes son opiniones, datos subjetivos y, como dice Tojar (2010), a través de la investigación cualitativa se hacen explícitas las intenciones y creencias de las personas permitiendo su análisis. Tojar sostiene que a través de una investigación cualitativa se pueden estudiar problemas sociales de gran complejidad. La presente investigación está ligada a la transformación, a la acción; invitando a la participación y a la reflexión de los participantes de la investigación .

Para que una investigación sea cualitativa han de darse diferentes rasgos que han señalado diferentes investigadores. Para Bogdan y Taylor (1986), las investigaciones cualitativas son: inductivas, humanistas, con una perspectiva holística (las personas, los escenarios o los grupos son considerados como un todo. El estudio no es aislado, sino que se tiene en cuenta el pasado de las personas, las situaciones en las que se encuentran), el investigador sabe que puede modificar o afectar a las personas objeto de estudio, el investigador intenta comprender a las personas objeto de estudio dentro de un marco de referencia; y también el investigador aparta o trata de dejar de lado sus propias creencias, presuposiciones y no dar nada por sobrentendido. Para una investigación cualitativa todas las perspectivas son valiosas. Por último, un investigador cualitativo enfatiza la validez de la investigación.

Eisner (1998) señala seis rasgos que pueden aparecer en diversos grados haciendo que la investigación tenga un carácter más o menos cualitativo:

1. Tendencia a la focalización. Estudio de las interacciones, los objetos, el diseño de las aulas y todo aquello importante para la educación de una manera no manipulativa.
2. El yo como instrumento. El investigador observa lo que tiene ante sí y le da sentido. Percibe unas determinadas conductas e interpreta su significado.

3. Carácter interpretativo. Es decir, los investigadores tratarían de justificar aquello de lo que se han informado, teniendo en cuenta el significado que tienen los hechos para las personas que investigan (a veces es importante tener en cuenta los antecedentes históricos para comprender el contexto, el significado de lo que está sucediendo).

4. Uso del lenguaje expresivo y la presencia de la voz en el texto. Tratar de ponerse en la piel del otro para comprender y para transmitir al lector lo que está sucediendo.

5. Atención a lo concreto.

6. Coherencia, intuición y utilidad instrumental son rasgos que aportan credibilidad a la investigación cualitativa.

Para Ruiz (1999: 23) tienen que cumplirse algunas o las cinco características siguientes en una investigación cualitativa:

1. Su objetivo es la captación y reconstrucción de significado (de procesos, comportamientos, actos).
2. Se usa el lenguaje conceptual y metafórico.
3. La recogida de la información es flexible y desestructurada.
4. Su procedimiento es más inductivo que deductivo.
5. Orientación holística y concretizadora.

En el 2002 y en la misma línea, Cardona señala también algunas características de la investigación cualitativa:

- Los investigadores interactúan con los participantes de la investigación.
- Nada es poco importante. Los detalles ayudan a comprender la conducta.
- Análisis de datos inductivo. Primero se recogen los datos y luego se hacen las generalizaciones.
- Diseño emergente: Se sigue un diseño o un plan para llevar a cabo la investigación, pudiendo evolucionar o cambiar a lo largo del estudio.
- Una *perspectiva fenomenológica*; centrándose en el significado y en las acciones tal y como las muestran los participantes. Los investigadores procuran reconstruir la realidad tal como la ven los participantes, evitando los juicios de valor, las ideas predeterminadas sobre las actuaciones o pensamientos de los participantes.

Tojar (2010) señala también la importancia de que el investigador se ponga dentro de una posición *emic*; refiriéndose a que es importante que el investigador adopte un punto de vista comprensivo en donde es relevante situarse en el punto de

vista de los protagonistas que se analizan, que pertenecen a un contexto. Esta idea de Tojar se relaciona a la de Eisner (1998), quien habla de situarse en la empatía, entendiendo al otro.

Tojar, al igual que Bodgan y Taylor (1986) y Ruiz (1999), afirma que la realidad se ha de ver de una forma *holística*. Las realidades son múltiples, divergentes, no se pueden reducir o fragmentar.

Sandín (2010) considera que el docente debe de tener una actitud reflexiva hacia su profesión. Debe analizar su realidad.

La investigación presenta además influencias de la investigación-acción, el estudio de casos y la etnografía educativa, cuyas características principales se introducirán a continuación.

5.2.2 Estrategias de investigación. La investigación-acción

Hemos hablado de la metodología cualitativa y hablaremos ahora de estrategias de investigación relacionadas con la presente investigación, empezando por la investigación-acción. Varios autores sostienen que la investigación-acción no es un método (Bell, 2002), al igual que tampoco lo es el estudio de casos. Se habla de planteamientos y estrategias; también de enfoques en relación a la etnografía. Se introducen a continuación las definiciones que aportan algunos autores sobre la investigación-acción y algunas de sus principales características.

Comenzaremos con una definición aportada por Elliott (1993: 88), para quien la investigación-acción es: “el estudio de una situación social para tratar de mejorar la calidad de la acción en la misma”. En la investigación-acción las teorías se evalúan a través de la práctica. Para llevar a cabo este tipo de investigación en la educación, Escudero (1990) propone tres fases:

1. Identificar los ámbitos de mejora (identificar la situación, la problemática).
2. Elaboración de un plan de acción dirigido a que se produzcan los cambios que se consideren necesarios para la mejora educativa (y llevarlo a cabo, incluyendo la crítica y la reflexión).
3. Evaluación del proceso (con la posibilidad de repetirlo, ya que es un proceso reflexivo continuo de revisión para la mejora de la práctica educativa).

Escudero entiende la educación como una práctica de cada vez mayor calidad, a partir de procesos de mejora que la conviertan en más colaborativa, reflexiva, crítica e investigadora.

Podemos señalar a Lewin (1946) como el creador de esta línea de investigación (en M. G. Pérez Serrano, 1990). Lewin, a partir de un estudio sobre las relaciones entre personas y sus problemáticas, indica algunos de los pasos para la investigación-acción. Describe este tipo de práctica como un proceso circular, una espiral de pasos que se repiten compuesta de un plan de acción, la acción (llevar a cabo el plan de acción) y evaluación de los resultados (que modificarían de nuevo el plan de acción inicial, repitiéndose el proceso). Para Lewin la investigación ha de ser realista e implicar un proceso de evaluación y de crítica.

Kemmis y McTaggart (1988: 9) definen la investigación-acción como “una forma de indagación introspectiva *colectiva* emprendida por participantes en situaciones sociales con objeto de mejorar la racionalidad y la justicia de sus prácticas sociales o educativas, así como su comprensión de esas prácticas y de las situaciones que éstas tienen lugar”. Algunas de sus características son:

- El propósito de la investigación-acción es mejorar la educación.
- Es participativa: los participantes buscan la mejora de sus propias prácticas.
- Se sigue un proceso de espiral introspectiva; una espiral de ciclos que se componen de los siguientes pasos: planificación (desarrollo de un plan de acción), acción (llevar a práctica el plan), observación (de los efectos de la acción) y reflexión (que lleva a una nueva planificación).
- Es colaborativa; requiere de la implicación de las personas que realizan la acción.
- Crea comunidades autocríticas de las personas que participan en el proceso.

Según M. G. Pérez Serrano (1990), la investigación-acción pretende la mejora de la realidad social y la objetividad de este tipo de investigación se encuentra en el hecho de presentar y comparar diversas opiniones sobre un mismo hecho. Hay que tener en cuenta que la investigación-acción parte de la idea de que la conducta de una persona está vinculada con la de otras personas, puesto que las personas viven en sociedad y están en constante interacción.

Los fines y objetivos de la investigación-acción, siguiendo a Latorre, Arnal y Del Rincón (1996: 285-286) son:

- El fin último es la transformación de la realidad social y promoción del desarrollo comunitario.
- Crear en los participantes autoconciencia de su realidad social y capacidad para tomar decisiones para mejorarla.
- Activar a los participantes. Capacitar a la gente para movilizar sus recursos humanos para la solución de los problemas sociales.

- Concienciar, actuar y liberar son ideas que presiden la actuación de la investigación participativa.
- El desarrollo de la sociedad. Puede contribuir a su desarrollo en más de un sentido: 1) desarrollando las capacidades de sus miembros; 2) analizando necesidades, fines, demandas, problemas y oportunidades; 3) encontrando soluciones a algunos problemas; y 4) iniciando otras actividades sociales.

Latorre (2003) indica que, aunque existen múltiples definiciones y prácticas de la investigación-acción, dentro del contexto educativo describe determinadas prácticas del profesorado en el aula con el fin de: la mejora de programas educativos, el desarrollo curricular, la comprensión de los contextos educativos, la innovación, etc. Por lo tanto, en el contexto educacional la investigación-acción se relaciona con una serie de estrategias cuyo fin es la mejora de la práctica educativa.

Según Bell (2002) la investigación-acción ha atraído especialmente a los educadores por varios motivos: 1) porque pone el énfasis en la práctica y en resolver problemas; 2) son los profesionales los que llevan a cabo la investigación; 3) el objetivo es una mejor comprensión de la práctica educativa y su mejora.

Latorre (2003), al igual que Lewin (1946) o Kemmis y MacTaggart (1988), apunta que el proceso de investigación-acción tiene un carácter cíclico. Puede llevar sólo un ciclo o varios, dependiendo del problema que se trate o de la investigación. Se inicia con una problemática, se analiza, reflexiona, analiza y evalúa; y si es necesario, se reinicia un nuevo ciclo.

5.2.3 Estudio de casos

Como dice Mckernan (1999: 85): “Un estudio de caso es un método ideal para comunicar una obra etnográfica de investigación-acción. Asegúrese de hablar extensamente sobre lo que la experiencia de investigación le ha enseñado”. Sin embargo, algunos autores como Sandín (2003) prefieren hablar del estudio de casos como una estrategia de diseño de investigación. Yin (2003) se refiere al estudio de casos de ambas maneras, como una estrategia de diseño de investigación o como una metodología de investigación. Stake (1994) afirma que el estudio de casos no es una opción metodológica e indica que es una elección del objeto de estudio: “the case study is not a methodological choice, but a choice of object to be studied” (Stake, *Ibid*: 236), como podría ser un niño o una clase de niños.

El estudio de casos trata de responder a la pregunta: “What can be learned from the single case?” (Stake, 1994: 236), donde la atención se centra en diseñar un

estudio para la comprensión de lo particular, no su generalización. Puede incluir (siguiendo a Yin, 2003) un solo caso o múltiples casos.

Para De la Orden (1985: 100) el estudio de casos se sitúa en el estudio de la realidad; “la comprensión profunda de la realidad singular”; una realidad que bien puede ser un educador, una comunidad educativa, etc. Este tipo de estudios tiene doble finalidad: formativa e investigadora; y se interesa por la descripción, la explicación y el análisis del objeto de estudio, pudiendo hacer uso de diversos métodos de trabajo como la entrevista y la observación (estructuradas o no). Como señala Merriam (1989), para el estudio de casos no se utiliza una metodología en particular para recoger los datos o para analizarlos, puesto que pueden usarse diversos métodos; aunque como apunta Yin (2003), los datos se recolectan a partir de dos o más fuentes, por ejemplo, de documentos, grabaciones, entrevistas u observación participante.

Merriam (1989) indica cuatro características (o propiedades esenciales) que definen al estudio de casos: particularista, descriptivo, heurístico e inductivo:

- **Particularista:** se centra en una cuestión específica (una situación, un evento, un programa o un fenómeno).
- **Descriptivo:** el producto final es una descripción completa e interpretativa del objeto de estudio.
- **Heurístico:** ayuda a que el lector entienda el fenómeno objeto de estudio.
- **Inductivo:** mayormente sigue un proceso inductivo. Se llegan a hacer generalizaciones, conceptos o hipótesis a partir del análisis de los datos.

A partir de los estudios de casos (siguiendo a Bartolomé, 1992) se puede comprender en profundidad el fenómeno educativo. La principal aportación de los estudios de casos (Ibid: 25) es “la comprensión holística de la realidad y de las estrechas y complejas conexiones que en ella se establecen, desde un individuo, grupo o comunidad, entendidos como unidad primigenia e indivisible de análisis”. Una de las finalidades de este tipo de investigación es la de generar hipótesis (alcanzando niveles explicativos ante las supuestas relaciones causales que suceden en un contexto específico y en un proceso dado). Por lo tanto Bartolomé habla de intentar buscar un conocimiento profundo del caso para luego aventurarse a buscar explicaciones y generar hipótesis.

5.2.4 Etnografía educativa

Se presentan aquí algunas definiciones de etnografía, sus características y algunos de los tipos de etnografía que apuntan algunos autores como Duranti (1992) o Del Rincón (Latorre, Arnal y Del Rincón, 1996). Posteriormente se dará paso a la reflexión metodológica aplicada en este trabajo de investigación.

Hymes (1993) indica que no existe un concepto unificado de etnografía. Veamos algunas definiciones que nos acercan a las investigaciones etnográficas, comenzando por Van Manen (2003: 193), para quien “la etnografía estudia todo aquello que es compartido culturalmente por un grupo de personas, así como las percepciones de sentido común de las experiencias cotidianas”. Latorre, Arnal y Del Rincón (1996: 226) afirman que: “el enfoque etnográfico intenta describir un grupo social en profundidad y en su ámbito natural, y comprenderlo desde el punto de vista de quienes están implicados en él”. Guber (2001: 12) señala que la etnografía “es una concepción y práctica de conocimiento que busca comprender los fenómenos sociales desde la perspectiva de sus miembros [entendidos como “actores”, “agentes” o “sujetos sociales”]”. Para Guoron (2007: 48), la investigación etnográfica “(...) es un estudio de situaciones concretas de la vida cultural, social, político, económico, de salud, etc. de la comunidad” y una de las características es que el investigador o investigadores se involucran en la vida cultural de la persona o del grupo que se estudia. Sabariego (2010) sostiene que la etnografía aporta datos significativos de una forma descriptiva, para luego interpretarlos y poder comprender la situación e intervenir de la forma más apropiada llegado el caso.

Hymes (1993) señala que la etnografía implica participación y observación; y distingue tres modalidades de investigación etnográfica: Etnografía comprensiva (se centra en la comprensión de una forma de vida; se preguntan cómo son las personas de determinados sitios), con orientación temática (centrada en la búsqueda de información específica) y orientada por la hipótesis (estudios que parten de la comprobación de hipótesis a partir de bases teóricas).

Cardona (2002) afirma que los estudios etnográficos utilizan los mismos medios que otros estudios de tipo cualitativo: la entrevista, la observación y el análisis de documentos; y su principal característica es que la investigación etnográfica pone el énfasis en la cultura. Dentro de los estudios etnográficos se distinguen varias tendencias, como por ejemplo la etnografía del habla o la etnografía educativa.

La etnografía del habla (EH), siguiendo a Duranti (1992), “estudia el uso del lenguaje tal y como se presenta en la vida cotidiana de una comunidad lingüística concreta”. En el discurso tienen lugar patrones culturales del conocimiento y de la acción social. La EH estudia a través del discurso asunciones, valores y creencias

que las personas tienen acerca del mundo en distintos contextos socioculturales. Es a través de este tipo de estudios, según Duranti, con los que podemos saber por qué el mundo es como es y qué podríamos hacer para cambiarlo.

Se habla de “etnografía educativa” (Cardona, *Ibid*) cuando el contexto donde realizamos la investigación es el aula o la escuela. Sus objetivos son: describir, explicar e interpretar los fenómenos educativos que tienen lugar en la escuela. Dentro de las estrategias utilizadas para recopilar información en la etnografía se incluyen los materiales escritos o documentos y la observación participante, donde se combina la observación con la participación en la investigación.

Para Goetz y LeCompte (1988) el objetivo de la etnografía educativa sería: “aportar valiosos datos descriptivos de los contextos, actividades y creencias de los participantes en escenarios educativos” (p. 41). Habitualmente los datos se corresponden con lo que ocurre normalmente en el aula²⁰⁶ y los resultados son estudiados dentro del fenómeno global. Las tareas que aborda este tipo de investigación constituyen siete fases ejecutadas de una forma no lineal:

1. El foco y el fin del estudio, y las cuestiones que aborda.
2. El modelo o diseño de investigación utilizado y las razones de su elección.
3. Los participantes o sujetos del estudio y el (los) escenario(s) y contexto(s) investigado(s).
4. La experiencia del investigador y sus roles en el estudio.
5. Las estrategias de recogida de datos.
6. Las técnicas empleadas para el análisis de los datos.
7. Los descubrimientos del estudio: interpretación e implicaciones (p. 58).

Como señala Woods (1987), algunos de los usos de la etnografía en el aula son: a) el estudiar “las actitudes, opiniones y creencias de la gente, por ejemplo, de los maestros acerca de la enseñanza y los alumnos, y de los alumnos acerca de los maestros, la escuela, la enseñanza, sus compañeros, el futuro”, o b) la influencia de las situaciones particulares en las opiniones y comportamientos, y cómo se forman.

5.2.5 Reflexión metodológica

En este apartado se reflexionará sobre la relación entre la presente investigación y la metodología y los enfoques mencionados. Se resumirán las indicaciones principales

²⁰⁶ Aunque muchas veces el investigador participa en la investigación (Woods, 1987).

que sitúan a la investigación en una u otras metodologías, estrategias, planteamientos y enfoques.

En resumen, la presente investigación se sirve de la metodología cualitativa, con influencias de la investigación-acción, el estudio de casos y la etnografía educativa. Hay varios rasgos que hemos visto de las investigaciones cualitativas que pueden aplicarse al presente estudio. De Bogdan y Taylor (1986) se toma la definición de metodología cualitativa que se ha mencionado²⁰⁷ y las siguientes características: estamos ante una investigación inductiva, cuya investigadora trata de ver el escenario y a las personas de una forma holística, siendo sensible a que su intervención afecta a los estudiantes que analizará, al realizar una observación participante²⁰⁸. La investigadora trata de comprender a las personas que investiga desde la identificación, intentando apartar sus propias creencias, predisposiciones o ideas preconcebidas; dándole importancia a todas las perspectivas de las personas. Se intentará también darle validez a la investigación. De las características de las investigaciones cualitativas que mencionaba Eisner (1998), aquí se utiliza el yo como instrumento (es el investigador quien investiga lo que tiene ante sí y le da significado), hay una interpretación (el investigador interpreta los datos), se atiende a lo concreto y se intenta que el estudio sea coherente. También están presentes las características de las que habla Ruiz (1999): el objetivo de la investigación es la captación y reconstrucción de significado, la recogida de datos es flexible y el procedimiento a seguir es más inductivo que deductivo. De los rasgos que indica Cardona (2002), en esta investigación se observan los siguientes: el investigador interactúa con los participantes de la investigación, nada es poco importante, hay un análisis de datos inductivo (al igual que Bogdan y Taylor, 1986; y Ruiz, 1999), se sigue un diseño emergente (un plan que puede variar, evolucionar a lo largo del estudio) y la perspectiva es fenomenológica, prestando atención a los datos tal y como los muestran los estudiantes, y evitando los juicios de valor (al contrario de lo que indicaba Eisner, quien prefería que el investigador utilizara un lenguaje expresivo). Por último, otros rasgos que nos sitúan en una investigación cualitativa son: el investigador intenta situarse desde una posición *emic*, desde la comprensión de la situación (Tojar, 2010), desde la empatía ante la situación (Eisner, 1998); teniendo en cuenta que no hay una sola realidad, sino que las realidades son múltiples (Ruiz, 1999).

²⁰⁷ "(...) se refiere en su más amplio sentido a la investigación que produce datos descriptivos: las propias palabras de las personas, habladas o escritas, y la conducta observable" (Bogdan y Taylor, 1986: 19-20).

²⁰⁸ Véase apartado 5.3.1: "La observación participante".

Compartimos con la investigación-acción el planteamiento de querer comprender mejor la práctica educativa con el fin de mejorarla. Por tanto, algunas características de la investigación-acción que se han señalado están presentes en este estudio. El plan de acción llevado a cabo se aproxima al descrito por Kemmis y McTaggart (1988): planificación, acción, observación y reflexión. La intención es la de mejorar la práctica educativa y también estamos ante una investigación colaborativa (se realiza en grupo con las personas implicadas (Kemmis y MacTaggart, 1988). La indicación del plan de acción que señala Escudero (1990) es similar al de Kemmis y McTaggart y también se aplica aquí:

Fase 1 Identificación de los ámbitos de mejora (tratar un tema cultural en clase de ELE: el papel de las mujeres en el cine español).

Fase 2: Elaboración de un plan estratégico de actuación (y llevarlo a cabo): a través de una unidad didáctica y de textos reflexivos (analizando las percepciones de los estudiantes antes, durante y después de la unidad didáctica).

Fase 3: Evaluación del proceso o reflexión crítica, que se realiza a partir del análisis de resultados y las conclusiones.

Los fines y objetivos de la investigación-acción que indican Latorre, Arnal y Del Rincón (1996: 285-286) también se pueden relacionar con la presente investigación: Se pretende la transformación y desarrollo de la realidad social, crear autoconciencia de la realidad social para que se pueda mejorar; o también se busca la activación de los participantes. Como se decía en la justificación de esta tesis y volviendo a Criado (2009), a través de la reflexión y del diálogo intercultural en el aula pretendemos que los estudiantes aprendan a pensar críticamente, establezcan comparaciones entre culturas y en el futuro sean ciudadanos activos y respetuosos de las diferencias. Un fin último sería que los estudiantes (participantes de la investigación) tomen conciencia de la realidad social (la situación de las mujeres españolas en el cine) y esa toma de conciencia podría traer cambios en la sociedad.

Del estudio de los casos, se toma como referencia el interés por lo particular (Stake, 1994). Lo interesante es lo particular, una comprensión profunda de la realidad singular, no su generalización (De la Orden, 1985). De esta manera, el interés está en las opiniones de todos los estudiantes: los detalles, las opiniones de todos ellos; sin una intención a priori de generalizar a partir de estas opiniones. Las cuatro características que señala Meriam (1988) también se pueden aplicar aquí: es un estudio particularista (se centra en la situación particular; en tres aulas de

estudiantes de ELE con 66 estudiantes en total), heurístico (se pretende que el lector entienda el objeto de estudio), descriptivo e inductivo (se describe la situación, se muestran las percepciones de los estudiantes y se analizan posteriormente).

Estamos también ante una investigación evaluativa ya que “implica descripción, explicación y juicio” (Bisquerra, 2004: 236) y múltiple; puesto que se presentan las opiniones de 66 estudiantes. Cuando el entorno es educativo, puede clasificarse también como un “teaching case study” (Stake, 1994: 238). Se podría además enmarcar (siguiendo a Sandín, 2003) dentro de una perspectiva interpretativa donde: “se busca promover la comprensión contextualizada del programa desde los participantes en él (...)” (p. 179).

En este estudio se pretende investigar las opiniones y percepciones de los estudiantes a partir de sus intervenciones y discursos; para luego, comprender la situación y poder intervenir si se considerara apropiado (Sabariego, 2010). En este caso el estudio se sitúa en la etnografía educativa (Woods, 1987; Goetz y LeCompte, 1988; Cardona, 2002). Recordemos que Goetz y LeCompte indicaban que la etnografía educativa pretende “aportar valiosos datos descriptivos de los contextos, actividades y creencias de los participantes en escenarios educativos” (p. 41). La investigación podría situarse también en la etnografía educativa con una orientación temática, siguiendo a Hymes (1993); ya que en este caso en particular nos interesa una información específica de una cultura: principalmente aquellos aspectos relacionados con la situación de las mujeres españolas del cine español.

En resumen, estamos ante un estudio cualitativo que recoge algunas de las características de varias metodologías y estrategias de investigación: Tiene influencias de la etnografía educativa en el momento que estamos interesados en conocer las percepciones de los estudiantes de una clase y recogemos datos de una manera inductiva. Hay un interés por conocer las opiniones de unos estudiantes en particular de una manera profunda, por lo tanto tenemos influencias del estudio de casos²⁰⁹; y la “acción” tiene presencia también en la investigación, siguiéndose el un planteamiento desde la investigación-acción: identificación de un tema, elaboración de un plan estratégico de actuación (y llevarlo a cabo) y reflexión crítica.

Tras estas indicaciones sobre la metodología de la investigación, hablaremos a continuación sobre las estrategias que se han seguido para la recogida de datos que pretendemos analizar en este estudio, las unidades didácticas que se han utilizado (cómo se crean, con qué objetivos, qué tareas presentan, qué metodología siguen, la duración y qué evaluación se propone), características de los participantes de

²⁰⁹ Meriam (1989) señalaba cuatro características del estudio de casos: particularista, descriptivo, heurístico e inductivo.

cada grupo, la ficha técnica y los criterios para el análisis, dando paso al análisis de los datos.

5.3 Estrategias para la recogida de datos

En el presente estudio se han utilizado diversas estrategias para la recogida de datos: la observación participante, grabación en vídeo del proceso y recopilación de documentos escritos por los estudiantes. Denzin (1978) define el proceso de adoptar diversas estrategias de recogida de datos como triangulación de la metodología²¹⁰. Se hablará a continuación sobre las diversas estrategias.

5.3.1 La observación participante

La observación participante hace referencia a la: "(...) observation carried out when the researcher is playing an established participant role in the scene studied" (Atkinson y Hammersley, 1994: 248). Cardona también define la observación participante y dice que "cuando el investigador interactúa con los participantes, pero no es un miembro del grupo se le denomina observador participante (2002: 147-148). En este caso, la investigadora que realiza el presente estudio participa activamente, ejerciendo como profesora en las aulas de español donde se realiza la investigación con la presencia de otro profesor, el profesor regular del curso en el grupo de nivel inicial e intermedio, y con un profesor invitado en el curso de nivel avanzado. La investigadora le explica el plan de acción a los profesores regulares del curso en la Universidad Rovira i Virgili y se lleva a cabo con la presencia de ellos en el aula. En el aula del nivel avanzado de la Universidad de Jilin (en Changchun) tanto la investigadora como el profesor acompañante imparten un curso de verano de 36 horas en el cual, en un momento del curso, se produce la recopilación de datos con la colaboración del profesor acompañante. Ambos, investigadora y profesor, conocen el plan de acción de la recogida de datos y realizan conjuntamente las clases en donde se desarrolla la unidad didáctica creada por la investigadora. Aunque el peso principal recae en la investigadora, la colaboración de los otros profesores en los tres grupos facilita la relación con los alumnos en el aula, además de crear un clima de colaboración durante la realización de la unidad didáctica y durante todo el proceso. Ruiz (1999) dice que cuando el investigador participa directamente y controla y manipula la situación, podríamos decir que no es una

²¹⁰ En el apartado 7.2 se habla sobre la triangulación de este estudio.

observación propiamente dicha, sino un experimento; Blaxter, Hughes y Tight (2008: 194) comentan que la observación en estos casos (cuando el investigador participa activamente) está rozando la investigación-acción.

Según Latorre (2003: 58): “utilizar la observación participante resulta más apropiado cuando los objetivos de la investigación pretenden describir situaciones sociales, generar conocimiento, mejorar o transformar la realidad social”. De esta manera el investigador es un observador participante que sigue un plan de acción (al que hacíamos referencia en el apartado 5.1: “Diseño del proceso de recogida de datos en las tres aulas y bases para el análisis”). Bogdan y Taylor (1986) comentan que es importante que durante los primeros días de contacto con los informantes se cree un clima donde los participantes se sientan cómodos y sepan en qué va a consistir el proceso que se va a llevar a cabo para evitar el desconcierto. En este caso entré en el aula de nivel inicial e intermedio observando la clase regular como una profesora invitada, antes de pasar al proceso de recogida de datos. En el aula de nivel avanzado entré como profesora invitada²¹¹.

5.3.2 Grabación del proceso

Se ha optado por la grabación en vídeo de todo el proceso. Se graba todo desde un comienzo para que los estudiantes se acostumbren a ver la cámara en clase. Ya que se trata de un dispositivo de registro intrusivo (Bogdan y Taylor, 1986), se coloca de manera que no tenga mucha presencia o que incomode lo menos posible. Es por ello por lo que la cámara se coloca a un lado o detrás de la clase, primando situarla en un segundo plano. Al quedar la cámara inmóvil la mayor parte del tiempo, en algunos momentos no recoge visualmente a los estudiantes que están hablando, pero sí queda recogido el sonido; es decir, en algunos momentos la cámara de vídeo funciona como grabadora de audio.

La grabación se inicia cuando el investigador entra en el aula y se termina al finalizar la clase. El material se encuentra disponible en el CD que acompaña este trabajo, en una carpeta llamada “Vídeos” dentro de las carpetas: “Grupo1”, “Grupo 2” y “Grupo 3”.

²¹¹ Curso de verano de dos semanas de duración de lengua y cultura española.

5.3.3 Documentos

En este apartado hablaremos de los documentos escritos que conforman este estudio: cuestionarios con datos personales, textos reflexivos, unidades didácticas y cuestionarios de evaluación. Primero situaremos los documentos dentro del plan de acción llevado a cabo con los estudiantes y a continuación, hablaremos en detalle de los documentos.

El plan de acción está formado por tres fases que se llevan a cabo en el aula:

1. Los estudiantes escriben unos textos reflexivos sobre las mujeres españolas y el cine español.
2. A partir de esos textos reflexivos, se crea y lleva al aula una unidad didáctica sobre esa temática: "las mujeres españolas del cine español".
3. Los estudiantes escriben de nuevo unos textos reflexivos (con las mismas preguntas que en el primer texto reflexivo).

El plan de recogida de datos es explicado por el investigador-observador participante a los estudiantes en cada una de las tres aulas antes de comenzar todo el proceso. Además de los textos reflexivos y las unidades didácticas, los estudiantes escriben un cuestionario con sus datos personales (al comienzo de la investigación) y un cuestionario de evaluación de la unidad didáctica al finalizar la unidad didáctica y antes de escribir el segundo texto reflexivo.

A continuación nos referiremos en detalle a los documentos. Hablaremos de los cuestionarios con los datos personales, los textos reflexivos, las unidades didácticas y los cuestionarios de evaluación.

1. Los cuestionarios con los datos personales de los estudiantes aportan información personal sobre los estudiantes. El cuestionario está formado por una serie de preguntas de identificación que permiten clasificar a los estudiantes en relación con unas serie de preguntas personales (J. F. Martín, 2010). Se les pregunta por su origen, sus estudios, la edad, el tiempo que lleva estudiando español, sus intereses para aprender español, las lenguas que habla además del español, si tiene hermanos y la profesión de los padres. Se dedicará el apartado 5.5 de la investigación a plasmar las características de los estudiantes que han participado en este estudio.

2. Los textos reflexivos conforman, junto a las unidades didácticas, los documentos clave de recopilación de información para su posterior análisis. Los

textos reflexivos son los utilizados para recoger las primeras y últimas opiniones de los estudiantes acerca de las mujeres españolas del cine. Para poder analizar sus opiniones y ver cómo evolucionan (si es que evolucionan), los textos reflexivos son uno de los principales instrumentos a través de los cuales se recoge la información de los estudiantes que, a partir de su análisis, nos ayudará a dar respuesta a las preguntas de investigación del estudio.

El texto reflexivo que hemos elaborado para este estudio podría definirse como un cuestionario con preguntas abiertas²¹² destinadas a conocer cómo los estudiantes de ELE de nuestro estudio caracterizan a las mujeres de cine español. El cuestionario es, según J. F. Martín (2010), un instrumento que consiste en una serie de preguntas sobre un problema o una cuestión que se desea investigar y cuyas respuestas se obtienen por escrito. En el cuestionario se recoge información sobre las características u opiniones de los sujetos que estamos investigando y sirve como nexo entre los objetivos de la investigación y la realidad de la población investigada.

El cuestionario para los estudiantes de nivel inicial e intermedio está formado por una serie de preguntas que se detallan a continuación. La pregunta 3 del cuestionario está formada por una serie de preguntas en batería, es decir, preguntas sobre la misma temática planteadas desde distintos ángulos (J. F. Martín, 2010).

1. ¿Te gusta el cine? ¿Vas al cine? ¿Por qué?
2. ¿Te parece motivador la enseñanza de ELE a través del cine?
3. De las películas españolas que recuerdas, (puede ser un cortometraje, una serie española, un anuncio de televisión, etc., pero especifica),
 - 3.a) ¿cómo dirías que es la mujer española?
 - 3.b) ¿cómo se comporta y relaciona con los demás?
 - 3.c) ¿qué carácter tiene?
 - 3.d) ¿cómo se mueve y cómo habla?

A partir de las respuestas del primer texto reflexivo, se elabora una unidad didáctica sobre este tema: “las mujeres del cine español”, que será llevada a cabo en el aula. Durante la unidad didáctica (grabada en vídeo y transcrita aunque no en su totalidad) se recogerán también las valoraciones de los estudiantes sobre las mujeres españolas del cine. Al finalizar, los estudiantes responden un cuestionario

²¹² En las preguntas abiertas los sujetos contestan lo que desean. Este tipo de preguntas tiene la ventaja de que las respuestas son flexibles y el inconveniente principal es la codificación a la hora del análisis (J. F. Martín, 2010).

de evaluación sobre la unidad didáctica, como decíamos y como detallaremos más adelante, y vuelven a escribir los textos reflexivos con las mismas preguntas del primer texto reflexivo que hemos mostrado en el cuadro anterior. El que los estudiantes respondan de nuevo a las mismas preguntas al finalizar la unidad didáctica nos permitirá analizar si evolucionan las percepciones de los estudiantes a lo largo del estudio.

Después de realizar el proceso con los estudiantes del grupo 1 y 2, se amplían las preguntas que conformarán el texto reflexivo que escribirán los estudiantes del grupo 3. Se ha incluido una pregunta sobre las diferencias entre las mujeres españolas del cine y las chinas del cine, puesto que, durante el desarrollo de la unidad didáctica de los grupos 1 y 2 ha estado muy presente la interculturalidad; la comparación entre las dos culturas, la española y la china. Muchas veces los estudiantes hacían valoraciones acerca de las mujeres españolas comparándolas con las mujeres chinas. Así, el texto reflexivo para los estudiantes del nivel avanzado ha sido el siguiente:

1. ¿Te gusta el cine? ¿Por qué?
2. ¿Con qué frecuencia vas al cine?
3. ¿Te ayuda a aprender español ver películas en español? ¿Por qué?
4. ¿Te gusta aprender con las películas españolas en clase de español?
¿Por qué?
5. ¿Cómo son las mujeres españolas de las películas españolas, series, anuncios, etc.?
6. ¿Qué características tienen las mujeres españolas del cine?
7. ¿Qué actividades hacen las mujeres españolas del cine?
8. ¿Cómo se comportan y relacionan con los demás las mujeres españolas del cine?
9. ¿Qué diferencias ves entre las mujeres españolas y las chinas en la vida cotidiana?
10. ¿Qué diferencias ves entre las mujeres españolas y las chinas en el cine?
11. ¿Qué diferencias ves entre el cine español y el cine chino?

Además de los textos reflexivos, hablaremos de las unidades didácticas que forman parte de este estudio y los cuestionarios de evaluación.

3. Las unidades didácticas han sido creadas a partir de las respuestas de los estudiantes del primer texto reflexivo y su elaboración se explicará con más detalle en el siguiente apartado, el apartado 5.4.

Quisiéramos precisar que las unidades didácticas serán puestas en marcha en tres aulas diferentes de ELE. Se graba su desarrollo en el aula y los datos orales son transcritos y seleccionados para su análisis. Su desarrollo genera además unos documentos que se adjuntan en el CD²¹³ que acompaña este trabajo. Dichos documentos forman parte de las tareas de la unidad didáctica: PowerPoints, mapas conceptuales, vídeos (unos estudiantes graban un vídeo durante la última tarea de la unidad didáctica) y los cuestionarios de evaluación.

4. Los cuestionarios de evaluación. Al terminar la unidad didáctica, los estudiantes responden unos cuestionarios de evaluación y después vuelven a escribir el texto reflexivo. Los cuestionarios de evaluación servirán para que los estudiantes sean conscientes de su aprendizaje y para ayudar a responder a uno de los objetivos de la unidad didáctica: comprobar si las unidades didácticas motivan a los estudiantes, debido a la temática escogida y los recursos, especialmente el uso del cine. Se crean tres cuestionarios de evaluación, uno para cada nivel (inicial, intermedio y avanzado).

El cuestionario que acompaña a la unidad didáctica de los estudiantes de nivel inicial es el siguiente y está formado por cuestiones abiertas y categorizadas. En las preguntas categorizadas (como la pregunta 4) los estudiantes deben señalar las respuestas entre una serie de propuestas (J. F. Martín, 2010):

1. ¿Qué he aprendido?
2. Elige a un compañero de la clase y escribe cómo es:
3. ¿Te acuerdas de algún chiste?
4. ¿De qué temas puedes hablar después de esta unidad didáctica?
 - Violencia de género
 - Ropa
 - Trabajos de mujeres
 - Comparar entre dos cosas o personas
 - Cantar un villancico
 - Opinar sobre cine
 - Cantar una ópera
5. ¿Qué me ha gustado de esta unidad didáctica?

²¹³ En el CD, véanse las tres carpetas: “grupo 1”, “grupo 2” y “grupo 3”.

Por tanto, en el cuestionario los estudiantes se autoevalúan, valoran su aprendizaje y destacan qué les ha gustado de la unidad didáctica. Veamos a continuación el cuestionario de evaluación para los estudiantes de nivel intermedio:

Completa las frases:

Mi participación en clase ha sido....

Mis progresos en español han sido...

Mis dificultades han sido...

En esta lección he aprendido a...

Actividad favorita:

Actividad complicada:

He pedido ayuda al profesor para...

Me ha gustado...

No me ha gustado...

El tema de esta unidad didáctica me ha parecido...

La forma de estudiar me ha parecido...

Información útil para el profesor:

Por último, incluimos el cuestionario de evaluación dirigido a los estudiantes de nivel avanzado:

1. ¿Qué te ha parecido el proceso de trabajo llevado a cabo durante estas dos semanas en clase?

2. ¿Qué te ha parecido el ejercicio final que habéis hecho al final de las dos semanas?

3. ¿Crees que los contenidos y actividades hechas en clase te han ayudado para la realización del trabajo final?

3. ¿Qué beneficios crees que te aportan este tipo de clases? ¿y el trabajo final que habéis realizado?

4. ¿Qué diferencias destacarías entre estas clases y a las clases a las que asistes habitualmente?

5. ¿De qué manera definirías tu participación en la clase?

6. Comentarios

5.4 Las unidades didácticas presentadas en el aula

En este apartado se hablará de las unidades didácticas creadas para este estudio, dando paso a un resumen sobre cada una de las tres unidades en el que se mencionan los objetivos, la metodología, la duración, las tareas (las tareas previas y la tarea final) y la evaluación.

Las unidades didácticas han sido creadas y modificadas después de que los estudiantes escribiesen el primer texto reflexivo. Los títulos de las unidades didácticas son: “Mujeres y cine español” (unidad didáctica de nivel inicial) y “Cine español y mujer española” (en los niveles intermedio y avanzado). Como ya se indica en los títulos, el tema principal de la unidad didáctica gira entorno a las mujeres españolas del cine español, aunque también se tratan diversos temas relacionados con las mujeres españolas: el trabajo, el aspecto físico, la moda, las relaciones sociales o la violencia de género. El contenido cultural y sociocultural tiene una gran importancia²¹⁴. Se pretende despertar el interés de los estudiantes por el papel de las mujeres españolas en el cine y compararlo con la situación en China, cultura de origen de los estudiantes. Para la creación de las unidades didácticas se ha seguido un método comunicativo (Hymes, Canale, LLobera, 1995) y un enfoque por tareas (Nunan, 1998). Las tareas presentadas incluyen vídeos (Martínez-Salanova, 2002; Ontoria, 2007; Sanz, 2010), informativos, fragmentos de películas, tráileres, cortometrajes y anuncios. Las tareas previas preparan al estudiante para que pueda realizar la tarea final; en este caso, consiste en la presentación de un trabajo en grupos sobre las mujeres españolas. A partir de esta propuesta, cada grupo tiene que hacer una búsqueda de información sobre la situación de las mujeres para aportar datos nuevos que no se han trabajado en clase. Se invita a que los estudiantes comparen la cultura española con la de su país de origen e ideen la presentación libremente, haciendo uso si lo desean de apoyos visuales como PowerPoints, vídeos o fotos. La mayoría de los estudiantes decidirán usar un PowerPoint, pero también hay grupos que prepararán una pequeña obra de teatro, un programa de televisión sobre las mujeres y el cine o un cortometraje ideado, grabado y editado por los propios estudiantes. La unidad didáctica de cada grupo (de nivel inicial, intermedio y avanzado) y un manual para el profesor (de los tres niveles) puede encontrarse en los anexos 1, 2, 3, 4, 5 y 6. La unidad didáctica de nivel inicial incorpora un audio (en CD, “audio”) y unos vídeos que pueden encontrarse también en el CD; en “vídeos”: “vídeo 4”, “vídeo 5”, “vídeo 6”, “vídeo 7”,

²¹⁴ Sin separar la lengua de la cultura (Vez, 2002b).

“vídeo 9”, “vídeo 10”, “vídeo 11”, “vídeo 12”, “vídeo 13”, “vídeo 14”, “vídeo 15”, “vídeo 16”, “vídeo 17” y “vídeo 18”.

Las unidades didácticas de nivel intermedio y avanzado incluyen la visualización de diferentes vídeos que se encuentran también en el CD; en “vídeos”: “vídeo 1”, “vídeo 2”, “vídeo 3”, “vídeo 4”, “vídeo 5”, “vídeo 6” y “vídeo 7”. En los manuales del profesor (anexos 2, 4 y 6) se señala la metodología empleada, la estructura de la unidad didáctica, los contenidos, los objetivos (lingüísticos, comunicativos, léxicos y culturales), se explican las tareas y se incluye un solucionario. Las tres unidades didácticas son muy similares y las tres persiguen el mismo objetivo: que los estudiantes conozcan a algunas de las mujeres españolas del cine español, despertar el interés sobre las representaciones de las mujeres en el cine y sobre otros aspectos relacionados con las mujeres españolas. Veamos a continuación las características de cada una de las unidades.

5.4.1 Unidad didáctica de nivel inicial

Se aporta aquí una explicación de la unidad didáctica de nivel inicial que se lleva a cabo con los estudiantes de nivel básico o nivel inicial. Se hablará de: los destinatarios, los objetivos, la metodología, la duración, las tareas y la evaluación (véase anexo 1 y anexo 2).

Destinatarios

La unidad didáctica está diseñada para estudiantes de ELE de nivel A2, siguiendo el MCER.

Objetivos

Los objetivos lingüísticos de la unidad didáctica son: utilizar adecuadamente los adjetivos calificativos y los comparativos. Los objetivos comunicativos: valorar. Los géneros discursivos y textuales: escuchar noticias, ver anuncios publicitarios de televisión, tráileres y fragmentos de películas. Los objetivos léxicos: hablar de acontecimientos, de cine, profesiones, de la edad, de la estética, del carácter y de la personalidad del individuo. Los objetivos culturales: conocer textos que aparecen en medios de comunicación (prensa, películas y anuncios); poder hablar y conocer la situación de las mujeres y el cine español.

Metodología

Se sigue un método comunicativo y un enfoque por tareas. La unidad didáctica se compone de una serie de tareas posibilitadoras que preparan al estudiante para la realización de una tarea final.

Duración

La duración aproximada es de 6 horas. Tres sesiones de 2 horas.

Esquema de la unidad didáctica

1. Mapa conceptual sobre las mujeres españolas para presentar las ideas previas.
2. Vocabulario: Adjetivos referidos a personas.
3. Ejercicios de gramática: Comparaciones.
7. Escribir cómo se sienten cuando van al cine.
8. Comprensión auditiva: Noticia sobre las mujeres y las tareas del hogar.
9. Proyección de tráileres y vídeos. Hablar sobre ellos. Cada grupo visualiza un vídeo y reflexiona sobre él. Posteriormente los estudiantes presentan el vídeo a sus compañeros.
10. Tarea final: Trabajo grupal donde se recopila información sobre las mujeres españolas y chinas. Presentación en público.

Tareas

1. Mapa conceptual: Los alumnos crean mapas conceptuales con las ideas que tienen acerca de las mujeres españolas pensando en las películas que han visto.
2. Vocabulario. Ejercicios relacionados con adjetivos referidos a personas: descripción de compañeros o descripción de cómo son las actrices del vídeo 9.
3. Gramática. Leer y emparejar dichos, chistes y adivinanzas que contienen comparaciones.
4. Inventar un chiste utilizando el comparativo.
5. Reflexionar sobre la gramática: el comparativo.
6. Lectura de una adivinanza y creación de adivinanzas.
7. Escribir cómo se sienten cuando van al cine.
8. Escuchar una noticia sobre las mujeres y las tareas del hogar.
9. Ver tráileres y vídeos y hablar sobre ellos. Cada grupo visualiza un vídeo y habla sobre él. Posteriormente presentan el vídeo a sus compañeros.

- Tráiler: “Los abrazos rotos” (vídeo 10²¹⁵)
- Tráiler: “Volver” (vídeo 11)
- Tráiler: “Te doy mis ojos” (vídeo 12)
- Tráiler: “Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto” (vídeo 13)
- Tráiler: “Solas” (vídeo 5)
- Tráiler: “El método” (vídeo 6)
- Tráiler: “Mi vida sin mí” (vídeo 7)
- Tráiler: “Yo soy la Juani” (vídeo 4)
- Anuncio publicitario: “Soy tuya” (vídeo 14²¹⁶)
- Imágenes sobre la ropa de moda de la colección “Mango” (vídeo 15²¹⁷)
- Vídeo informativo sobre las mujeres en el trabajo (vídeo 16²¹⁸)
- Cortometraje y vídeo sobre la violencia de género (vídeos 17²¹⁹ y 18²²⁰)

10. Tarea final: Recopilar información sobre las mujeres españolas con la posibilidad de compararlas con las mujeres chinas. Presentación en público.

Evaluación y autoevaluación

Evaluación sumativa. Se valora el trabajo realizado en clase y la realización de la tarea final. Los alumnos también cumplimentarán un formulario de autoevaluación al finalizar la unidad didáctica (véase CD, “grupo 1”, “unidad didáctica”; última hoja de la unidad didáctica).

5.4.2 Unidad didáctica de nivel intermedio

Aquí se presentará la unidad didáctica de nivel intermedio. Se hablará de: los destinatarios, los objetivos, la metodología, la duración, las tareas y la evaluación (véase anexo 3 y anexo 4).

Destinatarios

Estudiantes de español de nivel B2, siguiendo el MCER.

²¹⁵ Todos los vídeos utilizados en las tres unidades didácticas se encuentran en el CD adjunto en una carpeta llamada: “VIDEOS”. En la filmografía se hace referencia a esta película y las siguientes (vídeos 4, 6, 7, 10, 11, 12, 13 y 14).

²¹⁶ Véase webgrafía: *Soy tuya, son mías* (s.f.).

²¹⁷ Véase webgrafía: *Mango colección primavera verano* (s.f.).

²¹⁸ Véase webgrafía: *¿Te acuerdas? Trabajo para tod@s* (s.f.).

²¹⁹ Véase filmografía: *Waterclosed*.

²²⁰ Véase webgrafía: *Vídeo Fundación Mujeres*. (s.f.).

Objetivos

Los objetivos lingüísticos de la unidad didáctica son: construcciones impersonales que impliquen certeza. Los objetivos comunicativos: expresar una opinión. Los géneros discursivos y textuales: ver anuncios publicitarios de televisión, reseñas de periódico, reseñas de películas y fragmentos de películas. Los objetivos léxicos: hablar de acontecimientos, de cine, profesiones, de estética. Los objetivos culturales: conocer textos que aparecen en los medios de comunicación: prensa, películas y anuncios; poder hablar y conocer la situación de las mujeres y el cine español; conocer comportamientos de la vida cotidiana y familiar de las mujeres españolas; hablar de la violencia de género.

Metodología

Se trabajan todas las destrezas comunicativas a través de un método comunicativo y un enfoque por tareas. La gramática no se estudia especialmente ya que los estudiantes tienen una clase específica de gramática.

Duración

La duración aproximada de la unidad didáctica es de 4 horas y media.

Esquema de la unidad didáctica

1. Mapa conceptual sobre las mujeres españolas donde se desarrollan los conocimientos acerca de las ideas previas.
2. Lectura de un texto sobre las mujeres y el trabajo²²¹.
3. Anuncio sobre la discriminación.
4. Anuncio sobre la tolerancia cero ante la violencia.
5. Reflexión sobre la ropa de hombres y mujeres.
6. Géneros y visualización de fragmentos de películas: “Solás”. “El método”, “Mi vida sin mí”, “Flores de otro mundo” y “Yo soy la Juaní”.
7. Tarea final: Trabajo grupal donde se recopila información sobre las mujeres españolas y chinas. Presentación en público.

Tareas

1. Mapa conceptual: Los alumnos crean mapas conceptuales con las ideas que tienen acerca de las mujeres españolas pensando en las películas que han visto.

²²¹ La unidad didáctica que se encuentra en el “anexo 3” presenta una variación en el orden de los ejercicios: la lectura del texto del ejercicio 2 se introduce después del vídeo sobre la violencia de género (ejercicio 3).

2. La mujer en el trabajo: Preguntas a partir de un texto que lleva por título: “Sólo un 18% de las mujeres estudia profesiones tradicionalmente masculinas”.
3. Violencia de género: Se trabaja la comprensión auditiva a partir de dos vídeos sobre la violencia de género, uno de Amnistía Internacional (vídeo 1²²²) y otro sobre la violencia de género en la República Dominicana (vídeo 2).
4. Ropa de mujeres y hombres: Se reflexiona acerca de la ropa de mujeres y hombres a partir de páginas web de ropa de moda. Se hacen preguntas como por ejemplo: “¿Qué ropa llevan las mujeres españolas?”. Más adelante se pueden relacionar las reflexiones sobre esta tarea con la ropa que llevan los actores en las películas.
5. *Casting*. Se introduce el tema del cine.
6. Tipos de películas. Ejercicio sobre géneros cinematográficos.
7. Películas. Visualización de tráileres y lectura de los argumentos de las siguientes películas: “Mi vida sin mí” (vídeo 7), “Solas” (vídeo 5), “El método” (vídeo 6), “Flores de otro mundo” (vídeo 3) y “Yo soy la Juani” (vídeo 4). Se relacionan los fragmentos y los tráileres de esas películas con sus correspondientes argumentos, excepto “Yo soy la Juani”, tráiler a partir del cual los estudiantes tienen que escribir el argumento de la película.
8. Tarea final: Trabajo en grupos acerca de las mujeres españolas. Los estudiantes pueden comparar las mujeres españolas con las mujeres chinas o centrarse en un aspecto determinado acerca de las mujeres; por ejemplo: las mujeres en el trabajo.

Evaluación y autoevaluación

Evaluación sumativa: Se evalúa a los estudiantes a través de la participación en clase. Los estudiantes también cumplimentan un formulario de autoevaluación (véase CD, “grupo 2”, “cuestionarios autoevaluación”).

5.4.3 Unidad didáctica de nivel avanzado

La unidad didáctica de nivel avanzado va dirigida a estudiantes principalmente de nivel C1, pero también puede ser adecuada para estudiantes de nivel C2 (siguiendo el MCER) y sigue los mismos objetivos, duración, esquema, tareas y evaluación que la unidad didáctica de nivel intermedio, con mínimas variaciones en el léxico o las estructuras gramaticales. Véanse las características de la unidad didáctica de nivel

²²² Todos los vídeos se encuentran en el CD, en “VIDEOS”.

intermedio en el apartado anterior, el apartado 5.4.2 (la unidad didáctica de nivel avanzado se encuentra en el anexo 5 y el solucionario de la misma en el anexo 6).

5.5 Características de los grupos

El presente estudio se realiza con estudiantes de español de tres grupos diferentes: un grupo de estudiantes de nivel inicial, otro grupo de nivel intermedio y un último grupo de nivel avanzado. Todos ellos son estudiantes universitarios de nacionalidad china; dos de los grupos estudian en la Universidad Rovira i Virgili de Tarragona (el grupo de nivel inicial y el grupo de nivel intermedio) y uno en la Universidad de Jilin en Changchun, China. A continuación se presentan los datos de los estudiantes seleccionados de los tres grupos²²³.

5.5.1 Características del grupo 1

El grupo de estudiantes de nivel inicial está formado por 14 estudiantes de nacionalidad china que estudian español en la Universidad Rovira i Virgili de Tarragona. Están cursando un nivel A2 de español, siguiendo el MCER. Tienen alrededor de veinte años y Edgar Álvarez Noreña Cueva es su profesor de español, quien ha colaborado y ha hecho posible que se pudiera llevar a cabo esta investigación. Los estudiantes han cumplimentado una hoja con sus datos personales (en CD, “grupo 1”, “cuestionario datos personales”) que se presentarán a continuación en el siguiente apartado: “Datos de los participantes del grupo 1”. Los estudiantes proceden de China donde se estudia generalmente de una forma estructuralista, y en el momento de la investigación se encuentran estudiando español en Tarragona, en la Universidad Rovira i Virgili, donde su profesor sigue un método comunicativo por tareas. Los alumnos están acostumbrados a que sea el profesor quien seleccione quién habla en clase, es decir, a través de un proceso de heteroselección. Hablan poco y cuando se les pregunta algo tienden a contestar todos a la vez con un “sí” o con un “no”. Algún estudiante no está presente en todas las sesiones. Se ha respetado su manera de escribir (con errores sintácticos) excepto a la hora de escribir los números (se han escrito en cifras y no en letras) por razones de economía de espacio y claridad.

²²³ El discurso de los estudiantes se transcribe manteniendo los errores sintácticos de los textos que aportan los estudiantes de los tres grupos.

Datos de los participantes del grupo 1

Abreviaturas utilizadas para hablar sobre las características de los participantes de los tres grupos:

H	Hombre
M	Mujer
-	No ha respondido

Sexo	Edad	Lenguas que hablo	¿Cuánto tiempo has estudiado español?	Intereses para hablar español
M	18	Chino, inglés, español	1 año	Porque me gusta Pau Gasol.
M	18	Chino, cantonés, español	1 año	Me gusta la música español y en China hay poca gente sabe español. Puedo encontrar el trabajo bueno.
M	18	Chino, cantonés, inglés, español	1 año	Muy usado.
M	18	Chino, inglés, español	1 año	Porque hay mucha gente habla en español. Es muy usado para mi futuro.
H	19	Chino, español, inglés	1 año	Porque español es muy usado.
M	19	Chino, español	1 año	Por que me gusta Europa.
H	19	Chino	1 año	Español es muy famoso en el mundo.
M	19	Chino	3 años	Para buscar un mejor trabajo.
M	20	Chino	3 años	Interesante de la cultura de España y me parece español muy importante.

M	21	Chino, inglés, español	3 años	Interesante de la cultura de España.
M	21	Chino	5 meses	Por que me gusta español.
M	21	Chino	Más de 1 año	Para conocer la cultura de España.
H	22	Chino, español, inglés	2 años	Me gusta español.
M	22	Chino, inglés, español	3 años	Me interesa la cultura y música.

5.5.2 Características del grupo 2

Este es el grupo de estudiantes de nivel intermedio y está formado por 31 estudiantes chinos que se encuentran en España, concretamente en Tarragona, realizando un curso de ELE en la Universidad Rovira i Virgili, al igual que los estudiantes del primer grupo. Están cursando un nivel B2, según el MCER. Tienen entre veinte y veintidós años y su profesora es Isabel Gibert, quien también ha colaborado y ha hecho posible que se llevara a cabo esta investigación. Al igual que los estudiantes del primer grupo, estos estudiantes funcionan como grupo, con tendencia a contestar todos a la vez cuando se formulan preguntas en el aula. Veamos ahora algunos datos de los estudiantes (Los cuestionarios pueden encontrarse en el CD, “grupo 2”, “cuestionario datos personales”).

Datos de los participantes del grupo 2

Sexo	Edad	Tiempo en España	¿Cuánto tiempo has estudiado español?	Intereses para hablar español
-	21	3 meses	2 años y medio	Es muy bonito y utilizado.

H	20	3 meses	2 años	Para aprender más cosas sobre la historia y la cultura de España y también español sonido muy bonito.
M	20	3 meses	2 años	Para comunicar con los españoles. También creo que español es una lengua bonita y tiene una larga historia. Me interesa la cultura española.
-	22	3 meses	2 años en China, 3 meses en España	Para conocer un país que es diferente del nuestro. Incluso su cultura, costumbre, pueblo, paisaje y la lengua.
-	21	3 meses	2 años en China y 3 meses en Tarragona	El fútbol, y mi trabajo en el futuro.
-	23	3 meses	3 años, en la universidad en china	Para trabajo.
-	21	3 meses	2 año en Dalian, China. 3 meses en Tarragona, España	Primero para el trabajo, también me interesa mucho la cultura española, sobre todo el deporte.
-	20	Llevo aquí 3 meses	He estudiado español en China 2 años	Porque español es una lengua maravillosa y hermosa. te hay muchas personas hablando español en todo el mundo. En China estudia español puede tener buena oportunidad para buscar un trabajo.
H	21	Llevo 3 meses estudiando en España.	He estudiado 3 años el español.	Para tener bueno trabajo.
M	22	Llevo 3 meses en España.	Llevo 2 años estudiando español en China.	Porque el español es una idioma muy bonita. Quiero viajar a España.
M	22	Un año y cuatro meses.	2 años. China y España.	El sonido de español es muy bonito y hay muchas lugares que hablan español.

-	20	Llevo en España 4 meses.	He estudiado Español 2 años	Solo para buscar un trabajo y viajar a los países hispanoamericanas.
M	20	Llevo casi 3 meses.	He estudiado español casi 2 años y 3 meses.	Es un idioma muy bonito. Y para el trabajo.
M	21	3 meses.	2 años y medio.	Me gusta el país España. Me parece que los españoles son muy calurosos. Y además, España es un país de turismo, me gusta viajar mucho.
M	21	4 meses	2 años. En la universidad de China.	Español es el idioma popular. Mucha gente habla español.
-	21	Llevo 3 meses en España.	2 años y medio.	Para saber un idioma extranjera y buscar un buen trabajo.
-	21	Llevo 3 meses en España.	He estudiado español 3 años.	Porque español suena muy bonito, por eso me interesa hablar español.
M	23	2 años.	2 años.	Porque español es un idioma muy útil no sólo en España sino también en Latinoamérica, y para mí tendré más oportunidad para encontrar un buen trabajo.
M	21	Tres meses en Tarragona.	He estudiado español casi 2 y medio años en China y Tarragona.	Porque me gusta el país, me gusta la playa y el sol. Sobre todo, me encanta el fútbol de España.
-	21	3 meses.	He estudiado español 2 años en China.	Porque no hay mucha gente estudia español, y el idioma es muy importante en el mundo. Y la cultura de España es misterioso y me gusta mucho.
H	21	Casi 3 meses.	He estudiado español 2 años en TianJin, China.	Porque español es muy utilizado. En el mundo y también tiene un sonido bonito.
-	21	He estado en España 3 meses más o menos.	Desde el año 2007 en China	Porque es una lengua hermosa. ja. Para que en el futuro, será fácil para mi conocer todo el mundo.

M	21	2 años.	2 años en China. Y ahora un año más en España.	Porque me gusta.
-	21	3 més.	3 años	Es una cultura muy diferente.
-	20	Llevo medio años en Español.	He estudiado español 2 años en China.	Quiero encontrar un buen trabajo.

5.5.3 Características del grupo 3

El grupo de estudiantes de nivel avanzado está formado por 21 estudiantes de español de nacionalidad china que estudian español en la Universidad de Jilin en Changchun, China. Tienen entre veinte y veintitrés años. Están cursando un nivel avanzado; un C1, C2, según el MCER. El presente estudio se desarrolla durante un curso de verano que cuenta con dos profesores: Edgar Álvarez Noreña Cueva y Dolores Barbazán (observadora participante de esta investigación). A continuación presentamos algunos datos de los estudiantes (Los cuestionarios pueden encontrarse en el CD, “grupo 3”, “cuestionario datos personales”).

Datos de los participantes del grupo 3

Sexo ²²⁴	Edad	Lenguas que hablo	¿Cuánto tiempo has estudiado español?	Intereses para hablar español
M	22	-	3 años	Me interesa hablar español porque el español tiene la pronunciación muy elegante y me encanta la cultura de España y América Latina.
M	23	-	3 años	A mí me gusta cultura hispánica. Quiero conocer más esa cultura. Entonces me interesa esta lengua bonita.

²²⁴ Todos los estudiantes de este grupo son mujeres.

H	21	Chino	3 años	La cultura española y latinoamericana.
M	22	Chino, español, inglés	3 años	Español es muy interesante y en el mundo hay mucha gente habla español.
M	21	Chino, español, inglés	3 años	Me interesa comunicar con la gente. Me dan mucho gusto difundir la cultura de mi país y saber la de otros países.
M	21	Chino, español, inglés	3 años	En realidad, me gusta las lenguas extranjeras. Me alegra mucho cuando puedo entender la gente que viene de otros países. Español es una opción.
M	21	Chino, inglés, español	3 años	Es un idioma muy bello y popular. También me interesa la ciudad de Barcelona.
M	22	Chino, español, inglés	3 años	Es el tercer idioma más hablado en el mundo. Me gusta viajar por el mundo, entonces tengo que saber unas lenguas. Por supuesto, el español me ayuda para un buen trabajo.
M	21	Chino	3 años	El español es muy utilizado en el mundo.
M	21	Chino, inglés, español	3 años	Mi autora favorita Sanmao escribió muchos artículos sobre los países hispanohablantes. Por eso quiero hablar español como ella.
M	22	Español, inglés y un poquito japonés	3 años	Al principio, solo quería aprender una lengua, pero poco a poco me interesaba la cultura de español.

M	21	Chino, inglés, español	3 años	Quiero saber más del mundo y de la vida de la gente en otros países.
M	22	Chino, español, inglés	3 años	Para buscar un buen trabajo.
M	22	Chino, inglés, español, coreano	3 años	Me gusta estudiar las lenguas extranjeras y por las influencias de mi tía. Porque ella trabaja en España.
M	22	Chino, inglés, español	3 años	A mí me interesan las lenguas. Me gusta viajar por el mundo y el español me ayudará mucho. Para buscar un buen trabajo.
M	20	Chino	3 años	Me suena bien. Hay muchos hombres de renombre y eventos internacionales vinculados al español. Tanto en España como en América Latina hay una cultura esplendorosa.
M	23	Chino, español, inglés	3 años	Quiero estudiar una lengua nueva.
M	23	Chino, español, inglés	3 años	Para encontrar un buen trabajo.
M	22	Chino	3 años	Por que español se suena bien. Conocer de cerca al mundo exterior.
M	22	Chino, español, inglés	3 años	He oído que la lengua español es la lengua que hablan con Dios.

En los tres grupos de estudiantes, hay una mayoría de mujeres, de entre veinte y veintitrés años. Llevan estudiando español entre uno y tres años. De los 59 estudiantes de los tres grupos hemos obtenido 90 razones o intereses por los cuales estudian español: 16 estudiantes han escogido estudiar español para optar a mejores oportunidades de trabajo, 16 lo han escogido porque les gusta la cultura, tanto la española como la latinoamericana; 15 han destacado que les gusta aprender español porque es un idioma bonito, bello, que suena bien; 14 han mencionado que

han elegido el español porque les gusta viajar, conocer gente nueva, nuevos lugares o hacer turismo; 13 han elegido el español porque es un idioma muy usado y popular; 4 porque les gustan los deportes, sobre todo el fútbol; 4 han respondido simplemente que lo han elegido porque les gusta; 2 porque les gusta la música; 1 porque le gusta un autor; 1 por influencia de un familiar; y 1 por ser la lengua de Dios.

A continuación, se presenta la ficha técnica (código de transcripción de los datos orales y los datos escritos) y los criterios para el análisis del estudio, antes de dar paso al análisis de los datos.

5.6 Ficha técnica

Veamos a continuación la ficha técnica del estudio:

Investigadora: Dolores Barbazán Capeáns.

Transcriptora: Dolores Barbazán Capeáns.

Tipo de interacción: Observación y participación en el aula en tres grupos diferentes de estudiantes.

Profesores en grupo 1: Dolores Barbazán Capeáns y Édgar Álvarez Noreña Cueva.

Profesores en grupo 2: Dolores Barbazán Capeáns e Isabel Gibert.

Profesores en grupo 3: Dolores Barbazán Capeáns y Édgar Álvarez Noreña Cueva.

Lugar donde se realiza el estudio del grupo 1: Universidad Rovira i Virgili, Tarragona.

Lugar donde se realiza el estudio del grupo 2: Universidad Rovira i Virgili, Tarragona.

Lugar donde se realiza el estudio del grupo 3: Universidad de Jilin, Changchun, China.

Datos personales de la investigadora²²⁶:

Género: Mujer

Raza: Blanca

Clase: Media

Rasgos culturales de la investigadora: Bilingüe (español y gallego). Estudios de filología inglesa, teatro, enseñanza de lenguas extranjeras.

²²⁶ Siguiendo a Harding (1987: 8).

Interés por el cine, la danza, el teatro, viajar, conocer nuevas lenguas y culturas. Ha vivido en Santiago de Compostela, en Barcelona, en Constanza (Rumanía) y en Londres. Ha visitado diferentes países como India, Inglaterra, Dinamarca, Suecia, Portugal, China, Alemania, Hungría, Turquía, Bulgaria, Austria, Italia, Francia, Serbia, Vietnam o Croacia.

Influencia de los datos personales de la investigadora en el trabajo de investigación:

He visto muchas películas a lo largo de mi vida sin cuestionarme el papel que representaban las mujeres en ellas. Hoy en día me cuestiono cómo está construida la sociedad, dónde nos situamos como individuos, qué relaciones se generan con los demás, las diferencias de poder que existen entre hombres y mujeres y cómo esas diferencias se observan en muchos ámbitos, incluido el cine. Me interesa el cine como reflejo de una época, de una sociedad, de unos comportamientos, de una cultura. Hombres y mujeres en el cine desempeñan papeles tradicionales y reproducen patrones que no representan la gran variedad de personas que podemos encontrar en nuestro día a día. Como consumidora pasiva de cine no me cuestionaba la existencia de esa desigualdad. Gracias a estudios recientes (como el de Arranz, 2010) el papel de las mujeres en el cine está visualizándose cada vez más (y también a partir de publicaciones en prensa²²⁷ o de noticias como las que publica la plataforma de mujeres cineastas, CIMA²²⁸). Como profesora de ELE considero importante tratar temas culturales de actualidad en el aula de lenguas, y a partir de ahí, me planteo realizar esta investigación.

5.6.1 Código de la transcripción de los datos orales

El siguiente código es el empleado en la transcripción de los datos orales²²⁹; el material grabado en vídeo que corresponde al desarrollo de las unidades didácticas en el aula. El código de la transcripción está basado en las propuestas de Calsamiglia y Tusón (2007: 347-356) para la transcripción de datos orales (como entrevistas, debates televisivos, etc.).

²²⁷ Diferencia de sueldos de actores y actrices (Silva, 2013); sobre el sexismo en el cine (Marcos, 2013).

²²⁸ CIMA (en la webgrafía: Cima: Asociación de mujeres cineastas y de medios audiovisuales).

²²⁹ La transcripción de los datos orales del grupo 1 se encuentra en CD, "grupo 1", "transcripción"; de los datos orales del grupo 2: CD, "grupo 2, "transcripción"; y de los datos orales del grupo 3: CD, "grupo 3", "transcripción".

Solo se usan mayúsculas para los nombres propios

¿? Entonación interrogativa

¡! Entonación exclamativa

:/:/::: distintos grados de alargamiento

x sílaba que no se entiende

xxx palabra que no se entiende

subr énfasis

I pausa breve (inferior a 3 segundos)

II pausa larga (superior a 3 segundos)

((comentario)) comentario de cualquier tipo

[] error fonológico

[...] ausencia de fonema/s

Código de la transcripción de los datos orales

Además de los códigos mostrados en el cuadro anterior se señala también, al comienzo de la transcripción del material de vídeo de cada uno de los tres grupos, la siguiente información: el grupo al que se hace referencia; grupo 1 (G1), grupo 2 (G2), grupo 3 (G3); el nivel del grupo: grupo A2²³⁰, grupo B2, grupo C1/C2; la fecha de la realización de la grabación, la sesión, la duración de la grabación y una breve indicación de lo que se transcribe. Por ejemplo: **1ª tarea** (primera tarea que realizan los estudiantes), **Unidad didáctica** (realización de la unidad didáctica) o **tarea final** (tarea final que presentan los estudiantes). Se indicarán los turnos de palabra con una "T" y las líneas con una "L". Así "G2: T489, L3"; se correspondería con el turno 489, línea 3, del texto transcrito del grupo 2. Los turnos de palabra se enumeran desde que empieza la intervención hasta el final de una exposición, mientras que las líneas que se refieren a la intervención de los participantes: se enumeran según la intervención de cada participante o la intervención de todo el grupo. La enumeración sitúa el texto transcrito de los tres grupos, así como el número de página.

Bajo el epígrafe de "Contexto/Indicación", contextualizamos el discurso dentro de la unidad didáctica. De esto modo, a partir del "contexto" podemos leer, por ejemplo, una breve indicación del ejercicio que están realizando los estudiantes.

En el aula se encuentran el investigador principal, otro profesor y los estudiantes. En las transcripciones se hace referencia a los participantes (profesores y estudiantes) a partir del siguiente código:

²³⁰ Siguiendo los niveles indicados por el MCER.

La clase: intervención coral de los alumnos
Pro1: profesor/a que ha intervenido primero
Pro2: profesor/a que ha intervenido en segundo lugar
Em: estudiante mujer (y se indica el número el orden de intervención). Por ejemplo: Em1, Em2, Em3, etc.
Eh: estudiante hombre. Se indica en número el orden de intervención (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, etc.). Por ejemplo: Eh1, Eh2, etc.

Código de la transcripción de los datos orales: Participantes

Los estudiantes chinos tienen asignados o elegidos unos nombres españoles que han sido elegidos por ellos. De esta manera, los españoles recuerdan fácilmente sus nombres. En la transcripción se han mantenido los nombres ficticios de los estudiantes y los nombres reales de los profesores.

En la transcripción hemos manteniendo los errores fonológicos, morfológicos, léxicos o sintácticos de los estudiantes. Los vídeos y las transcripciones de los datos orales se encuentran en el CD anexo (en las carpetas: “grupo 1”, “grupo 2” y “grupo 3”: “transcripciones” y “vídeos”).

5.6.2 Datos escritos

Los datos escritos por los estudiantes se mantienen sin transcribir, sin realizar ningún tipo de regularización. Cuando analizamos y citamos los documentos escritos de los estudiantes, lo hacemos manteniendo los errores (sintácticos, léxicos, morfológicos y ortográficos). El material escrito por los estudiantes es el que veíamos en el apartado 5.3.3: cuestionarios con datos personales, textos reflexivos, unidades didácticas (incluidas las tareas que se generan a partir de la unidad didáctica) y los cuestionarios de evaluación.

5.7 Criterios para el análisis de los datos

Para el análisis de datos se prestará atención principalmente a los temas que tratan los estudiantes, las palabras clave y las constelaciones de palabras. También se señalará cómo se organiza el discurso, las valoraciones y apreciaciones. Se detallan en el siguiente recuadro las tres dimensiones que se analizarán: la dimensión interlocutiva, la dimensión temática y la dimensión enunciativa. Para estudiar dichas dimensiones atenderemos a varias preguntas, indicadores de estas dimensiones. La

propuesta de este análisis es una adaptación de la empleada por el grupo de investigación de la Universidad de Barcelona PLURAL ²³¹, a partir de las aportaciones hechas por el análisis del discurso y de los estudios realizados especialmente por Kerbrat-Orecchioni (2005) sobre las características del discurso en interacción (en Palou, 2010).

El grupo de investigación PLURAL (*Plurilingüismes Escolars i Aprenentatge de Llengües*) investiga las creencias de los docentes desde la perspectiva etnográfica e investiga también los procesos de formación inicial y permanente dirigidos a fomentar el pensamiento sobre la acción, el pensamiento sobre la acción en la práctica y a fomentar también el pensamiento sobre el pensamiento.

Cuadro resumen de las dimensiones a las que se atienden en el análisis de los datos:

OBJETOS DE LA INTERACCIÓN	INDICADORES
Dimensión interlocutiva Organización	¿Cómo se organiza el discurso? ¿Cómo se abre? ¿Cómo se cierra?
Dimensión temática	¿Qué tema trata? ¿Palabras clave? ¿Constelaciones de palabras?
Dimensión enunciativa Posicionamiento enunciativo Personas Situación en el tiempo Expresión de emociones	¿Cómo se sitúa respecto a lo que dice? ¿Hay valoraciones y apreciaciones? ¿Qué pronombres personales usa? ¿Habla en presente, pasado o futuro? ¿Expresa preferencias y cómo se siente?

Indicadores para el análisis de los datos

Tras estas indicaciones sobre la metodología de la investigación, las estrategias de recogida de datos, la explicación de las unidades didácticas, las características

²³¹ Página web del grupo de investigación PLURAL en la webgrafía (Plural, s.f.).

de los participantes de cada grupo, la ficha técnica y los criterios para el análisis; introducimos el análisis de los datos de los tres grupos.

5.8 Análisis de los datos

5.8.1 Análisis de datos del grupo 1

Aquí se analizarán los datos del grupo 1. Comenzaremos con el primer texto reflexivo que escriben 14 estudiantes²³², seguido de las tareas de la unidad didáctica a partir de textos seleccionados²³³ y finalmente el segundo texto reflexivo realizado también por 14 estudiantes²³⁴. En este caso, como el nivel de español es inicial, se les ha sugerido a los estudiantes que podían escribir sus textos reflexivos en español o en chino. 11 de los 14 estudiantes han escrito su segundo texto reflexivo en chino y después han sido traducidos al español por el traductor Javier Caramés (en el año 2012)²³⁵. Como se indicaba en el apartado 5.6.1 (Código de la transcripción de los datos orales), los datos transcritos que corresponden al material oral grabado en vídeo siguen un código que acabamos de señalar, mientras que el material escrito por los estudiantes, como indicábamos en el apartado 5.6.2, se mantiene tal como ha sido escrito; sin transcribir y con errores (sintácticos, ortográficos, léxicos, morfológicos). Las palabras de los estudiantes se presentan en cursiva durante el análisis.

Primer texto reflexivo

1º texto reflexivo del grupo 1 (véase CD anexo: “grupo 1”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 1_1”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí, sí, siempre. Por qué veo una película en el cine es muy cómodo*”, “*Me parece motivador la enseñanza de ELE a través del cine es mejor para mi aprender español*”. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*Yo creo que las mujeres de las películas son muy*

²³² Véanse los textos escritos por los estudiantes en el CD anexo, “grupo 1”, “1º texto reflexivo”.

²³³ En CD, “grupo 1”, “transcripción”.

²³⁴ En CD, “grupo 1”, “2º texto reflexivo”.

²³⁵ Tanto los textos originales como la traducción del segundo texto reflexivo se encuentran en el CD anexo: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”.

buena, guapa. Me gusta muchísimo”, “como amigos”, “Una película se llama <<Volver>>”, “Me parece que es moderna, buena, amable, simpática. Habla el sonidto muy alto siempre”. Por lo tanto la estudiante comenta que le gusta el cine, que le resulta cómodo y le resulta motivador el uso de películas para aprender. Acerca de las mujeres españolas la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: muy buenas, guapas, modernas, amables, simpáticas. Dice que le gustan muchísimo. Comenta que las mujeres se relacionan con los demás como amigos y que las mujeres hablan siempre muy alto.

Atendiendo a la dimensión enunciativa la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y de las mujeres españolas. Usa el presente para expresar sus opiniones.

2º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: “grupo 1”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 1_2”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí, Sí. Porque me gusta ir al cine con mis amigos*”, “*Me parece que este es bueno, porque puedo aprender muchas frases*”. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*Me parece que ellas son muy fervorosa y muy humorístico y están abierto, guapa y moderno*”, “*Me parece que las mujeres española es muy guapa, muy animado*”, “*La relacina con los es muy cálida, como la familia*”, “*Es muy amable*”, “*Muy guapa, buena y hablar mucho*”. Por lo tanto la estudiante comenta que le gusta el cine porque le gusta ir al cine con sus amigos. También comenta que le parece bien el uso del cine para aprender español, dice que con el cine aprende muchas frases. Hace las siguientes valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas: fervientes, graciosas, abiertas, guapas, modernas, amables, buenas, hablan mucho; se relacionan de una manera muy cálida.

Atendiendo a la dimensión enunciativa la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y de las mujeres españolas. Usa el presente para expresar sus opiniones.

3º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: “grupo 1”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 1_3”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Me gusta el cine, Voy al cine. Porque el sonido del cine es buenísimo”, “Sí”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Me parece que la mujer española es optimista”, “Se comporta y se relaciona con los demás es buena y franco”, “Creo que la mujer española es abierta”, “Habla más directo”*. Por lo tanto el estudiante²³⁶ comenta que le gusta el cine y que va al cine porque el sonido en el cine es buenísimo. A la pregunta de si le parece motivador la enseñanza de español a través del cine responde que sí. A continuación se mencionan las valoraciones y apreciaciones que el estudiante hace acerca de las mujeres españolas: optimistas, buenas, francas, abiertas y hablan abiertamente.

Atendiendo a la dimensión enunciativa el estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y de las mujeres españolas. Usa el presente para expresar sus opiniones.

4º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: “grupo 1”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 1_4”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí. Por que el sonido es más bueno y me gusta ver la película”, “Creo que sí”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Creo que son generoso y natural”, “Todos bien”, “Creo que son alegre y simpatico”, “Creo que son entusiasmadas”*. Por lo tanto la estudiante dice que le gusta el cine porque el sonido es más bueno y le gusta ver la película. En relación a las mujeres españolas la estudiante hace las siguientes valoraciones: cree que son generosas y naturales, se comportan todas bien, alegres, simpáticas y entusiastas.

²³⁶ El estudiante no dice si es un hombre o una mujer. En este caso se ha optado por referirse a “el estudiante”.

Atendiendo a la dimensión enunciativa la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y de las mujeres españolas. Usa el presente para expresar sus opiniones. La estudiante dice que le gusta el cine porque el sonido es más bueno. Sin embargo no termina de hacer la comparación.

5º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: “grupo 1”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 1_5”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí. Sí. Porque creo que veo la película en el cine es muy bueno*”, “*Me parece que sí*”. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*Me parece que la mujer española es muy entusiasta y abierto*”, “*Son armoniosa*”, “*Creo que son no afectado y alegre*”, “*Cuando hablan tienen mucha acción*”. Por lo tanto el estudiante comenta que le gusta el cine porque según él, ver la película en el cine es muy bueno. La respuesta del estudiante a si le parece motivador el uso del cine para aprender español es que sí, cree que sí. El estudiante también hace las siguientes valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas: entusiastas, abiertas, armoniosas, alegres. Se mueven mucho cuando hablan.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y de las mujeres españolas. Usa el presente para expresar sus opiniones. Valorando a las mujeres españolas dice: “*Creo que son no afectado*”. No sabemos a qué se refiere, aunque a continuación añade otro adjetivo valorativo: “alegres”.

6º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: “grupo 1”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 1_6”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí. Voy al cine con amigo, porque me gusta el*”, “*Sí, me parece que es*”, las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*Creo que atractivo*”, “*Creo que amable*”, “*Creo que no alegre*”. Por

lo tanto, el estudiante comenta que le gusta el cine y hace las siguientes valoraciones acerca de las mujeres españolas: atractivas, amables y sin alegría.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine y de las mujeres españolas. Comienza su discurso mayoritariamente con "Creo que". Utiliza esta construcción inicial en tres de los cinco comentarios que hace.

7º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: "grupo 1", "1º texto reflexivo", "Grupo 1_texto reflexivo 1_7")

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: "*Sí, sí. Porque me gusta ver una película en el cine con mis amigos*", "*Yo no creo que motivador la enseñanza de ELE a través del cine. Porque en una película los actores hablan muy rápido*". Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: "*Creo que la mujer española. cuando ella está hablando, fumando*", "*Muy bien. Creo que sí*", "*Alegre*", "*Habla con sus manos y en voz alta*". Por lo tanto la estudiante comenta que le gusta el cine porque le gustan ver las películas con sus amigos. No considera que el cine sea algo motivador para aprender español ya que en las películas los actores hablan muy rápido. En relación a las mujeres españolas, la estudiante realiza las siguientes valoraciones o apreciaciones: fumadoras, se comportan muy bien, alegres; hablan en voz alta y usando las manos.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y de las mujeres españolas.

8º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: "grupo 1", "1º texto reflexivo", "Grupo 1_texto reflexivo 1_8")

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: "*Sí. Sí. porque creo que ver la película de cine es muy fantástica*", "*Sí. creo que puedo entender mucho*". Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: "*Creo que la mujer española es*

muy simpática”, “*Creo que como las chinas*”, “*Abierta, alegre*”, “*Creo que se mueve muy lenta pero habla muy rápido y muy exagerada*”. Por lo tanto la estudiante dice que le gustan las películas y que a través de ellas puede practicar su español ya que considera que puede entender mucho cuando ve películas en español. En relación a las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones o apreciaciones: muy simpáticas, se comportan como las mujeres chinas, abiertas, alegres. Se mueven muy lento pero hablan muy rápido y de manera exagerada.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y de las mujeres españolas. Cinco de las seis frases que escribe comienzan con “*Creo que*”.

9º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: “grupo 1”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 1_9”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí, me gusta el cine. Sí, voy al cine. Porque me gusta ir al cine con mis amigos*”, “*Me parece que es un poco aburrido*”. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*Me parece que es muy amable y alegre*”, “*Pienso que se comporta y relaciona son muy buenos*”, “*Es muy amable, alegre, entusiasmo*”, “*Ellos hablan muy rápido y siempre fumando*”. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine, va al cine y le gusta ir con sus amigos. Sin embargo considera que es un poco aburrido el uso del cine en el aula. En relación a las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: amables, alegres, son buenas con los demás, entusiastas; hablan muy rápido y siempre fumando.

Atendiendo a la dimensión enunciativa la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y de las mujeres españolas.

10º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: “grupo 1”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 1_10”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen

referencia al cine son: *“Sí, Me gusta el cine y voy al cine. Porque puede hacerme diversión y estudiar mucho en él”, “Creo que sí. Me parece un cine tiene que ver 3 veces por lo menos”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Me parece que la mujer española es simpática”, “Pienso que es normal”, “Pienso que tiene carácter abierto y mucho cuerpo idioma”, “Ellos hablan muy directo y rapido”*. Por lo tanto la estudiante comenta que le gusta el cine; va al cine porque le divierte y aprende mucho al ver las películas. Cree que su uso en el aula es motivador aunque tiene que ver *“el cine”*; es decir, la película o la escena de la película al menos tres veces para poder entenderla. En relación a las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones o apreciaciones: simpática, normal en la manera de comportarse con los demás, de carácter abierto. Hablan de manera directa y muy rápido.

Atendiendo a la dimensión enunciativa la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y de las mujeres españolas.

11º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: “grupo 1”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 1_11”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí. Sí. Porque muchas películas son interesante”, “Creo que algunas películas sí, pero otros no”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Me parece que es grapa”, “Yo pienso que es normal”, “Alegre, optimista”, “Creo que menos tímido que mujer de chino”*. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine, le parece que algunas películas son motivadoras para aprender español y otras no lo son tanto. Con respecto a las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: guapas, normales, alegres, optimistas, menos tímidas que las mujeres chinas.

Atendiendo a la dimensión enunciativa la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y de las mujeres españolas. Cuando habla sobre las mujeres españolas dice que son: *“grapas”*, lo que entendemos que se refiere a *“guapas”*.

12º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: “grupo 1”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 1_12”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí. Sí. Porque creo que las películas son muy interesant*”, “*Sí. Porque me parece que puedo entender muchas cosas*”. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*Creo que es muy guapo*”, “*Lo siento. No lo sé*”, “*Es muy optimista*”, “*Creo que ellas son un pocos exageradas*”. Por lo tanto la estudiante comenta que le gusta el cine porque cree que las películas son muy interesantes. También le resulta motivador la enseñanza de español a través de películas. Dice que le parece entender muchas cosas. Con relación a las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: muy guapas, muy optimistas, un poco exageradas.

Atendiendo a la dimensión enunciativa la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y de las mujeres españolas.

13º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: “grupo 1”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 1_13”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*A mí no me gusta el cine. Porque a mi no me gusta las películas*”, “*No. Porque mi profesora siempre buscar Unas películas muy aburridas, antiguas y muy extrañas*”. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*Me parece que la mujer española es muy moderna. muy guapa y amable*”, “*Creo que la mujer española tiene muchos Problemas con sus hijos*”, “*Creo que la mujer española es muy amable, habladora*”, “*Creo que la mujer española. habla mucho y muy abierta*”. Por lo tanto la estudiante dice que no le gusta el cine, porque no le gusta ver películas. Tampoco le resulta motivador el uso de películas en el aula porque, según la estudiante, su profesora utiliza películas extrañas, antiguas y muy aburridas. En relación a las mujeres españolas la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: muy modernas,

guapas, muy abiertas, muy amables y habladoras. La estudiante también opina que las mujeres españolas tienen muchos problemas con sus hijos.

Atendiendo a la dimensión enunciativa la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y de las mujeres españolas.

14º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: “grupo 1”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 1_14”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí, me gusta el cine y voy al cine. Porque el cine es otro mundo”, “Sí, me parece que sí”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Creo que la mujer española es muy abierta”, “Creo que la mujer española se comporta y relaciona con los demás como las mujeres todo el mundo”, “Abierta”, “Se mueve y habla abierta, no está tímida”*. Por lo tanto el estudiante comenta que le gusta el cine, va al cine y le parece que el cine es “otro mundo”. Le parece que es motivador el uso de películas en el aula. En relación a las mujeres españolas, el estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: muy abiertas; se relaciona con los demás al igual que lo hacen las mujeres de todo el mundo.

Atendiendo a la dimensión enunciativa el estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y de las mujeres españolas.

Unidad didáctica del grupo 1

A continuación se presenta el análisis de los datos que corresponden a la grabación de los estudiantes del grupo 1 mientras realizaban la unidad didáctica. Se atiende aquí también a las dimensiones interlocutivas, temáticas y enunciativas del texto; aunque para el análisis se seleccionarán sólo algunas partes, principalmente aquellas donde los estudiantes presentan la tarea final, puesto que esa tarea recoge las ideas que los estudiantes han visto en clase sobre las mujeres españolas y aportan sus ideas y/o nuevos datos que han buscado ellos por su cuenta. Por lo tanto vuelven a hablar sobre las mujeres españolas, pero en relación a varias y diferentes facetas que los estudiantes eligen dentro de un grupo. Los datos transcritos vienen acompañados del indicador: “contexto”. El “contexto” recoge una

breve explicación que sitúa al lector en el ejercicio que se está llevando a cabo, facilitando su ubicación dentro del transcurso de la unidad didáctica; también señala al lector las partes del texto que se han analizado, especificando el inicio del texto y el final; indicando los turnos de palabra y las líneas. Los estudiantes se agrupan en cinco grupos para preparar y llevar a cabo las tareas finales.

G1²³⁷: del T1, L1 al T34, L51 (véase CD: “Grupo 1”, “transcripción1”, página 31).

Primera presentación de las tareas finales. Este grupo está compuesto por tres estudiantes: dos chicas y un chico que hacen una presentación donde comparan a dos actrices famosas; una china y una española: Zhang Ziyi y Penélope Cruz.

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, la forma de presentar el discurso es a través de breves intervenciones de los componentes del grupo, aunque no todos los estudiantes hablan. El discurso es presentado por tres de los estudiantes: Eh1, Em1 y Em2; siendo Eh1 quien inicia la presentación y quien la termina.

Atendiendo a la dimensión temática, se presenta un tema: hablar sobre una actriz muy famosa en China y una actriz muy famosa en España. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las actrices Zhang Ziyi y Penélope Cruz son: “*famosa del mundo*”, “*posición internacional muy alto y en la de la película internacionales*”, “*las dos tienen películas en Hollywood*”. Por último, Eh1 menciona que Zhang Ziyi trabaja mucho con el famoso director chino Zhang Yimou y Penélope Cruz también trabaja mucho con el famoso director español Almodóvar. Cabe destacar que Eh1 inicia su discurso diciendo que todas las mujeres son “*peligrosas*” y “*rosas*” (L5). En definitiva, Eh1 compara Zhang Ziyi y Penélope Cruz y comenta que ambas son muy famosas a nivel mundial, ambas trabajan con grandes directores y ambas trabajan en Hollywood.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, Eh1 hace la mayoría de valoraciones y apreciaciones acerca de ambas actrices, mientras que Em1 y Em2 realizan breves intervenciones.

G1²³⁸: del T1, L1 al T122, L139 (véase CD: “Grupo 1”, “transcripción1”, página 33).

Segunda presentación de las tareas finales. Este grupo está compuesto por dos estudiantes, dos chicas que simulan una entrevista a una actriz famosa: Angelina Jolie.

²³⁷ G1: del T1, L1 al T34, L51 hace referencia a: Grupo 1: del turno 1, línea 1 al turno 34, línea 51. Páginas 31-33.

²³⁸ G1: del T1, L1 al T122, L139 hace referencia a: Grupo 1: del turno 1, línea 1 al turno 122, línea 139. Páginas 33-37.

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, la forma de presentar el discurso es a través de intervenciones cortas: una estudiante pregunta y la otra responde. El discurso lo abre Em1 que, como si de un programa de radio o televisión se tratase introduce a su invitada Angelina Jolie. Termina la intervención de ambas estudiantes con preguntas del público; es decir, del resto de los estudiantes de la clase.

Atendiendo a la dimensión temática, la palabra clave es: "Angelina Jolie" y las constelaciones de palabras que giran en torno a Angelina Jolie son: "*actriz de cine y televisión*", "*modelo*", "*filántropa*", "*socia y embajadora de buena voluntad*", "*estadounidense*", "*dos maridos*", "*tiene una relación con el también actor Brad Pitt*", "*me gradué en la Universidad de Nueva York departamento de cine*", "*más o menos un millón de dólares*", "*tengo seis niños tres adoptados y tres propios*", "*ellos son mi familia y me gustan mucho*", "*quiero tener diferente país niños*", "*me gusta la familia grande*", "*Angelina es nombre italiano significa ángeles hermoso*", "*Egon Schile*", "*zurda*", "*no*", "*francés*", "*negro*", "*Churchill será el tema y el tiempo para tatuaje del cuerpo*", "*Marlon Brando*", "*me gusta coleccionar cuchillos y el primer libro publicado*", "*me gusta correr y nadar*", "*no es mentirosa*", "*todas las noches hacemos el amor*", "*es muy fuerte*". Las preguntas que Em1 le hace a Em2 tienen que ver con dónde estudió Angelina Jolie, cuándo comenzó su carrera como artista, cuánto dinero donó para los refugiados africanos, cuántos hijos tiene y si son propios o no, el nombre de sus hijos, qué significan los hijos para ella, por qué quiere adoptar, el significado de su nombre, su artista favorito, si es diestra o zurda, si tiene una empresa financiera, los idiomas que habla, su color favorito, su celebridad favorita, su actor favorito, su hobby, los deportes que practica, si se está separando de Brad Pitt y si quiere tener hijos con él en el futuro. En la entrevista ambas estudiantes comentan que Angelina es una actriz de cine y televisión, modelo, filántropa, socia y embajadora de buenas causas, estadounidense, casada con Brad Pitt con el que tiene seis niños: tres adoptados y tres propios. Se graduó en cine en la Universidad de Nueva York. Ha hecho donaciones por valor de más o menos un millón de dólares; le gustan mucho los niños. Su nombre es italiano y significa ángel hermoso. Su artista favorito es Egon Schile y su actor favorito Marlon Brando. Es zurda y no tiene una empresa financiera. Coleccionista de cuchillos y de la primera publicación de los libros, a Angelina Jolie le gusta correr y nadar. Sobre la pregunta de si se está separando de Brad Pitt responde que es mentira, ya que hacen el amor cada noche; Brad Pitt es muy fuerte.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, Em2 responde las preguntas de Em1 como si ella misma fuera Angelina Jolie, usando la primera persona y haciendo

valoraciones sobre su vida personal como si fuera ella misma el personaje famoso. Por ejemplo, Em2 dice: “ellos son mi familia y me gustan mucho”. Es decir, Em2 habla como si fuera Angelina y dice que a ella le gustan mucho sus hijos y son su familia. Las valoraciones que hace Em2 son muy personales en algunos momentos ya que llega a hacer afirmaciones como la siguiente: “todas las noches hacemos el amor” cuando le preguntan si ella y Brad Pitt están pasando por una separación.

G1²³⁹: del T1, L1 al T246, L288 (CD: “Grupo 1”, “transcripción1”, página 37).

La tercera presentación de las tareas finales la hacen un grupo de estudiantes compuesto por cinco estudiantes: cuatro chicas y dos chicos. En su presentación comparan a las actrices chinas y occidentales.

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, los estudiantes hacen breves intervenciones con la colaboración de los dos profesores y se apoyan en fotografías de las actrices de las que hablan.

Atendiendo a la dimensión temática hay dos palabras claves en esta presentación: actrices chinas y actrices occidentales; tanto europeas como estadounidenses. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las actrices chinas son: “*Gong Li, Zhang Manyu, Zhang Ziyi, Tang Wei, Li Bingbing, Chang Chung, Jiang Wenli, Yu Nan, Zhang Jing*”, “*de película Lust Caution*”, “*Ang Lee*”, “*año pasado*”, “*2009*”, “*Li Bingbing*”, “*es muy muy famosa ahora*”, “*Cannes*”, “*el festival de Cannes*”, “*un anuncio no?*”, “*sobre proteger la piel*”, “*es actriz de Dalian*”, “*Zhan Ziyi*”, “*Tigre y Dragón*”, “*las actrices chinas cuando andan por la alfombra roja le les gusta vestir l e las ropa l tradicional*”, “*mira este es un tipo de qipao*”, “*pero mira l carpa*”, “*ella se llama Gong Li*”, “*este vestido como: interior antiguo chino*”, “*esta falda es con dragón*”, “*negro y blanco*”, “*es cuadro chino*”, “*es de árbol*”, “*bambú*”, “*lo más típico es éste*”, “*antiguo chino rojo*”, “*este dibujo es de: Dinastía Han*”, “*no es de esta época*”, “*linterna*”, “*su ropa como una dibuja china*”, “*como un ciruelo*”, “*esta es estación ¿sí? l invierno*”, “*este tradicional pero un poco moderno*”, “*ella viste falda del dragón*”, “*sólo el rey puede vestir*”, “*porque es amarillo con un dragón l es como l un Dios ll la gente normal no puede ser l prohibir*”, “*antes todo es así*”, “*cuando acabamos la Dinastía de Qing*”, “*cuando el siglo veinte*”, “*este cuadro es de l cuadro chino*”, “*los chinos antiguos les gusta bambú*”, “*mucho*”.

Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las actrices europeas, australianas y estadounidenses son: “*Julia Roberts*”, “*atenta su roba*”, “*y su cara también*”, “*maquillaje*”, “*Cameron Díaz*”, “*Halle Berry*”, “*Nicole Kidman*”, “*Catherine*

²³⁹ G1: del T1, L1 al T246, L288 hace referencia a: Grupo 1: del turno 1, línea 1 al turno 246, línea 288. Páginas 37-46.

Zeta Jones”, “*Angelina Jolie*, *Charlize Theron*, *Penélope Cruz*, *Cate Blanchett*, *Gwyneth Paltrow*, *Jodie Foster*, *Jennifer Aniston*”, “*de Estados Unidos*”, “*esta es de España*”, “*Cate Blanchett de Australia*”, “*Jodie Foster americana*”, “*Jennifer Aniston es mujer de Brad Pitt*”.

Por lo tanto, Em1 lista algunas de las actrices importantes estadounidenses y europeas; mencionando a las siguientes artistas: Julia Roberts (y pide que nos fijemos en su cara, su maquillaje y su ropa), Cameron Díaz, Halle Berry, Nicole Kidman, Catherine Zeta Jones”, “Angelina Jolie, Charlize Theron, Penélope Cruz, Cate Blanchett, Gwyneth Paltrow, Jodie Foster y Jennifer Aniston. Dice Em1 que todas estas actrices son de Estados Unidos menos Penélope Cruz, que es de España, o Cate Blanchett que es australiana. Comenta que Jennifer Aniston es la mujer de Brad Pitt.

Sobre las actrices orientales enseña la foto de la actriz protagonista de la película “Lust Caution”, Zhang Ziyi. Ang Lee, según Em1, es una película del año 2009 y cita también a Li Bingbing, muy famosa en la fecha, con relación con el festival de Cannes. Enseñan una foto de un anuncio de crema para la piel porque la modelo es de Dalian, el mismo lugar de origen de la mayoría de los estudiantes de la clase. Muestran una foto también de Zhang Ziyi, y comentan que fue la protagonista de la película “Tigre y Dragón”. Dicen que las actrices chinas, cuando pasean por la alfombra roja les gusta vestir la ropa tradicional, como el “qipao”, con estampados como “carpas”. Muestran una imagen de Gong Li, una actriz que lleva un vestido antiguo chino, una falda con un estampado de un dragón en blanco y negro, un estampado como un cuadro chino, con un árbol de bambú. Em1 comenta que el vestido de color rojo es lo más típico. Luego muestra un vestido con un dibujo de la Dinastía Han, otro con el estampado de una linterna (farolillo rojo), otro como un dibujo chino, con un ciruelo; que es un estampado que simboliza la estación del invierno, moderno y tradicional a la vez (según Em1). Em1 también enseña una falda con el dibujo de un dragón y dice que solo el rey puede llevar ese estampado porque es amarillo con un dragón como un Dios y está prohibido que lo lleve la gente de a pie hasta que se acaba la Dinastía Qing, en el siglo XX. Comentan también que a los chinos antiguos les gusta el bambú.

También podríamos hablar de otro concepto clave en sus intervenciones que haría referencia a las diferencias entre las actrices chinas y las europeas, australianas y estadounidenses. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a estas diferencias son: “*muy abiertas*”, “*más abiertas*” (refiriéndose a las actrices españolas), “*su cara*”, “*sus ojos es lo más diferente*”, “*y ellas son muy guapas*”, “*preciosas*”, “*elegantes*”, “*preciosas*”, “*tiene muchas películas muy buenas*”

(refiriéndose a todas las actrices). Por lo tanto, según este grupo, las actrices españolas son más abiertas que las chinas y físicamente la diferencia más grande se encuentra en su cara, en sus ojos. Comentan que las españolas son: muy guapas, elegantes, preciosas; y todas, todas las actrices de las que hablan tienen o han hecho películas muy buenas.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, hay que resaltar que es Em1 quien lleva el peso de toda la presentación. Ella es la que más comentarios y valoraciones hace, quien más información aporta y en definitiva, quien más habla. Utiliza el presente para presentar a las actrices de las que habla y destacan las valoraciones que hace sobre las mujeres españolas, cuando dice que son: preciosas, elegantes, muy guapas y más abiertas que las actrices chinas.

G1²⁴⁰: del T1, L1 al T84, L104 (véase CD: “Grupo 1”, “transcripción1”, página 47).

La cuarta presentación de las tareas finales la hacen un grupo de dos estudiantes compuesto por dos chicas. Hacen una presentación sobre una película que ambas han visto: “Alicia en el país de las maravillas”, de Tim Burton.

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, las estudiantes abren el discurso situando a la película, diciendo quién es el director. A continuación hablan sobre la temática de la película y cierran el discurso o terminan su intervención dando su opinión y animando al resto de los estudiantes a ver la película.

Atendiendo a la dimensión temática las estudiantes comentan el argumento de la película y hacen una breve introducción de la protagonista principal. Em1 comenta: “*Alicia tiene dieciséis años / algo así / y su padre murió antes / y se iba a casar con un hombre muy feo / y ella no quería*”, “*en el día de la Boda / se apareció un conejo*”, “*empezar su aventura*”. Por lo tanto, Alicia es presentada por su edad y por lo que le sucede en la película. Em1 también hace comentarios sobre otras de las protagonistas de la película: la Reina Blanca. Dice sobre la Reina Blanca: “*es una mujer abierta*”, “*tiene un carácter un poquito negativo*”, “*la reina blanca es más normal*” Así es que hablan sobre Alicia o la Reina Blanca, resumen el argumento de la película, comentan su escena favorita de la película y finalmente comentan qué les ha parecido la película: “*es una película fantástico*”.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, destaca la valoración de la película que hace Em1: “*es una película fantástica*”. Hacen muy pocas valoraciones ya que sus intervenciones se centran en transmitir el argumento de la película.

²⁴⁰ G1: del T1, L1 al T84, L104 hace referencia a: Grupo 1: del turno 1, línea 1 al turno 84, línea 104. Páginas 47-50.

G1²⁴¹: del T1, L1 al T30, L44 (véase CD: “Grupo 1”, “transcripción1”, página 50).

La quinta y última presentación de la clase corre a cargo de un estudiante que ha trabajado solo. Hace una breve presentación de las protagonistas de dos películas famosas: “Vacaciones en Roma²⁴²” y “Casablanca²⁴³”.

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza con breves intervenciones. Eh1 Abre el discurso hablando sobre Audrey Hepburn y termina diciendo que la película “Vacaciones en Roma” o “Casablanca” le parecen “aburrido”.

Atendiendo a la dimensión temática, hay dos palabras claves; la primera sería: “Audrey Hepburn”, y las constelaciones de palabras que giran alrededor de la actriz son: “*la protagonista de: Vacaciones en Roma*”, “*anglo I belga*”, “*ganadora del Óscar*” y “*premio Tony*”, “*American Film e Institute la considera la tercera mejor es estrella femenina de todos los tiempos*”. La segunda palabra clave sería: “Ingrid Bergman” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a Ingrid Bergman serían: “*Protagonista de Casablanca*”, “*fue una actriz sueca*”, “*la única actriz e hasta el mo momento en conseguir conseguir tres Óscar y cinco Globos de Oro*”, “*según la lista realizada por la American Film Institute es la cuarta es estrella más importante en la historia del cine II tres tres padecer una pronocada ((prolongada)) y penera enfermedad*”.

Por lo tanto el estudiante comenta que la protagonista de la película “Vacaciones en Roma”, ganadora de premios como Óscar, o Tony, es considerada por “American Film Institute” la tercera mejor actriz femenina de todos los tiempos. No comenta que se trata de Audrey Hepburn, pero dice de ella que fue una actriz anglo-belga. Habla también de Ingrid Bergman y dice que fue la protagonista de la película: “Casablanca”; era sueca, y fue la única actriz sueca que ganó tres premios Óscar y cinco Globos de Oro. Según “American Film Institute” es la cuarta actriz más importante en la historia del cine. Termina su presentación diciendo que Ingrid Bergman sufrió una larga y penosa enfermedad.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el estudiante hace breves intervenciones sin valoraciones. La única valoración personal que hace es al final de su discurso cuando los profesores le preguntan qué le parecen esas películas y el estudiante responde que le parecen películas aburridas.

²⁴¹ G1: del T1, L1 al T30, L44 hace referencia a: Grupo 1: del turno 1, línea 1 al turno 30, línea 44. Páginas 50-51.

²⁴² *Vacaciones en Roma*, 1953.

²⁴³ *Casablanca*, 1942.

Segundo texto reflexivo

A continuación analizaremos los textos reflexivos que escriben los 14 estudiantes tras haber realizado la unidad didáctica. Es la segunda vez que realizan este proceso y a partir de sus reflexiones se procede a su análisis. En esta ocasión se les ha dado la opción de escribir sus respuestas en chino o en español, como ya habíamos comentado. Once de los catorce estudiantes eligen escribir en chino²⁴⁴, mientras que tres de ellos lo hacen en español.

1º texto reflexivo del grupo 1 (véase CD anexo: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 2_1”; y su traducción en: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “traducción del grupo 1”).

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas. La estudiante expresa sus apreciaciones mitad en chino y mitad en español. Comienza el discurso en español cuando habla sobre el cine y para hablar de la mujeres españolas lo hace en chino.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que giran en torno al cine son: *“Si. Porque en el cine los efectos especiales de la película son más conmovedores que en casa y si veo una película en el cine. puedo reír y llorar con los demás, es muy divertido”, “Sí, pero no siempre”, “Sí, porque estudio en español ahora, y las películas españolas son muy importante para mí aprender español, puedo saber muchas cosas y puedo practicar pronunciación también”, “Me da igual, porque si veo la película españolas en clase, es como una tarea, no me gusta así. Pero si es en casa, estoy disfrutada para ver una película”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Abierta, sexy, bonita...”, “Algunas veces son muy fuerte (la corazón), pero algunas veces son débil”, “Fuman, discuten y dicen palabrotas”, “Su forma de hablar es grosera, parecen muy bordes, a veces tengo la sensación de que son unas incomprendidas”, “Las mujeres chinas son muy conservadoras y esto les pone muchas limitaciones. Las mujeres españolas son lo opuesto”, “Las cosas que reflejan son diferentes”*. Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta el cine porque los efectos de las películas en el cine son mejores que cuando las ves en casa. Le parece muy divertido. También dice ver películas le ayuda a aprender español, ya que practica español y practica la pronunciación; sin embargo no le gusta tanto

²⁴⁴ Las traducciones y los textos originales en chino se encuentran en la misma carpeta (en CD, “grupo 1”, “2º texto reflexivo”).

verlas en clase porque no disfruta tanto como cuando las ve en casa. En relación a las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: abiertas, bonitas, sexis, algunas son fuertes y otras débiles; fuman, discuten y dicen palabrotas; su forma de hablar es grosera, parecen muy bordes y a veces la estudiante tiene la sensación de que son unas incomprendidas. Las mujeres chinas son muy conservadoras y esto las limita mucho; mientras que las españolas son lo opuesto, según la estudiante.

Atendiendo a la dimensión enunciativa la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y de las mujeres españolas.

2º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 2_2”; y su traducción en: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “traducción del grupo 1”).

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas. Las dos primeras frases las responde en español y luego continúa su discurso en chino.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que giran en torno al cine son: *“Me gusta el cine. Por que hay muchos músicas en el cine. Voy al cine frecuentemente”, “En las películas hay una música muy bonita, la fotografía y las imágenes son preciosas, y la lengua es muy rica”, “Las películas me ayudan a estudiar el idioma. Por este motivo, veo películas con frecuencia. Me gusta ver películas en clase puesto que de esta forma el profesor me puede explicar su argumento”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Las mujeres que aparecen en las películas chinas y españolas presentan diferencias considerables”*. Por lo tanto, el estudiante comenta que le gusta el cine porque le gusta la variedad de tipos de música que se encuentran en el cine, la fotografía, las imágenes y la lengua rica que observa en el cine. Dice que va frecuentemente y que también le gusta que se usen películas en clase, puesto que el profesor puede explicar el argumento de la película. En relación a las mujeres españolas, el estudiante comenta que las mujeres españolas y las mujeres chinas presentan diferencias considerables, pero no hace ningún comentario acerca de las diferencias que él encuentra.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y de las mujeres españolas.

3º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 2_3”; y su traducción en: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “traducción del grupo 1”).

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas. La primera palabra la dice en español, pero después continúa escribiendo en chino hasta el final.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que giran en torno al cine son: *“Claro, porque en el cine puedo ver las películas mejor”, “Sí, cuando estaba en China, cada vez que se estrenaba una nueva película iba al cine, ya que me parecía muy divertido”, “Sí, con las películas puedo aprender muchas más palabras nuevas, mejorar mi comprensión auditiva e introducirme en el cultura española”, “Sí. Puesto que el profesor sabe qué películas nos vienen bien. Además, cuando no entendemos algo, se lo podemos preguntar de inmediato”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Ellas tienen personalidad, son cariñosas, alegres y abiertas”, “Son amables, alegres, abiertas y no tienen restricciones sociales”, “Yo creo que debe ser debido a exigencias del guión. Pero, la mayor parte de las películas españolas que he visto tratan sobre la vida de los españoles así como de su conocimiento y percepción de la realidad y dan a conocer la naturaleza humana”, “Las actrices españolas muestran en las películas mucha vivacidad, fuman, dicen palabrotas, son alegres, abiertas y libres y no tienen restricciones”, “Las mujeres españolas son libres mientras que las mujeres chinas tienen más limitaciones sociales, “Las mujeres españolas actúan sin restricciones y son muy enérgicas. Las mujeres chinas deben hacer las cosas de forma diligente”*. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine porque en el cine puede ver mejor las películas. Cuando estaba en China siempre iba a ver los estrenos porque le parecía muy divertido. A través del cine dice que aprende palabras nuevas, mejora su comprensión auditiva y se introduce en la cultura española. Le gusta que se usen películas para aprender español ya que el profesor está ahí para aclarar las palabras que no entienden los estudiantes y el profesor sabe qué películas les vienen mejor a los estudiantes. En relación a las mujeres españolas, la estudiante comenta que: tienen personalidad, son cariñosas alegres, abiertas, amables y no tienen restricciones sociales. Las mujeres en las películas españolas muestran mucha vivacidad, fuman, dicen palabrotas, son alegres, abiertas, libres y no tienen restricciones. Por el contrario, las mujeres chinas de las películas deben hacer las cosas de manera diligente.

Atendiendo a la dimensión enunciativa la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y de las mujeres españolas.

4º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 2_4”; y su traducción en: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “traducción del grupo 1”).

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas. Todas las respuestas son escritas en chino.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que giran en torno al cine son: *“Me gusta, puesto que con el cine puedo ver y aprender muchas cosas”, “Voy con frecuencia al cine”, “Desde luego que sí, puesto que en los diálogos de las películas puedo aprender el uso de muchas palabras”, “Me gusta. De esta forma cuando hay algo que no entiendo se lo puedo preguntar al profesor”, “A mí me encantan tanto las películas chinas como las españolas”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Son muy guapas y especialmente cariñosas”, “Las personajes femeninas hacen todo aquello que desean hacer”, “Depende de las exigencias del guión, a veces hay relación de amor, otras de cooperación y otras de amistad”, “Las mujeres españolas tienen cada día mucho tiempo libre para hacer sus cosas, por el contrario las mujeres chinas tienen a diario muchas tareas que hacer”, “Las mujeres chinas hacen las cosas de una forma muy recatada, mientras que las españolas son todas muy abiertas”*. Por lo tanto, el estudiante comenta que le gusta el cine ya que a través del cine puede ver y aprender muchas cosas. Va al cine con frecuencia y le parece un buen medio para aprender español, ya que aprende muchas palabras a través del cine. Cree que es bueno el uso del cine en la clase de español, ya que así los estudiantes pueden preguntarle dudas al profesor. Por último comenta que le encantan tanto las películas chinas como las españolas. En relación a las mujeres españolas, el estudiante comenta que son muy guapas, especialmente cariñosas y ellas hacen todo aquello que desean hacer. En el cine muestran relaciones de amistad, de amor o de cooperación, dependiendo de las exigencias del guión. El estudiante compara a las mujeres españolas con las chinas y concluye que las mujeres españolas tienen mucho tiempo libre a diario que utilizan para hacer sus cosas, mientras que las mujeres chinas tienen que hacer muchas tareas cada día.

Las chinas actúan de una forma muy recatada, mientras que las españolas lo hacen de una manera muy abierta.

Atendiendo a la dimensión enunciativa el estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y de las mujeres españolas y chinas.

5º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 2_5”; y su traducción en: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “traducción del grupo 1”).

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas. Todas las respuestas están escritas en chino.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que giran en torno al cine son: *“Me gusta el cine, porque con las películas se puede aprender mucho y, en comparación con los libros, se pueden asimilar mucho mejor las cosas. Es una forma de entretenerse con la que se puede estudiar”, “En China iba con cierta frecuencia al cine. En España no he ido todavía al cine. A mí me gusta ir al cine a ver películas puesto que el resultado es mejor”, “Desde luego que sí. Estudiar español con películas no es aburrido. Aprenderse todas las palabras de una película es como estudiar a fondo un libro. Además, en las películas se usan palabras de la vida cotidiana”, “No me gusta. Me gusta ver películas en casa para estudiar español. Porque cuando me encuentro con palabras que desconozco tengo la costumbre de parar la película. Si todavía no consigo entender la palabra o la frase, entonces consulto el diccionario”, “El final de las películas españolas da lugar a la reflexión, en cambio, la mayoría de las películas chinas tienen un argumento más relajado”. Las constelaciones de palabras sobre las mujeres españolas son: “Las españolas de las películas de España son muy cariñosas y abiertas, tienen los ojos de color verde o azul, su pelo es castaño y son delgadas. Además, tanto en el interior como en el físico son muy atractivas”, “Las acciones que realizan los personajes, ¿No están sujetas a lo que les indica el guión? Así pues, no sé bien que responder. Lo siento”, “La mujeres españolas aspiran a tener una vida libre. Por el contrario, las mujeres chinas se esfuerzan para tener una vida próspera desde el punto de vista material. Las mujeres chinas son más bien tradicionales y conservadoras. No aprecian tanto como las mujeres españolas el disfrutar de la vida”, “En las películas, las mujeres españolas se muestran a sí mismas tal y como son, mientras que las chinas intenta mostrar belleza y parecen personajes de los cuentos de hadas”. Por lo tanto, la*

estudiante dice que le gusta el cine porque considera que el resultado es mejor y que con las películas se puede aprender mucho y se asimilan mejor las cosas que con los libros. Comenta que le parece una forma de entretenimiento con la que se puede estudiar. Mientras que en China la estudiante iba con cierta frecuencia al cine, en España todavía no ha ido. Le parece que estudiar a través de las películas es divertido y añade que estudiar a fondo las palabras de una película es como estudiar a fondo un libro; además de la ventaja de que en las películas se usan palabras de la vida cotidiana. Prefiere ver las películas españolas en casa que durante la clase, pues de esta manera puede parar la película para entenderla mejor. Según la estudiante, los argumentos de las películas chinas y españolas son distintos: los finales de las películas españolas dan lugar a reflexión, mientras que los finales de las películas chinas son más relajados. Sobre las mujeres españolas de las películas españolas, la estudiante comenta que son muy cariñosas y abiertas; tienen los ojos de color verde o azul, de pelo castaño y delgadas. Son atractivas físicamente y en el interior. Se comportan con los demás según las exigencias del guión. Las mujeres españolas aspiran a tener una vida libre, mientras que las mujeres chinas aspiran a tener una vida próspera desde el punto de vista material. Añade que las mujeres chinas son más bien conservadoras y tradicionales y no aprecian el disfrutar de la vida como lo hacen las españolas. En las películas, las mujeres españolas se muestran tal como son, mientras que las mujeres chinas del cine chino muestran su belleza y parecen personajes de un cuento de hadas.

Atendiendo a la dimensión enunciativa la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y de las mujeres españolas y chinas.

6º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 2_6”; y su traducción en: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “traducción del grupo 1”).

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas. Todas las respuestas están escritas en chino.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que giran en torno al cine son: “*Sí, puesto que en cine se pueden ver las películas con más claridad y comodidad*”, “*Sí, puesto que se pueden estudiar muchas palabras y aspectos gramaticales del español*”, “*Sí, porque de esta forma, cuando hay cosas que no entiendo, se las puedo preguntar al profesor*”. Las constelaciones de

palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Tienen todas mucha personalidad”, “Son todas muy cariñosas y abiertas”, “Por lo que se puede ver en el argumento hacen aquello que desean hacer”, “Actúan atendiendo las exigencias del guión”, “Las mujeres están todo el día fumando y van con frecuencia al bar a beber”, “Las mujeres chinas están todo el día en casa haciendo labores domésticas, muy pocas veces hacen cosas para divertirse”, “Las mujeres de las películas españolas actúan de una forma más abierta, en cambio, las mujeres chinas lo hacen de una manera más recatada”, “Las películas españolas son abiertas, mientras que en las películas chinas hay algo más de pudor”*. Por lo tanto el estudiante comenta que le gusta el cine, le gusta ir al cine y estudiar a partir del cine. Cree que se aprenden muchos aspectos gramaticales y muchas palabras a través de las películas. Le parece positivo su uso en clase puesto que de esa manera, si el estudiante no entiende algo siempre puede preguntárselo al profesor. Acerca de las mujeres españolas, el estudiante comenta que todas tienen mucha personalidad, son todas muy cariñosas y abiertas, hacen aquello que desean hacer y atienden a las exigencias del guión. Añade que están todo el día fumando y con frecuencia van al bar a beber. Al contrario, las mujeres chinas hacen durante todo el día labores domésticas y pocas veces hacen cosas para divertirse. Comparando las mujeres españolas del cine con las mujeres chinas del cine, el estudiante afirma que las españolas actúan de una forma más abierta mientras que las chinas lo hacen de una forma más recatada, mostrando más pudor en su comportamiento.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y de las mujeres españolas y chinas.

7º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 2_7”; y su traducción en: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “traducción del grupo 1”).

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas. Todas las respuestas están escritas en chino.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que giran en torno al cine son: *“Me gusta ir al cine puesto que su gran pantalla y su acústica le hacen a uno sentir que está dentro de la película. Ver películas en cine no tiene ni punto de comparación con verlas en casa”, “En China iba con frecuencia”, “Yo creo que sí, puesto que ver películas es más divertido que ir a clase y, además, es más*

fácil aprenderse el vocabulario”, *“No me gusta puesto que en casa puedo parar la película cuando no entiendo algo, buscarlo en el diccionario y verlo varias veces”*, *“Las películas chinas suelen tratar sobre personajes de la antigüedad con mucho poder”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“En las películas españolas las mujeres son atractivas, cariñosas y abiertas”*, *“Tienen el pelo moreno, sus ojos son preciosos y tienen los pechos grandes”*, *“Les gusta beber y hablar en el bar, tomar el sol en la playa y hacer muchos amigos. Por la noche les gusta ir a la discoteca a bailar”*, *“Hablan de una manera informal, fuman y caminan al mismo tiempo y su risa es franca y sincera”*, *“En comparación con las españolas, las mujeres chinas son más conservadoras, les gusta estar en casa y no fuman tanto”*, *“Las mujeres de las películas chinas son de clase social alta y muy refinadas. Las mujeres españolas se acercan más a la vida cotidiana”*. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta ir al cine y que en China iba con frecuencia. Dice que la acústica es muy buena y le hacen sentirse que está dentro de la película. Añade que ver películas es más divertido que ir a clase y es más fácil aprenderse el vocabulario a través de las películas. Sin embargo no le gusta tanto verlas en clase, ya que prefiere verlas en casa porque puede pararlas para consultar dudas de vocabulario o ver una escena varias veces. Por último menciona que las películas chinas suelen tratar sobre personajes de la antigüedad con mucho poder. Acerca de las mujeres españolas la estudiante dice que, en las películas, las mujeres españolas son atractivas, cariñosas y abiertas; de pelo moreno, ojos preciosos y pechos grandes. Les gusta hablar y beber en el bar, tomar el sol en la playa y hacer muchos amigos; mientras que por las noches van a las discotecas a bailar. Hablan de una manera informal, fuman y caminan al mismo tiempo y su risa es franca y sincera. En comparación con las mujeres españolas, las mujeres chinas son más conservadoras, les gusta estar en casa y no fuman tanto. Las mujeres chinas de las películas son de clase social alta y muy refinadas. Las mujeres españolas del cine se acercan más a la vida cotidiana.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y de las mujeres españolas y chinas.

8º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 2_8”; y su traducción en: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “traducción del grupo 1”).

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas. Todas las respuestas están escritas en chino.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que giran en torno al cine son: *“Sí, porque ver películas me parece divertido”, “Cuando se estrena una película que me gusta voy a verla”, “Sí, porque en la película los personajes hablan muy rápido”, “Ver películas en clase no me agrada especialmente, puesto que las veo de forma obligada. A mí me gusta verlas en mi tiempo libre”, “Los temas son diferentes, las películas chinas acaban con un final feliz o trágico. Las películas extranjeras tienen un contenido profundo y proporcionan un espacio para la reflexión”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Tienen personalidad, a veces, por el guión, parecen muy refinadas”, “A mí me parece que actúan por exigencias del guion, por eso, es difícil decir cómo son. En el caso que la actriz tenga que interpretar a una reina, ésta será muy refinada”, “Con mucha frecuencia las veo fumando. También suelen beber alcohol”, “¿Qué son cariñosas? Yo creo que esto se debe a exigencias del guión”, “Las mujeres españolas son abiertas. En comparación con las chinas son abiertas”, “Yo creo que esto se debe a exigencias del guión, ellas actúan conforme a lo que les indica el guión”*. Por lo tanto, la estudiante dice que le gustan las películas, le parecen divertidas aunque prefiere verlas en casa que en el aula, puesto que así no las ve de forma obligada. Hace una comparación entre las películas chinas y las películas extranjeras, y concluye que las películas chinas tienen un final trágico o feliz; mientras que las películas extranjeras tienen un contenido profundo y proporcionan un espacio para la reflexión. Sobre las mujeres españolas, la estudiante dice que tienen personalidad y que a veces parecen muy refinadas. Insiste en su discurso en que las mujeres españolas que vemos en el cine español actúan por exigencias del guión, lo que hace que sea difícil saber cómo son realmente las mujeres españolas. Por ejemplo, si la actriz interpreta a una reina se comportará de manera refinada. Dice que son abiertas, fuman con frecuencia y suelen beber alcohol.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y de las mujeres españolas y chinas.

9º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 2_9”; y su traducción en: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “traducción del grupo 1”).

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas. Todas las respuestas están escritas en chino.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que giran en torno al cine son: *“Sí me gusta. Viendo películas se puede aprender mucho”, “No suelo ir, pero me gusta mucho”, “Sí, puesto que muchos diálogos son muy coloquiales. Así puedo aprender más”, “Sí, nosotros después de verlas realizamos una discusión”, “En las películas chinas hay pocas escenas de sexo, mientras que en las españolas son frecuentes”, “La lengua, la forma de vida, los valores y los patrones de belleza son diferentes”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Son abiertas, violentas y les gusta el sexo”, “Son abiertas, cariñosas y muestran de forma clara su afecto a las personas a las que aprecian y desprecio a las que les caen mal”, “Fuman, beben, hacen el amor y se pelean”, “Hablan muy rápido”, “Más o menos igual, sin embargo hay diferencias en lo que respecta a su forma de vestir”*. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine y que viendo películas se puede aprender mucho. Cree que es bueno para aprender español puesto que en las películas hay diálogos muy coloquiales y en el aula se pueden realizar discusiones a partir del visionado de la película. Por último realiza una comparación entre el cine chino y el español concluyendo que en las películas chinas hay pocas escenas de sexo, mientras que en las películas españolas dichas escenas son frecuentes. Añade también que la lengua, la forma de vida, los valores y los patrones de belleza son diferentes. Acerca de las mujeres españolas la estudiante comenta que son abiertas, cariñosas, violentas, hablan muy rápido y les gusta el sexo. Muestran afecto de una forma clara a las personas que aprecian y desprecio a las personas que les caen mal. Fuman, beben, hacen el amor y se pelean. Respecto a las diferencias y similitudes que la estudiante encuentra entre las mujeres españolas y chinas, comenta que son más o menos igual, con diferencias en sus formas de vestir.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y de las mujeres españolas y chinas.

10º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 2_10”; y su traducción en: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “traducción del grupo 1”).

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas. Dos de las respuestas están escritas en español pero la gran mayoría están escritas en chino.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que giran en torno al cine son: *“Sí, a mí me gusta el cine. Porque puedo saber muchas cosas en la película”, “Sí, porque me ayuda a mejorar la comprensión auditiva”, “No me gusta demasiado, porque me resulta muy cansado y, a veces, no entiendo bien lo que dicen”, “Las películas españolas son muy abiertas y las películas chinas muy conservadoras”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“No lo sé bien”, “Apenas he visto películas españolas”, “De forma normal y corriente”, “¡No lo tengo claro!”, “Son muy abiertas”*. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine porque puede saber muchas cosas a través de las películas. Dice que ver películas en español le ayuda a aprender la lengua, puesto que le ayuda a mejorar la comprensión auditiva. Sin embargo, su uso en la clase no le gusta demasiado porque le resulta cansado y a veces no entiende muy bien lo que dicen los personajes. Por último hace una comparación entre las películas españolas y las chinas, y concluye que las películas españolas son muy abiertas y las chinas son conservadoras. En relación con las mujeres españolas del cine español la estudiante comenta que no sabe bien cómo definir las ya que apenas ha visto películas españolas. Dice que son muy abiertas y se comportan de forma normal y corriente.

Atendiendo a la dimensión enunciativa la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y de las mujeres españolas y chinas.

11º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 2_11”; y su traducción en: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “traducción del grupo 1”).

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas. Cuatro respuestas están escritas en español y otras seis en chino. También hay una respuesta que está mitad en chino, mitad en español.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que giran en torno al cine son: *“Me gusta el cine porque creo que el cine es tan interesante como el libro”, “Sí”, “Creo que puede ayudar un poco, porque podemos escuchar y entender mejor después de vemos muchas películas en español”, “Sí, porque creo que este es una manera y más divertido”, “La impresión que me dan las películas españolas es que cuentan algo sobre la vida humana, sobre un suceso o sobre una persona. Sin embargo, en las películas chinas, después haber mostrado un suceso, hay siempre una conclusión o filosofía”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Bonita, cariñosas e independientes”, “Son cariñosas, independientes y tienen iniciativa”, “Se esfuerzan y afrontan todas las dificultades de la vida”, “Son más cariñosas e independientes y tienen más iniciativa”, “A mí me parece que las mujeres de las películas chinas, en comparación con las españolas, se encuentran con más dificultades”*. Por lo tanto la estudiante dice que le gusta el cine porque le parece tan interesante como el libro. Cree que el cine ayuda a aprender español, puesto que ayuda a mejorar la comprensión auditiva de una manera divertida. Por último compara las películas españolas con las chinas y afirma que las chinas, después de mostrar un suceso, muestran una conclusión o filosofía; mientras que las películas españolas cuentan algo sobre la vida humana, sobre un suceso o sobre una persona. Acerca de las mujeres españolas, la estudiante comenta que son bonitas, cariñosas, con iniciativa e independientes. Se esfuerzan y afrontan todas las dificultades de la vida. En comparación con las mujeres chinas, las españolas son más cariñosas, independientes y con más iniciativa en la vida cotidiana. En las películas, las mujeres chinas, según la estudiante, se encuentran con mayores dificultades.

Atendiendo a la dimensión enunciativa la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y de las mujeres españolas y chinas.

12º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 2_12”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas. Todas las respuestas están en español.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que giran en torno al cine son: *“Sí, porque el cine es un espacio llena de sentimientos. Cada*

cine es un paraíso”, “Sí, porque en las películas españolas hay mas parabras coloquial, más real y cerca la sociedad”, “Sí, porque me gusta ver películas entonces, es más fácil para aprender español”, “El cine español es más libre. hay todos los tipos de las pelis”. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “Las españolas son abiertas y independientes”, “Abierta, independiente”, “Depente de la película. Pero las mujeres españolas siempre fuman”, “Aunque las mujeres no son importantes que los hombres en la sociedad ahora. Pero ellas son muy independientes y bravas”, “Casi iguales. Pero las chinas no fuman”, “Las chinas son más tradicionales”. Por lo tanto el estudiante afirma que le gusta el cine y le parece un buen medio para mejorar su español, ya que a través del cine aprende palabras coloquiales, más reales y más cercanas a la realidad. Le parece que es más fácil aprender español a través del cine porque le gusta ver películas. En comparación con el cine chino, el cine español es más libre; se hacen todo tipo de películas. Acerca de las mujeres españolas, el estudiante comenta que son: abiertas, independientes, bravas y siempre fuman. En comparación con las mujeres españolas, las chinas son más tradicionales y casi no fuman. Por último cabe destacar que el estudiante comenta que las mujeres españolas no son tan importantes como los hombres en la sociedad de hoy en día, aunque son casi iguales.

Atendiendo a la dimensión enunciativa el estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y de las mujeres españolas y chinas.

13º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 2_13”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas. Todas las respuestas están en español.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que giran en torno al cine son: *“Sí. Porque puedo tiene buena ambiente para ver”, “Sí”, “Sí. Puedo saber la forma de hablar de los españoles”, “Sí. puedo saber más costumbres o los demás que no podemos comprender en las explicación de clases”, “Los cines españoles pueden programar las películas de violencia de la familia o los problemas de la sociedad. Pero los cines de China está prohibido”. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “Depende del tema de la película. las mujeres españolas tienen las caracteres*

fuertes cuando tiene el problema”, “Dicen que los cines como una sociedad real. Por eso, las mujeres españolas del cine son abiertas, fuerte, independiente”, “charlar con amigos en bar, fumar, beber, cuidar”, “tiene buena relación con otras mujeres”, “Las chinas son muy tradicional, siempre se quedan en casa para limpiar la casa, pero las españolas no, siempre van afuera”, “En la vida cotidiana no hay muchas chinas fuman, pero la mayoría de las mujeres fuman siempre”. Por lo tanto la estudiante comenta que le gusta el cine, ya que le gusta el ambiente del cine. Le parece que aprende español a través de las películas, puesto que puede ver la forma de hablar de los españoles, conocer más costumbres españolas o temas que no se contemplan en las explicaciones que se dan en clase. Por último la estudiante hace una comparación entre las películas españolas y chinas concluyendo que el cine español presenta películas que tratan sobre la violencia en la familia o los problemas de la sociedad; mientras que en el cine chino está prohibido. Acerca de las mujeres españolas del cine, la estudiante comenta que las mujeres son diferentes dependiendo del tipo de película, pero tienen un carácter fuerte ante los problemas. El cine muestra una sociedad real y por eso las mujeres españolas son: abiertas, fuertes e independientes; charlan con los amigos en los bares, fuman, beben y cuidan (no especifica a quién cuidan). Según la estudiante las mujeres españolas tienen una buena relación con otras mujeres y en comparación con las mujeres chinas, que siempre se quedan en casa limpiando la casa, las mujeres españolas siempre salen. Las españolas fuman mientras que no hay muchas mujeres chinas que lo hagan.

Atendiendo a la dimensión enunciativa la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y de las mujeres españolas y chinas.

14º texto reflexivo del grupo 1 (CD anexo: “grupo 1”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 1_texto reflexivo 2_14”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas. Todas las respuestas están en español.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que giran en torno al cine son: “Sí, por que me guste la mujeres en el cine”, “Sí, normalmente”, “Sí. por que puedo practicar escuchar”, “Sí. por que es muy interesante”, “La historia son diferante”. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “Son muy series anuncios y sexy”, “están abierto y ardiente”, “bailar

y juar”, “Fumar... Hablar... etc.”, “En español muy abierto pero chino un poco cohibido”, “La cara son muy diferente”. Por lo tanto la estudiante afirma que le gusta el cine, porque le gusta el tema de las mujeres en el cine. Va normalmente al cine y le parece bien para aprender español el uso de películas; ya que le resulta interesante y puede practicar su español escuchando las películas. Si comparamos el cine español con el cine chino, la estudiante afirma que las historias de las películas son diferentes. Acerca de las mujeres españolas, la estudiante comenta que son muy serias y sexis, abiertas, ardientes, bailan, hablan y fuman. En la vida cotidiana las mujeres españolas son muy abiertas, mientras que las chinas son más cohibidas. La cara de las mujeres chinas y la de las mujeres españolas es muy diferente.

Atendiendo a la dimensión enunciativa la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y de las mujeres españolas y chinas.

5.8.2 Análisis de datos del grupo 2

Aquí se analizarán los datos del grupo 2²⁴⁵. Comenzaremos con el primer texto reflexivo que escriben 28 estudiantes²⁴⁶, después, las tareas de la unidad didáctica a partir de textos seleccionados²⁴⁷, y finalmente se analiza el segundo texto reflexivo realizado por 28 estudiantes²⁴⁸. Durante el primer día de clase y durante el último faltan tres estudiantes. Si estuviesen todos los estudiantes tendríamos 31 textos reflexivos. Al igual que en el análisis de los datos del grupo 1, el discurso de los estudiantes se cita atendiendo a los textos originales escritos (manteniendo los errores), salvo cuando se citan las transcripciones de los vídeos correspondientes al transcurso de la unidad didáctica, en cuyo caso se mantiene el uso del código indicado en el apartado 5.6.1.

Primer texto reflexivo

1º texto reflexivo del grupo 2 (véase CD anexo: “grupo 2”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_1”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

²⁴⁵ En CD, “grupo 2”.

²⁴⁶ En Cd, “grupo 2”, “1º texto reflexivo”.

²⁴⁷ En Cd, “grupo 2”, “transcripción”.

²⁴⁸ En CD, “grupo 2”, “2º texto reflexivo”.

Atendiendo a la dimensión temática el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Me gusta”, “pero aquí no he ido”, “no es necesario”, “hay muchas expresiones españolas que no estudiamos en clase”, “he visto unas películas españolas”, “Volver”, “Átame”, “La voz del mar”, “El cartero”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“son muy alegres”, “siempre prefieren hablar y reír, claro también llorar”, “casi todas las mujeres fuman”, “cuando hablan con las demás la distancia es igual a las chinas”, “les gusta mucho reír y hablar mucho”, “tiene los caracteres muy vivo”, “entusiástica”, “abierta”, “divertida”, “mueve más que las chinas y japonesas”*. Otra palabra clave del texto es: *“mujeres chinas”* y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres chinas son: *“cuando las mujeres españolas hablan creo que la distancia es igual que las chinas, a lo mejor un poquito más acerca”, “las mujeres mueve más que las chinas y las japonesas”, “una mujer tradicional china casi no mueve ni hablar”, “pero ahora todo cambia muchísimo. Ahora las chicas chinas son muy parecidas como los occidentales”*. Por lo tanto, el estudiante dice que le gusta el cine pero que aquí, en España, no va, porque no tiene tiempo ni lo encuentra necesario. El estudiante considera importante el cine dentro de la clase de ELE y dice que le parece útil, ya que muchas expresiones españolas no se estudian en la clase de ELE. El estudiante recuerda varios nombres de películas, como por ejemplo: *“Átame”* o *“Volver”*, ambas del director Pedro Almodóvar. Respecto a las características de las mujeres españolas y chinas, el estudiante señala que las mujeres españolas son alegres. Dice que ellas prefieren hablar, reír y también llorar. Las mujeres españolas tienen un carácter vivo, entusiasta. Son abiertas y divertidas. Se mueven más que las chinas, aunque comenta que ahora las mujeres chinas son muy parecidas a las españolas. Por lo tanto, la descripción de las mujeres chinas la hace en comparación con las mujeres españolas y dice que, aunque cada vez hay menos diferencias, las mujeres chinas hablan y se mueven menos que las españolas. La distancia que hay entre las mujeres chinas es igual o quizás se sitúan un poco más lejos de su interlocutor, en comparación con la distancia que mantienen las mujeres españolas.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres chinas y españolas, el cine y el uso de cine en el aula de español. Para hablar sobre las mujeres españolas y chinas empieza las frases con: *“Creo que”* y según su punto de vista, las mujeres españolas y chinas se parecen, aunque las españolas se mueven más y mantienen menos distancia que

las chinas a la hora de relacionarse con los demás. El estudiante matiza que “ahora” son “*muy parecidas*”.

2º texto reflexivo del grupo 2 (véase CD anexo: “grupo 2”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_2”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, una de las palabras clave del texto es: “cine” y las constelaciones de palabras que giran en torno al cine son: “*me gusta*”, “*voy al cine en China, pero no con frecuencia*”, “*porque no tengo mucho tiempo al cine*”, “*cuesta mucho ver una película buena*”, “*veo las películas más frecuentemente en mi ordenador, sobre todo las películas españolas*”, “*ayuda mucho ver las películas españolas. Puedo aprender más vocabulario y practicar mi comprensión y oral*”. Por lo tanto a la estudiante le gusta el cine y lo considera un buen medio para aprender español. Otra palabra clave es “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*muy guapa*”, “*un poco alta*”, “*siempre son a la moda*”, “*sus ropas y zapatos siempre son muy bonitos*”, “*se pintan mucho, pero muy adecuado. Me gusta mucho*”, “*es sexy*”, “*da cuidado a sus hijos*”, “*es muy excelente en los trabajos*”, “*no puedo entender mucho por qué hay tanta mujer española que fuma*”, “*siempre mantiene una relación buena con los demás*”, “*siempre tiene muchos amigos*” “*viaja*”, “*va al bar juntos*”, “*da mucho cuidado a su familia, especialmente a sus hijos*”, “*En trabajo, ella siempre mantiene una relación buena con su jefe y compañeros*”, “*pero ellas son un poco lenta cuando trabaja*”, “*es muy simpática y abierta*”, “*siempre están contentas*”, “*independiente*”, “*hospitalarias*”, “*bondadosas*”, “*siempre anda y habla rápido*”, “*ambles, repeten para mí*”, “*cuando se mueven ellas siempre tienen pasión*”. La estudiante comenta que le gusta el cine y que va al cine en China, pero en España mira las películas en su ordenador. Considera que con el cine aprende vocabulario y mejora su comprensión oral. Respecto a las mujeres españolas, la estudiante hace varias apreciaciones. Dice que son guapas, van a la moda, son sexis, un poco altas, se arreglan con estilo, cuidan de sus hijos, hacen bien su trabajo aunque de una forma “*un poco lenta*”; mantienen buenas relaciones en el trabajo y con la familia, hacen viajes y cuidan de la familia, sobre todo de los hijos; fuman, tienen amigos, viajan, van al bar, son simpáticas, amables, abiertas, hospitalarias, bondadosas, amables y se mueven con pasión.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y de las mujeres españolas.

Expone sus opiniones personales respondiendo directamente a las preguntas que se le plantean o comenzando las frases con: *“Me parece que”* o *“creo que”*. Afirma muchas veces su opinión acompañándose de adverbios como: *“siempre”* o *“mucho”*.

3º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_3”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, una de las palabras clave del texto es: *“cine”* y las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“me gusta leer película mucho”, “en China voy al cine frecuentemente”, “puedes estudiar unas cosas de las películas”, “conoces el mundo o otros países de las películas”, “en el cine hay la atmósfera para ver la película”, “la palabra muy grande”, “la voz muy vivo”, “es diferente de verla en casa”, “el cine puede ayudarme a aprender la lengua”, “unas palabras son muy faícil, pero antes de ver la película yo también no sé como la busco, pero después veo la película, puedo usarlas correcto”, “yo veo muchas películas”, “y también veo unas de español pero no puedo escribir acertado sus nombres”, “Volver”, “La chica mala”, “31 Kilómetro”, “Todas sobre mi madre”, “El certero”, “El turquú es negro”, “El dédalo de Pandra”, “Decir a ella”, “La voz del mar”, “El orfanato horroroso”. Otra palabra clave del texto es *“mujeres españolas”* y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“es buena”, “generalmente se comporta un poco frenética”, “en la película es buena, pero creo que en la vida no es muy bien. Porque ellas hablan palabras con brusquedad”*. Por lo tanto, la estudiante muestra que le gusta el cine y recuerda varios nombres de películas, entre ellos algunos de los títulos de las películas del director Pedro Almodóvar, como *“Volver”* o *“Todo sobre mi madre”*. Cree que a través de las películas aprende palabras nuevas y tiene la oportunidad de ver otros países. La estudiante dice que las mujeres españolas son buenas aunque un poco frenéticas. Las mujeres de las películas españolas son buenas aunque en la vida no cree que sean así, cree que hablan con brusquedad.*

En cuanto a la dimensión enunciativa, la estudiante responde directamente a las preguntas situándose rápidamente en el discurso. Hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y de las mujeres españolas. Comienza las frases directamente o con expresiones como: *“Creo que”*. Hace muchas valoraciones sobre el cine, pero aporta menos información sobre las características de las mujeres españolas, a pesar de que se le plantean dos preguntas sobre el cine y cuatro sobre las mujeres españolas. Utiliza el presente y

hace referencia a cuando vivía en China: *“en China voy al cine frecuentemente”*, apoyando su discurso sobre lo mucho que le gusta el cine.

4º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_4”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, una de las palabras claves del texto es: “cine” y las constelaciones de palabras en relación al cine son: *“me gusta”, “voy frecuentemente en China”, “creo que algunas películas que vemos en el cine es mejor que verlas en casa”, “siempre voy con mi novio o mis amigos”, “pero en España sólo vi películas en casa por el internet”, “siempre vi películas españolas con subtítulos en español para aprender mejor las palabras que dicen en las películas”, “me parece motivador”, “las películas españolas puede mostrarme cómo hablan los españoles y puedo aprender cómo decir las frases y las palabras”, “es muy interesante aprender español por las películas”, “Habla con ella”, “Átame”, “Volver”, “Abra los ojos”, “Mala educación”, “Tacón alto”, “Amor perro”, “Todo sobre mi madre”, “Brazos rotos”, “Amado de Lucía”, “Azul es negro”*. Otra palabra clave del texto es: “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“más abierta que nosotros”, “son muy independientes”, “llevan una vida liberal y tienen ideas propias”, “les gusta reunirse con sus amigos y familiares”, “siempre vi las mujeres en una cafetería hablan”, “creo que en su familia su marido escucha y acepta todas las palabras que hablan por ella”, “aman sus hijos mucho”, “son independientes”, “optimistas, responsables, etc. pero no muy suaves”, “mueve con energía, no habla con otra persona tan cerca”, “habla con voz alta también con energía”*. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine y recuerda muchos nombres de películas españolas, aunque no con exactitud. Le parece un buen recurso para aprender la lengua y la cultura españolas. A través del cine puede ver cómo hablan los españoles y aprender vocabulario. En China va al cine y en España mira las películas en el ordenador. Acerca de las mujeres españolas, la estudiante comenta que son muy independientes, optimistas, responsables, se reúnen con amigos y familiares, aman a sus hijos y los maridos tienen en cuenta las opiniones de sus esposas. También dice que las mujeres tienen mucha energía y hablan con poca suavidad y en voz alta.

En cuanto a la dimensión enunciativa la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y de las mujeres españolas.

Utiliza el presente y responde directamente a las preguntas situándose rápidamente en el discurso.

5º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_5”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, una de las palabras clave es “cine” y las constelaciones de palabras son: “*me gusta mucho*”, “*frecuentemente lo veo en casa*”, “*he ido al cine varias veces en China*”, “*ver la película es una cosa interesante*”, “*cuando estoy cansada y aburrida, podré ver una película comedia para divertirme o aflojarme*”, “*sólo útil para el oral*”, “*unas frases muy cortas*”, “*Volver es una película española que yo vi. Me da una impresión profunda*”. Otra palabra clave del texto es: “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*hablar mucho*”, “*es muy generosa y muy sensual*”, “*cuando la mujer hablar con los demás, siempre muestra la amistad que parece muy amable y la distancia cercana*”, “*a veces coge el cigarrillo en la mano cuando habla con otros*”, “*franca*” “*sensual*”, “*muy delgada y muy joven aunque tiene una hija*”, “*los mayores suelen vestirse con color vistoso y adornar un poco altísono*”, “*siempre hacer algo rápidamente*”, “*se mueve rápida*”, “*con el paso enorme*”, “*cuando habla, habla a la voz alta y tiene muchas gestiones con la cara o con la mano*”. Así que a la estudiante le gusta el cine y lo considera interesante. En China ha ido al cine y lo considera útil para el oral, con “*frases muy cortas*”. La estudiante usa el cine cuando está cansada y aburrida para divertirse o “*aflojar*”. Recuerda también una película de Pedro Almodóvar, “*Volver*”. La estudiante comenta que las mujeres españolas son: francas, sensuales; las mayores suelen vestirse con colores vistosos, se mueven rápidamente, hablan en alto y con gestos en cara y manos. Son muy delgadas, fuman y parecen amables.

En cuanto a la dimensión enunciativa la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas, el cine y el uso del cine en el aula de español. Utiliza el presente durante todo el texto.

6º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_6”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, una de las palabras clave del texto es: "cine" y las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: "*sí, me gusta el cine*", "*no voy al cine frecuentemente porque puedo ver las películas a través de Internet, es muy conveniente y rápido para verlas por el ordenador*", "*sí me parece muy bien*". Otra palabra clave del texto es: "mujeres españolas" y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: "*es muy guapa y entusiasta*", "*cuando ellas afrontan el amor, son muy firmes*", "*la protagonista es muy guapa y siempre enamora a su esposo. Aunque su esposo sale de ella, y ella se casa con otro hombre, pero finalmente cuando su esposo vuelve, ella también quiere quedarse con él. Aunque el fin es un poco triste estoy conmovida por su amor*", "*ellas se tratan a los demás bien*", "*ellas aman sus familias*", "*las madres salen de compras con sus hijos con frecuencia*", "*una vez vi que una mujer jugaba con su hija en la calle, su hija estaba muy alegre, por eso su madre también estaba muy feliz*", "*el carácter de la mujer española es muy destacado*", "*tiene un carácter de extroversión*", "*es muy vivaracha*", "*cuando habla o escucha se mueve mucho con acción*", "*se acerca a ti cuando no puede escuchar bien o no entender bien*", "*habla muy rápido*". Por lo tanto, la estudiante dice que le parece muy bien aprender español utilizando las películas españolas. Lo encuentra motivador. Le gusta el cine y aunque no va al cine frecuentemente, mira las películas a través del ordenador. Sobre las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: son muy guapas y entusiastas. Destaca la relación madre-hija que ha visto una vez en una calle de la ciudad. Comenta que ambas estaban alegres jugando. Recuerda a la protagonista de una película y subraya que le conmovió la historia de amor. Dice también que las mujeres españolas se mueven mucho, hablan muy rápido, se acercan a la otra persona cuando no pueden escuchar, tienen un carácter extrovertido y son vivarachas.

En cuanto a la dimensión enunciativa, la estudiante responde directamente a las preguntas situándose rápidamente en el discurso. Hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y de las mujeres españolas. Hace uso del presente durante su discurso.

7º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: "grupo 2", "1º texto reflexivo", "Grupo 2_texto reflexivo 1_7")

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, una de las palabras clave del texto es: "cine" y las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: "*me gusta mucho*

pero no voy al cine mucho porque cada vez hay tanta gente viendo la película y entonces no puedo hacer lo que quiero, *“en España no he ido al cine porque me gusta más verla en casa, pues puedo pausar un poco para pensar y entender la película cuando lo necesito”*, *“me parece muy bien”*, *“a través del cine puedo conocer la cultura de España por otro lado y también eso va ser muy interesante”*. Otra palabra clave del texto es: *“mujeres españolas”* y las constelaciones de palabras que se refieren a las mujeres españolas son: *“la mujer española es muy diferente y constantemente se presenta un poco como un hombre. Ellas son muy fervientes y tienen sus ideas sobre las cosas. Además pueden hacer las cosas muy bien como los hombres”*, *“me parece su familia no va muy bien, a lo mejor hay problemas entre la mujer y su marido”*, *“ellas son guapas, fervientes y valientes. También les gusta hablar mucho”*, *“ellas hablan mucho y muy rápido. Además cuando hablan, sus manos mueven mucho y constantemente comunican con otros por sus ojos”*. Por lo tanto, el estudiante comenta que disfruta del cine en casa y le parece un buen medio para conocer la cultura española. Dice que al ver la película en casa puede detener la película para entenderla mejor. El estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas: son guapas, fervientes y valientes, hablan mucho y muy rápido. Cuando hablan, mueven mucho las manos y se comunican con los ojos. Las mujeres españolas son diferentes y constantemente se presentan un poco como un hombre. Son muy fervientes y tienen sus ideas sobre las cosas. Su familia no va muy bien, a lo mejor hay problemas entre la mujer y su marido.

En cuanto a la dimensión enunciativa, el estudiante responde directamente a las preguntas situándose rápidamente en el discurso. Utiliza el presente y hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y de las mujeres españolas.

8º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_8”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, una de las palabras clave del texto es: *“cine”* y las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“no me gusta el cine”*, *“no voy al cine porque cuando la película empieza quiero dormir, por eso no me gusta el cine”*, *“me parece muy bien porque todos los alumnos interesan a la película y podemos motivador con el profesor muy bien”*. Otra palabra clave del texto es: *“mujeres españolas”*, y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las

mujeres españolas son: *“bonita, amable”, “cerca”, “no sé, porque no me gusta la película muy bien”, “no sé”*. Por lo tanto, el estudiante comenta que no le gusta el cine porque cuando empieza la película quiere dormir. Considera que el cine es un recurso motivador para el aula. Los alumnos se interesan por la película. Las mujeres españolas le parecen bonitas y amables. En respuesta a la pregunta de cómo se mueve y comporta con los demás la mujer española, responde: *“cerca”*.

En cuanto a la dimensión enunciativa, el estudiante responde directamente a las preguntas situándose rápidamente en el discurso y, a través del presente, hace valoraciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y de las mujeres españolas.

9º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_9”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, una de las palabras claves es: “cine” y las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“me gusta el cine”, “voy al cine frecuentemente”, “la noticia es un medio para conocer más noticias y entrar en un mundo diferente y puedo pensar como el papel principio”, “me parece motivador la enseñanza de ele a través del cine porque en realidad las palabras que se dicen en las películas son las palabras más utilizada dirariamente”, “conozco los nombres chinos de las películas, pero no estoy segura los nombres españoles”, “algo como: <<Azul es negro>>, <<Amor es perros>>, <<Jamón jamón>>, <<Diario de la muerte>>, <<Una mujer con dos sexos>>, <<Y tu mamá también>>, <<Vaco>>”*.

Otra palabra clave es: “mujer española” y las constelaciones de palabras son: *“abiertas”, “hablan mucho”, “les tan gustan hacerse amigos con los hombres como con las mujeres, la relación entre ellos es íntimo”, “las mujeres son independientes”, “son independientes, abiertas”, “las mujeres hablan con mucho movimiento”, “hablan con voz alta (no es negativo)”*. Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta el cine y va al cine frecuentemente. Recuerda varios nombres de películas españolas. Dice que el cine puede ser útil para aprender español por las palabras que se utilizan en él; palabras del día a día. La estudiante hace las siguientes valoraciones sobre las mujeres españolas: abiertas, independientes, tienen un tono alto de voz, hablan mucho, con mucho movimiento y se relacionan con los hombres como con las mujeres; la relación entre ellos es íntima.

En cuanto a la dimensión enunciativa se puede decir que la estudiante habla siempre en presente y hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y de las mujeres españolas.

10º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_10”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, una de las palabras claves del texto es: “cine”, y las constelaciones de palabras son: “*sí, me gusta el cine*”, “*No quiero ir al cine. Es que es ruidoso*”, “*sí puede elevar el nivel de audición*”. Otra palabra clave del texto es: “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*me parece que la chica español es abierto y quiere hablar a alguien directamente para expresar su amor*”, “*en Internet he visto muchas mujeres para vender su cuerpo. Pero en realidad las mujeres mayores de España son muy tradicional. Entre las jóvenes son abiertos. Yo conozco una chica española que tienen un niño pequeña. Ellas siempre cuida a su hijo, aunque tiene un trabajo. Las mujeres quieren hablar muchísimo. Las jóvenes hablan mucho sobre hombre*”, “*Ellas tiene los ojos claros y grandes. El color de los ojos son diferentes. La nariz es alta. Los pechos y el culo son grandes*”, “*Ellas mueven mucho, cuando hablan*”. Por lo tanto, la estudiante considera que el cine es motivador para aprender español y que ayuda a mejorar la comprensión auditiva, aunque también dice que no quiere ir al cine porque, aunque le guste, lo encuentra ruidoso. Acerca de las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones: son abiertas y hablan directamente para expresar su amor. En Internet ha visto a muchas mujeres que quieren vender su cuerpo, pero las mujeres mayores de España son muy tradicionales. Las mujeres quieren hablar muchísimo; las jóvenes hablan mucho sobre los hombres.. El color de los ojos son diferentes; tienen los ojos claros y grandes, la nariz alta y los pechos y el culo grandes. También menciona que se mueven mucho cuando hablan.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante responde a todas las preguntas con valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y de las mujeres españolas. Utiliza el presente y el pretérito perfecto compuesto en una ocasión: “*he visto muchas mujeres que venden su cuerpo*”.

11º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_11”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso se organiza alrededor de dos palabras claves. La primera es: “cine” y las constelaciones de palabras que giran entorno al cine son: *“me gusta el cine”, “pero no voy al cine”, “aunque el cine puedo ver las película más mejor”, “pero en China ver las películas en el Web con gratis y también puedo download las”, “he visto muchas películas de España”, “por ejemplo <<Habla con ella>>, <<Jamón jamón>>, <<Loca Juana>> los nombres he olvidado”, “sí me parece motivador a través del cine porque puedo saber cómo usar las palabras en las situaciones determinadas y también puedo conocer cómo vivir las personas en su vida actual”, “además puedo aprender más cultura en vida, fiesta, gestión y opiniones de cada aspecto”*. La otra palabra clave del texto es “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“independientes y abiertas”, “tienen siempre pasiones con la vida”, “ellas dicen lo que piensan directamente”, “es posible que se enamore a alguien por una mirada, es decir, que ellas cambian sus novios frecuentemente”, “a los niños ellos cuidan mucho”, “llevan a niños a viajar, hacer deportes y jugar en las vacaciones. Cuando los niños se hacen mayor, es decir que ya son chicos, les cuidan poco, sólo les cocinan y les compran las ropas, etc. Cuando los hijos son adultos se recionan poco”, “en cuanto a sus maridos, si se enamoran, ellos pueden vivir juntos hasta la muerte. La banda que reciona a ambos es el amor. Si no hay amor se divorciarán”, “es abierta, guapa, sexual y llena de pasión en la corazón”, “es mueve con confianza y cuando sale con su novio es como una princesa, cuando sale con sus amigos, es muy contenta y abierta”, “se habla muy rápido y con mucha gestiones, por ejemplo las miradas, las manos”*. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine aunque dice que no va. Comenta que en China ve las películas gratis en el ordenador y recuerda el nombre de algunas películas españolas que ha visto. Le parece motivador el uso del cine en el aula porque muestra el lenguaje en contexto, aprende cultura y puede ver cómo viven las personas en la vida actual. La estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas: independientes, abiertas, dicen lo que piensan directamente, llenas de pasión en el corazón, guapas, sensuales, hablan rápido y gesticulan; por ejemplo, con la mirada o las manos. Se mueven con confianza y cuando salen con su novio son como princesas. Cambian de novio fácilmente y es posible que se enamoren con una mirada. La estudiante también comenta la relación que observa con los

hijos, y dice que cuando los niños son pequeños los llevan de viaje, hacen deporte y juegan durante las vacaciones. Cuando se hacen mayores les cuidan poco: les cocinan y compran ropa. Con los maridos, si no hay amor, las mujeres españolas se divorcian, pero si están enamorados estarán juntos hasta la muerte.

En cuanto a la dimensión enunciativa, la estudiante utiliza el presente: *“creo que las mujeres españolas son”, “es” o “son”*. Hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y de las mujeres españolas.

12º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_12”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso se organiza alrededor de dos palabras claves. Una de ella es: “cine” y las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“más o menos”, “si hay una persona que me invite, voy al cine. Si no, no tengo muchas ganas de ir al cine”, “sí, a través de las películas puedo practicar mi capacidad de entender las palabras que se habla de manera muy rápida”, “y también soy capaz de entender cómo piensan los españoles, cómo comportan y cómo sus vidas”*. Otra palabra clave del texto es: “mujeres españolas”, y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“creo que las mujeres españolas son muy sensibles”, “tienen sentimiento mucho”, “y también muy naturales”, “no ninguna cursis”, “se comporta un poco como los hombres”, “pero a veces son muy dulces”, “su carácter general como un poco impulsivo”, “mucho sencillez”, “abierta”, “creo que lleva bien con los demás sobre todo con los hombres”, “siempre habla con actitud alegre”, “pero cuando está enfadada, sus palabras son muy violentas”*. Por lo tanto, el estudiante comenta que el cine le gusta *“más o menos”*, y aclara que no tiene muchas ganas de ir, sólo si le *“invite”* (es posible que quiera decir *“invite”*). A la pregunta de si le parece motivador el cine en el aula, el estudiante responde que sí, que puede aprender cómo piensan, hablan y se comportan los españoles. El estudiante hace las siguientes apreciaciones sobre las mujeres españolas: son abiertas, muy sensibles, con muchos sentimientos, muy naturales, no son cursis, con un comportamiento *“un poco”* como el de los hombres, aunque también muy dulces a veces. Comenta que en general, las mujeres son un poco impulsivas, con mucha sencillez, se llevan bien con los demás, sobre todo con los hombres, tienen una forma de hablar siempre alegre pero, cuando se enfadan, sus palabras son muy violentas.

Teniendo en cuenta la dimensión enunciativa, el estudiante habla en presente haciendo valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y de las mujeres españolas.

13º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_13”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, una palabra clave del texto es: “cine” y las constelaciones de palabras que giran en torno al cine son: “*sí me gusta el cine*”, “*cuando estoy en China voy a China, pero ahora no voy al cine en España*”, “*porque me gusta el ambiente en el cine*”, “*podemos entender el sentimiento de la película pero ahora en España yo creo que no puedo entender la película española*”, “*por eso siempre ahora estoy en casa para ver las películas chinas*”, “*a través del cine pueden conocer las costumbres de otros países y aumentar el interés del aprendizaje del idioma*”, “*he visto unas películas españolas*”. La segunda palabra clave del texto es: “mujeres españolas”, y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*la mujer española es muy bonita*”, “*y también está muy abierta*”, “*cuando hace una cosa está muy valor y no quiere apoyarse en otros*”, “*muy independiente*”, “*se lleva muy bien con su familia*”, “*quiere a sus familias y sus amigas*”, “*independiente*”, “*valor*”, “*abierta*”, “*optimista*”, “*muy natural aunque está con los desconocidos no va ser cohibida*”, “*se mueve naturalmente pero con la cortesía*”, “*habla mucho*”, “*con muchas acciones*”. Por lo tanto, la estudiante afirma que le gusta el cine y dice que va al cine en China; le gusta el ambiente. En España no va porque cree que puede no entender la película, así que mira las películas chinas en casa. Comenta que a través del cine se conocen costumbres de otros países y aumenta el interés por aprender el idioma. Dice que ha visto “unas” películas españolas, pero no especifica cuáles. Además, la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas del cine español: son muy independientes, muy abiertas, con valor, no se apoyan en otros, optimistas, hablan mucho y con muchas acciones, son muy bonitas, se llevan muy bien con la familia, quiere a su familia y a sus amigas. Se mueven naturalmente con cortesía, muy natural aunque “*está con los desconocidos no va a ser cohibida*”.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el texto está escrito en presente, aunque hace referencias a un pasado cercano, cuando recuerda las películas que ha visto: “*He visto unas películas españolas*”. La estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y de las mujeres españolas.

14° texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “1° texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_14”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, una palabra clave del texto es: “cine” y las constelaciones de palabras que giran en torno al cine son: “*en España no, en China sí*”, “*sólo quiero ir al cine a ver la película famosa*”, “*me gusta más ver las películas en casa*”, “*puede aprender las palabras diarias*”, “*La media noche de Barcelona*”. La segunda palabra clave del texto es: “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*es muy bonita, es muy feroz, sobre todo las mujeres jóvenes*”, “*la relación de su antimarido y ella es muy extraña y complicada*”, “*ella ama a un hombre pero ella puede amar a la novia de su marido*”, “*ella ama a su marido, pero ella no puede vivir consigo, incluso quiere matarle*”, “*ella es inteligente de arte*”, “*se habla feroz, rápidamente, ella gusta echar las cosas y romper las cosas*”. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine, sobre todo verlo en casa. Dice que en China sí va al cine y en España no. Le gusta ver las películas famosas en el cine. Comenta que le parece motivador el uso del cine en el aula, ya que se aprenden “las palabras diarias” y recuerda el nombre de una película española: “*La media noche de Barcelona*”. La estudiante hace las siguientes valoraciones sobre las mujeres españolas: “*muy bonita, inteligente de arte, muy feroz*”. También hace referencia a que una de las mujeres que ha visto en una película tiene una relación complicada enamorándose de dos personas a la vez. Dice que la relación con su ex marido (utiliza la palabra “*antimarido*”) es “*extraña y complicada*”; queriendo incluso matarle. Añade que a ella le gusta echar y tirar las cosas.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante aporta valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y las mujeres españolas. Utiliza el presente, aunque a veces usa el infinitivo y no hace un uso exacto de los tiempos verbales: “*se habla rápidamente*”.

15° texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “1° texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_15”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, una palabra clave del texto es: “cine” y las constelaciones de palabras que giran en torno al cine son: “*Me gusta mucho. Sí, pero no frecuente. Me gusta el cine porque puede mejorar comprensión auditiva y*

conocer el hábito de un lugar local”, “Claro que sí. Hay muchas lenguas ordinaria en una película. No podemos encontrar las palabras en el libro. A través del cine no sólo recordamos los detalles, también memorizamos las palabras”. Otra palabra clave del texto es: “las mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*muy calurosa, muy abierta*”, “*muy amable, comunica mucho con los demás. Piensa muchos aspectos para los demás*”, “*abierta, guapa, halado mucho*”, “*habla muy suavemente, no habla siempre, se mueve rápido, tiene la acción abundancia*”. Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta mucho el cine aunque no va frecuentemente. Le parece un buen recurso para aprender español con el que aprende palabras que no se encuentran en los libros y con el que mejora la comprensión auditiva. Comenta que en el cine hay muchas lenguas ordinarias (podría hacer referencia al lenguaje coloquial). Con el cine no sólo se recuerdan detalles, sino que también se memorizan palabras. La estudiante hace también las siguientes valoraciones sobre las mujeres españolas: son abiertas, se comunican mucho con los demás, guapas, se mueven mucho, calurosas, hablan muy suavemente, no hablan siempre, se mueven rápido y con muchas acciones.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante realiza valoraciones y apreciaciones usando el presente: “*habla*”, “*se mueve*”, “*pienso que*”. Hace valoraciones sobre el cine, del uso del cine en el aula y las mujeres españolas.

16º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_16”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso se organiza alrededor de dos palabras claves. La primera palabra clave es: “cine” y las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*no, no me gusta mucho el cine. Porque los cines en mi ciudad están muy lejos de mi casa. Cuando quiero ver alguna película, normalmente la veo en la internet*”, “*Creo que sí*”. Otra palabra clave del texto es: “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*es abierta, optimista, fuerte y elegante*”, “*sospecho que las mujeres españolas son más abiertas e inteligentes que las de otros países europeos. Saben cantar y bailar muy bien*”, “*Optimista, abierta, sexual, inteligente, elegante*”, “*Ellas hablan haciendo muchas acciones simpáticas*”. Por lo tanto, el estudiante dice que no lo que gusta mucho el cine porque los cines están lejos de su casa, pero normalmente ve películas en Internet. En relación a la pregunta de si le parece motivador el cine para aprender una lengua responde: “*creo que sí*”. El estudiante

considera que las mujeres españolas son: optimistas, fuertes, elegantes, abiertas, inteligentes, sensuales. Dice que hacen gestos simpáticos cuando hablan y sospecha que las mujeres españolas son más abiertas e inteligentes que las de otros países europeos. Comenta también que las mujeres españolas saben cantar y bailar bien.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y de las mujeres españolas. Hace uso del presente durante todo el texto.

17º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_17”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso se organiza alrededor de dos palabras claves. La primera palabra clave es: “cine”, y las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“me gusta el cine”, “no pero en China algunas veces voy al cine, porque en el cine hay una pantalla muy grande y el ambiente está muy bien para ver la película”, “me parece a través del cine puede ayudar aprender español. Porque debemos practicar el nivel de capacidad auditiva y español hablado”*. La otra palabra clave del texto es: “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“yo creo que la mujer española está luchando por la igualdad entre mujer y hombre. Ellas son entusiastas, despreocupadas y bonitas”, “Ella habla con los demás sobre cualquier cosa que le interesa, a través de las actividades del cuerpo ella comunica con los demás”, “ella es activa, comprendida, tiene un gran voluntad para el amor”, “la mujer española mueve y habla con las actividades de los manos”*. Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta el cine, aunque no va (se entiende que en Tarragona no va al cine). En China sí que va al cine porque el ambiente está muy bien para ver la película y hay una pantalla grande. Le parece motivador su uso en el aula de español para mejorar la capacidad auditiva y el español hablado. La estudiante hace las siguientes apreciaciones sobre las mujeres españolas: son entusiastas, despreocupadas, bonitas, activas y con voluntad para el amor. Se mueve y habla con gestos en las manos. Dice que las mujeres españolas están luchando por la igualdad entre hombres y mujeres.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y de las mujeres españolas.

18º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_18”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en dos partes. Una primera dedicada a responder las preguntas sobre el cine y una segunda con respuestas acerca de las mujeres españolas. Estructuralmente, el texto está formado por dos párrafos que atienden a dicha división temática.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso se organiza alrededor de dos palabras claves. La primera palabra clave es: “cine” y las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“me gusta el cine muchísimo, pero no he ido al cine en España porque no puedo entender bien. El cine puede ayudarnos en el oído y se puede aprender palabras nuevas. Pero lo más importante es para conocer o saber qué piensan los españoles, la gente del otro lado del continente Asia-Europa. No he visto muchas películas españolas pero hay uno que me gusta mucho se llama <<Son de mar>>, la actriz es maravillosa y la amo mucho, y el actor es un poco extraño que le gusta leer poemas cuando hacía el amor, pero es bonito”*. La otra palabra clave del texto es: “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“es muuuuuuy diferente que la en China. Absolutamente de dos tipos. La mujer española prácticamente fumadora, sexual, con mucha confianza y habla mucho. Es una gran atracción. Me gustan mucho las mujeres de España más o menos de treinta años, son de mucha atracción especial”*. Por lo tanto, el estudiante afirma que le gusta muchísimo el cine, aunque no ha ido en España porque no puede entender bien la película. Le parece bien el uso del cine en el aula; dice que puede ayudarles con el oído y a aprender palabras nuevas, así como saber o conocer qué opinan los españoles. Le gusta la actriz de la película “*Son de mar*”²⁴⁹; ama mucho a la actriz. El estudiante compara a las mujeres españolas con las mujeres chinas, destacando que son muy diferentes (“*muuuuuuy*”). Hace las siguientes valoraciones y apreciaciones sobre las mujeres españolas: son sensuales, fumadoras, con mucha confianza, habladoras. El estudiante comenta que siente una atracción por ellas, especificando que le gustan las mujeres españolas de unos treinta años.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el estudiante hace valoraciones y apreciaciones sobre el cine, del uso del cine en el aula y las mujeres españolas.

²⁴⁹ Bigas Luna, del 2001, con Jordi Mollá y Leonord Watling como protagonistas.

19º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_19”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso se organiza alrededor de dos palabras claves. La primera palabra clave es: “cine”, y las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“sí, sí, ir al cine es una actividad de ocio. Cada película tiene su historia muy distinta y esto hace nuestra vida más rica”, “Sí porque a ívos estamos ahora en España, faltamos la oportunidad de comunicar con los nativos, y en la película los bípicos diálogos siempre nos ayudan mucho en mejorar nuestro estudio”, “He visto una película que se llama <<Todo sobre madre>>”*. La otra palabra clave del texto es: “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“es muy abierta y alegre tiene mucho derecho a veces aún más que los hombres”, “siempre veo que las mujeres aquí fuman. Y si está junta con su esposo siempre es el hombre que empuja el cochecito del niño”, “independiente, fuerte, abierta, alegre”, “cuando hablan siempre tienen muchos gestos y se mueve mucho y además habla en voz alta con la cabeza alta y riendo mucho”*. Por lo tanto, la estudiante considera que el cine hace que nuestra vida sea más rica al ver historias muy distintas. Le gusta y le parece motivador su uso en el aula, ya que a través de los diálogos mejoran su estudio del español. Recuerda también el nombre de una película española del director Pedro Almodóvar: *“Todo sobre mi madre”*. La estudiante señala las siguientes apreciaciones sobre las mujeres españolas: son abiertas, alegres, fuman mucho, independientes, fuertes, con muchos gestos, con muchos derechos, a veces más que los hombres. También comenta que hablan en voz alta, con la cabeza alta y riendo mucho. Menciona también que ha visto parejas con cochecitos y le ha llamado la atención que el cochecito lo empujaba el hombre, no la mujer.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones sobre el cine, del uso del cine para aprender español y sobre las mujeres españolas.

20º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_20”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso se organiza alrededor de dos palabras claves. La primera palabra clave es: “cine”, y las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“sí me gusta mucho. No voy al cine aquí, pero en China, voy al cine frecuentemente porque en China el cine es un lugar para los jóvenes reunirse y divertirse. A los jóvenes siempre les gusta el cine mucho”, “Sí, Las películas siempre son interesantes y divertidas. Creo poder estudiar y aprender unas palabras y unas frases en una película buena sin sentirme cansado o aburrido”*. La otra palabra clave del texto es “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“las mujeres españolas son más independientes que las mujeres chinas. En muchas partes de la vida, tienen la posición más parecido a los hombres”, “la mujer mujer, en mi opinión, siempre es guapa, independientes, y fuerte, no sólo en la físico, sino también en su pensamiento”, “siempre tienen la misma actitud entre los ancianos de su familia, su marido o novio y sus niños, un poco diferente a lo que de China”, “independiente, alegre, amistoso, amable y inteligente”, “las formas de mover son muy diferentes según a distintas personas, siempre habla con muchos actos de cuerpo, es muy interesante y útil. Puedo saber qué ella quiere decir aunque no entienda sus palabras”*. Por lo tanto, el estudiante afirma que le gusta mucho el cine. En China va mucho, aunque en España no. Le gusta el cine porque aprende palabras y frases nuevas sin sentirse cansado o aburrido. El estudiante hace las siguientes apreciaciones y valoraciones acerca de las mujeres españolas: siempre guapas, alegres, amistosas, amables, independientes y fuertes; tanto físicamente como emocionalmente. Dice que las mujeres españolas son más independientes que las mujeres chinas. En muchas partes de la vida tienen una posición parecido a la de los hombres. Por último menciona la gestualidad de las mujeres españolas, a través de la cual el estudiante puede entender mensajes, aunque no entienda las palabras. Las mujeres españolas Hablan con muchos “actos de cuerpo” (puede referirse a que gesticulan).

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el estudiante hace apreciaciones y valoraciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y de las mujeres españolas.

21º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_21”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática el discurso se organiza alrededor de dos palabras claves. La primera palabra clave es: “cine” y las constelaciones de palabras

que hacen referencia al cine son: *“sí me gusta mucho. Y también voy al cine en China. Me gusta la película china y extranjera. Porque la película me reflexiona la vida. La película puede reflejar la sociedad. Puedo conocer muchos conocimientos sobre los países extranjeros. es muy interesante para mí”, “sí, claro que sí. Creo que para nosotros es muy favorable. Las palabras, las frases, los conocimientos en la película es más útil para estudiar español. En el libro sólo podemos aprender unas palabras. Pero después de ver la película lo sé que como hablar español, el habla así, y también puedo aprender la costumbre. Pero también es muy difícil para nosotros de verla”*. Otra palabra clave del texto es: *“mujeres españolas”* y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“la mujer española es muy diferente de nosotras: No solo son las apariencias, sino es los pensamientos. Creo que son más abiertas que nosotras”, “guapa, atractiva y le gusta hablar”, “si le gusta a por con hombre, puede hacer amor con él. Pero en China es una problema seria”, “la mujer española le gusta hablar, fiesta, ir a la discoteca”, “es más abierta que nosotras”, “creo que le gusta expresar las ideas”, “en la calle, siempre puedo ver los novios pasean coger de las manos y también entre los ancianos”, “y además le gusta pintarse. No importa la edad”, “es muy abierta, extrovertida, habladora, y el gusta la fiesta”, “siempre se comporta muy íntimo”, “y más amable que los demás de otros países. Una vez, no puedo encontrar el camino y pregunto a otros”, “la mujer anciana es muy simpática. Me gusta mucho”*. De esta manera, la estudiante comenta que le gusta mucho el cine. Va al cine en China. Le gustan las películas chinas y extranjeras, para reflexionar sobre la vida, para tener muchos conocimientos sobre países extranjeros y porque el cine puede reflejar la sociedad. Le parece que el cine es muy favorable para aprender español. Aunque es difícil para nosotros (nosotros, los estudiantes chinos de español), a través del cine se aprenden costumbres y la lengua. La estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas: la estudiante encuentra a las mujeres españolas muy diferentes *“a nosotras”*, las mujeres chinas. Las mujeres españolas son más abiertas que las chinas. Las españolas son: guapas, atractivas, habladoras, extrovertidas, les gusta la fiesta, pintarse, hacen el amor cuando les gusta un hombre. Observa que los novios españoles se dan la mano por la calle y también los ancianos. Hace también una comparación entre las mujeres españolas y las de otros países, y dice que las españolas son más amables. Habla por último de las mujeres ancianas y dice que son muy simpáticas y que le gustan mucho.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, estudiar español a través del cine y de las mujeres españolas. Utiliza verbos en presente durante todo el texto, aunque posiblemente

quisiera contar una anécdota utilizando otro tiempo verbal pretérito: *“Una vez no puedo encontrar el camino y pregunto a otros”*.

22º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_22”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso se organiza alrededor de dos palabras claves. La primera palabra clave es: “cine”, y las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“me gusta las películas. No, no voy al cine, porque a través el cine, creo que puedo entender otra cultura, la paisaje extranjera, descubrió un costumbre distinto”, “sí, me parece motivador la enseñanza de ELE a través del cine porque podría aprender la manera de hablado español nativo. A través del subtítulo del cine, podría memorizar mucho léxico español y expresión española”, “<<Abre bus ojos>>, <<Luna y Sena>>, <<Lola Florence>>, <<Barcelona la noche>>, <<jamón jamón>>, <<La loca Juana>>”*. La otra palabra clave del texto es: “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“A través de ver una película española, se reflexia las mujeres españolas son muy abierta”, “las mujeres españolas no le importa mucho sus hijos, se interesa mucho el sexo, y con su familia, sus padres, son muy frío”, “le gusta muchísima tomar café con sus amigas o chatear con sus amigos”, “ellas son independiente, abierta,...”, “se mueve mucho, y le gusta mucho habla”*. Por tanto, la estudiante comenta que, aunque no va al cine, le gustan las películas porque con ellas aprende una cultura nueva, el paisaje extranjero y costumbres distintas. Añade que le parece una buena manera de aprender a través de las películas. Con ellas se aprende vocabulario nuevo y se escucha la manera de hablar del español nativo. A través de los subtítulos en español podría memorizar mucho léxico español y expresiones españolas. Por último recuerda el nombre de seis películas españolas, aunque no escribe todos los nombres con exactitud. La estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas: son independientes, abiertas, habladoras y gesticulan mucho. Las mujeres españolas se interesan mucho por el sexo y no les importan mucho sus hijos. Son frías con sus padres y su familia. Les gusta mucho hablar con sus amigos, tomar café con sus amigas o chatear.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y de las mujeres españolas.

23º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_23”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso se organiza alrededor de dos palabras claves. La primera palabra clave es: “cine” y las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“sí, me gusta. Sí, voy al cine frecuentemente. Porque me gusta”, “Es muy bueno. Me parece que una lengua es para comunicar, pero no solo para comunicar, tenemos que aprender la historia. La cultura y la vida de las personas que viven en España, por la película, podemos saberlo”, “<<Todo sobre mi madre>>, <<Semen, una historia de amor>>, <<Volver>>”. La otra palabra clave del texto es: “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“bonita, alta, jovialidad, actual y sensualidad”, “la idea de la vida es muy actual”*. Por tanto, el estudiante comenta que le gusta el cine. Va al cine frecuentemente porque le gusta. Le parece motivador su uso para aprender la lengua y la cultura españolas. Recuerda el nombre de tres películas españolas. El estudiante menciona que las mujeres españolas tienen una idea actual de la vida y hace las siguientes valoraciones acerca de las mujeres españolas: son guapas, joviales, altas, actuales y sensuales.*

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, de la importancia del cine para aprender español y de las mujeres españolas.

24º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_24”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso se organiza alrededor de dos palabras claves. La primera palabra clave es: “cine” y las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“me gusta el cine mucho, y también quiero ir al cine para ver la película. En estos días quiero ir al cine para ver las películas que se llaman <<La nueva luna>> y <<2012>>. Y también encantado mucho las películas en diferentes países. Porque puedo aprender muchos conocimientos sobre la cultura, las costumbres de los españoles y la situación española”, “Sí. debido mi nivel de español no es muy alto, ver la película es una buena manera para estudiar”, “si vi una película sobre la historia de española. Por ejemplo: la viaje de Colón. Puedo aprender muchos conociendo sobre la historia en esta etapa. También es una*

interesante manera para enseñanza. Me parece que las películas son los reflejos de la vida real", "he visto <<Volver>> <<Video>> <<La noche de Barcelona>>". La otra palabra clave del texto es: "mujeres españolas" y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: "*Penélope Cruz. Es una mujer muy famosa en China. Casi todas las personas chinas parecen que ella es una mujer guapísima. Y el director que siempre con ella también es muy famoso*", "*En la película <<Volver>>, la mujer es guapa. Tiene la voluntad firme. Ella ama a su marido muchísimo, pero tiene una relación extraña entre su madre y su hermana. No entiendo todos los significados sobre la película. Porque + hay muchas diferencias entre China y España. Por ejemplo, los sentimientos de las personas y las culturas y las costumbres*", "*la mujer en <<Volver>> es una madre buena, es una mujer guapísima. Ella era experta en cantar y bailar. Por eso, me parece que todas las mujeres españolas son fuertes de cantar y bailar*", "*ella llenaba entusiasmo por su trabajo y su vida. Aunque experimentó muchas cosas: ella mantuvo su esposo y tenía una extraña relación entre su madre y su hermana*", "*ella también era un poco afligida cuando cantaba canciones*". Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta mucho el cine y cita tres nombres de películas españolas que recuerda. Cree que el ver películas españolas es una buena opción para aprender la historia española y la cultura. Dice: "*las películas son reflejos de la vida real*". La estudiante hace observaciones acerca de la actriz Penélope Cruz, como ejemplo de mujer española del cine español. Hace valoraciones de la actriz a partir de su participación en la película de Pedro Almodóvar: "Volver". Según la estudiante, Penélope Cruz es guapísima, no solo para ella; dice que en China es considerada una mujer guapísima. Añade también que "*tiene una voluntad firme*" y que mantiene una relación extraña con su madre y con su hermana. Es experta en cantar y bailar; por eso cree que todas las mujeres españolas cantan y bailan muy bien. Destaca también el entusiasmo de la actriz por la vida y por su trabajo; y añade también que cuando Penélope canta "*era un poco afligido*²⁵⁰".

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas, del cine y el uso del cine para aprender español.

25º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: "grupo 2", "1º texto reflexivo", "Grupo 2_texto reflexivo 1_25")

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

²⁵⁰ Penélope Cruz interpreta la canción: "Volver", cantada por Estrella Morente.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso se organiza alrededor de dos palabras claves. La primera palabra clave es: "cine" y las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: "*me gusta el cine mucho. Voy al cine, pero poco. Me encanta el cine porque en la película, puedo estudiar mucho y también es más interesante que estudiar en clase*", "*Me parece muy bien ELE a través del cine, porque muchos amigos míos aprenden español o inglés a través del cine*", "*He visto una película que se llama La Juana loca y ocurre en la corte española. Me impresiona muchísimo*". La otra palabra clave del texto es: "mujeres españolas" y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: "*yo creo que la mujer española es muy sexual, amable y bonita. Y también la mujer española no es muy trabajadora. Además creo que la mujer española tiene mucha capacidad de trabajar*", "*La mujer española siempre habla mucho. Me parece la mujer española siempre está muy alegre. En mi opinión, la mujer española quiere a su familia mucho, pero es muy independiente. Y creo que la mujer española es muy amiga, porque, se hacen amigas con otras chicas españolas rápidamente*", "*La mujer española tiene muchos caracteres, por ejemplo, ella es amable, sensible, también la mujer española es muy inteligente. Lo más importante ella es muchísimo abierta*", "*La mujer española no se mueve mucho, un poco cuando habla. Y también habla con mucho gesto. Siempre me parece que tiene muchísimo que hablar. Es muy interesante. Además el tono de hablar de la mujer española es muy especial*". De este modo, el estudiante comenta que le gusta mucho el cine, va al cine, aunque poco. Dice que le resulta más interesante que estudiar en clase y que muchos amigos aprenden español o inglés a partir del cine. Menciona también el nombre de una película: "*Juana la loca*" y dice que le ha impresionado muchísimo. Sobre las mujeres españolas, el estudiante hace las siguientes valoraciones: son amables, sensibles, inteligentes, alegres, hacen amigas rápidamente, "*sexual, amable y bonita*". Dice que lo más característico de las mujeres españolas es que son abiertas. No son muy trabajadoras, pero que tienen la capacidad para serlo. Añade también que las mujeres españolas son muy habladoras, hacen gestos y se mueven un poco al hablar; lo que le resulta muy interesante. Considera que tienen un tono "*muy especial*" al hablar. Por último destaca que las mujeres españolas son muy independientes, aunque quieren mucho a su familia.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el estudiante aporta valoraciones y apreciaciones sobre el cine, del uso del cine para aprender español y las mujeres españolas.

26° texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “1° texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_26”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso se organiza alrededor de dos palabras claves. La primera palabra clave es: “cine” y las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“sí, me gusta el cine y voy al cine frecuentemente en China, me gusta el ambiente del cine, los efectos sonoros, son más mejor que casa. Todavía no he ido al cine de España, pero veo el cine en el ordenador, porque la película en el cine habla rápido no la entiendo bien. Puedo buscar la película española con subtítulos de chino para entender la película bien”, “Me parece que ver el cine español se puede ayudarme sobre audicio y facultad de comprender y puedo aprender más conocimientos sobre España”*. Otra palabra clave del texto es: “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“me parece que la mujer española es muy amable, ríe mucho, muy guapa y su comportamiento es muy elegante. También es abierta y ferviente”, “La mujer española es abierta y amable a los demás, es favorosa y hace muchos amigos con los demás”, “La mujer española es romántica, trabaja mucho y eficiente. Trada a su familia muy muy bien, muy paciencia a sus niños y ayuda mucho a su marido. Muy virtuosa en su familia, siempre hace deberes domésticos. Cuando dos mujeres españolas pasean por las calles no cogen las manos eso es diferente de China. La mujer española saluda con beso en las caras. Usa mucho lengua de miembros de cuerpo”*. Por tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine y que en China va al cine con frecuencia. Dice que puede aprender a través del cine conocimientos sobre España, así como mejorar su comprensión auditiva. Ve las películas en casa porque así las puede ver con subtítulos en chino para comprenderlas mejor. La estudiante hace las siguientes apreciaciones y valoraciones acerca de las mujeres españolas: son amables, se ríen mucho, muy guapas, con un comportamiento muy elegante, abiertas, fervientes, con muchos amigos, románticas, trabajadoras y eficientes. Añade que las mujeres siempre hacen los *“deberes domésticos”*; es decir, realizan las labores del hogar, tratando muy bien a su familia: a sus hijos y a su marido. Le ha llamado la atención que las mujeres se saludan con dos besos y no se agarran de la mano con otras mujeres cuando son amigas. Ese comportamiento es diferente a lo que ocurre en China.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante aporta valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, del uso del cine para aprender español y las mujeres españolas.

27º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_27”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso se organiza alrededor de dos palabras claves. La primera palabra clave es: “cine” y las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“me gusta el cine mucho. Voy al cine mucho en China también. Con frecuencia mis amigos y yo vemos las películas por el Internet, pero en España no he ido al cine hasta ahora. Me gusta el cine, porque creo que por el cine, podemos disfrutar las culturas de los versos países directamente, también practicar el oído”, “Sí, claro creo que sí, sobre todo las frase se usan mucho en la vida diaria. Es muy figurado para aprender las lenguas extranjeras”, “Puedo recordar un poco solamente porque en realidad no he visto muchas películas españolas, porque el recurso es muy límite. Por ejemplo:<<Barcelona de la medianoche>> sobre el amor, <<Los secretos dentro del corto>> etc. Sobre historia”*. La otra palabra clave del texto es: “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“la mujer española es muy abierta y sexy. Tiene buena figura, guapísima cara y buena educación”, “Es muy intimada con todo el mundo con su corazón propia”, “elegante, sexy, calurosa, hábil, amble, paciencia, responsabilidad”, “se mueve muy naturalmente y finamente. Siempre habla mucho”*. Por lo tanto, la estudiante hace las siguientes apreciaciones acerca del cine: le gusta mucho y va mucho al cine, aunque en España todavía no ha ido. Le parece bien utilizar las películas para aprender una lengua extranjera y recuerda el nombre de dos películas, aunque no con exactitud. La estudiante hace también las siguientes valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas: son abiertas, sexy, con buena figura, con una cara guapísima, buena educación, elegantes, calurosas, hábiles, amables, con paciencia y responsabilidad; con una forma de moverse natural y fina. Añade también que siempre hablan mucho.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine para aprender español y sobre las mujeres españolas.

28º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 1_28”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso se organiza alrededor de dos palabras claves. La primera palabra clave es: "cine" y las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: "*sí me gusta el cine, pero en España no he ido al cine hasta ahora. Porque puedo ver las películas en mi ordenador*", "*Sí, me gusta está medida mucho. Y en la clase como esta, podemos hablar mucho y pensar mucho*". La otra palabra clave del texto es: "mujeres españolas" y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: "*creo que las mujeres aquí son guapas. Sobre todo delgadas. Y cada parte de sus caras es clara, ojos, nariz incluso los pelos. Interiormente son muy abiertas y siempre hablan mucho y en voz alta*", "*Muy tímida y algunas no*", "*Abierta y a veces tranquila en pensar algo*", "*Se mueve muy cerca de la gente y habla simpáticamente*". Por lo tanto, el estudiante comenta que le gusta el cine y que no ha ido en España, pues puede ver las películas en el ordenador. Dice que le gusta el uso del cine para aprender español y que en su clase puede hablar mucho y pensar mucho. El estudiante hace las siguientes apreciaciones y valoraciones acerca de las mujeres españolas: son guapas, delgadas, muy abiertas, hablan mucho y en voz alta; algunas son tímidas y otras no lo son. Se sitúan muy cerca de la gente y su forma de hablar le resulta simpática. Añade también: "*cada parte de sus caras es clara, ojos, nariz y incluso los pelos*".

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y de las mujeres españolas, comparando su situación presente con la situación "allá", en China. Dice: "*creo que las mujeres aquí son*", aquí, en Tarragona, en España; en comparación con las mujeres de allá, de China.

Unidad didáctica del grupo 2

A continuación se presenta el análisis de los datos correspondientes a la grabación de los estudiantes del grupo 2, mientras realizaban la unidad didáctica (la transcripción se encuentra en el CD, "grupo 2", "transcripción". Se atenderá aquí también a las dimensiones interlocutivas, temáticas y enunciativas del texto; y para el análisis se seleccionarán aquellos momentos donde los estudiantes presentan la tarea final, puesto que durante esa tarea recogen las ideas, opiniones y nuevos datos sobre las mujeres españolas. Por lo tanto, los estudiantes vuelven a hablar sobre las mujeres españolas, pero en relación a varias y diferentes facetas que los estudiantes eligen dentro de un grupo. Los datos transcritos vienen acompañados del indicador: "contexto", donde se proporciona una breve explicación que sitúa al lector en el ejercicio que se está llevando a cabo en el aula, facilitando su ubicación

dentro del transcurso de la unidad didáctica; y señalando también las partes del texto que se han analizado, especificando el inicio del texto y el final; indicando los turnos de palabra y las líneas.

G2²⁵¹: T488, L1 al T518, L67 (véase CD, “grupo 2”, “transcripción2”, página 32)

Seis estudiantes presentan su trabajo sobre las mujeres españolas que lleva por título: *“En contraste con las mujeres españolas y las mujeres chinas”*.

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, los textos se presentan a través de 3 estudiantes, mujeres; y un estudiante, hombre. Cada estudiante hace breves intervenciones aunque quien interviene más veces es Em1. Sin embargo, todas las aportaciones conforman una unidad, ya que se trata de un trabajo que han preparado en grupo y que presentan para la clase a través de un PowerPoint. El texto lo abre Em1 con la presentación del tema del que van a hablar: *“En contraste con las mujeres españolas y las mujeres chinas”* y lo cierra también Em1 dando las gracias a todos y preguntando a la clase si alguien tiene dudas sobre su presentación.

Atendiendo a la dimensión temática, en el texto se tratan varios temas. Hablan sobre las diferencias físicas entre las mujeres de España y China, el cine en China y España, los estudiantes chinos y españoles, la ropa que llevan las mujeres españolas y las mujeres chinas y por último, hacen una conclusión donde resumen las principales diferencias que han encontrado entre las mujeres chinas y españolas.

Una palabra clave del texto es: “físico” y las constelaciones de palabras que hacen referencia al físico son: *“en español: los ojos de las mujeres españolas más grande”, “¿chino? ¿china? Más o menos, más o menos como rasga”, “¿y el ojo de qué color”, “en España color sobre el azul y verde y las chinas sobre ca castaña y negro”*. Por lo tanto, los estudiantes observan que las mujeres chinas tienen los ojos más rasgados que las mujeres españolas y de colores negro y castaño; mientras que las españolas también los tienen azules y verdes. Otra palabra clave del texto es: “cine” y las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“fijaos este foto qué relación tienen / fijaos sus ojos mira[n] cara a cara / este también”*. Em1 (la primera estudiante que habla) muestra dos fotos: una donde aparecen Penélope cruz y Pedro Almodóvar, y otra donde aparecen dos actores chinos. En ambas fotos se muestran a sus protagonistas mirándose a los ojos, con cercanía física. Otras constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“después de este película Deseo Peligro ((es el nombre de la película china)) este mujer ya no*

²⁵¹ G2: del T488, L1 al T518, L67 hace referencia a: Grupo 2: del turno 488, línea1 al turno 518, línea 67. Páginas 32-34.

puede e: asistir una película porque este película hice[zo] unos fragmento de sexual I entonces el gobierno china era como ¡no! ((mueve un brazo de arriba abajo))”, “este película la prohibido la: cine I y: no no podemos mandar la: si:”, “pero podemos verlo en internet”. Por tanto, las estudiantes cuentan que el gobierno chino prohibió escenas de la película china por contener escenas sexuales. La única forma de ver estas escenas es a través de Internet. Otra palabra clave es: “la clase” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a “la clase” son: “este es la clase de español I este es la clase de chino ((en la primera imagen los estudiantes hablan entre ellos y en la segunda imagen los estudiantes están todos callados mirando hacia delante))”, “en la clase china es muy serio y:”, “y en España puede I puede hablar en la clase I sí s si quiera”, “más libre”, “podemos e: I podemos tener como un debate I discusión ((señalando la imagen que representa a la clase en España)) en la clase español I pero en China no ((señalando la imagen que representa a la clase en China)) sí hay pero:”, “menos”, “sí menos”, “y tenemos más reglas que aquí”, “sí I en China la clase tenemos más pauta que la clase español ((se refiere a la clase en España))”. Por lo tanto, según los estudiantes el comportamiento de los estudiantes en la clase en China es más restrictivo que en las clases españolas, donde hay menos reglas. Han mostrado unas fotos donde los estudiantes de China están callados escuchando el profesor, en contraposición con las clases en España donde los estudiantes tienen más momentos para poder expresar sus opiniones en el grupo y se crean momentos de debate. Por último, otra palabra clave del texto es: “la ropa”, y las constelaciones de palabras son: “la actriz china su roba más tradicional y: I color vivo y: I la española más XXX más española”, “porque para los chinos nos gusta más rojo I porque el rojo es e: significado I es un símbolo de buen suerte”, “fijaos en su vestido ((la imagen muestra a una chica con un jersey ajustado y un pantalón a medio desabrochar)) su vestido es como ropa: ropa: su pantalón es:”, “sexy”, “sí I es más libre ((extiende sus brazos hasta casi quedar con los brazos en cruz)) no es como los chinos que es muy conservado ((hace el gesto de empequeñecerse, juntando las muñecas y llevándolas al pecho))”. Por lo tanto, según los estudiantes las mujeres chinas en el cine usan mucho el rojo porque el rojo es símbolo de buena suerte. Consideran que las mujeres españolas son más libres y sexis en comparación con las chinas, que ven más conservadoras. Finalmente los estudiantes comentan, a modo de conclusión, que todas las mujeres, tanto chinas como españolas, son guapas e inteligentes. Las principales diferencias que han encontrado son dos: las mujeres chinas son más tradicionales que las españolas, que son más sexis, y las mujeres españolas hablan más que las chinas.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el discurso se presenta como una unidad, explicado a través de las voces de los cuatro estudiantes: un hombre y tres mujeres. Hacen valoraciones personales, explicando las diferencias que han encontrado entre las mujeres chinas y españolas; apoyándose en un PowerPoint donde utilizan fotos de mujeres españolas y chinas. También hablan de su experiencia como estudiantes cuando comentan que en las clases españolas se hacen más debates que en las clases chinas, donde encuentran que tienen más reglas. Cuando terminan su presentación, dicen que no hay que hablar sobre las mujeres con prejuicios, ya que tenemos culturas y tradiciones diferentes, que hacen que veamos las cosas de diferentes maneras. Concluyen la presentación comentando que todas las mujeres son guapas e inteligentes, tanto las españolas como las chinas.

G2²⁵²: T519, L1 al T526, L44 (véase CD, “grupo 2”, “transcripción2”, página 34)

Seis estudiantes presentan su trabajo sobre las mujeres españolas: tres mujeres y tres hombres. El título del trabajo es: “*La mujer española*”.

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, la forma de presentar el discurso es a través de breves intervenciones de los componentes del grupo; aunque Em1 y Em2 son las estudiantes que aportan más información, como puede verse en T520 y T524.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso se introduce con una breve presentación de lo que van a hablar: “*La mujer española*”. Hablan del físico de las mujeres españolas a partir de dos fotos de dos actrices: una española, Penélope Cruz, y una actriz china. A continuación hablan sobre algunas características generales de las mujeres españolas y terminan su presentación con una comparación entre la situación de la mujer española en la época de Franco con la situación actual, en el año 2009. Por último, uno de los estudiantes presenta la foto de su profesora de español en China.

Una de las palabras claves del texto es: “físico”, el físico de las mujeres chinas y el de las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al físico son: “ *el pelo // la mujer en España e el pelo e es rubio y la mayor parte es color // pero en China pelo es negro*”, “*las cejas // las mujeres en España e: las cejas son densas pero en Chino e las cejas s m e: son finas y también en el [pilícul] ((película)) china e la mujer tiene e: las cejas: finas y: gru [grupas] ((guapas)) y también la boca pequeña e se llama guapa*”, “*después son los ojos // la mujer en España los ojos son azul o verde // pero en China los ojos son negros*”, “*lo último es*

²⁵² G2: del T519, L1 al T526, L44 hace referencia a: Grupo 2: del turno 519, línea 1 al turno 526, línea 44. Páginas 34-36.

[el pie] ((la piel)) / en España el piel es blanco pero en China es amarillo ((risas)). Por lo tanto, los estudiantes observan que el pelo de las mujeres españolas es rubio y en China todas las mujeres lo tienen negro. Los ojos de las mujeres españolas son azules o verdes, mientras que los ojos de las mujeres chinas son siempre negros. Las cejas de las españolas son espesas, mientras que las de las mujeres chinas son finas, también las de las actrices chinas de las películas. Por último comentan que la piel de las mujeres españolas es blanca, mientras que la de las mujeres chinas es amarilla. Otra palabra clave del texto es “las mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*optimista*”, “*hospitalaria*” y “*siempre tiene mucha pasión*”. Los estudiantes muestran la imagen de una bailadora de flamenco mientras comentan que las mujeres españolas siempre tienen mucha pasión. Por último, cabe destacar las diferencias que han encontrado entre las mujeres españolas de la época de Franco y las mujeres españolas en la actualidad, en el año 2009. Em2 dice: “*desde la muerte de Franco en 1975 la situación de: la situación de la mujer española e: ha cambiado mucho*”. *En la época de Franco, las mujeres españolas: “antes normalmente quedar en casa y hacen los trabajos”, “por ejemplo cuidar a sus hijos”, “muy pocas mujeres [iba] ((iban)) a universidad”, “durante los años cuarenta las mujeres españolas casi no podrías salir [din] ((sin)) estar su compañero / espos[a] a: esposo / am y: tenía que pedir permiso / am a su padre o espos[a] ((esposo)) esposo*”. Mientras que sobre las mujeres en la actualidad Em2 comenta: “*normalmente las mujeres están en la casa y va[n] a trabajar*”, “*hoy / la mayoría [de los emple] de los empleados de administración son mujeres y se dicen que dentro de poco habrá más am mujeres abogados y: médicos*”, “*más mitad de gobierno actual son mujeres*”, “*universidad[s] hay setenta y por cien de los [estudies] estudiantes son chicas / [por eje] / por ejemplo nosotros ((hace un círculo con un brazo))*”, “*hoy las mujeres está ((tiene)) más independencia / y incluso los las mujeres [españoles] ((españolas)) no [casan] ((no se casan)) con los hombres*”. Por lo tanto, Em2 comenta algunas de las principales diferencias que ha encontrado entre las mujeres de la época de Franco y las mujeres actuales (año 2009). Dice que antes las mujeres dependían del padre o del esposo, mientras que hoy en día las mujeres no se casan. Antes trabajaban en el hogar y hoy en día trabajan dentro y fuera del hogar. Antes no estudiaban y hoy en día las mujeres son mayoría en la universidad. Más de la mitad del gobierno son mujeres y dentro de poco, habrá más mujeres que hombres ejerciendo de médicos y abogados.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el texto es un conjunto de ideas expresadas a través de varias voces, principalmente a través de Em1 y Em2. Los estudiantes hacen valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas y

chinas en el presente, pero también le dedican una parte de su presentación a comparar el estado de las mujeres españolas en la época de Franco con la situación actual. Em3, Eh1 y Eh3 apenas intervienen en la presentación, aunque acompañan las ideas de sus compañeras, a veces con pequeñas aportaciones como se observa en T525, L40, cuando Eh2 dice: *“qué bien”*, después de que Em2 cuenta cómo ha evolucionado la situación de la mujer a lo largo de la historia.

G2²⁵³: T527, L45 al T545, L113 (véase CD, “grupo 2”, “transcripción2”, página 36)

Seis estudiantes presentan su tarea final, una presentación sobre las mujeres en relación al cine. El título del trabajo es: *“La mujer del cine”*. El grupo está compuesto por cuatro mujeres y dos hombres.

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el texto se presenta en forma de breves aportaciones con una unidad temática. Las cuatro mujeres (Em1, Em2, Em3 y Em4) presentan la mayor parte del texto; mientras que los dos estudiantes (Eh1 y Eh2) hacen pequeñas intervenciones, apoyando el discurso de las estudiantes.

Atendiendo a la dimensión temática, primero hay una presentación del grupo. Se presentan como *“El grupo de la música”*, y a continuación hablan sobre las mujeres españolas del cine a través de las películas: *“Yo soy la Juani”* de B. Luna, *“Juana la loca”* de V. Aranda o *“Volver”*, de P. Almodóvar. A continuación hablan sobre la ropa en China y en España. Terminan la presentación hablando del flamenco y haciendo una pequeña muestra de cómo se puede bailar flamenco fácilmente. Una palabra clave del texto es: *“actriz española”*. Los estudiantes dicen que van a hablar de: *“la mujer del cine e: y segunda es la comparación de las grup[as] entre China y España”*. Las constelaciones de palabras en relación a las actrices españolas son: *“hermosa”, “valiente”, “guapa”, “independiente”, “bondadosa”, “sexy”, “habéis visto la película Yo soy la Juani?”, “ella es una chica muy muy fre: frenética y sexy II mira su braga”, “e:: I me gusta esta película I es una película que destaca la vida de esa chica II e:”, “la segunda película es Juana la loca”, “esta mujer es muy independiente”, “está loca porque esta mujer quiere sexua entre ella y su marido ((quiere tener relaciones sexuales))”, “pero ella es muy bondadosa”, “pero ella e: quiere su marido vivo y y: cuidar su marido durante mucho tiempo”, “¿sabes Penélope Cruz?”, “muy famoso e em en España I y esta película e: ((señalando la foto del cartel de la película “Volver” de Pedro Almodóvar, 2006)) sabéis?”, “sobre la mujer y su madre e: m esta mujer cree que su madre se ha muerto I pero finalmente su madre em volvió a la casa porque e: ella estaba [elij] e: equivocad[o] ((equivocada)) e: II ya está ((risas))”*. Por lo

²⁵³ G2: del T527, L45 al T545, L113 hace referencia a: Grupo 2: del turno 527, línea 45 al turno 545, línea 113. Páginas 36-38.

tanto, la estudiante hace las siguientes valoraciones acerca de las actrices españolas: son hermosas, guapas, sexis, independientes, bondadosas, fuertes y valientes. La protagonista de la película: “Yo soy la Juaní” es una chica frenética y sexy. La protagonista de “Juana la loca” es una mujer independiente, loca porque quiere mantener relaciones sexuales con su marido. También es bondadosa y quiere cuidar mucho a su marido. Penélope Cruz es una mujer fuerte y valiente. Los estudiantes muestran una foto de Penélope con una serpiente alrededor de su cuello. Otra palabra clave del texto es: “ropa” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a la ropa son: *“en comparación em de los vestidos de las mujeres chinas la ropa de la mujer española es muy distinta I más abierta a: I luce mucho sobre la:: I marcas a: a: españolas”, “esta marca es Mango ((fotos con vestidos de la tienda Mango)) y Penélope Cruz para hacer esta:”, “pero esto estos tres meses em: e: I las mujeres españo españolas siempre e: siempre siempre llevan a la ropa a su [comprás] más a la personalidad I más abier más abierta II por ejemplo am I con el cuello muy ((leva la mano al pecho)) bajo ((con escote)) y hombro está fuera y: em: la XXX para hombres em cintura muy bajo I em es e: este es muy solo solo muy pocas partes de las mujeres chinas se XXX”, “este tipo de ropa se llama chi hoe es china ((mostrando fotos de mujeres chinas que llevan puestos vestidos chinos)) hoy en día aun aunque la ropa de China es muy moderna pero en la antigüedad la ropa de las mujeres de China es muy conservadora II e: y: e: la ropa de China es más es más de colores sobre de la figura de las mujeres orientales”*. Por lo tanto, Em1, Em3 y Em4 comentan algunos aspectos relacionados con la ropa de las mujeres de China y de España. Dicen que es muy distinta; la ropa de España es más “abierto”, “con cuello bajo” (haciendo referencia al escote). Mencionan que “el hombro está fuera” (pueden señalar que hay ropa que puede mostrar los hombros). La ropa actual de las mujeres chinas es también muy moderna y los estudiantes muestran un vestido tradicional chino de colores vivos.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el texto se presenta a través de las mujeres del grupo, los dos estudiantes están presentes pero no hacen apenas aportaciones. Em1, Em2 y Em3 dicen casi todo el texto en forma de breves intervenciones. Hacen valoraciones como: “es muy conservadora”, “yo no puedo hacerlo así”. Después de hablar de cómo ven la ropa de las mujeres chinas y españolas, Em1 presenta una foto de una mujer con un vestido de flamenca y acaba bailando flamenco, ya que lo encuentra muy divertido.

G2²⁵⁴: T546, L122 al T594, L224 (véase CD, “grupo 2”, “transcripción2”, página 38)

Seis estudiantes presentan su trabajo sobre las mujeres españolas: cuatro mujeres y dos hombres. El trabajo tiene dos títulos, correspondientes a los títulos de los dos PowerPoints que presentan: *“Los trabajos entre España y China”* y *“La mujer española en casa”*.

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, la forma de introducir el discurso es a través de la intervención de la primera estudiante, Em1, hablando sobre las profesiones. A continuación hablarán los otros tres estudiantes; Em2, Em3 y Eh1. El peso de la conversación recae principalmente en dos estudiantes, Em2 y Em3.

Atendiendo a la dimensión temática, primero Em1 habla sobre las profesiones. Posteriormente, Em2, Em3 y Eh1 hablan sobre las mujeres españolas, sobre su físico y algunos comportamientos que han observado a su alrededor. Una de las palabras claves del texto es “profesión” y hacen referencia a las profesiones de bombero, electricista, ebanista, policía y enfermera. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a “profesión” son: *“¿sabéis que profesión es?”*, *“bombero (...) es una profesión especial para las mujeres”*, *“pero me parece que la diferencia / la diferencia e: es sus sus ropas e: y e: es una profesión peligroso peligrosa para las mujeres”*, *“y este es dos trabajador doras”*, *“me parece una mujer eléctrica y: e este es una mujer: e: hace una e: [venta] [vent] madera / pero no sé”*, *“ebanista”*, *“policía”*, *“sí sí / a: / / es una policía / muy guapa”*, *“es policía en un caballo en China”*, *“todos son mujeres”*, *“me parece que: los / las policías / la mujer / España y China / em / muy parecido / también en China hay policías como este ((señalando la imagen de la mujer policía europea y comparándolas con las policías mujeres chinas))”*, *“no nunca nunca en caballo en caballo en España”*, *“es enfermera”*, *“e: / todo el todo el mundo las e: enfermer ((enfermeras)) [se] llevan la misma ropa”*. Por lo tanto, la primera estudiante (Em1) hace referencia a las profesiones de las mujeres (enfermera, ebanista, policía, bombero y electricista) y compara esas cinco profesiones en China y España. Comenta que las mujeres policías en España y China *“es muy parecido”*, aunque en España no se ven mujeres policías a caballo, mientras que en China sí. Sobre las enfermeras, la estudiante dice que en todo el mundo llevan la misma ropa. Sobre las mujeres eléctricas y ebanistas, la estudiante sólo enseña las fotos, y sobre las mujeres bombero dice que la diferencia entre China y España está en la ropa. Añade su opinión personal; le parece una profesión peligrosa y especial.

²⁵⁴ G4: del T546, L122 al T594, L224 hace referencia a: Grupo 4: del turno 546, línea 122 al turno 594, línea 224. Páginas: 38-42.

Otra palabra clave que encontramos en la exposición de este grupo es: “las mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*me parece que [los] I las mujeres españolas m son muy abiertas y quiere mostrar sus car[á]cteres a otros*”, “*¿y te gusta la mujer española?*”, “*sí me gusta mucho*”, “*pero: ellas no me gustan I no I no*”, “*no quiere tener su novia española*”, “*no no I no quiero*”, “*creo que las mujeres españolas son muy sensuales y muy guapas y: II ellas tienen e: sobre todo ellas tienen los pelos castaño y: ojos I los ojos grandes y labios muy sensuales*”, “*sobre todo ellas son muy guapas*”, “*voy a enseñar sobre la mujer en casa*”, “*en mi opinión las mujeres españolas son muy guapas I siempre tienen la cara muy preciosa y están muy el elegante en cualquier lugar I también en casa*”, “*¿has visto la mujer por la calle o: tiene una amiga española?*”, “*no tengo amiga española pero he visto los españolas em: la calle II cuando ell ellas hablan siempre e: con gestos*”, “*tienen muchas*”, “*muchos gestos I y: e: a veces e: I a veces también ras am I hablan I am I fuman*”, “*sí sí I creo que ellos les gusta mucho fumar II y por la calle siempre podemos ver una mujer que está ((hace el gesto de fumar)) fumando I sí es así*”, “*¿quiere tener una mujer española? ((dirigiéndose a Eh1)) creo que es muy guapas*”, “*pero: creo que me gustan*”, “*sí y: también después de trabajo e: [sobre] I en mi opinión I e: siempre puedo que las mujeres españolas le gusta ir a los bares I a las discotecas y: siempre le gusta I hablar I le gusta I bailar I e: I hay muchos I creo que hay muchos ruidos entre I[o]españolas y: II pero I ell[o]s ((ellas)) son muy abiertas que nosotros y siempre les gusta hablar*”, “*también a la calle e: las mujeres se está pintadas*”, “*españolas guapas y también hay e: mayores*”, “*cuidar mucho*”, “*en China no*”, “*creo que es periodo muy especial para las mujeres son I cuando una mujer está emba embarazada*”, “*en China cuando las mujeres e: embar está está emab está embarazadas no XXX mucho I y no fuma I y también no quiere trabajar*”, “*hemos visto unas mujeres españolas y creo que ellos son más guapas que: antes I y también tiene I también llevas lleva las [sap]atos de tacón muy altos y no son iguales que los chinos I no son igual que: mi madre I que nuestra madre*”, “*y también e: después de muchas I después de muchos años de casada I sí I ell[o]s ((ellas)) siempre les gusta pintarse I les gusta vestirse muy guapas y II y estos son mis opiniones*”. Por lo tanto, los estudiantes hacen las siguientes valoraciones sobre las mujeres españolas: son muy abiertas y quieren mostrar sus caracteres a otros. Son muy sensuales, muy guapas, sobre todo muy guapas, de pelo castaño, ojos grandes, labios muy sensuales, cara muy preciosa y son muy elegantes en cualquier lugar, también en casa. Hacen muchos gestos cuando hablan, fuman, les gusta ir a los bares y a las discotecas, llevan zapatos de tacón muy altos y diferentes de los

chinos, son más abiertas que las chinas y las mayores se cuidan mucho, más que en China. Después de muchos años de casadas, a las mujeres españolas les gusta pintarse y vestirse muy guapas. Destacan un período especial para las mujeres: el embarazo. También comentan que las mujeres embarazadas en China no fuman ni quieren trabajar.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el texto es un conjunto de valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas. Los estudiantes hacen referencia al presente y comparan algunos rasgos de las mujeres españolas con las chinas. Por ejemplo, dicen que los zapatos de tacón que usan las españolas “*no son iguales que los chinos*”. Las estudiantes Em2 y Em3 intervienen un número mayor de veces; aunque precedidas de una intervención de la estudiante Em1, que solo habla acerca de algunas de las profesiones de las mujeres. Em2 le pregunta a Em3 si tiene amigas españolas y ella le responde que no, que sus opiniones parten de las mujeres que ha visto por la calle.

G2²⁵⁵: T595, L225 al T621, L263 (véase CD, “grupo 2”, “transcripción2”, página 42)

Dos estudiantes presentan su trabajo sobre las mujeres españolas a través de una representación teatral. Representan un encuentro casual entre un hombre español y una mujer española y después representan el mismo encuentro entre un hombre español y una mujer china. De esta manera, los estudiantes escenifican lo que ellos perciben del comportamiento de hombres y mujeres en ambos países en una situación concreta, y utilizando el teatro para expresarse.

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, las intervenciones de ambas estudiantes son breves. Ambas conversaciones se inician con un saludo pero terminan de diferente forma: En la primera representación (en donde representan a un hombre español y a una mujer española), ambas estudiantes se van juntas al cine. En la segunda representación (en donde representan a un hombre español y a una mujer china), la estudiante que representa a la mujer china se siente ofendida y pega al estudiante que representa al chico español.

Atendiendo a la dimensión temática, las dos representaciones tratan una misma situación que tiene variaciones, dependiendo de las nacionalidades de los protagonistas. Primero tratan de mostrar cómo un chico español se acerca a una chica española y después, esa misma situación es recreada con un chico español y una chica china. En la primera representación, dos personajes (llamados de manera ficticia JJ y María) se encuentran. La acción sucede en las Ramblas, en Cataluña. El

²⁵⁵ G2: del T595, L225 al T621, L263 hace referencia a: Grupo 2: del turno 595, línea 125 al turno 621, línea 263. Páginas 42-43.

chico, JJ, piropea a María diciéndole que está muy guapa y que tiene unos pechos muy bonitos. Acto seguido la invita al cine. Ella acepta y se van andando juntos. JJ agarra por el hombro a María.

En la segunda representación JJ se encuentra con una chica china. JJ intenta saludarla dándole un abrazo, pero al no ser correspondido se saludan dándose la mano. JJ le dice a la chica que está muy guapa. Ella le da las gracias. Él intenta acercarse a ella, diciéndole que su pelo es muy bonito. A cada paso que JJ da para acercarse, ella retrocede. Finalmente ella le dice: “*Viejo verde. ¡Fuera!*”. Ella le pega y salen de la escena.

Por tanto, los estudiantes pueden estar tratando de mostrar algunas diferencias de comportamiento entre un chico y una chica españoles y un chico y una chica chinos. Durante el primer encuentro, los españoles se sitúan en el espacio con más cercanía que durante el segundo encuentro, cuando se trata de la mujer china.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, las dos representaciones transcurren en el presente, en el aquí y ahora. Las dos estudiantes chinas que realizan la representación muestran las diferencias entre el comportamiento entre un chico y una chica, según la nacionalidad. Las acciones que varían según la nacionalidad son: darse o no dos besos, abrazarse, acercarse y alejarse. Las representación primera, del hombre español con la mujer española, muestra cercanía entre los personajes. Ante un elogio la mujer responde con un un : “*gracias*” y “*¿quieres acompañarme al cine?*”. Por el contrario, en la segunda representación (donde en escena se encuentra una mujer china) se muestra más distancia física. Si el chico se acerca a la chica, ella se aleja y se molesta. Le rechaza física y verbalmente: “*Viejo verde*”, “*¡Fuera!*”. A través de estas representaciones, ambas estudiantes se sitúan durante unos minutos en la piel de dos personajes de distintas culturas: primero en la piel de dos personas españolas, que muestran ganas de conocerse y de tocarse. Se dan dos besos y un abrazo al saludarse y no se incomodan; segundo, en la piel de dos personas chinas que no se entienden o no llegan a entenderse, porque una de las personas es abierta (el chico español) y la otra (la chica china) le rechaza.

G2²⁵⁶: T622, L264 al T634, L337 (véase CD, “grupo 2”, “transcripción2”, página 44)

El grupo que presenta este trabajo está compuesto por cuatro mujeres y un hombre. Hacen una presentación sobre las mujeres españolas. El título que le han puesto es: “*Las mujeres españolas*”.

²⁵⁶ G2: del T622, L264 al T634, L337 hace referencia a: Grupo 2: del turno 622, línea 264 al turno 634, línea 337. Páginas 44-46.

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, la forma de presentar el discurso es a través de breves intervenciones de los componentes del grupo, aunque no todos hablan. El discurso es presentado por tres de los estudiantes: Em1, Em2 y Em3.

Atendiendo a la dimensión temática, se presentan diferentes temas: las mujeres en el trabajo, las mujeres en casa, aficiones de las mujeres, la violencia de género y una experiencia personal negativa que le ha pasado a una de las estudiantes en España. Una de las palabras clave del texto es: “trabajo”, y las constelaciones de palabras que hacen referencia al trabajo son: *“las mujeres están muy ansiosas cuando trabajan como los lobos cuando trabajan”, “ellas son independientes y decididas como sus maridos y sus hermanos”, “aunque tienen ellas el poder I ellas tienen que trabajar mucho para conseguir el respeto de los otros”, “sí sí las mujeres son más independientes por ejemplo ahora hay mu muchas posición am: por ejemplo para las médicos o:: consejos o senados `de español] de España”, “es decir que la muje la mujer está cambiando el jefe o los líderes de trabajo también I y también de las posición de gobierno”*. Otra palabra clave del texto es: “las mujeres en el hogar” y las constelaciones de palabras son: *“las mujeres españole españolas están ((son)) tiernas y suaves como ovejas cuando cuidan a sus niños y sus maridos en casa”, “ellas hacen todos sus deberes domésticos con los dedos I delicados”, “día a día I las mujeres soportan la carga que la familia con las manos que se vuelven bastas debido a tantos trabajos”*. Otra palabra clave del texto es: “aficiones de las mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las aficiones de las mujeres españolas son: *“la discoteca”, “ellas saben I saben muy bien cantar y bailar como: I como cuando ellas nacieron II ellas ya saben cómo cantar y cómo bailar”, “todos sabemos que: España es una nación que:: muy muy muy dotada de bailar y cantar”, “pero en China: I en China las chicas decide ir al bar I pero: si no I no es ir a: discoteca II y cuando ellas bailar y cantar son muy muy I son muy brillantes como: como las estrellas I y: son muy atractivas”*. Otra palabra clave del texto es: “violencia de género” y las constelaciones de palabras son: *“ya sabemos hay muchas mujeres a:: mueren I cada año I para porque la violencia y:: a: algu algunos lugares de España hay la casa de mujer I para las mujeres que no: I um: I no tienen o no tener pariente para volver a su casa”, “una cosa quiero decir es que e: tenemos que levantarnos para reunir fuerzas para contra la violencia”*. Finalmente, una estudiante habla sobre una experiencia negativa que le pasó en Tarragona (en T627, T631 y T633). Dice (en T627): *“dado que una cosa tiene dos caras I hemos dicho mucho sobre las mujeres españolas buenas I y ahora yo quiero decir algo mala sobre las mujeres españolas II E: esto esta son sólo mi opio opción opinión I no sé si es igual también para vosotros pero: em I primero yo quiero decir o*

una historia que pasa que pasó con yo y Marisol a: ((risas)) ya ll estuve muy enferma una vez y estam me acompaña: l no ((se corrige)) me acompañó al hospital cuando espera:mos a la sala del hospital había dos chicas l son muy guapas l muy guapas l e: al principal ((al principio)) ellas nos miraron muy extraños y después discutieron sobre muchos mucho de nosotras l sobre el pelo: l la ropa: l los ojos l etcétera l muy mal". Añade también (en T631): "después yo hablo algo en español con Marisol ll y después ellas nos miraron a: a: l muy extraño l a lo mejor tenía[n] mucho miedo que nos acercáramos l y después ellas escribi escribieron l con móvil ll me parece que es muy mal y:: no está sólo una vez ((no me pasó sólo una vez)) se pasa muchas veces ll sí l a lo mejor sólo con nosotros nosotras l pero me parece que es muy mal ll algunas españolas son: un poco:: l". Termina su anécdota de la siguiente manera (en el T633): "sí l porque las españolas l muy parte de los españolas mujeres siempre pensaba de los chinos no son amables l no son simpáticas l siempre queremos hablar algo mal sobre las mujeres pero la verdad no es eso ll somos muy amables l somos simpáticas l aunque no sabemos bailar l a lo mejor no sabemos pintar la cara muy guapa l pero somos chinas y somos muy orgullosas". Por lo tanto, las estudiantes consideran que las mujeres españolas son ansiosas cuando trabajan y dicen literalmente que son: "como lobos" cuando trabajan. También comentan que son independientes y decididas como sus maridos y hermanos, aunque tienen que trabajar mucho para ser respetadas por los demás. Luego comentan que tienen muchos puestos diferentes de trabajo, como: médicos, consejeros, en el senado, jefes, líderes o en posiciones del gobierno. Destacan, por lo tanto, que las mujeres también ocupan puestos de poder. Acerca de las mujeres en el hogar, las estudiantes comentan que cuidan a sus niños y maridos y son "tiernas como ovejas". También hacen todos los "deberes domésticos" y soportan las cargas familiares. Dicen también que las manos se le vuelven bastas de tanto trabajar. Ellas se ocupan de "cuidar a los maridos y niños". Se encargan de la casa, de los niños y de los maridos. Acerca de las aficiones, las estudiantes destacan que a las mujeres españolas les gusta cantar, bailar e ir a la discoteca. A continuación, una estudiante comenta que las mujeres sufren violencia de género y dice que tendríamos que "reunir fuerzas" contra la violencia. Finalmente, una de las estudiantes explica una mala experiencia que le pasó con unas chicas en un hospital. Unas chicas que no conocía hablaban sobre ella y su compañera como si ellas no estuviesen delante (pensando que como las estudiantes eran de origen chino, no entenderían el español). La estudiante dice, a modo de conclusión, que las mujeres chinas también son amables y simpáticas. Ellas están muy orgullosas de ser chinas, comentan.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, todos los estudiantes hacen valoraciones y apreciaciones acerca de diversos temas relacionados con las mujeres españolas y chinas: aficiones, trabajo, familia, poder, educación, violencia de género o aspecto físico.

Segundo texto reflexivo

A continuación analizamos los textos reflexivos que escriben 28 estudiantes tras haber realizado la unidad didáctica. De los 31 estudiantes que componen el grupo, tres están ausentes, por lo que de nuevo contamos con 28 estudiantes que escriben el segundo texto reflexivo²⁵⁷.

1º texto reflexivo del grupo 2 (véase CD anexo: “grupo 2”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_1”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas. Sin embargo, la estudiante no responde a tres de los cuatro apartados que hacen referencia a las características de las mujeres españolas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Me gusta mucho el cine”, “voy al cine con frecuencia, pero lo mejor es con novio. El ambiente es perfecto”, “sí mucho”, “la película española es siempre especial con la creación nueva”, “en la película, siempre hay una vida nueva, loca y increíble”, “me gusta mucho probar una vida nueva y me gusta también cumplir mi sueño con la esfuerzo mío”, “la película española me trae una fuerza motriz”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“algunas buenas y algunas malas, como todas las partes otras”*. Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta mucho el cine y que va al cine con frecuencia. Le da fuerza y en él observa una vida nueva, loca e increíble. Le parece muy motivador la enseñanza de español a través del cine. Concretamente dice: *“mucho”*. Afirma que la película le trae *“una fuerza motriz”*. En relación a las mujeres españolas, la estudiante comenta que hay algunas mujeres buenas y algunas malas. No añade más comentarios.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante responde a las preguntas con breves aportaciones. La estudiante desarrolla más sus ideas sobre el cine que sobre las mujeres españolas. Hace diversas valoraciones en las que dice que le

²⁵⁷ Recordamos que en cursiva se presentan las opiniones de los estudiantes con errores, ya que citamos los textos originales escritos por los estudiantes.

gusta mucho, que va con frecuencia, que las películas españolas son especiales y comenta que la película española le trae *“una fuerza motriz”*.

2º texto reflexivo del grupo 2 (véase CD anexo: “grupo 2”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_2”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, una de las palabras clave del texto es: “cine” y las constelaciones de palabras que giran en torno al cine son: *“no me gusta el cine”, “Casi no quiero ir al cine porque no quiero ir al cine solamente”*. Otra palabra clave del texto es: “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“son bonitas, abiertas, con mucha pasión”, “ellas hablan mucho con muchas acciones”, “ellas saben muy bien bailar y cantar, sensual, abierta, valiente”, “ellas hablan mucho sobre las cosas alrededor”, “a veces muy aburridas”*. Por lo tanto, la estudiante dice que no le gusta el cine, aunque cree que sí le parece motivador el uso de películas en el aula. Acerca de las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: bonitas, abiertas, con mucha pasión, hablan mucho, a veces son aburridas, saben bailar y cantar.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante responde a las preguntas directamente, aportando valoraciones y apreciaciones acerca del cine y de las mujeres españolas. Utiliza el tiempo presente durante todo el texto.

3º texto reflexivo del grupo 2 (véase CD anexo: “grupo 2”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_3”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno al cine y a las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“sí, me gusta mucho”, “en España no he ido allí porque se puede ver las películas en piso por el Internet”, “sí, muy práctica”*. La otra palabra clave del texto es “mujeres españolas”, y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“abierta, valiente, y con mucha pasión”, “más o menos iguales”, “hablar mucho y tienen mucho gestos y también tienen mucha gana para competir con los hombres por ejemplo en el trabajo”, “se mueve muy rápido con muchos gestos y habla en voz alta”*. De este modo, el estudiante afirma que le gusta mucho el cine y que ve películas en su piso, a través de Internet. Dice que le parece

práctico el uso del cine para aprender una lengua. Sobre las mujeres españolas, el estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: son abiertas, valientes, con mucha pasión, hablan mucho y en voz alta, tienen muchos gestos, se mueven muy rápido, tienen muchas ganas de competir con los hombres, por ejemplo en el trabajo.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas y del cine español. Utiliza el presente: “*me gusta*”, “*tiene mucho gestos*” y también hace uso del presente perfecto de indicativo para indicar que no ha ido al cine en España.

4º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_4”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno al cine y a las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí, me gusta el cine y voy al cine frecuentemente porque puedo conseguir muchas informaciones y puedo pensar como el papel principal del cine*”, “*Sí porque podemos conocer las situaciones típicas en España, y podemos aprender las frases oral que más útil durante la vida*”, “*Soy la Juaní*”, “*Vaca*”, “*El laberinto de pan*”, “*Juana la loca*”. Otra palabra clave es “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*muy independiente que las mujeres chinas pero soportan violencia en familia*”, “*guapa, bierta, hablar mucho, cotillas, independiente*”, “*habla mucho con mucho movimiento físico*”. Por lo tanto, la estudiante afirma que le gusta el cine y que va frecuentemente. Su uso en las clases de español le parece motivador porque se aprenden situaciones típicas de España y frases útiles (dice exactamente: “*que más útil durante la vida*”). La estudiante hace las siguientes apreciaciones y valoraciones acerca de las mujeres españolas: son muy independientes en comparación con las mujeres chinas, pero soportan la violencia de género. Son guapas, abiertas, hablan mucho, cotillas, independientes y cuando hablan, se mueven mucho.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante utiliza el presente durante todo su discurso. Hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine y de las mujeres españolas. Compara a las mujeres españolas con las chinas, considerando a las españolas muy independientes.

5º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_5”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas, aunque el estudiante²⁵⁸ no responde a dos de las seis preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí, En China voy al cine frecuentemente porque a todos jóvenes les gusta cine*”, “*Muy bien. Es una buena manera para estudiar y divertirse en una vez*”. Otra palabra clave del texto es “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*sexy, guapa, independiente, salir a discoteca, lleva mucha perfume y fuma mucho*”, “*habla mucho y siempre usa mucho ademán pero también nunca está sin comedimiento*”. Por lo tanto, el estudiante dice que le gusta el cine y que va al cine en China frecuentemente. Dice también que a todos los jóvenes les gusta el cine. Le parece motivador utilizar el cine en el aula porque puede estudiar y divertirse al mismo tiempo. El estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas: son guapas, independientes, sexis. Salen a la discoteca, usan perfume, hablan mucho y fuman mucho.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el estudiante habla en presente y hace valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas y del cine.

6º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_6”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno al cine y a las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí, me gusta el cine. Cuando estoy en China fui al cine frecuentemente. Las películas diferentes son muy interesantes*”, “*Me enseña muchas verdades de la vida*”, “*Estoy de acuerdo. unas películas españolas*”. Otra palabra clave del texto es “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*es abierta, sexy, amable, paciencia*”, “*las mujeres españolas son amables*”, “*paciencia, abierta, cotillas, también trabajan mucho*”, “*usa la lengua de los miembros del cuerpo mucho*”, “*cuando ellas hablan reien mucho y en voz alta*”. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine y que va

²⁵⁸ Tampoco especifica si es hombre o mujer.

frecuentemente en China. Cree que las películas le enseñan “verdades” de la vida. También le parece motivador el uso de películas en clase de español. La estudiante hace las siguientes valoraciones acerca de las mujeres españolas: son abiertas, sexis, amables, con paciencia, cotillas, trabajan mucho, con gestos (usan la lengua de los miembros del cuerpo), se ríen mucho y en voz alta.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante expresa sus valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas y del cine. Utiliza el presente, menos cuando hace referencia a su vida en China. Dice que en China “iba” al cine frecuentemente.

7º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_7”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí, me gusta el cine. Voy al cine. Porque el cine es muy interesante*”, “*Me parece muy bien se puede practicar muchos aspectos*”. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*la mujer española es muy abierta*”, “*las mujeres españolas siempre hablan mucho con gestos*”, “*y pueden cuidar a sus hijos*”, “*su carácter es optimista, amable, simpática*”, “*las mujeres española siempre hablan mucho con gesto también se mueven mucho*”. Por lo tanto, el estudiante comenta que le gusta al cine y que le parece interesante. También dice que le parece muy bien utilizar el cine en el aula, ya que se pueden practicar “*muchos aspectos*”, aunque no especifica qué aspectos. El estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas: son abiertas, siempre hablan mucho y con gestos, se mueven mucho, pueden cuidar a sus hijos, de carácter optimista, amables y simpáticas.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el texto está en presente y contiene las valoraciones y apreciaciones del estudiante acerca de las mujeres españolas y del cine español.

8º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_8”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Me gusta el cine. En China iba al cine frecuentemente porque el ambiente del cine es muy activo y es diferente de mi casa”, “Me parece que a través del cine puede avanzar la comprensión sobre la mujer española y España”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Me parece que la mujer española es muy abierta, bonita, sexy y independiente”, “se mueve y habla con hacer señal con la mano”*. Por lo tanto, la estudiante afirma que le gusta el cine; comenta que en China iba frecuentemente y que le parece que a través del cine se mejora la comprensión de la cultura, concretamente dice que se mejora la comprensión acerca de la mujer española y de España. La estudiante hace las siguientes apreciaciones y valoraciones acerca de las mujeres españolas: abierta, bonita, sexy, independiente, se mueve y habla con gestos (con señales con la mano).

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante aporta valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas y del cine, utilizando el presente. Sólo se refiere al pasado cuando hace referencia a un hábito que hacía en China. En China iba al cine frecuentemente, ya que *“el ambiente es muy activo y es diferente de mi casa”*.

9º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_9”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno al cine y a las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Me gusta cine. No voy al cine. Es que hay mucha gente”, “Sí, me parece es importante”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Ellas son más abierta que las chicas chinas. Cuando hablan mueven mucho”, “Ellas son muy alegres”, “Ella tiene la voz aguda y ojos grandes. Ellas tiene bueno perfil”, “Cuando hablan, mueven mucho, hablan muy alta y reír mucho”*. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine, aunque no va porque hay mucha gente. También afirma que le parece importante el uso del cine en el aula. La estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas: son más abiertas que las chicas chinas, se mueven mucho cuando hablan, hablan muy alto y se ríen mucho. Son también muy alegres, con la voz aguda y los ojos grandes.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace apreciaciones acerca de las mujeres españolas y del cine español utilizando el presente. Compara a las mujeres chinas con las españolas. Dice que las mujeres españolas son más abiertas.

10º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_10”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí. En España no he ido. Pero si tengo la oportunidad, quiero verla*”, “*Me parece muy bien. A través del cine podemos ver la vida real y escuchar las palabras cotidiana. Es muy práctica*”, “*Mar dentro, Volver, A través de la película, he observado que los sentimientos, las ideas, son muy diferentes entre China y España*”. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*creo que la mujer española es sexual, tiene mucha pasión*”, “*le gusta pintarse, charlar. Es muy abierta*”, “*la mujer española da mucho amor a su novio, su esposo*”, “*ella es muy abierta, más que nosotras*”, “*siempre habla con muchas gestiones*”. Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta el cine, aunque todavía no ha ido en España. Le parece muy bien el uso del cine en el aula porque así escucha las palabras de uso cotidiano. A través del cine se ha dado cuenta de que los sentimientos, las ideas, son diferentes entre España y China. La estudiante hace las siguientes apreciaciones sobre las mujeres españolas: son “sexual” (puede referirse a que son sensuales), con mucha pasión, les gusta pintarse, charlar, son muy abiertas, dan mucho amor a sus novios, sus esposos. Las mujeres españolas son más abiertas que “nosotras”, las mujeres chinas. Siempre hablan con gestos (*gestiones*).

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante aporta valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y de las mujeres españolas. Habla en presente y hace comparaciones entre China y España cuando dice: “*Ella es muy abierta, más que nosotras*”. “Nosotras” hace referencia a: nosotras, las mujeres chinas. También comenta: “*A través de la película, he observado que los sentimientos, las ideas, son muy diferentes entre China y España*”.

11º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_11”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Me gusta al cine pero nunca he ido al cine Por que me cuesta dinero*”, “*Me parece es motivador a través del cine, es más real, vivo*”. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*guapa, sexual, independiente, atractiva, loca, fuma, algunos pobres*”, “*con gestión, mirada; a través de hablar*”, “*guapa, fuerte*”, “*habla mucho en cualquier momento y con muchas gestiones*”. Por tanto, la estudiante dice que le gusta el cine y le parece motivador el uso del cine en el aula porque, como ella dice, es más real, vivo. La estudiante aporta las siguientes valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas: son guapas, sensuales, fuertes, independientes, atractivas, locas, fumadoras, hablan mucho, con gestos.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante aporta valoraciones y apreciaciones acerca del cine y de las mujeres españolas usando el presente, menos cuando hace referencia a que nunca ha ido al cine, porque le cuesta dinero.

12º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_12”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí, me gusta el cine mucho. Veo muchas películas de Estados Unidos, de Frances, de China, y también las veo de España. Me gusta ver el cine, porque en el cine puede ayudarme a entender el cine, en aquí hay la grande pantalla y hay el ambiente*”, “*Me parecen motivador la enseñanza de ELE a través del cine*”. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*creo que todas las mujeres chinas son igual. Para jóvenes deben que estudiar, y otras deben que trabajar y cuidar a los hijos y limpiar sus casas*”, “*Las mujeres españolas son hermosas, valientes, sexy y frenéticas*”. Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta el cine y que ve películas chinas, de EEUU, de Francia o de España. Encuentra motivadora la enseñanza del español a través del cine. La estudiante comenta que todas las mujeres chinas jóvenes son iguales: deben

estudiar, después cuidar a sus hijos, trabajar y limpiar sus casas. También añade características de las mujeres españolas y comenta que las mujeres españolas son: hermosas, sexis, valientes y frenéticas.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante utiliza el presente para presentar sus valoraciones y apreciaciones acerca del cine español y de las mujeres españolas.

13º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_13”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí, me gusta el cine, pero por el dinero no voy al cine, sólo veo película en casa*”, “*Tal vez (oral) puedo aprender palabras cotidiano (como palabras vulgas o modernas)*”, “*No me gusta mucho película española, a mí me gusta el cine que tenía un significado*”. Otra palabra clave del texto es: “las mujeres españolas”. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*llena de sexual*”, “*es abierta, habladora, pero depende, también existen las mujeres tan inteligente*”, “*ellas se mueve con gestión, me parece bien, porque si usa gestión mientras habla, puede explicar las cosas claramente*”. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine y que ve las películas en casa, ya que ir al cine le supone un gasto de dinero. Respecto a si considera el cine un elemento motivador en el aula contesta que tal vez, que puede aprender palabras modernas o vulgares. Añade que no le gustan mucho las películas españolas, prefiere películas que tengan un significado. La estudiante hace las siguientes valoraciones acerca de las mujeres españolas: son sexuales (quizás se refiera a sensuales), abiertas, habladoras, hablan con gestos y explican las cosas con claridad. También dice: “*también existen las mujeres tan inteligentes*”.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas y del cine español, usando verbos en presente.

14º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_14”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí, me gusta el cine más. Claro fui al cine para ver la película. Porque es una actividad que puede aflojar*”, “*Sí. puedo conocer muchas palabras nuevas y las cultura española en la película*”, “*Juana la loca*”, “*Volver*”, “*La noche de Barcelona*”. Otra palabra clave es: “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*Ellas son muy guapas y atractivas*”, “*La mujer español siempre habla mucho y abierta. Sus ropas son sexy y sus vestidos son de muchos colores. Ellas hablaron mucho y sus movimiento son exagerados*”. Por tanto, la estudiante dice que le gusta el cine y le parece motivador la enseñanza de ELE a través del cine, ya que a través del cine conoce palabras nuevas y la cultura española. Cita el nombre de tres películas españolas. La estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas: son muy guapas, atractivas, hablan mucho, abiertas, sus ropas son sexy, sus vestidos, de muchos colores, y sus movimientos son exagerados.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en la clase de español y acerca de las mujeres españolas. Utiliza el presente y el pretérito (indicativo): “*ellas son muy guapas*” o “*ellas hablaron mucho*”.

15º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_15”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas, aunque no contesta a tres de las seis preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí, sí, cómodo*”, “*Volver*”, “*Semen*”, “*Todo sobre mi madre*”. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*bonita*”, “*mueve sexy y habla mucho*”. De esta manera, el estudiante dice que le gusta el cine y le parece cómodo. También menciona el nombre de tres películas españolas. El estudiante hace las siguientes apreciaciones acerca de las mujeres españolas: son bonitas, se mueven de una manera sexy y hablan mucho. Hace valoraciones sobre el físico (*bonita*), la forma de moverse (*mueve sexy*) y la forma de hablar (*habla mucho*).

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el estudiante hace apreciaciones acerca del cine y de las mujeres españolas. Hace uso del presente: *“mueve sexy y habla mucho”*.

16º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_16”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí, me gusta”, “En España todavía no. Porque todavía no tenemos oportunidad”, “Sí, me parece muy interesante y me gusta mucho”, “Volver”, “Átame”, “El dédalo de Pan”, “La voz del mar”*. Otra palabra clave del texto es “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“La mujer españolas es muy guapa, típica europea, abierta, lleno de pasión y también como todas mujeres del mundo, les gusta mucho hablar”, “Hablan muchísimo, reían siempre, muchos expresiones de miembros”, “Abierta, simpática, entusiástica, etc.”, “Llena de lenguas de miembros, reír mucho, muy emocionadas, hablan con poca distancia”*. Por lo tanto, el estudiante dice que le gusta el cine, pero todavía no ha ido en España porque no ha tenido la oportunidad. Considera que usar el cine en el aula de español es muy interesante y le gusta mucho. También menciona el nombre de cuatro películas españolas que ha visto. El estudiante hace las siguientes valoraciones acerca de las mujeres españolas: son muy guapas, típicamente europeas, abiertas, simpáticas, entusiastas, llenas de pasión, les gusta mucho hablar como todas las mujeres del mundo, hablan muchísimo y con poca distancia, se ríen siempre y mucho; con muchas expresiones.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el estudiante utiliza el presente para expresar sus valoraciones acerca del cine y de las mujeres españolas: *“hablan muchísimo”* o *“me parece muy interesante”*. También utiliza el infinitivo: *“reír mucho”* o el pretérito imperfecto: *“reían siempre”*.

17º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_17”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen

referencia al cine son: *“Sí, me gusta el cine. Pero no voy al cine. Por que me gusta silencio”*. *“Sí”*. Otra palabra clave del texto es: *“mujeres españolas”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“La mujer española es abierta, sexy y valiente. Además, ellas hablan mucho y también ordenan mucho”*, *“La familia de la mujer española, a lo mejor, no es muy feliz. Y la violencia en la familia, como el marido de la violencia a su esposa etc”*, *“abierta, valiente, amable, loca”*, *“Anda muy rápido con la poca hablada. Habla mucho con sus manos y ojos moviendo mucho”*. Por lo tanto, el estudiante comenta que le gusta el cine, aunque dice que no va porque le gusta el silencio. Le parece motivador el uso del cine en el aula. El estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas: son abiertas, sexis, valientes, andan muy rápido, hablan mucho con sus manos “y ojos moviendo mucho” (puede referirse a que hablan gesticulando con las manos y los ojos), hablan mucho y también ordenan mucho. La familia, a lo mejor, no es muy feliz, hay violencia en la familia.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el estudiante utiliza el presente (*anda muy rápido, etc.*) para expresar sus valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas y del cine español.

18º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_18”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Me gusta el cine. Voy al cine casi cada semana en China. Porque puedo reunirme con mis amigos y mi novio”*, *“Creo que sí. El cine es muy interesante para los alumnos”*, *“Volver”*, *“Tacón alto”*, *“Todo sobre mi madre, etc.”*. Otra palabra clave del texto es: *“mujeres españolas”* y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“La mujer española es muy guapa y con mucha pasión”*, *“creo que cuando ella con su marido y sus hijos ella es más suave y con amor. Cuando con amigos, ella más alegre y activa”*, *“pasión, independiente. elegante. un poco loca, etc.”*, *“Con gestos cuando habla. Con voz alta también”*. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine y que va casi todas las semanas en China. Dice también que cree que es motivador el uso del cine para la enseñanza de español porque es muy interesante para los alumnos. Menciona el nombre de tres películas españolas del director Pedro Almodóvar. La estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres

españolas: son muy guapas, con mucha pasión, independientes, elegantes, un poco locas, con gestos cuando hablan, con voz alta. Cuando la mujer española está con su marido y sus hijos, ella es “más suave y con amor” (puede referirse a que es cariñosa); cuando está con amigos, ella es más alegre y atractiva.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante usa verbos en presente para hacer valoraciones y apreciaciones acerca del cine español y de las mujeres españolas.

19º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_19”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí, me gusta el cine. Voy al cine. Pero no con frecuencia. Porque no tengo suficiente tiempo. y el precio de billete es caro*”, “*Sí, puedo aprender más vocabulario nuevo y practicar mi comprensión oral*”. Otra palabra clave es: “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*Ellas son guapas, pero fuman. Siempre se llevan de ropa muy bonita y se pintan mucho*”, “*Ellas se comportan y relacionan bien con los demás. Siempre cuidan a sus amigos, novios familiares*”, “*Abierta, optimista, alegre, bondadosa, un poco sensible*”, “*Me parece que la mujer española siempre se mueve con rapidez, por ejemplo: andar y hablar. Pero ellas son de buena educación y ayudan a los demás. Habla rápido pero siempre con sonrisa*”. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine, aunque no va con frecuencia porque le resulta caro. Dice que le parece motivador el uso del cine en el aula, ya que aprende vocabulario nuevo y practica la comprensión oral. La estudiante hace las siguientes valoraciones o apreciaciones acerca de las mujeres españolas: son abiertas, optimistas, alegres, bondadosas, un poco sensibles, hablan rápido pero siempre con una sonrisa, guapas pero fuman, siempre llevan ropa muy bonita y se pintan mucho; se comportan y relacionan bien con los demás, tienen una buena educación, ayudan a los demás, cuidan a sus amigos, novios y familiares. También menciona que siempre se mueven con rapidez cuando hablan o andan.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones usando verbos en presente: “*me gusta el cine*”, “*ellas se comportan*”, etc. Estas valoraciones hacen referencia al cine español, al uso del cine en el aula y a su percepción de las mujeres españolas.

20° texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “2° texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_20”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas; aunque no contesta a una de las seis preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*No me gusta el cine. Y no voy al cine porque cuando la película empieza quiero dormir*”, “*Sí. me parece es una buena idea. Porque es muy fácil para estudiar español*”. Otra palabra clave del texto es: “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*Guapa, sexy, simpática*”, “*Muy guapa*”, “*Se habla mucho*”. Por lo tanto, el estudiante comenta que no le gusta el cine porque cuando empieza la película quiere dormir, pero comenta también que sí le parece motivador el uso del cine en el aula de español; le parece “*una buena idea*”, ya que así le resulta fácil estudiar español. El estudiante hace las siguientes apreciaciones acerca de las mujeres españolas: son guapas, muy guapas, sexis, simpáticas y hablan mucho.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el estudiante usa el presente para expresar sus valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y de las mujeres españolas.

21° texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “2° texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_21”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí. En China sí. Un tipo de arte. Puedo aprender mucho de una película buena y me hace pensar mucho*”, “*No tengo idea*”. Otra palabra clave del texto es: “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*siempre llena de pasión y muestran su emoción fácilmente*”, “*Parece con boca y mano, realmente con corazón*”, “*amable, abierta, hospitalaria*”, “*se mueve fuertemente y habla rápidamente en voz alta*”. Por lo tanto el estudiante²⁵⁹ comenta que le gusta el cine y que va al cine en China. Lo considera un tipo de arte del que puede aprender; le hace pensar. Dice también que no tiene idea sobre el uso del cine en el aula de español. Acerca de las mujeres

²⁵⁹ “el estudiante” no especifica si es hombre o mujer.

españolas, el estudiante hace las siguientes apreciaciones: siempre llenas de pasión, las mujeres españolas muestran sus emociones fácilmente. Son amables, abiertas, hospitalarias, se mueven fuertemente, hablan rápidamente y en voz alta. Respecto a la pregunta de cómo la mujer española se comporta y relaciona con los demás, el estudiante dice que con la boca y con las manos, realmente con el corazón.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el estudiante hace valoraciones o apreciaciones acerca del cine y de las mujeres españolas, usando el presente: “se mueve”, “parece con”.

22° texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “2° texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_22”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas. No contesta a dos de las seis preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí que me gusta*”, “*Volver*”, “*Son de mar*”, “*Cosas insignificantes, etc.*”. Otra palabra clave del texto es: “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*el amor es menos importante que sex*”, “*guapa, sexy, personas son iguales, ¿no?*”. Por lo tanto, el estudiante comenta que le gusta el cine y recuerda el nombre de tres películas españolas. Realiza también las siguientes valoraciones acerca de las mujeres españolas: son guapas y sexis. Dice que las personas son iguales, y acto seguido apela al lector: “*¿no?*”. Dice también que el amor es menos importante que el sexo.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, el texto muestra las valoraciones del estudiante acerca del cine y de las mujeres españolas. Habla en presente: “*personas son iguales*”, “*el amor es*”.

23° texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “2° texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_23”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí. Sí, pero no consefuencia. Me gusta ir al cine porque puedo conocer una cultura y la catácteristica que no sé antes*”, “*Claro que sí.*”.

Normalmente un cine puede reflejar una cosa más realismo". Otra palabra clave en el texto es: "las mujeres españolas" y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: "*la mujer española es muy guapa, abierta, hablar mucho*", "*La mujer española trabaja más que antes. No quiere quedar en casa*", "*La mujer española está más independiente. Tiene muchas ideas. Ella ama a su familia mucho*", "*La mujer española anda rápido. Cuando habla tiene muchos actos y expresiones*". Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine aunque no va con frecuencia. Le gusta porque puede conocer aspectos culturales que antes de ver la película no conocía. Dice también que le parece motivador el uso del cine en el aula, ya que puede reflejar "*una cosa más realismo*", que puede referirse a que a través del cine se refleja la vida cotidiana, la vida "real". Respecto a las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones: son muy guapas, abiertas, hablan mucho, andan rápido. Cuando hablan, lo hacen con muchos actos (puede referirse a gestos) y expresiones. Trabajan más que antes (quizás se refiera a "en el pasado"), no se quieren quedar en casa. Son más independientes (de nuevo no especifica pero puede referirse a que son más independientes que antes, en el pasado). Tienen muchas ideas y aman a su familia.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones sobre el cine, el uso del cine en el aula y sobre las mujeres españolas. Usa el presente: "*anda*", "*tiene*", "*trabaja*".

24º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: "grupo 2", "2º texto reflexivo", "Grupo 2_texto reflexivo 2_24")

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: "*Sí. Sí. Porque algunas películas, sobre todo la película grandes es mejor en el cine*", "*Es muy bien. El cine es imprecioso para los estudios*", "*Abre los ojos. La medianoche de Barcelona*". Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: "*La mujer española es muy bonita*", "*Su cara es parecido como los árabes, pero más occidente*", "*Las mujeres españoles son fuertes, pero para los niños, son amables*", "*Alegría, libre. A veces, me parece que las mujeres y los hombre no hay mucha diferencia. Sólo me parece*". Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine, que le gusta ver las películas "grandes" en el cine. Recuerda el nombre de dos películas españolas y dice que le parece motivador el uso del cine en el aula, aunque explica que es "*imprecioso*" para

los estudios (no sabemos a qué puede referirse con *“imprecioso”*). En relación a las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: son muy bonitas, su cara es parecida a la de los árabes aunque más occidental, son fuertes, amables para los niños, alegría (alegres), libres. También hace el siguiente comentario: *“A veces, me parece que las mujeres y los hombre no hay mucha diferencia. Sólo me parece”*.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y de las mujeres españolas. Hace uso del presente: *“son”, “me parece”, “es”*.

25° texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “2° texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_25”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí, me gusta el cine. Cuando estoy en China siempre voy al cine pero ahora en España no Porque quiero el ambiente en el cine y también puedo sentir bien el relato”*. *“Sí. a través el cine la gente puede saber el costumbre del país extranjero y entender las frases en la vida. Siempre conoce más cosas que no surgen en el libro”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“La mujer española es muy abierta, y también está valienta y dependiente”, “habla mucho”, “abierta. Habla con muchas acciones, sexy”, “Cuando habla, tiene muchas acciones”*. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine y que en China va siempre al cine. Le parece motivador el uso del cine en el aula, ya que a través del cine se muestran costumbres, *“frases de la vida”* y más cosas que no están en los libros. Sobre las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes apreciaciones: son muy abiertas, valientes, sexis, dependientes, hablan mucho, hablan con muchas acciones.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, de su uso en el aula y de las mujeres españolas. Utiliza el presente y hace referencia a España y a China.

26° texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “2° texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_26”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí, Sí, Me gusta ver la película con mucha gente*”, “*Creo que sí*”. Otra palabra clave del texto es: “*mujeres españolas*” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*Creo que la mujer española es muy guapa y con pasión y le gusta fumar*”, “*Se comporta muy libremente co los demás. Y se habla mucho*”, “*Abierto y con pasión*”, “*Se mueve mucho. Y habla con muchos gestos en la cara*”. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine y que le gusta ver las películas con mucha gente. También dice que cree que le parece motivador el uso del cine en el aula. Sobre las mujeres españolas realiza las siguientes apreciaciones y valoraciones: se comportan muy libremente con los demás, hablan mucho, son abiertas, con pasión, se mueven mucho, hablan con muchos gestos en la cara.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso de cine en el aula y de las mujeres españolas. Habla en presente.

27º texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_27”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí, me gusta mucho. Voy al cine. Porque creo que podemos aprender mucho sobre las culturas perfectas desde los cines*”, “*Claro que sí*”, “*<<Celestina>>, <<Volver>>. <<Barcelona por la medianoche>>, la programa que suponer las letras y frases en televisión*”. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*Es muy sexy, bien vestidos, románticas*”, “*Muy bien*”, “*Honrada, simpática, bella, sexy, gerente, inteligente*”, “*habla mucho en voz alta, en cafetería, en la calle, en la casa, etc. Se mueve rápidamente. Creo que la mayoría sí*”. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta mucho el cine y opina que con el cine se puede aprender mucho de la cultura. Recuerda el nombre de tres películas españolas y le parece que es motivador su uso en el aula. Acerca de las mujeres españolas hace las siguientes valoraciones: son muy sexis, bien vestidas, románticas, se comportan y relacionan muy bien con los demás, honradas, simpáticas, bellas, inteligentes, hablan mucho en voz alta: en la cafetería, en casa,

en la calle, etc., y se mueven rápidamente. Dice también que la mujer española es “*gerante*”, pero no sabemos exactamente a qué se refiere.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y de las mujeres españolas. Utiliza en presente en su discurso: “*me gusta*”, “*habla*”, “*es*”.

28° texto reflexivo del grupo 2 (CD anexo: “grupo 2”, “2° texto reflexivo”, “Grupo 2_texto reflexivo 2_28”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí. me gusta mucho. A veces en China. porque quiero divertirme cuando estoy cansada*”, “*Un poco*”. Otra palabra clave del texto es: “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*a través de su cuerpo. la forma de hablar. y pintar*”, “*hablar con muchos gestos, y están muy juntos aunque no conocen muy bien*”, “*abierta, sexy. con mucha pasión*”, “*Mueven rápidamente, con intenso. hablar con muchos gestos y a veces fuman*”. Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta mucho el cine y que va al cine en China a veces, para divertirse cuando está cansada. Respecto a si le parece motivador el uso del cine en el aula responde que “*un poco*”. Acerca de las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes apreciaciones y valoraciones: A la pregunta de cómo es la mujer española, la estudiante responde: a través de su cuerpo, la forma de hablar y pintar (es posible que la estudiante no haya entendido la pregunta). Otras valoraciones que hace acerca de las mujeres españolas son las siguientes: son abiertas, sexis, con mucha pasión, se mueven rápidamente, con intensidad. A veces fuman. También comenta que las mujeres españolas hablan con muchos gestos y “están muy juntos aunque no se conocen muy bien” (puede referirse a que la distancia física entre las personas en España es menor que la distancia en China. Es posible también que esté relacionado este comentario con la escena teatral que habían representado dos estudiantes en clase durante el transcurso de la tarea final).

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula y de las mujeres españolas. Usa el infinitivo y el presente.

5.8.3 Análisis de datos del grupo 3

Aquí se analizarán los datos del grupo 3²⁶⁰. Comenzaremos con el primer texto reflexivo que escriben 21 estudiantes²⁶¹, después se analizarán las tareas de la unidad didáctica a partir de textos seleccionados de la transcripción²⁶²; y finalmente se analiza el segundo texto reflexivo realizado de nuevo por 21 estudiantes²⁶³. Al igual que en el análisis del grupo 1 y del grupo 2, el discurso de los estudiantes se citará atendiendo a los textos originales²⁶⁴, manteniendo los errores, salvo cuando se citan las transcripciones de los vídeos correspondientes al transcurso de la unidad didáctica, en cuyo caso se mantiene el uso del código indicado en el apartado 5.6.1.

Primer texto reflexivo

1º texto reflexivo del grupo 3 (véase CD anexo: “grupo 3”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 1_1”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí me gusta el cine. Porque en el cine se ven las películas más nuevas y triunfales. Además me encanta la atmósfera del cine. Voy al cine casi una vez en cada mes.”*, *“Sí, me ayuda a aprender español ver películas en español. Porque a través de las películas podemos aprender el idioma castiza. Y las palabras son más cotidianas. También me ayuda en la audición.”*, *“Sí, me gusta aprender con las películas españolas en clase de español. Porque me gusta la atmósfera en que todas aprender juntas. Además, los profesores nos ayudan a entender bien la película”*. Otra palabra clave del texto es: “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Pienso que las mujeres españolas de las películas españolas son muy sexies, bonitas y elegantes.”*, *“Las mujeres españolas del cine persiguen su propio amor, cuidan de sus niños o marido o hacer el amor con un hombre”*, *“A veces ellas se comportan con mucho coraje y relacionan con las demás mujeres con poca amistad. Pero la mayoría veces, ellas tienen la amistad muy sencillo y real”*, *“Veo que las mujeres españolas son más abiertas y vivas y las de china son más conservadoras y tímidas en la vida cotidiana”*,

²⁶⁰ En el CD anexo, “grupo 3”.

²⁶¹ En el CD, “grupo 3”, “1º texto reflexivo”.

²⁶² En el CD, “grupo 3”, “transcripción”.

²⁶³ En el Cd, “grupo 3”, “2º texto reflexivo”.

²⁶⁴ Al igual que se ha hecho hasta ahora, las citas o referencias a los textos de los estudiantes se escriben en cursiva y entre comillas.

“Las mujeres españolas en el cine son más abiertas y da mucha importancia al amor y las mujeres chinas en el cine son más conservadoras y calladas y da más importancia a la familia”, “El cine español refleja muchos detalles de la vida cotidiana. Y el cine español son más reservados”. Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta el cine y que va al cine casi una vez al mes. Afirma que le ayuda para aprender español y los profesores les ayudan a entender bien la película. Con respecto a las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: son sexis, bonitas, elegantes, valientes, simpáticas, abiertas, persiguen “su propio amor”, cuidan de sus hijos o maridos o hacen el amor con un hombre. A veces se comportan con mucho coraje y se relacionan con otras mujeres con poca amistad. La mayoría de las veces su amistad es real y sencilla. Las mujeres españolas son abiertas y vivas, mientras que las mujeres chinas son más conservadoras y tímidas en la vida cotidiana. En el cine, las mujeres españolas son más abiertas y le dan mucha importancia al amor, mientras que las mujeres chinas del cine chino son más conservadoras y calladas; le dan más importancia a la familia.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula, de las mujeres españolas y de las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones.

2º texto reflexivo del grupo 3 (véase CD anexo: “grupo 3”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 1_2”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí. Porque los cines son muy bonitos y divertidos, me atraen mucho”, “Voy al cine muy raras veces. Generalmente veo las películas en ordenador o televisor.”, “Creo que sí. Porque en las películas muestran la cultura española, cómo vive la gente de otro mundo y además nos ayuda entender mejor y mejorar nuestro oído”, “Sí. Porque es más divertido y más fácil para el entendimiento”. Otra palabra clave del texto es: “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “Son bonitas, abiertas y atrayentes”, “llena de emoción y tenaces”, “Ir a la iglesia y cuidar de la familia”, “Como no he visto muchas películas españolas, no puedo decirlo claramente. De las pocas que he visto las mujeres son creyentes (creen en dios), obedientes a su marido”, “Desde mi punto de vista las chinas no son tan abiertas como las españolas y además no creen tanto en la religión”, “Las mujeres españolas expresan más su amor y su sentido. Las*

mujeres chinas son más tímidas”, “En el cine español la emoción es muy fuerte, amor, violencia, se expresan directamente. El cine chino es más suave”. Por lo tanto, la estudiante comenta que va al cine raras veces y que generalmente ve películas en el ordenador o por la televisión. Dice que le parece que las películas ayudan a aprender un idioma, ya que muestran una cultura y ayudan en la comprensión auditiva. Le gusta que se usen en el aula porque le parece un recurso divertido. Con respecto a las mujeres españolas del cine, la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: son bonitas, abiertas, atractivas, llenas de emoción, tenaces, van a la iglesia, cuidan a la familia. De las películas españolas que ha visto ha observado que las mujeres son creyentes y cuidan de su marido. Cree que las mujeres chinas son más tímidas y no son tan abiertas como las españolas; tampoco creen tanto en la religión. Añade que las mujeres chinas expresan menos su amor en comparación con las mujeres españolas. El cine chino es más suave que el cine español, donde se muestra la violencia y el amor directamente. En el cine español la emoción es muy fuerte.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine, del uso del cine en el aula, de las mujeres españolas y de las chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones y utiliza el pretérito perfecto compuesto cuando dice que no ha visto muchas películas.

3º texto reflexivo del grupo 3 (véase CD anexo: “grupo 3”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 1_3”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí. Creo que podemos ver y escuchar para poder entender los pensamientos transmitidos de la película en comparación con los libros”, “Una vez al mes. Pero dos películas al mes en la computadora”, “Sí. Nos ayuda conocer más sobre la cultura española, también mejora nuestra habilidad de comprensión auditiva”, “Me gusta. Ces que los profesores van a explicar nuestras dudas, y podemos discutir entre los alumnos mismos”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Ellas son atractivas pero también vulnerables, no tienen tantos derechos”, “Vulnerable, entusiasta”, “Ellas sostienen la vida de una familia y la carrera de sus maridos. Antes de casarse suelen bailar y cantar también participar en las fiestas”, “Ellas viven independientes pero suelen depender de sus hombres”, “Ahora las mujeres chinas ganan más derecho igual que*

las españolas, pero ellas son más conservadoras que las españolas en la vida cotidiana”, “*En el cine chino, las mujeres, en muchas ocasiones, son para servir las descripción sobre los hombres, pero las españolas suelen ser la protagonista más importante*”, “*El cine chino no plasma a las mujeres tanto como el cine español. El cine español prefiere prestar atención a la emoción*”. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine; le gusta que se use para aprender español en el aula. El cine le ayuda a conocer la cultura española y también a mejorar la comprensión auditiva. La estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones sobre las mujeres españolas del cine: son atractivas, vulnerables, no tienen tantos derechos (no explica en comparación con quien pero puede referirse a “no tienen tantos derechos como los hombres”); son entusiastas, sostienen la vida de una familia y la carrera de sus maridos. Antes de casarse suelen bailar, cantar y participar en las fiestas. Ellas viven de manera independiente, pero suelen depender de sus hombres. Las mujeres chinas, ahora, (en el presente) han ganado más derechos al igual que las españolas, pero son más conservadoras que las españolas. Las mujeres chinas en el cine sirven para acompañar la descripción de los hombres, protagonistas de las películas. Sin embargo, las mujeres españolas suelen ser protagonistas. Las mujeres “no se plasman” (puede referirse a que tienen menos presencia que los hombres) tanto en el cine chino como en el cine español. El cine español le presta más atención a las emociones.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine (español y chino), del uso del cine en el aula, de las mujeres españolas y de las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones.

4º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 1_4”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Me gusta mucho, Porque con el cine puedo saber cómo vivir o pensar las personas muy distintas de mí, además, puedo entender mejor sobre la vida y el mundo*”, “*No es regular. Si tiene alguna cine que me interesa iré*”, “*Un poco. Los autores hablan muy rápido, muchas veces no puedo entender bien, pero me gusta ver la forma de vivir de los españoles por las películas*”, “*Me gusta. Si veo una película española sola, muchas veces no puedo entender muy bien, y con la ayuda*

de los profesores puedo comprender mucho mejor". Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *"Ellas son valientes y trabajadoras, pero muchas veces son dependientes de sus esposos", "Su belleza es más importante a su inteligencia. Ellas piensan mucho sobre su familia pero muy poco en la sociedad", "Muchas son ama de casa", "Las mujeres ponen mucha atención a su esposo y a sus hijos, se comportan como una buen esposa o una buena madre. También hay otras son muy sexys y atraídas", "Las mujeres españolas son más alegres y valientes", "Las chinas son más tranquilas", "En el cine español el conflicto es muy grave y en el de China, el conflicto es siempre bajo el aparente tranquilo"*. Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta mucho el cine a través del cual puede ver cómo viven o piensan otras personas diferentes. Le ayuda a entender la vida y el mundo, a ver cómo viven los españoles. Con la ayuda de los profesores entiende mejor las películas. Sobre las mujeres españolas del cine, la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: ellas son valientes, trabajadoras, muchas veces dependientes de sus esposos, su belleza es más importante que su inteligencia. Piensan mucho en la familia, pero poco en la sociedad. Muchas son amas de casa, ponen mucha atención su esposo y a sus hijos, comportándose como una buena esposa o una buena madre; otras son muy sexis y atractivas. Son más alegres y valientes que las mujeres chinas. El cine español presenta conflictos graves, mientras que en el cine chino el conflicto es aparentemente tranquilo.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español y el cine chino, del uso del cine en el aula, de las mujeres españolas y de las chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones.

5º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: "grupo 3", "1º texto reflexivo", "Grupo 3_texto reflexivo 1_5")

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *"Sí. Porque a través del cine, puedo conocer las culturas diferentes y tengo oportunidades de entender diferentes papeles de la sociedad", "Voy al cine algunas veces. No es muy frecuente", "Sí. Porque en el cine hay muchas cosas típicas de España y la lengua es muy preciosa. Puedo conocer expresiones castizas y practicar mi audición", "Sí porque es muy interesante y con la ayuda de los profesores entendemos más profundo contenido de películas"*. Las

constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Las mujeres de las películas españolas son inteligentes, entusiastas, algunas veces serias, me impresiona el cambio de la situación de las mujeres en la antigüedad española. Ellas no tienen derecho a proteger las mismas. Pero ahora ellas son independientes y tienen el papel importante en la sociedad”, “Ellas no se someten al destino. son muy valientes e inteligentes”, “ellas estudian, cuidan a toda familia y apoyan a sus hijos y maridos cuando ellos encuentran dificultades”, “Ellas se comportan muy bien. Lo que ellas hacen reflejan la realidad de la sociedad. Ellas son muy valientes, inteligentes y optimistas. Relacionan bien con los demás. Ellas cuidan toda la familia, ayudan las personas quien tienen dificultad y apoyan y aman a sus familiares”, “las mujeres españolas son más abiertas, sensibles, optimistas que las chinas. Las chinas son más tiernas”, “Las mujeres españolas son más valientes. Ellas no se someten al destino. Las chicas son más tiernas y más conservadoras”, “El cine español es muy abierto y refleja la realidad directamente. La escena de cine china es muy bonita y grandiosa. Algunas veces no refleja la realidad tan directamente”*. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine porque a través del cine observa culturas diferentes, cosas típicas de España, expresiones típicas y practica su comprensión oral. Con la ayuda de los profesores entiende mejor las películas. Añade que el cine español es muy abierto y refleja la realidad directamente, mientras que el cine chino es más bonito y grandioso, aunque a veces no refleja la realidad tan directamente. Acerca de las mujeres españolas, la estudiante dice que son: inteligentes, valientes, optimistas, entusiastas, algunas veces serias e independientes. Tienen un papel importante en la sociedad en comparación con tiempos pasados. No se someten al destino. Tienen buenas relaciones con los demás; cuidan y aman a la familia. Las mujeres españolas son más abiertas, valientes, sensibles y optimistas que las chinas. Las mujeres chinas son más tiernas y conservadoras.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español y del cine chino; del uso del cine en el aula, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones.

6º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 1_6”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí me gusta. Porque a través del cine, puedo contemplar la vida ajena”, “Una o dos veces cada semana”, “Sí. Al ver películas, puedo practicar el español y saber más sobre la cultura”, “Sí. Porque la película hace la clase más interesante”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Las mujeres son valientes, bonitas y cariñosas”, “Ellas son inteligentes o valientes”, “Generalmente ellas toman la parte de madre, esposa o hija, como mujer normal. Trabajan o cuidan las familias”, “Ellas relacionan con los demás a través de otros miembro de familia, esposo o hijos. A veces a través de sus amigos o colegas”, “En la vida cotidiana, las mujeres españolas son más libres, más abiertas, disfrutan la vida más. Pero las mujeres chinas gastan más tiempo cuidando sus familias, cuidando a sus hijos. Así que no tienen mucho tiempo libre para divertirse. Muchas mujeres tienen que trabajar para reducir el cargo económico de la familia”, “En mi opinión, cuando las mujeres españolas sufren mucho, de su esposo o de la vida dura, ellas son muy valientes para resistir, y cambiar la situación. Pero las mujeres chinas no tienen tanto coraje. Además, las mujeres españolas hacen lo que quieren, pero las chinas siempre actúan dentro de las reglas y sufren mucho de ellas”, “El cine español presta mucha atención sobre la gente normal, y refleja su vida cotidiana, con vista realista. El cine chino, en los últimos años, se concentra en la vida urbana de media clase, sobre sus trabajos y sus historias amorosas. Algunos de ellos reflejan la vida, pero los restos sólo sirven para divertir al pueblo”*. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine porque a través del cine puede contemplar la vida ajena. Dice que va al cine una o dos veces a la semana y que a través de las películas practica español y aprende cultura. Considera además que el uso del cine en el aula hace la clase más interesante. Compara el cine chino con el cine español y dice que el cine español presta mucha atención a la vida de la gente normal, reflejando la vida cotidiana de una manera realista. Por otro lado, el cine chino se centra en la vida urbana de la clase media, en sus trabajos y sus historias amorosas, reflejando a veces la vida, aunque la mayoría de las veces son películas que *“sólo sirven para divertir al pueblo”*. Sobre las mujeres españolas, la estudiante comenta que son: valientes, bonitas, cariñosas, inteligentes. Son madres, esposas o hijas, como una mujer normal. Trabajan o cuidan de sus familias. Se relacionan con los demás a través de otros miembros de la familia, esposo o hijos; aunque a veces también a través de sus amigos o colegas. Las mujeres españolas en la vida cotidiana disfrutan de la vida, mientras que las mujeres chinas pasan más tiempo cuidando de sus familias e hijos, sin mucho tiempo para divertirse. Comenta que

muchas mujeres tienen que trabajar para reducir el peso económico en la familia. Añade que, en su opinión, cuando las mujeres españolas sufren mucho, por su esposo o por la vida dura, son muy resistentes para cambiar la situación. Sin embargo, las mujeres chinas no tienen tanto coraje. Además, las mujeres españolas hacen lo que quieren, mientras que las mujeres chinas actúan siempre dentro de las reglas y sufren mucho.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español y el cine chino, del uso del cine en el aula, de las mujeres españolas y de las chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones.

7º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 1_7”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Me gusta. Porque puedo ver las películas interesantes, y el ambiente del cine es muy bueno”, “Depende, Si hay películas que me interesan voy al cine con mis amigos”, “Sí. me ayuda mucho. Porque en las películas puedo aprender las lenguas cotidianas o típicas de este lugar que no consigo en el texto de la escuela”, “Sí. Porque los profesores eligen las películas españolas buenas para nosotros y podemos conocer la cultura, la historia y la sociedad de cerca”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Creo que en algunas películas son valientes, y juegan un papel muy importante, pero en otras ni hablan una sola palabra y no saben cómo proteger ellas mismas”, “Bonitas, interpretan su papel con su alma”, “Son buenas madres, enseñan a sus hijos y ayudan a su marido”, “cortesana o cruda. Algunas veces las relaciones son complejas entre ellos”, “Las españolas son más abiertas en su pensamiento. Las españolas y las chinas tienen la opinión de la familia muy diferente. Muchas chinas se dedican más tiempo en su familia que en su trabajo después de casarse”, “La nariz de las españolas es más alta. Su figura, creo que es mejor que la de las chinas”, “El de español algunos son violentos y las relaciones entre los personajes son competas. El de china usan muchas palabras de Internet y Los temas son de la época antigua”*. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine porque puede ver películas interesantes y el ambiente es muy bueno. Va al cine con sus amigos cuando echan alguna película interesante. Cree que ver películas le ayuda a aprender español porque puede aprender el lenguaje cotidiano, diferente al de los

libros de texto. A través de las películas puede conocer la cultura, la historia y la sociedad más de cerca. Considera que el cine español es más violento y las relaciones entre los personajes son completas, mientras que en el cine chino los temas que tratan son más antiguos. En relación a las mujeres españolas, la estudiante comenta que se muestran valientes en algunas películas y juegan un papel muy importante, aunque en algunas películas no dicen ni una sola palabra y no saben cómo protegerse solas. Comenta que las mujeres españolas son bonitas e interpretan sus papeles en las películas con alma. Son buenas madres; enseñan a sus hijos y ayudan a su marido. Dice también que las mujeres españolas son más abiertas que las chinas y tienen diferentes opiniones sobre la familia. Muchas chinas le dedican más tiempo a la familia que al trabajo después de casarse. Las españolas tienen la nariz más alta y la estudiante opina que las mujeres españolas tienen mejor figura que las chinas.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español y del cine chino, del uso del cine en el aula, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones.

8º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 1_8”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“No, no me gusta el cine. He visto muy poca película porque a mí no me interesan las películas que reflejan las realidades”, “Una o dos veces al año”, “Creo que sí. porque algunos cines son adaptaciones de las novelas famosas, me va a ayuda a conocer mejor la sociedad de España”, “Sí, algunas películas son muy interesantes”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Un poco habladora, muy abierta y se enamora con alguien fácilmente”, “Abierta y valiente”, “Ir a la iglesia o bailar”, “Debido a que las películas que he visto son de las edades de antes, ellas son pertenencias de los hombres generalmente, y hacen como ama de casa”, “Las chinas son más tímidas y no tenemos tantas actividades con las religiones”, “En las películas que describen la sociedad de antes, las españolas y las chinas tienen una clase de sociedad muy baja. pero creo que las españolas son más valientes y llenan de emoción, Se atreven a sobrepasar los obstáculos que se enfrentan, y las chinas prefieren aoptar*

lo que le proporcionan”, “Los cines españolas expresan las ideas directamente, algunas veces con los sexos, violencias e insultos. Y los chinos prefieren usar más metáforas y asociación son más suaves y abstractos”. Por lo tanto, la estudiante comenta que no le gusta el cine, puesto que no le gusta que refleje la realidad. Es por ello que va al cine una o dos veces al año. Sin embargo, comenta que le parece útil su uso en clase, puesto que hay películas que son adaptaciones de novelas famosas y le ayuda a conocer mejor la sociedad española. Cree que el cine español muestra escenas con sexo, violencia e insultos, mientras que el cine chino trabaja con metáforas, siendo más suave y abstracto. Sobre las mujeres españolas, la estudiante dice que son un poco habladoras, muy abiertas, valientes y se enamoran fácilmente. En las películas españolas, las mujeres, según la estudiante, bailan o van a la iglesia. Al haber visto películas antiguas, ha visto que las mujeres son amas de casa o generalmente son una pertenencia de los hombres. Considera que las mujeres chinas son más tímidas que las mujeres españolas. Las españolas son más valientes y llenas de emoción, se enfrentan a los obstáculos; mientras que las chinas se quedan con lo que se les proporciona.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine (español y chino), del uso del cine en el aula, de las mujeres españolas y de las chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones y hace referencia a las películas que ha visto para describir a las mujeres chinas y españolas del cine.

9º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 1_9”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí, me gusta. Porque es una cosa muy importante para nuestra vida cotidiana, podemos relajarnos y estudiar a través del cine”, “Depende de la situación. Si tengo tiempo voy, si no entonces no voy”, “Sí, me gusta mucho, porque también es una práctica de la audición”, “Sí. me gusta mucho. primero me gusta ver las películas por eso yo puedo prestar más atención, así yo puedo aprender más cosas y más rápido, tengo eficiencia”, “Las películas españolas tienen mucho que ver con la cultura española y las costumbres. Reflejan muy bien la realidad española pero las de China muchas veces no son así. Ellas no quieren implicar las cosas más sensibles como la sociedad o de la política. Pero las temas*

de las chinas son más variadas". Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *"Ellas son muy amables, abiertas, y alegres", "Me parece que ellas son optimistas", "a ellas les gusta bailar, beber y fumar, conversan mucho con sus amigos", "son muy cariñosas", "La vida de las españolas es más divertida y relajada es más interesante. la de las chinas es un poco limitada, siempre obedecemos las reglas. Creo que una de las razones es que el machismo es más grave en China"*. Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta el cine, con el que puede relajarse y aprender, además de practicar la audición. Comenta que las películas españolas muestran la cultura española y las costumbres, reflejando la realidad española. Por el contrario, muchas veces no es así en las películas chinas, que no reflejan la sociedad o la política, según la estudiante. Acerca de las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: son amables, abiertas, alegres, cariñosas, optimistas. Les gusta bailar, beber, fumar, conversar mucho con sus amigos. En comparación con las mujeres chinas, la vida de las mujeres española es más divertida, relajante e interesante. La vida de las mujeres chinas es más limitada ya que, como ella dice, siempre obedecen las reglas. Cree que el machismo es más grave en China que en España.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine (español y chino), del uso del cine en el aula, de las mujeres españolas y de las chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas.

10º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: "grupo 3", "1º texto reflexivo", "Grupo 3_texto reflexivo 1_10")

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *"Sí, porque el cine nos ofrece una atmósfera para ver la película, además, la nueva tecnología como el 3D nos brinda una nueva "fiesta de vista" que no se puede conseguir en casa", "Cada tres meses", "Creo que sí. Porque primero la historia que cuenta las películas despierta el interés por aprender el idioma; segundo es que las frases o refranes cotidianos que se usa en las películas son muy útiles", "Sí, Porque me parece que uno se concentra mejor cuando hay mucha gente hace la cosa al mismo tiempo. Además, con la ayuda de los profesores, podemos entender mejor las películas", "El cine español siempre revela la maldad del ser humano y de la vida y así hace reflexionar a la gente sobre la vida. El cine*

china cuenta más bondad de la vida para traer más esperanza a la gente". Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: "Son más o menos morenos o blancos, del pelo ondulado o risado, tienen ojos grandes. Llevan flores en la cabeza cuando lleva vestido tradicional", "Me parece que las mujeres son abiertas, calurosas, independientes", "Bailan y cantan para expresar sus sentimientos. También trabajan y se enamoran", "Se cuidan mutuamente entre amigos y familias". "Creo que las mujeres españolas son más abiertas y expresan sus ideas o pensamientos directamente. Las mujeres chinas son más conservadoras y tímidas", "En el cine las mujeres españolas son abiertas, independientes, firmes y si hay choques, ellas luchan fuertemente. Las mujeres chinas son más tímidas, y dan más atención a la familia". Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta el cine por la atmósfera, el 3D, y porque crea un ambiente que no se puede conseguir en casa. La estudiante va al cine cada tres meses. Considera que la historia que cuenta la película despierta el interés por aprender la lengua. Añade también que, a través de las películas se aprende el lenguaje cotidiano; frases o refranes muy útiles. Con la ayuda del profesor uno entiende mejor la película. Por último, compara el cine español con el cine chino y afirma que el cine chino muestra más "bondad", con la idea de traer esperanza a la gente. Por otro lado, el cine español muestra la maldad del ser humano y de la vida, haciendo reflexionar a la gente sobre la vida. La estudiante también hace las siguientes valoraciones sobre las mujeres españolas: son más o menos morenas o blancas, con el pelo ondulado o rizado, los ojos grandes. Se ponen flores en la cabeza cuando llevan puesto el vestido tradicional. Las mujeres españolas del cine son abiertas, calurosas e independientes; bailan y cantan para expresar sus sentimientos; también trabajan y se enamoran. Se cuidan entre amigos y la familia. La estudiante compara a las mujeres españolas del cine con las mujeres chinas del cine y dice que las españolas son más abiertas, independientes, firmes y luchadoras; mientras que las mujeres chinas son más tímidas y prestan más atención a la familia.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español y del cine chino, del uso del cine en el aula, de las mujeres españolas y de las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de esos temas.

11º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: "grupo 3", "1º texto reflexivo", "Grupo 3_texto reflexivo 1_11")

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí me gusta el cine. Creo que la película puede reflejar la vida de diferentes personas. Puedo aprender mucho a través de ver las películas. Además, es un método de disfrutarme del tiempo libre”, “Cuando estoy en mis vacaciones voy al cine más frecuente”, “Sí, me ayuda demasiado. A través de ver películas en español, practico mi español. Y puedo aprender más frases”, “Sí, a mí me gusta. Porque cuando estoy en clase de español, puedo aprender más que otras veces”, “La emoción expresada en el cine español es más fuerte que lo del cine chino. Y los protagonistas del cine español son más abiertos que los del cine chino”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Creo que algunas son serias”. “En mi opinión, algunas mujeres son bravos, pero hay algunas débiles”, “Algunas son ama de casa, pero otras son inteligentes y hacen lo que quieren”, “Ellas están llenas de amor y pasión. Se comportan muy abiertas”*. La estudiante también diferencia entre las mujeres españolas y las chinas y hace los siguientes comentarios: *“Las mujeres españolas son más abiertas que las chinas en la vida cotidiana”*. En el cine, *“las mujeres españolas son más bravos. Y hacen todo lo posible para obtener lo que quieren”*. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine, con el que disfruta y aprende sobre la vida de las personas y muchas otras cosas. Va al cine cuando está de vacaciones y afirma que con el cine mejora su español; aprende más frases. Considera que el cine español es más fuerte que el cine chino y sus protagonistas son personajes más abiertos que los del cine chino. Acerca de las mujeres españolas del cine, la estudiante comenta que están llenas de amor y pasión, son abiertas, bravas, valientes; aunque hay algunas débiles. Dice que son amas de casa, aunque algunas también son inteligentes y hacen lo que quieren. Por último, la estudiante compara a las mujeres españolas con las chinas y dice que las españolas son más abiertas. Las españolas hacen todo lo posible por obtener lo que quieren, afirma.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, del cine chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas.

12º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 1_12”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí. Porque me muestra el mundo y me ayuda a sentir mejor la vida”, “Más o menos cuatro veces al mes”, “Sí. Porque me ayuda a aumentar la capacidad auditiva”, “Sí. Porque es más divertido”, “Muchos cines chinos tienen un desenlace feliz, pero los españoles que he visto tienen un desenlace raro o triste. Los cines chinos tienen muchos límites, siempre hay algún tema que los directores chinos no se atreven a tocar. Sin embargo, los españoles se tratan de todo”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Generalmente son muy guapas”, “Me parecen muy firmes”, “Cuidar a la familia y enamora”, “Son muy amables con los demás y dan mucho cariño a su familia”, “Las españolas son más abiertas y saben disfrutar más de la vida”, “A pesar de las diferencias del carácter ambas muestran la firmeza ante las dificultades de la vida”*. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine porque le muestra el mundo y le ayuda a *“sentir”* mejor la vida. Va al cine unas cuatro veces al mes y le parece motivador su uso para aprender español, ya que además de ser divertido, le ayuda a mejorar su capacidad auditiva. La estudiante compara el cine español con el chino y comenta que en el cine español los desenlaces son raros o tristes, mientras que muchos de los desenlaces de las películas chinas son felices. Añade que el cine chino tiene muchos límites, ya que siempre hay algún tema que no tratan los directores chinos. Por otro lado, los directores españoles tratan todo tipo de temas. Acerca de las mujeres españolas del cine, la estudiante comenta que generalmente son muy guapas las encuentra muy firmes, muy amables con los demás y cree que siempre dan mucho cariño a su familia. La estudiante compara a las mujeres españolas del cine con las mujeres chinas del cine y afirma que las españolas son más abiertas y saben disfrutar más de la vida. A pesar de ser diferentes, tanto las mujeres españolas como las chinas se muestran firmes ante las dificultades de la vida.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, el cine chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de esos temas y también el pretérito perfecto para hablar sobre los desenlaces de las películas españolas que ha visto.

13° texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “1° texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 1_13”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí, porque algunos cines pueden reflejar la vida cotidiana”, “dos o tres veces a la semana”, “Sí, porque me ayuda a desarrollar mi audición”, “Claro que sí, porque tenemos intereses en ver películas, a través de ver las películas, podemos recordar los conocimientos mejor”, “En el cine español hay algunas escenas sexuales, pero en el cine chino hay poca”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“bonita y abierta”, “abierto, alegre, responsable y valiente”, “limpiar sus casas, cuidar a los niños y sus esposos”, “las mujeres españolas no pueden decidir muchas cosas, algunas veces viven como una criada”, “son más abiertas que las chinas”, “Como las diferencias en el cine, las españolas son más abiertas”*. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine porque puede reflejar la vida cotidiana. Va al cine dos o tres veces a la semana. Encuentra que el cine es un buen recurso para aprender español, puesto que le ayuda a desarrollar su audición y aprende mejor. Destaca que en el cine español hay escenas sexuales (escenas de sexo) y en el cine chino hay pocas. Sobre las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones: son bonitas, abiertas, alegres, responsables, valientes, limpian sus casas, cuidan a sus niños y esposos, no pueden decidir muchas cosas y algunas veces viven como criadas. Son más abiertas que las chinas.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, del cine chino, de las mujeres españolas y de las chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas.

14° texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “1° texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 1_14”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“No me gusta. Porque no me gusta la atmósfera del cine”, “Casi nunca”, “Sí, porque las películas pueden ayudarme a practicar la audición”, “Sí, es muy interesante”, “El cine español da más importancia a la realidad y el chino, al*

significado". Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: "Son muy bonitas y abiertas", "Son firmes, misteriosas y apasionadas", "Hacen amor", "Creo que su comportamiento es un poco exagerado", "las mujeres españolas son más abiertas y las chinas son más reservadas", "En el cine las mujeres españolas se comportan valientemente y las chinas actúan más tradicionalmente". De esta manera, la estudiante comenta que no le gusta el cine porque no le gusta la atmósfera del cine. No va casi nunca, pero sí le parece que ayuda a aprender español, ya que le ayuda a practicar la comprensión auditiva. Compara el cine chino con el cine español y dice que el español le da más importancia a la realidad, mientras que el cine chino, al significado. Sobre las mujeres españolas del cine, la estudiante hace las siguientes valoraciones: son muy bonitas, abiertas, firmes, misteriosas, apasionadas, hacen el amor, su comportamiento es un poco exagerado. Comparando a las mujeres chinas con las españolas, dice que las españolas son más abiertas y las chinas más reservadas. En el cine, las mujeres chinas actúan de manera más tradicional que las españolas, quienes se comportan con más valor.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, del cine chino, de las mujeres españolas y de las chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas.

15° texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: "grupo 3", "1° texto reflexivo", "Grupo 3_texto reflexivo 1_15")

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: "Sí. Porque a mí me gusta ver las películas, es una manera muy buena para conocer el mundo real y el dentro de las personas. Además, el ambiente en el cine es muy bueno, es un lugar en que puedo pensar", "Una vez cada mes, casi", "Sí. Me ayuda especialmente en el español oral, desde las películas, podemos aprender muchas cosas de la vida cotidiana, que no podemos aprender desde los libros. Y también es una manera muy buena para conocer la cultura", "Sí. Me gusta las películas y esta manera de aprender es más interesante", "Los temas y la manera de presentarlos son muy diferentes. los de China son más conservadores, y los de España son más directos". Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: "No he visto mucho, y son diferentes en las películas de diferentes épocas, pero pienso que la mayoría son amables, optimistas

y activas”, “Amables, bonitas y activas”, “Cantar, bailar, etc.”, “No sé cómo decirlo... posiblemente muy casual”, “¿las chinas son más tímidas y conservadoras?”. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine, le ayuda a conocer el mundo real y las personas “desde dentro”. Le parece que el ambiente en el cine es muy bueno y dice que es un lugar donde puede pensar. Va al cine casi una vez al mes. Considera que a través del cine practica el español oral, además de aprender muchas cosas de la vida cotidiana que no se encuentran en los libros. Cree que es más interesante aprender español a través de las películas. Compara también las películas chinas con las españolas y dice que la forma en que se presentan los temas es diferentes: en China son más conservadores y en España son más directos. Sobre las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones: la mayoría son amables, optimistas y activas. Son bonitas, cantan, bailan, se relacionan con otras mujeres posiblemente de forma muy casual. Por último comenta que las mujeres chinas son más tímidas y conservadoras, pero lo expresa entre signos de interrogación, así que es una pregunta que plantea.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, el cine chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas.

16º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 1_16”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “Sí. Tenemos un mejor ambiente mientras contemplamos la película”, “Como la entrada no es barata, voy allá una vez al mes”, “Sí. Conozco mejor su cultura a través de las películas”, “Sí. Porque será más divertida”, “Los temas son muy diferentes. Las técnicas y la manera de expresar los sentimientos no son iguales tampoco. Creo que el cine español exagera más lo negativo de la vida pero es muy real”. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “Ellas son valientes, responsables, razonables, pero en algunas películas, son un poco sensible”, “Guapas, atractivas, independientes”, “Creo que suelen ser amas de casa”, “Ellas son abiertas pero sí tienen respeto a sí mismas. Y ellas son valientes cuando quieren proteger a la gente a quien amar”. Por último compara a las mujeres españolas con las chinas y afirma que: “Las españolas se comportan más directas que las chinas”, “En la vida cotidiana, todavía no he visto

tantas diferencias entre nosotras y las españolas, quizás sostengamos distintas actitudes a las fiestas". Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta el cine, le parece que hay buen ambiente en el cine aunque, como la entrada no es barata, va una vez al mes. El cine le ayuda a aprender español, ya que conoce mejor la cultura española a través de las películas. También le resulta divertido usar películas para aprender. Comenta también las diferencias que observa entre las películas españolas y chinas, concluyendo que los temas, las técnicas y la manera de expresar los sentimientos son muy diferentes en ambos tipos de cine. Dice que el cine español exagera más lo negativo de la vida, pero es muy real. Por otro lado, la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas: son guapas, atractivas, independientes, valientes cuando quieren proteger a la gente a la que aman; responsables, razonables, pero un poco sensibles en algunas películas. Cree que suelen ser amas de casa. Son abiertas, pero con respeto a sí mismas. Compara a las mujeres españolas con las chinas y afirma que las españolas son más directas y que quizás, aunque no tiene mucho conocimiento sobre ello, quizás la forma de comportarse en las fiestas sea diferente.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, del cine chino; de las mujeres españolas y de las chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas.

17º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: "grupo 3", "1º texto reflexivo", "Grupo 3_texto reflexivo 1_17")

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: "*Sí Porque las películas buenas siempre se ponen en el cine primero, y el sentido de ver películas es más real*", "*Cada mes una vez más o menos*", "*Sí. Porque me ayuda a practicar mi comprensión auditiva y aprender las palabras cotidianas*", "*Sí. Porque no estaré cansada con esta forma y tendré oportunidad de ver las películas españoles buenas*", "*no he ido al cine español*". Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: "*bonitas, sexis, calurosas*", "*Atrevidas. Se atreven a buscar el amor verdadero. También son inteligentes*", "*Varias actividades como bailar y cantar*", "*Hablar*", "*Me parece que las mujeres españolas se divierten más que las chinas y las chinas siempre se preocupan sus familiares y trabajos*", "*Generalmente las chinas son tímidas y las españolas son abiertas*". Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta el

cine y va al cine una vez al mes aproximadamente. A través del cine practica la comprensión auditiva y aprende palabras cotidianas. Le gusta el cine para aprender español, ya que no le cansa y así tiene la oportunidad de ver películas españolas buenas. Sobre las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones o apreciaciones: son bonitas, sexis, calurosas, atrevidas, inteligentes, se atreven a buscar el amor verdadero, bailan, cantan, hablan entre ellas. Por último, comenta que cree que las mujeres españolas se divierten más que las chinas, quienes siempre se preocupan por su trabajo y su familia. Añade además que las chinas son tímidas, mientras que las mujeres españolas son abiertas.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, del cine chino; de las mujeres españolas y de las chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas.

18° texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “1° texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 1_18”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí, me gusta el cine, porque mediante el cine, experimentamos la vida de otras personas, podemos ampliar los horizontes, y por supuesto podemos divertirnos”, “Depende. Generalmente cuatro o cinco veces cada año”, “Claro que sí. Porque en la película, podemos observar cómo hablar, vivir la gente española, y por lo menos practicamos el oído”, “Sí, porque es interesante”, “Generalmente se puede decir que el cine español presta más atención a los sentimientos finos”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Las figuras de las mujeres en las películas españolas varían según los autores del guión, unas son pobres, brutales, otras son elegantes, valientes, y fuertes en los adentros”, “Generalmente son elegantes, valientes y abnegables”, “Cuidan de la familia, luchar por sobrevivir”, “Cuidan y defender a la familia”, “Las chinas concentran toda la atención a la familia. Las españolas tienen su propia vida”*. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine porque a través del cine dice que se experimenta la vida de otras personas, podemos ampliar horizontes y divertirnos. Va al cine cuatro o cinco veces al año y a través del cine aprende; puede observar cómo hablan los españoles, cómo vive la gente española y practica además, la audición. Acerca de las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones: unas son pobres y brutales, mientras que otras son

elegantes, valientes y fuertes. Generalmente son elegantes, valientes y abnegadas (*abegables*). Cuidan de la familia y luchan por sobrevivir. Las mujeres chinas concentran toda su atención en la familia, mientras que las mujeres españolas tienen su propia vida.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, del cine chino; de las mujeres españolas y de las chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas.

19º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 1_19”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí. Porque se puede conocer otras culturas y entretenerse*”, “*Al mes*”, “*Sí. Puedo practicar la audición, saber cómo hablar los hispanohablantes, conocer a la cultura hispano y entender sus pensamientos*”, “*Sí. Es una manera interesante y efectiva. Aprendo mejor y más rápido con ver las películas*”, “*tienen totalmente diferentes estilos. Y los temas no son similares*”. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*Son tímidas y no hablan mucho. A lo mejor, no tienen importantes papeles*”, “*Abiertas, fuertes, valientes y, por supuesto, guapas*”, “*Bailar, luchas por el amor y la libertad y hacer deberes domésticos*”, “*Ellas se comportan independientemente, tienen relaciones cercanas con otras mujeres pero no con los hombres*”, “*Las españolas son más fuertes e independientes que las chinas*”, “*Son casi iguales, a lo mejor las chinas tienen más presiones y trabajos*”. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine ya que puede conocer otras culturas y también entretenerse. A través del cine practica la comprensión auditiva, conoce cómo hablan los hispanohablantes, conoce la cultura hispana y entiende sus pensamientos. Le parece efectivo utilizar el cine para aprender, ya que aprende más rápido. Considera que el cine español y el cine chino tienen estilos totalmente diferentes y los temas que tratan no son similares. Con respecto a las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: son tímidas, fuertes, valientes, independientes, guapas. Bailan, luchan por el amor y la libertad. Realizan los “deberes domésticos”. Ellas tienen relaciones cercanas con otras mujeres, pero no con los hombres. Las mujeres españolas son más fuertes e independientes que las mujeres chinas. Por

último, la estudiante comenta que las mujeres chinas y españolas son casi iguales, aunque quizás las chinas tienen más presiones y trabajos.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, del cine chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas.

20° texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “1° texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 1_20”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí, es interesante y atractivo”, “Cada mes”, “Sí, Para entender bien la película necesito escuchar con atención las palabras”, “Sí. Puedo aprender el idioma con mucha facilidad y no es ocurrido”, “El cine español presta atención a los detalles de la vida. Creo que el cine chino trata de unos distintos temas y no es tan abierto como el cine español. Pocas veces aparece lo sexual”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Ahora son más independientes y juegan un papel importante”, “Unas veces hablan poco y ayudan a sus hombres”, “Las mujeres españolas, algunas veces, son anexas de los hombres y están a servicio de su hombre”, “A las chinas les importan su familia y sus niños. Y a las chinas intentan lograr su futuro con esfuerzos propios. Las mujeres españolas también son más independientes hoy en día”, “Las chinas son más conservadas que las mujeres españolas”*. Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta el cine, lo encuentra interesante y atractivo. Va al cine cada mes y le parece un buen medio para aprender español con facilidad, aunque para entender bien las películas necesita prestar mucha atención. Considera que el cine español le presta atención a los detalles de la vida, mientras que el chino trata diferentes temas y no es tan abierto como el cine español. Pocas veces aparecen temas sexuales. En relación con las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: ahora son más independientes y juegan un papel importante; unas veces hablan poco y ayudan a sus hombres, algunas veces son un anexo del hombre y están a su servicio. A las mujeres chinas les importa su familia y sus hijos; intentan lograr un futuro a través de muchos esfuerzo. Las mujeres chinas son más conservadoras que las mujeres españolas, quienes son más independientes hoy en día.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, el cine chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas. Habla de que las mujeres españolas hoy en día son más independientes, por lo tanto compara “hoy en día” con una época anterior, entendiéndose que “antes” no disfrutaban de tanta independencia como “ahora”, en el 2009. Menciona que las mujeres “ahora” son más independientes y juegan un papel más importante. Por lo tanto, hace referencia de nuevo a la época actual, en comparación con un “antes”, un pasado donde las mujeres disfrutaban de menos independencia y tenían un papel menos importante.

21º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “1º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 1_21”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Me gusta el cine porque a través del cine puedo aprender muchos conocimientos, conocer otra cultura y tradiciones y ver los paisajes bonitos”, “dos veces a la semana”, “Sí, porque las palabras de películas son muy simples y cotidianas”, “Sí, porque me gusta ver películas con mucha gente, y si no entiendo el profesor puede explicarme”, “Los temas del cine español son muy abiertos y complicados y increíbles para los chinos. Las películas de China son muy conservadoras”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Las mujeres son muy abiertas”, “Bonitas, amables, simpáticas, abiertas y serias”, “Limpian la casa, trabajan en las empresas”, “Por sus actividades”, “Las españolas son más abiertas y las chinas no”, “Las españolas son muy bonitas y tienen figura con curvas”*. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine, con el que puede aprender muchos conocimientos, conocer otra cultura y tradiciones, así como paisajes bonitos. Va al cine dos veces a la semana. Le parece un buen recurso para aprender español, puesto que escucha las palabras cotidianas y el profesor puede explicarle aquello que no entiende. Según la estudiante, los temas del cine español son abiertos, complicados y resultan increíbles para los chinos. Las películas en China son muy conservadoras. La estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas: son muy abiertas, muy bonitas, con curvas, amables, simpáticas, serias, limpian la casa, trabajan en

empresas. Se relacionan con otras mujeres a través de sus actividades y son más abiertas que las chinas.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine (español y chino), las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas. Cuando la estudiante comenta que las mujeres se relacionan con otras mujeres a través de sus actividades no especifica a qué actividades se refiere.

Unidad didáctica del grupo 3

A continuación se presenta el análisis de los datos que corresponden a la grabación de los estudiantes del grupo 3 mientras realizaban la unidad didáctica. Se atiende aquí también a las dimensiones interlocutivas, temáticas y enunciativas del texto; y para el análisis se seleccionarán algunos de los textos transcritos, principalmente aquellos donde los estudiantes presentan la tarea final, puesto que esa tarea recoge las ideas que los estudiantes han visto en clase sobre las mujeres españolas²⁶⁵. Por lo tanto, los estudiantes vuelven a hablar sobre las mujeres españolas en relación a varias y diferentes facetas que eligen dentro de un grupo. Los datos transcritos vienen acompañados del indicador: “contexto”, donde se recoge una breve explicación que sitúa al lector en el ejercicio que se está llevando a cabo, facilitando su ubicación dentro del transcurso de la unidad didáctica y/o señalando las partes del texto que se han analizado, especificando el inicio del texto y el final; indicando los turnos de palabra y las líneas.

G3²⁶⁶: T1, L1 al T119, L269 (véase CD, “grupo 3”, “transcripción3”, página 1)

Esta es la tarea final de tres estudiantes, tres chicas que presentan un trabajo que lleva por título “*Las mujeres en el poder*”.

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, este grupo compuesto por tres estudiantes dividen su discurso en tres partes; tres bloques de información temática diferente presentados por cada una de las integrantes del grupo. La inicia Em1, continúa Em2 y finalmente es Em3 quien termina la exposición..

Atendiendo a la dimensión temática, analizaremos los temas tratados por las tres estudiantes. Las tres hablan sobre las mujeres en relación con el poder, pero cada una de ellas habla de mujeres diferentes, tanto chinas como españolas. La primera

²⁶⁵ Al igual que se ha hecho en el análisis del grupo 1 y 2, los datos de los estudiantes correspondientes a la unidad didáctica del grupo 3 se han transcrito siguiendo el código indicado en el apartado 5.6.1, y se citarán entre comillas.

²⁶⁶ G3: del T1, L1 al T119, L269 hace referencia a: Grupo 3, grupo 1: del turno 1, línea 1 al turno 119, línea 269. Páginas: 1-10.

estudiante, Em1, habla de Wu Zetian y de Isabel de Castilla. La segunda estudiante, Em2, habla de la princesa Taiping y de Juana la Loca; y la tercera estudiante, Em3, habla de otras dos mujeres poderosas: Sofía de Grecia y Peng Liyuan.

Antes de empezar, Em1 introduce el tema que seguirá, y dice: *“hoy en día las mujeres pueden inter integrar a la vida social I económica I cultural y política II sólo antes era muy difícil I am I pero I nosotras tres vamos a explicarles algunas mujeres en el poder porque dan mucha contribución a la sociedad”*. Por lo tanto, la estudiante comenta que antes las mujeres tenían una situación más difícil que ahora. Aún así, algunas mujeres hicieron grandes contribuciones a la sociedad. Veamos a continuación las constelaciones de palabras que muestran las características de cada una de estas mujeres:

Primero, las constelaciones de palabras que hacen referencia a Wu Zeitan son: *“la primera emperatriz de la historia de China II ella nació en mil mil seiscientos veinticinco y murió el dieciséis de diciembre de setecientos cinco I era una mujer que ocupó el trono imperial en China”, “(...) antes también tuviera tuviera otras que que tenían muchas influencias sobre el poder y la historia I pero ella fue la única que I fue la primera emperatriz de la historia”, “primero a apoyó al budismo que en aquel entonces el budismo es el más popular”, “ella a prote protegió los derechos de las mujeres y [apoliendo] (apoyando) la participación femenina en la política I también ella a: ella eliminó el derecho de la nobleza y derrotó a sus enemigos II también organizó al sistema de exámenes para acceder a la escala de funcionario I por eso dio mucha I dio las mismas oportunidades a las candidatos”, “ella bajó [de] los impuestos produciendo la agricultura I por eso en su época la Dinastía Zhou también favoreció”*.

Las constelaciones de palabras que hacen referencia a Isabel de Castilla son: *“ella nació el veintidós de abril de mil cuatrocientos cincuenta y uno y murió el veintiséis de noviembre de mil quinientos cuatro I y el ella está conocida como las mujeres más famosas de la historia I por su sabiduría y su poder II se casó con Fernando de Aragón I los dos juntos gobernaron Castilla y Aragón II y ellos gobernaron con gran poder y autoridad II ellos dos decidieron eliminar el poder de la nobleza y aumentar el poder de la corona y en mil cuatrocientos noventa y dos Granada I la última [calcal] la última [calcal] musulmana o: o: cayó antes [pasto] con reyes católicos e:: XXX [astel] caso marcó el fin de la conquista II también en el mismo año e: Cristóbal Colón e: descubrió el nuevo mundo con el apoyo de los reyes católicos am I que también Isabel de Castilla y Fernando de Aragón dando dando al nombre de reyes católicos por el Papa porque declaro España como un estado cristiano II e: sin si ella I Colón I creo que Colón jamás discut descubriera el*

nuevo mundo I y también nuestro mundo hoy es más diferente por eso ella muy interesan es muy sabiduría ((sabia))”, “es responsable de la unidad de España I y por su capacidad esfuerzo nuestro mundo es el hoy podemos e: ir amer americana ((a América))”.

Por lo tanto, la primera estudiante, Em1, dice que Wu Zeitan fue la primera emperatriz de la historia de China. Nació en mil seiscientos veinticinco y murió el dieciséis de diciembre de setecientos cinco. Fue una mujer que ocupó el trono imperial en China. Antes hubo otras mujeres con poder, pero ella fue la primera emperatriz de la historia de China. Primero apoyó al budismo, que en aquel entonces era más popular. Ella protegió los derechos de las mujeres. Eliminó el derecho de la nobleza y derrotó a sus enemigos. Organizó también un sistema de exámenes para acceder a la escala de funcionario, dando muchas oportunidades a los candidatos. Favoreció a la Dinastía Zhou al bajar los impuestos.

De Isabel de Castilla, Em1 comenta que nació el veintidós de abril de mil cuatrocientos cincuenta y uno y murió el veintiséis de noviembre de mil quinientos cuatro. Es conocida como una de las mujeres más famosas de la historia, por su sabiduría y su poder. Se casó con Fernando de Aragón. Los dos gobernaron Castilla y Aragón con gran poder y autoridad. Decidieron eliminar el poder de la nobleza y aumentar el poder de la corona. En 1492 fue el fin de la conquista, el mismo año en que Cristóbal Colón descubrió el nuevo mundo con el apoyo de los Reyes Católicos. El Papa declaró España como un estado cristiano. Ella fue la responsable de la unidad de España y gracias a ella nuestro mundo es hoy mejor, dice la estudiante.

La estudiante (Em1) termina su exposición comentando: *“por eso ellos dos son las mujeres en el poder con muchas esfarsas para su país y su gobernante II estos dos países I la Dinastía Zhou y España fue un país más poderosa del mundo por lo que creo que ellas dos son las mujeres más famosas de hoy II ya”.* Así, Wu Zetian e Isabel de Castilla fueron dos grandes mujeres poderosas en sus correspondientes países.

La segunda estudiante habla de la princesa Taiping y de Juana la Loca. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a la princesa Taiping son: *“primero es la época II y en aquel entonces la Dinastía Tang es la más próspera y unificada en nuestra historia II am I la economía I la política I la cultura alcanzamos su cima en esta Dinastía II”, “en su reinado ambas dinastías alcanzaron su apogeo II y estaban locas por amor”, “Taiping estaba loca por ((muestra la foto)) este es un joven muy perfecto”, “hasta este momento I hasta el final de la vida de XXX Taiping concedió su amor lo: pero ya: todo se aca se acabó II ya”.* Las constelaciones de palabras que hacen referencia a Juana la Loca son: *“España bajo la dirección de los Reyes*

Católicos daría el significado de cada día más poderoso”, “estaban locas por amor”, “Juana la loca estaba loca por Felipe el Hermoso”, “Juana sentía el amor apasionado por por Felipe pero: Felipe era infiel a Juana”, “después de que Felipe murió de forma inesperada Juana se volvió loca”.

La segunda estudiante, Em2, comenta que la princesa Taiping se sitúa en la Dinastía Tang, la más próspera y unificada de la historia de China. Estaba loca por amor de un joven perfecto, en palabras de la estudiante, que ama hasta el final de su vida. Em2 sitúa a Juana la Loca en la España de los Reyes Católicos. Al igual que la princesa Taiping, Juana estaba loca por amor, por Felipe el Hermoso por quien sentía un amor apasionado, aunque él le era infiel. Cuando Felipe se muere, Juana se vuelve loca. Por lo tanto, la estudiante menciona a dos mujeres poderosas locas por amor: la princesa Taiping y Juana la Loca.

La tercera estudiante, Em3, habla de Sofía de Grecia y Peng Liyuan. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a la princesa Sofía de Grecia son: *“el nombre completo de la reina es Sofía Margarita Victoria Federica y nació en Psychiko Atenas Grecia II su XX es la hija primogénita del rey Pablo uno de Grecia”, “durante su infancia tuvo que abandonar Grecia junto con toda su familia a causa de la invasión alemana durante la segunda guerra mundial permaneciendo en Egipto y Sudáfrica II por eso la reina tiene una emoción especial para Sudáfrica II cursó estudios de puericultura”, “como Grecia es un país con muchas ruinas I por eso arqueología es muy importante en el país II trabajó de enfermera en la maternidad de Atenas I la maternidad es el lugar donde las mujeres dan luz a los niños”, “en el año mil novecientos sesenta y uno asistió en York I Inglaterra I a la boda de los duques de Kent I donde: coincidió con el entonces Juan Carlos de Borbón I el futuro rey de España II ellos conocieron en plena boda II una: ceremonia muy formal y II catorce de mayo de mil novecientos sesenta y dos celebraron el matrimonio en Atenas que compuesto por tres partes II el rito católico I el rito civil y lo ortodoxo II como España es un país muy católico la boda tiene la parte católica y Grecia está en el sur de Europa tiene m recibe mucha influencia ortodoxa II por eso la familia de la reina I Sofía I la familia de la reina Sofia la reina Sofía viene de una familia muy ortodoxa II y por eso la boda tiene la parte ortodoxa y el rito civil II tiene tres hijos II Elena I infanta de España duquesa de Lugo I nació el venite de diciembre de mil novecientos sesenta y tres II y Cristina I infanta de España I duquesa de Palama I y Felipe I príncipe de Asturias II y:: el año mil novecientos sesenta y nueve Francisco Franco designó a Juan Carlos como sucesor a título de rey y tras la muerte I tras su muerte Juan Carlos fue proclamado el rey e España I en el año mil novecientos setenta y uno I cinco I am setenta y cinco II lo siento II y la reina muestra mucho*

interés por las actividades sociales y: hasta la investigación científica y la reina es presidenta ejecutiva y promotora de la fundación que lleva su nombre II y esto último punto me parece es muy interesante II de jóvenes la reina y su hermana a: I se interesaron mucho por la arqueología y excavaron en unas ruinas de Grecia I e: me parece que: I e: I me parece que poca princesas tiene esas oportunidad”.

Las constelaciones de palabras que hacen referencia a la princesa Peng Liyuan son: *“nació en mil novecientos sesenta y dos en Yuncheng I Shandong provincia II es una provincia que produce más gorilas”, “als catorce años fue admitido por la academia de música de Shandong II y a los dieciocho años participó en el ejército como:”, “sol como trabajo de arte I trabajo de arte II de música I de danza”, “en el año mil novecientos ochenta y dos estrenó la fiesta de primavera de cicitivi por primera vez I y: I se hizo famosa por todo el país”, “en el año mil novecientos ochenta y ocho se casó con Xin Jinping I entonces un vice alcalde de la ciudad Xiamen I en el sur de China II y después de la boda no tenía mucho tiempo para vivir juntos I a causa de sus trabajos I muy ocupados”, “a pesar de esto I la pareja siempre tiene una buena relación II ella I aprovecha cada oportunidad de gira para cuidarlo y llevar cosas necesarias a su marido como I edredón manual de algodón II aquí hay una historia me parece que muy conmo conmovida a:”, “en el sur I cuando estaba está en el invierno hace mucho mucho frío que no había caldera ((calefacción)), “calefacción I por eso I ella I ella hizo un e: I edredón con mano”, “y cuando estaba en una gira I ella llevó llevó el edredón con ella y: e: casi cruza medio el país y lo dio a su marido”, “en el año mil novecientos noventa y tres dio a luz una niña I no tiene hij I no tiene hijo II pero en aquel entonces su marido no estaba a su lado por trabajo XXX XXX no pudo realizar X X X estos dos puntos son sus X II en el año mil novecientos noventa organizó varios conciertos en Beijing I Shanghai I Guangzhou y Singapur I y también organizó una gira por el mundo II apreciado apreciados por los profesionales y el público ha recibido muchos premios”, “internacional”, la mayor parte de los premios son nacional II si I pero también hay algunos I internacional II y por fin es una mujer feliz y con mucho éxito II tengo un vídeo de nuestra señora primera II en este video se viste de m: I se viste: se viste de vestidos de etnia ta”.*

De esta manera, la tercera estudiante habla de dos mujeres más actuales, relacionadas con la política actual: *“dos mujeres importantes de política actual”*. Dice de Sofía de Grecia que su nombre completo es Sofía Margarita Victoria Federica y nació en Psychiko, Atenas Grecia. Es la hija primogénita del rey Pablo I de Grecia. Nos cuenta qué estudió, de qué trabajó y cómo conoció a su marido el rey de España, Juan Carlos de Borbón; cómo se casaron, dónde, los hijos que tiene y las

actividades que le interesan: arqueología, investigación científica y actividades sociales.

Sobre la princesa Peng Liyan, la estudiante comenta cuándo y dónde nació (1962 en Yuncheng, Shandong). Participó en el ejército con dieciocho años con actividades de música y danza. Comenta que se hizo famosa cantando en una fiesta y que se casó con Xin Jinping, cuando él era vicealcalde de la ciudad Xiamen. Dice la estudiante que no podían pasar mucho tiempo juntos, ya que ambos estaban muy ocupados con sus trabajos. A pesar de eso, la pareja tiene una buena relación y ella siempre aprovecha el tiempo que tiene libre para cuidar a su marido. Comenta que durante un invierno y estando de gira, casi cruza todo el país para llevarle a su marido un edredón hecho a mano para que él no pasara frío. Dio a luz a una niña y siguió dando conciertos y ganando muchos premios nacionales e internacionales. Es una mujer muy feliz y con mucho éxito. Finalmente, la estudiante muestra un vídeo de ella cantando.

Para terminar la presentación de este grupo, uno de los profesores les pregunta al grupo por su opinión acerca de las mujeres poderosas que mantienen su vida profesional. La pregunta es si las mujeres deben abandonar su carreras una vez que tienen estabilidad económica. Una estudiante responde: *“no debemos hacerlo”*. Después comentan un caso de una mujer poderosa que abandona su trabajo, la mujer de Obama, el presidente de Estados Unidos. Dicen: *“ella trabaja I pero no como abogada”*. Los profesores también les preguntan qué opinan de estas mujeres con tanto éxito y una estudiante comenta: *“como admirar II no queremos convertirnos”*. Es decir, son mujeres a las que admiran pero no quieren convertirse en una de esas mujeres poderosas.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, las estudiantes dan sus opiniones y valoraciones acerca de unas mujeres poderosas: *“como admirar II no queremos convertirnos”*. Dicen que les parecen mujeres de admiración, aunque no quieren ser una de ellas. Cuando la tercera estudiante habla de Peng Liyuan, dice que le parece conmovedor que ella recorriera todo el país para llevarle un edredón hecho a mano a su marido, para que no pasase frío.

G3²⁶⁷: T1, L1 al T141, L295 (véase CD, “grupo 3”, “transcripción3”, página 10)

Esta es la tarea final de dos estudiantes, una estudiantes presenta la situación actual de las mujeres chinas y la otra estudiante habla sobre las mujeres españolas. Los

²⁶⁷ G3: del T1, L1 al T141, L295 hace referencia a: Grupo 3, grupo 2_2: del turno 1, línea 1 al turno 141, línea 295. Páginas 10-20.

títulos de sus presentaciones (ya que utilizan dos PPT) son: *“El avance de las mujeres chinas”* y *“El aumento de la posición de las mujeres españolas”*.

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el grupo está compuesto por dos estudiantes que presentan su discurso en dos intervenciones; dos bloques de información temática diferente. La presentación la inicia Em1 hablando sobre las mujeres chinas. A continuación hace su presentación Em2 sobre las mujeres españolas.

Atendiendo a la dimensión temática, analizaremos los temas que tratan las dos estudiantes. Em1 habla sobre los cambios en la situación de las mujeres chinas y Em2 sobre los cambios en la situación de las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que giran alrededor de las mujeres chinas son: *“según se dice I el estatus de las mujeres chinas ocupa los cincuenta primeros puestos entre más de doscientos países del mundo II y sin embargo antes I las mujeres chinas no s es”, “ellas no tenían los derechos al de estudiar de: trabajar de disfrutarse etcétera”, “solo podían quedarse en casa para los quehaceres de casa II a: todos los días e para la cocina: I a: la limpieza I para cuidar a para cuidar I de sus niños II e I todos los días para los quehaceres”, “los dos zapatos am para la mujer en la antigüedad son muy pequeños ((muestra una foto de unos zapatos de colores pequeños)) a su tamaño como como la mano”, “mira ((señala una foto donde una mujer china se está vendando un pie)) en la antigüedad de china I a cuando cuando las mujeres eran niñas I an I tenían que enrollar sus pies con fajas como así II mira I todos los pies son muy pequeños ((señalando una foto donde hay varias mujeres sentadas)) II y I porque en la antigüedad la gente decía que los pies pequeños demuestran el respeto a los hombres II a: I significa que las mujeres dependían de los hombres”, “hay: las tres obediencias y cuatro virtudes”, “primero I antes de casarse I obedecer a su padre y cuando se casan a su marido I em cuando en la viudez I a sus hijos”, “no tenía sus vidas propias”, “las cuatro virtudes son I la moral I la palabra correcta I am I de manera modesta I y I em tenían que ser diligente en su trabajo”, “y ellas no tenían la libertad II no podían hacer las cosas que querían II a: a: I eran muy pobres I sobre todo ¿son las máquinas mujeres? II no II ((risas)) las mujeres tienen sus vidas I sus propias ideas I pueden compararlas XXX destinos II y en mil novecientos cuarenta y nueve I el presidente Mao Tsetung dirigió al pueblo chino a la victoria de la revolución II dijo I el pueblo chino se ha puesto en pie II y las mujeres levantaron la cabeza II en la china [maoístca] ((maoísta)) I las mujeres sostenían la mitad del cielo ((risas)) para construir una nueva sociedad socialista”, “mira I desde entonces I sus pies ((risas)) ((hay una foto de piernas de chicas con los pies más grandes que los que tenían las mujeres de las anteriores fotos))”, “creo que antes las mujeres*

chinas se debían a los hombre I pero hoy nosotras podemos mandar II hoy I las mujeres desempeñan un papel muy importante en la sociedad I vamos a ver unos ejemplos II ella es X XXX I se llama Wu Yi I es la [pol] política femenina más destacada de China I conocida como la gran dama”, “todo el mundo sabe de ella es Song Zuying II Song Zuying es la cantante más conocida de China II e:: I de etnia Miao es una de las mejores cantantes jóvenes de China II a: a: I el vide I el video es de ella I representaba en en: Viena II en I Song Zuying es nacida en el distrito de Guzhang de la provincia I central de Hunan en agosto I en agosto de mil novecientos sesenta y seis II la vocalista estudió en el departamento de música y danza de la universidad central de las nacionalidades de China y cursó estudios de doc de po posgrado de música vocal etnia”, “étnica I en el conservatorio de música de China I después I fue transferida al conjunto de danza y música del departamento político de la armada del ejército popular I de liberación en mil novecientos noventa y uno I además I Song es una actriz de gran nivel II Song Zuying ha ganado numerosos premios de oro en varios tipos de competiciones de música vocal I y acompañó I a diversas delegaciones para intercambios artísticos que pre I presentaron espectáculos en Europa I Australia I Estados Unidos I Canadá y el sudeste asiático II muchos lugares”, “mira II la mujer ((señalando a una mujer que acaba de pegar a alguien en un vídeo)) la mujer vestida con una chaqueta rosada es XXX ella es XXX I él es su marido ((señalando una foto de una mujer y un hombre chinos)) se llama I se llama: Rupert Muldoch”, “ella ya: I se dice que ella ha sido la china más rica”, “vamos a ver el argumento de ce ene ene sobre: la noticia II es el golpe que se ha escuchado en todo el mundo II Wendy Deng Murdoch poniéndose en medio de su esposo I Rupert Murdoch I y el manifestante armado con un pastel de crema de afeitarse II Deng I de cuarenta y tres años I ya se había hecho notar con su traje rosa I con su apariencias apariencia dura y sentada detrás de su millonario esposo II am II también hay muchas mujeres con éxito ((muestra una foto con chicas) ((risas)) no las XXX porque el tiempo no es suficiente II pero creo que em: I las mujeres I las mujeres am son cada día más importante y a: I podemos ser me mejor cada día I e incluso sobrepasamos a los hombres II gracias ((aplausos y una estudiante le pregunta a Em1 cómo se llama la mujer de la fotografía y ella responde que son mujeres de telenovelas))”. Por lo tanto, Em1 dice que hoy en día el estatus de las mujeres chinas está entre los cincuenta primeros puestos del mundo, mientras que antes no era así. Antes, las mujeres chinas no tenían derecho a estudiar, a trabajar o a disfrutar. Ellas sólo podían trabajar en casa, cocinar todos los días, hacían la limpieza de la casa y cuidaban a los hijos todos los días. Los zapatos que usaban en la antigüedad eran muy pequeños, del tamaño de una mano. Cuando las mujeres

chinas eran niñas tenían que vendarse los pies para que se quedaran pequeños. Vendarse los pies era un acto de respeto hacia los hombres que significaba, según Em1, que las mujeres dependían de los hombres. Em1 indica que las mujeres tenían que obedecer al padre antes de casarse, al marido cuando se casaban y en la viudez, las mujeres tendrían que obedecer a sus hijos. Em1 opina que las mujeres chinas no tenían vida propia. Habla también de que las mujeres debían de tener cuatro virtudes: la moral, la palabra correcta, la manera correcta, diligencia con el trabajo; es decir, no tenían libertad y no podían hacer lo que querían además de ser muy pobres. La situación cambia en 1949, con el presidente Mao Tsetung. Las mujeres sostendrán “la mitad del cielo” construyendo una nueva sociedad socialista. Es decir, las mujeres irán desprendiéndose de los valores que se le habían sido atribuidos hasta la fecha y así lo muestra Em1, a través de una foto de mujeres chinas con pies pequeños y otra foto más actual de mujeres con pies visiblemente más grandes (porque ya no se vendan los pies como antes). Antes, las mujeres chinas “se debían” a los hombres y hoy “podemos mandar”, desempeñando un papel muy importante en la sociedad. Muestra de este cambio, Em1 cita a mujeres poderosas como Wu Yi, dedicada a la política en China. Wu Yi es conocida por ser la gran dama. También muestra un vídeo de una famosa cantante: Song Zuying. Em1 la presenta como la cantante más conocida de China. Song Zuying es de Guzhang y nace en 1966. Estudia música y danza en China y gana numerosos premios como cantante. Actúa en muchos lugares como: EEUU, Canadá, el sudeste asiático, Australia o Europa. La estudiante finaliza su intervención mostrando la imagen de la mujer china más rica: Deng Murdoch. Añade que las mujeres son cada día más importantes, “podemos ser mejores cada día” e incluso sobrepasar a los hombres.

Por otro lado, Em2 presenta también algunos de los cambios de las mujeres españolas a lo largo del tiempo. Hace una contraposición, al igual que Em1, entre “antes” y “ahora”. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“sí voy a hablar sobre el aumento de posición de las mujeres españolas II como como las mujeres de China I la posición de las mujeres españolas ha aumentado en los últimos décadas en las últimas décadas I pero antes la situación no es así”, “es una típica ama de casa ((mostrando una foto de una mujer en la cocina)) II desde que no puede tener cuenta de banco II antes las mujeres no se podían tener cuenta en el banco II porque se consideraban se consideraban las mujeres dominios propios del hombre II y no pudo intervenir en la vida social o política II sólo pertenece a la casa II esta en esta situación por una parte de las razones religiosos II la iglesia pro prohíbe las los derechos de las*

mujeres I y el franquismo destruyó casi todo lo que las mujeres ganaron durante la segunda República II pero la situación iba a cambiar II ahora las mujeres ocupan la mitad del gabi gabinete español II gracias a la reforma del sesenta del siglo pasado I setenta del siglo pasado e:y: I en España se han producido avances de la posición de las mujeres en el acceso a los recursos económicos políticos m y prestigio social I e incluso surgió el feminismo II el feminismo surgió a finales del siglo diecinueve y principios del siglo veinte”, “en los cincuenta y sesenta del siglo pasado las feministas han empezado a resistir a la iglesia católica I um es una lucha por todas las mujeres I por los derechos y por la igualdad”, “ella se llama Carmen Chacón I es la primera ministra de defensa I antes este puesto siempre ocupaba los hombres”, “ahora I trece coma cinco por ciento de los soldados son mujeres I en España I es lo más alto de todo Europa I toda Europa y:: tienen I tenéis que saber antes del año mil ocho novecientos ochenta y ocho las mujeres no se pueden admi ser admitido admitidas en el ejército”, “en más o menos veinte o treinta años la si la situación de las mujeres en el ejército ha cambiado mucho”, “aquí Penélope Cruz II es muy famosa II ahora muchas mujeres españolas para versitar para versitarse en todo el mundo diferentes m I diferentes:”, “((la estudiante pone un vídeo titulado “Por los derechos de la mujer”)) II en real en realidad las mujeres han ((puede leerse una frase que dice: “la era se ha cambiado”)) la situación de las mujeres ha mejorado mucho II y la mitad del gabinete de España es son mujeres II ellas son XX muy importantes y muy buenos ejemplos para todos las mujeres no solo de España si no de todo el mundo”, “creo que las mujeres son muy necesarias para el mundo porque las mujeres dan a luz a niños ((risas)) II y ellas también trabajan I trabajan como los hombres I creo que tenemos m: I la la oportunidad I el derecho iguales como: los hombres II y para mejorar nuestras situaciones tenemos que estudiar y trabajar muy I con mucha mucho esfuerzo I para lograr nuestros am intereses y derechos II la era ha cambiado y con fuerza de las mujeres de todo el mundo”, “en el futuro la la esperanza sobre nosotras”. Em2 dice que, al igual que las mujeres chinas, la posición de las mujeres españolas ha aumentado en las últimas décadas. Comienza su presentación mostrando la foto de una mujer española en la cocina y dice que antes las mujeres españolas no podían tener una cuenta en el banco, ya que las mujeres eran un dominio de los hombres. Ellas no podían intervenir en la vida social o política y pertenecían a la casa. Dice que esta situación se debía en parte a la religión; la iglesia “prohibía los derechos de las mujeres”, en palabras de Em2. El franquismo destruye todo lo que las mujeres habían ganado con la segunda República. Pero ahora (en la actualidad) las mujeres ocupan la mitad de los puestos del gabinete español. Es decir, Em2 apunta que las mujeres tenían más libertad con

la República, menos con el franquismo y después del franquismo, las mujeres vuelven a recuperar/ganar libertad y a conseguir puestos de poder. Gracias a la reforma del 60-70, las mujeres consiguen acceder a puestos políticos y de prestigio social. El feminismo surge a finales del siglo XIX y principios del XX. En los años 50-60 del siglo pasado, las feministas empiezan un movimiento de resistencia, luchando por los derechos de las mujeres y la igualdad. Em2 muestra una foto de Carmen Chacón y dice que es la ministra de Defensa; un puesto que siempre había sido ocupado por hombres. Ahora (hoy en día), 13,5 de los soldados españoles son mujeres, el porcentaje más alto de Europa; a pesar de que antes del año 1988 las mujeres no tenían acceso a esos puestos de trabajo. Em2 insiste en que la situación de las mujeres ha cambiado mucho en los últimos treinta años. Muestra una foto de Penélope Cruz y dice que es muy famosa. Para la estudiante, las mujeres españolas son un ejemplo a seguir no sólo en España sino en todo el mundo. Después Em2 da su opinión; cree que las mujeres son muy necesarias en todo el mundo porque ellas son las que dan a luz a los niños y además trabajan, trabajan como los hombres, añade. Las mujeres tienen derecho a estudiar y a trabajar con mucho esfuerzo para mejorar la situación y conseguir lo que quieran. Además, la estudiante comenta que la era ha cambiado con la fuerza de las mujeres de todo el mundo. Termina su intervención diciendo que en el futuro la esperanza está en nosotras (las mujeres).

Atendiendo a la dimensión enunciativa, Em1 cuando habla sobre la situación de las mujeres chinas, compara su situación: “antes” y “ahora”. No especifica cuándo es exactamente “antes”. Cuando Em1 habla sobre los zapatos que usaban antes las mujeres chinas menciona: “en la antigüedad”. Em1 hace valoraciones sobre la información que da sobre las mujeres chinas. Por ejemplo dice: “*no tenía sus vidas propias*” cuando habla sobre las mujeres chinas en la antigüedad. Em1 reflexiona sobre la situación de las mujeres chinas y pregunta a sus compañeras: “*¿son las mujeres máquinas?*”. Ella misma responde: “*las mujeres tienen sus vidas, sus propias ideas*”. Con esta reflexión, Em1 justifica los cambios de la situación de las mujeres chinas en China; de sumisión hacia la igualdad (sosteniendo la mitad del cielo). Comenta que antes las mujeres chinas “*se debían a los hombres pero hoy nosotras podemos mandar*”. Cuando dice nosotras, Em1 se refiere a las mujeres chinas, un grupo en el que se incluye. Se vuelve a incluir dentro del grupo de mujeres chinas cuando finaliza su intervención diciendo que “*podemos ser*” mejores cada día e incluso “*sobrepasamos*” a los hombres. Aunque Em2 habla de los cambios de la situación de las mujeres en España, también se identifica. Por ejemplo, dice que la era ha cambiado y habla de la situación de las mujeres de todo el mundo. También dice que “nosotras”, como mujeres, debemos esforzarnos mucho,

trabajar mucho y estudiar. En el futuro la esperanza está en nosotras, las mujeres. Con respecto a la contraposición “antes” y “ahora”, Em2 hace referencia a que dichos cambios de los que hablan transcurren en las últimas décadas.

G3²⁶⁸: T1, L1 al T26, L102 (véase CD, “grupo 3”, “transcripción3”, página 20)

El tercer grupo está formado también por dos estudiantes. En su tarea final hacen una presentación acerca de las mujeres españolas. El título de su presentación es: *“La impresión sobre las mujeres españolas de los chinos”*.

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, este grupo está compuesto por dos estudiantes que presentan su discurso en dos intervenciones; dos bloques de información temática diferente presentados por cada una de las integrantes del grupo. La presentación la inicia Em1 hablando sobre las mujeres españolas. A continuación, Em2 hace su presentación aportando diferentes ideas también sobre las mujeres españolas.

Atendiendo a la dimensión temática, analizaremos los temas que tratan las dos estudiantes. Em1 habla sobre su impresión sobre las mujeres españolas y Em2 trata de aportar nuevas ideas acerca de las mujeres españolas, tratando de dar una nueva visión más allá del estereotipo (tratado más por Em1). Por lo tanto, una palabra clave es: “mujeres españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“La impresión sobre las mujeres españolas de los chinos II y esta foto es del año dos mil siete I es el año de cultura española I en China II y I [em] I antes de aprendo español I si alguien me pregunta ¿cómo son las españolas? Yo pensé en una figura como ella ((muestra una foto de una mujer con un vestido rojo de flamenca)) II esta es la moda española en una ex exhibición de coches en Beijin II y claro con pelos muy buena muy peinadas”, “muy bien peinadas II y con una falda I larga I de colores fuertes y con flores grandes en su pelo II y zapato con tacón alto I y bailando flamenco ((risas)) II ¿por qué hay estas impresiones? Porque desde la generación de mis padres empecé a conocer los países de Europa y de España hay dos personajes I más famosas Carmen y Zorro ((señala dos fotos pertenecientes a dos películas)) y Carmen I Carmen es una una mujer muy provocativa I rebelde I y ella vive a su propia voluntad y tener mucha libertad”, “a sí I Carmen es la ayudante de los isra representante de las mujeres españolas en la mente de los chinos II ((presenta la foto de la protagonista de la película: “El zorro”)) no no es igual que Carmen II ella es de la clase más baja II y ella es muy guapa I elegante I valiente II persigue el amor verdadero II y para noso:*

²⁶⁸ G3: del T1, L1 al T26, L102 hace referencia a: Grupo 3, grupo 2_3: del turno 1, línea 1 al turno 26, línea 102. Páginas 20-23.

Il las españolas: I para mí I antes I antes creo que ellas: I todas ellas tienen perfecta figura y I tienen una belleza de potencia II”, “e: I que tiene mucha fuerza”, “sí sí I energía”, “no es como la belleza de las chinas II no es como la belleza de las chinas II y tienen ojos que I pueden hablar ((risas)) II y labios I muy sexis I y se visten muy poco ((risas))”, “esta imagen impresión es de: I la actriz Penélope II ((imágenes de Penélope Cruz)) en sus películas siempre I siempre interpreta las mujeres muy I con mucha fuerza I o puede ser rival de los hombres II incluso amenaza a los hombres II también conocemos las mujeres españolas en ((se ve una foto con mujeres que lleva por título: “Las aficionadas del fútbol”)) II ellas tienen mucha pasión y potencia I y son entusiastas I les gusta mu::cho cantar y bailar”, “luego I a II pongo los chinos I las chinas ya no son así ((muestra unas fotografías de dos mujeres: una china y una española)) II creo que un país I si quieren difundir su propia cultura siempre usa algunas imágenes más típicas y más llamativas II pero I muchas veces estas imágenes llevan malentendidos o a las personas de otro país II creo que las españolas también tienen una vida I normal II ellas fuman I beben o: I quizás no tienen figuras muy buenas ((risas))”. Em1 dice que la imagen que tenía de las mujeres españolas antes de aprender español era igual a la de una mujer de una foto que muestra en clase. La foto de la mujer española pertenece a una exhibición de coches en Pekín en el año 2007, año en que se celebraba la cultura española en China. La descripción que hace es la siguiente: Una mujer con un traje de flamenco rojo, muy bien peinada, con flores grandes en su pelo, con una falda larga de colores fuertes, zapatos de tacón alto y bailando flamenco. La estudiante explica de dónde proviene tal impresión sobre las mujeres españolas y hace referencia al personaje de Carmen y la figura de “El Zorro”. Dice que empezó a conocer Europa y España a partir de estos personajes. Son sus padres quienes se le dan a conocer estos personajes. Em1 describe al personaje de Carmen como una mujer muy provocativa y rebelde. Ella vive su propia voluntad y tiene mucha libertad. Em1 afirma que Carmen es la representante de las mujeres españolas en la mente de los chinos. Sobre la protagonista de la película “El Zorro”, Em1 dice que no es igual que Carmen, ya que es de clase más baja. Describe a esa mujer como una mujer guapa, elegante, y valiente, que persigue el amor verdadero. Añade además que todas tienen una figura perfecta y una belleza poderosa (con mucha fuerza), refiriéndose quizás a todas las mujeres españolas del cine, aunque no lo especifica. La estudiante comenta que la belleza de las mujeres españolas no es como la belleza de las mujeres chinas. Como cualidades de las mujeres españolas resalta que los ojos pueden hablar, los labios son muy sexis y se visten con poca ropa. Em1 comenta que Penélope Cruz es una actriz que siempre interpreta a mujeres con mucha fuerza

o puede interpretar a una mujer rival de los hombres, e incluso puede amenazar a los hombres (en las películas). Por otro lado, Em1 comenta que hay mujeres aficionadas al fútbol y dice de ellas que tienen mucha pasión y potencia, son entusiastas y les gusta mucho cantar y bailar. Por último, la estudiante afirma que los países usan las imágenes más típicas y llamativas para difundir la cultura; imágenes que a veces dan lugar a malentendidos. Concluye diciendo que las mujeres españolas también llevan una vida normal; beben, fuman o quizás no tienen una figura muy buena.

Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas aportadas por la segunda estudiante (Em2) son: *“sí II antes Julieta nos explica las [imprecisiones] sobre las mujeres españolas II y después vamos a conocer más a: ellas II y los contrastes entre la imaginación y la verdad nos ayudan también nos ayuda I a mostrar esa cultura española II y ya como ya sabemos los las españolas son: guapísimas I y fuertes I y más o menos e: independientes muy independientes y reveverdes II amos a ver si ellas verdaderamente son así II ¿guapísima? II la imagen de de Julieta II vamos a ver que e ella tiene la figura bien formada I y: llena de fuerza I energía I pero:: sí I si ellas comen mucho también se engordan II vamos a ver I sí I pero creo que las las guapas son e:: las guapas españolas son más que las de otros países II creo que I tienen par par tamaño”, “sí sí I las españolas creo que es: es verdad I es verdadero II pero no no I em: como todas las mujeres de occidente II antes de casar antes de casarse tienen muy muy muy bien figura I pero cuando queda embarazada y da a luz I da a luz a los niños I se engorda muy rápido II esta foto podría decir I a muchos españoles les gusta el deporte I no solo hombres si no también las mujeres I y cuan cuando ellas tiene hijos I ellos ellas prefieren a: e: estimular a sus hijos para hacer deportes II creo que eso no se ocurre tantos en China I los españoles pres I los españoles y las españolas prestan mucha atención a for formar a sus hijos sobre el ejercicios deportes II y ellas tienen mucha libertad II esta foto también está en XXX I como el machismo tiene mucha potencia en España I por eso las las mujeres tienen que trabajar y también cuidar a los hijos I no tiene tantas libertad como los chinos piensan II y a ellas I ellas tienen mucha responsabilidad a a: a las familias I si e: I tienen muchos hijos y: II ¿fuerte? II vamos a ver esta foto I y en dos mil diez I setenta y tres mujeres murieron de la violencia de género en España II creo que es el e:: más alto I es la tasa más alta I la más alta tasa en Europa II que si como: m I cada cinco día mur murió una mujer de la violencia de género e intrafamiliar II pero creo ue el machismo también influye mu mucho mucho a las mujeres li y ellos ellas no: no son tan fuerte I también son invulnerable en la en la sociedad II esta foto es una”, “cartel para para proteger a las*

mujeres”, “ eliminar las vio l eliminiar las violencias l y e: m como el machismo tiene mucha potencia l o: l hay que prest l tenemos que prestar atención a la belleza ll antes ap aprendemos un texto sobre el concurso de belleza en minesura l en España también creo que: l desde pequeñas l se educa a las mujeres que se se se se tienen tienen que ser bellas l como como: como como ellas son mujeres l li tienen que ser bellas l y también mm l tienen que ser cuidadoso con: su as aspecto y m l la belleza es: la belleza es una valoración que profundamente existe en los en lo en la mente de todos los españoles ll juega un papel muy l muy importante ll por eso creo que las españolas no son tan independientes y fuertes: l ellas tienen que ser guapa no: no es que su voluntad”.

Em2 hace una presentación sobre las mujeres españolas pero hablando sobre el contraste entre lo que ella llama “la imaginación y la verdad”. Dice que todos sabemos que las mujeres españolas son: guapísimas, fuertes, más o menos independientes y rebeldes (*reveverdes*). Em2 cuestiona estas afirmaciones: “*amos a ver si ellas verdaderamente son así ll ¿guapísima?*” e indica que si ellas (las mujeres españolas) comen mucho, engordan. Aún así, la estudiante opina que las mujeres son más guapas en España que en otros países. Las mujeres españolas, como todas las mujeres de occidente, antes de casarse tienen muy buena figura, pero cuando tienen niños engordan muy rápido. Podría decirse que a muchos españoles, tanto hombres como mujeres, les gusta el deporte. Cuando las mujeres tienen hijos los estimulan en el deporte, una práctica que según Em2 no ocurre tanto en China. Ellas tienen mucha libertad (refiriéndose a las mujeres españolas). Por último, hace referencia a los episodios de machismo y violencia doméstica en España. Dice que el machismo está muy presente en España y es por eso por lo que las mujeres tienen que trabajar y también cuidar de sus hijos. Eso significaría que las mujeres españolas no tienen tanta libertad como piensan los chinos; ya que tienen mucha responsabilidad. Sobre la violencia doméstica comenta que en el 2010, 73 mujeres murieron a causa de la violencia doméstica; siendo la tasa más alta en Europa. Eso suponía que cada cinco días moría una mujer, dejando ver que las mujeres no son tan fuertes como se cree. Dice que en España se educa a las mujeres para ser bellas y cuidadosas con su aspecto, ya que la belleza juega un papel muy importante en la mente de todos los españoles; por lo que cree que las españolas no son tan independientes y fuertes. Ellas tienen que ser guapas pero no es su voluntad.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, Em1 da sus opiniones y valoraciones acerca de las mujeres españolas. Habla en general, acerca de lo que opinan los chinos acerca de las mujeres españolas: “*Carmen es la ayudante de los isra representante de las mujeres españolas en la mente de los chinos*”. Em1 también

hace valoraciones personales. Habla desde el “yo”. Dice, por ejemplo: *“antes de aprendo español I si alguien me pregunta ¿cómo son las españolas? Yo pensé en una figura como ella”*. Al final de su intervención, Em1 vuelve a hablar desde el “yo”: *“creo que un país...”, “creo que las españolas...”*. Cuando hace sus valoraciones habla sobre la influencia que han tenido sus padres a la hora de imaginarse cómo era Europa y España. Dice: *“¿por qué hay estas impresiones? Porque desde la generación de mis padres empecé a conocer los países de Europa y de España”*. Por otro lado, Em2 también hace valoraciones acerca de las mujeres españolas, iniciando algunas frases con: *“creo que”, “creo que el machismo...”*; pero también habla en general sobre lo que cree que las mujeres chinas opinan sobre las mujeres españolas. Así se observa cuando dice: *“como ya sabemos”*, no especificando si se refiere a la opinión de las mujeres chinas, las mujeres españolas, o hombres y mujeres de todo el mundo.

G3²⁶⁹: T1, L1 al T171, L483 (véase CD, “grupo 3”, “transcripción3”, página 24)

El cuarto grupo está formado por cuatro estudiantes. En su tarea final hacen una presentación acerca de las mujeres españolas y una actriz china. Acompañan sus presentaciones de cuatro PowerPoints que llevan por título: *“El papel histórico de la mujer en España”, “La mujer española en la vida cotidiana”, “Penélope Cruz”* y *“La actriz más bonita de China”*.

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el grupo está compuesto por cuatro estudiantes que presentan su trabajo a través de cuatro intervenciones en el siguiente orden: Em1, Em2, Em3 y Em4.

Atendiendo a la dimensión temática, organizaremos el discurso a partir de las cuatro intervenciones de las estudiantes, clasificando las palabras claves y las constelaciones de palabras. La primera palabra clave en el discurso de la primera estudiante, Em1, es: *“mujeres españolas”* y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“del papel histórico de la mujer en España II comenzamos por el siglo veinte II e: a comienzos del siglo veinte I la situación de la mujer española era de total sub subor subordinación respecto al hombre II había un setenta de y uno por ciento ana analfetismo femenino en España II una absoluta dependencia”, “dependencia II y también ellas tenía el peso de la iglesia católica II eso quiere decir que e: I una mentalidad conservadora y machista que dejaba a la mujer en casa con la pata quebra”, “además existieron las diferencias social sociales que I que hicieron que las mujeres sufrieron doble*

²⁶⁹ G3: del T1, L1 al T171, L483 hace referencia a: Grupo 4, 2_3 y 2_4: del turno 1, línea 1 al turno 171, línea 483. Páginas 24-40.

explotación”, “sí II y esta es una imagen de casa I cuidadosa y los niños II mujeres trabajando”, “la segunda República convirtió a la mujer española e: I en ciudadano de pleno derecho II por ejemplo la Constitución de mil och novecientos treinta y uno II esta constitución consagra por primera vez la igualdad efectiva entre el hombre y la mujer II y la mujer española obtuvo su derecho al voto en mil novecientos treinta y uno I pero la: I inicialmente la segunda República sólo reconoció la el derecho a ser elegidas no a elegir II y las mujeres e pudieran e: participar en las elecciones en mil novecientos tr treinta y tres II y otras medidas tomadas por la segunda República fueron por ejemplo e:: I matrimonio civil y el divorcio I antes no exi existieron estas cosas II y también introdujeron leis para proteger a las mujeres trabajadoras I y garantizar la igualdad I laboral entre ambos sexos I y este I este símbolo del día de la mujer trabajadora que se celebra cada tres cada ocho ocho de marzo”, “y durante el periodo de la segunda República la mujer española lo ha logrado independencia económica I cultural e: I económica legal y sexual I e: I mayor que nunca I pero: I el periodo franquista supuso para la mujer un gran retrozo”, “en re en retroceso II para la información y dependencia I vamos a ver II este es una frase I voy a reflejar alto I las mujeres nunca descubren nada I les falta desde luego el talento creador reservado por Dios para inteligencias varoniles I nosotras no podemos hacer nada más que interpretar mejor o peor lo que los hombres nos dan hecho II es decir las mujeres iba a volverse I a parecerse a la mujer de España I de la vieja España II y el gobierno se empo empotreció a la familia como núcleo vital del nuevo estado y I se prohibió el matrimonio civil y el divorcio II también se estimuló la procreación es decir I e tener más hijos II y se premió a las familias numerosas II son artículos de peri periódico en entonces I el gobierno dice que el ideal femenino era del sacrificio I de la obediencia I entre la subordinación y las reclamaciones situadas entre el hombre y mujer era una equivocación II vamos a ver I el gobierno dijo que las mujeres debían hacer los quehaceres en casa y no a trabajar II por ejemplo no hay que tomar el deporte como pretexto para llevar trajes de deportes escan escandalosos”, “este artículo la idea principal es decir que los quehaceres I cuanto uno hace los quehaceres domésticos es un es un es un buen I es el mejor deporte I de las mujeres no pueden XX al deporte I porque los quehaceres domésticos e:: son suficientes I para ellas II son muy cómicas ((refiriéndose a las fotos)) una humillación por supuesto II el ideal femenino era el del sacrificio I de la obediencia y el de la subordinación I es decir que dios había marcado desde el principio la distinción entre el hombre y la mujer I y había creado el hombre como un ser activo I y la mujer como un ser pasivo II es esto esta son los carteles I por ejemplo arregla tu casa I debe lucir impecable I para obligar a las mujeres II una buena esposa siempre sabe

cuál es su lugar”, “se trata de una cubierta de una novela ideada para el II luce hermosa I descansa cinco minutos antes de su llegada para que te encuentre fresca”, “y reluciente”, “y guía de la buena esposa II once reglas para mantener a tu marido feliz”, “sé la esposa que él siempre soñó”, “hazlo sentir a sus anchas”, “estas son unas extractos de sección femenina de la falange española II podemos verlo I anima a tu marido a poner en práctica su aficiones I intereses I y sírvele de apoyo sin ser excesivamente insistente I si tú tienes alguna afición intenta no aburrirle hablándole de ésta II todos los intereses de las mujeres son triviales comparados con los de los hombres II al final de la tarde limpia la casa para que esté limpia de nuevo en la mañana II cuando os retiréis para la habitación prepárate para la cama lo antes posible teniendo en cuenta que I aunque la higiene femenina es de máxima importancia I tu marido no quiere esperar para ir al baño”, “recuerda que debes tener un aspecto inmejorable a la hora de ir a la cama I si puedes aplicarte crema facial o rulos para cabello I espera hasta que él esté dormido II eso podría resultar chocante a un hombre a última hora de la noche”, “para que las mujeres obedecieran al hombre II y también existía discriminación en el código penal durante la dictadura II hay: una un caso muy famoso dice I que se llama I un suicidio por causa de amor es decir I si un esposo le sor sorprendieron sorprendió a su mujer que tenía relaciones sexuales fuera del matrimonio el esposo pudo matar a su esposa y esto era legal”, “el gobierno puso mucha presión a la mujer y muchas mujeres lucharon contra el gobierno entonces fueron detenidas en el cárcel II y la película Las trece rojas refleja este periodo II es el nombre colectivo que se le dio a trece muchachas I algunas de ellas miembros de la juventud socialista unificada I siete de ellas menores de edad I entonces establecida en veintiún años I fusiladas por la represión de la dictadura del ejército franquista en Madrid I el cinco de agosto de mil novecientos treinta y nueve poco después de finalizar la Guerra Civil española”, “Las trece rosas”, “la mujer en la España de hoy I sobre todo a partir de la Constitución de mil novecientos setenta y ocho I la situación ha cambiado total mente I es el artículo catorce de la Constitución II los españoles son iguales ante la ley sin que pueda prevalecer discriminación alguna por razón de nacimiento I raza I sexo I religión I opinión o cualquier otra condición o circunstancia personal o social II también hay una ley de igualdad I y I hace poco la revista mujer hoy hizo una encuesta I sobre el perfil de la mujer española I estas palabras son las palabras más I importantes I que es trabajadora I intelectualmente inquieta I familiar y crítica con lo que considera injusto II la mujer española II ahora las mujeres acceden todo tipos de trabajos II este símbolo del movimiento feminista”.

La primera estudiante (Em1) hace un recorrido sobre el papel histórico de las mujeres en España. A comienzos del siglo XX la condición de las mujeres en España era de subordinación a los hombres. Había un 71% de mujeres analfabetas. Las mujeres dependían de los hombres y tenían el peso de la iglesia católica, lo que daba lugar a una mentalidad conservadora y machista que dejaba a las mujeres con la pata quebrada²⁷⁰ en casa. Además, existían diferencias sociales que hacían que las mujeres sufrieran una doble explotación. Em1 muestra a lo largo de todo el trabajo imágenes que hacen referencia a todas las ideas que expone: mujeres trabajando, lavando ropa, etc. Más adelante, con la segunda República, las mujeres tienen pleno derecho. La Constitución de 1931 consagra la igualdad efectiva entre hombres y mujeres; y las mujeres obtienen su derecho al voto en 1931. Inicialmente, la segunda República sólo reconoció el derecho a ser elegidas pero no a elegir. Las mujeres pudieron participar en las elecciones de 1933. Otras medidas tomadas en la segunda República fueron por ejemplo: el matrimonio civil y el divorcio, que antes no existían. También se introdujeron leyes para proteger a las mujeres trabajadoras y garantizar la igualdad entre ambos sexos. Em1 muestra el símbolo de la mujer trabajadora que se celebra cada año el ocho de marzo. Durante la segunda República las mujeres logran la independencia económica, cultura, legal y sexual; pero el período franquista supone un gran retroceso para ellas, y así lo refleja Em1 a través de una cita que dice que las mujeres nunca descubren nada y que les falta el talento creador reservado por Dios para las inteligencias varoniles. Ellas sólo podían interpretar, mejor o peor, lo que los hombres les daban hecho. De esa manera, la situación de las mujeres se volvía a parecer a la que tenían en la vieja España, en palabras de Em1. El gobierno le da importancia a la familia y se prohíbe el matrimonio civil y el divorcio. También se estimula la procreación, premiando a las familias numerosas. El ideal femenino se basa en el sacrificio, la obediencia, la subordinación. El gobierno dice que las mujeres deben hacer los quehaceres de casa y no ir a trabajar. Otra idea de la época: no hay que aprovechar el pretexto de hacer deporte para llevar trajes deportivos escandalosos. Además, el hacer los quehaceres ya es un deporte suficiente para las mujeres. Em1 habla de estas ideas como cómicas y humillantes. Añade también que en la época, Dios era el que había marcado desde un comienzo la diferencia entre hombres y mujeres. Había creado al hombre como un ser activo y a la mujer como un ser pasivo. Em1 muestra carteles con mensajes hacia las mujeres. Por ejemplo, uno de los carteles dirigido hacia las

²⁷⁰ Recientemente acaba de estrenarse el documental: "Con la pata quebrada" (2013), bajo la dirección de Diego Galán. En el documental se muestra la situación de las mujeres en el cine español desde los años 30 hasta alrededor del año 2010, a través de imágenes de 180 películas de ficción y documentales.

mujeres dice que arreglen sus casas, ya que deben lucir impecables. Otro cartel habla sobre la buena esposa y el lugar que debe ocupar. Véase el PowerPoint (en CD, "Grupo 3", "Trabajos finales", "C1C2_4"). Em1 muestra la cubierta de una novela donde aparece también un consejo dirigido a las mujeres: "*Luce hermosa, descansa cinco minutos antes de su llegada para que te encuentre fresca*". La profesora añade: "*y reluciente*", leyendo las palabras del PowerPoint. A continuación, la estudiante muestra las once reglas para mantener feliz a tu marido. La profesora lee la primera: "*Sé la esposa que él siempre soñó*" y Em1 continúa: "*Hazlo sentir a sus anchas*". También se presentan, en la misma línea, unos extractos de la sección femenina de la falange española: "*Anima a tu marido a poner en práctica sus aficiones*", "*Sírvele de apoyo sin ser excesivamente insistente*", "*Si tú tienes alguna afición intenta no aburrirle hablándole de ésta*", "*Todos los intereses de las mujeres son triviales comparados con los de los hombres*", "*Al final de la tarde limpia la casa para que esté limpia de nuevo en la mañana*", "*Cuando os retiréis para la habitación prepárate para la cama lo antes posible teniendo en cuenta que, aunque la higiene femenina es de máxima importancia, tu marido no quiere esperar para ir al baño*". "*Recuerda que debes tener un aspecto inmejorable a la hora de ir a la cama. Si puedes aplicarte crema facial o rulos para cabello, espera hasta que él esté dormido. Eso podría resultar chocante a un hombre a última hora de la noche*". La estudiante comenta que para que las mujeres obedecieran a los hombres, existía discriminación en el código penal en aquellos tiempos de la dictadura en España. Por ejemplo, era legal matar a tu mujer si la sorprendías teniendo relaciones fuera del matrimonio. Se llamaba "suicidio por amor". De aquella, el gobierno presionaba mucho a las mujeres pero ellas lucharon contra el gobierno. Por luchar en contra del gobierno las mujeres eran detenidas, y muestra de ello la tenemos en la película "Las Trece Rosas", donde se ve reflejada esta situación. El nombre de la película se debe al nombre que se le dio a las trece muchachas, algunas de ellas miembros de la juventud socialista unificada y siete de ellas menores de edad, por aquel entonces establecida en veintiún años. Las trece fueron fusiladas durante la dictadura franquista el cinco de agosto de mil novecientos treinta y nueve, al terminar la Guerra Civil. La situación de las mujeres en la España de hoy ha cambiado totalmente, dice Em1, sobre todo a partir de la Constitución de 1.978. El artículo catorce de la Constitución dice que los españoles son iguales ante la ley, sin que pueda prevalecer discriminación por razón de nacimiento, raza, sexo, religión, opinión u otra condición personal o social. También hay una ley de igualdad y hace poco tiempo, dice Em1, la revista: "Mujer Hoy" hizo una encuesta sobre el perfil de las mujeres españolas donde hablaba de ellas como: trabajadoras, intelectualmente

inquietas, familiares y críticas con lo que consideran injusto. Em1 enseña el símbolo de las mujeres feministas y dice que ahora las mujeres acceden a todo tipo de trabajos.

La segunda estudiante (Em2) hace una presentación sobre las mujeres españolas en la vida cotidiana. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“voy a: mostrarles algo más sobre la mujer española en la vida cotidiana I a: I por supuesto es una impresión que me han dado las españolas la las mujeres españolas I em pero creo que sólo es una impresión parcial I pero e más o menos es un choque cultural para nosotras I podemos verlas I primero vamos a ver algunos I sí I esto es algunos comentarios que he sacado del Internet I son los comentarios que vienen de los hombres españoles I es que ahora en el mundo español ocurre este fenómeno I es que los españoles I los hombres españoles quieren casarse con con las extranjeras y y: las mujeres españolas a: I gritan I nos están quitando a nuestros hombres I las extranjeras I y esto son las razones que e: que son analizados por los hombres españoles I podemos ver un poquitín sobre esto II las españolas son muy masculinas I no sé si está correcto o no I podéis:”, “las españolas son muy masculinas II fuman como carreteros I beben como cosacos y hablan como camioneros en la práctica”, “son como un hombre con tetas”, “llevan pantalones siempre y es casi imposible verlas con falda que es una prenda que fe feminiza I la mujer española es basta”, “y no le queda ni pizca de la feminidad que todavía se conserva en otros países II en Lituania I por ejemplo I vas por la calle y le dices guapa a una chica y esta te regala una sonrisa I aquí piropeas a una mujer y lo habitual es que ni siquiera se digne a mirarte sino que siga su camino I áspera y altiva”, “este hombre que escribe este argumento I creo que es un poco extremista II pues vamos a ver también hay: más I la segunda I el segundo comentario”, “las españolas no respetan la autoridad del marido I una africana por ejemplo te dice sin ningún complejo que I en una casa el cabeza de familia debe ser el hombre y que I y que la esposa debe obe I debe obedecer a su marido I escuchar decir esto a una española es dicien”, “ciencia ficción II la mujer española suele ser bastante dominante I y quiere tratar al marido como un calzonazos II es muy habitual oír en España I la que manda en casa es mi mujer I no se trata I no se trata ni mucho I mucho ni menos de que el marido sea un dictador pero sí de que ocupe el lugar que por derecho le corresponde I el de cabeza de la familia”, “aquí en China también I algunas chicas visten muy femeninas y otras no:”, “el tercer comentario”, “las españolas no aguantan las crisis II España es un país donde se vive bien y la mujer no está acostumbrada a padecer por lo que a menudo el matrimonio salta por los aires con una mala racha I que llega que llega II si se atraviesa una crisis eco*

económica fuerte I y las deudas se amontonan I la española suele verse superada por las circunstancias y dice I ya no aguanto más I quiero el divorcio II pero una rusa ha crecido con dif dificultades y se ha acostumbrado a salir adelante I por lo que considerará una mala racha I pasajera lo que a una española le parece un problema insuperable motivo de ruptura”, “son bastante rencorosas y resentidas I las españolas I al menos las jóvenes suelen adolecer de feministas I pero no hablo aquí del buen feminismo entendido como la igualdad de derechos I obligaciones y oportunidades para ambos sexos I cosa buena y deseable I sino de ese movimientos ran”, “rancio” “y resentido que odia al género masculino I ellas son la policía del feminismo I supervisan la actitud de otras mujeres y continuamente”, “malinter malinterpretan y deforman cuanto un hombre dice o hace II ven actitudes machistas incluso en el más inocente de los gestos o comentarios de un varón”, “sí I estos cuatros comentarios e: son para echar un vistazo desde la perspectiva de los hombres españoles II y ahora podemos ver las fotos II aquí es la familia donde viví en España en Salamanca y ella es I es una abuela I a a: y ella vive con su nieto I es el hijo de su hija I y desde esta foto podemos ver la estructura I un poquitín de la estructura familiar española I es que ahora en España I la familia normalmente permanece unida los hijos van al colegio I trabajan I viven en el mismo lugar donde nacieron I es que la casa también como en china cuesta I muchísimo I y son los abuelos los que siempre cuidan a los bebés y ayudan en todo lo que pueden I siempre y cuando esto sea posible I este es un buen ejemplo I la hija de este esta abuela I ella se llama Rosa I la hija de ella ma María se ha divorciado con su marido y: ella sola I cuida a su bebé hijo a diego I y a: hace poco I María se fue a Argentina y pero: para perseguir su amor allí I pero fue engañado en Argentina y después I bajo el mando de su madre de Rosa I ella volvió a Salamanca I ahora está buscando trabajo aquí I ¿qué quiero decir con este ejemplo? es que: I la familia española no son tan fija como aquí en China me parece I y cada persona persigue su vida ideal para él mismo I y no importa si viven sola o con hijo o sin un hijo I y los abuelos en la casa siempre están cuidando a los niños menores I ¿qué más? I la vida social gira al alrededor de la familia y la familia es la base de la seguridad social también II ¿está correcto? II aquí también tengo una foto de María I es la hija de Rosa I estas son las fotos colgadas en la pared de la casa II también me ha impresionado que en la casa española siempre cuelgan mu muchas fotos y cuadros”, “con estas fotos quiero mostrarles que las mujeres españolas en casa siempre son muy buenas cocineras I y a ellas les gusta mucho cocinar sobre todo la tortilla y la paella II la paella está muy bien hecha pero el arroz me parece un poco duro I no sé porqué no: tan blando como aquí en China II y estas fotos son las fotos que he tomado de los platos

hechos por Rosa”, “dos chicas españolas I lo tomé en un parque de:: de Sevilla I un parque cerca de la plaza de España en Sevilla I es que quiero mostrarles que la vida de las chicas I incluso de los chicos españoles I de todos los españoles I es muy relajada en comparación con aquí II por la tarde cuando hace mucho calor puedes ir a dar un paseo por la calle o solamente estás en un parque como aquí I leyendo I jugando XXX o disfrutando del sol I de la sombra del árbol I esto me parece muy bien II y estas son las fotos de flamenco”, “la gente comunica mientras baila I y cuando esta mujer baila e: el resto también”, “luego hay otro hombre que baila y:: I otras mujeres otras chicas pueden decir I Miguel Miguel que no tiene novia I algo así: II es muy interesante ir II este aspecto de las mujeres españolas em: I me parece como I a ellas les gusta bailar y: cantar I expresar su sentimiento I moviéndose II más I creo que son más alegres que: las mujeres chinas II y esta también es la foto de: flamenco II y esta es la vida cotidiana de: más mujeres españolas I aquí es la plaza mayor de Salamanca I y por la noche I con la música de las tunas e: la gente baila en la plaza I disfrutando de la vida nocturna”, “con la foto suya quiero decirles que las mujeres españolas también son muy trabajadoras II ellas siempre llega a casa a punto a tiempo I y nos enseña con muchos materiales I y la clase suya está muy llena y variada I y a mí me gusta mucho a mí me encanta I aunque e es una mujer trabajadora también relaja por los fines de semana I por ejemplo I pues también va a discoteca los sábados I no I los sábados I los fines de semana I si es que I no sólo trabajan II con esta foto última mi presentación quiero decirles am a: que: am: I la impresión que nos han dado las mujeres españolas no se limita en sus aspectos o sus caracteres I sino también am tiene I am I no se dice I XXX es una parte de la cultura II no sólo las mujeres tienen estos caracteres I también los hombres tienen unos caracteres así I am: I pues I am: II además creo que los españoles saben muy bien disfrutar de la vida”, “otra diferencia muy muy obvia es que en China cuando estamos muy cansados queremos ir a la cama a tomar una siesta o:: I dormir para recuperar el estado de ánimo pero: I en España la gente va a jugar afuera para descansar o relajarse II si son las diferencias que he encontrado en los detalles I en la vida cotidiana de las mujeres de España”.

La segunda estudiante, Em2, dice que va a hablar de una impresión que le han dado las mujeres españolas, una impresión parcial que le produce un choque cultural. Muestra unos comentarios de hombres españoles que ha encontrado en Internet²⁷¹. Dice que los hombres españoles quieren casarse con extranjeras y las mujeres españolas se quejan: “nos están quitando a nuestros hombres las extranjeras”. Las razones por las que esto sucede, en palabras de la estudiante, son:

²⁷¹ Los comentarios pertenecen a un blog que puede encontrarse en la webgrafía (Ferrer, 2010).

porque las españolas son muy masculinas, fuman como carreteros, beben como cosacos, hablan como camioneros, son como un hombre con tetas; llevan siempre pantalones y es casi imposible verlas con faldas. La falda, añade Em2, es una prenda que feminiza. Las mujeres españolas son bastas y no les queda ni una pizca de feminidad que todavía se conserva en otros países. En Lituania, por ejemplo, vas por la calle y le dices guapa a una chica y ella te regala una sonrisa. Aquí (se entiende que en España) piropeas a una mujer y lo normal es que ni siquiera se digne a mirarte y siga por su camino, áspera y altiva. Además, las españolas no respetan la autoridad del marido. Una africana, por ejemplo, te dice sin ningún complejo que en una casa el cabeza de familia debe ser el hombre y que la esposa debe obedecer al marido. Escuchar decir esto a una española es ciencia ficción. La mujer española suele ser bastante dominante y quiere tratar al marido como un calzonazos. Es muy habitual escuchar en España: “la que manda en casa es mi mujer”. No se trata de que el marido sea un dictador, pero sí de que ocupe el lugar que por derecho le corresponde, el del cabeza de familia. Em2 después de este comentario expresa su opinión: *“Aquí en China también algunas chicas visten muy femeninas y otras no”*. Siguiendo con las ideas que ha encontrado en Internet, la estudiante dice que las españolas no aguantan las crisis. España es un país donde se vive bien y la mujer no está acostumbrada a padecer, por lo que a menudo el matrimonio salta por los aires con una mala racha que llega si se atraviesa una crisis económica fuerte y las deudas se amontonan. La española suele verse superada por las circunstancias y dice que no aguanta más y que quiere el divorcio. Pero una rusa ha crecido con dificultades, se ha acostumbrado a salir adelante y considerará una mala racha pasajera lo que a una española le parece un problema insuperable motivo de ruptura. Las mujeres españolas son bastante rencorosas y resentidas; al menos las jóvenes padecen de feministas, un feminismo mal entendido, rancio, resentido, que odia al género masculino. Ellas son la policía del feminismo. Supervisan la actitud de otras mujeres continuamente, malinterpretan o deforman todo lo que dicen o hacen los hombres y ven actitudes machistas en los gestos o comentarios de los hombres. Hasta aquí las ideas que Em2 ha leído en Internet. A continuación, muestra unas fotos de una familia con la que vivió en España, concretamente en Salamanca. Comenta que a partir de las fotos podemos ver un poco la estructura familiar en España. Normalmente la familia permanece unida. La familia no es tan fija como en China, ya que cada persona persigue su vida ideal. Em2 quiere mostrar que las españolas son muy buenas cocineras, dice que a las españolas les gusta mucho cocinar. Una de las fotos que muestra Em2 es el de dos personas sentadas en un parque y dice que le ha llamado la atención que la vida de

los españoles es muy relajada, en comparación con la vida aquí, en China. Otra de las fotos que muestra Em2 es sobre el flamenco y dice que las mujeres bailan flamenco. A Em2 le parece interesante que a las mujeres les guste bailar, cantar y expresar sus sentimientos moviéndose. Cree que las mujeres españolas son más alegres que las mujeres chinas. Las mujeres españolas bailan en las plazas por las noches en Salamanca, disfrutando de la vida nocturna. Em2 muestra una foto de su profesora de español en España, y dice que las mujeres españolas también son muy trabajadoras y puntuales. A Em2 le encantaron sus clases de español, con materiales variados. Aunque su profesora era muy trabajadora, también se relajaba los fines de semana. La estudiante afirma que los españoles saben disfrutar de la vida, tanto los hombres como las mujeres. La última diferencia que comenta Em2 entre las mujeres españolas y las chinas es que en China, cuando uno está cansado, quiere dormir, pero en España va a jugar afuera (fuera de casa) para descansar o para relajarse.

La tercera estudiante, Em3, hace una presentación también sobre las mujeres españolas, sobre los papeles que ellas interpretan en las películas españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“voy a hablar de una mujer española I y su vida I y su propia vida y y los papeles que interpreta en las películas nos demuestra los diferentes estilos de vida de vida de mujeres españoles II y es mejor los diferentes caracteres de mujeres españoles y es lope lope”, “Penélope Cruz”, “Penélope Cruz II y I esta es su foto I ella es una mujer muy bonita y hermosa I tiene una cara muy bonita y figura muy I con curvas si II y ella también es una estrella mundial II y se dice que ella es un I también es una actriz famosa de Hollywood II y en España se dice ella es: I tulipán de España”, “si e si ella es de reír y todo el mundo la mi la mira y estaba I está loco por ella II y por eso dicen que ella es tulipán de España II y se dice que los famosos actores de Hollywood también la admiran mucho I como Nicolas Cage y XXX XXX I y: cuando ella II ella: siempre interpreta la película con ellos Tom Cruise se se separaba con su novio I y Nicolas Cage se divorcia con su esposa”, “y ella no solo es tulipán de España y sino también ella es una actriz con mucho talento y ella I ha ganado muchos premios: I como esto I y: II en mil I en mil I en mil novecientos noventa y ocho ella interpreta la película que se llama La niña de tus ojos II y después I y: I ella a: I deber de esta película ella intre interpr inter intre intera intraba en Hollywood II y también I según esta película a: ella gana este la reina del cine I o la princesa del cine II y se fue a: I según premios Goya ella es la mejor actriz principal por la película Jamón jamón II y se I este premio Osgal en dos mil siete se fue al volver ella ganó I el la mejor actriz principal I y en dos mil nueve e: con la película La media*

noche de Barcelona ella también ganó la mejor actriz segunda II y en dos mil diez I ella ganó el premio Óscar también por la na I e: sí I XX I nueve I con la película nueve”, “y el Golbo de oro también I por el: por la película Volver I y: II como he dicho ella nos interpreta varios estilos de mujeres españoles e: y sus películas también nose I nos muestran I las los caracteres de mujeres I y en esta película Volver I nos interpreta las mujeres espa españolñoles XXX I valientes y e: pasa la vida con sentido del humor II y el Media noche de Barcelona II es una I ese hombre es es muy guapo I esta película nos a: a: nos muestra una mujeres con un talento de pintura I y atrevida por la vida II y audaz II y este película I La niña de tus ojos es una película que: explica la época entre Franco I sí I en esta película ella también es una actriz I es muy amable y perdigal y amor I ¿cómo se dice vertical? ella: no I ella no sucumba al poder del hombre”, “recta”, “y ella ama a un chico: rusio”, ruso II este película Los pirata del mar caribe I en esta película ella en una bu buena hija II ella quiere que su padre pu pueda vivir más I por eso ella a: quiere morir por su padre II también ella ama mucho a: al capitán de: I ja:”, “Jack Sparrow”, “y también ella muy valiente I ella pasa la vida entre muchos: piratas”

La estudiante dice que en las películas, las mujeres muestran diferentes estilos de vida y diferentes caracteres. Em3 habla de Penélope Cruz, y dice que es una mujer muy bonita y hermosa. Tiene una cara muy bonita y una figura con curvas. Es una estrella mundial, una actriz famosa de Hollywood al que llaman “el tulipán de España”. Todo el mundo está loco por ella y por eso dicen que es “el tulipán de España”. Se dice que los famosos de Hollywood también la admiran mucho, como por ejemplo Nicolas Cage. Cuando ella interpreta una película con ellos, ellos se separan o se divorcian de su esposa. Esto le ocurrió a Nicolas Cage y a Tom Cruise. Ella no es sólo “el tulipán de España”, dice Em3, sino que también es una actriz con mucho talento y ha ganado muchos premios. En 1998 Penélope interpreta: “La niña de tus ojos”²⁷² y gana un Goya a la mejor actriz principal por la película: “Jamón, jamón”²⁷³. Gana un Óscar a la mejor actriz principal con la película: “La media noche Barcelona”²⁷⁴ y también el Globo de oro por la película: “Volver”²⁷⁵. En la película “Volver”, Penélope interpreta a una mujer valiente y con sentido del humor. En “Vicky Cristina Barcelona” se nos muestra a un hombre muy guapo²⁷⁶ y a mujeres con

²⁷² Fernando Trueba, *La niña de tus ojos*, 1998.

²⁷³ Bigas Luna, *Jamón, jamón*, 1992.

²⁷⁴ Penélope Cruz gana el Óscar en el 2008, con la película: “*Vicky Cristina Barcelona*” dirigida por Woody Allen.

²⁷⁵ En el 2006 Penélope Cruz fue candidata a los premios Óscar y a los Globos de Oro por: “*Volver*”, dirigida por Pedro Almodóvar.

²⁷⁶ El compañero de reparto de Penélope Cruz es Javier Bardem en la película: “*Vicky Cristina Barcelona*”.

talento para la pintura, audaces y atrevidas en la vida. En “La niña de tus ojos”, ambientada en la época de Franco, Penélope es una actriz amable y recta, que no sucumbe al poder del hombre. Ella ama a un hombre ruso. En otra de sus películas, “Piratas del Caribe²⁷⁷”, Penélope es una buena hija y quiere morir por su padre para que él pueda vivir más. También ama mucho al capitán Jack Sparrow²⁷⁸. Penélope es también muy valiente y pasa la vida entre muchos piratas.

La última componente del grupo es Em4. La estudiante hace una presentación sobre una actriz china. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a: “actriz china” son: *“dicen que cogí actriz más bonita de China I y: entonces hoy vamos a ver algunas cosas sobre ella II y: I e: fue a aceptada en la escuela central de arte dramático de Beijing de mil ochocientos noventa y cinco I a pesar de ser su suspendida algunas XX en dos veces I cuando era aún estudiante I era aún estudiante cuando Zhang Yimou la escogió e: para: el papel protagonista de su primera a película como director I el Sordo Rojo y desde entonces Gong Li ha sido una de las actrices más I con más éxito de: en la historia china II y con este em película: obtuvo el Oso de Oro em en el Festival de Cine de Berlín II y este es la Lin terna Roja y ganó premio de las Cinco Flores a la a la mejor actriz II este es el premio de China II y podemos ver está abierto a: I Gong Li es la I una de las esposas de su esposo y a: I creo que que este época la mujer obtense a sólo a su esposo I y después de morir su es esposo su vida es muy pobre II y este es e: XX una mujer china II y en esta película creo que ella es muy amable y I aunque no puede salir de de este lugar donde ella trabaja I ella a: II y ella es La maldición de la flor dorada I y y esta película ella es: la emperatriz I y: creo que es I tiene mucho poder y: I es muy a: I sera y elegante”, “y elegante II y em creo que este es e: I la figura del e: I de la emperatriz de esta época II y esta es: a la posera de Loreal II la primera posera china”, “modelo: portada:”, “y dice es la cumbre de una revista”, “la portada”, “y: ella también se ha llevado el premio de: mejor actriz en el fest festival de vene Venecia y convirtiéndose así y en la primera actriz china en ganar un premio internacional II ella también ha sido I a: miembro de la conferencia consultiva del departamento chino II y:: I así es II gracias”.*

La estudiante (Em4) comenta que ha escogido a la actriz más bonita de China, Gong Li. La actriz Gong Li estudió en la escuela central de arte dramático de Beijing²⁷⁹ en 1895²⁸⁰. Cuando es todavía una estudiante, Zhang Yimou la escoge

²⁷⁷ Rob Marshall, *Piratas del Caribe*, 2011.

²⁷⁸ Jack Sparrow es interpretado por el famoso actor Johny Depp.

²⁷⁹ Pekín o Pequín, en español.

²⁸⁰ La fecha no es correcta, puesto que la actriz nace en 1965 e interpreta el papel de protagonista en la película de Zhang Yimou en el año 1987.

para interpretar el papel protagonista de su primera película: “El Sorgo Rojo”²⁸¹. Desde entonces, Gong Li ha sido una de las actrices con más éxito de la historia de China. Con esa película obtiene el Oso de Oro en el Festival de Cine de Berlín²⁸², y con la película La Linterna Roja²⁸³, Gong Li gana un premio de China; el premio de las Cinco Flores a la mejor actriz²⁸⁴. Em4 comenta que Gong Li en la película “La maldición de la flor dorada”²⁸⁵ interpreta a una emperatriz. Tiene mucho poder y es muy seria y elegante. Em4 también enseña una foto de una modelo de una campaña de la marca L’Oreal para China. La modelo también ha conseguido un premio como actriz en el Festival de Venecia, siendo la primera actriz china que gana un premio internacional.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante Em1 aporta información sobre la situación de las mujeres españolas en diversos momentos de la historia española, haciendo valoraciones personales. Por ejemplo, cuando muestra las ideas que circulaban sobre imágenes que hacían referencia a las mujeres españolas sobre lo que tenían que hacer las mujeres en la época franquista dice: “*son muy cómicas...*” o “*una humillación por supuesto*”. La segunda estudiante, Em2, explica que sus opiniones son impresiones parciales sobre las mujeres españolas. Ella comenta que esas impresiones son comunes entre las mujeres chinas: “es un choque cultural para nosotras”. No explica a quién se refiere cuando habla de: “nosotras”, puede referirse a “nosotras”, las mujeres chinas, o “nosotras”, las estudiantes. Las afirmaciones que hace son impresiones y dice: “*no sé si está todo correcto*”, puesto que ha buscado la información en Internet. Las palabras e impresiones acerca de las mujeres que Em2 ha encontrado en Internet son expresadas en primera persona: “*Vas por la calle*”, “*le dices guapa a una chica*”. Es por eso que cuando dice: “Aquí”, se entiende que se refiere a España: “*Aquí piropeas a una mujer...*”. Cuando Em2 termina de expresar las opiniones del primer hombre que encuentra en Internet, ella expresa su opinión: “*Creo que es un poco extremista*”. Las opiniones del segundo hombre también son expresadas por Em2 en primera persona: “*te dice sin ningún...*”. Tras este segundo comentario Em2 dice su opinión acerca de cómo son las mujeres en China en comparación con los comentarios sobre las mujeres españolas: “*Aquí en China...*”. En el tercer comentario que Em2 extrae de Internet, también utiliza la primera persona: “*Ya no*

²⁸¹ Zhang Yimou, *Sorgo Rojo*, 1987.

²⁸² En 1988, Berlín.

²⁸³ Zhang Yimou, *La Linterna Roja*, 1991.

²⁸⁴ *La Linterna Roja* recibe numerosos premios: en 1991 está nominada a los Premios Óscar, en 1991 recibe un Premio David di Donatello, es nominada al Independent Spirit y Círculo de críticos de Nueva York. En 1992: Premios BAFTA a la mejor película de habla no inglesa.

²⁸⁵ Zhang Yimou, *La maldición e la flor dorada*, 2006.

aguanto más, *“quiero el divorcio”*. Em2 también transmite las ideas que ha encontrado en Internet de un tercer hombre hablando acerca de las mujeres españolas y cuando termina dice que quería mostrar lo que opinaban los hombres españoles acerca de las mujeres españolas. Em2, después de aportar los comentarios de los hombres que encuentra en Internet, muestra unas fotos de cuando ella estuvo en España y expresa sus opiniones sobre cómo son las mujeres españolas y el ritmo de vida que llevan en comparación con aquí, refiriéndose a China. Por ejemplo dice: *“es muy relajada en comparación con aquí”*, *“Esto me parece muy bien”*, en relación a llevar una vida relajada; o *“Creo que son más alegres en comparación con las mujeres chinas”*. Em2 comenta que las impresiones que tiene a partir de su estancia en España no son solo del carácter de las mujeres españolas, sino también de la cultura española de hombres y de mujeres. Em3 aporta valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas del cine, principalmente acerca de Penélope Cruz. Introduce las frases con sus opiniones y valoraciones, por ejemplo: *“Ella es una buena hija...”*, etc. Em4 aporta sus valoraciones y apreciaciones acerca de la actriz Gong Li. Empieza cuatro frases con “creo que” y hace valoraciones sobre la actriz: *“es muy a: l será ((seria)) y elegante”*.

G3²⁸⁶: T1, L1 al T79, L297 (véase CD, “grupo 3”, “transcripción3”, página 40)

El quinto grupo está formado por cuatro estudiantes. En su tarea final hacen una presentación acerca de las diferencias entre las mujeres chinas y españolas (aspecto físico), la historia de la vestimenta, las mujeres chinas y españolas (la forma de ser) y sobre las actividades sociales de las mujeres chinas y españolas. Los títulos de los PowerPoints que acompañan sus presentaciones son: *“Diferencias físicas entre las mujeres chinas y españolas”*, *“Vestimenta española”*, *“Las diferencias de la personalidad de las mujeres chinas y españolas”* y *“Las actividades sociales”*.

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el grupo está compuesto por cuatro estudiantes que presentan su trabajo a través de cuatro intervenciones: Em1, Em2, Em3 y Em4, que intervienen por ese orden.

Atendiendo a la dimensión temática, la primera estudiante hace una presentación acerca de las diferencias entre las mujeres chinas y las mujeres españolas. De esta manera, las palabras clave de la presentación de la primera estudiante son: “mujeres chinas y españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres chinas y españolas son: *“yo voy a decir las diferentes apariencias entre las*

²⁸⁶ G3: del T1, L1 al T79, L297 hace referencia a: Grupo 5, 2_5: del turno 1, línea 1 al turno 79, línea 297. Páginas 40-50.

mujeres de XX países II diferencias físicas entre las mujeres chinas y españolas II y::
 II comenzamos por la parte más importante de la cara I los ojos I un adjetivo se usa
 muy frecuentemente en occidente para describir describir los ojos de nosotros
 chinos I este adjetivo es achinado pero I ¿qué son los ojos achinados? II vamos a
 ver la primera foto II los ojos son un poco I largos o y:: I son poco largos y: ((risas)) y
 los ángulos de los ojos estaban un poco más hacia arriba I así I y de color este
 negro I y este ojo estos ojos em I es más profundo que los otros I y estos ojos y: e
 tienen varios colores II hay I azul II verde II y marrón”, “y la nariz II y vamos a ver la
 primera foto I esta I y la nariz es am más I ((risas)) más fina II más pequeña I y:: un
 poco achatada II y ((señalando a la nariz de Penélope Cruz)) esta nariz es más
 prominente II es muy bonita II y vamos a hablar del pelo II desde el nacimiento
 nosotras chinas tenemos e el pelo más lacio y negro II y vamos a ver este pelo I este
 pelo es rubio: e es rizado y:: I tiene el color rubio I castaño a atcétera II porque
 nosotros tenemos diferentes caras I tenemos diferentes apariencias I entonces
 tenemos diferentes opiniones sobre la belleza y tiene dife diferentes normas I para
 definir qué es la belleza II vamos a ver las diferencias al las diferentes opiniones
 sobre la belleza II em I e para nosotros las chinos II e I las chinas I tenemos dif tene
 a tenemos algún norma para definir qué es la belleza II y en la antigüedad China hay
 cuatro mujeres más bonitas para nosotros II y:: aquí yo tengo algunas fotos con las
 de actrices que han representado I representado las cuatro mujeres más bonitas de
 la historia china ((foto de Xi Shi)) esta no sé el nombre de esta esta actriz II I pero
 ella ha representado Xi Shi I Xi Shi es una mujer muy bonita en la historia china II
 ella tiene una cara muy fina y el piel muy blanco ((risas)) II la segunda I Diaochan es
 una mujer muy inteligente y bonita para ayudar a su país y para ayudar a su amor I
 ella se casa con un hombre muy importante par pero ella no le ama II ella también
 baila muy bien II interesada II para la paz de la dinastía XXX XXX una etnia nómada
 II ella se casa con el rey de esta etnia II y muer allá muy lejos de su tie tierra natal II
 este II ella es la esposa de la emperatriz ((risas)) la esposa del emperador XXX II y
 después de ver las fotos de las cuatro mujeres podemos saber a las carac las
 características comunes entre sus caras II y ellos I todas ellas tienen las cejas e am
 son: largas I y finas I y un y un poco curva I como las hojas de sauce y tiene los ojos
 I y tiene los ojos grandes I am I los ángulos de los ojos están un poco más hacia
 arriba II y tie tiene la nariz fina y un poco prominente I tiene la boca muy pequeña y
 con un color con un color rojo II e: si una mujer china tiene una cara así ella es
 feísima pero:: ((risas)) pero tenemos para los occidentes y nosotros nosotros los
 chinos tenemos diferentes culturas y: diferentes normas para definir qué es la
 belleza I y vamos a ver en las opiniones de los occidentales quien son las mujer I

quien es la mujer más bonita china ((risas)) II ella se llama XXX I es una modelo artística muy famosa I y según los periódicos de los oc occidentales I ella se se asuna como la segundas mujeres más bonitas del mundo II pero según nosotros I según la opinión de nosotros I ella no tiene nada que ver con la belleza ((risas))”, “pero en Francia I ella es muy famosa”, “ella es muy parecida a la imagen que presumen los occidentes sobre los chinos por I porque sus ojos es muy achinados II y:: I aunque tenemos diferentes culturas I siguiente yo la I yo voy a presentarles las siguientes mujeres I es para todo el mundo I reconoce que ellas son las mujeres más bonitas I y vamos a ver quién son ellas II primero ((risas)) Penélope de la Cruz”, “y según ella se llama XXX es la primera mujer china I se coronó en la I se coronó como la mujer más bella en la cincuenta y siete edición el mundo I es el Miss Mundo del dos I del dos mil siete”.

Una de las primeras características que diferencian a las mujeres chinas de las españolas es la forma de los ojos, según la primera estudiante, Em1. Se dice que las mujeres chinas tienen los ojos achinados y define los ojos achinados como unos ojos un poco largos, con los ángulos un poco hacia arriba. El color de los ojos es negro, en comparación con los ojos de las mujeres españolas; más profundos y de varios colores: azul, verde, marrón. Em1 acompaña sus palabras con unas imágenes que hacen referencia a sus argumentos (pueden verse en su PowerPoint, en CD: “grupo 3”, “Trabajos finales”, “C1C2_5”; y “C1C2_5_1”). La nariz de las mujeres chinas es más fina, más pequeña y un poco achatada. Em1 enseña una foto de la actriz Penélope Cruz y comenta que la nariz de las mujeres españolas es más prominente y muy bonita. Acerca del pelo, Em1 dice que las chinas tienen el pelo más lacio y negro, mientras que el pelo de las mujeres españolas es: rubio, castaño, rizado, etc. Comenta también que nosotras, sin especificar a quiénes se refiere, tenemos diferentes caras, diferentes apariencias y por lo tanto, diferentes opiniones sobre la belleza y diferentes normas para definir lo que es belleza. A continuación, Em1 dice que va a hablar sobre las diferentes opiniones sobre la belleza. En la antigüedad, en China, había cuatro mujeres bonitas para los chinos: Xi Shi. Ella tenía la cara muy fina y la piel muy blanca. La segunda mujer más bonita en la historia de China fue Diaochan, una mujer inteligente y bonita que ayudó a su país y a su amor. Ella se casó con un hombre muy importante que no amaba. Bailaba muy bien y estaba interesada en la paz. La tercera mujer china de entre las más bonitas se casó con un rey y murió lejos de su tierra natal. Por último, la estudiante presenta a la esposa del emperador. Después de ver las fotos de las cuatro mujeres chinas, Em1 encuentra características comunes en sus caras. Todas tienen cejas largas, finas y un poco curvas; como las hojas de sauce. Tienen los ojos grandes y

los ángulos de los ojos están un poco hacia arriba; la nariz fina y un poco prominente, la boca muy pequeña y de color rojo. La estudiante muestra la foto de una modelo china famosa en periódicos occidentales, donde la presentan como una de las mujeres más bonitas del mundo; en Francia es muy famosa, pero para los chinos ella no tiene nada que ver con la belleza. Sus ojos son muy achinados, ella es muy parecida a la imagen que tienen los occidentales de la belleza china. La estudiante dice que son muy bonitas Penélope Cruz y una modelo china que se coronó Miss Mundo en el año 2007²⁸⁷.

La segunda estudiante del grupo, Em2, hace su presentación sobre la historia de la vestimenta. La palabra clave es: “vestimenta” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a la vestimenta son: *“como la historia de la vestimenta es un proceso complejo y largo I aquí solo sacamos unas épocas como ejemplo a: II para XXX completa II en la antigüedad de España del siglo dieciocho a: I en el siglo dieciocho aparece un acontecimiento muy grande a es la Revolución francesa y a: produjo un gran cambio e: I en la: en la vestimenta II como: o aquí e I un tipo a la: polonesa II es un conjunto formado por cuerpo ajustado y falda larga II y otro tipo del siglo:: dieciocho II es a la francesa II es un vestido con falda y sobrefalda y cuello triangular que cubre el pecho II a em en el mismo siglo en China I aparece I aparece otro tipo de: vestido II es e de la dinastía Quing y:: I a: I también a tiene faldas largas y e I las chinas de la etnia Man llevan vestidos así II y después llega el siglo a: diecinueve en España aparece dos tipos de vestido I como este es la primera mitad del siglo diecinueve I es vestido con diseños más sencillos y deja de ser exagerada II y otro tipo de vestido en la segunda mitad del siglo diecinueve es con una sola pieza I y se incrementa el uso de complementos II a: I después a I llega el siglo veinte I la vestimenta de las españolas ha sido muy variada I los estilos y las tendencias de moda afectan mucho a las mujeres”, “en el siglo diecinueve y veinte en china aparece otro vestido más típico I más típico es el qipao I es una prenda cómoda y elegante de corte sencillo angosto I pero con un corte lateral que permite los movimientos II y aunque hoy en China encontra encontramos mucha gente vestida a la usanza occidental o: I lo tradicional sigue estando allí y: I no parece estar desapareciendo”, “muchos aspectos semejantes en la vestimenta a a: como España y: China II es la misma persona II y a: ahora dos marcas dos marcas que provienen de España han sido muy XXX en China I como la una es el Zara y la otra es Mango II y a: a: I espero que la vestimenta e e la vestimenta china a: y española a: conserven sus propios características y absorbe lo bueno de los demás”.*

²⁸⁷ Zhang Zilin fue Miss Mundo en el año 2007.

La segunda estudiante comenta que la historia de la vestimenta es un proceso complejo y hablará sólo sobre algunos momentos importantes. Por ejemplo, la Revolución francesa produjo un cambio importante en la forma de vestir de las mujeres. En el siglo XVIII se introdujo la polonesa; compuesto por una falda larga y una sobrefalda, con cuello triangular que cubría el pecho. En la misma época en China aparece otro tipo de vestido de la dinastía Qing, también con falda larga. Las chinas de la etnia Man llevan vestidos así. En el siglo XIX, en España, aparecen dos tipos de vestidos: uno de diseño sencillo que aparece en la primera mitad de siglo y otro de una sola pieza que aparece en la segunda mitad de siglo. Se incrementa el uso de complementos. En el siglo XIX en China aparece el qipao, una prenda cómoda y elegante de corte sencillo, angosto, con un corte lateral que permite los movimientos. Aunque hoy en día en China hay mucha gente que viste de manera occidental, la vestimenta tradicional sigue estando presente y no parece estar desapareciendo. En el siglo XX, la vestimenta de las mujeres españolas es muy variada en estilos y tendencias de moda que afectan mucho a las mujeres. En la actualidad, en China, hay muchas semejanzas en la vestimenta con España. Zara y Mango tienen su presencia en China. La estudiante comenta que espera que tanto China como España conserven sus propias características y absorban lo bueno de los demás.

La tercera estudiante, Em3, habla sobre las mujeres chinas y las mujeres españolas y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres chinas y españolas son: *“la mujer en china y en España tiene su carácter muy XX su propio carácter I no se puede generalizar I pero en general e: ellas tienen las características como muy diferentes según el país la región”, “cuando hablamos de I cuando hablamos de las mujeres españolas las primeras palabras que XX ella en la mente son I simpática I cariñosa I alegre I valiente I abierta I tener sentido del humor I románticas y: apasionadas”, “para las chinas a: para para las chinas el resumen es bastante diferente I bueno I las chinas son amables I consideradas I trabajadoras I tolerante I conservadora I sincera I tierna y fiel I y y y: también e: y también elegante pero quiero que I son son las palabras que describen es más tradicionales II bueno I ahora viene hablar I hablar de: las diferencias más evidentes e entre las mujeres de los dos países II primero I actitud hacia la vida I comportamiento cotidiano I bueno I sabemos a través de la película que las mujeres españolas suelen fumar I beber y tatúa”, “pero estos I no solo I no solo es una moda para ellas sino también un género de la igualdad I de de: I de la igualdad de género”, “para nosotras las chinas a: I no es así porque por lo I para para nosotras e una una una una muchacha debe ser buena buena: I una una chica debe ser buena muchacha a i e en china es mal visto*

que una chica I fuma I bebe I tatúa I y hablar y hablar de manera: de manera como I hombre II entonces I entonces la mayoría de nosotras a: parece femeninas y tranquilas”, “es una cantante que se llama XXX II actitud hacia la familia en España I en España e:: en España la mujer suele I la mujer suele ser a: I la mujer suele ser dominante y a veces e: y a veces se oía en España que: I la que manda I la que manda en casa es mi mujer II pero I pero en China la situación es muy diferente I especialmente e en el campo II las mujeres suelen tomar el marido como cabeza I como cabeza e de la casa I am I y le respeta mucho II y generalmente cuando regresa regresa a casa I son las son las encargadas del hogar y:: sumasas y: tolerantes”, “sumisas II pero I pero también tienen los las mismas cosas que las mujeres chinas y esp España y españolas I son muy I son muy: I son”, “son muy responsables II bueno I vamos a hablar sobre actitud hacia el amor y sexo y I a I sabemos que II primero en China I sabemos que la ideología de Confucio ha afectado al país durante dos mil años I entonces la mayoría de nosotras I la mayoría somos conservadoras II a y: y para para una muchacha buena el sexo el sexo es un tabú y:: I y casi nunca hablar de eso delante de otras gentes”, “a sí II casi nunca hablamos e I y: y las chicas para las chicas cuando encontrar algún príncipe azul a: I ellas I ellas I ellas son un poco tímidas y falta de coraje y de perseguir al amor verdadero II a y: I y los novios I y los novios se I y los novios están I y la mayoría de los novios a: están sin sexo hasta el matrimonio I a I pero bueno I con el tiempo la situación va cambiando poco a poco II pero en España I para las mujeres españolas el sexo no es tabú sino una parte muy normal de la vida y del amor II entonces e: I entonces en comparación con nosotras ellas son más abiertas y sexy I y más: y más valientes I cuando perseguir el amor verdadero”.

Em3 comenta que no se puede generalizar, ya que las mujeres tienen sus características dependiendo de su región. Comenta que cuando hablamos de mujeres españolas, las primeras palabras que le vienen a la mente son: simpática, cariñosa, alegre, valiente, abierta, sentido del humor, románticas, apasionadas. Sobre las mujeres chinas las características son diferentes: amables, consideradas, trabajadoras, tolerantes, conservadoras, sinceras, tiernas, fieles, elegantes. Pero lo que más las definen, según la estudiante es: tradicionales. A continuación, Em3 habla de las diferencias más evidentes entre las mujeres chinas y las españolas. La primera diferencia que menciona está relacionada con la actitud hacia la vida. A través de las películas sabemos que las españolas suelen fumar, beber y se tatúan, dice Em3. Esto no es sólo una moda para ellas, sino también se relaciona con la igualdad de género, dice la estudiante. Sin embargo, para las mujeres chinas no es así. Una chica en China debe ser una buena muchacha. Está mal visto que fume,

que beba, se tatúe o hable como los hombres. Entonces, la mayoría de las mujeres chinas parecen femeninas y tranquilas. La estudiante muestra la foto de una cantante y comenta que en España la mujer suele ser dominante, a veces se oye que en España quien manda en casa es la mujer. Sin embargo, la situación es muy diferente en China, especialmente en el campo. El cabeza de familia es el hombre. Ellas son las “encargadas del hogar”, sumisas y tolerantes. Tanto españolas como chinas son muy responsables. En relación a la actitud hacia el amor y el sexo, Em3 comenta que la ideología de Confucio ha influido en la sociedad durante 2.000 años, por eso la mayoría de las mujeres chinas son conservadoras. Para una muchacha buena, el sexo es tabú y casi nunca se habla sobre el tema con otra gente, dice Em3. Cuando una chica china encuentra un príncipe azul, ella es un poco tímida y le falta coraje para perseguir al amor verdadero. La mayoría de los novios no tienen sexo hasta después del matrimonio, aunque la situación va cambiando poco a poco. En España el sexo no es tabú, es una parte muy normal de la vida y del amor. Por este motivo, las españolas son más abiertas, sexis y más valientes para perseguir el amor verdadero.

La cuarta estudiante, Em4, hace un presentación acerca de las actividades sociales de mujeres chinas y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las actividades sociales de las mujeres chinas y españolas son: *“las actividades sociales II a:: II en la I en la sociedad moderna I hay muchas actividades sociales para las mujeres I no necesitamos sólo estar en casa para cuidar a los esposos y los niños II pero en las actividades I para las mujeres españolas y las mujeres chinas hay algunas diferencias II ya a he: resumido algunas I vamos a ver II e: I primero I ir a los bares I e ir a las discotecas II creo que estas dos actividades son para las mujeres españolas II las chinas I a: I nunca a estos lugares con tantas frecuencia como las españolas II porque en las opiniones de los chinos a las chicas que frecuentan estos lugares no son buenas pero creo que para los para las españolas I para los españoles estas dos actividades son muy interesantes para divertirse II y luego I ir a las cafeterías II a los españoles I a las españolas les gusta mucho tomar café I ir a las cafeterías para para charlar II y también a algunas chinas les gusta mucho ir a las cafeterías I pero creo que en China a: I ir a las cafeterías es una actividad para las ricas I porque las cosas en estos lugares son caras II y también hay algunas personas e: I van a estos lugares para negociar II y luego celebrar una fiesta con los amigos o los parientes II dicen que e: los espa a: I los I cuando los españoles celebraban una fiesta con los amigos a: son solo preparan algunas comidas muy sencillas I por ejemplo pan o: agua I y:: incluso piden a los invitados que lleva que lleva a las comidas por sí mismos II pero*

para los chinos I creo que este comportamiento no es muy a cortés I los chinos siempre preparan las comidas muy abundantes para los invitados II y además para I para los chinos nosotros a: nos gusta I reunir reunimos con los I conocidos de nosotros no con los desconocidos II porque nos I generalmente nos I sabemos cómo charlar y tratar con los desconocidos en una fiesta I pero creo que para los españoles esta el mismo con los conocidos o los desconocidos y en una encuesta I dice que en china hay sólo dos por ciento de XXX que han parti participado en una fiesta con desconocidos en una año”, “para nosotros I generalmente las actividades con los desconocidos no es como una ocasión para: disfrutar de la alegría I de la alegría de conocer diferentes personas II sino es una oportunidad para: conocer las personas lo más beneficiosas para: tus ellos para sus trabajos o:: I para sus familiares a: I y luego I es comer I creo que en China a muchas mujeres que tienen trabajos a las actividades principales para ellas es comer con los comer con los amigos I los parientes I los comp compañeros o los clientes del trabajo I o: I y también por es por esto esta esto también es I esta también es la causa de que mu muchas mujeres chinas que tienen trabajo no: tienen novios o esposos II también es la causa porque no participan en muchas actividades y entonces no pod no podemos encontrar a muchas personas de diferentes territorios II y a: I por último he resumido algunas actividades que hacen tanto las españolas como las chinas I hacer compras I ir al cine I ver películas I viajar I ir al KTV ((karaoke))”, “y al fin I deseo que I deseo que las chinas podamos tener una vida más diversa porque una encuesta que se hace con un doctor americano I dice que a: I las personas que participan más actividades I tener tienen una memoria mejor que las que no”.

Em4 comenta que va a hablar de las actividades sociales de las mujeres en la sociedad moderna. Dice que las mujeres ya no necesitamos estar en casa para cuidar a los maridos y los hijos, pero que hay diferencias entre las actividades sociales de las mujeres españolas y las chinas. Primero, la estudiante comenta que las mujeres chinas no van con tanta frecuencia como las españolas a bares y discotecas. Para los chinos, las chinas que van a esos lugares no son buenas; sin embargo, para los españoles, esas actividades son muy interesantes para divertirse. A las españolas les gusta mucho tomar café y charlar en las cafeterías, pero ir a las cafeterías en China es una actividad para ricos, ya que es muy caro; algunas personas van a estos lugares a negociar. En relación a las celebraciones de fiestas con amigos o parientes, los españoles sólo preparan algunas comidas muy sencillas como por ejemplo: pan, agua, o incluso le piden a los invitados que lleven algo preparado. Sin embargo, en China, este comportamiento no es muy cortés. Los chinos siempre preparan comidas muy abundantes para sus invitados y les gusta

reunirse con los conocidos, no con los desconocidos. La estudiante comenta que ha visto una encuesta en la que decía que sólo el 2% de chinos participan en una fiesta con desconocidos en un año. Em4 dice que cree que una de las actividades principales de las mujeres que trabajan en China es comer con los amigos, parientes, compañeros o clientes de trabajo; motivo por el cual, las mujeres chinas que tienen trabajo, no tienen novios o esposos. Otra de las causas por lo que las chinas no tienen novios o esposos es la falta de participación en actividades. Por último, Em4 comenta algunas actividades que realizan tanto las mujeres chinas como las españolas: ir de compras, ir al cine, ver películas, viajar o ir al karaoke. Em4 termina su presentación deseando que las mujeres chinas hagan más actividades porque ha leído que hacer más actividades implica tener mejor memoria.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, Em1 hace comentarios y valoraciones acerca de las diferencias que ve entre las mujeres españolas y chinas. Comenta: *“nosotros tenemos diferentes caras”* y no especifica a quién hace referencia. Cuando dice: *“nosotras chinas tenemos el pelo más lacio”* habla de “nosotras”, las mujeres chinas; un grupo en el que e incluye. También en la siguiente afirmación: *“para nosotros las chinos II e I las chinas I tenemos dif tene a tenemos algún norma para definir qué es la belleza”*, Em1 se incluye dentro del grupo de hombres y mujeres chinos. Por lo tanto, en ocasiones “nosotros” hace referencia a nosotros hombres y mujeres chinos, pero también a nosotras, las mujeres chinas. La segunda estudiante, Em2, hace valoraciones y apreciaciones acerca de las diferencias entre la vestimenta en China y España. Dice: *“espero que la vestimenta e e la vestimenta china a: y española a: conserven sus propios características y absorbe lo bueno de los demás”*. La tercera estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca de las características que definen a las mujeres españolas y las mujeres chinas. Em3 comenta que no se puede generalizar pero que *“...cuando hablamos de las mujeres españolas las primeras palabras que XX ella en la mente son...”*. El tiempo del verbo: “hablamos”, nos indica que Em3 habla en general, sin especificar quién integra el grupo de “nosotros” (puede referirse a nosotras, las mujeres de esta clase, o nosotras, las mujeres chinas). La estudiante especifica cuándo se incluye dentro del grupo de las mujeres chinas: *“para nosotras las chinas”, “la mayoría de nosotras”, “la mayoría somos conservadoras”*. Cuando hace las valoraciones, Em3 usa en dos ocasiones el verbo “soler” para aportar ideas que ella considera generales o comunes a las actitudes de las mujeres chinas y españolas. La cuarta estudiante, Em4, habla en tercera persona plural del presente, un “nosotras” en el que se incluye: *“las mujeres no necesitamos sólo estar en casa para cuidar a los esposos y los niños”, “para nosotros generalmente...”*. De igual manera utiliza el pronombre:

“nos”: “nos gusta reunirnos”. También usa el presente para generalizar: *“hay algunas diferencias”*, dice en referencia a las mujeres chinas y españolas. La estudiante termina su presentación con un deseo: que las mujeres chinas hagan más actividades. Ella se incluye en el grupo: *“Deseo que las chinas podamos tener una vida más diversa”*.

G3²⁸⁸: T1, L1 al T128, L341 (véase CD, “grupo 3”, “transcripción3”, página 50)

El sexto grupo está compuesto por dos estudiantes. La primera estudiante hace una presentación acerca de las películas españolas, acompañada de un PowerPoint que lleva por título: *“Las mujeres españolas”*. La segunda estudiante habla sobre las actrices españolas y en concreto, sobre la actriz Penélope Cruz, aunque también mencionará a dos actrices más.

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el grupo está compuesto por dos estudiantes que hacen sus presentaciones por turnos: primero hace su presentación la primera estudiante, Em1, y luego hace su presentación Em2, la segunda estudiante.

Atendiendo a la dimensión temática, las palabras claves a las que hace relación la primera estudiante, Em1, son: “películas españolas” y las constelaciones de palabras que hacen referencia a las películas españolas son: *“Princesas”, “La familia de Bernarda Alba II y antes que I el cine de terror I algunas de”, “El orfanato”, “Juana la loca”, “algunos de ellos han visto en Cuba”, “Río de muerte”, “Rec”, “hoy solo vamos a repasar cuatro de las películas que hemos conocido o visto II la primera I La casa de Bernarda Alba II y los protagonistas son I Bernarda Alba I este es la mujer I y sus cinco hijos hijas I a Angustias I ma: Magdalena I Amelia I Martirio y Adela Adela II puedes recordar ¿de qué se trata esta película?”, “Angustia es la hija de Bernarda Alba con su: primero marido I y: sí I ella tiene I mucha riqueza para casarse pero I sus otras hijas a: Magdalena I Amelia I Martirio y Adela no tienen tanta riqueza para casarse y: I también su segundo marido murió y: I todas las chicas tenían que quedarse en casa y no se pueden salir II y Angustias enamora con un chico I se llama:”, “Pepe Romano II y: I pero realidad I Pepe Romano se enamora de Adela y tiene relación con Adela I por fin toda la familia descubrió este asunto y Adela se suicidó o II no no no I a: I antes de ella suicidarse I a: I Bernarda Alba despiró a Pepe el Romano y: I dijo a su y les dijo a sus hijas que: debe estar muerto pero en realidad no II y Adela parece I Adela piensa que pepe había muerto I y se suicidó para él”, “esta película I el ambiente es muy oscuro I y: todas I y*

²⁸⁸ G3: del T1, L1 al T128, L341 hace referencia a: Grupo 6, 2_6: del turno 1, línea 1 al turno 128, línea 341. Páginas 50-61.

podemos ver que todas toda la gente se viste en un vestido muy oscuro II y: creo que e: esta película nos muestra la oscuridad del del pasado de de España II y esta película se: finaliza con las palabras de: su madre I después de la muerte de de su hija menor II ella dijo que I su hija habi había muerto virjan I así mostrando su preocupación social la cual es más importante que la muerte de su hija II y la segunda película II el cine de terror II y los protagonistas son I Laura y Carlos I los padres del del niño I hijo adoptivo de ellos II y II Benigna y Tomás I Tomás es el hijo de Benigna I y Tomás muere matado por los a ha matado I no a propósito I por los niños que: I e: por los niños del orfanato”, “y la última que vamos a ver es Volver II el protagonista es I Raimunda”, “después de repasar estas películas y a: podemos podemos hacer un resumen comparación con las películas chinas que hemos visto estos años II creo que las películas españolas refleja la realidad social II especialmente a a: I de una manera muy directa sobre estos aspectos I homosexualidad I desnaturalización I droga I y relaciones”, “desnaturalización un hombre se convirtió en una mujer”, “las películas chinas también refleja algunas realidades sociales pero no: de una manera tan directa como estos aspectos II y la I la segunda característica es I excepto una pequeña parte I todas las películas españolas relacionan con el sexo y lo representan de una manera muy atrevida y lo las películas chinas creo que no es así I a e a I a aparte de e muy pequeña parte II y la tercera es I el crimen no se castiga algunas veces I por ejemplo Volver Volver II creo que esta película si se hace en China I el crimen se descubrió al final y y: su hija se fue a e I fue castigado”, “la última I la religión I creo que las las películas españolas I siempre I especialmente las cosas ocurridas en le pasado se relacionan mucho con la religión II y las películas chinas e no no I excepto algunas a: es I excepto algunas que te diga tanto: I no se relaciona tanto con la religión”.

Por lo tanto, la primera estudiante (Em1) pregunta a la clase qué películas conocen y han visto. Entre ellas los estudiantes dicen: “Princesas, La familia de Bernarda Alba, El orfanato, Juana la loca, Río de muerte, Rec”; una película sobre zombis y muertos vivientes que les da mucho miedo. Comenta que hoy sólo va a hablar de cuatro películas que ya han visto: “La casa de Bernarda Alba”, “El orfanato”, “Carmen” y “Volver”. Sobre “La casa de Bernarda Alba”, Em1 comenta quiénes son los protagonistas de la película: Bernarda Alba y sus cinco hijas: Angustias, Magdalena, Amelia, Martirio y Adela. Luego, una estudiante de la clase comenta de qué trata la película: Angustia es la hija de Bernarda Alba que tuvo con su primer marido. Ella tiene mucha riqueza para casarse pero sus otras hijas Magdalena, Amelia, Martirio y Adela no tienen tanta riqueza para casarse. Su segundo marido muere y las hijas no pueden salir, tienen que quedarse en casa.

Angustias se enamora de un chico que se llama Pepe el Romano. En realidad, Pepe el Romano se enamora de Adela y tiene una relación con ella. Cuando toda la familia descubre el asunto, Adela se suicida, pero antes de que ella se suicide, Bernarda Alba le dice a sus hijas que Pepe el Romano debe de estar muerto; aunque en realidad no lo está. Como Adela piensa que está muerto, se suicida. Em1 comenta a continuación algunas impresiones de la película: dice que el ambiente de la película es muy oscuro y toda la gente se viste con vestidos muy oscuros, mostrando la oscuridad del pasado de España. La película finaliza con las palabras de la madre, quien dice que su hija ha muerto virgen, mostrando la preocupación social de aquella época. Em1 comenta que para la madre es más importante que Adela haya muerto virgen que su propia muerte. La segunda película de la que habla Em1 es: “*El orfanato*”, una película de terror cuyos protagonistas son Laura y Carlos, los padres de Tomás, su hijo adoptivo. Tomás muere por culpa de los niños del orfanato. Después de explicar con más detalle el argumento de la película²⁸⁹, Em1 introduce la última película: “*Volver*”, de Pedro Almodóvar. La protagonista de *Volver* es Raimunda. Una estudiante comenta brevemente el argumento de la película²⁹⁰ y Em1 también hace referencia al argumento²⁹¹. A continuación, Em1 dice que después de repasar los argumentos de las películas podemos hacer una comparación con las películas chinas que han visto en estos años. Ella cree que las películas españolas reflejan la realidad social, especialmente de una manera directa sobre los temas: homosexualidad, desnaturalización (que un hombre se convierta en una mujer), droga, relaciones promiscuas. Las películas chinas también reflejan algunas realidades sociales, pero no de una manera tan directa. Excepto una pequeña parte, todas las películas españolas tratan el tema del sexo y lo presentan de una manera muy atrevida, dice Em1; mientras que en las películas chinas cree que eso no es así. El sexo aparece en una pequeña parte de las películas chinas. En las películas españolas el crimen no se castiga algunas veces, como por ejemplo en la película “*Volver*”, que de haberse realizado en China, la que comete el crimen habría sido castigada. Sobre la religión, Em1 cree que en las películas españolas del pasado la religión aparecía mucho, mientras que en las películas chinas no es así, sólo en algunas.

La otra estudiante perteneciente a este grupo, Em2, habla sobre las actrices españolas de España, y en especial de Penélope Cruz. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las actrices españolas son: “*puedo estar aquí para*

²⁸⁹ Véase la página 52 de la transcripción, turno 30, línea 61; hasta la página 53, línea 103.

²⁹⁰ Página 54 de la transcripción, turno 47, línea 111.

²⁹¹ Página 54 de la transcripción, turno 48, línea 118; hasta la línea 136.

hablarles algo sobre Penélope II no no no I algo sobre las actrices de: español I de España y en cuanto a las películas españolas creo que es inevitable e:: I contar e:: I a Penélope I es: la representante de: de España II y e: I aunque algunas compañeras ya han relacionado I algunos sobre Penélope I pero hoy quiero darles algunas recomendaciones con detalle I con muchos detalles II e: I y este es Penélope esta es Penélope I ella nació en el veintiocho de abril de mil novecientos setenta y cuatro ((risas)) es decir I ahora ella tiene treinta y siete años I es e: I todavía es muy hermosa I y ella tiene un nombre como Penélope porque su padre tiene una canción favorita se llama Penélope I y por eso ella se llama Penélope ((risas)) y ella ella comenzó a estudiar ballet por casi dieciséis años y a ella le gusta cantar y: representar II y interpretar II creo que ella tenía mucha suerte porque las primeras películas que ella participó son muy famosas y ella no necesita participar en otras películas de mala calidad y esta es la primera películas es Jamón jamón II aunque es una películas muy fuerte I tiene mucho éxito II y la segunda película es”, “Belle époque a sí II y esta película es creo que un poco desconocido para nosotros I pero creo que esta película es: II estos años es la mejor película extranjera de Óscar”, “esta es La celestina II son muy importantes películas para los españoles II e la II y esta es Abre los ojos I también tenemos que I hay una película que participó con Tom XX”, “Tom Cruise”, “Todo sobre mi madre también la película I la mejor película extranjera de Óscar II e::: creo que tenía mucha suerte de participar todas estas películas II casi nadie I casi no como otros a actores tenía más o menos alg algunas películas de mala calidad II todas son de alta calidad II y en dos mil: I en dos mil I ella saltó a Estados Unidos II e: se fue a Hollywood II y creo que ella es la única I la primera española que consiguió establecerse I y: e trabajar XXX en Hollywood I e debemos saber que al principio ella casi no saber nada de inglés a:: I ella se dice que e:: I en Hollywood los primeros años ella solo saber dos oraciones II la primera es I ¿cómo estás? I la segunda es I quiero trabajar con Johnny Deep II ((risas)) y la primera película es este con Johnny Deep II y la segunda es con Matt Damon XX decido añadir algo II Johnny Deep también la ama mucho II no no es de amor I es de amistad II había dicho que Penélope es pura y un privilegio por tenerla en mi vida II se puede decir muchas cosas buenas sobre ella y absolutamente nada malo II e II y esta película es con Matt Damon II se llama All the pretty horses y creo que I se dice que I tiene tenía una relación sentimental con este actor I pero ellos se niegan”, “La mandolina del capitán Corelli”, “sí II con Nicolas Cage y después de la película I él se divorció con su esposa ((risas)) II ella es muy muy fuerte”, “y esta película es muy famosa II y no por la película sino por el cuento detrás de la película II Tom Hanks”, “Tom Cruise”, “se se se separó con Nicole Kidman li y ellos comenzaron una

relación que duró tres años II y: pero al final ellos se separaron I pero ellos también ahora tienen una relación muy buena II y Penélope siempre está ladelando cuando a:: cuando alguien se habla I habla mal de Tom Cruise II y siempre defiende a él II oh ((risas)) I necesito añadir algo I después de Jamón I jamón I Penélope dijo que no quiero participar de las películas que que necesito estar desnuda porque ella creía que ella no es un objeto y: ella quiero I ella quiere I quiere el reconocimiento del mundo II y pero I e e en abre los ojos con Tom Hanks ella volvió a desnudar II y después siguió desnudando”, “siguió desnudando en las películas”, “vamos a ver tres películas que hizo más importantes para ella I e:: II el primera es Volver I esta película a a es I ella es la nominata del Óscar I del grupo del Oso I del e:: I del Canes II pero esto I esta película no logró el Óscar I sino sino el gremio de los críticos del Óscar”, “Vicky Cristina Barcelona”, “esta película por fin logró el Óscar II y esta en Nine I también es candidata del Óscar II las actrices son muy hermosas II ella había dicho que me niego a vivir mi vida siendo prisionera de la fama I no voy a prohibirme enamorar enamorarme de alguien que tenga el mismo trabajo para no estar en el ojo público II y por eso ella no para de tener relaciones con los autores de Hollywood II todos son I muy famosos II pero su I príncipe azul es este hombre II se llama Javier Bardem II creo que en las fotos no podemos ver bien II pero él también es muy famoso en Hollywood y Espa España II si la representante de España es Penélope I él representante de España I es su marido”, “esta es su hijo II creo que esta foto es ilegal porque: I ella I ella se enfadó mucho cuando la revista se publicó la foto de sus hijos”, “ella anunció a su hijo II se llama Leonardo I sabemos que le llama Leo II a: y ella había dicho I en su vida hay una antes y un después en su vida II a:: e I tras ver la luz de Leonardo es una experiencia revolucionaria I la naturaleza es muy sabia y te da nueva y te da nueve meses para prepararte II cuando llega el momento en el que le ves esa cara te transforma para siempre II o:: es verdad I después del nacimiento de su hijo ella cambió I ha cambiado muchísimo II a:: y creo que Penélope es I es un ciclo de sexy I e y dos cirujanos plástico en Hollywood se II sabéis la palabra cirujano plástico ((traduce al chino)) in Hollywood el cuerpo más buscado I más buscado es el de Penélope ((traduce al chino)) ((risas)) e a y una revista había dicho que I e:: I había eleccionado diez personas más sexis del mundo II y ella es la única española que está en la lis I en la lista II y el único español está en la lista”, “ella había aparecer en las poltados varias veces”, “y ella también es la preferida de muchas marcas II por ejemplo II y este perfume muy famoso II y este es mango de este año II ella había tomado una serie de fotos I son muy bonitas I y Mango había I había sido una marca para la clase media entonces y después de su participación ha:: elevado mucha: I la clase II y la segunda actriz que voy a presentar

es *I se llama Paz Vega II a:: I ella había a: I ella participó de una película I Lucia y el sexo*, *“Lucía II o I para mi es también muy bonita II pero no disfruta de la fama II a:: I creo que para nosotras hay una actriz que conocemos desde muchos años II pero I pero no sabemos ella es una actriz española I es esta actriz”*, *“desde muchos años que ella II ella ahora I ella es I ella se llama lo Loli”*, *“es la señora: española desde muchos años a I ahora tenía I tiene cincuenta años II pero muchos chinos lo conocemos I la conocemos II e: I no tengo otras informaciones sobre ella”*.

Em2 comenta que, hablando de actrices españolas, es inevitable hablar de Penélope Cruz, la representante de España. Aunque otras estudiantes han hablado ya sobre ella, la estudiante dice que va a aportar otros detalles sobre su vida: Penélope nació el 28 de abril de 1974, es decir, tiene treinta y siete años. Todavía es muy hermosa y se llama Penélope porque la canción favorita de su padre se llamaba así; “Penélope”. Con dieciséis años comenzó a estudiar ballet y le gustaba cantar e interpretar. La estudiante dice que cree que Penélope tuvo mucha suerte, porque sus primeras películas son muy famosas, así que ella no necesitó participar en otras películas de mala calidad. La primera película en la que participó es: *“Jamón, jamón”*, una película muy fuerte que tuvo mucho éxito. La segunda es: *“Belle époque”*, una película desconocida para nosotros (nosotros, chinos), dice Em2, a pesar de que ganó un Óscar como mejor película extranjera. También menciona *“La Celestina”*, *“Abre los ojos”*, en la que participa junto a Tom Cruise²⁹²; *“Todo sobre mi madre”*, que obtiene un Óscar como mejor película extranjera. Em2 dice de nuevo que Penélope tuvo mucha suerte por participar en esas películas, ya que son películas de alta calidad. En el año 2002, la actriz da el salto a los Estados Unidos, a Hollywood. La estudiante cree que es la primera actriz española que consigue establecerse allí y trabajar. Cuando llegó a Hollywood, ella casi no sabía hablar inglés y se dice que ella sólo sabía dos frases: *“¿Cómo estás?”* y *“Quiero trabajar con Johnny Deep”*. La primera película que hace allí es con Johnny Deep y la segunda es con Matt Damon. Johnny Deep dice que Penélope es muy pura y que es un privilegio tenerla en su vida. Puede decir muchas cosas buenas de ella y ninguna mala. Ellos tienen una gran amistad. Con Matt Damon protagoniza: *“All the pretty horses”*, y se dice que habían mantenido una relación, aunque ellos lo niegan. También protagoniza: *“La mandolina del capitán Corelli”* con Nicolas Cage. Después de la película, Nicolas Cage se divorcia de su esposa. Penélope es muy fuerte y esta película es muy famosa no por la película, sino por su historia, por *“el cuento”* detrás de la película, dice Em2. Tom Cruise se separó de Nicole Kidman. Penélope y Tom Cruise mantuvieron una relación durante tres años y al final ellos se separaron,

²⁹² Penélope actúa con Eduardo Noriega y con otros actores en esta película.

aunque continúan teniendo una buena relación. Penélope siempre defiende a Tom Cruise cuando alguien habla mal de él. La estudiante añade que después de la película *“Jamón, jamón”*, Penélope dice que no quería desnudarse en más películas porque no quería ser un objeto; ella quería el reconocimiento mundial. Sin embargo, ella se vuelve a desnudar en *“Abre los ojos”*, con Tom Hanks²⁹³. Después ella se siguió desnudando. A continuación, la estudiante comenta tres películas importantes en la carrera de Penélope Cruz: *“Volver”*, en la que es nominada al Óscar; *“Vicky Cristina Barcelona”*, con la que logra un Óscar; y *“Nine”*, con la que también es nominada al Óscar. Las actrices son muy hermosas, comenta Em2. Penélope declara que se niega a vivir su vida siendo prisionera de la fama. No va a prohibirse enamorarse de alguien que tenga el mismo trabajo que ella para no estar en el ojo público. Ella no para de tener relaciones con personajes famosos de Hollywood, afirma la estudiante. Todos son muy famosos, pero su príncipe azul es Javier Bardem, también muy famoso en Hollywood. Javier es el actor representante de España, al igual que Penélope Cruz. Em2 muestra una foto del hijo de Penélope y Javier Bardem; Leonardo. La actriz se enfadó mucho con su publicación en una revista. Penélope declara que en su vida hay un antes y un después de dar a luz a su hijo Leonardo, siendo una experiencia revolucionaria. Comenta que la naturaleza es muy sabia y te da nueve meses para prepararte. En el momento en el que ves la cara del niño te transforma para siempre. Em2 dice que es verdad, que Penélope cambió muchísimo desde el nacimiento de su hijo. En las clínicas de cirujanos plásticos, el cuerpo más buscado es el de Penélope, puesto que la actriz se encuentra dentro de las diez personas más sexis del mundo, según una revista. Ella es la única española que está en la lista. Aparece en las portadas de las revistas varias veces, además de ser la preferida para representar a muchas marcas. Em2 muestra la foto de un perfume y dice que es muy famoso. Mango, que había sido una marca de ropa principalmente para la clase media, *“ha elevado mucho la clase”* después de la participación de Penélope, en palabras de Em2. La estudiante también habla de otra actriz famosa: Paz Vega, la protagonista de la película: *“Lucía y el sexo”*. Paz Vega es también muy bonita, aunque no disfruta de la fama. Por último presenta a una actriz española llamada Loli y dice de ella que es una actriz de hace muchos años, que ahora tendrá unos cincuenta años. Dice que muchos chinos la conocen, aunque no tiene más información sobre ella.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la primera estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca de las películas españolas: *“parece un vídeo muy real”*, *“creo*

²⁹³ Penélope Cruz protagoniza la película de Amenábar (1997) junto a Eduardo Noriega, Najwa Nimri y Fele Martínez.

que esta película...”, “creo que las películas españolas...”. En algunas ocasiones habla desde el punto de vista de toda la clase de español: “todas podemos ver que toda la gente se viste en un vestido muy oscuro” o “nombres de las películas que hemos visto”. Cuando utiliza el plural: “nosotros”, puede referirse a toda la clase de español. Otro ejemplo: “una película que nos da mucho miedo”. Em1 dice que nos da miedo la película “Rec”; “nos” podría referirse a la clase de español. La segunda estudiante aporta datos, valoraciones y apreciaciones acerca de las actrices españolas: “Creo que ella tenía mucha suerte”, “creo que ella es la única / la primera española que consiguió establecerse”, “Lucía para mí es también muy bonita”. Cuando Em2 hace comentarios sobre la película “Belle époque” habla de “nosotros”, y puede referirse también a nosotros, chinos. En otra ocasión, Em2 comenta directamente: “muchos chinos la conocemos”, incluyéndose dentro de un grupo; “ los chinos”.

G3²⁹⁴: T1, L1 al T15, L32 (véase CD, “grupo 3”, “transcripción3”, página 61)

El séptimo grupo está compuesto por cuatro estudiantes. Esta es la última presentación de las tareas finales y las estudiantes han preparado, escrito y grabado un cortometraje que podría clasificarse como un vídeo de ficción de creación propia. En el vídeo presentan a dos estudiantes, una china y una española que tienen diferentes actitudes debido a sus diferencias culturales. Las estudiantes muestran algunas diferencias que ellas encuentran entre ambas culturas, en relación a las costumbres del día a día o a la actitud antes los encuentros sociales. El vídeo puede encontrarse en: CD, “grupo 3”, “trabajos finales”, “C1C2_7”.

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, las estudiantes presentan el video, por lo tanto no hay intervenciones durante su presentación; hay una introducción antes del vídeo y una conclusión.

Atendiendo a la dimensión temática, el vídeo trata sobre las diferencias entre las mujeres chinas y españolas, a partir de unas escenas que representan las diferencias entre el día a día de una mujer china y una mujer española. La mujer china se llama Bibiana y la mujer española Belinda. Una palabra clave sería “diferencias entre las mujeres chinas y las mujeres españolas”. Las ideas claves que retratan esas diferencias y que pueden verse en el vídeo son: a las siete de la mañana “Belinda todavía está durmiendo”, mientras que “Bibiana está aseándose y desayunando”. A las nueve de la mañana Belinda “otra vez llega tarde”. Las dos chicas charlan después de una clase y comentan que ambas han engordado y que

²⁹⁴ G3: del T1, L1 al T15, L32 hace referencia a: Grupo 7, 2_7: del turno 1, línea 1 al turno 15, línea 32. Páginas 61-62.

quieren ir de compras. Mientras que la mujer china quiere agua caliente, la española (representada por Belinda) quiere café, quien le comenta a Bibiana que tiene una cita con unos chicos que conoció en una discoteca. La chica china se sorprende, ya que la española tiene novio. La chica española le responde que su novio no es su media naranja, por eso sigue buscando. Las dos estudiantes hablan por teléfono con su madre y dicen lo mismo, le dicen que no se preocupen por ellas que ya son adultas. Por la noche, mientras la estudiante china está estudiando, la española está de fiesta. A las 11:30 de la noche *“Bibi quiere dormir, pero Belinda todavía no ha regresado”*.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, las cuatro estudiantes crean el vídeo teniendo en cuenta sus valoraciones acerca de las diferencias culturales entre las mujeres españolas y chinas.

Segundo texto reflexivo

A continuación analizaremos los textos reflexivos que escriben 21 estudiantes tras haber realizado la unidad didáctica. La primera vez que escribían el texto reflexivo eran 21 los estudiantes que se encontraban en clase, al igual que los que lo escriben esta segunda vez. Son todas chicas y como se ha hecho hasta ahora, se citarán entre comillas las palabras de las estudiantes²⁹⁵.

1º texto reflexivo del grupo 3 (véase CD anexo: “grupo 3”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 2_1”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, una de las palabras clave del texto es: “cine” y las constelaciones de palabras que giran en torno al cine son: *“Si me gusta el cine. Porque el cine es un arte condensado que incluye muchos tipos de otros artes”, “Voy al cine casi una vez mensual”, “Sí me ayuda a aprender español ver películas español. Porque las frases y las palabras en las películas son las más utilizadas en la vida cotidiana. Son muy útiles, y las pronunciaciones son muy típicas”, “Sí, me gusta. Porque cuando aprendemos con las películas españolas en clase de español, sentimos una atmósfera muy armoniosa, y los profesores pueden ayudarnos entenderlas mejor”, “El cine español es muy real para reflejar la vida, y también describen muchas escenas de sexo. Pero el cine chino da mucha importancia al efecto de arte”*. Otra palabra clave del texto es: “mujeres españolas” y las

²⁹⁵ Se citan las palabras escritas por las estudiantes manteniendo los errores, al igual que se ha hecho en el análisis de todos los textos reflexivos de los tres grupos.

constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Veo que las mujeres españolas, de las películas españolas, series, anuncios, son muy bonitas, atractivas, sexis, valientes, apasionadas y con figura perfecta”, “Las mujeres españolas del cine son muy sexis, provocativa a los hombres, y con carácter muy fuerte”, “Las mujeres españolas del cine son muy sexis, se visten muy atractiva, provoca a los hombres con mirada sexi, perseguir el amor verdadero. O también pueden proteger a los hijos con toda fuerza”, “En el cine, ellas no se comportan tan intimidadas con las otras mujeres, son muy independiente, pero la amistad es sincera”, “En la vida cotidiana, las mujeres chinas son más conservadoras, femenina y tranquila, pero las mujeres españolas son más abiertas, alegre y un poco masculinas”, “Las mujeres chinas en el cine son muy trabajadoras, tierna, conservadora, y las mujeres españolas son elegante, sexi, valiente, cariñosa”*. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine puesto que cree que es un arte condensado que incluye muchos otros tipos de arte. Va al cine casi una vez al mes. Dice que el ver películas en español le ayuda a aprender porque en el cine escucha palabras y frases útiles del habla cotidiana, también por la pronunciación. Su uso en el aula le gusta, porque cree que se crea un buen ambiente en clase y los profesores ayudan a los estudiantes a entenderlas mejor. Considera que el cine español es muy real; refleja la vida y muestra muchas escenas sexuales, mientras que el cine chino le presta mucha atención al arte. Con relación a las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: las mujeres de las películas, series y anuncios son muy bonitas, atractivas, sexis, provocativas (*provocan a los hombres*) y con un carácter muy fuerte. Las mujeres españolas del cine se visten muy atractivas, provocan a los hombres con miradas sexis y persiguen el amor verdadero. También pueden proteger a sus hijos con todas sus fuerzas. En el cine, ellas no se intimidan ante otras mujeres, son independientes pero muestran una amistad sincera con otras mujeres. En la vida cotidiana, las mujeres chinas son más trabajadoras, tiernas, conservadoras, femeninas y tranquilas; mientras que las mujeres españolas son elegantes, sexis, valientes, cariñosas, más abiertas, alegres y un poco masculinas.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español y chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas.

2º texto reflexivo del grupo 3 (véase CD anexo: “grupo 3”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 2_2”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí. Porque es divertido y nos muestra un mundo distinto”, “Muy pocas veces. Es que generalmente lo veo en la computadora”, “Sí. Porque nos muestra la cultura española y las frases cotidianas y es más divertido que la clase”, “Sí. Es más interesante que otras maneras”, “Excepto una pequeña parte el cine español se relaciona mucho con el sexo, mientras tanto el cine chino no. El cine español que trata del pasado generalmente tiene relación con la religión, pero el cine chino no tanto. en el cine español el crimen a veces no se castiga. pero en el chino el crimen suele ser castigado”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Ellas son abiertas, sexy y valiente”, “Las del pasado son muy obedientes y religiosas y las de la actualidad son valientes, alegres”, “Ir a las discotecas o a los bares”, “Ellas son muy abiertas y valientes. Tienen muchos amigos y participan en muchas actividades sociales”, “Las españolas son más atrevidas y abiertas. Las chinas son más tímida y conservadoras. Las españolas saben más disfrutarse de la vida”, “las españolas se comportan de manera más atrevida, y se visten más provocativas. Ellas son más directas que las china y expresan mas sus sentimientos”*. Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta el cine porque es divertido y porque muestra un mundo distinto. Va muy pocas veces al cine ya que generalmente lo ve en el ordenador. Considera que el cine es un buen material para aprender español porque muestra la cultura española y las frases cotidianas y además, es más interesante y más divertido que la clase. La mayor parte del cine español muestra escenas de sexo en sus películas, mientras que en el cine chino esto no ocurre. El cine español que trata con el pasado muestra la religión, mientras que en el cine chino no. Por último, dice que en el cine español a veces no se castiga el crimen, mientras que en el cine chino suele ser castigado. En relación con las mujeres españolas, la estudiante aporta las siguientes valoraciones y apreciaciones: son muy abiertas, sexis, valientes. Las mujeres del pasado son muy obedientes y religiosas, mientras que las de la actualidad son valientes y alegres. Las mujeres españolas van a los bares y a las discotecas; tienen muchos amigos y participan en muchos actos sociales. Las españolas son más atrevidas y abiertas, mientras que las chinas son más tímidas y conservadoras. Las españolas saben

disfrutar más de la vida, son más provocativas, más directas y expresan más sus sentimientos.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español y el cine chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas.

3º texto reflexivo del grupo 3 (véase CD anexo: “grupo 3”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 2_3”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí. Podemos ver la vida diferente y experimentar lo que no podemos hacer y sentir”, “Una vez al mes”, “Sí. Primero, podemos mejorar la capacidad de comprensión auditiva, y segundo, las películas pueden reflejar la sociedad y la cultura. A través de esas, conocemos más los pensamientos y la vida de los españoles”, “Sí. Es una manera muy interesante, y también por las razones de la respuesta 3”, “El cine español refleja la sociedad más oscura, algunas veces un poco exagerado, tiene sexo y homosexualidad. Pero el cine chino es más conservador, habla las cosas cotidianas”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Las españolas son muy guapas y están a la moda”, “Ellas son valientes, abiertas y aficionadas. También son trabajadoras”, “Ellas van a la discoteca y al bar, también beben y fuman. Consiguen lo que quieren y se atreven a romper las normas”, “Ellas trabajan mucho para cuidar sus familias, aman mucho a sus hijos y esposos. Entre las amigas ellas pueden compartir los secretos íntimos. Las mujeres y hombres también pueden compartir relaciones íntimas”, “Las españolas van al discoteca y a menudo se acuestan tarde y saben disfrutar la vida. Sin embargo, las chinas son más trabajadoras y descansan poco, ellas también son más conservadoras que las españolas”, “En el cine, las españolas son símbolo de la pasión. Ellas persiguen su amor sin dudar y pensar mucho. Ellas son valientes, pero a veces, dependen de sus maridos o novios”*. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine porque pueden ver la vida diferente y experimentar lo que no pueden hacer o sentir. Va al cine una vez al mes. Le parece un recurso interesante para aprender español porque pueden mejorar la capacidad de comprensión auditiva y porque las películas pueden reflejar la sociedad y las cultura. A través de las películas conocen más sobre la forma de pensar de los españoles y sobre su vida. Comenta que el cine español refleja la sociedad más

oscura, algunas veces de una manera un poco exagerada. En él se muestran escenas de sexo y homosexuales. Sin embargo, el cine chino es más conservador, mostrando escenas más cotidianas. Acerca de las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: son muy guapas, van a la moda, son valientes, abiertas, aficionadas, trabajadoras, saben disfrutar de la vida. Van a las discotecas y al bar; beben, fuman y se acuestan tarde. Consiguen lo que quieren y se atreven a romper las normas. Las mujeres españolas trabajan mucho para cuidar a sus familias. Aman mucho a sus hijos y esposos. Pueden compartir sus secretos íntimos con sus amigas. También los españoles y las españolas pueden compartir relaciones íntimas. Por otro lado, las mujeres chinas son más conservadoras que las españolas; son más trabajadoras y descansan poco. Las mujeres españolas en el cine son símbolo de pasión; ellas persiguen su amor sin dudar y pensar mucho. Ellas son valientes pero a veces dependen de su marido o novio.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español y el cine chino, de las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas.

4º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 2_4”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí. Por el cine puedo saber más sobre el mundo y la humanidad”, “Según si se pone la película que me interesa”, “Me ayuda un poco, porque los autores hablan muy rápido y usan palabras informales, Si no tienen subtítulo, no puedo entender muy bien”, “Me gusta. Porque el profesor nos puede explicar lo que no entendemos y podemos saber mucho sobre la cultura y la sociedad de los países hispanohablantes”, “El cine español es más realista y refleja los problemas de la sociedad en una manera directa, el cino es más romántico y deja pensar a la audiencia”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Algunos son muy sexy y proocativas, y también hay otras que son serias y religisas”, “Son valientes, tolerantes y trabajadoras”, “Ellas hacen los quehaceres en sus casas y también van al discoteca y bailan. Las mujeres también fuman y beben en España”, “Algunas son “el sueño” de los hombres, y*

algunas son dependientes de su marido y sufren mucha discriminación, también hay otras son riveles de los hombres y tienen caracteres masculinos”, “En general, no hay muchas diferencias, pero las chinas no van afuera tantas veces como las españolas y conocen menos chicos”, “Las chinas son más conservadas y nunca hablan directamente sus pensamientos”. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine. A través del cine puede conocer más sobre el mundo y la humanidad. Va al cine cuando le interesa ver una película. Las películas le ayudan un poco a aprender español, ya que hablan muy rápido y usan palabras muy informales. Sin los subtítulos nota dificultades para entender, pero si se usan las películas en el aula le gusta, porque los profesores le ayudan a comprender y pueden aprender más sobre la cultura y la sociedad de los países hispanohablantes. Considera que el cine español es más realista que el cine chino y refleja los problemas de la sociedad de una manera directa. Mientras que el cine chino es más romántico y deja *“pensar a la audiencia”*. La estudiante también hace las siguientes valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas: ellas fuman y beben. Algunas de las mujeres españolas son *“el sueño”* de los hombres, algunas son muy sexis y provocativas, algunas son dependientes de su marido y sufren discriminación, otras son serias y religiosas. También hay mujeres que son *“rivales de los hombres”* y con un carácter masculino. Son valientes, tolerantes, trabajadoras, hacen los *“quehaceres”* en sus casas, van a la discoteca y bailan. Entre las mujeres españolas y chinas no hay tantas diferencias, pero las chinas salen menos (van *“menos fuera”*) que las españolas y conocen a menos chicos. Las mujeres chinas también son más conservadoras que las españolas y nunca dicen lo que piensan (*nunca hablan directamente de sus pensamientos*).

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, el cine chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas. La estudiante comenta que las chinas *“van menos fuera”* que las españolas, y a continuación dice que las chinas conocen menos hombres que las españolas. Puede entenderse que *“van menos fuera”* quiere decir que salen menos, no dice adónde. También, hablando de las mujeres españolas, la estudiante comenta que hay algunas mujeres que son *“rivales de los hombres”* y tienen un carácter masculino. Aquí puede hacer referencia a las mujeres de la película *“El Método”* vista en clase, donde las mujeres visten trajeadas y se comentó en clase que hay mujeres que tienen los mismos puestos que los hombres y pueden vestir igual (como se observaba en los fotogramas de la película).

5º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 2_5”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí. Me gusta mucho. Porque a través del cine, puedo conocer las diferentes culturas y las diferentes costumbres de países”, “Voy al cine menos de 5 veces al año”, “Sí, me ayuda mucho. Porque en la película hay muchas frases castizas de los países hispanohablantes. Además ver la película es una manera muy importante para audición”, “Sí, me gusta mucho. Porque con la ayuda y explicaciones de profesores, puedo entender más profundo contenidos de películas”, “El cine español refleja directamente la realidad social buena o mala. El cine chino refleja la realidad social mala no tan directamente como el cine español”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Las mujeres españolas de las películas españolas son muy valientes, bonitas, entusiásticas y optimistas. Ellas no se someten al destino”, “Ellas son muy alegres, optimistas y entusiásticas. Siempre apoyan a sus familiares cuando ellos encuentran dificultades”, “Ellas van al cine, salen de compras, se reúnen con sus amigos, participan a las fiestas, se divierten en discoteca, etc”, “Se comportan muy bien. Ellas son muy valientes aunque algunas de ellas no tienen buena familia o buena educación. Frente a las dificultades, ellas luchan contra situación difícil. Ellas son muy dependientes. Relacionan bien con los demás. Ellas les aman a sus familiares y les apoyan. Ellas valoran la amistad y son sinceras con sus amigos”, “Las mujeres españolas son más abiertas, alegres, entusiásticas y con mucho sentido del humor. Asisten a muchas actividades organizadas por sus amigos. Quedan poco en casa”. Las mujeres chinas son más conservadoras, tímidas. Pocas veces por la noche salen de casa para divertirse con sus amigas. Pero ellas son muy inteligentes y responsables”, “En el cine, las mujeres españolas son más abiertas y valientes. No se someten al hombre o al destino. las mujeres chinas son más, discretas para tomar una decisión. Pero son más responsables”*. Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta mucho el cine porque a través del cine puede conocer las diferentes culturas y las diferentes costumbres de los países. Va al cine menos de cinco veces al año y comenta que el cine le ayuda a aprender, puesto que en el cine hay muchas frases “castizas” y también practica la audición. Su uso en el aula le ayuda porque puede entender mejor las películas con la ayuda del profesor. Por último, la estudiante comenta que el cine español refleja directamente la realidad social,

“buena o mala”, mientras que el cine chino no refleja tan directamente como el español la realidad social “mala”. La estudiante también hace las siguientes valoraciones y aportaciones acerca de las mujeres españolas: las mujeres españolas de las películas españolas son muy valientes, bonitas, entusiastas, optimistas, muy alegres, no se someten al destino y siempre apoyan a sus familiares cuando se encuentran en dificultades. Van al cine, salen de compras, se reúnen con sus amigos, participan en fiestas, se divierten en la discoteca. Respecto a cómo se comportan las mujeres con otras mujeres en el cine, la estudiante dice que se comportan muy bien. Ellas son muy valientes aunque no tengan una familia o educación. Son luchadoras ante las dificultades. La estudiante también comenta que las mujeres son dependientes. Se relacionan bien con los demás, aman y apoyan a su familia. Valoran la amistad y son sinceras con sus amigos. Las mujeres españolas son más alegres, entusiastas, abiertas y con sentido del humor (más que las mujeres chinas). Asisten a muchas actividades organizadas por sus amigos y se quedan poco en casa. Por otro lado, las mujeres chinas son más conservadoras y tímidas. Pocas veces salen por la noche a divertirse con sus amigos, pero son muy inteligentes y responsables. En el cine, las mujeres españolas son más abiertas y valientes. No se someten a los hombres o al destino; sin embargo, las mujeres chinas son más tímidas, discretas para tomar una decisión y más responsables.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, el cine chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas. La estudiante dice que las mujeres españolas son dependientes, pero en las frases anteriores dice que son valientes y luchadoras ante las dificultades.

6º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 2_6”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí. me gusta. Me gusta saber otras formas de vida y diferentes historias*”, “*Una o dos veces cada mes*”, “*Sí. me ayuda mucho. Porque puedo practicar mucho a través de ver la película y ver muchas frases típicas*”, “*Sí, me gusta. Porque la película hace la clase más viva e interesante*”, “*El cine español presta mucha atención sobre la gente marginada, la gente que vive en clase baja, y le da mucha simpatía. Refleja la realidad dura, a pesar de ser muy triste. Mientras el*

cine chino. en los últimos años, se centra en la vida de gente urbana, como mujeres con buen trabajo pero sin novio, o unas historias amorosas en una ciudad grande. Aunque estos son divertidos, no tienen mucho sentido realista. Sólo sirven para divertir al pueblo y ganar beneficio comercial. Los cines con buen gusto y de significado profundo van sustituyéndose por los cines comerciales". Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: "*Las mujeres son bonitas, inteligentes, valientes y apasionadas*", "*Ellas son valientes e inteligentes*", "*Trabajan, estudian o cuidan a sus familias, van a los bares o las discotecas*", "*Ellas se comportan de manera más abierta y amable y relacionan con los demás en lugares como los bares o las discotecas o a través de sus conocidos*", "*Las mujeres chinas en el cine son tolerantes, obedientes, tiernas y trabajadoras, mientras las españolas son apasionadas, valientes, sexys y liberales*". Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta el cine, pues le gusta conocer nuevas formas de vida y diferentes historias. Va una o dos veces al mes y comenta que le ayuda mucho a aprender español porque practica el español y aprende muchas frases típicas. Según la estudiante, su uso en el aula enriquece la clase: hace que las clases sean más vivas e interesantes. El cine español presta atención a la clase baja y a la gente marginada; reflejando la dura realidad a pesar de ser muy triste. Por otro lado, el cine chino en los últimos años le presta atención a la gente urbana, como por ejemplo a las mujeres que tienen un buen trabajo pero que no tienen novio, historias amorosas en una ciudad grande... Presenta las historias de una forma divertida pero no realista. Las películas chinas divierten al público y consiguen beneficios económicos; de esta manera el cine de buen gusto y con significado profundo ha dado paso a un cine más comercial. En relación con las mujeres españolas, la estudiante realiza las siguientes observaciones y apreciaciones: son bonitas, valientes, inteligentes. Trabajan, estudian o cuidan de sus familias. Van a los bares o a las discotecas. Con otras mujeres se comportan de manera amable y abierta, en bares o discotecas o relacionándose entre ellas a partir de amigos en común. Mientras que las mujeres chinas en el cine son tolerantes, tiernas, obedientes y trabajadoras, las mujeres españolas son apasionadas, valientes, sexis y liberales.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, el cine chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas.

7º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 2_7”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí. me gusta. Porque el ambiente del cine es muy bueno para ver una película con los amigos”, “Depende. voy al cine cuando hay películas que me interesan”, “Sí, porque puedo escuchar las palabras cotidianas en las películas y creo que el libro no se utilizan tantas palabras modernas como en las películas”, “Sí, creo que solo con las películas escogidas en la clase no solo podemos aprender español sino la historia y la cultura de este país”, “El cine de España se trata del tema más violenta y sexual, expresa el sentimiento personal”. El de china refleja el aspecto oscuro de la sociedad y ahora a muchos directores les gusta rehacer las películas antiguas”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Son muy sexy bonitas, tienen su propio carácter. Valiente bonitas, luchan por su derecho con buena figura”, “fuman y beben mucho. Salen con los amigos a la discoteca con frecuencia. Tienen mucha confianza en sí misma”, “Amables a los amigos. Aman a sus familiares”, “Las españolas son más abiertas fuman beben. Las chinas son más conservadoras, pocas veces salen al bar por la noche”, “las españolas son un poco violentas, creo. Las chinas no tienen una relación sexual complejo”*. Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta el cine porque el ambiente del cine le parece bueno para ver películas con los amigos. Va al cine cuando ponen películas que le interesan. Ver películas le ayuda a mejorar su español porque en el cine puede escuchar palabras cotidianas y modernas que no se encuentran en los libros. Además, no sólo aprende español sino también historia y cultura del país. El cine español trata temas violentos y con contenidos sexuales, expresando un contenido personal. Sin embargo, el cine chino refleja los aspectos oscuros de la sociedad y también a muchos directores les gusta volver a rodar películas antiguas. En relación a las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones: son sexis, bonitas, valientes, tienen su propio carácter, tienen mucha confianza en sí mismas, luchan por sus derechos, tienen buena figura, fuman, beben mucho, salen con frecuencia con los amigos a las discotecas. Son amables con los amigos y aman a sus familiares. Comparando a las mujeres españolas con las chinas, las españolas son más abiertas, fuman y beben. Las chinas son más conservadoras; pocas veces van a los bares por las noches. La

estudiante dice que cree que las españolas son un poco violentas, mientras que las chinas no tienen relaciones sexuales complejas.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, el cine chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas.

8º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 2_8”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“No, prefiero los dibujos animados”, “Una o dos veces al año”, “Creo que sí. Puedo aprender las expresiones más coloquiales”, “Sí, es una forma muy activa para aprender una lengua, pero se necesita seleccionar películas con mucho cuidado”, “El cine español siempre plantean algunos problemas agudos de la sociedad. con las escenas violenta, sexy y oscula. Echa gritos a la sociedad. El cine chino es más suave y tranquilo, suele usar metáfora, no quiere expresar su opinión directamente”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Son muy sexys”, “Valientes, atractivas y libres”, “Ir a los bares o ir a las discotecas”, “Ellas comportan según su propia voluntad. pero en algunos cines se enfrentan muchas dificultades y discriminación siempre lucharon por ellas mismas”, “Las españolas son más atrevidas y sexy y disfrutan de una vida llenas de actividades sociales. Las chinas solemos ser más tranquilas y comportarnos según algunas reglas”, “En el cine, aunque se enfrentan casi la misma situación social: la discriminación, la clase baja. etc, las españolas suelen lo resistieron en una forma muy violenta, tratan de lograr su propia felicidad. y las chinas prefieren aceptarlo mansamente”*. Por lo tanto, la estudiante dice que no le gusta el cine, prefiere los dibujos animados. Va al cine una o dos veces al año y el cine le parece un buen recurso para aprender español, puesto que a través del cine aprende expresiones más coloquiales. Aunque le parece un buen recurso en el aula, cree que se necesitan seleccionar las películas con mucho cuidado. El cine español plantea problemas “agudos” de la sociedad, con escenas violentas, sexis y oscuras. Mientras que el cine chino es más suave, más tranquilo, usa metáforas en vez de mostrar las opiniones directamente. Acerca de las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: muy sexis, atractivas, libres, valientes. Van a bares o discotecas. Las mujeres españolas en algunas películas se

enfrentan a muchas dificultades y discriminación, pero siempre luchan. En comparación con las mujeres chinas, las españolas son más atrevidas, sexis y disfrutan de más actividades sociales. Las mujeres chinas suelen ser más tranquilas y seguir una serie de reglas. En el cine, españolas y chinas se enfrentan casi a las mismas situaciones: la clase baja, la discriminación, etc. Las españolas resisten a esas situaciones de una forma más violenta, tratando de lograr la felicidad. Sin embargo, las mujeres chinas aceptan su situación más *"mansamente"*.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, el cine chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones. En casi todas las respuestas que hacen referencia a las mujeres españolas y chinas, la estudiante habla en tercera persona. Se refiere tanto a unas como a otras como: "ellas"; mientras que en una de las respuestas utiliza la primera persona, cuando compara a las mujeres chinas con las españolas: *"solemos ser más tranquilas y comportarnos según algunas reglas"*.

9º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: "grupo 3", "2º texto reflexivo", "Grupo 3_texto reflexivo 2_9")

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *"Sí, me gusta. Es que puedo relajarme mucho viendo las películas"*, *"Depende de la situación. Si tengo tiempo voy, si no no voy. Como ahora tengo clase todos los días, no voy al cine con mucha frecuencia"*, *"Sí. Porque puedo practicar la audición, y aprender las palabras que usan los jóvenes de España también puedo conocer la vida cotidiana y cultura de los españoles"*, *"Sí, las razones son iguales que arriba"*, *"Las diferencias son las de la vida y la tradición. Los temas, en cierto grado no son tan diferentes pero como china es más grande y tiene más historia los temas son más varios que los de España"*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *"Son muy sexys e independientes. Pero no es tan diferente como lo que creemos antes. Pero generalmente ellas son más alegres y salen con los amigos con mucha frecuencia"*, *"Alegre, independiente, cuidadoso, sexy y amable"*, *"Suelen tomar café con los amigos, van a la discoteca, hacen fiestas con sus amigos"*, *"Ellas son más abiertas y no dan tanto importancia al sexo como las chinas. Les gusta conocer los nuevos amigos. Ellas conocen a los demás en la discoteca o a través sus conocidos. Hacen*

fiestas con sus amigos para divertirse. Esos son formas para asociarse”, “Las chinas no salen tanto como las españolas nos gusta la tranquilidad. Somos conservadores pero las españolas no son así, ellas tienen un pensamiento más libre, más abierto, ellas se divierten mucha, saben como vivir. Como tenemos profundas influencias de tradición antigua china y de Confucio, no vivimos como las españolas”. Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta el cine, ya que se puede relajar mucho viendo películas. Va al cine cuando tiene tiempo y le parece bueno para aprender español, ya que practica la audición y aprende palabras que usan los jóvenes españoles, además de conocer la vida cotidiana y la cultura de los españoles. Las diferencias que encuentra entre el cine chino y el cine español están relacionadas con la cultura y la tradición de ambos países. Los temas que usan ambos no son tan diferentes, pero el cine chino usa temas más variados, puesto que China es más grande y tiene más historia que España. En relación a las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: son muy sexis, independientes, cuidadosas, amables, no son tan diferentes como creía antes. En general son más alegres (más alegres que las mujeres chinas) y salen con los amigos con mucha frecuencia. Suelen tomar café con los amigos, van a la discoteca y a fiestas con amigos. Ellas son más abiertas que las mujeres chinas y no le dan tanta importancia al sexo (como las chinas). A las españolas les gusta hacer nuevos amigos y los conocen en la discoteca o a través de sus amigos. Las mujeres chinas no salen tanto como las españolas; son más conservadoras. Las españolas son más libres y más abiertas que las chinas. Se divierten mucho. Saben cómo vivir la vida. La tradición china tiene mucha influencia sobre la actuación de las mujeres y por eso las mujeres chinas no viven como las españolas, ya que muchas veces es mal visto.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, el cine chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas. Cuando dice que las mujeres españolas son más alegres y más abiertas, no dice con quién las compara, aunque se puede entender que las compara con las mujeres chinas. También habla de las mujeres chinas y españolas en tercera persona, menos en dos momentos: el primero es cuando dice: *“somos conservadoras pero nosotras no somos así”*. Se entiende que “nosotras” hace referencia a las mujeres chinas. El segundo momento es cuando dice que como *“tenemos profundas influencias de tradición antigua China y de Confucio, no vivimos como las españolas”*, por lo tanto “nosotras” hace referencia a nosotras, las mujeres chinas.

10º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 2_10”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí. Porque el cine tiene nueva tecnología como el 3D, así que podemos disfrutar más viendo la película. Además me gusta ver las películas con los demás”, “4 veces al año”, “Creo que sí: Porque las películas en español despiertan el interés por aprender el idioma y a través de las películas, conocemos las frases usadas en la vida cotidiano y la cultura española”, “El cine español revela los aspectos de la sociedad, malos o buenos, con una manera muy directa. El cine chino se inclina a expresar las ideas más implícitamente. También el cine español da más atención a los temas fuertes como homosexualidad, mientras el cine chino tiene pocas películas sobre estos temas”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Son atractivas, sexies, energéticas, valientes, independientes”, “Son independientes, valientes, energéticas, también trabajadoras y familiares”, “Van a la discoteca, al bar, charlan con los amigos, fuman, beben, tienen relaciones con los hombres”, “Son amables con sus amigos, responsables con su trabajo, y cuidan a la familia”, “Las españolas son más valientes y tienen más libertad, abiertas. Las chinas somos más conservadoras, tradicionales y más obedientes y calladas”*. Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta el cine; con las nuevas tecnologías como el 3D se puede disfrutar más de las películas, ya que le gusta ver las películas con otra gente. Va al cine cuatro veces al año. Cree que es bueno ver películas para aprender español, ya que las películas despiertan el interés por aprender el idioma y a través de las películas conocen las frases más usadas de la vida cotidiana y la cultura española. Le parece un buen recurso para utilizar en clase ya que, con la ayuda del profesor pueden entender mejor las películas. Por último diferencia entre el cine chino y el español, y comenta que el cine español es muy directo, revelando aspectos negativos y positivos de la sociedad; sin embargo, el cine chino muestra los temas de una manera más implícita, sin prestar mucha atención a temas fuertes, como la homosexualidad. Eso no ocurre en el cine español, donde se muestra ese tema. La estudiante también hace las siguientes valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas: son atractivas, sexis, energéticas, valientes, amables con los amigos, independientes, trabajadoras, familiares y responsables en el trabajo. Cuidan a la familia; van a la discoteca, al bar, charlan con amigos, fuman, beben, tienen relaciones con los

hombres. Dice que las españolas son más valientes, más abiertas y con más libertad; mientras que las chinas son más tradicionales, conservadoras y tiernas. En el cine español, las mujeres son independientes, rebeldes y habladoras; las mujeres chinas del cine chino son conservadoras, tradicionales, más obedientes y calladas.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, el cine chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas. En algunos momentos habla de las mujeres españolas y chinas en tercera persona: *“las chinas en el cine son más conservadoras (...)”*, y también utiliza la primera persona: *“Las chinas somos más conservadoras(...)”*.

11º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 2_11”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Me gusta el cine. Porque yo puedo conocer la diferente vida y cultura a través del cine”, “Cuando estoy en vacaciones, voy al cine más frecuente”, “Sí, me ayuda demasiado. Yo puedo aprender muchas frases por las películas en español”, “Sí, me gusta aprender con las películas españolas en clase de español. Porque los profesores nos traen unas películas españolas muy interesantes y buenas. Y en la clase, podemos verlas con mucha atención”, “El cine español refleja la realidad y unos problemas de la sociedad. En el cine español podemos conocer mejor a la realidad. Sin embargo, el cine chino algunas veces está lleno de imaginaciones. No está reflejando la realidad. Y la expresión de la emoción en el cine español es más fuerte y directa que la en el cine chino. Y el cine español es más abierto que el cine chino”*. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Las mujeres españolas son bellas, abiertas y sexy. Además son muy valientes y fuertes”, “Las mujeres son firmes, bonitas y abiertas. Ellas consiguen sus amores verdaderos con muchos esfuerzos”, “Ellas participan en las fiestas. Algunas fuman y beben. Y algunas cuidan a la familia. Además los demás trabajan”, “Las mujeres españolas son abiertas y tratan con los demás muy simpáticas”, “Las mujeres españolas son más abiertas. Y las chinas son un poco conservadoras”, “Las mujeres españolas son más valientes que las chinas en el cine. Y las mujeres españolas son más atractivas y sexy que las chinas”*. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine porque puede conocer la diferencia entre la

vida y la cultura a través del cine. Dice que va al cine con más frecuencia cuando está de vacaciones y que le ayuda “demasiado” a aprender español, puesto que aprende muchas frases a través de las películas. Le gusta que se use el cine en clase de español, puesto que los profesores traen películas interesantes y buenas; en la clase pueden verlas con mucha atención. Por último, la estudiante diferencia entre el cine español y el cine chino. El cine español refleja la realidad y los problemas de la sociedad, mientras que el cine chino está lleno de “*imaginaciones*”, sin reflejar la realidad. La expresión de las emociones en el cine español es más fuerte y directa que en el cine chino. El cine español es más abierto que el cine chino. La estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas: son bellas, bonitas, abiertas, sexis, valientes, fuertes, firmes, algunas fuman y beben. Tratan a los demás de manera simpática. Consiguen sus amores verdaderos con muchos esfuerzos. Participan en fiestas, algunas cuidan a su familia y las demás trabajan. Las mujeres españolas son abiertas, mientras que las mujeres chinas son conservadoras. En el cine, las españolas son más valientes, atractivas y sexis que las mujeres chinas.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, el cine chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas.

12º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 2_12”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí. Porque es muy divertido ver el cine y nos ayuda a saber mejor el mundo*”, “*Tres o cuatro veces al mes*”, “*Sí. Porque aprendo unas frases fijitas coloquiales mientras que practico mi capacidad auditiva*”, “*Sí. Porque eso hará la clase más interesante*”, “*El cine español revela más la oscuridad de la sociedad, refleja la realidad social y humana. El cine chino suele tener un desenlace más feliz. Al cine chino le gusta tratarse de la historia de la China Antigua. La historia del cine español desarrolla con más rapidez que el cine chino*”. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*Son guapas y tienen mucho carácter*”, “*Generalmente son firmes, responsables y cuidan mucho a la familia*”, “*Van al bar, trabajan, cuidan a la familia, etc.*”, “*Tratan a otras personas con muchísima amabilidad*”, “*Las españolas son más alegres, relajadas y disfrutan de la*

vida. Sin embargo, las chinas mostramos el afecto hacia la vida de una manera distinta”, *“Las españolas son más fuertes y tienen más novios”*. Por lo tanto, la estudiante afirma que le gusta el cine porque es muy divertido y les ayuda a conocer más el mundo. Va al cine tres o cuatro veces al mes y le parece un buen recurso para aprender español, ya que aprende frases coloquiales y practica la capacidad auditiva. Le parece bien que el cine se use en clase, pues le parece que hace que la clase sea más interesante. Compara el cine español con el cine chino, y dice que el español revela más la oscuridad de la sociedad; refleja la realidad social y humana. Por otro lado, el cine chino suele tener un desenlace más feliz y le gusta tratar los temas relacionados con la historia tradicional china. La historia se desarrolla con más rapidez en el cine español que en el cine chino. Sobre las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: son guapas y tienen mucho carácter, generalmente firmes, responsables y cuidan mucho a la familia. Van al bar, trabajan, etc. Tratan a otras personas con mucha amabilidad. Por último, la estudiante compara a las mujeres españolas con las mujeres chinas y concluye que las españolas son más alegres, relajadas y disfrutan más de la vida. Las mujeres chinas, por otro lado, muestran más el afecto hacia la vida de una manera distinta. Para finalizar, la estudiante comenta que las mujeres españolas tienen más novios y son más fuertes.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, el cine chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas. La estudiante usa la tercera persona para hablar de las mujeres españolas y chinas, pero también hace uso de la primera persona cuando dice: *“las chinas mostramos el afecto hacia la vida de una manera distinta”*.

13º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 2_13”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí, porque a través del cine podemos conocer bien las personas, las costumbres, etc. de otro lugar o otro país”*, *“2 o 3 veces al mes”*, *“Sí, a través de ver las películas españolas, puedo practicar mi audiencia y puedo entender bien España”*, *“Sí, porque nos gusta ver películas, estudiamos con las películas, podemos recordar los conocimientos bien”*, *“En el cine español hay muchas*

escenas de sexo, pero en el cine chino hay pocas". Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *"Son guapas, responsables y sexy", "Alegre y abierta", "Cuidan a su esposo, va a los bares o a las discotecas, toma café", "Algunas mujeres no tienen un matrimonio fijo, pero son valiente para perseguir el amor", "Las mujeres españolas son abiertas y las chinas son tímidas", "Las mujeres españolas son más sexy que las chinas"*. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine, ya que a través del cine puede conocer bien a las personas, las costumbres, etc. de otro país. Va al cine dos o tres veces al mes y le parece un buen recurso para aprender español, ya que puede practicar la comprensión auditiva y a través de las películas puede comprender bien España, además de ayudarle a recordar los conocimientos. Compara el cine español con el cine chino, y afirma que en el cine español hay muchas escenas de sexo, mientras que en el cine chino hay pocas. En relación con las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: son guapas, responsables, sexis, alegres, abiertas, cuidan a su esposo. Van a bares, discotecas y beben café. Algunas no tienen un *"matrimonio fijo"*, pero son valientes y persiguen su amor. Las mujeres españolas son abiertas, mientras que las chinas son tímidas. Las mujeres españolas son más sexis que las mujeres chinas.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, el cine chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas. La estudiante utiliza la tercera persona y la primera persona cuando aporta sus valoraciones acerca del cine y las mujeres. Utiliza la primera persona singular y plural en los siguientes casos: *"podemos conocer", "puedo practicar", "Nos gusta ver películas", "podemos recordar conocimientos mejor"*. Pero también hace uso de la tercera persona cuando habla, por ejemplo, de las mujeres chinas: *"Las chinas son tímidas"* o *"las mujeres españolas son más sexy que las chinas"*.

14º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: "grupo 3", "2º texto reflexivo", "Grupo 3_texto reflexivo 2_14")

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *"No. Porque no me gusta el ambiente", "Casi nunca", "Sí, cuando veo las películas españolas, puedo practicar la audición y saber más sobre la cultura y la costumbre española", "Sí, es muy interesante. Y ver juntos puede*

ayudarme cuando no entienda algo de la película”, “El cine español refleja la sociedad más directamente y creo que puede hablar todo pero creo que el cine chino no es así, que puede muchas cosas que tiene en cuenta”. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Las mujeres españolas de las películas son muy bonitas y abiertas. Aunque son muy sexy ellas pueden actuar activamente”, “Ellas tienen la actitud firme, pueden hacer todo para el amor, son fuertes y valientes”, “Ellas van a la iglesia, hacen comprar, cuidan a la familia y hacen amor con sus amantes y tienen su propia carrera”, “Ellas se comportan valientemente como si no hubiera límite pero también apropiadamente. Su relación con ellos es variada, si a ella le gusta alguien, es muy tierna, si no, terrible”, “Las mujeres españolas son más abiertas y valientes para conseguir su amor, en cambio, las mujeres chinas son más conservadoras y no tan activas”, “Generalmente las mujeres españolas en el cine son las personas que pueden trazar una clara línea entre lo que se debe amar y lo que se debe odiar y su actitud es firme. Pero las chinas no son mismas con las españolas, no dicen amor directamente”.* Por lo tanto, la estudiante dice que no le gusta el cine ya que no le gusta el ambiente. Casi nunca va al cine; sin embargo, considera que el cine es un recurso muy interesante para aprender español porque puede practicar la audición y saber más sobre la cultura española. Le parece bien el uso del cine en el aula porque así puede entender mejor las películas. Según la estudiante, el cine español refleja la sociedad directamente y trata todo tipo de temas, mientras que en el cine chino no es así. Con relación a las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: son bonitas, abiertas, firmes, sexis, pueden actuar activamente, pueden hacer todo por el amor; son fuertes y valientes. Van a la iglesia, a la compra, cuidan a la familia, hacen el amor con sus amantes y tienen su propia carrera. Se comportan como si no hubiera límites, pero lo hacen apropiadamente. Su relación con los demás es tierna, pero si no le gusta la persona, es terrible. Las mujeres españolas, en comparación con las mujeres chinas, son más abiertas y valientes para conseguir su amor; mientras que las chinas son más conservadoras y no tan activas.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, el cine chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas.

15° texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “2° texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 2_15”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí. Me gusta conocer la cultura y la vida de las personas de todo el mundo, de diferentes lugares*”, “*Una vez cada mes*”, “*Sí. Hay muchas frases cotidianas que no podemos aprender desde los libros, y conocer la cultura y la vida cotidiana me ayuda para mi estudio*”, “*Sí. Es muy interesante y nos ayuda a aprender*”, “*De temas muy diferentes, y la manera de expresar, los cines españoles son más directos*”. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*Sexy, valiente, dependiente, amable*”, “*Fumar, beber, hablar, bailar, ir a la discoteca, etc.*”, “*Muy libre y valiente*”, “*Las chinas son más tímidas y conservadoras, ir muy pocas veces al bar y la discoteca, y casi no fumamos*”, “*Las españolas están más a la moda*”. Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta el cine, puesto que le gusta conocer la cultura y la vida de las personas de todo el mundo. Va al cine una vez al mes y le parece que el cine es un buen recurso para aprender español porque en el cine se aprenden muchas frases cotidianas que no salen en los libros; además, a partir del cine se aprende la cultura, la vida cotidiana. Le parece muy interesante su uso en clase y cree que les ayuda a aprender. El cine español y el cine chino tratan temas muy diferentes y se tratan de maneras diferentes. Las películas españolas son más directas que las películas chinas. La estudiante hace también las siguientes valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas: son sexis, valientes, dependientes y amables. Fuman, beben, van a la discoteca, etc.; son muy libres y valientes. Las mujeres chinas son más tímidas y conservadoras que las mujeres españolas; casi no fuman y van pocas veces al bar o a la discoteca. Las mujeres españolas van más a la moda.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, el cine chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas. La estudiante habla de las mujeres españolas y chinas utilizando la tercera persona singular, menos cuando dice: “casi no fumamos”, donde utiliza la primera persona plural. El sujeto es “nosotras”, las mujeres chinas.

16° texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “2° texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 2_16”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí. Me gusta el cine de alta calidad, o sea, no sólo tiene unas escenas impresionantes, o ropas bonitas, sino también expresa algo más profundo, como reflexiona o refleja la realidad en un tiempo relativamente limitado. Porque el cine requiere que los directores piensen más y no den obras más geniales. Y algunas veces, las letras (guión) del cine son más poéticas”, “Una vez al mes”, “Sí, me ayuda muchísimo. Porque nos ayuda a comprender mejor su cultura y a distinguir diferentes maneras de hablar, tales como lo formal y lo informal, lo cariñoso y lo brusco”, “Sí. Me parece muy bien una vez o dos a la semana. Porque así hacemos la clase del español más divertida y variable”, “El cine español expresa la idea en una manera más directa y siempre tiene un desenlace un poco triste, no como el chino, suele tener un futuro lleno de esperanza”.* Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *“Ellas son responsables, valientes, guapas y sexy”, “Creo que algunas mujeres en el cine español representan las mujeres como víctimas de la desigualdad de género, del estereotipo y de la sociedad. Excepto de ser hermosas y atractivas, tienen que luchar para proseguir su propio sueño y vivir la vida”, “Las profesiones de las mujeres españolas que veo con frecuencia en el cine español son ama de casa, mujeres divorciadas y con sus hijos y puta. Muy pocas veces les veo que tienen una profesión elegante”, “Ellas tienen mucho respeto a sí mismas pero sí son abiertas y puede que tengan relaciones con hombres que les den las ganas. Pero creo que es indudable que tienen una vida normal y se esfuerzan por conseguir lo que quieren verdaderamente en la vida”, “Los horarios de las españolas y las chinas, la costumbre, la actitud sobre los novios son los aspectos más obvios en la vida cotidiana”, “Son muy similares en luchar por sus propias vidas o por sus familias, pero las relaciones con los hombre son tradicionalmente y actualmente diferentes”.* Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine de alta calidad, no sólo con escenas impresionantes o ropa bonita, sino aquel que exprese algo más profundo; como reflexiones, o aquel que refleje la realidad. El guión es a veces algo más poético. Va al cine una vez al mes y cree que le ayuda muchísimo para aprender español porque les ayuda a comprender la cultura y a distinguir entre los diferentes registros, entre el lenguaje coloquial y el formal. Le parece muy bien el uso del cine en la clase de

español porque hace que la clase sea más divertida y “*variable*”. El cine español expresa una idea de una forma más directa que el cine chino y los desenlaces son un poco tristes, mientras que los finales en las películas chinas están llenos de esperanza. La estudiante hace las siguientes apreciaciones y valoraciones acerca de las mujeres españolas: son responsables, valientes y *sexis*. Algunas mujeres españolas en el cine español representan a las víctimas de la violencia de género, del estereotipo y de la sociedad. Las mujeres españolas son hermosas y atractivas; ellas tienen que luchar para conseguir sus sueños y vivir la vida. Las profesiones de las mujeres españolas en el cine que ve con frecuencia la estudiante son: ama de casa, mujeres divorciadas con hijos y puta. Observa que muy pocas veces ve a las mujeres desempeñar en el cine profesiones elegantes. Ellas tienen mucho respeto a sí mismas, son abiertas y pueden tener las relaciones con los hombres que les dé la gana. Según la estudiante, es indudable que las mujeres españolas tienen una vida normal y se esfuerzan por conseguir lo que quieren verdaderamente en la vida. Las principales diferencias entre las mujeres españolas y las mujeres chinas que la estudiante observa son: los horarios, las costumbres y la actitud con los novios. Tanto las mujeres chinas como las españolas son luchadoras, pero las relaciones que ambas tienen con los hombres son diferentes.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, el cine chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas.

17º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 2_17”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “*Sí. Porque a mí me gusta los cuentos*”, “*un mes*”, “*Sí. Porque las palabras en películas son muy cotidianas*”, “*Sí. Porque es una oportunidad para mejorar mi español*”, “*El cine español es más original para mí. Porque el estilo es tan diferente del chino. El cine español siempre se atreve a expresar el sentido. Y el cine chino es más tímido*”. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “*Son bonitas, sexis, atrevidas, amables*”, “*Tienen el sentido de humor y la afición al amor verdadero*”, “*Muchas, tales como bailar, cantar, etc.*”, “*Las mujeres españolas del cine quieren ser amigos con los demás*”, “*Las mujeres españolas viven en forma más libre y atrevida. Ellas pueden beber y fumar. Pero, las*

chinas son más tímidas y se limitan por muchas reglas”, “En el cine también. Pero en el cine las chinas también están más atrevidas, pero todavía están tan abiertas como las españolas, por ejemplo, la actitud al sex”. Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta el cine porque le gustan los cuentos. Le parece que el cine le ayuda a aprender español porque a través del cine aprende palabras del lenguaje cotidiano. Le parece bien que se use el cine en el aula ya que cree que es una oportunidad para mejorar su español. El cine español le resulta más original que el cine chino porque el estilo es muy diferente; el cine español es más atrevido que el chino, que lo encuentra: “tímido”. En relación a las mujeres españolas, la estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones: son bonitas, sexis, atrevidas, amables, pueden beber y fumar. Tienen sentido del humor y persiguen el amor verdadero. Tienen muchas aficiones como bailar, cantar, etc. Las mujeres españolas del cine tienen muchos amigos y viven de una forma más libre y atrevida en comparación con las mujeres chinas. Las mujeres chinas tienen muchas reglas y eso también se ve reflejado en el cine. Aunque las mujeres chinas en el cine son más atrevidas, no son tan abiertas como las españolas, por ejemplo, en temas como el sexo.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, el cine chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas.

18° texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “2° texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 2_18”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí, mucho. Porque es interesante y puedo experimentar otras vidas a través de la película”, “Depende. 6 veces al año más o menos. Pero veo muchas películas en el Internet”, “Sí, mediante la película, podemos conocer cómo hablan los españoles en la vida cotidiana”, “Sí, porque es interesante y nos ayuda mucho”, “El cine español presta más atención a los sentimientos profundos de la persona, y suele revelar la oscuridad de la personalidad, de la sociedad, pero los el cine chino no se atreve a revelar, sino adornar la oscuridad con algo aparentemente bueno. Por eso, en china se ven mucha las películas que tratan del tema de la historia, no nos conformamos con la realidad, pero no nos atrevemos a rebelar y no queremos afrontar a la oscuridad cara a cara, pero eso nos refugimos a los cuentos en las dinastías prósperas y poderosas”*. Las constelaciones de palabras que hacen

referencia a las mujeres españolas son: *“Generalmente se puede decir que son muy valientes, libres y responsables”, “Busca su amor, defiende su familia... etc.”, “Se comportan muy atrevedas, quieren rebelarse y conseguir la libertad”, “Las españolas suelen salir a la discoteca o bar para disfrutarse, tienen más actividades sociales que las chinas”, “Las españolas son más libres y las chinas siempre están sujetas a la familia”*. Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta mucho el cine ya que puede experimentar otras vidas a través de la película. Va al cine unas seis veces al año más o menos, pero ve muchas películas por Internet. Le parece que con las películas mejora su español puesto que aprende el lenguaje cotidiano. Le gusta que se usen películas en el aula porque le parece interesante y cree que les ayuda mucho. Sobre las diferencias que encuentra entre el cine chino y el cine español, la estudiante comenta que el cine español presta más atención a los sentimientos profundos de las personas, revelando la oscuridad de la personalidad o de la sociedad. Sin embargo, el cine chino no se atreve a revelar tal profundidad, no se atreve a enfrentarse a la oscuridad y es por lo que el cine chino se refugia en los cuentos de dinastías prósperas y poderosas. La estudiante hace las siguientes valoraciones o apreciaciones acerca de las mujeres españolas: generalmente son valientes, libres y responsables. Buscan su amor, defienden a la familia. Son atrevidas, quieren rebelarse y conseguir la libertad. Suelen salir a la discoteca o al bar para disfrutar y tienen más actividades sociales que las mujeres chinas. Las mujeres españolas son más libres que las mujeres chinas; las chinas están más sujetas a la familia.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, el cine chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas. Cuando la estudiante dice: *“nos ayuda mucho”*, se refiere a *“nosotras”*, las estudiantes de español. También comenta: *“no queremos afrontar la oscuridad cara a cara”*. *“No queremos”* haría referencia a *“nosotros”*, los chinos.

19º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “2º texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 2_19”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: *“Sí. Las historias son interesantes y se puede conocer otras culturas”, “Una vez al mes”, “Sí, las pronunciaciones y el uso de palabras son muy*

útiles”, “Sí. Porque es una manera muy divertida y efectiva”, “El cine español suele tratar de temas más oscuros y fuertes, más abierto. Pero el cine chino es más optimista y conservador”. Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: “Sexy, independiente y fuertes. Son de diferentes edades”, “Sexy, tienen buena figura, se visten poco”, “Van a bares, charlan con amigos y viajan”, “Ellas son buenas amigas, esposas y madres. Cuidan a los demás”, “Las españolas se divierten más que las chinas. También son más abiertas e independientes. Las chinas son tímidas y trabajadoras”, “Las españolas son más atrevidas, fuertes y habladoras que las chinas”. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine porque las historias le resultan interesantes y porque cree que puede conocer otras culturas. Va al cine una vez al mes y le parece un buen recurso para aprender español, ya que le ayuda con la pronunciación y aprende nuevos usos de las palabras. Cree que el cine es un buen recurso para utilizar en el aula ya que es divertido y efectivo. Comparando el cine chino con el cine español, el cine español es más abierto, suele tratar temas más oscuros y fuertes que los que se tratan en el cine chino. El cine chino es más optimista y conservador. La estudiante hace las siguientes apreciaciones y valoraciones acerca de las mujeres españolas: son sexis, independientes, tienen diferentes edades, buena figura y se visten poco. Van a bares, charlan con amigos y viajan. Son buenas amigas, esposas y madres; cuidan a los demás. Las mujeres españolas se divierten más que las mujeres chinas. También son más abiertas, atrevidas, fuertes, habladoras e independientes. Las mujeres chinas son tímidas y trabajadoras.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, el cine chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas.

20° texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: “grupo 3”, “2° texto reflexivo”, “Grupo 3_texto reflexivo 2_20”)

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: “Sí. Ver el cine es un entretenimiento y es una manera de conocer la vida de los demás”, “Cada mes, más o menos”, “Sí. Es como una audición cuando ellos están hablando”, “Sí. Es divertido. Las películas reflejan la vida real”, “El cine español, a mi punto de vista, es fuerte y trata de temas distintos, como el sexo y homosexualidad. El cine de China es mucho más conservador que el

de España. Muchas veces tratan de *konatu* o el amor". Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: "Sexy, abierta, valiente, independiente", "Con belleza, sexy, abierta, alegre", "Van a los bares, a la discoteca, fuman y beben", "Salen con frecuencia. Les gustan conocer nuevos amigos", "Las mujeres españolas son alegres y abiertas. Ellas a veces se comportan como hombres, por ejemplo fuman y beben. Las españolas son más valientes que las chinas. Las chinas son más tímidas generalmente", "Las mujeres españolas son más valientes y hacen todo para conseguir su amor y creen que el sexo es natural. Las chinas son conservadas y más tímidas. Ellas no tienen una vida social tan amplia como las españolas". Por lo tanto, la estudiante dice que le gusta el cine; le parece un entretenimiento y una manera de conocer la vida de los demás. Va al cine cada mes más o menos y lo encuentra positivo para aprender español ya que lo considera como una audición (con el cine practica la audición). Le parece divertido el uso del cine en el aula. Las películas reflejan la vida real. Comparando el cine español con el cine chino, la estudiante afirma que son distintos, tratan temas distintos. Por ejemplo, el cine español trata temas más fuertes como el amor, el sexo o la homosexualidad. La estudiante hace también las siguientes valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas: son sexis, abiertas, valientes, independientes, bellas y alegres. Salen con frecuencia; van a bares, discotecas, fuman, beben y les gusta hacer amigos. En comparación con las mujeres chinas, las mujeres españolas son más valientes, hacen todo para conseguir su amor y creen que el sexo es natural. Las mujeres chinas son más tímidas generalmente y no tienen una vida social tan amplia como las mujeres españolas.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, el cine chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas.

21º texto reflexivo del grupo 3 (CD anexo: "grupo 3", "2º texto reflexivo", "Grupo 3_texto reflexivo 2_21")

Atendiendo a la dimensión interlocutiva, el discurso se organiza en forma de respuestas organizadas siguiendo el orden de las preguntas.

Atendiendo a la dimensión temática, el discurso gira en torno a dos palabras claves: el cine y las mujeres españolas. Las constelaciones de palabras que hacen referencia al cine son: "Me gusta el cine porque es muy divertido", "Una vez o dos veces al mes", "Sí, me ayuda mucho. A través de las películas españolas, yo puedo escuchar y divertirme", "Sí, en clase de español puedo ver películas con profesor y unos compañeras. Si tengo algunas dudas, puedo hacer preguntas al profesor", "El

cine español puede reflejar directamente la actualidad social, el cine chino no. El suele hacer más indirecto para reflejar su idea". Las constelaciones de palabras que hacen referencia a las mujeres españolas son: *"Muy atrevidas, bonitas, valientes, inteligentes y sexy", "Hermosas, valientes, abiertas", "Hacen las cosas necesarias para la vida o otras personas", "Las mujeres españolas del cine son representantes de los demás", "Las mujeres españolas son más divertidas. Las mujeres chinas son más conservadores", "Las españolas del cine son muy sexy, bonitas y abiertas. Las chinas del cine no son muy sexy, no llevan poca ropa"*. Por lo tanto, la estudiante comenta que le gusta el cine; le ayuda mucho y le divierte. Va al cine una o dos veces al mes. Le parece un buen recurso para aprender español ya que además de practicar la escucha se divierte. Le parece bien el uso del cine en el aula porque puede preguntarle dudas al profesor. Comparando el cine español con el cine chino, el cine español puede reflejar directamente la actualidad social, mientras que el chino no. El cine chino presenta las ideas de una manera más indirecta. La estudiante hace las siguientes valoraciones y apreciaciones acerca de las mujeres españolas: son muy atrevidas, bonitas, valientes, inteligentes, sexis, hermosas y abiertas. Las mujeres españolas son más divertidas que las mujeres chinas. Las mujeres chinas son más conservadoras que las españolas. Las mujeres españolas del cine son muy sexis, bonitas y abiertas, mientras que las mujeres chinas del cine no son muy sexis, no llevan poca ropa como las mujeres españolas.

Atendiendo a la dimensión enunciativa, la estudiante hace valoraciones y apreciaciones acerca del cine español, el cine chino, las mujeres españolas y las mujeres chinas. Usa el presente para expresar sus opiniones acerca de estos temas.

6. DISCUSIÓN Y RESULTADOS

En este apartado se presenta el proceso de discusión y los resultados de la investigación. Primero se elabora una síntesis de la percepción de los estudiantes de cada grupo, a continuación se presta atención a las ideas recurrentes, es decir, las ideas que coinciden entre dos o más estudiantes. Después se mencionarán las ideas opuestas, las ideas profundas (ideas que destacan, más argumentadas) y por último se responden a las preguntas de investigación (planteadas en el apartado 4).

6.1 Discusión y resultados del grupo 1

En este apartado se presenta el proceso seguido y los resultados del grupo 1. Tanto para el primer texto reflexivo, como para la unidad didáctica y el segundo texto reflexivo; se presenta una síntesis de la percepción de los estudiantes, luego se hablará de las ideas más recurrentes teniendo en cuenta los tres documentos, las ideas opuestas y las ideas que destacan. Finalmente, se responde a las preguntas de investigación, también teniendo en cuenta los tres tipos de documentos (primer texto, unidad didáctica y segundo texto reflexivo).

6.1.1 Primer texto reflexivo

Síntesis de la percepción de los estudiantes

Los estudiantes han expresado diversas valoraciones acerca de las mujeres españolas. Dicen que las mujeres españolas son: guapas, modernas, naturales, atractivas, habladoras. De la manera de hablar, los estudiantes expresan varias opiniones: hablan abiertamente, se mueven mucho cuando hablan, lo hacen en voz alta y usando las manos, se mueven muy lento pero hablan muy rápido y de manera exagerada, hablan de manera directa. También dicen que las españolas son fumadoras, se relacionan con los demás como amigos y de manera muy cálida. Se comportan todas bien y normal, son fervientes, graciosas, optimistas, francas, simpáticas, entusiastas, armoniosas, abiertas, alegres, sin alegría, muy buenas, amables, generosas y simpáticas. Las mujeres españolas son menos tímidas que las mujeres chinas, tienen problemas con los hijos y se relacionan con los demás al igual que lo hacen las mujeres de todo el mundo.

Ideas recurrentes

Las ideas recurrentes emitidas por más de un estudiante de este primer grupo durante el primer texto reflexivo son las siguientes: Las mujeres españolas son guapas, modernas, entusiastas, abiertas, optimistas, amables, alegres, simpáticas, se comportan bien, son buenas, normales, fumadoras y hablan mucho, rápido, en voz alta, de manera un poco exagerada y abiertamente.

Ideas opuestas

Aquí se recogen las ideas singulares, aquellas ideas que son opuestas a lo que dice la mayoría.

- Se relacionan con los demás como amigos.
- Fervientes.
- Graciosas.
- Se relacionan de una manera muy cálida.
- Francas.
- Generosas.
- Naturales.
- Armoniosas.
- Se mueven mucho cuando hablan.
- Atractivas, amables y sin alegría.
- Hablan usando las manos.
- Se comportan como las mujeres chinas, abiertas, alegres.
- Se mueven muy lento pero hablan muy rápido y de manera exagerada.
- Menos tímidas que las mujeres chinas.
- Las mujeres españolas tienen muchos problemas con sus hijos.
- Se relacionan con los demás al igual que lo hacen las mujeres de todo el mundo.

Sobre la forma de hablar, los estudiantes hacen diferentes apreciaciones; algunas de ellas opuestas entre sí: hablan abiertamente, se mueven mucho cuando hablan, lo hacen en voz alta y usando las manos, se mueven muy lento pero hablan muy rápido y de manera exagerada, hablan de manera directa.

Ideas que destacan

Aquí se presentan aquellas ideas que son diferentes y que de alguna manera destacan entre las demás; aquellas ideas más argumentadas. En este caso, se mencionan dos ideas.

La primera idea que destaca es la de un estudiante que comenta que las mujeres españolas tienen muchos problemas con los hijos. La segunda idea es la siguiente: las mujeres españolas se relacionan con los demás como todas las mujeres del mundo.

6.1.2 Segundo texto reflexivo y unidad didáctica

Síntesis de la percepción de los estudiantes

Los estudiantes de este grupo no hacen muchas aportaciones durante sus trabajos sobre las mujeres españolas cuando se lleva a cabo la unidad didáctica, pero sí lo hacen en la redacción de sus segundos textos reflexivos. Las ideas que comentan son: Como actriz española destaca Penélope Cruz, conocida a nivel internacional. De las mujeres españolas dicen que son: muy guapas, bonitas, sexis, muy atractivas, con ojos claros (verdes o azules), pelo castaño o moreno, delgadas, con pechos grandes y una risa franca y sincera. También son: alegres, ardientes, abiertas, muy serias, independientes, “*bravas*²⁹⁶”, con iniciativa, violentas, amables, cariñosas, con personalidad, muy energéticas, se esfuerzan, fuertes algunas, débiles otras, fuman, beben, hablan en el bar, parecen muy bordes e incomprensibles. Las mujeres españolas tienen una forma de hablar grosera o informal; no tienen restricciones sociales (son libres en comparación con las mujeres chinas, que tienen más limitaciones sociales) y tienen tiempo para hacer sus cosas (las mujeres chinas tienen a diario muchas tareas que hacer). Les gusta el sexo, tener muchos amigos, bailar y tomar el sol en la playa. Afrontan las dificultades de la vida y tienen una buena relación con otras mujeres.

Ideas recurrentes

Las ideas recurrentes sobre las mujeres españolas o las ideas que han comentado dos o más estudiantes en sus segundos textos reflexivos son: Penélope Cruz es la actriz más conocida a nivel internacional; las mujeres españolas son muy guapas, sexis, atractivas, cariñosas, con personalidad, son abiertas y fuman.

Ideas opuestas

Se presentan a continuación las ideas opuestas o poco recurrentes sobre diferentes aspectos de las mujeres españolas, las mujeres españolas del cine y las diferencias entre las mujeres españolas y las mujeres chinas:

²⁹⁶ Podría referirse a “valientes”, teniendo en cuenta el inglés: “brave”, o a “buenas”, teniendo en cuenta la lengua italiana: “brava”.

- Las mujeres españolas son bonitas, a veces fuertes y algunas veces débiles. Discuten y dicen palabrotas. Dice también que su forma de hablar es grosera, parecen muy toscas y a veces son unas incomprendidas. Por otro lado, las mujeres chinas, al contrario de las españolas, son muy conservadoras y *“esto les pone muchas limitaciones”*.
- Las mujeres que aparecen en las películas chinas y españolas presentan diferencias considerables.
- Ellas tienen personalidad, son alegres, amables y no tienen restricciones sociales. En palabras del estudiante: *“Yo creo que debe ser debido a exigencias del guión. Pero, la mayor parte de las películas españolas que he visto tratan sobre la vida de los españoles así como de su conocimiento y percepción de la realidad y dan a conocer la naturaleza humana”*. Las actrices españolas muestran mucha *“vivacidad”*, dicen palabrotas, son libres, energéticas y sin *“restricciones”*. Las mujeres españolas son más libres que las mujeres chinas, quienes tienen más limitaciones sociales. Las mujeres chinas deben hacer las cosas de forma *“diligente”*.
- Las mujeres hacen todo aquello que desean hacer en las películas del cine español. En el cine se muestran relaciones de amistad, de amor o de cooperación, dependiendo de las exigencias del guión. El estudiante compara a las mujeres españolas con las chinas y concluye que las mujeres españolas tienen mucho tiempo libre a diario que utilizan para hacer sus cosas, mientras que las mujeres chinas tienen que hacer muchas tareas cada día. Las chinas actúan de una forma muy recatada, mientras que las españolas lo hacen de una manera muy abierta.
- Las mujeres españolas de las películas españolas tienen los ojos de color verde o azul, el pelo castaño y son delgadas; atractivas físicamente y en su interior. Se comportan con los demás según las exigencias del guión. Las mujeres españolas aspiran a tener una vida libre, mientras que las mujeres chinas aspiran a tener una vida próspera desde el punto de vista material. Las mujeres chinas son más bien conservadoras, tradicionales y no aprecian el disfrutar de la vida como lo hacen las españolas. En las películas, las mujeres españolas se muestran tal como son, mientras que las mujeres chinas del cine chino muestran su belleza y parecen personajes de los cuentos de hadas.
- Todas las mujeres del cine español tienen mucha personalidad. Por lo que se puede ver en el argumento, hacen aquello que desean hacer y atienden a las exigencias del guión. Están todo el día fumando y con frecuencia van al bar a beber. Al contrario, las mujeres chinas hacen durante todo el día labores

domésticas y pocas veces hacen cosas para divertirse. Comparando las mujeres españolas del cine con las mujeres chinas del cine, las españolas actúan de una forma más abierta, mientras que las chinas lo hacen de una forma más recatada mostrando más pudor en su comportamiento.

- Las mujeres españolas de las películas son: atractivas, cariñosas y abiertas; de pelo moreno, ojos preciosos y pechos grandes. Les gusta hablar y beber en el bar, tomar el sol en la playa y hacer muchos amigos; mientras que por las noches van a las discotecas a bailar. Hablan de una manera informal, fuman y caminan al mismo tiempo, y su risa es franca y sincera. En comparación con las mujeres españolas, las mujeres chinas son más conservadoras, les gusta estar en casa y no fuman tanto. Las mujeres chinas de las películas son de clase social alta y muy refinadas, mientras que las mujeres españolas del cine se acercan más a la vida cotidiana.
- Las películas chinas tienen un final trágico o feliz, mientras que las películas extranjeras tienen un contenido profundo y proporcionan un espacio para la reflexión. A veces, las mujeres españolas del cine, por exigencias del guión, parecen muy refinadas. Es difícil decir cómo son porque actúan siguiendo un guión. Por ejemplo, si la mujer tiene que interpretar a una reina, se comportará de manera refinada. Las mujeres españolas son abiertas (en comparación con las chinas), fuman con frecuencia y suelen beber alcohol.
- En las películas chinas hay pocas escenas de sexo, mientras que en las películas españolas dichas escenas son frecuentes. La lengua, la forma de vida, los valores y los patrones de belleza son diferentes en las películas chinas y las españolas. Las mujeres españolas son abiertas, cariñosas, violentas, hablan muy rápido y les gusta el sexo. Muestran afecto de una forma clara a las personas que aprecian y desprecio a las personas que les caen mal. Fuman, beben, hacen el amor y se pelean. Las mujeres chinas y españolas son más o menos igual, con diferencias en su manera de vestirse.
- Una estudiante comenta que no sabe bien cómo definir a las mujeres españolas del cine español, ya que apenas ha visto películas españolas. Dice que son muy abiertas y se comportan de forma normal y corriente. En palabras de la estudiante: *“No lo sé bien”, “Apenas he visto películas españolas”, “De forma normal y corriente”, “¡No lo tengo claro!”, “Son muy abiertas”*.
- Las mujeres españolas son bonitas, cariñosas, con iniciativa e independientes. Se esfuerzan y afrontan todas las dificultades de la vida. En comparación con las mujeres chinas, las españolas son más cariñosas, independientes y con

más iniciativa en la vida cotidiana. Las mujeres chinas en las películas se encuentran con mayores dificultades.

- Las mujeres españolas son abiertas, independientes, “*bravas*”, siempre fuman. En comparación con las mujeres españolas, las chinas son más tradicionales y casi no fuman. Las mujeres españolas no son tan importantes como los hombres en la sociedad de hoy en día, aunque son casi iguales. En palabras de la estudiante: “*Aunque las mujeres no son importantes que los hombres en la sociedad ahora. Pero ellas son muy independientes y bravas. Casi iguales*”.
- El cine español presenta películas que tratan sobre la violencia en la familia o los problemas de la sociedad, mientras que en el cine chino está prohibido. Dice la estudiante: “*Los cines españoles pueden programar las películas de violencia de la familia o los problemas de la sociedad. Pero los cines de China está prohibido*”. Las mujeres españolas del cine son diferentes dependiendo de la película, pero tienen un carácter fuerte ante los problemas. El cine muestra una sociedad real y por eso las mujeres españolas son: abiertas, fuertes e independientes, charlan con los amigos en los bares, fuman (no hay muchas chinas que lo hagan), beben y cuidan (no especifica a quién cuidan). Las mujeres españolas tienen una buena relación con otras mujeres y en comparación con las mujeres chinas que siempre se quedan en casa limpiando la casa, las mujeres españolas siempre salen.
- Las mujeres españolas son muy serias y sexis, abiertas, ardientes, bailan, hablan y fuman. En la vida cotidiana las mujeres españolas son muy abiertas, mientras que las chinas son más cohibidas. Las caras de las mujeres chinas y las mujeres españolas son muy diferentes.

Ideas que destacan

Aquí se presentan aquellas ideas que son diferentes y que de alguna manera destacan entre las demás:

De las ideas que quisiera destacar del segundo texto reflexivo, mencionaré aquellas que hacen referencia a las diferencias entre las mujeres chinas y las españolas: Las mujeres españolas del cine español actúan con libertad, mientras que las chinas del cine chino tienen muchas restricciones. También dicen que las chinas son más tradicionales, más pudorosas, mientras que las españolas son más abiertas. En las películas, las mujeres españolas se muestran tal como son, mientras que las mujeres chinas del cine chino muestran su belleza y parecen personajes de cuentos de hadas.

6.1.3. Preguntas de investigación

¿Cómo caracterizan a las mujeres españolas del cine español los estudiantes del grupo 1?

Las ideas que caracterizan a las mujeres españolas se han reunido en los apartados 6.1.1 y 6.1.2. Señalamos aquí la síntesis de las ideas del primer texto reflexivo y del segundo. Después se comentan las ideas opuestas o poco recurrentes de ambos textos y las ideas que destacan de ambos textos.

En el primer texto reflexivo, los estudiantes dicen que las mujeres españolas son: guapas, modernas, naturales, atractivas; hablan mucho y abiertamente, se mueven mucho cuando hablan, lo hacen en voz alta y usando las manos, se mueven muy lento pero hablan muy rápido y de manera exagerada, hablan de manera directa. También son fumadoras, se relacionan con los demás como amigos y de manera muy cálida, se comportan todas bien y normal, son fervientes, graciosas, optimistas, francas, simpáticas, entusiastas, armoniosas, abiertas, alegres, sin alegría, muy buenas, amables, generosas, simpáticas, menos tímidas que las mujeres chinas, con problemas con los hijos, se relacionan con los demás al igual que lo hacen las mujeres de todo el mundo.

A continuación, el resumen de las características de las mujeres españolas del segundo texto reflexivo: Penélope Cruz destaca como actriz española porque es conocida a nivel internacional. Las mujeres españolas son: muy guapas, bonitas, sexis, muy atractivas, con ojos claros (verdes o azules), pelo castaño o moreno, delgadas, con pechos grandes y una risa franca y sincera. También son: alegres, ardientes, abiertas, muy serias, independientes, “*bravas*²⁹⁷”, con iniciativa, violentas, amables, cariñosas, con personalidad, muy energéticas. Se esfuerzan, son fuertes algunas, débiles otras. Fuman, beben, hablan en el bar, parecen muy bordes e incomprendidas. Tienen una forma de hablar grosera o informal; no tienen restricciones sociales (son libres en comparación con las mujeres chinas, que tienen más limitaciones sociales) y tienen tiempo para hacer sus cosas (las mujeres chinas tienen a diario muchas tareas que hacer). Les gusta el sexo, hacer muchos amigos, bailar y tomar el sol en la playa. Afrontan las dificultades de la vida y tienen una buena relación con otras mujeres.

Ideas opuestas

- Se relacionan con los demás como amigos.
- Fervientes.

²⁹⁷ Podría referirse a “valientes”, teniendo en cuenta el inglés: “brave”, o a “buenas”, teniendo en cuenta la lengua italiana: “brava”.

- Graciosas.
- Se relacionan de una manera muy cálida.
- Atractivas, amables y sin alegría.
- Hablan usando las manos.
- Se comportan como las mujeres chinas, abiertas, alegres.
- Se mueven muy lento pero hablan muy rápido y de manera exagerada.
- Menos tímidas que las mujeres chinas.
- Se relacionan con los demás al igual que lo hacen las mujeres de todo el mundo.
- Las mujeres españolas son bonitas, a veces fuertes y algunas veces débiles. Discuten y dicen palabrotas. Su forma de hablar es grosera, parecen muy bordes y a veces tiene la sensación de que son unas incomprendidas. Por otro lado, las mujeres chinas, al contrario de las españolas, son muy conservadoras y *“esto les pone muchas limitaciones”*.
- Ellas tienen personalidad, son alegres, amables y no tienen restricciones sociales. Y dice: *“Yo creo que debe ser debido a exigencias del guión. Pero, la mayor parte de las películas españolas que he visto tratan sobre la vida de los españoles así como de su conocimiento y percepción de la realidad y dan a conocer la naturaleza humana”*. Las actrices españolas muestran mucha *“vivacidad”*, dicen palabrotas, son libres, energéticas y sin *“restricciones”*. Las mujeres españolas son más libres que las mujeres chinas, quienes tienen más limitaciones sociales. Las mujeres chinas deben hacer las cosas de forma *“diligente”*.
- Las mujeres hacen todo aquello que desean hacer en las películas del cine español. En el cine se muestran relaciones de amistad, de amor o de cooperación, dependiendo de las exigencias del guión. El estudiante compara a las mujeres españolas con las chinas y concluye que las mujeres españolas tienen mucho tiempo libre a diario que utilizan para hacer sus cosas, mientras que las mujeres chinas tienen que hacer muchas tareas cada día. Las chinas actúan de una forma muy recatada, mientras que las españolas lo hacen de una manera muy abierta.
- Las mujeres españolas de las películas españolas tienen los ojos de color verde o azul, el pelo castaño, son delgadas, atractivas físicamente y en su interior. Se comportan con los demás según las exigencias del guión. Las mujeres españolas aspiran a tener una vida libre, mientras que las mujeres chinas aspiran a tener una vida próspera desde el punto de vista material. Las mujeres chinas son más bien conservadoras, tradicionales y no aprecian el

disfrutar de la vida como lo hacen las españolas. En las películas, las mujeres españolas se muestran tal como son, mientras que las mujeres chinas del cine chino muestran su belleza y parecen personajes de cuentos de hadas.

- Todas las mujeres del cine español tienen mucha personalidad. Por lo que se puede ver en el argumento, las mujeres españolas del cine hacen aquello que desean hacer y atienden a las exigencias del guión. Están todo el día fumando y con frecuencia van al bar a beber. Sin embargo, las mujeres chinas hacen durante todo el día labores domésticas y pocas veces hacen cosas para divertirse. Comparando a las mujeres españolas del cine con las mujeres chinas del cine, las españolas actúan de una forma más abierta, mientras que las chinas lo hacen de una forma más recatada, mostrando más pudor en su comportamiento.
- Las mujeres españolas de las películas son atractivas, cariñosas y abiertas; de pelo moreno, ojos preciosos y pechos grandes. Les gusta hablar y beber en el bar, tomar el sol en la playa y hacer muchos amigos; mientras que por las noches van a las discotecas a bailar. Hablan de una manera informal, fuman y caminan al mismo tiempo, y su risa es franca y sincera. En comparación con las mujeres españolas, las mujeres chinas son más conservadoras, les gusta estar en casa y no fuman tanto. Las mujeres chinas de las películas son de clase social alta y muy refinadas. Las mujeres españolas del cine se acercan más a la vida cotidiana.
- Las películas chinas tienen un final trágico o feliz, mientras que las películas extranjeras tienen un contenido profundo y proporcionan un espacio para la reflexión. Las mujeres españolas del cine a veces, por exigencias del guión, parecen muy refinadas. Es difícil decir cómo son porque actúan siguiendo un guión. Por ejemplo, si la actriz tiene que interpretar a una reina se comportará de manera refinada. Las mujeres españolas son abiertas (en comparación con las chinas), fuman con frecuencia y suelen beber alcohol.
- En las películas chinas hay pocas escenas de sexo, mientras que en las películas españolas dichas escenas son frecuentes. La lengua, la forma de vida, los valores y los patrones de belleza son diferentes en las películas chinas y las españolas. Las mujeres españolas son abiertas, cariñosas, violentas, hablan muy rápido y les gusta el sexo; muestran afecto de una forma clara a las personas que aprecian y desprecio a las personas que les caen mal. También fuman, beben, hacen el amor y se pelean. Las mujeres chinas y españolas son más o menos igual, con diferencias en su manera de vestirse.

- Las mujeres españolas son bonitas, cariñosas, con iniciativa e independientes. Se esfuerzan y afrontan todas las dificultades de la vida.
- Las mujeres españolas no son tan importantes como los hombres en la sociedad de hoy en día, aunque son casi iguales. En palabras de la estudiante: *“Aunque las mujeres no son importantes que los hombres en la sociedad ahora. Pero ellas son muy independientes y bravas. Casi iguales”*.
- Las mujeres españolas son muy serias y sexis, abiertas, ardientes, bailan, hablan y fuman. En la vida cotidiana las mujeres españolas son muy abiertas, mientras que las chinas son más cohibidas. Las caras de las mujeres chinas y las mujeres españolas son muy diferentes.

Ideas que destacan

- El cine español presenta películas que tratan sobre la violencia en la familia o los problemas de la sociedad, mientras que en el cine chino está prohibido. Dice una estudiante: *“Los cines españoles pueden programar las películas de violencia de la familia o los problemas de la sociedad. Pero los cines de China está prohibido”*. Las mujeres españolas del cine son diferentes dependiendo de la película, pero tienen un carácter fuerte ante los problemas. El cine muestra una sociedad real y por eso las mujeres españolas son: abiertas, fuertes e independientes, charlan con los amigos en los bares, fuman (no hay muchas chinas que lo hagan), beben y cuidan (no especifica a quién cuidan). Las mujeres españolas tienen una buena relación con otras mujeres y en comparación con las mujeres chinas que siempre se quedan en casa limpiando la casa, las mujeres españolas siempre salen.
- Un estudiante comenta que las mujeres españolas tienen muchos problemas con los hijos.
- Las mujeres españolas se relacionan con los demás como todas las mujeres del mundo.
- Las mujeres españolas del cine español actúan con libertad, mientras que las mujeres chinas del cine chino tienen muchas restricciones. Las chinas son más tradicionales, más pudorosas, mientras que las españolas son más abiertas. Las mujeres españolas de las películas se muestran tal como son, mientras que las mujeres chinas del cine chino muestran su belleza y parecen personajes de los cuentos de hadas.

¿Varían las manifestaciones sobre las mujeres españolas procedentes de hombres y mujeres en el grupo 1?

La respuesta a esta pregunta tiene en cuenta los dos textos reflexivos de los estudiantes, ya que durante la realización de las tareas de la unidad didáctica los estudiantes trabajan en grupos.

Teniendo en cuenta las expresiones de los dos textos reflexivos, las manifestaciones sobre las mujeres españolas varían entre todos los estudiantes. Comentaremos a continuación algunas ideas que destacan hechas por mujeres y otras hechas por hombres. Del primer texto reflexivo, diez estudiantes son mujeres, tres hombres y uno no ha especificado. Del segundo texto reflexivo, tres estudiantes son hombres y once mujeres.

Valoraciones que destacan hechas por mujeres durante el primer texto reflexivo

Las estudiantes han comentado las siguientes ideas acerca de las mujeres españolas:

- Las mujeres de las películas son buenas, guapas. *“Me gustan muchísimo”*, dice una estudiante.
- Las relaciones con los demás son muy cálidas, como si fueran familia.
- Las mujeres españolas son menos tímidas que las mujeres chinas.
- Ellas (las mujeres españolas) son un poco exageradas.
- Las mujeres españolas tienen muchos problemas con sus hijos.

Valoraciones que destacan hechas por hombres durante el primer texto reflexivo

Los estudiantes han comentado las siguientes valoraciones acerca de las mujeres españolas:

- La mujer española se comporta y se relaciona con los demás como las mujeres de todo el mundo.
- Es atractiva, amable y alegre.
- La mujer española es muy entusiasta y abierta. Armoniosa, alegre, con muchas acciones cuando habla. También dice: *“Creo que son no afectado”*.

Valoraciones que destacan hechas por mujeres durante el segundo texto reflexivo

Las estudiantes han comentado las siguientes ideas acerca de las mujeres españolas durante el segundo texto reflexivo:

- Las mujeres españolas son más libres que las mujeres chinas, quienes tienen más limitaciones sociales. Las chinas deben hacer las cosas de forma “diligente”.
- Las mujeres españolas aspiran a tener una vida libre. Por el contrario, las mujeres chinas se esfuerzan para tener una vida próspera desde el punto de vista material. Las mujeres chinas son más bien tradicionales y conservadoras; no aprecian tanto como las mujeres españolas el disfrutar de la vida. En las películas, las mujeres españolas se muestran tal y como son, mientras que las chinas intentan mostrar la belleza y parecen personajes de cuentos de hadas. El final de las películas españolas da lugar a la reflexión, en cambio, la mayoría de las películas chinas tienen un argumento más relajado.
- Las mujeres de las películas chinas son de clase social alta y muy refinadas. Las mujeres españolas se acercan más a la vida cotidiana.
- Las mujeres españolas son abiertas, violentas y les gusta el sexo.
- Las mujeres españolas son muy abiertas y las chinas muy conservadoras.
- Las películas chinas, en comparación con las españolas, se encuentran con más dificultades. Las películas españolas cuentan algo sobre la vida humana, sobre un suceso o sobre una persona. Sin embargo, en las películas chinas, después de haber mostrado un suceso, hay siempre una conclusión o filosofía.

Valoraciones que destacan hechas por hombres durante el segundo texto reflexivo

- Los personajes femeninos hacen todo aquello que desean hacer. Las mujeres españolas tienen cada día mucho tiempo libre para hacer sus cosas, por el contrario las mujeres chinas tienen a diario muchas tareas domésticas que hacer. Las mujeres chinas hacen las cosas de una forma muy recatada, mientras que las españolas son todas muy abiertas. A mí me encantan tanto las películas chinas como las españolas.
- Las mujeres están todo el día fumando y van con frecuencia al bar a beber. Las mujeres chinas están todo el día en casa haciendo labores domésticas, muy pocas veces hacen cosas para divertirse.
- Las mujeres de las películas españolas actúan de una forma más abierta, mientras que las mujeres chinas lo hacen de una manera más recatada.

- Las mujeres de las películas españolas son abiertas, mientras que en las películas chinas hay algo más de pudor.

¿Evolucionan las percepciones de los estudiantes en el segundo texto reflexivo?

Teniendo en cuenta el resumen de los comentarios de todos los estudiantes del primer y del segundo texto reflexivo, se observa que hay ideas que no cambian. En ambos textos se comenta que las mujeres españolas son: guapas, atractivas, alegres, amables, abiertas y fumadoras.

Sin embargo, en el segundo reflexivo los estudiantes comentan ideas nuevas. Por ejemplo, según el primer texto reflexivo las mujeres españolas son modernas, graciosas naturales, habladoras, francas, fervientes, optimistas, simpáticas. Hablan mucho, abiertamente y moviéndose. Hablan en voz alta, muy rápido y de manera exagerada y directa. Se comportan todas bien y normal. Se relacionan con los demás como amigos y de manera muy cálida. Entusiastas, sin alegría, muy buenas, generosas, simpáticas, menos tímidas que las mujeres chinas, con problemas con los hijos. Se relacionan con los demás al igual que lo hacen las mujeres de todo el mundo.

En el segundo texto reflexivo dicen además que las mujeres españolas son: bonitas, sexis, con una risa franca, ardientes, hablan en el bar y tienen una forma de hablar grosera o informal. No tienen restricciones sociales (son libres en comparación con las mujeres chinas, que tienen más limitaciones sociales). Con ojos claros (verdes o azules), pelo castaño o moreno, delgadas, con pechos grandes, sinceras, muy serias, independientes, "*bravas*²⁹⁸", con iniciativa, violentas, cariñosas, con personalidad, muy energéticas, se esfuerzan, fuertes algunas, débiles otras, beben, parecen muy bordes e incomprendidas y tienen tiempo para hacer sus cosas (las mujeres chinas tienen a diario muchas tareas que hacer). Les gusta el sexo, hacer muchos amigos, bailar y tomar el sol en la playa. Afrontan las dificultades de la vida y tienen una buena relación con otras mujeres.

¿Resultan motivadoras las actividades utilizadas en las unidades didácticas relacionadas con el cine y las mujeres?

Los estudiantes del segundo grupo y del tercer grupo aportan más datos que los estudiantes del grupo 1, como veremos a continuación. En el formulario de autoevaluación del grupo 1 (véase CD, "grupo 1", "unidad didáctica", última página),

²⁹⁸ Podría referirse a "valientes", teniendo en cuenta el inglés: "brave", o a "buenas", teniendo en cuenta la lengua italiana: "brava".

los estudiantes responden a cinco preguntas, de entre las que se encuentran las dos siguientes: “¿qué has aprendido?” y “¿qué me ha gustado de esta unidad didáctica?” Ante la pregunta sobre lo que han aprendido hay varias respuestas, entre las que se encuentran las siguientes:

- La situación de las mujeres españolas antes.
- La situación de las mujeres españolas.
- El humor de las mujeres españolas.
- Las mujeres de las películas.
- Algunos tipos de películas españolas.
- He conocido muchas películas españolas.
- Las diferencias entre la cultura (sobre el cine) española y china. La ropa es diferente.

A la pregunta “¿qué me ha gustado de esta unidad didáctica?” responden:

- Las actrices chinas y españolas. Todas las mujeres son muy guapas (dice una estudiante).
- La ropa tradicional. Las actrices chinas y extranjeras.
- Las películas.
- A mí me han gustado mucho los chistes.
- Las películas. Las mujeres.
- Otra estudiante dice: *“Me he aprendido muchas cosas de esta unidad didáctica. Y puedo ver las cosas entre las mujeres y los hombres. A mí me gusta eso”*.
- Un estudiante comenta: *“La ropa moda es muy fashion cuando se vistieron en los modelos. Son muy modernos. Porque sus cuerpos son buenos”*.

6.2 Discusión y resultados del grupo 2

En este apartado se presentan el proceso seguido y los resultados del grupo 2. Tanto para el primer texto reflexivo, como para la unidad didáctica y el segundo texto reflexivo se presenta una síntesis de la percepción de los alumnos, luego se hablará de las ideas más recurrentes, las ideas opuestas y las ideas que destacan. Finalmente se responden a las preguntas de investigación teniendo en cuenta los tres tipos de documentos (primer texto reflexivo, unidad didáctica y segundo texto reflexivo).

6.2.1 Primer texto reflexivo

Síntesis de la percepción de los estudiantes

Los estudiantes han expresado diversas valoraciones acerca de las mujeres españolas. Entre las valoraciones que han hecho están las siguientes: guapas, sensuales, delgadas, elegantes, con los ojos, la nariz y el pelo diferentes a las mujeres chinas, se pintan mucho, muy alegres, se ríen mucho, hablan mucho, fuman mucho, abiertas, divertidas, hablan rápido, alto y con muchos gestos; bondadosas, frenéticas, joviales, románticas, actuales, amables, cercanas, hospitalarias, respetuosas, generosas, sensibles, naturales, independientes, fuertes, optimistas, de carácter vivo, entusiastas, inteligentes, trabajadoras, extrovertidas, expresan sus ideas, les gusta reunirse con sus amigos y familiares, ir al bar o a la discoteca, viajar. Saben cantar y bailar. Se mueven con pasión. Cuidan de su familia: de sus hijos y de su marido.

Ideas recurrentes

Ideas recurrentes o ideas que manifiestan dos o más estudiantes de este segundo grupo durante el primer texto reflexivo: Las mujeres españolas son independientes, abiertas, habladoras, guapas, gesticulan mucho y fuman mucho.

Ideas opuestas

Las ideas opuestas manifestadas durante el primer texto reflexivo son las siguientes:

- Las madres salen de compras con sus hijos con frecuencia. Una estudiante dice: *“Una vez vi que una mujer jugaba con su hija en la calle. Su hija estaba muy alegre, por eso su madre también estaba muy feliz”*.
- A las mujeres españolas no les importan mucho sus hijos. Les interesa el sexo y son muy frías con sus padres.
- Cuando están enfadadas sus palabras son muy violentas.
- Hablan muy suavemente, no hablan siempre.
- Las mujeres de las películas son buenas, aunque en la vida real no es así, las mujeres hablan con brusquedad.
- Siempre están contentas.
- Son feroces, sobre todo las mujeres jóvenes.
- En el trabajo ellas siempre mantienen una relación buena con sus jefes y con sus compañeros. Pero ellas son un poco lentas cuando trabajan.
- La mujer española no es muy trabajadora, pero tiene mucha capacidad para trabajar.

Ideas que destacan

Aquí se presentan aquellas ideas que de alguna manera destacan entre las demás, bien porque están más argumentadas, por cómo tratan el tema o bien porque aportan ideas singulares:

- Dice un estudiante: Cuando las mujeres españolas hablan, la distancia es igual que entre las mujeres chinas, quizás un poquito más cerca. Las españolas se mueven más que las chinas o las japonesas. Una mujer tradicional china casi no se mueve ni habla. Aunque ahora todo ha cambiado muchísimo y las chicas chinas son muy parecidas a las occidentales.
- Las mujeres españolas llevan una vida liberal y tienen ideas propias.
- Dice una estudiante que cree que en la familia de las mujeres españolas, su marido las escucha y acepta todas sus palabras.
- Dice un estudiante: *“La mujer española es muy diferente y constantemente se presenta un poco como un hombre. Ellas son muy fervientes y tienen sus ideas sobre las cosas. Además pueden hacer las cosas muy bien como los hombres”, “me parece su familia no va muy bien, a lo mejor hay problemas entre la mujer y su marido”.*
- La relación entre hombres y mujeres es íntima. A las mujeres españolas les gusta hacerse amigas de los hombres.
- Dice una estudiante: *“En Internet he visto muchas mujeres para vender su cuerpo. Pero en realidad las mujeres mayores de España son muy tradicional. Entre las jóvenes son abiertos”.*
- Se comportan un poco como los hombres. Pero a veces son muy dulces.
- *“Yo creo que la mujer española está luchando por la igualdad entre los hombres y las mujeres”,* dice una estudiante.
- Las mujeres españolas tienen muchos derechos. A veces, aún más que los hombres. Si están junto a su esposo, siempre es el hombre quien empuja del cochecito del niño, dice una estudiante.
- Las mujeres españolas son más independientes que las mujeres chinas. En muchas partes de la vida tienen una posición muy parecida a la de los hombres, dice un estudiante.
- Si a las mujeres españolas les gusta un hombre, pueden hacer el amor con él. Pero en China es un problema serio.
- Las mujeres españolas son muy virtuosas en la familia. Siempre hacen los *“deberes domésticos”.*
- Las mujeres españolas se saludan con un beso en la cara y no se cogen de la mano con otras mujeres cuando pasean por la calle.

- Las mujeres españolas tienen buena figura, guapísima cara y buena educación, dice una estudiante.
- Ellas dicen lo que piensan directamente. Es posible que se enamoren de alguien por una mirada y que cambien de novio frecuentemente. Llevan a los niños de viaje, a hacer deporte o a jugar durante las vacaciones. Cuando los niños se hacen mayores los cuidan poco. Les hacen la comida y les compran la ropa. Cuando se hacen adultos se relacionan poco con ellos. Si las mujeres están enamoradas de sus maridos pueden permanecer juntos toda la vida. Si no hay amor, se divorciarán.
- Penélope Cruz. Casi todos los chinos creen que es una mujer guapísima. El director que siempre va con ella es también muy famoso. En la película "Volver", Penélope tiene una voluntad firme y mantiene una relación extraña con su madre y con su hermana. Destaca también el entusiasmo de la actriz por la vida y por su trabajo; y cuando canta, lo hace de una manera emotiva.
- Cuando las mujeres españolas hablan con las demás, la distancia es igual a la distancia que hay entre las mujeres chinas.
- Las mujeres españolas tienen valor para hacer algo y no quieren apoyarse en otros.
- Las mujeres españolas prefieren hablar y reír, también llorar. Son un poco altas, despreocupadas, con los pasos enormes y con gran voluntad para el amor.
- La relación con su ex marido es extraña y complicada. Ella ama a un hombre pero también a la novia de su marido. Incluso quiere matarle (opinión sobre una mujer del cine español).
- Siempre van a la moda. Su ropa y sus zapatos siempre son muy bonitos.
- Dice una estudiante: es muy delgada y muy joven aunque tiene una hija.
- Las mayores suelen vestirse con colores vistosos y "adornarse" mucho.
- Cuando ellas se enfrentan al amor son muy firmes.
- Se acerca a ti cuando no puedes escucharla o entenderla bien.
- Las jóvenes hablan mucho sobre los hombres.
- Cuando la mujer sale con su novio es como una princesa, cuando sale con sus amigos está contenta y es abierta.
- Dice un estudiante: *"Sospecho que las mujeres españolas son más abiertas e inteligentes que las de otros países europeos"*.
- Me gustan mucho las mujeres de España, más o menos de treinta años, son de una atracción especial.
- Los novios pasean cogidos de la mano. También los ancianos. Las ancianas

son muy simpáticas.

- Las mujeres españolas se hacen amigas de otras mujeres rápidamente.
- El tono de hablar de las mujeres españolas es muy especial.
- Muy tímidas algunas, otras no.

6.2.2 Segundo texto reflexivo y unidad didáctica

Síntesis de la percepción de los estudiantes

Durante la unidad didáctica y el segundo texto reflexivo, los estudiantes dicen que la forma y el color de los ojos de las mujeres españolas son diferentes de los ojos de las mujeres chinas. Las mujeres españolas son: optimistas, alegres, hospitalarias, amables, bondadosas, sensibles, simpáticas, hermosas, guapas, sensuales, atractivas, locas, frenéticas, con mucha pasión, de ojos grandes y labios sensuales, románticas; son honradas, elegantes, valientes, sexis, independientes, inteligentes, fuertes, educadas, abiertas, pacientes, cotillas, trabajadoras, hablan con poca distancia, con muchos gestos y en voz alta. También ordenan²⁹⁹ mucho, fuman, se ríen mucho y en voz alta. Se pintan, llevan mucho perfume, les gusta charlar, ir a los bares y a las discotecas. Las mayores se cuidan mucho (en China no). Son entusiastas y decididas. Saben cantar y bailar. Cuidan de sus amigos y su familia: de sus hijos, novios y esposos.

Durante el primer texto reflexivo los estudiantes no habían mencionado que las mujeres españolas son cotillas, atractivas, locas, educadas, honradas, que llevan mucho perfume, que dan muchas órdenes. Tampoco habían comentado que la forma y el color de los ojos son diferentes a los de las mujeres chinas.

Ideas recurrentes e ideas opuestas

Durante el transcurso de la unidad didáctica y el segundo texto reflexivo, los estudiantes tienen la oportunidad de seguir reflexionando acerca de las mujeres chinas y españolas. Han buscado información en Internet y hacen valoraciones que no habían expresado durante el primer texto reflexivo.

Las ideas recurrentes sobre las mujeres españolas que se han manifestado durante el transcurso de la unidad didáctica y en el segundo texto reflexivo son las siguientes: Tienen los ojos diferentes a los ojos de las mujeres chinas. Son hermosas, guapas, sensuales, atractivas, locas, frenéticas, con mucha pasión, elegantes, valientes, sexis, independientes, inteligentes, fuertes, abiertas, cotillas,

²⁹⁹ "Ordenar" puede referirse aquí a su carácter. Es decir, las mujeres españolas dan muchas órdenes.

trabajadoras, optimistas, alegres, hospitalarias, amables, bondadosas, simpáticas, hablan en voz alta y con muchos gestos. Fuman, se pintan, van a la discoteca, saben cantar y bailar. Cuidan de sus hijos.

Se citan a continuación dos ideas opuestas entre sí, de dos estudiantes durante el segundo texto reflexivo:

- Las mujeres españolas son algunas buenas y otras malas, como en todas partes. A veces son muy aburridas.
- Su carácter es optimista, amable, simpática.

Ideas que destacan

Aquí se presentan aquellas ideas argumentadas y que destacan entre las que manifiestan los estudiantes durante el transcurso de la unidad didáctica y el segundo texto reflexivo:

- Una actriz china que hizo una escena sexual en una película ya no podrá participar en más películas chinas debido a que el gobierno en China lo ha prohibido³⁰⁰.
- La ropa de las actrices chinas es más tradicional. Usan mucho el color rojo porque es símbolo de buena suerte. Sin embargo, las chicas españolas pueden mostrar ropa muy sexy y menos conservadora que la ropa china.
- Desde la muerte de Franco en 1975 la situación de las mujeres españolas ha cambiado mucho. Antes se quedaban en casa a cuidar de los niños y pocas mujeres asistían a la universidad. Durante los años 40 las mujeres casi no podían salir sin la compañía de su esposo. Actualmente las mujeres trabajan dentro y fuera de casa. La mayoría de los empleados en la Administración son mujeres y dentro de poco habrá más mujeres abogados y médicos. Más de la mitad de los componentes del gobierno son mujeres en España y representan el 70% de los estudiantes en las universidades. Hoy en día las mujeres españolas tienen más independencia e incluso no se casan con los hombres.
- Una profesión peligrosa para las mujeres es la de bombero. Las mujeres policía son iguales en España y China, salvo que en China van a caballo.
- Dos estudiantes hacen una representación teatral donde muestran dos escenas. En la primera escena, los protagonistas son un chico español y una chica española y después, en la segunda escena, los protagonistas son un chico español y una chica china. A partir de sus diálogos y acciones, las estudiantes, actrices, muestran a los españoles más abiertos y manteniendo menos distancia física. El chico español invita a salir a la chica española y ella

³⁰⁰ Se trata de la actriz protagonista de la película: "Deseo Peligro" (2007) del director And Lee.

enseguida le dice que sí. Por el contrario, la misma escena con el chico español y la chica china tiene otro desenlace. La chica china no se siente cómoda ante la cercanía del chico español y tampoco quiere salir con él, le parece muy atrevido.

- Las mujeres españolas en el trabajo son muy ansiosas y en palabras de la estudiante son: “como lobos cuando trabajan”. Ellas son independientes y decididas como sus maridos y hermanos. Aunque tienen el poder, ellas tienen que trabajar mucho para conseguir el respeto de los otros. Trabajan de médicos o en el Senado. La situación de las mujeres está cambiando; hay mujeres jefes, líderes o tienen puestos en el gobierno.
- Las mujeres españolas en el hogar son “*suaves y tiernas como ovejas*” cuando cuidan de sus hijos y maridos. Ellas hacen todos sus “*deberes domésticos*” con sus dedos delicados. Día a día las mujeres soportan la carga de la familia con las manos que se vuelven bastas debido a tanto trabajo.
- Cada año mueren muchas mujeres a causa de la violencia de género. Dice una estudiante: “*Tenemos que levantarnos para reunir fuerzas contra la violencia*”.
- Las mujeres españolas tienen muchas ganas de competir con los hombres, por ejemplo en el trabajo.
- Las mujeres españolas son independientes, pero soportan la violencia en la familia.
- Las mujeres chinas y españolas son iguales. Cuando son jóvenes deben estudiar; otras deben trabajar, cuidar a los hijos y limpiar sus casas.
- Las mujeres españolas trabajan más que antes. No quieren quedarse en casa.
- La mujer española se comporta muy libremente con los demás.
- Las mujeres españolas tienen el pelo rubio y las mujeres chinas lo tienen negro.
- Las cejas de las mujeres españolas son densas, mientras que las cejas de las mujeres chinas son finas.
- Los ojos de las mujeres españolas son azules y verdes, mientras que los ojos de las mujeres chinas son negros.
- En España la piel de las mujeres es blanca, mientras que en China es amarilla.
- La protagonista de “*Yo soy la Juan*” es una mujer frenética y sexy. La de “*Juana la loca*” es independiente y loca porque quiere mantener relaciones sexuales con su marido. Penélope Cruz es fuerte y valiente.
- Las mujeres españolas llevan ropa más “*abierta*” que las mujeres chinas, muestran más su cuerpo. Por ejemplo llevan escotes y enseñan el hombro. La

ropa de las mujeres chinas era muy conservadora aunque ahora también es moderna. En China llevan más colores en la ropa que en España.

- Cuando las mujeres están embarazadas, en China no quieren trabajar.
- Las mujeres en España llevan zapatos de tacón muy altos, diferentes de los chinos.
- Una estudiante cuenta su caso personal. Dice que fue al médico con una amiga china y en la sala de espera había dos chicas españolas que, creyendo que las chinas no entenderían el español, empezaron a hacer comentarios sobre ellas. A las chicas chinas les pareció una falta de respeto.
- Las mujeres españolas tienen la voz aguda y los ojos grandes.
- La mujer española es la “*típica europea*”. Les gusta mucho hablar al igual que a todas las mujeres del mundo, dice un estudiante.
- La familia de la mujer española a lo mejor no es muy feliz.

Por lo tanto, se observa que a lo largo de la unidad didáctica y el segundo texto reflexivo se repiten valoraciones y percepciones acerca de las mujeres españolas, como puede verse en la síntesis de la percepción de los alumnos. Sin embargo, hay otras ideas nuevas y argumentadas, que hemos citado aquí en esta sección de ideas que destacan.

6.2.3 Preguntas de investigación

¿Cómo caracterizan a las mujeres españolas del cine español los estudiantes del grupo 2?

Las valoraciones acerca de las mujeres españolas se recogen en los apartados 6.2.1 y 6.2.2. Entre las valoraciones que hacen los estudiantes acerca de las mujeres españolas se encuentran (atendiendo al primer texto reflexivo): son guapas, sensuales, delgadas, elegantes, con los ojos, la nariz y el pelo diferentes a las mujeres chinas; se pintan mucho, son muy alegres, se ríen mucho, hablan mucho, fuman mucho, son abiertas, divertidas, hablan rápido, alto y con muchos gestos; bondadosas, frenéticas, joviales, románticas, actuales, amables, cercanas, hospitalarias, respetuosas, generosas, sensibles, naturales, independientes, fuertes, optimistas, de carácter vivo, entusiastas, inteligentes, trabajadoras, extrovertidas, expresan sus ideas, les gusta reunirse con sus amigos y familiares, ir al bar o a la discoteca y viajar. Saben cantar y bailar. Se mueven con pasión. Cuidan de su familia: de sus hijos y de su marido. También son (atendiendo al segundo texto reflexivo y la unidad didáctica): cotillas, atractivas, locas, educadas, honradas, ellas

llevan mucho perfume y dan muchas órdenes. La forma y el color de los ojos son diferentes a los ojos de las mujeres chinas.

A dichas valoraciones hay que añadirle las percepciones particulares que hacen los estudiantes; reflexiones argumentadas, repetitivas y opuestas. Dichas valoraciones son las que se han presentado anteriormente como ideas recurrentes, ideas opuestas e ideas destacadas escritas a partir de las respuestas del primer texto reflexivo, del segundo texto reflexivo y de la unidad didáctica (en los dos apartados anteriores). Se citan dichas valoraciones a continuación:

Ideas recurrentes

Las ideas recurrentes sobre las mujeres españolas que se han manifestado durante el trascurso de la unidad didáctica y en el segundo texto reflexivo son las siguientes: Tienen los ojos diferentes a los ojos de las mujeres chinas. Son hermosas, guapas, sensuales, atractivas, locas, frenéticas, con mucha pasión, elegantes, valientes, sexis, independientes, inteligentes, fuertes, abiertas, cotillas, trabajadoras, optimistas, alegres, hospitalarias, amables, bondadosas, simpáticas, hablan en voz alta y con muchos gestos. Fuman, se pintan, van a la discoteca, saben cantar y bailar. Cuidan de sus hijos.

Ideas opuestas

- Las madres salen de compras con sus hijos con frecuencia. Una estudiante dice: *“Una vez vi que una mujer jugaba con su hija en la calle. Su hija estaba muy alegre, por eso su madre también estaba muy feliz”*.
- A las mujeres españolas no les importan mucho sus hijos. Les interesa el sexo y son muy frías con sus padres.
- Cuando están enfadadas sus palabras son muy violentas.
- Hablan muy suavemente, no hablan siempre.
- Las mujeres de las películas son buenas, aunque en la vida real no es así, las mujeres hablan con brusquedad.
- Siempre están contentas.
- Son feroces, sobre todo las mujeres jóvenes.
- En el trabajo ellas siempre mantienen una relación buena con sus jefes y con sus compañeros, pero ellas son un poco lentas cuando trabajan.
- La mujer española no es muy trabajadora, pero tiene mucha capacidad para trabajar.
- Las mujeres españolas son algunas buenas y otras malas, como en todas partes. A veces son muy aburridas.

- Su carácter es optimista, amable, simpática.

Ideas que destacan

- Dice un estudiante: Cuando las mujeres españolas hablan, la distancia es igual que entre las mujeres chinas, quizás se sitúan un poquito más cerca. Las españolas se mueven más que las chinas o las japonesas. Una mujer tradicional china casi no se mueve ni habla, aunque ahora todo ha cambiado muchísimo y las chicas chinas son muy parecidas a las occidentales.
- Las mujeres españolas llevan una vida liberal y tienen ideas propias.
- Dice una estudiante que cree que en la familia de las mujeres, su marido las escucha y acepta todas sus palabras.
- Dice un estudiante: *“La mujer española es muy diferente y constantemente se presenta un poco como un hombre. Ellas son muy fervientes y tienen sus ideas sobre las cosas. Además pueden hacer las cosas muy bien como los hombres”, “me parece su familia no va muy bien, a lo mejor hay problemas entre la mujer y su marido”.*
- La relación entre hombres y mujeres es íntima. A las mujeres españolas les gusta hacerse amigas de los hombres.
- Dice una estudiante: *“En Internet he visto muchas mujeres para vender su cuerpo. Pero en realidad las mujeres mayores de España son muy tradicional. Entre las jóvenes son abiertos”.*
- Se comportan un poco como los hombres, pero a veces son muy dulces.
- *“Yo creo que la mujer española está luchando por la igualdad entre los hombres y las mujeres”,* dice una estudiante.
- Las mujeres españolas tienen muchos derechos, a veces, aún más que los hombres. Si están junto a su esposo, siempre es el hombre quien empuja del cochecito del niño, dice una estudiante.
- Las mujeres españolas son más independientes que las mujeres chinas. En muchas partes de la vida tienen una posición muy parecida a la de los hombres, dice un estudiante.
- Si a las mujeres españolas les gusta un hombre, pueden hacer el amor con él. En China es un problema serio.
- Las mujeres españolas son muy virtuosas en la familia. Siempre hacen los *“deberes domésticos”.*
- Las mujeres españolas se saludan con un beso en la cara y no se cogen de la mano con otras mujeres cuando pasean por la calle.
- Tienen buena figura, guapísima cara y buena educación, dice una estudiante.

- Ellas dicen lo que piensan directamente. Es posible que se enamoren de alguien por una mirada y que cambien de novio frecuentemente. Llevan a los niños de viaje, a hacer deporte o a jugar durante las vacaciones. Cuando los niños se hacen mayores los cuidan poco. Les hacen la comida y les compran la ropa. Cuando se hacen adultos se relacionan poco con ellos. Si las mujeres están enamoradas de sus maridos pueden permanecer juntos toda la vida. Si no hay amor, se divorciarán.
- Penélope Cruz. Casi todos los chinos creen que Penélope Cruz es una mujer guapísima. El director que siempre va con ella es también muy famoso. En la película “*Volver*”, Penélope tiene una voluntad firme y mantiene una relación extraña con su madre y con su hermana. Destaca también el entusiasmo de la actriz por la vida y por su trabajo; y cuando canta, lo hace de una manera emotiva.
- Cuando las mujeres españolas hablan con las demás, la distancia es igual a la distancia que mantienen las mujeres chinas.
- Las mujeres españolas tienen valor para hacer algo y no quieren apoyarse en otros.
- Las mujeres españolas prefieren hablar y reír, también llorar. Son un poco altas, despreocupadas, con los pasos enormes y con gran voluntad para el amor.
- La relación con su ex marido es extraña y complicada. Ella ama a un hombre pero también a la novia de su marido. Incluso quiere matarle (opinión de un estudiante sobre una mujer del cine).
- Siempre van a la moda. Su ropa y sus zapatos siempre son muy bonitos.
- Dice una estudiante: es muy delgada y muy joven aunque tiene una hija.
- Las mayores suelen vestirse con colores vistosos y “adornarse” mucho.
- Cuando ellas se enfrentan al amor son muy firmes.
- Se acerca a ti cuando no puedes escucharla o entenderla bien.
- Las jóvenes hablan mucho sobre los hombres.
- Cuando la mujer sale con su novio es como una princesa, cuando sale con sus amigos está contenta y es abierta.
- Dice un estudiante: “*Sospecho que las mujeres españolas son más abiertas e inteligentes que las de otros países europeos*”.
- Me gustan mucho las mujeres de España, más o menos de treinta años, son de una atracción especial.
- Los novios pasean cogidos de la mano. También los ancianos. Las ancianas son muy simpáticas.

- Las mujeres españolas se hacen amigas de otras mujeres rápidamente.
- El tono de hablar de las mujeres españolas es muy especial.
- Muy tímidas algunas, otras no.
- Una actriz china que hizo una escena sexual en una película ya no podrá participar en más películas chinas debido a que el gobierno en China lo ha prohibido³⁰¹.
- La ropa de las actrices chinas es más tradicional. Usan mucho el color rojo porque es símbolo de buena suerte. Sin embargo, las chicas españolas pueden mostrar ropa muy sexy y menos conservadora que la ropa china.
- Desde la muerte de Franco en 1975 la situación de las mujeres españolas ha cambiado mucho. Antes se quedaban en casa a cuidar de los niños y pocas mujeres asistían a la universidad. Durante los años 40 las mujeres casi no podían salir sin la compañía de su esposo. Actualmente las mujeres trabajan dentro y fuera de casa. La mayoría de los empleados en la Administración son mujeres y dentro de poco habrá más mujeres abogados y médicos. Más de la mitad de los componentes del gobierno son mujeres en España y representan el 70% de los estudiantes en las universidades. Hoy en día las mujeres españolas tienen más independencia e incluso no se casan con los hombres.
- Una profesión peligrosa para las mujeres es la de bombero. Las mujeres policía son iguales en España y China, salvo que en China van a caballo.
- Dos estudiantes hacen una representación teatral donde muestran dos escenas. En la primera escena, los protagonistas son un chico español y una chica española y después, en la segunda escena, los protagonistas son un chico español y una chica china. A partir de sus diálogos y acciones muestran a los españoles más abiertos y con menos distancia física. El chico español invita a salir a la chica española y ella enseguida le dice que sí. Por el contrario, la misma escena con el chico español y la chica china tiene otro desenlace. La chica china no se siente cómoda ante la cercanía del chico español y tampoco quiere salir con él, le parece muy atrevido.
- Las mujeres españolas en el trabajo son muy ansiosas y en palabras de la estudiante son: "*como lobos cuando trabajan*". Ellas son independientes y decididas como sus maridos y hermanos. Aunque tienen el poder, ellas tienen que trabajar mucho para conseguir el respeto de los otros. Trabajan de médicos o en el Senado. La situación de las mujeres está cambiando. Hay mujeres que son jefes, líderes o tienen puestos en el gobierno.

³⁰¹ Se trata de la actriz protagonista de la película: "Deseo Peligro" (2007) del director And Lee.

- Las mujeres españolas en el hogar son “*suaves y tiernas como ovejas*” cuando cuidan de sus hijos y maridos. Ellas hacen todos sus “*deberes domésticos*” con sus dedos delicados. Día a día las mujeres soportan la carga de la familia con las manos que se vuelven bastas debido a tanto trabajo.
- Cada año mueren muchas mujeres a causa de la violencia de género. Dice una estudiante: “*Tenemos que levantarnos para reunir fuerzas contra la violencia*”.
- Las mujeres españolas tienen muchas ganas de competir con los hombres, por ejemplo en el trabajo.
- Las mujeres españolas son independientes, pero soportan la violencia en la familia.
- Las mujeres chinas y españolas son iguales: Cuando son jóvenes deben estudiar; otras deben trabajar, cuidar a los hijos y limpiar sus casas.
- Las mujeres españolas trabajan más que antes. No quieren quedarse en casa.
- La mujer española se comporta muy libremente con los demás.
- Las mujeres españolas tienen el pelo rubio y las mujeres chinas lo tienen negro.
- Las cejas de las mujeres españolas son densas, mientras que las cejas de las mujeres chinas son finas.
- Los ojos de las mujeres españolas son azules y verdes, mientras que los ojos de las mujeres chinas son negros.
- En España la piel de las mujeres es blanca, mientras que en China es amarilla.
- La protagonista de “*Yo soy la Juan*” es una mujer frenética y sexy. La de “*Juana la loca*” es independiente y loca porque quiere mantener relaciones sexuales con su marido. Penélope Cruz es fuerte y valiente.
- Las mujeres españolas llevan ropa más “*abierta*” que las mujeres chinas, muestran más su cuerpo; por ejemplo, llevan escotes y enseñan el hombro. La ropa de las mujeres chinas era muy conservadora, aunque ahora también es moderna. En China llevan más colores en la ropa que en España.
- Cuando las mujeres están embarazadas en China no quieren trabajar.
- Las mujeres en España llevan zapatos de tacón muy altos, diferentes de los chinos.
- Una estudiante cuenta su caso personal. Dice que fue al médico con una amiga china y en la sala de espera había dos chicas españolas que, creyendo que las chinas no entenderían el español, empezaron a hacer comentarios sobre ellas. A las chicas chinas les pareció una falta de respeto.
- Las mujeres españolas tienen la voz aguda y ojos grandes.

- La mujer española es la “*típica europea*”. Les gusta mucho hablar al igual que a todas las mujeres del mundo, dice un estudiante.
- La familia de la mujer española a lo mejor no es muy feliz.

¿Varían las manifestaciones sobre las mujeres españolas procedentes de hombres y mujeres en el grupo 2?

Se responde a esta pregunta a partir de los dos textos reflexivos de los estudiantes. No se tiene en cuenta aquí la unidad didáctica o las tareas finales, puesto que los estudiantes trabajan en grupos donde reflexionan juntos y elaboran ideas en conjunto.

Teniendo en cuenta las expresiones de los dos textos reflexivos, las manifestaciones sobre las mujeres españolas varían entre todos los estudiantes. Cada uno aporta valoraciones diferentes, coincidiendo en algunas valoraciones como por ejemplo: las mujeres españolas fuman, son abiertas, independientes, guapas, hablan muy alto, rápido y con muchos gestos.

Hay que tener en cuenta que de 31 estudiantes: 22 son mujeres y 9 son hombres los que contestan el formulario de datos, mientras que 28 son los estudiantes que responden al primer y al segundo texto reflexivo. De los 28 estudiantes que responden el primer texto reflexivo, 18 son mujeres y 10 son hombres; mientras que de los 28 estudiantes que responden el segundo texto reflexivo, 19 son mujeres, 7 son hombres y 2 no especifican. Teniendo en cuenta ambos textos reflexivos, a continuación se mencionarán ideas que han destacado durante los dos textos reflexivos, hechas por hombres y por mujeres.

Valoraciones que han destacado hechas por mujeres durante el primer texto reflexivo

- *“En Internet he visto muchas mujeres para vender su cuerpo. Pero en realidad las mujeres mayores de España son muy tradicional. Entre las jóvenes son abiertos”.*
- *“Yo creo que la mujer española está luchando por la igualdad entre los hombres y las mujeres”.*
- Las mujeres españolas tienen muchos derechos; a veces, aún más que los hombres. Si están junto a su esposo, siempre es el hombre quien empuja del cochecito del niño.
- Las mujeres españolas llevan una vida liberal y tienen ideas propias.
- Dice una estudiante que cree que en la familia de las mujeres españolas, su marido las escucha y acepta todas sus palabras.

- Hombres y mujeres españoles mantienen una relación íntima. Ellas llevan una vida liberal y tienen ideas propias.
- Si a las mujeres españolas les gusta un hombre, pueden hacer el amor con él. Pero en China es un problema serio.
- Las mujeres españolas son muy virtuosas en la familia. Siempre hacen los “*deberes domésticos*”.
- Las mujeres españolas se saludan con un beso en la cara y no se cogen de la mano con otras mujeres cuando pasean por la calle.
- Tienen buena figura, una cara guapísima y buena educación, dice una estudiante.
- Las mujeres españolas dicen lo que piensan directamente. Es posible que se enamoren de alguien por una mirada y que cambien de novio frecuentemente. Llevan a los niños de viaje, a hacer deporte o a jugar durante las vacaciones. Cuando los niños se hacen mayores les cuidan poco. Les hacen la comida y les compran la ropa. Cuando se hacen adultos se relacionan poco con ellos. Si las mujeres están enamoradas de sus maridos pueden permanecer juntos toda la vida. Si no hay amor, se divorciarán.
- Casi todos los chinos creen que Penélope Cruz es una mujer guapísima. El director que siempre va con ella es también muy famoso. En la película “*Volver*”, Penélope tiene una voluntad firme y mantiene una relación extraña con su madre y con su hermana. Destaca también el entusiasmo de la actriz por la vida y por su trabajo. Canta de manera emotiva.

Valoraciones que han destacado hechas por hombres durante el primer texto reflexivo

- Cuando las mujeres españolas hablan la distancia es igual que entre las mujeres chinas, quizás un poquito más cerca. Las españolas se mueven más que las chinas o las japonesas. Una mujer tradicional china casi no se mueve ni habla; aunque ahora todo ha cambiado muchísimo y las chicas chinas son muy parecidas a las occidentales.
- La mujer española es muy diferente y constantemente se presenta un poco como un hombre. Ellas son “*muy fervientes y tienen sus ideas sobre las cosas*”. Además, “*pueden hacer las cosas muy bien como los hombres*”, “*me parece su familia no va muy bien, a lo mejor hay problemas entre la mujer y su marido*”.

- Las mujeres españolas son más independientes que las mujeres chinas. En muchas partes de la vida tienen una posición muy parecida a la de los hombres.
- Se comportan un poco como los hombres. Pero a veces son muy dulces.

Valoraciones que han destacado hechas por mujeres durante el segundo texto reflexivo

- Tienen muchas ganas de competir con los hombres, por ejemplo en el trabajo.
- Las mujeres españolas son muy independientes.
- Las mujeres chinas y españolas son iguales: Cuando son jóvenes deben estudiar; otras deben trabajar, cuidar a los hijos y limpiar sus casas.
- Se comporta muy libremente con los demás.

Valoraciones que han destacado hechas por hombres durante el segundo texto reflexivo

- Las mujeres españolas son independientes pero soportan la violencia en la familia.

¿Evolucionan las percepciones de los estudiantes en el segundo texto reflexivo en el grupo 2?

Como puede verse en la síntesis de percepciones de los alumnos del primer texto reflexivo y en la síntesis del segundo texto reflexivo junto con la unidad didáctica, hay ideas que no cambian; valoraciones acerca de las mujeres españolas como son: las mujeres españolas son guapas, independientes, fuertes, valientes, abiertas, hablan muy alto, rápido y con muchos gestos; son sexis, amables, les gusta ir a la discoteca, hablar con sus amigos y cuidar de su familia. Sin embargo, a partir de la unidad didáctica y del segundo texto reflexivo (véanse las ideas en el apartado 6.2.2) se observan ideas nuevas que no habían sido señaladas anteriormente y que están aquí presentadas como ideas opuestas e ideas que destacan en el segundo texto reflexivo. Algunas de esas ideas argumentadas hacen referencia a la violencia de género o al avance que ha habido en la sociedad española en relación con los puestos de trabajo que ocupan las mujeres. También hay nuevas ideas que hacen referencia a las diferencias entre las mujeres españolas y las chinas. Por ejemplo, las mujeres españolas llevan ropa más provocativa que las mujeres chinas o las mujeres chinas en el cine sufren más represión que las mujeres españolas del cine español. También reflexionan sobre el comportamiento de hombres y mujeres, chinos y españoles, a partir de una pequeña representación teatral que crean y

escenifican dos estudiantes durante la tarea final de la unidad didáctica. Otras ideas que aparecen en el segundo texto reflexivo son: Las mujeres españolas se comportan libremente y trabajan más que antes; no quieren quedarse en casa. Tienen que luchar mucho para conseguir el respeto de los otros en el trabajo. Otro estudiante dice, por otro lado, que las mujeres en China y en España son iguales: Las mujeres españolas cuando son jóvenes deben estudiar; otras deben trabajar, cuidar a los hijos y limpiar sus casas.

¿Resultan motivadoras las actividades utilizadas en las unidades didácticas relacionadas con el cine y las mujeres?

A partir del formulario de autoevaluación (véase CD, “grupo 2”, “cuestionarios autoevaluación”), los estudiantes manifiestan sus opiniones acerca de la unidad didáctica. Comentan qué les ha parecido, qué es lo que más les ha gustado y lo que menos, qué han aprendido, las dificultades con las que se han encontrado, cómo ha sido su participación en clase y otro tipo de información, bajo un enunciado que se ha titulado: *“Información útil para el profesor”*. Veamos a continuación sus respuestas.

La mayoría de los estudiantes dice que le ha gustado la unidad didáctica y entre los comentarios que hacen se encuentran los siguientes: *“muy buena, perfecta”, “útil. Porque soy una mujer también”, “muy bien”, “muy interesante”, “muy bien porque a través de las actividades, se puede apasionar la pasión del estudio”, “interesante”, “muy bien”, “muy útil y sé la diferencia de la mujer entre española y china”, “muy bien y interesante”, “muy bien”, “muy bien, me gusta mucho”, “es muy interesante”*. Dos estudiantes no responden a esa pregunta y otros opinan: *“nada”, “cerca de nuestra vida y un poco complicado”, “un investigación”, “más o menos”* o *“más o menos justo”*. La mayoría de los comentarios son por tanto muy positivos, sin obviar aquellos que han encontrado la unidad didáctica *“más o menos”* o un poco complicada.

Además de preguntarles qué les ha parecido, se les pregunta lo que más les ha gustado y lo que menos. Lo que más les ha gustado ha sido, en palabras de los estudiantes: *“el ambiente en la clase”, “las mujeres españolas”, “presentación, ver película (fragmento)”, “explicar una cosa en público”, “trabajar juntos sobre un tema interesante”, “ver el cine o discutir en grupo”, “practicar la audición, comprensión o hablar algo”, “la profesora explicarse las palabras desconocidas de manera fácil”, “hablar en español con mucha frecuencia”, “ver películas españolas, charlar, hablar en español”, “ver video, discutir con otros y que puedo hacer algo para mostrar mis comentarios”, “las discusiones”, “me gusta los progresos de ver película y discutir”,*

“este tipo de clase porque tenía muchos intereses y conocimientos”, “la clase y la profesora”, “contestar las preguntas de la clase”, “el ambiente de las clase y la película se llama XXX”, “hablar en clase sin pensar”, “que el carácter de la profesora es muy bueno”, “el cine español”, “participar las actividades para entender bien en clase”, “escuchar la música de español”, “todas las clases”, “las mujeres en las películas”, “las actividades muy cerca de la vida diaria de España”, “el aire de la clase”, “las frases y palabras de la vida”, “saber las características de las españolas”, “el ambiente de clase”. Por lo tanto, a los estudiantes les ha gustado el tema (las mujeres españolas, trabajar sobre un tema interesante, la vida diaria en España), la manera de trabajar, ya que dicen que les ha gustado la manera de explicar el vocabulario, las discusiones, ver películas, escuchar música, hablar en clase y hacer presentaciones en público. Les ha gustado también el ambiente de la clase y la profesora. Varios de los estudiantes coinciden en que les ha gustado hablar y ver películas (vídeos, fragmentos y películas).

Lo que menos les ha gustado de la unidad didáctica es: *“No sé, creo que me gusta todo”, “la clase pasa rápida”, “hacer la presentación”, “ver el texto muy largo”, “los estudios insípidos”, “sólo hacer una cosa en clase”, “eschar las radios porque no me entiendo mucho”, “hacer un powerpoint”, “que demasiado corto”, “que hablo sola en público”, “sólo escuchar como una máquina”, “hablar en público, siempre estoy nervioso”, “las raíces de las palabras”, “hacer frase usando unas palabras en el moodle, porque otras profesora nos había mandada hacer más de 100 frase como un trabajo”, “hacer los ejercicios de las raíces de las palabras”, “muchas tareas y exámenes difícil”, “que la profesora siempre cambia la clase”. Por lo tanto, hay varios tipos de comentarios. Algunos hacen referencia a la clase (siempre cambian de clase y no les gusta), otros a la forma de trabajar en general y otros acerca de las dificultades que encuentran con el español. Cinco estudiantes dicen que “nada”, comentario que puede entenderse que no hay nada que responder a esta cuestión o también, que no les ha gustado nada la unidad didáctica. En uno de los comentarios, una estudiante especifica: “Nada. Me gusta casi todo”. Algunos estudiantes dicen que les ha gustado todo y que la clase se les pasó rápido, mientras que ocho estudiantes dejan sin responder esta pregunta y otros dicen lo que no les ha gustado: escuchar, hacer un PowerPoint, hacer sólo una cosa en clase, hacer la presentación, los estudios “insípidos” o han encontrado largo algún texto y difícil de entender el audio. Dos de los estudiantes afirman que les cuesta hablar en público y cuatro estudiantes dicen que no les gustan algunas actividades que habían hecho en otros momentos del curso (no a lo largo de esta unidad didáctica).*

Al preguntarles sobre lo que han aprendido a partir de la unidad didáctica, los estudiantes responden: *“las mujeres españolas”, “hablar español libremente”, “las características sobre las mujeres españoles y sus situaciones”, “las mujeres de español”, “hablar bien en público”, “muchas cosas sobre las mujeres españolas”, “más nuevas palabras”, “cómo explicar en público”, “resumir las ideas de la profesora”, “las mujeres españolas”, “hablar y hacer una representación en público”, “conocer a las mujeres españolas y la situación de las mujeres”, “las mujeres españolas”, “cómo hablar en público”, “presentar justamente en público”, “hablar en público y usar las frases correctas”, “hablar, escribir y escuchar sobre clase de hablado”, “muchas cosas sobre los españoles en la vida diaria, que son muy utilizadas e interesantes”, “cómo hablar bien español, cómo presenta algo en público”, “pensarlo bien después de decir”, “las palabras nuevas, cómo hablo en público”, “entender la tema, y unas palabras nuevas, y puedo pensar la tema y después discutir con mis compañeros”, “defender los poderes de mujer”, “los negativos aspectos abierto por los positivos de la sociedad diferente. Además, violencia existe en todo el mundo”, “muchos conocimientos sobre las diferencias de las mujeres entre China y España”, “participar y dar propias opiniones”, “mucho situación actual en España”, “cómo hace una presentación”.* También hay dos estudiantes que no responden a esta cuestión. En resumen, los estudiantes dicen qué temas han aprendido y comentan que han aprendido nuevo vocabulario, han aprendido a resumir, a hablar libremente, a hacer una representación teatral, una presentación y a hablar en público. Una de las estudiantes dice que ha aprendido a *“defender los poderes de mujer”* y otra estudiante dice que ha aprendido que la violencia existe en todo el mundo.

A la pregunta sobre las dificultades con las que se han encontrado a lo largo de la unidad didáctica, los estudiantes responden: *“resueltas”, “pocas”, “desaparecido”, “resueltas en cierta medida”, “menos por la ayuda de la profesora y el conocimiento que he aprendido”, “que no tengo mucha oportunidad de hablar español”, “gramática y oral”, “como antes”, “disminuido porque he aprendido más conocimientos”, palabras nuevas (léxico)”, “hablo bien cuando quiero presentar mi opinión”, “para tomar el punto, porque unas informaciones son beneficiosas pero no puedo tomarlas”, “cómo expresar mis opiniones con exactitud en español”, “que no tengo oportunidades para hacer amigos porque tengo muchas clases”, “oír y entender todas las frases”, “el vídeo que escuchamos”, “ahora no sé muchas cosas sobre la cultura española”, “nada”, “no poder comprender las palabras que el profesor ha dicho”, “el nivel del escucha española no está bien y los conocimientos son límites”, “la gramática”, “palabras complicadas”, “mis palabras muy limitadas”, “escuchar bien sobre español”, “hay muchas palabras nuevas”, “poca vocabulario”, “cuando hago la*

presentación, estuve un poco nervioso”, “las palabras, difícil para recordar”. Dos estudiantes no responden a esa cuestión. Por lo tanto, las principales dificultades con las que se han encontrado los estudiantes han sido gramaticales, de vocabulario o de comprensión y de expresión oral y escrita. Algunos estudiantes comentan que cada vez tienen menos dificultades, pero en general cada estudiante destaca sus problemas con el español.

Los estudiantes también valoran su participación en clase y comentan: *“positiva”, “más o menos”, “interesante”, muy bueno”, “subido y me interesa aprender más”, “la presentación sobre las mujeres españolas antes de mis compañeros”, “muy bien”, “frecuencia”, “ayudarme bien a saber más conocimientos”, “bien”, “mejorado con el tiempo”, “interesante”, “hacer representación al público”, “muy activo y me interesa mucho”, “sí, he hablado unas palabras, muy interesante”, “presentación y las actividades en la clase”, “discutir, pronuncio un discurso”, “bien, activas, positiva”, “positiva y iniciativa”, “que no es frecuente”, “pasiva a veces”, “creo que yo participo en clase positivamente. Pero, en la actividad, No preparo nada, por eso no habla nada”, “en mi opinión, voy participando mucho y durante las participaciones, puedo aprender muchísimo”, “la presentación, las frases echas, las culturas, actividad, etc”, “ni bueno ni mal”, “discutimos en grupos, discutimos en grupo, hacemos panellets en grupo, mejoramos expresión oral”, “la presentación y preguntado los problemas”. Por lo tanto, hay diversas opiniones: algunos estudiantes dicen que han participado, que su participación ha sido buena (*bien*), interesante y activa; otros dicen que su participación ha sido poco frecuente y pasiva a veces; y otros han hecho referencia al tipo de ejercicios que se hicieron en clase, como por ejemplo hablar en grupos, discutir, etc.*

Otro tipo de información *“útil para el profesor”* que aportan los estudiantes es la siguiente: *“Gracias por los conocimientos y temas muy interesantes. Pero si hay más sobre la gramática y léxico sería mejor”, “Amo a Loly”, “No cambia la clase frecuentemente y la tarea no está muy clara. No sé cómo terminarla a veces”, “Más experiencias mucho más mejor”, “Me parece que esta manera de clase es muy interesante. Podemos aprender los conocimientos sobre un tema en diversas partes. Aunque preparamos la clase y PPT es un poco difícil, podemos conocer completamente”, “En China, exactamente en todo el mundo, también existe la violencia. Eso es un problema mundial. No bastante sólo reconocer esta situación, debemos tomar las precauciones para defender los derechos de la mujer. Las mujeres son cotillas dotadas. Las formas de mostrar la independencias de las mujeres españoles, a veces, son tontas. Por ejemplo, todos sabemos que fumar es pernicioso para la salud incluso los hijos de ellas”, “Me parece que la profesora es*

muy bien. Las clases son muy interesantes, puedes estudiar muchas cosas”, “Nos da más datos sobre la sociedad actual de España. Habla con nosotros sobre el tema más a la moda”, “No sólo explica los conocimientos insípidos siempre, en las actividades sobre estudio los estudiante pueden entender bien los conocimientos”, “Quiero ver más películas o vedeos para conocer cómo hablan los españoles”, “A lo mejor puede enseñar más palabras utilizadas de la vida cotidiana”, “la clase es muy interesante y la profesora es muy guapa, sobre todo los ojos”, “Puede darnos mucho más oportunidad para hablar español”, “Algunas tareas a veces son muy XXX para nosotros”, “Creo que los profesores pueden participar en las actividades de los estudiantes juntos Porque es muy fácil de comunicar entre los profesores y los estudiantes”, “Me gusta la clase sobre hablar en grupo”, “Me parece que todos es bien. Siempre está alegre y con mucha pasión!”, “Quiero ver más videos de España porque es interesante para discutir temas. Quiero aprender las palabras que más útiles en la vida cotidiana”, “Los profesores deben dar más oportunidades a los estudiantes que quieran hablar”, “Creo que es unidad didáctica para enseñar es muy bien, porque los compañeros interesan la tema y después estudiar con sus compañeros y puede mejorar la eficiencia de estudiar y el asocio”, “En clase deseo tener más tiempo a los alumnos para practicar el español. Podemos conocer español con los programas”, “Creo que la mayoría de la clase está bien, pero si usa más comparaciones, es más fácil para entender también para recordar”, “Lo más importante y preciosa cosa es la manera de pensar. ¡Venga!”, “Durante las últimas clases he aprendido mucho que no supe antes. Creo que es una cosa buena para nosotros a conocer España ¡Gracias!”. Por lo tanto, aunque seis estudiantes no escriben nada, la mayoría de los estudiantes aprovechan este apartado para hablar de diversos temas. Hay desde una declaración de amor hacia la profesora (Amo a Loly), a quejas sobre la manera de funcionar del curso (les cambian el aula frecuentemente o tienen que hacer muchas tareas durante su curso). También hacen recomendaciones para el profesor basadas en sus necesidades (necesitan practicar más la gramática, el vocabulario o la expresión oral), realizan valoraciones positivas, agradecen la experiencia o comentan que quieren ver más vídeos para conocer cómo hablan los españoles. Entre todas las valoraciones, destaca la reflexión de una estudiante que comenta que tenemos que tomar medidas para defender los “poderes” de la mujer. Ella dice que hay violencia en todo el mundo y a veces las mujeres muestran su independencia de una manera tonta, como por ejemplo fumando; ya que todos sabemos que fumar es malo para salud. Otra estudiante comenta que ha conocido temas actuales de España y que la profesora ha hablado sobre un tema que está de moda.

En conclusión, la respuesta general de los estudiantes ha sido positiva y han encontrado la unidad didáctica interesante y motivadora. Algunos han disfrutado mucho el tema y con la manera de trabajar, aunque para algunos estudiantes es un esfuerzo hablar en público o comprender textos reales en español, puesto que encuentran que tienen que mejorar su nivel de español.

6.3 Discusión y resultados del grupo 3

En este apartado se presenta el proceso de investigación seguido y los resultados del tercer grupo, el grupo 3. Se presenta una síntesis de la percepción de las estudiantes³⁰², luego se habla de las ideas más recurrentes, las ideas opuestas y las ideas que destacan teniendo en cuenta el primer y el segundo texto reflexivo. Para la unidad didáctica, se presentará una sinopsis de las ideas principales recogidas en el análisis de los datos y también se mencionan aquellas ideas que destacan. Finalmente, se responde a las preguntas de investigación teniendo en cuenta los tres tipos de documentos (primer texto reflexivo, unidad didáctica y segundo texto reflexivo).

6.3.1 Primer texto reflexivo

Síntesis de la percepción de los estudiantes

Las estudiantes han expresado diversas valoraciones acerca de las mujeres españolas, entre las que se encuentran las siguientes: Morenas o blancas, de pelo ondulado o rizado y ojos grandes, las españolas son muy guapas, sexis, bonitas, elegantes, alegres, valientes (algunas también débiles), muy firmes, simpáticas, amables, abiertas, atractivas, con curvas, apasionadas, misteriosas, con la nariz más alta que las chinas y mejor figura; vivas, calurosas, atrevidas, tímidas, hacen el amor, bravas, tenaces, llenas de emoción, un poco habladoras, un poco sensibles, entusiastas, activas, optimistas, cariñosas, algunas veces serias, vulnerables, abnegadas, se enamoran fácilmente, persiguen “*su propio amor*”, se atreven a buscar el amor verdadero, se comportan con mucho coraje y se relacionan con otras mujeres (con poca amistad o hablando entre ellas) pero no tienen relaciones cercanas con los hombres. La mayoría de las veces su amistad es real y sencilla. Les gusta bailar, cantar, ir a fiestas, beber, fumar, conversar con sus amigos y disfrutar de la vida. Su comportamiento es un poco exagerado. Son independientes,

³⁰² Recordamos que todos los componentes de el grupo 3 son mujeres.

dependientes, trabajadoras, responsables, razonables, inteligentes y luchan por sobrevivir, por el amor y por la libertad. Muchas veces su belleza es más importante que su inteligencia. Cuidan a la familia e hijos, limpian sus casas y van a la iglesia. Piensan mucho en la familia pero poco en la sociedad. Muchas son amas de casa, otras trabajan en empresas. Tienen un papel importante en la sociedad en comparación con tiempos pasados. No se someten al destino y hacen lo que quieren hacer. Por otro lado, una estudiante comenta que las mujeres españolas no pueden decidir muchas cosas y algunas veces viven como criadas. Unas son pobres y brutales, mientras que otras son elegantes, valientes y fuertes. Una estudiante comenta que las mujeres españolas “ahora son más independientes y juegan un papel importante. Unas veces hablan poco y ayudan a sus hombres, algunas veces son un anexo del hombre y están a su servicio.

Ideas recurrentes

Las ideas recurrentes entre las emitidas por las estudiantes de este segundo grupo durante el primer texto reflexivo son: las mujeres españolas son sexis, bonitas, guapas, atractivas, alegres, elegantes, valientes, llenas de emoción, simpáticas, abiertas, amables, cariñosas, entusiastas, optimistas, calurosas, sensibles, independientes y dependientes, inteligentes, serias, luchadoras, algunas son fuertes, firmes, cuidan de su familia o trabajan, cuidan de sus hijos y ayudan a su marido. Se comportan con coraje, se enamoran y hacen el amor. Les gusta bailar y cantar. Algunas o muchas son amas de casa. Las mujeres chinas son más tímidas y conservadoras que las mujeres españolas y su vida es menos divertida. Tienen buenas relaciones con otras mujeres. Las mujeres chinas obedecen a las reglas de la sociedad, mientras que las mujeres españolas hacen más lo que quieren.

Ideas opuestas

Las ideas opuestas entre las manifestaciones de las estudiantes durante el primer texto reflexivo son las siguientes:

- A veces se comportan con mucho coraje y se relacionan con otras mujeres con poca amistad. La mayoría de las veces su amistad es real y sencilla.
- Se relacionan con los demás a través de otros miembros de la familia, esposo o hijos. Aunque a veces también a través de sus amigos o colegas.
- Se relacionan con otras mujeres a través de sus actividades.
- Ellas son trabajadoras, muchas veces dependientes de sus esposos. Algunas veces serias, son independientes y con un papel importante en la sociedad en comparación con tiempos pasados. Tienen buenas relaciones con los demás.

- Limpian sus casas, cuidan a sus niños y esposos, no pueden decidir muchas cosas y algunas veces viven como criadas.
- Las mujeres españolas son amas de casa o generalmente son una pertenencia de los hombres.
- No tienen tantos derechos. Ellas viven independientes pero suelen depender de sus hombres.
- Ahora son más independientes y juegan un papel importante. Algunas veces hablan poco y ayudan a sus hombres, otras veces son un anexo del hombre y están a su servicio.
- Son bravas, valientes; aunque hay algunas débiles.
- Unas son pobres y brutales, mientras que otras son elegantes, valientes y fuertes. Generalmente son elegantes, valientes y abnegadas (*abegables*). Cuidan de la familia y luchan por sobrevivir.

Ideas que destacan

Aquí se presentan aquellas ideas argumentadas de las estudiantes del primer texto reflexivo, ideas que destacan entre las demás:

- La mayoría de las veces la amistad entre las mujeres españolas es real y sencilla. Son abiertas y vivas, mientras que las mujeres chinas son más conservadoras y tímidas en la vida cotidiana. En el cine, las mujeres españolas son más abiertas y le dan mucha importancia al amor, mientras que las mujeres chinas del cine chino son más conservadoras y calladas, y le dan más importancia a la familia.
- Una estudiante comenta que, de las películas españolas que ha visto, ha observado que las mujeres son creyentes y cuidan de su marido. Cree que las mujeres chinas son más tímidas, no son tan abiertas como las españolas y no creen tanto en la religión. Añade que las mujeres chinas expresan menos su amor en comparación con las mujeres españolas. El cine chino es más suave que el cine español, donde se muestra la violencia y el amor directamente. En el cine español la emoción es muy fuerte.
- Las mujeres españolas son atractivas, vulnerables, no tienen tantos derechos (no explica con quién las compara, pero quizás no es una comparación y “tantos” podría entenderse como “muchos”), son entusiastas, sostienen la vida de una familia y la carrera de sus maridos. Antes de casarse suelen bailar, cantar y participar en las fiestas. Ellas viven de manera independiente, pero suelen depender de sus hombres. Las mujeres chinas ahora (en el presente) han ganado más derechos al igual que las españolas, pero son más

conservadoras. Las mujeres chinas en el cine sirven para acompañar la descripción de los hombres, protagonistas de las películas. Sin embargo, las mujeres españolas del cine suelen ser protagonistas. Las mujeres no se plasman tanto en el cine chino como en el cine español. El cine español le presta más atención a las emociones.

- Una estudiante comenta que la belleza de las mujeres españolas es más importante que su inteligencia. Piensan mucho en la familia pero poco en la sociedad. Muchas son amas de casa, ponen mucha atención a su esposo y a sus hijos, comportándose como una buena esposa o una buena madre; otras son muy sexis y atractivas. Las mujeres españolas son más alegres y valientes que las mujeres chinas. El cine español presenta conflictos graves, mientras que en el cine chino el conflicto es aparentemente tranquilo.
- Las mujeres españolas son independientes y con un papel importante en la sociedad en comparación con tiempos pasados. No se someten al destino. Son valientes, inteligentes y optimistas. Tienen buenas relaciones con los demás, cuidan y aman a la familia. Las mujeres españolas son más abiertas, valientes, sensibles y optimistas que las mujeres chinas. Las chinas son más tiernas y conservadoras.
- Otra estudiante comenta que las mujeres españolas en la vida cotidiana disfrutan de la vida, mientras que las mujeres chinas pasan más tiempo cuidando de su familia e hijos; no tienen mucho tiempo para divertirse. Muchas mujeres tienen que trabajar para reducir el peso económico en la familia. En su opinión, cuando las mujeres españolas sufren mucho, por su esposo o por la vida dura, son muy resistentes para intentar cambiar la situación. Sin embargo, las mujeres chinas no tienen tanto coraje. Además, las mujeres españolas hacen lo que quieren, mientras que las mujeres chinas actúan siempre dentro de las reglas y sufren mucho.
- Una estudiante dice que las mujeres españolas se muestran valientes en algunas películas y juegan un papel muy importante, aunque en algunas películas no dicen ni una sola palabra y no saben cómo protegerse solas. Las mujeres españolas son bonitas e interpretan sus papeles en las películas con alma. Son buenas madres: enseñan a sus hijos y ayudan a su marido. Las mujeres españolas son más abiertas que las chinas y tienen diferentes opiniones sobre la familia. Muchas chinas le dedican más tiempo a la familia que al trabajo después de casarse. Las españolas tienen la nariz más alta y la estudiante opina que tienen mejor figura que las chinas.

- Las españolas son un poco habladoras, muy abiertas, valientes y se enamoran fácilmente. En las películas españolas las mujeres bailan o van a la iglesia. En las películas antiguas, la estudiante ha visto que las mujeres son amas de casa o son generalmente una pertenencia de los hombres. Las mujeres chinas son más tímidas que las mujeres españolas. Las españolas son más valientes y llenas de emoción, se enfrentan a los obstáculos; mientras que las chinas se quedan con lo que se les proporciona.
- Ellas son amables, abiertas, alegres, cariñosas, optimistas. Les gusta bailar, beber, fumar y conversar mucho con sus amigos. En comparación con las mujeres chinas, la vida de las mujeres españolas es más divertida, relajante e interesante. La vida de las mujeres chinas es más limitada ya que, como dice la estudiante, siempre obedecen las reglas. Cree que el machismo es más grave en China que en España.
- Las españolas son más o menos morenas o blancas, con el pelo ondulado o rizado y los ojos grandes. Se ponen flores en la cabeza cuando llevan puesto el vestido tradicional. Las mujeres españolas del cine son abiertas, calurosas e independientes. Bailan y cantan para expresar sus sentimientos; también trabajan y se enamoran. Se cuidan entre amigos y la familia. La estudiante compara a las mujeres españolas del cine con las mujeres chinas del cine y dice que las españolas son más abiertas, independientes, firmes y luchadoras. Las mujeres chinas son más tímidas y prestan más atención a la familia.
- Las mujeres españolas del cine están llenas de amor y pasión. Son abiertas, bravas, valientes; aunque hay algunas débiles. Son amas de casa aunque algunas son inteligentes y hacen lo que quieren. Las mujeres españolas son más abiertas que las mujeres chinas. Las españolas hacen todo lo posible por obtener lo que quieren.
- Las mujeres españolas del cine generalmente son muy guapas y muy firmes, muy amables con los demás y siempre dan mucho cariño a su familia. La estudiante compara a las mujeres españolas del cine con las mujeres chinas del cine y afirma que las españolas son más abiertas y saben disfrutar más de la vida. A pesar de ser diferentes (españolas y chinas), ambas se muestran firmes ante las dificultades de la vida.
- Son bonitas, abiertas, alegres, responsables, valientes, limpian sus casas, cuidan a sus niños y esposos, no pueden decidir muchas cosas y algunas veces viven como criadas, son más abiertas que las chinas.
- Son muy bonitas, abiertas, firmes, misteriosas, apasionadas, hacen el amor, su comportamiento es un poco exagerado. Las mujeres españolas son más

abiertas, mientras que las mujeres chinas son más reservadas. En el cine, las chinas actúan de manera más tradicional que las españolas, quienes se comportan con más valor.

- La mayoría son amables, optimistas y activas. Son bonitas, cantan, bailan, se relacionan con otras mujeres posiblemente de forma muy casual. Las mujeres chinas son más tímidas y conservadoras, pero la estudiante lo expresa entre signos de interrogación, así que es una pregunta que plantea.
- Las mujeres españolas son guapas, atractivas e independientes. Son valientes cuando quieren proteger a la gente a la que aman. Responsables, razonables, pero un poco sensibles en algunas películas. La estudiante cree que suelen ser amas de casa. Son abiertas, pero con respeto a sí mismas. Las mujeres españolas son más directas que las mujeres chinas y quizás la forma de comportarse en las fiestas sea diferente.
- Las mujeres españolas son bonitas, sexis, calurosas, atrevidas, inteligentes, se atreven a buscar el amor verdadero, bailan, cantan y hablan entre ellas. La estudiante cree que las mujeres españolas se divierten más que las chinas, quienes siempre se preocupan por su trabajo y su familia. Añade además, que las mujeres chinas son tímidas, mientras que las españolas son abiertas.
- Algunas de las mujeres españolas son pobres y brutales, mientras que otras son elegantes, valientes y fuertes. Generalmente son elegantes, valientes y abnegadas (*abegables*). Cuidan de la familia y luchan por sobrevivir. Las mujeres chinas concentran toda su atención en la familia mientras que las mujeres españolas tienen su propia vida.
- Las mujeres españolas son tímidas, fuertes, valientes, independientes, guapas. Bailan, luchan por el amor y la libertad. Realizan los “*deberes domésticos*”. Ellas tienen relaciones cercanas con otras mujeres pero no con los hombres. Son más fuertes e independientes que las mujeres chinas. Las mujeres chinas y las españolas son casi iguales, aunque quizás las chinas tienen más presiones y trabajos.
- Las mujeres españolas ahora son más independientes y juegan un papel importante. Unas veces hablan poco y ayudan a sus hombres, otras veces son un anexo del hombre y están a su servicio. A las mujeres chinas les importa su familia y sus hijos; intentan lograr un futuro a través de muchos esfuerzos. Las mujeres chinas son más conservadoras que las mujeres españolas, quienes son más independientes hoy en día.
- Las españolas son muy abiertas, muy bonitas, con curvas, amables, simpáticas, serias, limpian la casa, trabajan en empresas. Las mujeres

españolas se relacionan con otras mujeres a través de sus actividades y son más abiertas que las chinas.

6.3.2. Segundo texto reflexivo y unidad didáctica

Este grupo aporta diversas opiniones acerca de las mujeres españolas durante la realización de la unidad didáctica, principalmente a partir de sus trabajos finales. El volumen de comentarios acerca de las mujeres españolas es mayor en este grupo que en los dos primeros que hemos visto, por lo que haremos una síntesis de las ideas que manifiestan durante la unidad didáctica (señalando también las ideas que destacan), y a continuación se hará lo mismo con las ideas del segundo texto reflexivo (realizando una síntesis y señalando las ideas recurrentes, las ideas opuestas y las ideas que destacan).

Síntesis de la percepción de los estudiantes (unidad didáctica)

Para las tareas finales, las estudiantes han realizado un trabajo en grupos en el que buscan información sobre las mujeres españolas y hacen una presentación oral donde exponen sus trabajos. Todos los trabajos que realizan las estudiantes aportan material relacionado con las mujeres. Hablan sobre las mujeres españolas, sobre las mujeres españolas del cine y las relacionan con las mujeres chinas. Dichas aportaciones se encuentran en el análisis de datos y se presenta aquí un resumen de los temas que trata cada grupo.

El primer grupo de estudiantes está compuesto por tres estudiantes que presentan un trabajo en el que hablan sobre las mujeres y el poder. Cada una de las estudiantes habla sobre dos mujeres que fueron importantes y que han tenido mucho poder; una china y una española. La primera estudiante habla de Wu Zetian (primera emperatriz de la historia de China) y de Isabel de Castilla. La segunda estudiante habla de la princesa Taiping y de Juana la Loca y la tercera estudiante habla de otras dos mujeres poderosas: Sofía de Grecia y Peng Liyuan (una artista muy famosa).

El segundo grupo está compuesto por dos estudiantes que hablan sobre la situación actual de las mujeres chinas y españolas. La primera estudiante habla sobre algunos de los cambios por los que pasaron las mujeres chinas (por ejemplo, ellas tenían que envolver sus pies para que no crecieran y pudieran llevar zapatos muy pequeños, símbolo de respeto hacia los hombres). La segunda estudiante habla sobre los cambios en la situación de las mujeres españolas (antes no podían abrir

una cuenta en el banco y en la actualidad ocupan puestos de trabajo que antes no podían, por ejemplo, 13,5% de los soldados son mujeres).

El tercer grupo está compuesto por dos estudiantes que hablan sobre las mujeres españolas. La primera estudiante habla sobre los estereotipos basados en la imagen de mujeres españolas como por ejemplo la protagonista de “El Zorro”, Carmen y Penélope Cruz. Comenta que en China, en una exhibición de coches en Pekín en el año 2007, había imágenes de mujeres bailando sevillanas. La segunda estudiante también habla de los estereotipos y aporta algunos datos que rompen con esos estereotipos. Por ejemplo, la estudiante dice que cree que las mujeres españolas tienen mucha libertad, pero también muchas responsabilidades en la familia. Ellas tienen que cuidar a los niños. También comenta que las mujeres sufren la violencia de género. En el año 2010, 73 mujeres murieron a causa de la violencia de género.

El cuarto grupo está formado por cuatro estudiantes. La primera estudiante hace un recorrido por la historia de las mujeres en España. Dice por ejemplo, que a comienzos del siglo XX, un 71% de las mujeres eran analfabetas. Habla del machismo, de la influencia del catolicismo, de las mujeres que trabajaban en el hogar y de su situación durante varios periodos de la historia de España (la segunda República, la dictadura franquista y los cambios que trae la Constitución de 1978). La segunda estudiante habla sobre la situación de las mujeres españolas en la vida cotidiana. Como dice la estudiante, sólo aporta una versión parcial. Presenta algunos comentarios que ha encontrado en Internet en los que se critica a las mujeres españolas. También muestra unas fotos de cuando ella estuvo de visita en España y cuenta sus impresiones. La tercera estudiante habla de los papeles que interpretan las mujeres españolas en las películas. Habla principalmente de Penélope Cruz. Por último, la cuarta estudiante hace una presentación acerca de Gong Li, una de las actrices más representativas del cine chino.

El quinto grupo también está formado por cuatro estudiantes. La primera estudiante habla de las diferencias entre las mujeres chinas y las mujeres españolas; habla sobre el físico y la belleza. La segunda estudiante habla sobre la historia de la vestimenta en China y en otros países, entre ellos España. La tercera estudiante habla de las diferencias entre las mujeres chinas y españolas, las diferencias generales que ella encuentra y sobre algunos temas en particular, como por ejemplo la actitud hacia el amor y el sexo. Por último, la cuarta estudiante habla sobre las actividades sociales de las mujeres chinas y las mujeres españolas (ir a bares, discotecas o a tomar un café). Por ejemplo, en China es muy caro ir a tomar un café, así que es una actividad reservada para los más ricos; mientras que en España muchas mujeres van a tomar un café y a charlar con sus amigos.

El sexto grupo está formado por dos estudiantes. Una de ellas habla sobre el cine español, sobre las películas *La casa de Bernarda Alba*³⁰³, *El orfanato*³⁰⁴, *Carmen*³⁰⁵ y *Volver*³⁰⁶ y la otra estudiante habla sobre las actrices españolas, especialmente sobre Penélope Cruz. Habla sobre sus trabajos y su vida privada.

Por último, el séptimo grupo muestra un vídeo que han creado entre cuatro estudiantes en el cual se aprecian algunas diferencias entre una mujer china y una mujer española. Por ejemplo, mientras la mujer china está durmiendo, la mujer española todavía no ha regresado a casa porque ha salido de fiesta con sus amigos.

Ideas que destacan

Cada uno de los trabajos de las estudiantes es diferente y en cada uno de ellos hay muchas ideas interesantes. Por este motivo no hay ideas opuestas o ideas recurrentes, pero sí se presentan a continuación algunas de las ideas que queremos destacar sobre las mujeres españolas que han surgido durante el transcurso de las tareas finales:

- Antes, las mujeres chinas no podían trabajar ni estudiar, sólo podían ocuparse de la casa, limpiar y cuidar a los niños. Las niñas se vendaban los pies para que no les crecieran porque antiguamente tener los pies pequeños era un símbolo de respeto hacia los hombres. Las mujeres debían poseer cuatro virtudes (la moral, la palabra correcta, la manera modesta y la diligencia en el trabajo) y tenían tres obediencias (obedecer al padre antes de casarse, obedecer al marido y si se moría, obedecer al hijo). No tenían vida propia, no tenían libertad ni podían hacer las cosas que querían. Dice la estudiante: “¿Son máquinas las mujeres?”. Ella misma responde: “No”. Las mujeres tienen sus vidas, sus propias ideas. Desde 1949, con la victoria de Mao Tsetung, las mujeres “sostienen la mitad del cielo” y ya no se vendan los pies. Antes, las mujeres chinas se debían al hombre, pero hoy pueden mandar y desempeñan un papel muy importante dentro de la sociedad, dice la estudiante. La estudiante comenta que las mujeres son cada día más importantes, “podemos ser mejores cada día” e incluso sobrepasar a los hombres.
- Una estudiante comenta que al igual que las mujeres chinas, la situación de las mujeres españolas ha cambiado en los últimos años. Antes las mujeres eran amas de casa, no podían abrir una cuenta en el banco porque se consideraba que la mujer era dominio del hombre. Ellas no podían intervenir

³⁰³ Mario Camus, 1987.

³⁰⁴ Juan Antonio Bayona, 2007.

³⁰⁵ Vicente Aranda, 2003.

³⁰⁶ Pedro Almodóvar, 2006.

en la vida social o política; sólo pertenecían a la casa. Esta situación se debía en parte al poder de la iglesia y al franquismo, que destruyó casi todo lo que habían conseguido las mujeres durante la segunda República. La situación cambia y ahora las mujeres ocupan la mitad del gabinete español gracias a los cambios que produjo la entrada en la España democrática, que trajeron el acceso de las mujeres a los recursos económicos, a la política y al prestigio social. La estudiante habla también del feminismo en España y dice que las mujeres lucharon por sus derechos y por la igualdad. Comenta que Carmen Chacón es la ministra de Defensa, desempeñando un puesto que siempre había sido ocupado por hombres. Hoy en día, 13,5 de los soldados españoles son mujeres, siendo el porcentaje más elevado en Europa y a pesar de que antes de 1988 las mujeres no tenían acceso a estos puestos de trabajo. La estudiante afirma que la situación de las mujeres españolas ha cambiado mucho en los últimos treinta años y dice que las mujeres españolas son un ejemplo a seguir, no sólo en España, sino en todo el mundo. Además, la estudiante comenta que las mujeres son muy necesarias en todo el mundo porque dan a luz a los niños y trabajan, trabajan como los hombres. Las mujeres tienen derecho a estudiar y a trabajar con esfuerzo para poder conseguir lo que quieran. Dice también que el futuro está en nosotras, las mujeres.

- Una estudiante comenta sus impresiones sobre las mujeres españolas antes de aprender español y dice que imaginaba a las mujeres españolas a partir de una foto que había visto en una exposición en Pekín en el año 2007. En la foto aparecía una mujer vestida con un traje de flamenco rojo, muy bien peinada, con flores grandes en su pelo, zapatos de tacón alto y bailando flamenco. También tenía presente la imagen de Carmen y la de “El Zorro”. Carmen es una mujer muy provocativa y rebelde. Ella vive su propia voluntad y tiene mucha libertad. La estudiante afirma que Carmen es la representante de las mujeres españolas en la mente de los chinos. Por otro lado, la protagonista de la película “El Zorro” es de clase más baja, guapa, elegante, valiente y persigue el amor verdadero. Todas ellas (puede estar refiriéndose a las mujeres españolas del cine pero no especifica) tienen una figura perfecta y una belleza poderosa. La belleza de las mujeres españolas no es igual a la belleza de las mujeres chinas, dice la estudiante. Los ojos de las mujeres españolas “*pueden hablar*”, tienen labios muy sexis y se visten con muy poca ropa. Penélope Cruz se ajusta a esa descripción. En sus películas siempre interpreta a mujeres con mucha fuerza o puede ser rival de los hombres,

incluso les amenaza. Por otro lado, la estudiante comenta que hay mujeres aficionadas al fútbol. Ellas tienen mucha pasión y potencia, son entusiastas y les gusta mucho cantar y bailar. Por último, la estudiante dice que los países usan las imágenes más típicas y llamativas para difundir la cultura; imágenes que a veces dan lugar a malentendidos en las personas de otros países. Concluye afirmando que las mujeres españolas también llevan una vida normal: beben, fuman o quizás no tienen una figura muy buena.

- Una estudiante habla del contraste entre la imaginación y la verdad en relación a la idea que se tiene de las mujeres españolas. Dice que todos sabemos que las mujeres españolas son guapísimas, fuertes, más o menos independientes y rebeldes. Sin embargo, la estudiante se cuestiona esas ideas. Por ejemplo, si las mujeres españolas comen mucho, engordan. Aún así, a la estudiante le parecen más guapas las mujeres españolas que las de otros países. Las mujeres antes de tener niños tienen muy buena figura, pero luego engordan muy rápido. A muchos hombres y mujeres les gusta el deporte. Cuando las mujeres tienen niños, los estimulan con el deporte, una práctica menos común en China. Las mujeres españolas tienen mucha libertad, pero también hay machismo en la sociedad española y episodios de violencia de género ("*violencia doméstica*", en palabras de la estudiante). El machismo está muy presente en España y es por eso, según la estudiante, por lo que las mujeres tienen que trabajar y también cuidar de sus hijos. Esto significaría que las mujeres españolas no tienen tanta libertad como piensan los chinos, ya que tienen mucha responsabilidad. Sobre la violencia doméstica comenta que en el 2010, 73 mujeres murieron por este motivo; siendo la tasa más alta en Europa. Esto suponía que cada cinco días moría una mujer, dejando ver que las mujeres no son tan fuertes como se cree. En España se educa a las mujeres para ser bellas y cuidadosas con su aspecto, ya que la belleza juega un papel muy importante en la mente de todos los españoles; por lo que cree que las españolas no son tan independientes y fuertes; ellas tienen que ser guapas pero no es su voluntad.
- Una estudiante hace un recorrido sobre el papel histórico de las mujeres en España. A comienzos del siglo XX la condición de las mujeres en España era de subordinación a los hombres. Había un 71% de mujeres analfabetas. Las mujeres dependían de los hombres y tenían el peso de la iglesia católica, lo que daba lugar a una mentalidad conservadora y machista que dejaba a las mujeres con la pata quebrada en casa. Además, existían diferencias sociales que hacían que las mujeres sufrieran una doble explotación. Más adelante,

con la segunda República, las mujeres tenían pleno derecho. La Constitución de 1931 consagró la igualdad efectiva entre hombres y mujeres; y las mujeres obtuvieron su derecho de voto en 1931. Inicialmente la segunda República sólo reconoció el derecho a ser elegidas pero no a elegir. Las mujeres pudieron participar en las elecciones en 1933. Otras medidas tomadas durante la segunda República fueron por ejemplo: el matrimonio civil y el divorcio, que antes no existían. También se introdujeron leyes para proteger a las mujeres trabajadoras y garantizar la igualdad entre ambos sexos. Durante la segunda República, las mujeres lograron la independencia económica, cultural, legal y sexual; pero el período franquista supuso un gran retroceso para ellas. La estudiante lee una cita en la que dice que las mujeres nunca descubren nada y que les falta el talento creador reservado por Dios para las inteligencias varoniles. Ellas sólo podían interpretar, mejor o peor, lo que los hombres les daban hecho. De esta manera, la situación de las mujeres se volvía a parecer a la que tenían en la vieja España, en palabras de la estudiante. El gobierno le daba importancia a la familia y se prohibió el matrimonio civil y el divorcio. También se estimuló la procreación, premiando a las familias numerosas. El ideal femenino se basaba en el sacrificio, la obediencia y la subordinación. El gobierno decía que las mujeres debían hacer los quehaceres de casa y no ir a trabajar. Otra idea de la época: no había que aprovechar el pretexto de hacer deporte para llevar trajes deportivos escandalosos. El hacer los quehaceres del hogar ya era un deporte suficiente para las mujeres. La estudiante habla de esas ideas como ideas cómicas y humillantes. Añade también que en la época, Dios era el que había marcado desde un comienzo la diferencia entre hombres y mujeres. Había creado al hombre como un ser activo y a la mujer como un ser pasivo. La estudiante muestra carteles con mensajes hacia las mujeres. Por ejemplo, en uno de los carteles, dirigido hacia las mujeres, dice que arreglen sus casas, ya que deben lucir impecables. La estudiante muestra la cubierta de una novela donde aparece también un consejo dirigido a las mujeres: *"Luce hermosa, descansa cinco minutos antes de su llegada para que te encuentre fresca"*. Comenta una reglas para hacer feliz al marido (haciéndolo sentir a sus anchas, etc.). También presenta unos extractos de la sección femenina de la falange española: *"Anima a tu marido a poner en práctica sus aficiones"*, *"Sírvele de apoyo sin ser excesivamente insistente"*, *"Si tú tienes alguna afición intenta no aburrirle hablándole de ésta"*, *"Todos los intereses de las mujeres son triviales comparados con los de los hombres"*, *"Al final de la tarde limpia la casa para que esté limpia de nuevo en la mañana"*,

“Cuando os retiréis para la habitación prepárate para la cama lo antes posible teniendo en cuenta que, aunque la higiene femenina es de máxima importancia, tu marido no quiere esperar para ir al baño”. “Recuerda que debes tener un aspecto inmejorable a la hora de ir a la cama. Si puedes aplicarte crema facial o rulos para cabello, espera hasta que él esté dormido. Eso podría resultar chocante a un hombre a última hora de la noche”. La estudiante comenta que para que las mujeres obedecieran a los hombres, existía discriminación en el código penal en los tiempos de la dictadura en España. Por ejemplo, era legal matar a tu mujer si la sorprendías teniendo relaciones fuera del matrimonio. Este acto se llamaba “suicidio por amor”. El gobierno presionaba mucho a las mujeres, pero ellas lucharon en contra del gobierno. La lucha conllevó detenciones y muestra de ello puede verse en la película “Las Trece Rosas³⁰⁷”. El nombre de la película se debe al nombre que se le dio a trece muchachas, algunas de ellas miembros de la juventud socialista unificada y siete de ellas menores de edad, por aquel entonces establecida en veintiún años. Las trece fueron fusiladas en la dictadura franquista el cinco de agosto de mil novecientos treinta y nueve, al terminar la Guerra Civil. La situación de las mujeres en la España de hoy ha cambiado totalmente, sobre todo a partir de la Constitución de 1.978. El artículo catorce de la Constitución dice que los españoles son iguales ante la ley, sin que pueda prevalecer discriminación por razón de nacimiento, raza, sexo, religión, opinión u otra condición personal o social. También hay una ley de igualdad. La revista “Mujer Hoy” hizo una encuesta sobre el perfil de las mujeres españolas donde hablaba de ellas como: trabajadoras, intelectualmente inquietas, familiares, críticas con lo que consideran injusto. La estudiante muestra el símbolo de las mujeres feministas y dice que ahora las mujeres acceden a todo tipo de trabajos.

- Las mujeres de las películas muestran diferentes caracteres y estilos de vida. Penélope Cruz es una mujer muy bonita y hermosa. Tiene una cara muy bonita y una figura con curvas. Es una estrella a nivel mundial y se dice que es “*el tulipán de España*”. Los famosos de Hollywood también la admiran mucho. La estudiante menciona algunas de las parejas que ha tenido Penélope Cruz y habla también de algunos de los papeles que interpretó en las películas. Penélope interpretaba a una mujer valiente y con sentido del humor en la película de Almodóvar: “*Volver*³⁰⁸”, y en “*Vicky Cristina Barcelona*³⁰⁹”, se nos

³⁰⁷ Película de Emilio Martínez Lázaro, 2007.

³⁰⁸ Pedro Almodóvar, 2006.

mostró a un hombre guapo, Javier Bardem, junto a mujeres con talento para la pintura, audaces y atrevidas en la vida. En “*La niña de tus ojos*”³¹⁰, ambientada en la época de Franco, Penélope era una actriz amable y recta, que no sucumbía al poder del hombre. Ella amaba a un hombre ruso. En otra de sus películas, “*Piratas del Caribe*”³¹¹, Penélope era una buena hija y quería morir por su padre para que él pudiese vivir más. También amaba mucho al capitán Jack Sparrow³¹². Penélope era muy valiente y vivía entre muchos piratas.

- Una estudiante habla sobre la belleza en China y en España. Una de las primeras características que diferencian a las mujeres chinas de las españolas es la forma de los ojos. Se dice que las mujeres chinas tienen los ojos achinados; es decir, unos ojos un poco largos, con los ángulos un poco hacia arriba. El color de los ojos es negro, en comparación con los ojos de las mujeres españolas. Los ojos de las mujeres españolas son más profundos y de varios colores: azul, verde, marrón. La nariz de las mujeres chinas es más fina, más pequeña y un poco achatada. La nariz de las mujeres españolas es más prominente y muy bonita. Las mujeres chinas tienen el pelo más lacio y negro; mientras que el pelo de las mujeres españolas es: rubio, castaño, rizado, etc. Comenta también que nosotras (puede que haga referencia a “nosotras”, las mujeres chinas, pero no especifica) tenemos diferentes caras, diferentes apariencias y por lo tanto, diferentes opiniones sobre la belleza y diferentes normas para definir lo que es belleza. En la antigüedad, en China, había cuatro mujeres bonitas para los chinos: Xi Shi. Ella tenía la cara muy fina y la piel muy blanca. La segunda mujer más bonita en la historia de China fue Diaochan, una mujer inteligente y bonita que ayudó a su país y a su amor. Ella se casó con un hombre muy importante que no amaba. Bailaba muy bien y estaba interesada en la paz. La tercera mujer china de entre las más bonitas se casó con un rey y murió lejos de su tierra natal. Por último, la estudiante menciona a la esposa del emperador. Después de ver las fotos de las cuatro mujeres chinas, la estudiante habla de las características comunes de sus caras. Todas tienen cejas largas, finas y un poco curvas; como las hojas de sauce. Tienen los ojos grandes y los ángulos de los ojos están un poco hacia arriba. Tienen la nariz fina y un poco prominente, la boca muy pequeña y de color rojo. La estudiante muestra una foto de una modelo china famosa en periódicos occidentales en donde se dice que es de las mujeres más bonitas

³⁰⁹ Woody Allen, 2008.

³¹⁰ Fernando Trueba, 1998.

³¹¹ Rob Marshall, *Piratas del Caribe*, 2011.

³¹² Jack Sparrow es interpretado por el actor Johnny Depp.

del mundo; en Francia es muy famosa, pero para los chinos ella no tiene nada que ver con la belleza, afirma la estudiante. Sus ojos son muy achinados, ella es muy parecida a la imagen que tienen los occidentales de la belleza china. La estudiante dice que Penélope Cruz y una modelo china que se coronó Miss Mundo en el año 2007³¹³ son muy bonitas.

- En el siglo XX, la vestimenta de las mujeres españolas es muy variada en estilos y tendencias de moda que afectan mucho a las mujeres. En la actualidad, en China, hay muchas semejanzas con España. Zara y Mango tienen su presencia en China. La estudiante comenta que espera que tanto China como España conserven sus propias características y absorban lo bueno de otros países.
- Una estudiante comenta que no se puede generalizar, las mujeres tienen sus características dependiendo de su región. Cuando hablamos de mujeres españolas, las primeras palabras que le vienen a la mente son: simpática, cariñosa, alegre, valiente, abierta, con sentido del humor, románticas, apasionadas. Sobre las mujeres chinas las características son diferentes: amables, consideradas, trabajadoras, tolerantes, conservadoras, sinceras, tiernas, fieles y elegantes; pero el adjetivo que más define a las mujeres chinas es: tradicionales. La estudiante habla de las diferencias más evidentes entre las mujeres chinas y las españolas. La primera diferencia que menciona está relacionada con la actitud hacia la vida. A través de las películas sabemos que las españolas suelen fumar, beber y se tatúan. Eso no es sólo una moda para ellas, sino que también se relaciona con la igualdad de género, dice la estudiante. Sin embargo, para las mujeres chinas, eso no es así. Una chica en China debe ser una buena muchacha. Está mal visto que fume, beba, se tatúe o hable como los hombres. La mayoría de las mujeres en China parecen femeninas y tranquilas. En España la mujer suele ser dominante, a veces se oye que quien manda en casa es la mujer. Sin embargo, la situación es muy diferente en China, especialmente en el campo. El cabeza de familia es el hombre. Ellas son las “encargadas del hogar”, sumisas y tolerantes. Tanto las españolas como las chinas son muy responsables. En relación a la actitud hacia el amor y el sexo, la estudiante comenta que la ideología de Confucio ha influido en la sociedad durante 2.000 años, por eso la mayoría de las mujeres chinas son conservadoras. Para una muchacha buena el sexo es tabú y casi nunca se habla sobre el tema con otra gente. Cuando una chica china

³¹³ Zhang Zilin fue Miss Mundo en el año 2007.

encuentra un príncipe azul, ella es un poco tímida y le falta coraje para perseguir al amor verdadero. La mayoría de los novios no tienen sexo hasta después del matrimonio, aunque la situación va cambiando poco a poco. En España el sexo no es tabú, es una parte muy normal de la vida y del amor. Por ese motivo, las españolas son más abiertas, sexis y más valientes para perseguir al amor verdadero.

- Una estudiante dice que las mujeres ya no necesitamos estar en casa para cuidar a los maridos y los hijos, pero hay diferencias entre las actividades sociales de las mujeres españolas y de las chinas. Las mujeres chinas no van con tanta frecuencia como las españolas a bares y discotecas. Para los chinos, las chinas que van a esos lugares no son buenas; sin embargo, para los españoles, esas actividades son muy interesantes para divertirse. A las españolas les gusta mucho tomar café y charlar en las cafeterías, pero ir a las cafeterías en China es una actividad para ricos, ya que es muy caro; algunas personas van a esos lugares a negociar. En relación a las celebraciones de fiestas con amigos o parientes, los españoles sólo preparan algunas comidas muy sencillas como por ejemplo: pan, agua, o incluso le piden a los invitados que lleven algo preparado. Sin embargo, en China, ese comportamiento no es muy cortés. Los chinos siempre preparan comidas muy abundantes para sus invitados y les gusta reunirse con conocidos, no con desconocidos. La estudiante comenta que ha visto una encuesta en la que decía que sólo el 2% de chinos participan en una fiesta con desconocidos en un año. Una de las actividades principales de las mujeres que trabajan en China es comer con los amigos, parientes, compañeros o clientes de trabajo; motivo por el cual, las mujeres chinas que tienen trabajo no tienen novios o esposos. Otra de las causas por lo que las chinas no tienen novios o esposos es la falta de participación en actividades. Por último, la estudiante comenta algunas actividades que realizan tanto las mujeres chinas como las españolas: ir de compras, ir al cine, ver películas, viajar o ir al karaoke. La estudiante termina su presentación deseando que las mujeres chinas hagan más actividades, ya que ha leído que hacer más actividades implica tener mejor memoria.
- Penélope Cruz es la actriz representante de España. Aunque otras estudiantes han hablado ya sobre ella, una estudiante dice que va a dar otros detalles sobre su vida: Penélope nació el 28 de abril de 1974, es decir, tiene treinta y siete años. Todavía es muy hermosa y se llama Penélope porque la canción favorita de su padre se llamaba así, "Penélope". Con dieciséis años comenzó a estudiar ballet y le gustaba cantar e interpretar. La estudiante dice que cree

que Penélope tuvo mucha suerte porque sus primeras películas son muy famosas, así que ella no necesitó participar en otras películas de mala calidad. La primera película en la que participó fue: “*Jamón, jamón*”³¹⁴, una película muy fuerte que tuvo mucho éxito. La segunda es: “*Belle époque*”³¹⁵, una película desconocida para nosotros, dice la estudiante, a pesar de que ganó un Óscar como mejor película extranjera. También menciona “*La celestina*”³¹⁶, “*Abre los ojos*”³¹⁷, en la que participó junto a Tom Cruise³¹⁸; “*Todo sobre mi madre*”³¹⁹, que obtuvo un Óscar como mejor película extranjera. Penélope tuvo mucha suerte por participar en esas películas, ya que son películas de alta calidad. En el año 2002, la actriz dio el salto a los Estados Unidos, a Hollywood. La estudiante cree que es la primera actriz española que consigue establecerse allí y trabajar. Cuando llegó a Hollywood, ella casi no sabía hablar inglés y se dice que sólo sabía dos oraciones: “¿Cómo estás?” y “Quiero trabajar con Johnny Deep”. La primera película que hizo allí fue con Johnny Deep y la segunda con Matt Damon. Johnny Deep dice que Penélope es muy pura y que es un privilegio tenerla en su vida. Puede decir muchas cosas buenas de ella y ninguna mala. Mantienen una gran amistad. Con Matt Damon protagonizó: “*All the pretty horses*”³²⁰, y se dice que habían mantenido una relación, aunque ellos lo niegan. También protagonizó junto a Nicolas Cage: “*La mandolina del capitán Corelli*”³²¹. Después de la película, Nicolas Cage se divorció de su esposa. Penélope es muy fuerte y esa película es muy famosa no por la película, sino por su historia, por “el cuento” detrás de la película, dice la estudiante. Tom Cruise se separó de Nicole Kidman. Penélope y Tom Cruise mantuvieron una relación durante tres años y finalmente, ellos se separaron, aunque continuaron teniendo una buena relación. Penélope siempre defiende a Tom Cruise cuando alguien habla mal de él. Después de la película “*Jamón, jamón*”³²², Penélope dijo que no quería desnudarse en más películas porque no quería ser un objeto; ella quería el reconocimiento mundial. Sin embargo, ella se volvió a desnudar en la película “*Abre los ojos*”, con Tom

³¹⁴ Bigas Luna, 1992.

³¹⁵ Fernando Trueba, 1992.

³¹⁶ Gerardo Vera, 1996.

³¹⁷ Alejandro Amenábar, 1997.

³¹⁸ Penélope actúa con Eduardo Noriega y con otros actores en esta película.

³¹⁹ Pedro Almodóvar, 1999.

³²⁰ Billy Bob Thornton, 2000.

³²¹ John Madden, 2001.

³²² Bigas Luna, 1992.

Hanks³²³. Después ella se siguió desnudando. Tres películas importantes en la carrera de Penélope Cruz son: “*Volver*³²⁴”, en la que fue nominada al Óscar; “*Vicky Cristina Barcelona*”, con la que logró un Óscar; y “*Nine*³²⁵”, con la que también fue nominada al Óscar. Las actrices son muy hermosas. Penélope declara que se niega a vivir su vida siendo prisionera de la fama. No va a prohibirse enamorarse de alguien que tenga el mismo trabajo que ella para no estar en el ojo público. Ella no para de tener relaciones con personajes famosos de Hollywood, afirma la estudiante. Todos son muy famosos pero su príncipe azul es Javier Bardem, también muy famoso en Hollywood. Javier es un actor representante de España, al igual que Penélope Cruz. Penélope declara que en su vida hay una antes y un después de dar a luz a su hijo Leonardo. Comenta que la naturaleza es muy sabia y te da nueve meses para prepararte. En el momento en el que ves la cara del niño te transforma para siempre. Penélope cambió muchísimo desde el nacimiento de su hijo. En las clínicas de cirujanos plásticos, el cuerpo más buscado es el de Penélope, puesto que Penélope se encuentra dentro de las diez personas más sexis del mundo según una revista. Ella es la única española que está en la lista. Aparece en las portadas de las revistas varias veces, además de ser la preferida para representar a muchas marcas. *Mango*, que había sido una marca de ropa principalmente para la clase media, “*ha elevado mucho la clase*” después de la participación de Penélope, en palabras de la estudiante. Otra actriz famosa es Paz Vega, la protagonista de la película “*Lucía y el sexo*³²⁶”. Paz Vega es también muy bonita, aunque no disfruta de la fama. Por último, la estudiante menciona a una actriz española llamada Loli y dice que es una actriz de hace muchos años que ahora tendrá unos cincuenta años.

Síntesis de la percepción de los estudiantes (segundo texto reflexivo)

Las estudiantes han comentado las siguientes valoraciones acerca de las mujeres españolas: son muy bonitas, muy guapas, atractivas, sexis, bellas, hermosas, energéticas, provocativas, con buena figura, se visten poco, van a la moda, fuertes, con un carácter muy fuerte, valientes, activas, libres (o quieren conseguir la libertad), abiertas, inteligentes, tolerantes, aficionadas, cuidadosas, responsables, amables, trabajadoras, firmes, con sentido del humor, independientes, otras dependientes,

³²³ Penélope Cruz protagoniza la película de Amenábar (1997) junto a Eduardo Noriega, Najwa Nimri y Fele Martínez.

³²⁴ Pedro Almodóvar, 2006.

³²⁵ Rob Marshall, 2009.

³²⁶ Julio Medem, 2001.

saben disfrutar de la vida, entusiastas, optimistas, muy alegres, luchadoras, no se someten al destino y siempre apoyan a sus familiares cuando se encuentran en dificultades. Ellas tienen mucha confianza en sí mismas, luchan por sus derechos. Tienen su propia carrera. Son buenas amigas, esposas y madres. Hacen los “*quehaceres*” en sus casas. Trabajan, estudian o cuidan de sus familias; aunque algunas no se casan. Las mujeres del pasado eran muy obedientes y religiosas, mientras que las de la actualidad son valientes y alegres. Las mujeres españolas salen con frecuencia, viajan, van al cine, salen de compras, van a la iglesia, a los bares, a tomar café, a las discotecas, a fiestas, bailan, cantan, beben, fuman y se acuestan tarde; tienen muchos amigos con los que charlan y participan en muchos actos sociales. Tratan a los demás de manera simpática, con mucha amabilidad. Persiguen y/o consiguen sus amores verdaderos con muchos esfuerzos. Consiguen lo que quieren y se atreven a romper las normas. Hacen el amor con amantes. Pueden compartir sus secretos íntimos con sus amigas. También los españoles y las españolas pueden compartir relaciones íntimas. Algunas mujeres son dependientes de su marido y sufren discriminación, otras son serias y religiosas. También las hay que son “*rivales de los hombres*” y con mucho carácter o un carácter masculino. Se comportan como si no hubiera límites pero lo hacen apropiadamente. Su relación con los demás es tierna pero si no le gusta la persona, es terrible.

Ideas recurrentes

Las ideas recurrentes de las estudiantes de este tercer grupo durante el segundo texto reflexivo son las siguientes: Las mujeres españolas son muy bonitas, bellas, hermosas, atractivas, guapas, sexis, con buena figura, provocativas, van a la moda, fuertes, firmes, persiguen el amor verdadero, valientes, inteligentes, tolerantes, abiertas, amables, alegres, atrevidas, libres, directas, entusiastas, luchadoras, responsables, tienen aficiones, son trabajadoras, aman y cuidan a su familia. Algunas son independientes, otras dependientes. Les gusta hacer amigos. Van a los bares, a las discotecas, participan en actividades sociales, charlan y salen con amigos, beben, fuman, toman café, bailan, van a fiestas y no le dan tanta importancia al sexo como las mujeres chinas.

Ideas opuestas

Las ideas opuestas que manifiestan las estudiantes durante el segundo texto reflexivo son las siguientes:

- Una estudiante comenta que las mujeres de las películas, series y anuncios son muy bonitas, atractivas, sexis, provocativas (*provocan a los hombres*) y

con un carácter muy fuerte. En el cine, ellas no se intimidan ante otras mujeres, son independientes pero muestran una amistad sincera con otras mujeres.

- Otra estudiante resalta la dependencia que tienen algunas mujeres: algunas de las mujeres españolas son “*el sueño*” de los hombres, algunas son muy sexis y provocativas, algunas son dependientes de su marido y sufren discriminación, otras son serias y religiosas. También las hay “*rivales de los hombres*” y con un carácter masculino.
- Una estudiante habla de cómo veía a las mujeres españolas “antes” y cómo las ve “ahora” (se oponen las ideas sobre las mujeres de antes a las de ahora): Las mujeres del pasado eran muy obedientes y religiosas, mientras que las de la actualidad son valientes y alegres.
- Otra estudiante comenta que las mujeres hoy en día van a la iglesia: las mujeres españolas van a la iglesia, a la compra, cuidan a la familia, hacen el amor con sus amantes y tienen su propia carrera.

Ideas que destacan

Aquí se presentan aquellas ideas argumentadas que las estudiantes desarrollan durante el segundo texto reflexivo. Son ideas que de alguna manera destacan entre las demás, por ejemplo, por estar más argumentadas:

- Algunas mujeres españolas en el cine español representan a las víctimas de la violencia de género, del estereotipo y de la sociedad. Son hermosas y atractivas; ellas tienen que luchar para conseguir sus sueños y vivir la vida. Las profesiones de las mujeres españolas en el cine que ve con frecuencia la estudiante son: ama de casa, mujeres divorciadas con hijos y puta.
- Las mujeres españolas son muy abiertas, sexis y valientes. Las mujeres del pasado son muy obedientes y religiosas, mientras que las de la actualidad son valientes y alegres.
- Las mujeres chinas son más conservadoras que las españolas; son más trabajadoras y descansan poco. Las mujeres españolas en el cine son símbolo de pasión; ellas persiguen su amor sin dudar y pensar mucho. Son valientes, pero a veces dependen de su marido o novio.
- Algunas mujeres españolas son “*el sueño*” de los hombres, algunas son muy sexis y provocativas, algunas son dependientes de su marido y sufren discriminación, otras son serias y religiosas. También las hay que son “*rivales de los hombres*” y con un carácter masculino. Son valientes, tolerantes, trabajadoras, hacen los “*quehaceres*” en sus casas, van a la discoteca y bailan.

- En el cine, las mujeres españolas son más abiertas y valientes. No se someten al hombre o al destino. Las mujeres chinas son más tímidas, discretas para tomar una decisión y más responsables.
- Las mujeres españolas son un poco violentas y las mujeres chinas no tienen relaciones sexuales complejas.
- Las mujeres españolas, en algunas películas, se enfrentan a muchas dificultades y discriminación, pero siempre luchan. En comparación con las mujeres chinas, las españolas son más atrevidas, sexis y disfrutan de más actividades sociales. Las mujeres chinas suelen ser más tranquilas y seguir una serie de reglas. En el cine, tanto las mujeres españolas como las chinas se enfrentan casi a las mismas situaciones: la clase baja, la discriminación, etc. Las españolas resisten a esas situaciones de una forma más violenta, tratando de lograr la felicidad. Sin embargo, las chinas aceptan su situación más *"mansamente"*.
- En el cine español las mujeres son independientes, rebeldes y habladoras; mientras que las mujeres chinas del cine chino son conservadoras, tradicionales, más obedientes y calladas.
- Las mujeres españolas pueden actuar activamente, pueden hacer todo por amor, son firmes, fuertes y valientes. Van a la iglesia, a la compra, cuidan a la familia, hacen el amor con sus amantes y tienen su propia carrera. Se comportan como si no hubiera límites, pero lo hacen apropiadamente. Su relación con los demás es tierna, pero si no le gusta la persona, es terrible. Las mujeres españolas, en comparación con las mujeres chinas, son más abiertas y valientes para conseguir su amor; mientras que las chinas son más conservadoras y no tan activas.
- Las mujeres españolas del cine tienen muchos amigos y viven de una forma más libre y atrevida en comparación con las mujeres chinas. Las mujeres chinas tienen muchas reglas y eso también se ve reflejado en el cine, aunque las mujeres chinas en el cine son más atrevidas, no son tan abiertas como las españolas, como por ejemplo en temas como el sexo.
- Las mujeres españolas son más libres que las mujeres chinas; las chinas están más sujetas a la familia.
- En comparación con las mujeres chinas, las mujeres españolas son más valientes; hacen todo para conseguir su amor y creen que el sexo es natural. Las chinas son más tímidas generalmente y no tienen una vida social tan amplia como las mujeres españolas.

- Las mujeres españolas del cine son muy sexis, bonitas y abiertas. Sin embargo, las mujeres chinas del cine no son muy sexis, no llevan poca ropa como lo hacen las mujeres españolas.

6.3.3. Preguntas de investigación

¿Cómo caracterizan a las mujeres españolas del cine español los estudiantes del grupo 3?

Las ideas que caracterizan a las mujeres españolas se han reunido en los apartados 6.3.1 y 6.3.2. Señalamos aquí la síntesis de las ideas del primer texto reflexivo y del segundo texto reflexivo. También se señalan las ideas opuestas de ambos textos y las ideas que destacan.

En el primer texto reflexivo las estudiantes dicen que las mujeres españolas son: morenas o blancas, de pelo ondulado o rizado y ojos grandes. Son muy guapas, sexis, bonitas, elegantes, alegres, valientes (algunas también débiles), muy firmes, simpáticas, amables, abiertas, atractivas, con curvas, apasionadas, misteriosas, con la nariz más alta que las chinas y mejor figura; vivas, calurosas, atrevidas, tímidas, hacen el amor, bravas, tenaces, llenas de emoción, un poco habladoras, un poco sensibles, entusiastas, activas, optimistas, cariñosas, algunas veces serias, vulnerables, abnegadas, se enamoran fácilmente, persiguen *“su propio amor”*, se atreven a buscar el amor verdadero, se comportan con mucho coraje y se relacionan con otras mujeres (con poca amistad o hablando entre ellas), pero no tienen relaciones cercanas con los hombres. La mayoría de las veces su amistad es real y sencilla. Les gusta bailar, cantar, ir a fiestas, beber, fumar, conversar con sus amigos y disfrutar de la vida. Su comportamiento es un poco exagerado. Son independientes, dependientes, trabajadoras, responsables, razonables, inteligentes y luchan por sobrevivir, por el amor y por la libertad. Muchas veces su belleza es más importante que su inteligencia. Cuidan a su familia e hijos, limpian sus casas y van a la iglesia. Piensan mucho en la familia pero poco en la sociedad. Muchas son amas de casa, otras trabajan en empresas. Tienen un papel importante en la sociedad en comparación con tiempos pasados. No se someten al destino y hacen lo que quieren hacer. Aunque por otro lado, una estudiante comenta que las mujeres españolas no pueden decidir muchas cosas y algunas veces viven como criadas. Unas son pobres y brutales, mientras que otras son elegantes, valientes y fuertes. Una estudiante comenta que las mujeres españolas *“ahora son más independientes y juegan un papel importante, unas veces hablan poco y ayudan a sus hombres, algunas veces son un anexo del hombre y están a su servicio”*.

En el segundo texto reflexivo, la síntesis de las ideas sobre las mujeres españolas es la siguiente: Son muy bonitas, muy guapas, atractivas, sexis, bellas, hermosas, energéticas, provocativas, con buena figura, se visten poco, van a la moda, con un carácter muy fuerte, valientes, activas, libres (o quieren conseguir la libertad), abiertas, inteligentes, tolerantes, aficionadas, cuidadosas, responsables, amables, trabajadoras, fuertes, firmes, con sentido del humor, independientes, otras dependientes, saben disfrutar de la vida, entusiastas, optimistas, muy alegres, luchadoras, no se someten al destino y siempre apoyan a sus familiares cuando se encuentran en dificultades. Ellas tienen mucha confianza en sí mismas, luchan por sus derechos. Tienen su propia carrera. Son buenas amigas, esposas y madres. Hacen los “*quehaceres*” en sus casas. Trabajan, estudian o cuidan de sus familias; algunas no se casan. Las mujeres del pasado eran muy obedientes y religiosas, mientras que las de la actualidad son valientes y alegres. Las mujeres españolas salen con frecuencia, viajan, van al cine, salen de compras, van a la iglesia, a los bares, a tomar café, a las discotecas, a fiestas, bailan, cantan, beben, fuman y se acuestan tarde; tienen muchos amigos con los que charlan y participan en muchos actos sociales. Tratan a los demás de manera simpática, con mucha amabilidad. Persiguen y/o consiguen sus amores verdaderos con muchos esfuerzos. Consiguen lo que quieren y se atreven a romper las normas. Hacen el amor con amantes. Pueden compartir sus secretos íntimos con sus amigas. Los españoles y las españolas pueden compartir relaciones íntimas. Algunas mujeres son dependientes de su marido y sufren discriminación, otras son serias y religiosas. También las hay que son “*rivales de los hombres*” y con mucho carácter o un carácter masculino. Se comportan como si no hubiera límites pero lo hacen apropiadamente. Su relación con los demás es tierna, pero si no le gusta la persona, es terrible.

Ideas opuestas

Las ideas opuestas encontradas en el primer texto reflexivo son las siguientes:

- A veces se comportan con mucho coraje y se relacionan con otras mujeres con poca amistad. La mayoría de las veces su amistad es real y sencilla.
- Se relacionan con los demás a través de otros miembros de la familia, esposo o hijos; aunque a veces también a través de sus amigos o colegas.
- Se relacionan con otras mujeres a través de sus actividades.
- Ellas son trabajadoras, muchas veces dependientes de sus esposos. Algunas veces son serias, independientes y con un papel importante en la sociedad en comparación a tiempos pasados. Tienen buenas relaciones con los demás.

- Limpian sus casas, cuidan a sus niños y esposos, no pueden decidir muchas cosas y algunas veces viven como criadas.
- Las mujeres españolas son amas de casa o generalmente son una pertenencia de los hombres.
- No tienen tantos derechos. Ellas viven independientes pero suelen depender de sus hombres.
- Ahora son más independientes y juegan un papel importante. Algunas veces hablan poco y ayudan a sus hombres, otras veces son un anexo del hombre y están a su servicio.
- Son bravas, valientes; aunque hay algunas débiles.
- Unas son pobres y brutales, mientras que otras son elegantes, valientes y fuertes. Generalmente son elegantes, valientes y abnegadas (*abegables*). Cuidan de la familia y luchan por sobrevivir.

Las ideas opuestas del segundo texto reflexivo son las siguientes:

- Una estudiante comenta que las mujeres de las películas, series y anuncios son muy bonitas, atractivas, *sexis*, provocativas (*provocan a los hombres*) y con un carácter muy fuerte. En el cine, ellas no se intimidan ante otras mujeres, son independientes pero muestran una amistad sincera con otras mujeres.
- Otra estudiante resalta la dependencia que tienen algunas mujeres: algunas de las mujeres españolas son "*el sueño*" de los hombres, algunas son muy *sexis* y provocativas, algunas son dependientes de su marido y sufren discriminación, otras son serias y religiosas. También las hay "*rivales de los hombres*" y con un carácter masculino.
- Las mujeres del pasado eran muy obedientes y religiosas, mientras que las de la actualidad son valientes y alegres (oposición entre las mujeres de antes y las mujeres de ahora).
- Otra estudiante comenta que las mujeres hoy en día van a la iglesia: las mujeres españolas van a la iglesia, a la compra, cuidan a la familia, hacen el amor con sus amantes y tienen su propia carrera.

Ideas que destacan

Las ideas que destacan en el primer texto reflexivo son las siguientes:

- La mayoría de las veces la amistad entre las mujeres españolas es real y sencilla. Son abiertas y vivas, mientras que las mujeres chinas son más conservadoras y tímidas en la vida cotidiana. En el cine, las mujeres españolas son más abiertas y le dan mucha importancia al amor, mientras que las

mujeres chinas del cine chino son más conservadoras y calladas; le dan más importancia a la familia.

- Una estudiante comenta que, de las películas españolas que ha visto, ha observado que las mujeres son creyentes y cuidan de su marido. Cree que las mujeres chinas son más tímidas, no son tan abiertas como las españolas y no creen tanto en la religión. Las mujeres chinas expresan menos su amor en comparación con las mujeres españolas. El cine chino es más suave que el cine español, donde se muestra la violencia y el amor directamente. En el cine español la emoción es muy fuerte.
- Las mujeres españolas son atractivas, vulnerables, no tienen tantos derechos, son entusiastas, sostienen la vida de una familia y la carrera de sus maridos. Antes de casarse suelen bailar, cantar y participar en las fiestas. Ellas viven de manera independiente, pero suelen depender de sus hombres. Las mujeres chinas ahora (en el presente) han ganado más derechos al igual que las españolas, pero son más conservadoras. Las mujeres chinas en el cine sirven para acompañar la descripción de los hombres, protagonistas de las películas. Sin embargo, las mujeres españolas del cine suelen ser protagonistas. Las mujeres no se plasman tanto en el cine chino como en el cine español. El cine español le presta más atención a las emociones.
- Una estudiante comenta que la belleza de las mujeres españolas es más importante que su inteligencia. Piensan mucho en la familia pero poco en la sociedad. Muchas son amas de casa, ponen mucha atención su esposo y a sus hijos, comportándose como una buena esposa o una buena madre; otras son muy sexis y atractivas. Son más alegres y valientes que las mujeres chinas. El cine español presenta conflictos graves mientras que en el cine chino el conflicto es aparentemente tranquilo.
- Las mujeres españolas son independientes y tienen un papel importante en la sociedad en comparación con tiempos pasados. No se someten al destino. Son valientes, inteligentes y optimistas. Tienen buenas relaciones con los demás, cuidan y aman a la familia. Las mujeres españolas son más abiertas, valientes, sensibles y optimistas que las mujeres chinas. Las mujeres chinas son más tiernas y conservadoras.
- Otra estudiante comenta que las mujeres españolas en la vida cotidiana disfrutan de la vida, mientras que las mujeres chinas pasan más tiempo cuidando a sus familias e hijos, sin mucho tiempo para divertirse. Muchas mujeres tienen que trabajar para reducir el peso económico en la familia. En su opinión, cuando las mujeres españolas sufren mucho, por su esposo o por la

vida dura, son muy resistentes para intentar cambiar la situación. Sin embargo, las mujeres chinas no tienen tanto coraje. Además, las mujeres españolas hacen lo que quieren, mientras que las mujeres chinas actúan siempre dentro de las reglas y sufren mucho.

- Una estudiante dice que las mujeres españolas se muestran valientes en algunas películas y juegan un papel muy importante, aunque en algunas películas no dicen ni una sola palabra y no saben cómo protegerse solas. Las mujeres españolas son bonitas e interpretan sus papeles en las películas con alma. Son buenas madres: enseñan a sus hijos y ayudan a su marido. Las mujeres españolas son más abiertas que las chinas y tienen diferentes opiniones sobre la familia. Muchas chinas le dedican más tiempo a la familia que al trabajo después de casarse. Las españolas tienen la nariz más alta y la estudiante encuentra que las españolas tienen mejor figura que las chinas.
- Las españolas son un poco habladoras, muy abiertas, valientes y se enamoran fácilmente. En las películas españolas las mujeres bailan o van a la iglesia. En las películas antiguas, la estudiante ha visto que las mujeres son amas de casa o son generalmente una pertenencia de los hombres. Considera que las mujeres chinas son más tímidas que las mujeres españolas. Las españolas son más valientes y llenas de emoción. Se enfrentan a los obstáculos, mientras que las mujeres chinas se quedan con lo que se les proporciona.
- Ellas son amables, abiertas, alegres, cariñosas, optimistas. Les gusta bailar, beber, fumar, conversar mucho con sus amigos. En comparación con las mujeres chinas, la vida de las mujeres españolas es más divertida, relajante e interesante. La vida de las mujeres chinas es más limitada ya que, como dice la estudiante, siempre obedecen las reglas. Cree que el machismo es más grave en China que en España.
- Las españolas son más o menos morenas o blancas, con el pelo ondulado o rizado y ojos grandes. Se ponen flores en la cabeza cuando llevan puesto el vestido tradicional. Las mujeres españolas del cine son abiertas, calurosas e independientes; bailan y cantan para expresar sus sentimientos; también trabajan y se enamoran. Se cuidan entre amigos y la familia. La estudiante compara a las mujeres españolas del cine con las mujeres chinas del cine y dice que las españolas son más abiertas, independientes, firmes y luchadoras. Las mujeres chinas son más tímidas y prestan más atención a la familia.
- Las mujeres españolas del cine están llenas de amor y pasión, son abiertas, bravas, valientes; aunque hay algunas débiles. Son amas de casa, aunque algunas son inteligentes y hacen lo que quieren. La estudiante compara a las

mujeres españolas con las chinas y dice que las españolas son más abiertas. Las españolas hacen todo lo posible por obtener lo que quieren.

- Las mujeres españolas del cine generalmente son muy guapas y muy firmes, muy amables con los demás y siempre dan mucho cariño a su familia. Las mujeres españolas son más abiertas que las chinas y saben disfrutar más de la vida. A pesar de ser diferentes, tanto las mujeres españolas como las chinas se muestran firmes ante las dificultades de la vida.
- Son bonitas, abiertas, alegres, responsables, valientes, limpian sus casas, cuidan a sus niños y esposos, no pueden decidir muchas cosas y algunas veces viven como criadas. Las españolas son más abiertas que las chinas.
- Son muy bonitas, abiertas, firmes, misteriosas, apasionadas, hacen el amor, su comportamiento es un poco exagerado. Las mujeres españolas son más abiertas y las mujeres chinas más reservadas. En el cine, las chinas actúan de manera más tradicional que las españolas, quienes se comportan con más valor.
- La mayoría son amables, optimistas y activas. Son bonitas, cantan, bailan, se relacionan con otras mujeres posiblemente de forma muy casual. Las mujeres chinas son más tímidas y conservadoras, pero la estudiante lo expresa entre signos de interrogación.
- Las mujeres españolas son guapas, atractivas e independientes. Son valientes cuando quieren proteger a la gente a la que aman. Son responsables, razonables, pero un poco sensibles en algunas películas. La estudiante cree que suelen ser amas de casa; abiertas, pero con respeto a sí mismas. Compara a las mujeres españolas con las chinas y afirma que las españolas son más directas. Es posible que se comporten de manera diferente en las fiestas, sostiene la estudiante.
- Las mujeres españolas son bonitas, sexis, calurosas, atrevidas, inteligentes, se atreven a buscar el amor verdadero, bailan, cantan y hablan entre ellas. La estudiante cree que las mujeres españolas se divierten más que las chinas, que siempre se preocupan por su trabajo y su familia. Las mujeres chinas son tímidas, mientras que las españolas son abiertas.
- Algunas mujeres españolas son pobres y brutales, otras son elegantes, valientes y fuertes. Las mujeres españolas son generalmente elegantes, valientes y abnegadas (*abegables*). Cuidan de su familia y luchan por sobrevivir. Las mujeres chinas concentran toda su atención en la familia, mientras que las mujeres españolas tienen su propia vida.

- Las mujeres españolas son tímidas, fuertes, valientes, independientes y guapas. Bailan, luchan por el amor y la libertad. Realizan los “*deberes domésticos*”. Tienen relaciones cercanas con otras mujeres pero no con los hombres, y son más fuertes e independientes que las mujeres chinas. Las mujeres chinas y las españolas son casi iguales, aunque quizás las chinas tienen más presiones y trabajos.
- Las mujeres españolas ahora son más independientes y juegan un papel importante. Algunas veces hablan poco y ayudan a sus hombres, otras veces son un anexo del hombre y están a su servicio. A las mujeres chinas les importa su familia y sus hijos; intentan lograr un futuro a través de mucho esfuerzo. Las mujeres chinas son más conservadoras que las mujeres españolas. Las españolas son más independientes hoy en día.
- Las españolas son muy abiertas, muy bonitas, con curvas, amables, simpáticas, serias, limpian la casa, trabajan en empresas. Se relacionan con otras mujeres a través de sus actividades y son más abiertas que las chinas.

Las ideas que destacan en el segundo texto reflexivo son las siguientes:

- Algunas mujeres españolas en el cine español representan a las víctimas de la violencia de género, del estereotipo y de la sociedad. Son hermosas y atractivas; ellas tienen que luchar para conseguir sus sueños y vivir la vida. Las profesiones de las mujeres españolas en el cine que se ven con frecuencia la estudiante son: ama de casa, mujeres divorciadas con hijos y puta.
- Las mujeres españolas son muy abiertas, sexis, valientes. Las mujeres del pasado eran muy obedientes y religiosas, mientras que las de la actualidad son valientes y alegres.
- Las mujeres chinas son más conservadoras que las españolas. Las chinas son más trabajadoras y descansan poco. Las mujeres españolas en el cine son el símbolo de la pasión; ellas persiguen su amor sin dudar o pensar mucho. Son valientes, pero a veces dependen de su marido o de su novio.
- Algunas mujeres españolas son “*el sueño*” de los hombres, algunas son muy sexis y provocativas, algunas son dependientes de su marido y sufren discriminación, otras son serias y religiosas. También las hay que son “*rivales de los hombres*” y con un carácter masculino. Son valientes, tolerantes, trabajadoras, hacen los “*quehaceres*” en sus casas, van a la discoteca y bailan.
- En el cine, las mujeres españolas son más abiertas y valientes. No se someten al hombre o al destino. Por otro lado, las mujeres chinas son más tímidas, discretas para tomar una decisión y más responsables.

- Las mujeres españolas son un poco violentas y las mujeres chinas no tienen relaciones sexuales complejas.
- Las mujeres españolas, en algunas películas, se enfrentan a muchas dificultades y discriminación; pero siempre luchan. En comparación con las mujeres chinas, las españolas son más atrevidas, seis y disfrutan de más actividades sociales. Las mujeres chinas suelen ser más tranquilas y seguir una serie de reglas. En el cine, españolas y chinas se enfrentan casi a las mismas situaciones: la clase baja, la discriminación, etc. Las españolas resisten a esas situaciones de una forma más violenta, tratando de lograr la felicidad. Sin embargo, las chinas aceptan su situación más "*mansamente*".
- En el cine español las mujeres son independientes, rebeldes y habladoras; mientras que las mujeres chinas del cine chino son conservadoras, tradicionales, más obedientes y calladas.
- Las mujeres españolas pueden actuar activamente, pueden hacer todo por amor; son firmes, fuertes y valientes. Van a la iglesia, a la compra, cuidan a la familia, hacen el amor con sus amantes y tienen su propia carrera. Se comportan como si no hubiera límites, pero lo hacen apropiadamente. Su relación con los demás es tierna, pero si no le gusta la persona, es terrible. Las mujeres españolas, en comparación con las mujeres chinas, son más abiertas y valientes para conseguir su amor; mientras que las chinas son más conservadoras y no tan activas.
- Las mujeres españolas del cine tienen muchos amigos y viven de una forma más libre y atrevida en comparación con las mujeres chinas. Las mujeres chinas tienen muchas reglas y eso también se ve reflejado en el cine. Aunque las mujeres chinas en el cine son más atrevidas, no son tan abiertas como las españolas, como por ejemplo, en temas como el sexo.
- Las mujeres españolas son más libres que las mujeres chinas; las chinas están más sujetas a la familia.
- En comparación con las mujeres chinas, las españolas son más valientes; hacen todo para conseguir su amor y creen que el sexo es natural. Las chinas son más tímidas generalmente y no tienen una vida social tan amplia como las mujeres españolas.
- Las mujeres españolas del cine son muy seis, bonitas y abiertas. Sin embargo, las mujeres chinas del cine no son muy seis, no llevan poca ropa como lo hacen las mujeres españolas.

¿Varían las manifestaciones sobre las mujeres españolas procedentes de hombres y mujeres en el grupo 3?

Todos los participantes de este grupo son mujeres, por lo que esta pregunta no se puede responder. Participan sólo mujeres en la escritura del primer texto reflexivo, el segundo texto reflexivo y durante el desarrollo de la unidad didáctica.

¿Evolucionan las percepciones de los estudiantes en el segundo texto reflexivo en el grupo 3?

Teniendo en cuenta la síntesis de las percepciones de las estudiantes en el primer texto reflexivo y la síntesis en el segundo texto reflexivo junto con la unidad didáctica, hay ideas que no cambian; valoraciones acerca de las mujeres españolas como son: guapas, sexis, bonitas, alegres, valientes, firmes, amables, abiertas, atractivas, con buena figura, hacen el amor, entusiastas, activas, optimistas, alegres, algunas veces serias, algunas independientes, otras dependientes, trabajadoras, responsables, inteligentes, luchadoras, fuertes, cuidan de su familia, van a la iglesia. Les gusta bailar, cantar, ir a fiestas, beber y fumar. Sin embargo, hay ideas nuevas que se desarrollan durante la unidad didáctica y durante el segundo texto reflexivo (véase el apartado 6.3.2).

Entre las ideas nuevas que aportan las estudiantes, se encuentran ideas relacionadas con las diferencias entre las mujeres chinas y españolas o las diferencias entre antes y ahora. Las estudiantes comentan que tanto las españolas como las chinas juegan un papel más importante en la sociedad. Ahora tienen sus propias vidas y sus propias ideas. La concepción de la belleza es diferente en España y China; mientras que en China prefieren los ojos grandes, en Europa encuentran atractiva a una modelo china de ojos muy rasgados, un modelo de belleza que en China no tiene éxito. Las actitudes de las mujeres chinas y las españolas son diferentes; mientras que en España las españolas salen a bares y discotecas, en China son más conservadoras, salen menos. Las estudiantes también comentan que hay mujeres víctimas de la violencia de género o que son discriminadas; pero en las películas, las mujeres españolas se enfrentan a las dificultades con actitudes muy valientes.

¿Resultan motivadoras las actividades utilizadas en las unidades didácticas relacionadas con el cine y las mujeres?

En el formulario de autoevaluación (véase CD, “grupo 3”, “cuestionarios de autoevaluación”), las estudiantes manifiestan sus opiniones acerca de la unidad didáctica. Comentan qué les ha parecido, qué beneficios les aportaron las clases, las

diferencias entre estas clases y las clases que siguen normalmente, cómo ha sido su participación en clase y escriben también comentarios sobre diferentes aspectos, en un apartado donde pueden hablar sobre aquellos aspectos que mejorarían de la propuesta didáctica. Veamos a continuación sus respuestas.

A la pregunta “¿qué te ha parecido el proceso de trabajo llevado a cabo?”, las estudiantes responden: *“Me parece que el proceso de trabajo durante las dos semanas va muy bien y perfecto terminado”, “Es interesante. Nos hace aprender por medio de los vídeos. Y además sabemos más sobre el cine español, los anuncios, etc.”, “El proceso de trabajo es muy interesante. He aprendido muchas palabras, sobre todo, conocemos más sobre la cultura española”, “Es muy bueno. Ahora sabemos más sobre la sociedad española. Además, aprender por medio de las películas fue muy interesante”, “Me parece muy bien. El contenido de la clase es muy interesante, nos presentan muchas cosas nuevas. Nos hacen entender más profundo las mujeres españolas”, “Me parece el proceso muy bueno y me ayuda mucho”, “Bien. Me gustan el proceso y la manera de enseñanza”, “Durante estas dos semanas hemos visto varios cortometrajes, algunos son muy interesantes. También podemos conocer dos españoles simpáticos, quienes nos han expresado sus propias ideas”, “Es muy interesante y he aprendido mucho las cosas que antes no entiendo bien como las diferencias entre las chinas y las españolas”, “Las clases son muy interesantes, dos profesores nos enseñan muchas cosas nuevas y divertidas”, “Muy bien, muy interesante y nos ayuda mucho para estudiar y concincionos”, “Yo he conocido más sobre el cine español y el anuncio. Sé lo parecida y diferente entre las mujeres chinas y españolas”, “Creo que es interesante. Porque generalmente en los semestres, no hablamos sobre las películas y las mujeres españolas”, “Muy bien, los días pasamos muy contentos y hemos aprendido muchas cosas en un ambiente muy casual”, “El proceso de trabajo es muy bueno y aceptamos los contenidos en la clase muy bien”, “Es divertida la clase y me gusta”, “Me parece muy bien. He aprendido mucho”, “Es bueno. Conozco más sobre las españolas”. Me gusta mucho la película <La lengua de las mariposas>”, “Me ha caído bien. Parece que nos han dado una idea de las mujeres españolas poco a poco”, “Me parece muy bueno. Es que sabemos otros aspectos de la cultura española a través de unos vídeos y el cine”. Por lo tanto, a todas las estudiantes les parece bien el proceso de trabajo y afirman que han aprendido y que les ha parecido un proceso interesante. Dicen que han aprendido más cosas acerca de las mujeres españolas y de las diferencias entre las mujeres españolas y chinas a partir de videos, de anuncios o del cine.*

Se les pregunta qué les ha parecido la tarea final (consistente en un trabajo en grupos en el que las estudiantes buscaban información y hacían una presentación

sobre las mujeres españolas o sobre las mujeres españolas y las mujeres chinas³²⁷). Las estudiantes responden: *“Me ha parecido que el ejercicio final es útil y siempre puede ayudarnos a reflejar bien el tema que aprendemos. Y a través de el ejercicio final, todas de nosotras preparamos y aprendemos más cosas”, “Es muy interesante. Sabemos más sobre las diferencias que hay entre dos naciones y alguna información sobre las estrellas. De esta manera, entendemos mejor la cultura española”, “Ese ejercicio final nos interesa mucho. Durante el proceso de preparar conocemos mucho el cine español y mis compañeros presentan perfectamente”, “Todos hemos preparado muy bien. Los trabajos de mis compañeras son muy interesantes. Me gusta el PPT de Carla, fue muy impresionante”, “Me ha parecido bien. Para preparar el trabajo, discutimos y colaboramos. A través de este proceso, conocemos más cosas y entender más famosas actrices españolas”, “Me parece el ejercicio final interesante”, “Excelente. Me parece que todas hemos trabajado mucho para el ejercicio”, “Creo que es muy interesante. Nos tratar diferentes aspectos de España y después los discutimos en la clase. Nos ha dado mucha información”, “He aprendido mucho”, “El ejercicio final es muy útil para nosotras y también es muy interesante”, “Hemos visto algunas publicidades interesantes y hemos hecho comentarios sobre ellas, me parece muy divertido y útil”, “Me ha parecido muy bien y muy interesante. Me parece que estas dos semanas es un período inolvidable”, “Es excelente. Aunque el trabajo es un poco duro, me gustan el proceso y la obra. El proceso es muy interesante y creo que nuestra obra es la mejor”, “El proceso de hacerlo es un poco duro, pero cuando lo veo en la clase, me siento contenta y orgullosa”, “Muy bien, porque a través de buscar informaciones en Internet y presentarlas en la clase, podemos aprender mucho”, “Está bien. Antes de hacer el ejercicio final tuve que navegar por internet para sacar informaciones. Eso es un proceso de estudiar y aprender”, “El ejercicio es muy útil. Y la forma del ejercicio es muy interesante”, “El ejercicio causa mucho pensar y reflexionar”, “El ejercicio final nos ayuda a formar una impresión más clara de lo que hemos aprendido y sabemos más viendo el trabajo de otros grupos”, “Reflexionamos más y conocemos más conocimientos con los trabajo que hacen los demás”. Por lo tanto, las estudiantes comentan que el ejercicio final les ha parecido útil, interesante, excelente, divertido y les ha ayudado a pensar, a reflexionar, a aprender más cosas, a aprender más sobre el cine español y sobre las diferencias entre China y España. También aprenden mucho cuando ven los ejercicios de las compañeras. Una estudiante comenta que le ha parecido un trabajo un poco duro, aunque le ha gustado el proceso y el resultado. Otra estudiante comenta que ha pasado un momento*

³²⁷ Véase el apartado 5.4 “Las unidades didácticas presentadas en el aula”.

inolvidable durante las clases y otra estudiante dice que el proceso de trabajo le ha parecido duro, pero que cuando ve el resultado se siente orgullosa y contenta.

Se les pregunta si las actividades realizadas en clase y los contenidos de la unidad didáctica les han ayudado en la realización de la tarea final. Las estudiantes responden: *“Sí. Creo que los contenidos y actividades hecha en clase me han ayudado a prender más cosas reales y a cambiar las opiniones viejas. Entonces son las preparación de la realización del trabajo final”*, *“Sí. Hemos visto unas películas y vídeos en la clase y a través de la conversación mutua comprendemos mejor. Y por eso, podemos buscar información más exacta por Internet”*, *“Sí. Los contenidos nos interesan y nos estimulan a buscar más información sobre las películas y las españolas”*, *“Sí. Los contenidos y actividades son muy bien preparados y por medio de todo eso, sabía que tenemos muchas impresiones incorrectas sobre las españolas, y mi trabajo final fue sobre este tema”*, *“Sí me ayudan mucho. Los contenidos y actividades son importante para la realización del trabajo final”*, *“Sí. Creo que me ayudan mucho, no sólo en el estudio, sino en la vida y las ideas”*, *“Sí. me dan una idea sobre la película, las mujeres españolas y la sociedad española”*, *“Claro que sí. Quiero saber todo sobre España. No puedo decir exactamente en qué me van a ayudar los contenidos, pero sin duda, me hacen mucha influencia en pensar. Me ofrecen muchas nuevas ideas”*, *“Sí, claro. Hemos visto muchos vídeos. Creo esto es muy bueno para aprender”*, *“Sí, para conocer bien España”*, *“Sí. Todos los contenidos y actividades nos dan mucha información y inspiración para realizar el trabajo final”*, *“Sí. Creo que estos me han ayudado demasiado. A través de estos aprendo tanto sobre el español”*, *“Sí, si conozco más sobre cualquier cosa de España, es más fácil la realización del trabajo final”*, *“Sí. Sabemos muchas cosas de las mujeres españolas y las ponemos en el trabajo final”*, *“Sí, como yo presentaba a las demás, la diferencia de las actitudes sociales que hacen las españolas y las chinas, muchas informaciones son las que he estudiado en la clase”*, *“Sí. A través de la clase he conocido mejor la cultura española”*, *“Sí”*, *“Sí. Me ayudan para saber más y formar mi propia opinión”*, *“Sí, me han guiado. Me han dado una orientación de lo que puedo hacer”*, *“Sí. Las actividades en clase sirven como una dirección para mí y puedo ver la sociedad española desde otro punto de vista y unas expresiones son muy útiles”*. Por lo tanto, las estudiantes comentan que sí, que las actividades les han ayudado a preparar la tarea final. Una estudiante dice que los contenidos de la unidad didáctica *“nos estimulan”* a buscar más información sobre las películas y las mujeres españolas. Otra estudiante dice que los contenidos de la unidad didáctica están muy bien preparados y otra estudiante que los contenidos no sólo le ayudan en el estudio, sino que también le ayudan en la vida y en *“las ideas”*, comenta. De

manera similar, una estudiante dice que los contenidos le influyen en su manera de pensar, ofreciéndole nuevas ideas. Otra estudiante afirma que los contenidos le ayudan a saber más y a formar su propia opinión. Una estudiante manifiesta que los contenidos le han ayudado a conocer mejor la cultura española. Por último, una estudiante comenta que las actividades de clase son como *“una dirección para mí”* y puede ver la sociedad española desde otro punto de vista. Las expresiones aprendidas son muy útiles, añade.

Se les pregunta a las estudiantes qué beneficios les aportan este tipo de clases y el trabajo final que han realizado. Las estudiantes comentan: *“Creo que este tipo de clase me aportan a conocer más cosas en la sociedad real de España y me ayuda a cambiar unos prejuicios fijados en la mente. En el trabajo final hemos realizado un grupo de PPT para enseñar a los otros las diferencias entre las mujeres españolas y las chinas”, “Es más divertido y no nos dan mucha presión y las conversaciones libres nos ayudan entendernos mutuamente”, “Conocemos la cultura <viva>, no es del texto o libro, rompemos los estereotipos de cosas españolas. El trabajo final también me ayuda a aprender más sobre la lengua española”, “Ahora yo sé que entre las españolas y las chinas hay cada día menos diferencias, debemos quitar los estereotipos por más comunicaciones. Mi trabajo final fue sobre los estereotipos de los chinos sobre las españolas”, “Me da mucha nueva información sobre la sociedad española y conozco más culturas típicas de España. Discutimos y colaboramos para hacerlo. Durante el proceso, conocemos más profundo las diferencias culturales entre los dos países y vidas cotidianas de las españolas”, “Me enseñan otra forma de pensar y me dejan ver la vida de otros países. Además sé más que antes la cultura española. El trabajo final me hace conocer más sobre las mujeres en poder”, “Conozco las películas españolas y algo sobre España. Ej: mujeres, familia, pensamiento de los jóvenes”, “Conozco más sobre los españoles y la diferencia que existe entre los españoles y los chinos”, “Me ha ayudado mucho a conocer más. El trabajo también”; “Nos ayuda a aprender más cultura española. Y el trabajo final es un ejercicio muy práctico”, “A través de este tipo de clase, podemos saber de cerca cómo hablan, cómo se comportan los españoles en realidad. Las mujeres en poder”, “Creo que aprender algo más fácil por este tipo de clases. Me ha ayudado saber más sobre las mujeres españolas”, “Me ayuda a saber más sobre España. El trabajo final me hace más conocida sobre las diferencias entre las mujeres de los x dos países”, “He aprendido muchas cosas sobre las mujeres, los cines y la vida cotidiana de los españoles. Al menos, sé manejar un software para hacer un vídeo”, “Me aportan muchos conocimientos sobre España. Me ayuda a aprender mejor el idioma español”, “Es fácil conocer y entender la cultura. He conocido muy bien los*

diferentes aspectos de las mujeres españolas”, *“Me ayudan a mejorar mi español y a realizar la cultura española. He realizado que las ideas españolas son muy originales y están llenas de vitalidad*”, *“Informaciones sobre España y los españoles, son activas y directas. Hizo un PPT sobre la posición de las españolas*”, *“Me dan más información cultural de España*”, *“Me interesa más el español y me ayuda a entenderlo mejor*”. De esta manera, las estudiantes comentan que las clases les han ayudado a conocer mejor la sociedad española y a cambiar los prejuicios *“fijados en la mente*”, les han enseñado otra forma de pensar y les han dejado ver la vida de otros países; son más divertidas y las conversaciones libres les ayudan a entenderse mutuamente. Rompen estereotipos, conocen la cultura *“viva*”, no la de los libros de texto; *“pueden saber de cerca*” cómo hablan y cómo se comportan los españoles en realidad; aprenden más sobre la lengua española, la cultura española, las diferencias culturales entre los dos países, las mujeres españolas, el cine y la vida cotidiana de las españolas. Una estudiante dice que ahora ella sabe que hay menos diferencias entre las mujeres chinas y las españolas y afirma: *“debemos quitar los estereotipos por más comunicaciones*”. Podría indicar que gracias a la comunicación, se *“quitan*” los estereotipos.

Se les pregunta a las estudiantes si hay diferencias entre estas clases y las que siguen habitualmente. Las respuestas que aportan son las siguientes: *“Estas clases son más vivas que las que asisto habitualmente. Además, en las otras clases, sólo hay un profesor o una profesora*”, *“Estas clases son más divertidas. No nos limitamos a leer y escribir como en las clases habituales sino que por medio de los vídeos y conversación. Son más relajadas y podemos aprender algo más actual de España*”, *“Me siento interesante y alegre. Durante la clase de ustedes, nos relajamos*”, *“Estas clases se tratan de los temas más comunes de España, no son de la historia y la literatura*”, *“Estas clases son más interesantes y atractivas que las clases que asistes habitualmente. Aprendemos no sólo del libro sino también de los vídeos, películas y publicidades*”, *“Estas clases, con materiales más vivos como cortometrajes y anuncios, son más interesantes que las que asisto habitualmente*”, *“Estas clases son más libres y necesitan más participación nuestra*”, *“El ambiente es más libre. Creo que es el carácter de los países occidentales. Y los estudiantes podemos decir lo que queremos. He asistido a unas clases de japonés y en las clases tengo que contestar las preguntas de pie. Me gustan todas las clases, claro, las de ustedes*”, *“Son más divertidas. personalmente, me gusta más estudiar a través de los vídeos, aprendo más y más rápido*”, *“Estas clases son muy divertidas e interesantes, aprendemos muchos conocimientos de los ejercicios, vídeos y profesores. Y las clases habituales no son tan interesantes con estas*”, *“Estas clases*

son más interesantes y vivas. En la clase normal siempre sólo aprendemos la gramática y el uso del vocabulario”, “En estas clases, he visto muchos anuncios y cortometrajes buenos. Me gusta esta forma para aprender. Estas clases me han impresionado tanto”, “Son bastantes diferentes. Las clases habituales son las sobre la traducción, la cultura, etc. pero estas clases se reflejan a la sociedad actual y como los dos profesores son españoles, me ayudan a practicar el español”, “Los contenidos de estas clases son más abundantes”, “Estas clases son cortas y impactantes. Y las clases que asisto habitualmente también son interesantes”, “Me parece que estas clases son más divertidas que las que asisto habitualmente”; “Discutimos más y son más relajadas que las habituales. Son interesantes”, “Son más relajadas e interesantes que las clases habituales”, “Son más interesantes y creo que recibo informaciones de otra manera”. Por tanto, las estudiantes comentan que estas clases les han parecido: más vivas, más relajadas, más divertidas, con un ambiente más casual y cómodo (que en las clases de español a las que asisten habitualmente); los contenidos son más “abundantes”, las clases son cortas e impactantes, aunque las clases a las que asisten habitualmente también son interesantes; discuten más. Una estudiante comenta que durante estas clases hemos tratado temas comunes de España, no temas de historia o de literatura. Otras estudiantes comentan que aprendemos “no sólo del libro”, sino también de los vídeos, los cortometrajes, las películas o la publicidad. Estas clases son más vivas, “libres” y requieren de más participación por parte de los estudiantes; los estudiantes “podemos decir lo que queremos”. Una estudiante comenta que personalmente le gusta más estudiar a través de los vídeos; aprende más y más rápido, dice. Otra estudiante comenta que en las clases, normalmente, sólo aprenden la gramática y el uso del vocabulario. Una estudiante dice que estas clases le han impresionado.

Los comentarios que hacen las estudiantes en relación a su participación en clase son los siguientes: “Pienso que mi participación en clase no es tan activa. Pero sí siempre estoy reflejando”, “Sí he participado en la clase. He preparado con esfuerzo el trabajo final y he atendido a las demás con atención”, “De una manera más flexible y todas podemos participar, escucho y manifiesto mis opiniones”, “Hice un PPT y lo presenté a mis compañeros. También escuché a los pensamientos de los demás”, “Estoy muy interesante en contenido de la clase, especialmente en las publicidades. Durante la clase, pienso mucho en las culturas españolas”, “Creo que mi participación en la clase es bueno, porque me gustan mucho las clases”, “Escuchar y mirar las películas o los PPTS. Buscar informaciones por Internet para hacer el trabajo final y algunas películas que me interesan”, “Creo que he participado totalmente en la clase”, “Estaba demasiado tímida, no hablaba mucho. Pero trabajo

y escucho con atención y afán”, “Cada momento y cada clase participo en clase para escuchar, aprender más”, “Muy activa, he gozado mucho. Contesté las preguntas”, “Definiría mi participación en la clase por conversar con mis compañeros, Podría aprender algo nuevo. A mí me gusta escuchar lo que habléis”, “Como a mí no me gusta mucho hablar, creo que soy la persona que escucha más”, “Aunque hablo muy poco, siempre miro y escucho, mi alma está en la clase...es que, soy un poco tímida y no me gusta hablar mucho”, “Soy una participante, no soy la protagonista de la clase”, “Discutimos, pensamos y compartimos nuestras propias ideas”, “Me disfruto en la clase con mis compañeras. En la clase, escucho y hablo y también presento algunos como profesora”, “Presentar mi opinión a las compañeras. Contestar a las preguntas y comentar”, “Creo que he participado en la clase con mucho entusiasmo. Es que me gustan las clases”, “A mí me parece más o menos. Prefiero escuchar las opiniones de los demás y hacer una comparación con la mía”. Por tanto, las estudiantes, en general, dicen que han participado durante las clases. Algunas comentan que su participación ha sido activa y otras que no han participado hablando porque son tímidas. Varias estudiantes manifiestan que han escuchado mucho y opinado libremente. Por ejemplo, una estudiante comenta: “escucho y manifiesto mis opiniones”, otra dice que prefiere escuchar a hablar y otra estudiante cree que su participación es buena porque le gustan mucho las clases.

Por último, hay un apartado destinado a que las estudiantes hagan comentarios sobre las clases. Bajo el epígrafe: “Comentarios” se les pide a las estudiantes que hablen sobre lo que quieran. Se les explica que pueden escribir alguna sugerencia para los profesores o para mejorar la práctica docente. Las respuestas de las estudiantes son las siguientes: *“En mi opinión, las clases han terminado perfectamente. Los dos profesores, Loli y Edgar son muy simpáticos y pacientes. Pero, bueno, la mayoría de nosotras son tranquilas y tímida. Con el tiempo, la situación va mejorando con las ayudas de los dos profesores. En todo, las clases me parecen muy atractivas”, “Muchas gracias por darnos las clases de una forma tan novedosa. Deseo que pueda durar más tiempo este tipo de clase”, “Muchas gracias a Loli y Edgar. Me encanta que ahora en España hay mucha gente que tienen interés en China”, “Me parece muy bien las clases que preparáis vosotros, Loli y Edgar. Gracias a vosotros, tengo oportunidades de conocer de cerca las culturas nuevas y la sociedad española”, “Las clases me ayudan mucho. Me hacen concienciar unos problemas en la sociedad actual. A mí me gustan los profesores mucho también”, “Estas dos semanas me han pasado muy bien y me gusta este tipo de clases. Loli y Edgar son muy amables y simpáticos. He aprendido mucho estos días”, “En general, estas clases son buenas y nos ayudan mucho a prender. Y me*

gusta especialmente los vídeos, son muy bonitos y educativos. Como somos Chinos, no hemos visto estos vídeos españoles tan buenos, y no sabemos en donde podemos encontrarlos. Por eso, yo me he disfrutado mucho. También me gusta la película que nos han ponido”, “Estas dos semanas me pasan muy feliz y logro muchos conocimientos sobre la lengua española, la cultura española. Y dos profesores son muy amables y simpáticos”, “A mí me encantan las clases, quiero más”, “Me parece que estas clases son muy atractivas y interesantes. Los cortometrajes y anuncios que hemos visto me dan una profunda impresión. Conozco el cine español a través de estas clases”, “Me encantan las clases, son interesantes y me ayudan mucho. Y bienvenidos a China, a nuestra universidad otra vez!”, “les me han gustado muuuuucho. Son los más amables. Seguro que... nos vemos algún día en el futuro”, “Me gusta mucho las clases durante estas dos semanas”, “A través de estas clases, me siento más cerca de la cultura española. Antes tenía unos estereotipos a las mujeres españolas. Ahora están desaparecido y tengo una idea más clara de cómo son ellas”, “Me gusta mucho estas clases, porque son diferentes que las anteriores. No están aburridas. Me interesan las películas y las publicidades. Puedo realizar la cultura y la idea española. Además, es la oportunidad de aprender español mejor. ¡Gracias, mis profesores! ¡Sois amables!”, “Loli y Edgar son buenos profesores con mucho cuidado. Hablan mucho y me gustan las informaciones que me han dado. ¡Buen trabajo y gracias!”, “Creo que la clase puede ser más intensa. Pero ya está bien para mí”, “Por favor, seguid dándonos más informaciones y introduciéndonos más aspectos de la sociedad española”. En general, las estudiantes comentan que les han gustado mucho las clases; les resultan atractivas e interesantes, les han gustado los cortometrajes y los anuncios. Dicen también que los profesores son amables y simpáticos. Una estudiante manifiesta que le gustan especialmente los vídeos, son muy bonitos y educativos, dice. En China no tienen fácil acceso a los vídeos, no saben dónde encontrarlos. Una estudiante comenta que le encantan las clases y que quiere más. Otra estudiante dice que gracias a estas clases se siente más cerca de la cultura española; antes “tenía unos estereotipos sobre las mujeres españolas” que ahora han desaparecido, por lo que tiene una idea más clara de cómo son ellas. Una estudiante comenta que conoce el cine español a través de estas clases. A modo de sugerencia de mejora, una estudiante dice que cree que la clase puede ser más intensa, aunque “está bien para ella”. A varias estudiantes les gustaría tener más clases y hacen comentarios como por ejemplo: “Por favor, seguid dándonos más informaciones y introduciéndonos más aspectos de la sociedad española”.

A través de diferentes comentarios las estudiantes manifiestan que les ha gustado la unidad didáctica. Algunas estudiantes han encontrado un poco dura la tarea final, pero les ha gustado mucho y dicen que han aprendido mucha información nueva; la han encontrado interesante. Algunas estudiantes dicen que los contenidos vistos en clase les ayudaron a conocer mejor la cultura española, les han estimulado para buscar más información que les ha ayudado en la elaboración de la tarea final y varias estudiantes afirman que les ha influenciado en sus ideas (*“formar mi propia opinión”, “me han ayudado mucho, no sólo en los estudios, sino en la vida y las ideas”, “me hacen mucha influencia en pensar. Me ofrecen muchas nuevas ideas”*). Algunas estudiantes comentan que no aprenden sólo a partir de libros, sino que aprenden también a partir de vídeos, cortometrajes, películas o la publicidad; las clases les han resultado interesantes y atractivas en comparación con las clases a las que asisten habitualmente. Varias estudiantes mencionan que les ha gustado el proceso de aprendizaje con vídeos; una estudiante dice concretamente que aprende más y más rápido a través de los vídeos. Las clases les han resultado divertidas, atractivas, interesantes, relajadas, vivas. También les han gustado mucho los dos profesores; son simpáticos y amables, dicen. A partir de estas ideas se puede decir que las estudiantes han encontrado las unidades didácticas motivadoras.

7. CONCLUSIONES

Con el fin de presentar el aporte general de esta investigación, se hace referencia a la metodología, las estrategias de recogida de datos, el grupo y la triangulación de datos; reflexionando sobre los resultados, los límites de la investigación, los alcances y las futuras investigaciones. Por último se introducen unas conclusiones finales.

7.1 Resumen de la metodología, las estrategias y los grupos de estudio

- **El principal objetivo de esta investigación es analizar cómo caracterizan a las mujeres del cine español unos estudiantes de ELE, cómo ven a la sociedad española a partir de las percepciones recibidas y cómo el uso de propuestas didácticas a partir de la temática propuesta motiva para el aprendizaje del E/LE**

Por este motivo, se elabora un plan de recogida de datos en tres aulas de español, un plan que se asienta en la metodología cualitativa; con influencias de la investigación-acción, el estudio de casos y la etnografía educativa (apartado 5.2).

Para estudiar las percepciones de los estudiantes, se estudian sus opiniones a partir de sus intervenciones y discursos durante la clase. El plan de acción se desglosa en tres etapas, llevadas a cabo en el aula de cada uno de los tres grupos de manera cronológica. En primer lugar, los estudiantes escriben un primer texto reflexivo acerca de las mujeres españolas del cine. A continuación, y teniendo en cuenta las respuestas de los estudiantes del primer texto reflexivo, se elabora y lleva a cabo en el aula una unidad didáctica sobre el papel de las mujeres españolas en el cine español. Por último, los estudiantes vuelven a escribir un segundo texto reflexivo con las mismas preguntas del primer texto reflexivo. Para la recogida de datos se utilizan diversas estrategias³²⁹: la observación participante, la grabación en vídeo del proceso y los documentos escritos por los estudiantes; dos textos reflexivos, la unidad didáctica, sus trabajos finales, cuestionarios con sus datos personales y cuestionarios de evaluación de la unidad didáctica (apartado 5).

³²⁹ Véase apartado 5.3 donde se explican las estrategias de recogida de datos.

El estudio se realiza en tres clases de ELE³³⁰; dos en la Universidad de Rovira i Virgili, Tarragona, y una clase en la Universidad de Jilin, China. En total participan 66 estudiantes chinos en el estudio: 14 estudiantes de nivel inicial (en Tarragona), 31 estudiantes de nivel intermedio (en Tarragona) y 21 estudiantes de nivel avanzado (en China).

7.2 Triangulación

Para dar validez y fiabilidad a la investigación cualitativa llevada a cabo se aplica la triangulación, en un intento de profundización en la comprensión del fenómeno en cuestión, siempre teniendo en cuenta que la realidad objetiva nunca puede ser capturada (Denzin y Lincoln, 1994). La triangulación es una alternativa a la validación (Denzin y Lincoln, *Ibid*); un tipo de control de calidad en una investigación (Ruiz, 1999). En palabras de Stake, la triangulación “(...) has been generally considered a process of using multiple perceptions to clarify meaning, verifying the repeatability of an observation or interpretation” (Stake, 1994: 241).

La triangulación es (siguiendo a Flick, 2004: 243) “la combinación de métodos, grupos de estudio, entornos locales y temporales y perspectivas teóricas diferentes al ocuparse de un fenómeno”, y Denzin (1978) señala cuatro tipos de triangulación: la triangulación de datos, la triangulación de investigadores, la triangulación teórica y la triangulación de métodos. En la presente investigación se realiza **la triangulación de datos y la triangulación de métodos**.

Denzin (1978) indica que la triangulación de datos puede subdividirse en triangulación de tiempo, espacio y persona. Ruiz (1999) define la triangulación de datos como el proceso de recogida de datos en diferentes tiempos, en diferentes espacios, por diferentes investigadores y no sólo uno. En este caso, el estudio se aplica en tres espacios diferentes. Se aplica a 66 estudiantes de tres clases diferentes de ELE durante el desarrollo de un mismo curso escolar (en diferentes meses). Cada clase de ELE es de un nivel diferente: básico, intermedio y avanzado. Dos de las clases están en inmersión, en la Universidad Rovira i Virgili de Tarragona; mientras que una de ellas se realiza en el país de origen de los estudiantes, en la Universidad de Jilin en China.

La triangulación de métodos (Denzin, *Ibid*) consiste en utilizar dos o más estrategias de investigación en un mismo estudio (*between method triangulation*).

³³⁰ En el apartado 5.5 se explican las características de los grupos teniendo en cuenta sus respuestas del formulario “Datos personales” que puede encontrarse en el CD anexo, en “grupo 1”, “grupo 2” y “grupo 3”, en “cuestionario datos personales”.

Para responder a las preguntas de investigación y conocer las percepciones de los estudiantes sobre las mujeres españolas del cine se siguieron diferentes estrategias, respondiendo al proceso de triangulación de métodos: la observación participante, la grabación en vídeo del proceso, recopilación de documentos escritos por los estudiantes; dos textos reflexivos (uno antes y otro después del desarrollo de la unidad didáctica), la unidad didáctica, sus trabajos finales, cuestionarios con datos personales y cuestionarios de evaluación. Sin embargo hay que tener en cuenta que el proceso de triangulación de la metodología ha sido criticado por otros investigadores. Flick (2007) indica que Denzin ha sido criticado debido a que asumía que la utilización de diferentes métodos representaban un mismo objeto.

Los textos reflexivos así como las opiniones de los estudiantes durante el desarrollo de la unidad didáctica se han analizado siguiendo un mismo criterio para el análisis de los datos (visto en el apartado 5.7). Cuando se recogen datos usando diferentes métodos (Flick, 2007) han de ser analizados usando un mismo método.

Para la creación de la unidad didáctica llevada a cabo en los tres grupos de estudio, se han tenido en cuenta los datos aportados por los estudiantes durante los primeros textos reflexivos y posteriormente, al finalizar la unidad didáctica, los estudiantes responden a un cuestionario de autoevaluación donde señalan aspectos positivos y aspectos a mejorar de la unidad didáctica, así como responden si les han resultado motivadoras las actividades realizadas.

7.3 Respuestas a las preguntas de investigación

A continuación se presenta el resumen de los resultados de los tres grupos atendiendo a las preguntas de investigación. Después se hablará de los límites de la investigación, los alcances y las futuras investigaciones. Finalmente se aportan unas conclusiones finales.

<p>1. ¿Cómo caracterizan a las mujeres que aparecen en las películas españolas los alumnos de ELE de habla china?</p>	<p>Síntesis. Primer texto reflexivo. GRUPO 1 Guapas, modernas, naturales, atractivas, hablan mucho y abiertamente, se mueven mucho cuando hablan, lo hacen en voz alta y usando las manos, se mueven muy lento pero hablan muy rápido y de manera exagerada, hablan de manera directa. También son fumadoras, se relacionan con los demás como amigos y de manera muy cálida, se comportan todas bien y normal, fervientes, graciosas, optimistas, francas, simpáticas, entusiastas, armoniosas, abiertas, alegres, sin alegría, muy buenas, amables, generosas, simpáticas, menos tímidas que las mujeres chinas, con problemas con los hijos, se relacionan con los demás al igual que lo hacen las mujeres de todo el mundo.</p>
--	---

Síntesis. Primer texto reflexivo. GRUPO 2

Guapas, sensuales, delgadas, elegantes, con los ojos, la nariz y el pelo diferentes a las mujeres chinas, se pintan mucho, muy alegres, se ríen mucho, hablan mucho, fuman mucho, abiertas, divertidas, hablan rápido, alto y con muchos gestos; bondadosas, frenéticas, joviales, románticas, actuales, amables, cercanas, hospitalarias, respetuosas, generosas, sensibles, naturales, independientes, fuertes, optimistas, de carácter vivo, entusiastas, inteligentes, trabajadoras, extrovertidas, expresan sus ideas, les gusta reunirse con sus amigos y familiares, ir al bar o a la discoteca, viajar. Saben cantar y bailar. Se mueven con pasión. Cuidan de su familia: de sus hijos y de su marido.

Síntesis. Primer texto reflexivo. GRUPO 3

Las mujeres españolas son: morenas o blancas, de pelo ondulado o rizado y ojos grandes. Son muy guapas, sexis, bonitas, elegantes, alegres, valientes (algunas también débiles), muy firmes, simpáticas, amables, abiertas, atractivas, con curvas, apasionadas, misteriosas, con la nariz más alta que las chinas y mejor figura; vivas, calurosas, atrevidas, tímidas, hacen el amor, bravas, tenaces, llenas de emoción, un poco habladoras, un poco sensibles, entusiastas, activas, optimistas, cariñosas, algunas veces serias, vulnerables, abnegadas, se enamoran fácilmente, persiguen “*su propio amor*”, se atreven a buscar el amor verdadero, se comportan con mucho coraje y se relacionan con otras mujeres (con poca amistad o hablando entre ellas), pero no tienen relaciones cercanas con los hombres. La mayoría de las veces su amistad es real y sencilla. Les gusta bailar, cantar, ir a fiestas, beber, fumar, conversar con sus amigos y disfrutar de la vida. Su comportamiento es un poco exagerado. Son independientes, dependientes, trabajadoras, responsables, razonables, inteligentes y luchan por sobrevivir, por el amor y por la libertad. Muchas veces su belleza es más importante que su inteligencia. Cuidan a su familia e hijos, limpian sus casas y van a la iglesia. Piensan mucho en la familia pero poco en la sociedad. Muchas son amas de casa, otras trabajan en empresas. Tienen un papel importante en la sociedad en comparación con tiempos pasados. No se someten al destino y hacen lo que quieren hacer. Aunque por otro lado, una estudiante comenta que las mujeres españolas no pueden decidir muchas cosas y algunas veces viven como criadas. Unas son pobres y brutales, mientras que otras son elegantes, valientes y fuertes. Una estudiante comenta que las mujeres españolas “ahora son más independientes y juegan un papel importante, unas veces hablan poco y ayudan a sus hombres, algunas veces son un anexo del hombre y están a su servicio”.

Síntesis. Segundo texto reflexivo. GRUPO 1

Muy guapas, bonitas, sexis, muy atractivas, con ojos claros (verdes o azules), pelo castaño o moreno, delgadas, con pechos grandes y una risa franca y sincera. También son: alegres, ardientes, abiertas, muy serias, independientes, “*bravas*”³³¹, con iniciativa, violentas, amables, cariñosas, con personalidad, muy energéticas, se esfuerzan, fuertes algunas, débiles otras, fuman, beben, hablan en el bar, parecen muy bordes e

³³¹ Podría referirse a “valientes”, teniendo en cuenta el inglés: “brave”, o a “buenas”, teniendo en cuenta la lengua italiana: “brava”.

	<p>incomprendidas. Con una forma de hablar grosera o informal. No tienen restricciones sociales (son libres en comparación con las mujeres chinas, que tienen más limitaciones sociales) y tienen tiempo para hacer sus cosas (las mujeres chinas tienen a diario muchas tareas que hacer). Les gusta el sexo, hacer muchos amigos, bailar y tomar el sol en la playa. Afrontan las dificultades de la vida y tienen una buena relación con otras mujeres.</p> <p>Síntesis. Segundo texto reflexivo. GRUPO 2</p> <p>La forma y el color de los ojos de las mujeres españolas son diferentes de los de las mujeres chinas. Las mujeres españolas son: optimistas, alegres, hospitalarias, amables, bondadosas, sensibles, simpáticas, hermosas, guapas, sensuales, atractivas, locas, frenéticas, con mucha pasión, de ojos grandes y labios sensuales, románticas, honradas, elegantes, valientes, sexis, independientes, inteligentes, fuertes, educadas, abiertas, hospitalarias, pacientes, cotillas, trabajadoras, hablan con poca distancia, con muchos gestos y en voz alta. También ordenan³³² mucho, fuman, se ríen mucho y en voz alta. Se pintan, llevan mucho perfume, les gusta charlar, ir a los bares y a las discotecas. Las mayores se cuidan mucho (en China no). Entusiastas y decididas. Saben cantar y bailar. Cuidan de sus amigos y su familia: de sus hijos, novios y esposos.</p> <p>Durante el primer texto reflexivo los estudiantes no habían mencionado que las mujeres españolas son cotillas, atractivas, locas, educadas, honradas, que llevan mucho perfume, que dan muchas órdenes. Tampoco habían comentado que la forma y el color de los ojos son diferentes a los de las mujeres chinas.</p> <p>Síntesis. Segundo texto reflexivo. GRUPO 3</p> <p>Son muy bonitas, muy guapas, atractivas, sexis, bellas, hermosas, energéticas, provocativas, con buena figura, se visten poco, van a la moda, con un carácter muy fuerte, valientes, activas, libres (o quieren conseguir la libertad), abiertas, inteligentes, tolerantes, aficionadas, cuidadosas, responsables, amables, trabajadoras, fuertes, firmes, con sentido del humor, independientes, otras dependientes, saben disfrutar de la vida, entusiastas, optimistas, muy alegres, luchadoras, no se someten al destino y siempre apoyan a sus familiares cuando se encuentran en dificultades. Ellas tienen mucha confianza en sí mismas, luchan por sus derechos. Tienen su propia carrera. Son buenas amigas, esposas y madres. Hacen los quehaceres del hogar. Trabajan, estudian o cuidan de sus familias; algunas no se casan.</p> <p>Las mujeres del pasado eran muy obedientes y religiosas, mientras que las de la actualidad son valientes y alegres. Las mujeres españolas salen con frecuencia, viajan, van al cine, salen de compras, van a la iglesia, a los bares, a tomar café, a las discotecas, a fiestas, bailan, cantan, beben, fuman y se acuestan tarde; tienen muchos amigos con los que charlan y participan en muchos actos sociales. Tratan a los demás de manera simpática, con mucha amabilidad. Persiguen y/o consiguen sus amores verdaderos con muchos esfuerzos. Consiguen lo que quieren y se atreven a romper las normas. Hacen el amor con amantes. Pueden compartir sus secretos íntimos con sus amigas. Los españoles y las españolas pueden</p>
--	--

³³² "Ordenar" puede referirse aquí a su carácter. Es decir, las mujeres españolas dan muchas órdenes.

	<p>compartir relaciones íntimas. Algunas mujeres son dependientes de su marido y sufren discriminación, otras son serias y religiosas. También las hay que son “<i>rivales de los hombres</i>” y con mucho carácter o un carácter masculino. Se comportan como si no hubiera límites pero lo hacen apropiadamente. Su relación con los demás es tierna, pero si no le gusta la persona, es terrible.</p> <p>Los estudiantes hacen valoraciones sobre las mujeres a partir de algunos de los estereotipos tradicionalmente asociados a las mujeres, como veíamos en Suárez (2007). Así, tanto en el primer texto reflexivo como durante el segundo texto reflexivo (después de la unidad didáctica) aparecen adjetivos que se repiten, como por ejemplo: amable, guapa o buena. Cuando hablamos de las mujeres del cine, hablamos de mujeres representadas, muchas veces, de forma estereotipada (Castejón 2004; A. García, 2008), personajes ligados a la seducción (los estudiantes dicen que las mujeres del cine son atractivas, sexis, bellas, hermosas). Por lo tanto, era esperable que algunos de los estereotipos, como los relativos a la belleza o a la actitud se repitiesen en los dos textos reflexivos. Dice una estudiante durante el primer texto reflexivo: “Muchas veces su belleza es más importante que su inteligencia”.</p> <p>Un estudiante dice que las mujeres españolas: “luchan por sus derechos” (en la unidad didáctica varios estudiantes hablaron de la situación de las mujeres a lo largo de la historia de España).</p> <p>En el segundo texto reflexivo, los estudiantes del tercer grupo mencionan que hay mujeres que sufren discriminación o que son dependientes de los hombres. Durante la unidad didáctica habíamos hablado de los diferentes trabajos que tienen hombres y mujeres en España, así como de problemas que sufren las mujeres españolas. En especial, sobre la violencia de género.</p>
<p>¿Hay ideas recurrentes?</p>	<p>Ideas recurrentes. Primer texto reflexivo. GRUPO 1 Las mujeres españolas son guapas, modernas, entusiastas, abiertas, optimistas, amables, alegres, simpáticas, se comportan bien, son buenas, normales, fumadoras y hablan mucho, rápido, en voz alta, de manera un poco exagerada y abiertamente.</p> <p>Ideas recurrentes. Primer texto reflexivo. GRUPO 2 Las mujeres españolas son independientes, abiertas, habladoras, guapas, gesticulan mucho y fuman mucho.</p> <p>Ideas recurrentes. Primer texto reflexivo. GRUPO 3 Las mujeres españolas son sexis, bonitas, guapas, atractivas, alegres, elegantes, valientes, llenas de emoción, simpáticas, abiertas, amables, cariñosas, entusiastas, optimistas, calurosas, sensibles, independientes y dependientes, inteligentes, serias, luchadoras, algunas son fuertes, firmes, cuidan de su familia o trabajan, cuidan de sus hijos y ayudan a su marido. Se comportan con coraje, se enamoran y hacen el amor. Les gusta bailar y cantar. Algunas o muchas son amas de casa. Las mujeres chinas son más tímidas y conservadoras que las españolas y su vida es menos divertida. Tienen buenas relaciones con otras mujeres. Las</p>

mujeres chinas obedecen las reglas de la sociedad, mientras que las mujeres españolas hacen más lo que quieren.

Ideas recurrentes. Segundo texto reflexivo y unidad didáctica. GRUPO 1

Penélope Cruz es la actriz más conocida a nivel internacional. Las mujeres españolas son muy guapas, sexis, atractivas, cariñosas, con personalidad, son abiertas y fuman.

Ideas recurrentes. Segundo texto reflexivo y unidad didáctica. GRUPO 2

Tienen los ojos diferentes a los ojos de las mujeres chinas. Son hermosas, guapas, sensuales, atractivas, locas, frenéticas, con mucha pasión, elegantes, valientes, sexis, independientes, inteligentes, fuertes, abiertas, cotillas, trabajadoras, optimistas, alegres, hospitalarias, amables, bondadosas, simpáticas, hablan en voz alta y con muchos gestos. Fuman, se pintan, van a la discoteca, saben cantar y bailar. Cuidan de sus hijos.

Ideas recurrentes. Segundo texto reflexivo y unidad didáctica. GRUPO 3

Las mujeres españolas son muy bonitas, bellas, hermosas, atractivas, guapas, sexis, con buena figura, provocativas, van a la moda, fuertes, firmes, persiguen el amor verdadero, valientes, inteligentes, tolerantes, abiertas, amables, alegres, atrevidas, libres, directas, entusiastas, luchadoras, responsables, tienen aficiones, son trabajadoras, aman y cuidan a su familia. Algunas son independientes, otras dependientes. Les gusta hacer amigos. Van a los bares, a las discotecas, participan en actividades sociales, charlan y salen con amigos, beben, fuman, toman café, bailan, van a fiestas y no le dan tanta importancia al sexo como las chinas.

Los estudiantes de los tres grupos repiten muchas ideas. Por ejemplo, los estudiantes del primer grupo repiten durante el segundo texto reflexivo que Penélope Cruz es la actriz española más conocida a nivel internacional. Y, aunque no lo recogen los textos reflexivos, durante las unidades didácticas varios grupos hablaron sobre Penélope Cruz.

Hay ideas que se repiten relacionadas con el físico (*bonitas, bellas, hermosas, atractivas*), la forma de ser o de comportarse (*amables, atrevidas, libres, directas, luchadoras, responsables, etc.*) y los hábitos (*van a la discoteca, fuman, etc.*)

Huelin (2003) comenta que las mujeres del cine español representan a las mujeres de la sociedad de la época, y en el cine obtienen papeles secundarios. En el cine ellas son madres, esposas o hijas, son “ángeles” o “monstruos” (Cruz, 2008). Por ejemplo, los estudiantes comentan que las mujeres son alegres, bondadosas, cuidan de sus hijos y se comportan bien; ideas que podrían relacionarse a la idea de “ángeles”, mientras que otras, las que persiguen sus deseos, las “vamps” o “monstruos”, podrían relacionarse con los siguientes comentarios de los estudiantes: mujeres con personalidad, sensuales, locas, frenéticas, con mucha pasión, valientes, sexis, se comportan con coraje, se enamoran o hacen el amor, provocativas, persiguen el amor verdadero.

<p>¿Hay ideas que destacan?</p>	<p>Ideas que destacan. Primer texto reflexivo. GRUPO 1</p> <p>Las mujeres españolas tienen muchos problemas con los hijos. Las mujeres españolas se relacionan con los demás como todas las mujeres del mundo.</p> <p>Ideas que destacan. Primer texto reflexivo. GRUPO 2</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dice un estudiante: Cuando las mujeres españolas hablan, la distancia es igual que entre las mujeres chinas, quizás un poquito más cerca. Las españolas se mueven más que las chinas o las japonesas. Una mujer tradicional china casi no se mueve ni habla. Aunque ahora todo ha cambiado muchísimo y las chicas chinas son muy parecidas a las occidentales. - Las mujeres españolas llevan una vida liberal y tienen ideas propias. - Dice una estudiante que cree que en la familia de las mujeres, su marido las escucha y acepta todas sus palabras. - Dice un estudiante: <i>“La mujer española es muy diferente y constantemente se presenta un poco como un hombre. Ellas son muy fervientes y tienen sus ideas sobre las cosas. Además pueden hacer las cosas muy bien como los hombres”, “me parece su familia no va muy bien, a lo mejor hay problemas entre la mujer y su marido”.</i> - La relación entre hombres y mujeres es íntima. A las mujeres españolas les gusta hacerse amigas de los hombres. - Dice una estudiante: <i>“En Internet he visto muchas mujeres para vender su cuerpo. Pero en realidad las mujeres mayores de España son muy tradicional. Entre las jóvenes son abiertos”.</i> - Se comportan un poco como los hombres. Pero a veces son muy dulces. - <i>“Yo creo que la mujer española está luchando por la igualdad entre los hombres y las mujeres”,</i> dice una estudiante. - Las mujeres españolas tienen muchos derechos. A veces, aún más que los hombres. Si están junto a su esposo, siempre es el hombre quien empuja del cochecito del niño, dice una estudiante. - Las mujeres españolas son más independientes que las mujeres chinas. En muchas partes de la vida tienen una posición muy parecida a la de los hombres, dice un estudiante. - Si a las mujeres españolas les gusta un hombre, pueden hacer el amor con él. Pero en China es un problema serio. - Las mujeres españolas son muy virtuosas en la familia. Siempre hacen los <i>“deberes domésticos”.</i> - Las mujeres españolas se saludan con un beso en la cara y no se cogen de la mano con otras mujeres cuando pasean por la calle. - Tienen buena figura, guapísima cara y buena educación, dice una estudiante. - Ellas dicen lo que piensan directamente. Es posible que se enamoren de alguien por una mirada y que cambien de novio frecuentemente. Llevan a los niños de viaje, a hacer deporte o a jugar durante las vacaciones. Cuando los niños se hacen mayores los cuidan poco. Les hacen la comida y les compran la ropa. Cuando se hacen adultos se relacionan poco con ellos. Si las mujeres están
--	--

	<p>enamoradas de sus maridos pueden permanecer juntos toda la vida. Si no hay amor, se divorciarán.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Penélope Cruz. Casi todos los chinos creen que es una mujer guapísima. El director que siempre va con ella es también muy famoso. En la película “Volver”, Penélope tiene una voluntad firme y mantiene una relación extraña con su madre y con su hermana. Destaca también el entusiasmo de la actriz por la vida y por su trabajo; y cuando canta, lo hace de una manera emotiva. - Cuando las mujeres españolas hablan con las demás, la distancia es igual a las chinas. - Las mujeres españolas tienen valor para hacer algo y no quieren apoyarse en otros. - Las mujeres españolas prefieren hablar y reír, también llorar. Son un poco altas, despreocupadas, con los pasos enormes y con gran voluntad para el amor. - La relación con su ex marido es extraña y complicada. Ella ama a un hombre pero también a la novia de su marido. Incluso quiere matarle. - Siempre van a la moda. Su ropa y sus zapatos siempre son muy bonitos. - Dice una estudiante: es muy delgada y muy joven aunque tiene una hija. - Las mayores suelen vestirse con colores vistosos y “adornarse” mucho. - Cuando ellas se enfrentan al amor son muy firmes. - Se acerca a ti cuando no puedes escucharla o entenderla bien. - Las jóvenes hablan mucho sobre los hombres. - Cuando la mujer sale con su novio es como una princesa, cuando sale con sus amigos está contenta y es abierta. - Dice un estudiante: <i>“Sospecho que las mujeres españolas son más abiertas e inteligentes que las de otros países europeos”</i>. - Me gustan mucho las mujeres de España, más o menos de treinta años, son de una atracción especial. - Los novios pasean cogidos de la mano. También los ancianos. Las ancianas son muy simpáticas. - Las mujeres españolas hacen amigas con otras mujeres rápidamente. - El tono de hablar de las mujeres españolas es muy especial. - Muy tímidas algunas, otras no. <p>Ideas que destacan. Primer texto reflexivo. GRUPO 3</p> <ul style="list-style-type: none"> - La mayoría de las veces la amistad entre las mujeres españolas es real y sencilla. Son abiertas y vivas, mientras que las mujeres chinas son más conservadoras y tímidas en la vida cotidiana. En el cine, las mujeres españolas son más abiertas y le dan mucha importancia al amor, mientras que las mujeres chinas del cine chino son más conservadoras y calladas; le dan más importancia a la familia. - Una estudiante comenta que, de las películas españolas que ha visto, ha observado que las mujeres son creyentes y cuidan de su marido. Cree que las mujeres chinas son más tímidas, no son tan abiertas como las españolas y no creen tanto en la religión. Las mujeres chinas expresan menos su amor en comparación con las
--	--

	<p>mujeres españolas. El cine chino es más suave que el cine español, donde se muestra la violencia y el amor directamente. En el cine español la emoción es muy fuerte.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Las mujeres españolas son atractivas, vulnerables, no tienen tantos derechos, entusiastas, sostienen la vida de una familia y la carrera de sus maridos. Antes de casarse suelen bailar, cantar y participar en las fiestas. Ellas viven independientes pero suelen depender de sus hombres. Las mujeres chinas ahora (en el presente) han ganado más derechos al igual que las españolas, pero son más conservadoras. Las mujeres chinas en el cine sirven para acompañar la descripción de los hombres, protagonistas de las películas. Sin embargo, las mujeres españolas del cine suelen ser protagonistas. Las mujeres no se plasman tanto en el cine chino como en el cine español. El cine español le presta más atención a las emociones. - Una estudiante comenta que la belleza de las mujeres españolas es más importante que su inteligencia. Piensan mucho en la familia pero poco en la sociedad. Muchas son amas de casa, ponen mucha atención su esposo y a sus hijos, comportándose como una buena esposa o una buena madre; otras son muy sexis y atractivas. Son más alegres y valientes que las mujeres chinas. El cine español presenta conflictos graves mientras que en el cine chino el conflicto es aparentemente tranquilo. - Las mujeres españolas son independientes y con un papel importante en la sociedad en comparación con tiempos pasados. No se someten al destino. Son valientes, inteligentes y optimistas. Tienen buenas relaciones con los demás, cuidan y aman a la familia. Las mujeres españolas son más abiertas, valientes, sensibles y optimistas que las mujeres chinas. Las chinas son más tiernas y conservadoras. - Otra estudiante comenta que las mujeres españolas en la vida cotidiana disfrutan de la vida, mientras que las mujeres chinas pasan más tiempo cuidando de sus familias e hijos, no teniendo mucho tiempo para divertirse. Muchas mujeres tienen que trabajar para reducir el peso económico en la familia. En su opinión, cuando las mujeres españolas sufren mucho, por su esposo o por la vida dura, son muy resistentes para intentar cambiar la situación. Sin embargo, las mujeres chinas no tienen tanto coraje. Además, las mujeres españolas hacen lo que quieren, mientras que las mujeres chinas actúan siempre dentro de las reglas y sufren mucho. - Una estudiante dice que las mujeres españolas se muestran valientes en algunas películas y juegan un papel muy importante, aunque en algunas películas no dicen ni una sola palabra y no saben cómo protegerse solas. Las mujeres españolas son bonitas e interpretan sus papeles en las películas con alma. Son buenas madres: enseñan a sus hijos y ayudan a su marido. Dice que las mujeres españolas son más abiertas que las chinas y tienen diferentes opiniones sobre la familia. Muchas chinas le dedican más tiempo a la familia que al trabajo después de casarse. Las españolas tienen la nariz más alta y la estudiante opina que tienen mejor figura que las chinas. - Las españolas son un poco habladoras, muy abiertas, valientes y se
--	---

	<p>enamoran fácilmente. En las películas españolas las mujeres bailan o van a la iglesia. En las películas antiguas, la estudiante ha visto que las mujeres son amas de casa o son generalmente una pertenencia de los hombres. Considera que las mujeres chinas son más tímidas que las mujeres españolas. Las españolas son más valientes y llenas de emoción, se enfrentan a los obstáculos; mientras que las chinas se quedan con lo que se les proporciona.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ellas son amables, abiertas, alegres, cariñosas, optimistas. Les gusta bailar, beber, fumar, conversar mucho con sus amigos. En comparación con las mujeres chinas, la vida de las mujeres españolas es más divertida, relajante e interesante. La vida de las mujeres chinas es más limitada ya que, como dice la estudiante, siempre obedecen las reglas. Cree que el machismo es más grave en China que en España. - Las españolas son más o menos morenas o blancas, con el pelo ondulado o rizado, ojos grandes. Se ponen flores en la cabeza cuando llevan puesto el vestido tradicional. Las mujeres españolas del cine son abiertas, calurosas e independientes; bailan y cantan para expresar sus sentimientos; también trabajan y se enamoran. Se cuidan entre amigos y la familia. La estudiante compara a las mujeres españolas del cine con las mujeres chinas del cine y dice que las españolas son más abiertas, independientes, firmes y luchadoras. Las mujeres chinas son más tímidas y prestan más atención a la familia. - Las mujeres españolas del cine están llenas de amor y pasión, son abiertas, bravas, valientes; aunque hay algunas débiles. Son amas de casa aunque algunas son inteligentes y hacen lo que quieren. La estudiante compara a las mujeres españolas con las chinas y dice que las españolas son más abiertas. Las españolas hacen todo lo posible por obtener lo que quieren. - Las mujeres españolas del cine generalmente son muy guapas y muy firmes, muy amables con los demás y siempre dan mucho cariño a su familia. La estudiante compara a las mujeres españolas del cine con las mujeres chinas del cine y afirma que las españolas son más abiertas y saben disfrutar más de la vida. A pesar de ser diferentes (españolas y chinas), ambas se muestran firmes ante las dificultades de la vida. - Son bonitas, abiertas, alegres, responsables, valientes, limpian sus casas, cuidan a sus niños y esposos, no pueden decidir muchas cosas y algunas veces viven como criadas. Son más abiertas que las chinas. - Son muy bonitas, abiertas, firmes, misteriosas, apasionadas, hacen el amor, su comportamiento es un poco exagerado. Las mujeres españolas son más abiertas y las mujeres chinas más reservadas. En el cine, las mujeres chinas actúan de manera más tradicional que las españolas, quienes se comportan con más valor. - La mayoría son amables, optimistas y activas. Son bonitas, cantan, bailan, se relacionan con otras mujeres posiblemente de forma muy casual. Las mujeres chinas son más tímidas y conservadoras (pero la estudiante expresa esta última idea entre signos de interrogación). - Las mujeres españolas son guapas, atractivas e independientes.
--	---

	<p>Son valientes cuando quieren proteger a la gente que aman. Responsables, razonables, pero un poco sensibles en algunas películas. La estudiante cree que suelen ser amas de casa; abiertas, pero con respeto a sí mismas. Compara a las mujeres españolas con las chinas y afirma que las españolas son más directas y la forma de comportarse en las fiestas quizás sea diferente.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Las mujeres españolas son bonitas, sexis, calurosas, atrevidas, inteligentes; se atreven a buscar el amor verdadero. Bailan, cantan, hablan entre ellas. La estudiante cree que las mujeres españolas se divierten más que las chinas, que siempre se preocupan por su trabajo y su familia. Las mujeres chinas son tímidas, mientras que las españolas son abiertas. - Algunas mujeres españolas son pobres y brutales, otras son elegantes, valientes y fuertes. Generalmente son elegantes, valientes y abnegadas (<i>abegables</i>). Cuidan de su familia y luchan por sobrevivir. Las mujeres chinas concentran toda su atención en la familia, mientras que las mujeres españolas tienen su propia vida. - Las mujeres españolas son tímidas, fuertes, valientes, independientes, guapas. Bailan, luchan por el amor y la libertad. Realizan los “deberes domésticos”. Tienen relaciones cercanas con otras mujeres pero no con los hombres. Son más fuertes e independientes que las mujeres chinas. Las mujeres chinas y las españolas son casi iguales, aunque quizás las chinas tienen más presiones y trabajos. - Las mujeres españolas ahora son más independientes y juegan un papel importante. Unas veces hablan poco y ayudan a sus hombres, algunas veces son un anexo del hombre y están a su servicio. A las mujeres chinas les importa su familia y sus hijos; intentan lograr un futuro a través de mucho esfuerzo. Las chinas son más conservadoras que las mujeres españolas. Las españolas son más independientes hoy en día. - Las españolas son muy abiertas, muy bonitas, con curvas, amables, simpáticas, serias, limpian la casa, trabajan en empresas. Se relacionan con otras mujeres a través de sus actividades y son más abiertas que las mujeres chinas. <p>Ideas que destacan. Segundo texto reflexivo y unidad didáctica. GRUPO 1</p> <p>Las mujeres españolas del cine español actúan con libertad, mientras que las mujeres chinas del cine chino tienen muchas restricciones. También dicen que las chinas son más tradicionales, más pudorosas y las españolas más abiertas. En las películas, las mujeres españolas se muestran tal como son, mientras que las mujeres chinas del cine chino muestran su belleza y parecen personajes de los cuentos de hadas.</p> <p>Ideas que destacan. Segundo texto reflexivo y unidad didáctica. GRUPO 2</p> <ul style="list-style-type: none"> - Una actriz china que hizo una escena sexual en una película ya no podrá participar en más películas chinas debido a que el gobierno
--	--

	<p>en China lo ha prohibido³³³.</p> <ul style="list-style-type: none"> - La ropa de las actrices chinas es más tradicional. Usan mucho el color rojo porque es símbolo de buena suerte. Sin embargo, las chicas españolas pueden mostrar ropa muy sexy y menos conservadora que la ropa china. - Desde la muerte de Franco en 1975 la situación de las mujeres españolas ha cambiado mucho. Antes se quedaban en casa a cuidar de los niños y pocas mujeres asistían a la universidad. Durante los años 40 las mujeres casi no podían salir sin la compañía de su esposo. Actualmente las mujeres trabajan dentro y fuera de casa. La mayoría de los empleados en la Administración son mujeres y dentro de poco habrá más mujeres abogados y médicos. Más de la mitad de los componentes del gobierno son mujeres en España y las mujeres representan el 70% de los estudiantes en las universidades. Hoy en día, las mujeres españolas tienen más independencia e incluso no se casan con los hombres. - Una profesión peligrosa para las mujeres es la de bombero. Las mujeres policía son iguales en España y China, salvo que en China van a caballo. - Dos estudiantes hacen una representación teatral donde muestran dos escenas. En la primera escena, los protagonistas son un chico español y una chica española y después, en la segunda escena, los protagonistas son un chico español y una chica china. A partir de sus diálogos y unas acciones muestran a los españoles más abiertos y con menos distancia física. El chico español invita a salir a la chica española y ella enseguida le dice que sí. Por el contrario, la misma escena con el chico español y la chica china tiene otro desenlace. La chica china no se siente cómoda ante la cercanía del chico español y tampoco quiere salir con él, le parece muy atrevido. - Las mujeres españolas en el trabajo son muy ansiosas y en palabras de la estudiante son: “como lobos cuando trabajan”. Ellas son independientes y decididas como sus maridos y hermanos. Aunque tienen el poder, ellas tienen que trabajar mucho para conseguir el respeto de los otros. Trabajan de médicos o en el Senado. La situación de las mujeres está cambiando. Hay jefes, líderes o puestos en el gobierno. - Las mujeres españolas en el hogar son “suaves y tiernas como ovejas” cuando cuidan de sus hijos y maridos. Ellas hacen todos sus “deberes domésticos” con sus dedos delicados. Día a día las mujeres soportan la carga de la familia con las manos que se vuelven bastas debido a tanto trabajo. - Cada año mueren muchas mujeres a causa de la violencia de género. Dice una estudiante: “Tenemos que levantarnos para reunir fuerzas contra la violencia”. - Las mujeres españolas tienen muchas ganas de competir con los hombres, por ejemplo en el trabajo. - Las mujeres españolas son independientes, pero soportan la violencia en la familia. - Las mujeres chinas y españolas son iguales: Cuando son jóvenes deben estudiar. Otras deben trabajar, cuidar a los hijos y limpiar
--	---

³³³ Se trata de la actriz protagonista de la película: “Deseo Peligro” (2007) del director And Lee.

sus casas.

- Las mujeres españolas trabajan más que antes. No quieren quedarse en casa.
- La mujer española se comporta muy libremente con los demás.
- Las mujeres españolas tienen el pelo rubio y las mujeres chinas lo tienen negro.
- Las cejas de las mujeres españolas son densas y las cejas de las mujeres chinas son finas.
- Los ojos de las mujeres españolas son azules y verdes, mientras que en China son negros.
- En España la piel de las mujeres es blanca, mientras que en China es amarilla.
- La protagonista de "Yo soy la Juani" es una mujer frenética y sexy. La de "Juana la loca" es independiente y loca porque quiere mantener relaciones sexuales con su marido. Penélope Cruz es fuerte y valiente.
- Las mujeres españolas llevan ropa más "abierta" que las mujeres chinas, muestran más su cuerpo. Por ejemplo con escotes y enseñando el hombro. La ropa de las mujeres chinas era muy conservadora aunque ahora también es moderna. En China llevan más colores en la ropa que en España.
- Cuando las mujeres están embarazadas en China no quieren trabajar.
- Las mujeres en España llevan zapatos de tacón muy altos, diferentes de los chinos.
- Una estudiante cuenta su caso personal. Dice que fue al médico con una amiga china y en la sala de espera había dos chicas españolas que, creyendo que las chinas no entenderían el español, empezaron a hacer comentarios sobre ellas. A las chicas chinas les pareció una falta de respeto.
- Las mujeres españolas tienen la voz aguda y ojos grandes.
- Sus vestidos son de muchos colores.
- La mujer española es la "típica europea". Les gusta mucho hablar al igual que a todas las mujeres del mundo, dice un estudiante.
- La familia de la mujer española a lo mejor no es muy feliz.

Ideas que destacan. Segundo texto reflexivo y unidad didáctica. GRUPO

3

- Algunas mujeres españolas en el cine español representan a las víctimas de la violencia de género, del estereotipo y de la sociedad. Hermosas y atractivas; ellas tienen que luchar para conseguir sus sueños y vivir la vida. Las "profesiones" de las mujeres españolas en el cine que ve con frecuencia la estudiante son: ama de casa, mujeres divorciadas con hijos y puta.
- Las mujeres españolas son muy abiertas, sexis, valientes. Las mujeres del pasado son muy obedientes y religiosas, mientras que las de la actualidad son valientes y alegres.
- Las mujeres chinas son más conservadoras que las españolas. Las chinas son más trabajadoras y descansan poco. Las mujeres españolas en el cine son el símbolo de la pasión; ellas persiguen su amor sin dudar o pensar mucho. Ellas son valientes, pero a veces dependen de su marido o de su novio.

- Algunas mujeres españolas son “*el sueño*” de los hombres, algunas son muy *sexis* y provocativas, algunas son dependientes de su marido y sufren discriminación, otras son serias y religiosas. También las hay que son “*rivales de los hombres*” y con un carácter masculino. Son valientes, tolerantes, trabajadoras, hacen los quehaceres del hogar, van a la discoteca y bailan.
- En el cine, las mujeres españolas son más abiertas y valientes. No se someten al hombre o al destino. Por otro lado, las mujeres chinas son más tímidas, discretas para tomar una decisión y más responsables.
- Las mujeres españolas son un poco violentas y las mujeres chinas no tienen relaciones sexuales complejas.
- Las mujeres españolas, en algunas películas, se enfrentan a muchas dificultades y discriminación; pero siempre luchan. En comparación con las mujeres chinas, las españolas son más atrevidas, *sexis* y disfrutan de más actividades sociales. Las mujeres chinas suelen ser más tranquilas y seguir una serie de reglas. En el cine, españolas y chinas se enfrentan casi a las mismas situaciones: la clase baja, la discriminación, etc. Las mujeres españolas resisten a estas situaciones de una forma más violenta, tratando de lograr la felicidad. Sin embargo, las mujeres chinas aceptan su situación más “*mansamente*”.
- En el cine español las mujeres son independientes, rebeldes y habladoras; mientras que las mujeres chinas del cine chino son conservadoras, tradicionales, más obedientes y calladas.
- Las mujeres españolas pueden actuar activamente, pueden hacer todo por amor; son firmes, fuertes y valientes. Van a la iglesia, a la compra, cuidan a la familia, hacen el amor con sus amantes y tienen su propia carrera. Se comportan como si no hubiera límites, pero lo hacen apropiadamente. Su relación con los demás es tierna, pero si no le gusta la persona es terrible. Las mujeres españolas, en comparación con las mujeres chinas, son más abiertas y valientes para conseguir su amor; mientras que las chinas son más conservadoras y no tan activas.
- Las mujeres españolas del cine tienen muchos amigos y viven de una forma más libre y atrevida en comparación con las mujeres chinas. Las mujeres chinas tienen muchas reglas y esto también se ve reflejado en el cine, aunque las mujeres chinas en el cine son más atrevidas, no son tan abiertas como las españolas, como por ejemplo, en temas como el sexo.
- Las mujeres españolas son más libres que las mujeres chinas; las mujeres chinas están más sujetas a la familia.
- En comparación con las mujeres chinas, las españolas son más valientes; hacen todo para conseguir su amor y creen que el sexo es natural. Las chinas son más tímidas generalmente y no tienen una vida social tan amplia como las mujeres españolas.
- Las mujeres españolas del cine son muy *sexis*, bonitas y abiertas. Sin embargo, las mujeres chinas del cine no son muy *sexis*, no llevan poca ropa como las mujeres españolas.

Las ideas que destacan de los estudiantes del grupo 1 durante el primer texto reflexivo son las siguientes: las españolas son iguales al resto de

las mujeres de otras nacionalidades y las españolas tienen problemas con los hijos. Durante el segundo texto reflexivo los estudiantes mencionan que las españolas son más abiertas que las chinas. Las chinas son más tradicionales y en las películas se muestran más pudorosas que las españolas; como personajes de cuentos de hadas. En el cine chino hay más restricciones que en el cine español, según los estudiantes. Habíamos visto en el marco teórico varios estudios que hablaban de las mujeres españolas en el cine en los que se comentaban que las mujeres tenían papeles secundarios y no protagonistas (P. Aguilar, 1998), muchas eran representadas como buenas o malas (Huelin, 2003), con trabajos limitados (B. Gutiérrez, 2013) y grandes ausencias (B. Gutiérrez, *ibid*; Gordillo, 2010). Pero los estudiantes, comparando las mujeres españolas del cine con las chinas del cine señalan que las españolas son más abiertas y tienen más libertad que las chinas. Recordemos que el cine chino estuvo muy controlado por el gobierno, y es en el período 1976-1996 cuando en el cine chino empiezan a tratarse temas que antes no se trataban³³⁴: el cambio de lo tradicional a lo moderno, la búsqueda de la identidad, cuestiones de género y sexualidad (Tam y Dissanayake, 1998).

Estas diferencias entre las mujeres chinas y españolas del cine también surgen en los comentarios de los estudiantes del grupo 3, en los que varios estudiantes comparan a las españolas del cine con las chinas y destacan la misma idea, aunque más desarrollada. Por ejemplo: “Las mujeres españolas, en algunas películas, se enfrentan a muchas dificultades y discriminación; pero siempre luchan. (...) Sin embargo, las mujeres chinas aceptan su situación más *“mansamente”*”.

Los comentarios que hemos destacado de los estudiantes del grupo 2 tratan diversos temas, por ejemplo un estudiante habla sobre la historia de las mujeres en España, unos estudiantes comentan diferencias entre la ropa de chinas y españolas, y una estudiante habla sobre la violencia de género, afirmando que las mujeres *“tenemos que levantarnos para reunir fuerzas contra la violencia”*. Recordemos que en España, después del franquismo, la mujer se fue incorporando cada vez más en el espacio público (M. C. Muñoz, 2006), avanzando hacia la igualdad.

Dice una estudiante del grupo 3: “Las mujeres chinas en el cine sirven para acompañar la descripción de los hombres, protagonistas de las películas. Sin embargo, las mujeres españolas del cine suelen ser protagonistas”. La afirmación de esta estudiante me recuerda las investigaciones sobre las mujeres del cine. Decía Mulvey (1988: 9) que *“en un mundo ordenado por la desigualdad sexual”*, los hombres del cine, protagonistas de las películas, tienen un papel activo y las mujeres uno pasivo. P. Aguilar (2010a) afirma que la mayoría de los protagonistas de 42 películas españolas de entre el año 2000 y 2006 son hombres. Sin embargo, la estudiante observa esa desigualdad en el cine chino y no en el cine español (al hacer la comparación), ya que dice que las mujeres del cine español *“suelen ser protagonistas”*. La diferencia

³³⁴ Recordemos que de 1949 a 1976 el cine estuvo muy controlado. El gobierno tomó control de la industria del cine chino para poder usarlo como propaganda política y durante la Revolución Cultural tampoco se produjo ninguna película destacable (Tam y Dissanayake, 1998).

	<p>entre el protagonismo de las mujeres chinas y las españolas en el cine es un tema por analizar.</p> <p>Un estudiante comenta que en las películas españolas que ha visto ha observado que las mujeres son creyentes y cuidan de su marido. Tenemos que tener en cuenta que el cine muestra una representación parcial de la realidad. La representación parcial de la realidad es la que perciben los espectadores y ayuda a fijar estereotipos en los estudiantes que desconocen la cultura meta. Como decía Martínez-Salanova (2002), hay que interpretar el cine, ya que los personajes que aparecen en él son ficticios.</p>
<p>¿Hay ideas que se contradicen?</p>	<p>Ideas opuestas. Primer texto reflexivo. GRUPO 1</p> <p>Se relacionan con los demás como amigos. Fervientes. Graciosas. Se relacionan de una manera muy cálida. Francas. Generosas. Naturales. Armoniosas. Se mueven mucho cuando hablan. Atractivas, amables y sin alegría. Hablan usando las manos. Se comportan como las mujeres chinas, abiertas, alegres. Se mueven muy lento pero hablan muy rápido y de manera exagerada. Menos tímidas que las mujeres chinas. Las mujeres españolas tienen muchos problemas con sus hijos. Se relacionan con los demás al igual que lo hacen las mujeres de todo el mundo.</p> <p>Los estudiantes hacen diferentes apreciaciones sobre la forma de hablar, algunas de ellas opuestas entre sí: hablan abiertamente, se mueven mucho cuando hablan, lo hacen en voz alta y usando las manos, se mueven muy lento pero hablan muy rápido y de manera exagerada, hablan de manera directa.</p> <p>Ideas opuestas. Primer texto reflexivo. GRUPO 2</p> <ul style="list-style-type: none"> - Las madres salen de compras con sus hijos con frecuencia. Una estudiante dice: <i>“Una vez vi que una mujer jugaba con su hija en la calle. Su hija estaba muy alegre, por eso su madre también estaba muy feliz”</i>. - A las mujeres españolas no les importan mucho sus hijos. Les interesa el sexo y son muy frías con sus padres. - Cuando están enfadadas sus palabras son muy violentas. - Hablan muy suavemente, no hablan siempre. - Las mujeres de las películas son buenas, aunque en la vida real no es así, las mujeres hablan con brusquedad. - Siempre están contentas. - Son feroces, sobre todo las mujeres jóvenes. - En el trabajo ellas siempre mantienen una relación buena con sus jefes y con sus compañeros. Pero ellas son un poco lentas cuando trabajan. - La mujer española no es muy trabajadora, pero tiene mucha capacidad para trabajar. <p>Ideas opuestas. Primer texto reflexivo. GRUPO 3</p> <ul style="list-style-type: none"> - A veces se comportan con mucho coraje y se relacionan con otras mujeres con poca amistad. La mayoría de las veces su amistad es real y sencilla.

- Se relacionan con los demás a través de otros miembros de la familia, esposo o hijos; aunque a veces también a través de sus amigos o colegas.
- Se relacionan con otras mujeres a través de sus actividades.
- Ellas son trabajadoras, muchas veces dependientes de sus esposos. Algunas veces son serias, independientes y con un papel importante en la sociedad en comparación con tiempos pasados. Tienen buenas relaciones con los demás.
- Limpian sus casas, cuidan a sus niños y esposos, no pueden decidir muchas cosas y algunas veces viven como criadas.
- Las mujeres españolas son amas de casa o generalmente son una pertenencia de los hombres.
- No tienen tantos derechos. Ellas viven independientes pero suelen depender de sus hombres.
- Ahora son más independientes y juegan un papel importante. Algunas veces hablan poco y ayudan a sus hombres, otras veces son un anexo del hombre y están a su servicio.
- Son bravas, valientes; aunque hay algunas débiles.
- Unas son pobres y brutales, mientras que otras son elegantes, valientes y fuertes. Generalmente son elegantes, valientes y abnegadas (*abegables*). Cuidan de la familia y luchan por sobrevivir.

Ideas opuestas. Segundo texto reflexivo y unidad didáctica. GRUPO 1

- Las mujeres españolas son bonitas, a veces fuertes y algunas veces débiles. Discuten y dicen palabrotas. Su forma de hablar es grosera, parecen muy bordes y a veces son unas incomprendidas. Por otro lado, las mujeres chinas, al contrario de las españolas, son muy conservadoras y *“esto les pone muchas limitaciones”*.
- Las mujeres que aparecen en las películas chinas y españolas presentan diferencias considerables.
- Ellas tienen personalidad, son alegres, amables y no tienen restricciones sociales; *“Yo creo que debe ser debido a exigencias del guión. Pero, la mayor parte de las películas españolas que he visto tratan sobre la vida de los españoles así como de su conocimiento y percepción de la realidad y dan a conocer la naturaleza humana”*. Las actrices españolas muestran mucha *“vivacidad”*, dicen palabrotas, son libres, energéticas y sin *“restricciones”*. Las mujeres españolas son más libres que las mujeres chinas, quienes tienen más limitaciones sociales. Las chinas deben hacer las cosas de forma *“diligente”*.
- Las mujeres hacen todo aquello que desean hacer en las películas del cine español. En el cine se muestran relaciones de amistad, de amor o de cooperación, dependiendo de las exigencias del guión. El estudiante compara a las mujeres españolas con las chinas y concluye que las mujeres españolas tienen mucho tiempo libre a diario que utilizan para hacer sus cosas, mientras que las mujeres chinas tienen que hacer muchas tareas cada día. Las chinas actúan de una forma muy recatada mientras que las españolas lo hacen de una manera muy abierta.
- Las mujeres españolas de las películas españolas tienen los ojos de color verde o azul, el pelo castaño y son delgadas, atractivas

	<p>físicamente y en su interior. Se comportan con los demás según las exigencias del guión. Las mujeres españolas aspiran a tener una vida libre y las mujeres chinas aspiran a tener una vida próspera desde el punto de vista material. Las mujeres chinas son más bien conservadoras, tradicionales y no aprecian el disfrutar de la vida como lo hacen las españolas. En las películas las mujeres españolas se muestran tal como son, mientras que las mujeres chinas del cine chino muestran su belleza y parecen personajes de los cuentos de hadas.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Todas las mujeres del cine español tienen mucha personalidad. Por lo que se puede ver en el argumento, hacen aquello que desean hacer y atienden a las exigencias del guión. Están todo el día fumando y con frecuencia van al bar a beber. Al contrario, las mujeres chinas hacen durante todo el día labores domésticas y pocas veces hacen cosas para divertirse. Comparando las mujeres españolas del cine con las mujeres chinas del cine, las españolas actúan de una forma más abierta, mientras que las chinas lo hacen de una forma más recatada mostrando más pudor en su comportamiento. - Las mujeres españolas de las películas son: atractivas, cariñosas y abiertas; de pelo moreno, ojos preciosos y pechos grandes. Les gusta hablar y beber en el bar, tomar el sol en la playa y hacer muchos amigos; mientras que por las noches van a las discotecas a bailar. Hablan de una manera informal, fuman y caminan al mismo tiempo y su risa es franca y sincera. En comparación con las mujeres españolas, las mujeres chinas son más conservadoras, les gusta estar en casa y no fuman tanto. Las mujeres chinas de las películas son de clase social alta y muy refinadas, mientras que las mujeres españolas del cine se acercan más a la vida cotidiana. - Las películas chinas tienen un final trágico o feliz, mientras que las películas extranjeras tienen un contenido profundo y proporcionan un espacio para la reflexión. A veces, las mujeres españolas del cine, por exigencias del guión, parecen muy refinadas. Es difícil decir cómo son porque actúan siguiendo un guión. Por ejemplo, si la mujer tiene que interpretar a una reina, se comportará de manera refinada. Las mujeres españolas son abiertas (en comparación con las chinas), fuman con frecuencia y suelen beber alcohol. - En las películas chinas hay pocas escenas de sexo, mientras que en las películas españolas dichas escenas son frecuentes. La lengua, la forma de vida, los valores y los patrones de belleza son diferentes en las películas chinas y las españolas. Las mujeres españolas son abiertas, cariñosas, violentas, hablan muy rápido y les gusta el sexo. Muestran afecto de una forma clara a las personas que aprecian y desprecio a las personas que les caen mal. Fuman, beben, hacen el amor y se pelean. Las mujeres chinas y españolas son más o menos igual, con diferencias en su manera de vestirse. - Una estudiante comenta que no sabe bien cómo definir a las mujeres españolas del cine español, ya que apenas ha visto películas españolas. Dice que son muy abiertas y se comportan de forma normal y corriente. En palabras de la estudiante: <i>“No lo sé bien”, “Apenas he visto películas españolas”, “De forma normal y</i>
--	---

corriente”, “¡No lo tengo claro!”, “Son muy abiertas”.

- Las mujeres españolas son bonitas, cariñosas, con iniciativa e independientes. Se esfuerzan y afrontan todas las dificultades de la vida. En comparación con las mujeres chinas, las españolas son más cariñosas, independientes y con más iniciativa en la vida cotidiana. Las chinas en las películas se encuentran con mayores dificultades.
- Las mujeres españolas son abiertas, independientes, “*bravas*”, siempre fuman. En comparación con las mujeres españolas, las chinas son más tradicionales y casi no fuman. Las mujeres españolas no son tan importantes como los hombres en la sociedad de hoy en día, aunque son casi iguales. En palabras de la estudiante: “*Aunque las mujeres no son importantes que los hombres en la sociedad ahora. Pero ellas son muy independientes y bravas. Casi iguales*”.
- El cine español presenta películas que tratan sobre la violencia en la familia o los problemas de la sociedad, mientras que en el cine chino está prohibido. Dice la estudiante: “*Los cines españoles pueden programar las películas de violencia de la familia o los problemas de la sociedad. Pero los cines de China está prohibido*”. Las mujeres españolas del cine son diferentes dependiendo de la película, pero tienen un carácter fuerte ante los problemas. El cine muestra una sociedad real y por eso las mujeres españolas son: abiertas, fuertes e independientes, charlan con los amigos en los bares, fuman (no hay muchas chinas que lo hagan), beben y cuidan (no especifica a quién cuidan). Las mujeres españolas tienen una buena relación con otras mujeres y en comparación con las mujeres chinas que siempre se quedan en casa limpiando la casa, las mujeres españolas siempre salen.
- Las mujeres españolas son muy serias y sexis, abiertas, ardientes, bailan, hablan y fuman. En la vida cotidiana las mujeres españolas son muy abiertas, mientras que las chinas son más cohibidas. La cara de las mujeres chinas y las mujeres españolas son muy diferentes.

Ideas opuestas. Segundo texto reflexivo y unidad didáctica. GRUPO 2

- Las mujeres españolas son algunas buenas y otras malas, como en todas partes. A veces son muy aburridas.
- Su carácter es optimista, amable, simpática.

Ideas opuestas. Segundo texto reflexivo y unidad didáctica. GRUPO 3

- Las mujeres de las películas, series y anuncios son muy bonitas, atractivas, sexis, provocativas (*provocan a los hombres*) y con un carácter muy fuerte. En el cine, ellas no se intimidan ante otras mujeres, son independientes pero muestran una amistad sincera con otras mujeres.
- Otra estudiante resalta la dependencia que tienen algunas mujeres: algunas de las mujeres españolas son “*el sueño*” de los hombres, algunas son muy sexis y provocativas, algunas son dependientes de su marido y sufren discriminación, otras son serias y religiosas. También las hay “*rivales de los hombres*” y con un carácter masculino.
- Las mujeres del pasado eran muy obedientes y religiosas, mientras

	<p>que las de la actualidad son valientes y alegres (oposición entre las mujeres de antes y las mujeres de ahora).</p> <ul style="list-style-type: none"> - Otra estudiante comenta que las mujeres hoy en día van a la iglesia: las mujeres españolas van a la iglesia, a la compra, cuidan a la familia, hacen el amor con sus amantes y tienen su propia carrera. <p>Las ideas opuestas conforman un abanico amplio de valoraciones sobre las mujeres españolas mostrando la subjetividad de las percepciones de los estudiantes (cada persona tiene una percepción distinta de la realidad, Ortega y Gasset, 1980), pero también podemos recordar que las ideas opuestas forman parte de los estereotipos de las mujeres españolas. Como veíamos anteriormente (Cruz, 2008; Romea, 2005), el cine representó tradicionalmente a “ángeles” y “monstruos”, mujeres buenas y malas, mujeres abnegadas o con iniciativa, que perseguían sus deseos. Esta dualidad también se observa en las manifestaciones de los estudiantes. Por ejemplo dice un estudiante: las mujeres a veces son fuertes otras veces débiles; “son feroces, sobre todo las mujeres jóvenes”, “siempre están contentas”, son independientes y dependientes; serias y religiosas, pero algunas son el sueño de los hombres; algunas valientes, otras débiles.</p>
<p>2. ¿Varían las manifestaciones sobre las mujeres españolas procedentes de hombres y mujeres?</p>	<p>Para contestar a la pregunta observamos algunas manifestaciones de hombres y mujeres durante el primer texto reflexivo y el segundo:</p> <p>Mujeres. Primer texto reflexivo. GRUPO 1</p> <ul style="list-style-type: none"> - Las mujeres de las películas son buenas, guapas. “Me gustan muchísimo”. - Las relaciones con los demás son muy cálidas, como si fueran familia. - Las mujeres españolas son menos tímidas que las mujeres chinas. - Ellas (las mujeres españolas) son un poco exageradas. - Las mujeres españolas tienen muchos problemas con sus hijos. <p>Hombres. Primer texto reflexivo. GRUPO 1</p> <ul style="list-style-type: none"> - La mujer española se comporta y se relaciona con los demás como las mujeres de todo el mundo. - Es atractiva, amable y alegre. - La mujer española es muy entusiasta y abierta. Armoniosa, alegre, con muchas acciones cuando habla. También dice: “<i>Creo que son no afectado</i>”. <p>Mujeres. Segundo texto reflexivo. GRUPO 1</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sociales. Las chinas deben hacer las cosas de forma “<i>diligente</i>”. - La mujeres españolas aspiran a tener una vida libre. Por el contrario, las mujeres chinas se esfuerzan para tener una vida próspera desde el punto de vista material. Las mujeres chinas son más bien tradicionales y conservadoras; no aprecian tanto como las mujeres españolas el disfrutar de la vida. En las películas, las mujeres españolas se muestran a sí mismas tal y como son, mientras que las chinas intentan mostrar belleza y parecen

personajes de cuentos de hadas. El final de las películas españolas da lugar a la reflexión, en cambio, la mayoría de las películas chinas tienen un argumento más relajado.

- Las mujeres de las películas chinas son de clase social alta y muy refinadas. Las mujeres españolas se acercan más a la vida cotidiana.
- Las mujeres españolas son abiertas, violentas y les gusta el sexo.
- Las mujeres españolas son muy abiertas y las chinas muy conservadoras.
- Las películas chinas, en comparación con las españolas, se encuentran con más dificultades. Las películas españolas cuentan algo sobre la vida humana, sobre un suceso o sobre una persona. Sin embargo, en las películas chinas, después de haber mostrado un suceso, hay siempre una conclusión o filosofía.

Hombres. Segundo texto reflexivo. GRUPO 1

- Los personajes femeninos hacen todo aquello que desean hacer. Las mujeres españolas tienen cada día mucho tiempo libre para hacer sus cosas, por el contrario las mujeres chinas tienen a diario muchas tareas domésticas que hacer. Las mujeres chinas hacen las cosas de una forma muy recatada, mientras que las españolas son todas muy abiertas. A mí me encantan tanto las películas chinas como las españolas.
- Las mujeres están todo el día fumando y van con frecuencia al bar a beber. Las mujeres chinas están todo el día en casa haciendo labores domésticas, muy pocas veces hacen cosas para divertirse.
- Las mujeres de las películas españolas actúan de una forma más abierta, mientras que las mujeres chinas lo hacen de una manera más recatada.
- Las mujeres de las películas españolas son abiertas, mientras que en las películas chinas hay algo más de pudor.

Mujeres. Primer texto reflexivo. GRUPO 2

- *“En Internet he visto muchas mujeres para vender su cuerpo. Pero en realidad las mujeres mayores de España son muy tradicional. Entre las jóvenes son abiertas”. “Yo creo que la mujer española está luchando por la igualdad entre los hombres y las mujeres”.*
- Las mujeres españolas tienen muchos derechos. A veces, aún más que los hombres. Si están junto a su esposo, siempre es el hombre quien empuja del cochecito del niño.
- Las mujeres españolas llevan una vida liberal y tienen ideas propias.
- Dice una estudiante que cree que en la familia de las mujeres españolas, su marido las escucha y acepta todas sus palabras.
- Hombres y mujeres españoles mantienen una relación íntima. Ellas llevan una vida liberal y tienen ideas propias.
- Si a las mujeres españolas les gusta un hombre, pueden hacer el amor con él. Pero en China es un problema serio.
- Las mujeres españolas son muy virtuosas en la familia. Siempre hacen los *“deberes domésticos”*.
- Las mujeres españolas se saludan con un beso en la cara y no se cogen de la mano con otras mujeres cuando pasean por la calle.

- Tienen buena figura, una cara guapísima y buena educación.
- Las mujeres españolas dicen lo que piensan directamente. Es posible que se enamoren de alguien por una mirada y que cambien de novio frecuentemente. Llevan a los niños de viaje, a hacer deporte o a jugar durante las vacaciones. Cuando los niños se hacen mayores les cuidan poco. Les hacen la comida y les compran la ropa. Cuando se hacen adultos se relacionan poco con ellos. Si las mujeres están enamoradas de sus maridos pueden permanecer juntos toda la vida. Si no hay amor, se divorciarán.
- Casi todos los chinos creen que Penélope Cruz es una mujer guapísima. El director que siempre va con ella es también muy famoso. En la película “Volver”, Penélope tiene una voluntad firme y mantiene una relación extraña con su madre y con su hermana. Destaca también el entusiasmo de la actriz por la vida y por su trabajo. Canta de manera emotiva.

Hombres. Primer texto reflexivo. GRUPO 2

- Cuando las mujeres españolas hablan la distancia es igual que entre las mujeres chinas, quizás un poquito más cerca. Las españolas se mueven más que las chinas o las japonesas. Una mujer tradicional china casi no se mueve ni habla. Aunque ahora todo ha cambiado muchísimo y las chicas chinas son muy parecidas a las occidentales.
- La mujer española es muy diferente y constantemente se presenta un poco como un hombre. Ellas son *“muy fervientes y tienen sus ideas sobre las cosas”*. Además, *“pueden hacer las cosas muy bien como los hombres”*, *“me parece su familia no va muy bien, a lo mejor hay problemas entre la mujer y su marido”*.
- Las mujeres españolas son más independientes que las mujeres chinas. En muchas partes de la vida tienen una posición muy parecida a la de los hombres
- Se comportan un poco como los hombres. Pero a veces son muy dulces.

Mujeres. Segundo texto reflexivo. GRUPO 2

- Tienen muchas ganas de competir con los hombres, por ejemplo en el trabajo.
- Las mujeres españolas son muy independientes.
- Las mujeres chinas y españolas son iguales: Cuando son jóvenes deben estudiar. Otras deben trabajar, cuidar a los hijos y limpiar sus casas.
- Se comportan muy libremente con los demás.

Hombres. Segundo texto reflexivo. GRUPO 2

Las mujeres españolas son independientes pero soportan la violencia en la familia.

Mujeres y hombres. GRUPO 3

Todos los participantes de este grupo son mujeres, por lo que esta pregunta no se puede responder. Participan sólo mujeres en la escritura del primer texto reflexivo, el segundo texto reflexivo y durante el desarrollo de la unidad didáctica.

<p>3. ¿Evolucionan las percepciones de los estudiantes?</p>	<p>Grupo 1</p> <p>Teniendo en cuenta el resumen de los comentarios de los estudiantes del primer y del segundo texto reflexivo, se observa que hay ideas que no cambian. En ambos textos se comenta que las mujeres españolas son: guapas, atractivas, alegres, amables, abiertas y fumadoras.</p> <p>Sin embargo, en el segundo reflexivo los estudiantes comentan ideas nuevas. Por ejemplo, según el primer texto reflexivo las mujeres españolas son modernas, graciosas naturales, habladoras, francas, fervientes, optimistas, simpáticas. Hablan mucho, abiertamente y moviéndose. Hablan en voz alta, muy rápido y de manera exagerada y directa. Se comportan todas bien y normal. Se relacionan con los demás como amigos y de manera muy cálida. Entusiastas, sin alegría, muy buenas, generosas, simpáticas, menos tímidas que las mujeres chinas, con problemas con los hijos. Se relacionan con los demás al igual que lo hacen las mujeres de todo el mundo.</p> <p>En el segundo texto reflexivo dicen además que las mujeres españolas son: bonitas, sexis, con una risa franca, ardientes, hablan en el bar y tienen una forma de hablar grosera o informal. No tienen restricciones sociales (son libres en comparación con las mujeres chinas, que tienen más limitaciones sociales). Con ojos claros (verdes o azules), pelo castaño o moreno, delgadas, con pechos grandes, sinceras, muy serias, independientes, “<i>bravas</i>³³⁵”, con iniciativa, violentas, cariñosas, con personalidad, muy energéticas, se esfuerzan, fuertes algunas, débiles otras, beben, parecen muy bordes e incomprensibles y tienen tiempo para hacer sus cosas (las mujeres chinas tienen a diario muchas tareas que hacer). Les gusta el sexo, hacer muchos amigos, bailar y tomar el sol en la playa. Afrontan las dificultades de la vida y tienen una buena relación con otras mujeres.</p> <p>Grupo 2</p> <p>Como puede verse en la síntesis de percepciones de los alumnos del primer texto reflexivo de este grupo y en la síntesis del segundo texto reflexivo junto con la unidad didáctica, hay ideas que no cambian; valoraciones acerca de las mujeres españolas como son: guapas, independientes, fuertes, valientes, abiertas, hablan muy alto, rápido y con muchos gestos; son sexis, amables, les gusta ir a la discoteca, hablar con sus amigos y cuidar de su familia. Sin embargo, a partir de la unidad didáctica y del segundo texto reflexivo (véanse las ideas en el apartado 6.2.2) se observan ideas nuevas que no habían sido señaladas anteriormente. Algunas de las ideas hacen referencia a la violencia de género o al avance que ha habido en la sociedad española en relación con los puestos de trabajo que ocupan las mujeres. También hay ideas nuevas que hacen referencia a las diferencias entre las mujeres españolas y las mujeres chinas. Por ejemplo, las mujeres españolas llevan ropa más provocativa que las mujeres chinas o las mujeres chinas en el cine sufren más represión que en el cine español. También reflexionan sobre el comportamiento de los hombres y mujeres, chinos y españoles, a partir de una pequeña representación teatral que crean y escenifican dos</p>
--	--

³³⁵ Podría referirse a “valientes”, teniendo en cuenta el inglés: “brave”, o a “buenas”, teniendo en cuenta la lengua italiana: “brava”.

estudiantes durante la tarea final de la unidad didáctica. Otras ideas que aparecen en el segundo texto reflexivo son: Las mujeres españolas se comportan libremente y trabajan más que antes; no quieren quedarse en casa. Tienen que luchar mucho para conseguir el respeto de los otros en el trabajo. Otro estudiante dice que las mujeres en China y en España son iguales: Las mujeres españolas cuando son jóvenes deben estudiar; otras deben trabajar, cuidar a los hijos y limpiar sus casas.

Grupo 3

Teniendo en cuenta la síntesis de percepciones de los alumnos del primer texto reflexivo y la síntesis del segundo texto reflexivo junto con la unidad didáctica, hay ideas que no cambian, como son: las mujeres españolas son guapas, sexis, bonitas, alegres, valientes, firmes, amables, abiertas, atractivas, con buena figura, hacen el amor, entusiastas, activas, optimistas, alegres, algunas veces serias, algunas independientes, otras dependientes, trabajadoras, responsables, inteligentes, luchadoras, fuertes, cuidan de su familia, van a la iglesia. Les gusta bailar, cantar, ir a fiestas, beber y fumar. Sin embargo, hay ideas nuevas que se desarrollan durante la unidad didáctica y durante el segundo texto reflexivo (véase el apartado 6.3.2), como por ejemplo ideas relacionadas con las diferencias entre las mujeres chinas y españolas o las diferencias entre antes y ahora. Las estudiantes comentan que tanto las españolas como las chinas juegan un papel más importante en la sociedad. Ahora tienen sus propias vidas y sus propias ideas. La concepción de la belleza es diferente en España y China; mientras que en China prefieren los ojos grandes, en Europa encuentran atractiva a una modelo china de ojos muy rasgados, un modelo de belleza que en China no tiene éxito. Las actitudes de las mujeres chinas y las españolas son diferentes; mientras que en España las españolas van a bares y discotecas, en China son más conservadoras, salen menos. Las estudiantes también comentan que hay mujeres víctimas de la violencia de género o que son discriminadas; pero en las películas, las mujeres españolas se enfrentan a las dificultades con actitudes muy valientes.

A la pregunta de si evolucionan las percepciones de los estudiantes se podría contestar tanto que sí como que no. Evolucionan porque, como hemos visto, los estudiantes de los tres grupos aportan nuevas ideas durante el desarrollo de la unidad didáctica y en el segundo texto reflexivo, pero hay ideas que se mantienen, que no varían, ideas que se repiten tanto en el primer texto reflexivo como en el segundo.

Los estudiantes del primer grupo repiten que las mujeres son: guapas, atractivas, alegres, amables, abiertas y fumadoras. Los estudiantes del segundo grupo repiten en ambos textos reflexivos las siguientes valoraciones: las mujeres españolas son guapas, independientes, fuertes, valientes, abiertas, hablan muy alto, rápido y con muchos gestos; son sexis, amables, les gusta ir a la discoteca, hablar con sus amigos y cuidar de su familia. Por último, los estudiantes del grupo 3 repiten en los dos textos reflexivos las siguientes ideas: las españolas son guapas, sexis, bonitas, alegres, valientes, firmes, amables, abiertas, atractivas, con buena figura, hacen el amor, entusiastas, activas, optimistas, alegres, algunas veces serias, algunas independientes, otras

	<p>dependientes, trabajadoras, responsables, inteligentes, luchadoras, fuertes, cuidan de su familia, van a la iglesia. Les gusta bailar, cantar, ir a fiestas, beber y fumar.</p>
<p>4.¿Resultan motivadoras las actividades utilizadas en las unidades didácticas relacionadas con el cine y las mujeres?</p>	<p>Grupo 1 Los estudiantes comentan qué les ha gustado de la unidad didáctica. Algunos de los comentarios que destacan son los siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Las actrices chinas y españolas. Todas las mujeres son muy guapas. - La ropa tradicional. Las actrices chinas y extranjeras. - Las películas. - A mí me han gustado mucho los chistes. - Las películas. Las mujeres. - Otra estudiante dice: <i>“Me he aprendido muchas cosas de esta unidad didáctica. Y puedo ver las cosas entre las mujeres y los hombres. A mí me gusta eso”</i>. - Un estudiante comenta: <i>“La ropa moda es muy fashion cuando se vistieron en los modelos. Son muy modernos. Por que sus cuerpos son buenos”</i>. <p>Grupo 2 La respuesta general de los estudiantes ha sido positiva y han encontrado la unidad didáctica interesante y motivadora. Algunos han disfrutado mucho con el tema y la manera de trabajar, aunque para algunos estudiantes ha sido un esfuerzo hablar en público o comprender textos reales en español, ya que han comentado que encuentran que tienen que mejorar su nivel de español. Algunos de los comentarios de los estudiantes han sido: <i>“Quiero ver más películas o videos para conocer cómo hablan los españoles”</i>; <i>“Creo que es unidad didáctica para enseñar es muy bien, porque los compañeros interesan la tema y después estudiar con sus compañeros y puede mejorar la eficiencia de estudiar y el asocio”</i>.</p> <p>Grupo 3 Las estudiantes manifiestan que les ha gustado la unidad didáctica a partir de diferentes comentarios. Algunas estudiantes han encontrado un poco dura la tarea final, pero les ha gustado mucho y dicen que han aprendido información nueva; la han encontrado interesante. Algunas estudiantes dicen que los contenidos vistos en clase les ayudaron a conocer mejor la cultura española, les han estimulado para buscar más información que les ha ayudado en la elaboración de la tarea final y varias estudiantes afirman que les ha influenciado en sus ideas (<i>“formar mi propia opinión”, “me han ayudado mucho, no sólo en los estudios, sino en la vida y las ideas”, “me hacen mucha influencia en pensar. Me ofrecen muchas nuevas ideas”</i>).</p> <p>Algunas estudiantes comentan que no aprenden sólo a partir de libros, sino que aprenden también a partir de vídeos, cortometrajes, películas o la publicidad; les resulta interesante y atractivo en comparación con las clases a las que asisten habitualmente. Varias estudiantes mencionan que les ha gustado el proceso de aprendizaje con vídeos; una estudiante dice concretamente que aprende más y más rápido a través de los vídeos. Las clases les han resultado divertidas, atractivas, interesantes, relajadas,</p>

	<p>vivas. También les han gustado mucho los dos profesores. Dicen que son simpáticos y amables. A partir de estas ideas se puede decir que los estudiantes han encontrado las unidades didácticas motivadoras.</p> <p>Los estudiantes de los tres grupos han encontrado motivadoras las unidades didácticas sobre las mujeres españolas del cine español por diversos motivos. Por ejemplo, los estudiantes comentan que les gusta aprender la cultura española a través de vídeos. Algunos estudiantes comentan que tratar este tema en clase les ha ayudado en la vida, les ha ayudado a crear su propia opinión y les ha influenciado en su manera de pensar. En mi opinión, creo que es posible que algunos estudiantes nunca antes habían reflexionado sobre el papel de las mujeres en el cine, tanto en España como en China.</p>
--	---

7.4 Limitaciones de la investigación

1. Triangulación de la metodología

Siguiendo a Denzin (1978), lo ideal sería utilizar los cuatro tipos de triangulación: la triangulación de datos, la triangulación de investigadores, la triangulación teórica y la triangulación de métodos. En este estudio se llevaron a cabo dos tipos de triangulación: la triangulación de datos y la triangulación de la metodología.

2. Metodología

La utilización de cuestionarios como instrumentos para la recogida de datos tiene sus ventajas e inconvenientes. Algunas de las ventajas son (J. F. Martín, 2010): todas las respuestas se emiten en idénticas condiciones, la contaminación de unas respuestas a otras es menor, mayor éxito de participación y mayor éxito en las preguntas abiertas. Sin embargo, las preguntas en los cuestionarios no deben inducir las respuestas (Hernández, Fernández y Baptista, 2003: 401). De este modo, las preguntas de los texto reflexivos: “¿Te parece motivador la enseñanza de ELE a través del cine?”, “¿Te gusta aprender con las películas españolas en clase de español?” o la pregunta del cuestionario de evaluación: “¿Qué me ha gustado de esta unidad didáctica?” deberían reformularse ya que son preguntas que dan pie a una respuesta. Podría ser quizás más adecuado preguntar: “¿Qué opinas del uso de películas en clase de español?” o “¿Qué te ha parecido la unidad didáctica?”

3. Una limitación del estudio es la dificultad de estudiar qué opinan unos estudiantes de español de origen chino sobre una cultura tan diferente a la suya, como es la cultura española. Cada estudiante tiene una experiencia diferente y un entorno diferente. Muchos dicen que no conocen muchas películas españolas (sobre todo los

estudiantes de nivel inicial) y algunas de las películas que piensan que son españolas no lo son, son americanas o de otro país. Todos los estudiantes de los tres grupos han visto películas españolas como parte de su aprendizaje de español. Aunque las preguntas de los textos reflexivos se refieren a las mujeres del cine español, los estudiantes hacen referencia a las mujeres españolas del cine y a las mujeres españolas en general. En ocasiones, es difícil saber cuándo están hablando de las mujeres de las películas españolas o de las mujeres españolas en general. Si hubiésemos utilizado unas imágenes o un pequeño vídeo y les planteásemos a los estudiantes preguntas sobre las mujeres de ese vídeo en concreto, hubiésemos evitado esta limitación.

Sin embargo, esta limitación enriquece el diálogo cultural e intercultural en el aula de español. A partir del cine, los estudiantes hablaban sobre las actitudes de las mujeres españolas en la realidad, tanto en España como en China. Es interesante observar cómo el discurso de los estudiantes se mueve entre la realidad (las mujeres españolas) y la ficción (las mujeres españolas del cine). El cine nos invita a hablar sobre la realidad. En el este estudio, se han hablado de muchos aspectos de la vida de las mujeres españolas, aspectos que muchas veces se pueden ver reflejados en el cine. **La realidad la descubrimos a través de la mirada de la cámara, por tanto el cine actúa como *input* para trabajar la cultura en el aula, para despertar unas primeras impresiones en los estudiantes o como pretexto para hablar de las ideas previas que ya tienen los estudiantes, además de mejorar su capacidad expresiva (aprendizaje y consolidación de un vocabulario pertinente y de las estructuras significativas relacionadas). El desarrollo del tema permite defender -argumentar o rebatir- ideas, a partir del visionado de secuencias de películas y de su análisis comparativo, entre las mujeres del cine español y las del chino, y la realidad.**

A partir de la unidad didáctica, por ejemplo, los estudiantes descubren que existe la violencia de género en España, descubren la situación de las mujeres en el trabajo o algunos comportamientos de las mujeres españolas (Los estudiantes del grupo 2 y grupo 3 durante sus presentaciones hablaron de que las mujeres españolas se acuestan más tarde que las chinas, o las diferencias entre China y España en relación con la distancia física entre las personas).

4. No se puede hacer generalizaciones a partir de este estudio. Cada estudiante tiene una opinión diferente, según las películas que ha visto, su visión del mundo, su contexto, su cultura de origen, su imaginario, etc. Por lo tanto, el presente estudio no puede servir como base para hacer generalizaciones acerca de los estudiantes de

ELE. Este estudio etnográfico recoge la opinión de unos estudiantes chinos de ELE en un momento determinado.

5. En el apartado dedicado a las estrategias de recogida de datos del estudio (apartado 5.3) se señala que se emplea la observación participante. Para algunos autores, la observación participante tiene sus limitaciones. Cardona (2002) apunta que la observación tiene la dificultad de ser objetiva, ya que el observador está influido por su experiencia, la percepción de los hechos, etc.; haciendo difícil su realización e interpretación (cuando se extraen conclusiones de la observación, se pueden sacar conclusiones poco afortunadas). Para Ruiz (1999), la observación participante no es una observación, sino un experimento. Blaxter, Hughes y Tight (2008) dicen que la observación, cuando el investigador participa activamente, está rozando la investigación-acción. Sin embargo, García, Gil y Rodríguez (1996) comentan que la observación participante no conlleva unas diferencias significativas (en relación a otras formas de observación) y es uno de los procedimientos más usados de observación en los estudios cualitativos.

7.5 Potencialidades de la investigación

1. Cada estudiante tiene diferentes experiencias y opiniones. En esta investigación nos interesa lo particular e individual³³⁶; cómo reacciona cada participante ante las cuestiones que se le plantean. A partir de los textos reflexivos (antes y después de la unidad didáctica) se muestran las diferentes ideas particulares de los estudiantes que a veces coinciden y se repiten, mientras que otras veces muestran oposición, se contradicen. Un estudiante puede comentar que las mujeres españolas se mueven muy lento, mientras que otro destaca que se mueven muy rápido. El estudio muestra lo particular, las percepciones de 66 estudiantes a partir de un proceso de recogida de datos determinado.

2. Teniendo en cuenta que el cine de ficción muestra estereotipos creados a partir de la realidad (Castejón, 2004; A. García, 2008), cuando los estudiantes aprenden una lengua y una cultura nueva y ven vídeos están expuestos a imágenes estereotipadas; imágenes a través de las cuales los alumnos se acercan a la cultura nueva (Corominas, 1994; Allen, Gomery, Cerdán e Iriarte, 1995; Jarne, 2005; Soler-Espiauba, 2006). Al analizar las opiniones de los estudiantes en el primer texto

³³⁶ Investigación ideográfica: enfatiza lo particular y lo individual (Véase el apartado 5.2 referente a la metodología de la investigación).

reflexivo, aparecen estos estereotipos. Por ejemplo, los estudiantes de todos los grupos dicen que las mujeres españolas del cine español son guapas, muy guapas y amables. Como veíamos en Gordillo (2010), las mujeres bellas y jóvenes son las protagonistas de las películas. Estas percepciones permiten crear unas unidades didácticas diseñadas para tratar el tema en el aula y abordar estas primeras impresiones. Durante la unidad didáctica se reflexiona sobre la cultura española y en especial sobre las mujeres españolas a partir de textos y vídeos. Se trabaja el tema de las profesiones de las mujeres, la violencia de género o se ven diferentes fragmentos de películas que dan pie a trabajar la lengua y la cultura española. De Borja y Sanz (2005) señalan el cine como un medio para introducir en el aula la nueva cultura, reducir el choque cultural, reflexionar y analizar prejuicios y estereotipos. A través del cine provocamos la reflexión y el diálogo, se crean referentes (A. García, 2008) y se transmiten valores, actitudes y modelos de conducta que invitan a la reflexión (Prats, 2005). A continuación, después de la unidad didáctica, los estudiantes contestan el segundo texto reflexivo. Los estudiantes de todos los grupos vuelven a comentar que las mujeres españolas de las películas son muy guapas y amables. Por tanto, a partir de este estudio se observa que **los estudiantes de ELE reciben una imagen de las mujeres del cine estereotipada, una imagen estereotipada que es la que se muestra en las películas**. Los estudiantes llegan a algunas conclusiones sobre las mujeres españolas del cine que son las que el cine está reflejando. Esta limitación en la imagen de las mujeres del cine ha de tenerse en cuenta a la hora de tratar el tema en el aula.

3. A través del estudio constatamos que la imagen que están recibiendo de la cultura española los estudiantes que no viven España viene muy dirigida por estereotipos. Una estudiante del grupo 3 decía que antes de estudiar español se imaginaba a las mujeres vestidas de flamenco. A partir de la unidad didáctica, los estudiantes rompen estereotipos sobre las mujeres españolas, no sólo sobre las mujeres españolas del cine, sino sobre las mujeres españolas y la sociedad española.

4. **A partir del cine, los estudiantes reflexionan sobre la cultura española, sobre diferentes temas culturales e interculturales.** Por ejemplo, algunos estudiantes reflexionan en el aula sobre el papel de las mujeres en el cine español a lo largo de la historia y en la actualidad. Una estudiante del grupo 3 dice durante el primer texto reflexivo que las mujeres españolas se muestran valientes en algunas películas y juegan un papel muy importante, aunque en algunas películas no dicen ni una sola

palabra y no saben cómo protegerse solas. Esta idea que comenta la estudiante se puede relacionar con el estudio de P. Aguilar (2010a). P. Aguilar analizaba los y las protagonistas de 42 películas de entre los años 2000 y 2006 y señalaba que el protagonismo era mayoritariamente masculino, que las mujeres de las películas en más de la mitad de las películas no se comunican entre ellas y su existencia depende de la figura masculina. Es decir, cuando se habla sobre las mujeres españolas del cine en el aula, se invita a los estudiantes a que reflexionen sobre la nueva cultura, que implica temas tan diversos como por ejemplo la presencia de las mujeres en el cine en relación a la presencia masculina; pero también otros temas que se tratan en el cine: los conflictos familiares en la película *Solas*³³⁷, la presencia de las mujeres en puestos de poder a partir de la película *El método*³³⁸, el racismo a partir de la película *Flores de otro mundo*³³⁹, etc.

5. En la unidad didáctica se trabaja la cultura a partir de una unidad didáctica cuyo *input* principal es el cine. En el MCER nos proponen desarrollar el conocimiento del mundo, el conocimiento sociocultural y las destrezas interculturales a partir de “textos auténticos, con manuales específicos que traten aspectos culturales, a través de juegos de rol y simulaciones, mediante un componente intercultural diseñado para despertar la conciencia respecto a los aspectos más importantes del trasfondo sociocultural, cognitivo y de experiencias de los alumnos y de los hablantes nativos respetivamente, etc.” (Consejo de Europa, 2001: 147). El componente principal que despierta la reflexión cultural e intercultural en este estudio es el cine. A partir de vídeos, en la unidad didáctica tratamos temas de cultura en el aula; los estudiantes conocen la situación de las mujeres españolas en relación al trabajo, la violencia de género, el cine o conocen algunos actores españoles, actrices, directores y películas españolas. Durante la valoración de la unidad didáctica, muchos estudiantes comentaban que les gusta descubrir la cultura española, las costumbres y tradiciones a partir del cine; les parece muy atractivo e interesante.

6. En la unidad didáctica se trabaja la intercultural. Los estudiantes comparan la situación de las mujeres españolas del cine con la de las mujeres chinas del cine. Como dice Lobato (1999), **la intercultural favorece la intercomprensión y los distintos grupos del aula pueden exponer sus puntos de vista activamente, favoreciendo el intercambio y la interacción en clase.** Para una sociedad

³³⁷ Benito Zambrano, 1999.

³³⁸ Jordi Galcerán, 2005.

³³⁹ Icíar Bollain, 1999.

tradicional y patriarcal como la china, el plantearse la situación de las mujeres en el cine español, hace que los estudiantes se cuestionen su propia cultura. Hay muchos ejemplos en los que se observa cómo los estudiantes comparan las dos culturas a lo largo de todo el estudio. Muchos estudiantes destacan las diferencias que encuentran entre las mujeres del cine español y las del cine chino, hablan de las mujeres chinas y españolas en relación al trabajo, la familia, los estudios, las actividades sociales, etc. Un ejemplo de esa reflexión intercultural es la siguiente: Una estudiante dice que el cine español presenta películas que tratan sobre la violencia en familia o los problemas de la sociedad, mientras que en el cine chino está prohibido. En palabras de la estudiante: *“Los cines españoles pueden programar las películas de violencia de la familia o los problemas de la sociedad. Pero en los cines de China está prohibido”* (segundo texto reflexivo del grupo 1). Añade que las mujeres españolas del cine son diferentes dependiendo de la película, pero tienen un carácter fuerte ante los problemas. El cine muestra una sociedad real y por eso las mujeres españolas son: abiertas, fuertes e independientes, charlan con los amigos en los bares, fuman (no hay muchas chinas que lo hagan), beben y cuidan (no especifica a quién cuidan). Las mujeres españolas tienen una buena relación con otras mujeres y, en comparación con las mujeres chinas que siempre se quedan en casa limpiando la casa, las mujeres españolas siempre salen.

Oliveras (2000), citando a Meyer (1991), hablaba de tres etapas en la adquisición de la competencia intercultural. En un primer nivel, en el nivel monocultural, la persona se basa mentalmente en su cultura y la cultura extranjera se interpreta según la perspectiva de la propia cultura. El segundo nivel, nivel intercultural, permite hacer comparaciones entre culturas y se tienen recursos para explicar las diferencias culturales. En un tercer nivel, el nivel transcultural, la persona se sitúa por encima de las culturas implicadas, a una cierta distancia. La comprensión adquirida en ese nivel le permite desarrollar su propia identidad. Durante el transcurso de la unidad didáctica hemos visto comentarios de estudiantes que podrían situarse en los tres niveles. Una valoración que podría situarse en el nivel monocultural podría ser la siguiente: una estudiante comenta que las mujeres españolas llevan los zapatos muy altos en comparación con las mujeres chinas, en comparación con los zapatos de la madre de la estudiante³⁴⁰. Una valoración que podría situarse en el siguiente nivel, el nivel intercultural, podría ser la siguiente: en una presentación de las estudiantes del grupo 3, una estudiante menciona que las españolas van a las cafeterías y toman café, mientras que en China cree que no es así. En China las mujeres no quedan para tomar café, es algo que hacen más los

³⁴⁰ En el CD anexo, “grupo 2”, “transcripción”, página 41.

ricos, puesto que el precio del café en China es muy elevado para la vida de allí, cosa que no ocurre en España. Por eso en España, hay gente que queda para tomar un café y en China se usan las cafeterías para negociar, por ejemplo³⁴¹. Una valoración que podría situarse en el nivel transcultural podría ser la siguiente: cuando unas estudiantes valoraban la situación de las mujeres en el trabajo, hablaron sobre lo que había cambiado la situación laboralmente tanto para las españolas como para las chinas. Una estudiante opinaba que para cambiar la situación (para seguir cambiando la situación) tenían que estudiar mucho. Decía que los cambios se habían producido gracias a la fuerza de las mujeres de todo el mundo y que, el futuro, la esperanza, está en nosotras (puede referirse a “nosotras”, las mujeres del mundo, aunque no especifica³⁴²).

En definitiva, una de las potencialidades de estudiar la situación de las mujeres españolas del cine español en clase de ELE es que los estudiantes se pueden plantear su propia cultura, comparar la situación de las mujeres en el cine en España y China, creciendo como seres interculturales e incluso posicionándose y desarrollando su propia identidad (nivel transcultural).

7. Por último, hablando de las potencialidades de la investigación podemos comentar que la representación de las mujeres en los medios es un tema de actualidad. Durante los últimos años la prensa ha recogido esta preocupación. Por ejemplo, en el año 2010, personajes famosos como Geena Davis, Sarah Ferguson o la princesa Magdalena de Suecia participaron en una reunión en la ONU donde se habló de la desigualdad de las mujeres en el cine³⁴³. Recientemente se ha hablado del sexismo en el cine, a partir de un test de Bechdel que se ha empezado a aplicar en Suecia, una prueba que tiene su origen en un cómic en el cual decían que para que una película no fuese sexista, tendría que incluir al menos dos mujeres con nombre, que hablaran entre ellas y que el tema de la conversación no fuese un hombre (Marcos, 2013). Hoy en día se están realizando diversos estudios sobre la imagen estereotipada de las mujeres en los medios. La Universidad de Navarra ha sacado un estudio recientemente sobre la imagen estereotipada y limitada de los roles de la mujeres en los dibujos animados, del que también se ha hecho eco la prensa española³⁴⁵. La actriz Cate Blanchett se suma a la denuncia del machismo en el cine durante el festival de cine de Cannes 2014 (Belinchón y Koch, 2014), noticia en la que se habla del machismo en la industria del cine. Además, en el mismo

³⁴¹ En el CD anexo, “grupo 3”, “transcripción”, páginas 46-47.

³⁴² En el CD anexo, “grupo 3”, “transcripción”, páginas 15-16.

³⁴³ Véase la noticia en la webgrafía (El País, 2010).

³⁴⁵ Véase la noticia en la webgrafía (Rivas, 2014).

festival de Cannes celebrado en mayo del 2014, el *Observatorio Europeo del Audiovisual*³⁴⁷ ha organizado un seminario en el que se planteaba el papel de la mujer en la industria del cine, bajo el título: “Girls just wanna have film!”³⁴⁸.

7.6 Futuras investigaciones

Como apuntaba Barceló (2006) existe la necesidad de que se cuestionen los estereotipos de género en los manuales de ELE, para satisfacer las expectativas de los estudiantes y para provocar la reflexión entre los estudiantes que jamás se lo habían planteado. Por lo tanto, haría falta una revisión y un cambio en la imagen que se transmite de las mujeres españolas en los manuales.

Al igual que es necesaria la revisión de la imagen de las mujeres en los manuales, habría que plantearse qué otros aspectos de la cultura española no están reflejados en los manuales. ¿Qué otras ausencias encontramos en los manuales de ELE que aportan una visión sesgada de la realidad? Estoy pensando por ejemplo en las nuevas estructuras familiares, en las parejas del mismo sexo que desde julio del año 2005 pueden casarse y adoptar hijos en España (Navas, 2006). ¿Cómo introducir el tema en el aula desde la interculturalidad, teniendo en cuenta las ideas previas y las percepciones de los estudiantes?; ¿cómo integrar las ausencias en los manuales?

Cuando presenté la unidad didáctica “Cine español y mujer española” en el Foro de profesores de ELE de Valencia (Barbazán, 2010), una profesora comentó que le parecía muy bien mi unidad didáctica porque estaba dirigida a estudiantes chinos, pero ella se planteaba si esa unidad didáctica funcionaría con sus estudiantes universitarios franceses. Ante esta cuestión, considero que habría que realizar un estudio de estas características, presentando el tema de las mujeres españolas en el cine a estudiantes de ELE de una cultura de origen más cercana a la nuestra, y valorar sus evaluaciones y sus percepciones. Ante esta misma cuestión, me planteo también la necesidad de estudiar las creencias del profesorado acerca de este tema, la representación de las mujeres en el cine español, y de otros temas que forman parte de la cultura y que no se encuentran en los manuales. Me planteo también la necesidad de estudiar las creencias del profesorado de ELE sobre el uso del cine en el aula como medio para introducir temas culturales y evaluar cómo lo utilizan y qué espacio ocupa en el aula. ¿Se utiliza el cine en clase de ELE como “relleno” y sin

³⁴⁷ Creado en 1992 en Estrasburgo en respuesta a la falta de información y transparencia en la industria del cine. Hoy en día sigue su función principal es la recogida y difusión de información sobre la industria audiovisual en Europa. Véase en la webgrafía: *European audiovisual observatory* (s.f.).

³⁴⁸ Véase en la webgrafía: Guillot (2014).

reflexión en el aula? ¿Qué temas culturales creemos los profesores que no deben ser tratados en el aula y por qué?

Hemos visto que hay muchas actividades en la red dirigidas a estudiantes de ELE que incluyen el cine en las secuencias didácticas. Hemos visto también que hay algunos manuales de enseñanza de español cuyo *input* principal es el cine. Habría que estudiar si las actividades propuestas con el cine trabajan la lengua integrando la cultura, cómo se trabaja y qué cultura se enseña. ¿Hay ausencias?

Nuevos estudios sobre las percepciones y los estereotipos de los docentes y los estudiantes podrían ser realizados para preparar materiales más adecuados para el aula de ELE que fomenten el aprendizaje cultural integrando el aprendizaje lingüístico, cultural e intercultural.

7.7 Conclusiones finales

Después de la realización de este estudio y teniendo en cuenta el marco teórico, quisiera destacar como conclusión final el poder del cine en el aula, el cine como *input* real a través del cual los estudiantes se acercan a la cultura nueva y a partir del que se trabajan estereotipos en el aula. Estudiar una lengua y una cultura nueva implica romper constantemente estereotipos y así lo observamos al tratar el tema de las mujeres en el cine español en clase de ELE. Al igual que los estudiantes de una nueva cultura rompen estereotipos, el profesor también rompe estereotipos sobre la cultura de los estudiantes, en este caso la china. La imagen de las mujeres que se presenta en el cine español está llena de estereotipos, pero para los estudiantes chinos, aunque reconocen estereotipos y los identifican, las mujeres del cine español representan a unas mujeres más valientes, modernas y atrevidas que las mujeres chinas del cine, asociadas más a la tradición de la cultura china. Como dice una estudiante, las mujeres chinas sirven para acompañar la descripción de los hombres, protagonistas de las películas. Sin embargo, las mujeres españolas del cine, dice, suelen ser protagonistas, aunque es un tema, también por analizar.

Por tanto, los participantes de este estudio han podido llegar a conclusiones y han podido investigar diferentes aspectos de ambas culturas, la de origen y la meta. Algunas ideas sobre las mujeres españolas de las películas no varían del primer texto reflexivo al segundo texto reflexivo. Ya que el cine muestra estereotipos, su uso en el aula puede reforzar esas ideas preconcebidas, de ahí la importancia de buscar más información sobre la nueva cultura y de reflexionar sobre el cine en el aula de ELE. Entonces se podría decir que el cine en el aula puede tanto potenciar estereotipos (ya que las imágenes que aporta de las mujeres son estereotipadas y

no representan la diversidad), como también puede ayudar a analizar y reflexionar sobre esos estereotipos (De Borja y Sanz, 2005), introduciendo en el aula una nueva cultura y ayudando a reducir el choque cultural; facilitando el conocimiento de las civilizaciones y las culturas (De Borja y Sanz, *Ibid*).

El cine es también un material motivador que ayuda a introducir en el aula la realidad social, cultural y política del mundo (Jarne, 2005) y contribuye a formar espectadores críticos (Romea, 2005). Recordemos que algunos de los estudiantes comentaban que la unidad didáctica les había ayudado a formar su opinión. Decía una estudiante: “a través del cine dice que se experimenta la vida de otras personas, podemos ampliar horizontes y divertirnos”.

Como dice Arranz (2010), en el cine español, los directores ignoran a los personajes femeninos, los varones tienen comportamientos machistas y las mujeres son dependientes de los hombres. En el cine español hay más protagonistas masculinos que femeninos, la mayoría de las películas están dirigidas por hombres³⁵⁰ (Arranz, 2010), y las mujeres son representadas en los medios de comunicación con comportamientos propios de otras épocas (Alonso, 2004). Es por ello que debemos tratar de desmontar estos estereotipos en el aula para acercar la cultura española actual a los estudiantes. Recordemos además, que en los manuales de ELE también hay una invisibilidad de representaciones de mujeres (Galiano, 1991; Robles, 2005; Barceló, 2006; Angulo, 2010). Las mujeres sindicalistas, reivindicativas o deportistas no aparecen reflejadas en los manuales o las mujeres aparecen representadas con profesiones muy limitadas que no muestran la sociedad actual. Pues bien, si Penélope Cruz es la actriz del cine que más conocen los estudiantes de los tres grupos (donde se ha realizado la presente investigación), es interesante introducir en el aula otras actrices y otras películas; películas españolas que presenten una imagen diferente de las mujeres españolas, a través de la cual reflexionar sobre las ideas preconcebidas de los estudiantes e introducir en el aula esas grandes ausencias que hemos visto que existen en el cine y en los manuales.

Lo más gratificante de este estudio fue el ver cómo los estudiantes chinos se acercaban y se alejaban continuamente de los estereotipos mientras tratábamos el tema en el aula. Hubo estudiantes que hicieron trabajos en el aula (la tarea final de la unidad didáctica) sobre diferentes aspectos de las mujeres españolas, trabajos que mostraban la evolución de la publicidad en España o las diferencias entre España y China. Considero que el cine es un buen punto de partida para entender la

³⁵⁰ Del año 2000 al 2006, de las 977 películas que se realizaron, 797 fueron dirigidas por hombres y 65 por mujeres (Arranz, 2010).

situación de las mujeres españolas en el cine y fuera del cine. El cine como reflejo parcial de la realidad española que queremos acercar a nuestros estudiantes. Además, el hecho de que los estudiantes tengan que hacer una “investigación” sobre un tema relacionado con las mujeres españolas como tarea final, que escogen en grupos, favorece que los estudiantes presenten trabajos sobre distintos temas relacionados con las mujeres españolas o que desarrollen el mismo tema aportando diferentes puntos de vista (trabajando la interculturalidad). En este estudio, los estudiantes realmente se involucraron y se interesaron por el tema propuesto: la representación de las mujeres españolas en el cine, como así lo muestran las evaluaciones finales.

8. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aguilar, P. (1998). *Mujer, amor y sexo en el cine español de los '90*. Madrid: Editorial Fundamentos.
- Aguilar, P. (2004). *¿Somos las mujeres de cine? Prácticas de análisis fílmico*. Oviedo: Instituto Asturiano de la Mujer.
- Aguilar, P. (2010a). La representación de las mujeres en las películas españolas: un análisis de contenido. En Arranz, F. (dir.), *Cine y género en España*. (pp. 211-274). Madrid: Cátedra.
- Aguilar, P. (2010b). La violencia sexual contra las mujeres en el relato audiovisual. En Sangro, P., y Plaza J. F. (eds.), *La representación de las mujeres en el cine y la televisión contemporáneos*. (pp. 141-157). Barcelona: Laertes.
- Aixalà, E., Álvarez, G., Anfruns, M., Comes, C., y González, C. (2009). *Clase de cine: Actividades para la visualización de películas en español*. Barcelona: Difusión.
- Alcalde, C. (1996). *Mujeres en el franquismo: exiliadas, nacionalistas y opositoras*. Barcelona: Flor del Viento Ediciones.
- Allen, R., Gomery, D., Cerdán, J., y Iriarte, E. (1995). *Teoría y práctica de la historia del cine*. Barcelona: Paidós.
- Alonso, A. J. (2004). *Mujeres en los medios, mujeres de los medios. Imagen y presencia femenina en las televisiones públicas: Canal Sur TV*. Málaga: Icaria.
- Alonso, M., y Prieto, R. (2011). *Embarque 1: curso de español lengua extranjera : Manual de uso*. Madrid: Edelsa.
- Altés, E., y Gallego, J. (2004). Estereotipos y roles de género en los medios de comunicación. En López, P. *Manual de Información en género* (pp. 37-68). Madrid: Instituto de la Mujer y IORTV.
- Álvarez, M. A., Blanco, A., Gómez, M. A., y Pérez, N. (2008). *Sueña interactiva 1 y 2*. Madrid: Anaya.
- Anderson, B. S., y Zinsser, J. P. (2009). *Historia de las mujeres una historia propia*. Barcelona: Crítica.
- Arbonés, C., González, V., López, E., y Llobera, M. (2005). *Así me gusta 1: curso de español*. Madrid: enCLAVE-ELE.
- Arbonés, C., González, V., López, E., Llobera, M., y Puig, F. (2006). *¡Así son!*. Madrid: enCLAVE-ELE.
- Armstrong, T. (2006). *Inteligencias múltiples en el aula*. Barcelona: Paidós.
- Arranz, F. (dir.). (2010). *Cine y género en España*. Madrid: Cátedra.

- Arribas, G., y Landone, M. E. (2001). *Creía que esto sólo pasaba en las películas: curso de español en CD-ROM*. Madrid: Editorial Edinumen.
- Atkinson, P., y Hammersley, M. (1994). Ethnography and Participant Observation. En Denzin, N. K., y Lincoln, Y. S. *The Handbook of qualitative research*. (pp. 248-261). London: Sage.
- Austin, J. L. (1962). *How to do things with words*. Cambridge: Harvard University Press.
- Bachman, L. (1995). Habilidad lingüística comunicativa. En Llobera, M. (coord.), *Competencia comunicativa: documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. (pp. 105-127). Madrid: Edelsa.
- Ballesteros, I. (2001). *Cine (ins)urgente: Textos fílmicos y contextos culturales de la España posfranquista*. Madrid: Fundamentos.
- Barceló, L. (2006). Los estereotipos de género en los manuales de ELE. Memoria de Máster de Formación de Profesores de ELE, Universidad de Barcelona.
- Bartolomé, M. (1992). Investigación cualitativa en educación: ¿Comprender o transformar? *Revista de investigación educativa*, 20, 7-36.
- Bejarano, L. (2012). *Género y arqueología en Colombia: Un análisis del discurso* (Tesis doctoral). El Colegio de México.
- Bell, J. (2002). *Cómo hacer tu primer trabajo de investigación*. Barcelona: Gedisa.
- Bembibre, C., y Cámara, N. (2013). *Vamos al cine*. Madrid: Edinumen.
- Berganza, M. R., y Del Hoyo, M. (2006, junio). La mujer y el hombre en la publicidad televisiva: imágenes y estereotipos. *Zer*, 21, 161-175.
- Bernardo, J., y Basterretche, J. (2004). *Técnicas y recursos para motivar a los alumnos* (6ª ed.). Madrid: Rialp.
- Besalú, X. (2002). *Diversidad cultural y educación*. Madrid: Síntesis.
- Bevan, V. (1982). The self-instruction video module: a solution in ESP. En Geddes, M., y Sturtidge, G. (eds.), *Video in the language classroom*. (pp. 134-160). Londres: Heinemann Educational Books.
- Bisquerra, R. (2004). *Metodología de la investigación educativa*. Madrid: La Muralla.
- Bisquerra, R. (2010, noviembre). Educación emocional y la lengua: las emociones frente al aprendizaje de una lengua extranjera. Conferencia presentada en *II Encuentros de ELE en Comillas*. Fundación Comillas. Cantabria.
- Blas, I. (1999). Comunicación e información de mujeres y para mujeres. En Salas, M. *Españolas en la transición*. Madrid: Biblioteca Nueva.
- Blaxter, L., Hughes, C., y Tight, M. (2008). *Cómo se investiga*. Barcelona: Graó.

- Bogdan, R., y Taylor, S. J. (1986). *Introducción a los métodos cualitativos de investigación*. Buenos Aires: Paidós.
- Borau, J. L. (2008). La larga marcha del cine español hacia sí mismo. En García, J. *Cine español una crónica visual*. (pp. 9-13). Barcelona: Lunwerg Editores.
- Borobio, V., y Palencia, R. (2001). *Nuevo ELE: curso de español para extranjeros*. Madrid: Ediciones SM.
- Botton, F. (1995). La larga marcha hacia la igualdad: Mujer y familia e China. En Fisac, T. *Mujeres en China*. (pp. 11-43). Madrid: Agencia Española de Cooperación Internacional.
- Brown, P., y Levinson, S. C. (1987). *Politeness. Some universals in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Brown, G., y Yule, G. (1983). *Discourse analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bueno, J. A. (2004). *La motivación del alumno en el aula*. Madrid: Publicaciones ICCE.
- Bussy, D. (1994). Mujeres de España: de la República al Franquismo. En Thébaud, F. *Historia de las mujeres en Occidente: tomo 5. El Siglo XX*. Barcelona: Círculo.
- Byram, M., y Cain, A. (2001). Civilisation/Estudios culturales: un experimento en escuelas francesas e inglesas. En Byram, M., y Fleming, M., *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. Enfoques a través del teatro y la etnografía*. (pp. 38-50). Madrid: Cambridge University Press.
- Byram, M., y Fleming, M. (2001). *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. Enfoques a través del teatro y la etnografía*. Madrid: Cambridge University Press.
- Byram, M., Gribkova, B., y Starkey, H. (2002). *Developing the intercultural dimension in language teaching*. Estrasburgo: Consejo de Europa.
- Calsamiglia, H., y Tusón, A. (2007). *Las cosas del decir: Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.
- Cambra, M. (1998). El discurso en el aula. En Mendoza, A. (coord.), *Conceptos clave en didáctica de la lengua y la literatura*. (pp. 227-238). Barcelona: SEDLL/ ICE/Horsori.
- Canale, M. (1995). De la competencia comunicativa a la pedagogía comunicativa del lenguaje. En Llobera, M. (coord.), *Competencia comunicativa: documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. (pp. 63-81). Madrid: Edelsa.
- Canale, M., y Swain, M. (1980). Theoretical basis of communicative approaches to second language teaching and testing. *Applied Linguistics*, 1, 1-47.
- Canales, A., y López, M. C. (2001). *Sueña*. Madrid: Anaya.
- Candlin, C. (1990). Hacia la enseñanza de lenguas basada en tareas. En Comunicación, lenguaje y educación. En Álvarez, A., Del Río, P., y Vila, I. (dir.), *Comunicación, lenguaje y educación*. (pp. 33-53). Madrid: Aprendizaje.

- Caparrós, J. M., Crusells, M., y De España, R. (2007). *Las grandes películas del cine español*. Madrid: JC Clementine.
- Capel, R.M., y Pérez-Serrano, M. (1999). Mujer y educación. En Salas, M. *Españolas en la transición*. Madrid: Biblioteca Nueva.
- Cardona, M. C. (2002). *Introducción a los métodos de investigación en educación*. Madrid: Eos.
- Carmendia, A., y Corpas, J. (2008). *El DVD de Aula: documentos audiovisuales para las clases de español; anuncios, canciones, cortometrajes, viajes, reportajes*. Barcelona: Difusión.
- Carrasco, J. B., y Basterretche, J. (2004). *Técnicas y recursos para motivar a los alumnos*. Madrid: RIALP.
- Calsamiglia, H., y Tusón, A. (2007). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.
- Castaño, C. (2004). *Indicadores laborales básicos de la situación de la mujer en España y sus regiones*. Madrid: Instituto de la Mujer.
- Castro, A. (2010). *Las películas de Almodóvar*. Madrid: JC Colección Imágenes.
- Castro, F., Marín, F., Morales, R., y Rosa, S. (1991). *Ven 2*. Madrid: Edelsa.
- Castro, F., Marín, F., Morales, R., y Rosa, S. (2004). *Nuevo Ven 2*. Madrid: Edelsa.
- Cea, M. A. (1999). *Metodología cuantitativa. Estrategias y técnicas de investigación social*. Madrid: Síntesis.
- Cerrolaza, M., Cerrolaza, O., y Llovet, B. (2007). *Pasaporte ELE*. Madrid: Edelsa.
- Chomsky, N. (1971). *Aspectos de la teoría de la sintaxis*. Madrid: Aguilar.
- Chomsky, N., Belletti, A., y Rizzi, L. (2003). *Sobre la naturaleza y el lenguaje*. Madrid: Cambridge University Press.
- Claxton, G. (1987). *Vivir y aprender*. Madrid: Alianza.
- Comas, D. (2012). *Representación de las mujeres en los medios. Experiencias de coregulación desde el Consejo del Audiovisual de Cataluña*. IV Jornadas sobre mujeres y medios de comunicación. Bilbao: Universidad del País Vasco.
- Corominas, A. (1994). *La comunicación audiovisual y su integración en el currículum*. Barcelona: Grao Editorial.
- Corpas, J., García, E., Garmendia, A., y Soriano, C. (2007). *Aula internacional 1*. Barcelona: Difusión Centro de Investigación y Publicaciones de Idiomas.
- Crespo, A. (2012). *Explotación didáctica de material fílmico en el aula de E/LE: efectividad y afectividad del cine de Pedro Almodóvar*. Córdoba: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba.

- Cruz, P., y Cobo, R. (1991): *Las mujeres españolas: Lo privado y lo público*. Madrid: CIS.
- Cuadrado, C., Díaz, Y., y Martín, M. (1999). *Las imágenes en la clase de E/LE*. Madrid: Edelsa.
- Cuadrado, C. (2009). *Protagonistas*. Madrid: SM.
- De Babier, T. (1993). Sobre la categoría género. Una introducción teórico-metodológica. *Debates en sociología*, 18.
- De Borja, M., y Sanz, G. (2005). Interculturalidad y cine formativo. En De la Torre, S., Pujol, M. A., y Rajadell, N. (coords.), *El cine, un entorno educativo: diez años de experiencias a través del cine*. (pp. 153-166). Madrid: Narcea.
- De Francisco, I., y Planes, J. A. (eds.). (2010). *La mujer en el cine español*. Madrid: Arkadin.
- De la Orden, A. (1985). *Investigación educativa*. Madrid: Anaya.
- De la Torre, S. (2005). El cambio a través del cine. En De la Torre, S., Pujol, M. A., y Rajadell, N. (coords.), *El cine, un entorno educativo: diez años de experiencias a través del cine*. (pp. 55-73). Madrid: Narcea.
- De la Torre, S., Pujol, M. A., y Rajadell, N. (coords.). (2005). *El cine, un entorno educativo: diez años de experiencias a través del cine*. Madrid: Narcea.
- De la Torre, S., y Rajadell, N. (2005). Impacto y cine formativo. En De la Torre, S., Pujol, M. A., y Rajadell, N. (coords.), *El cine, un entorno educativo: diez años de experiencias a través del cine*. (pp. 121-136). Madrid: Narcea.
- De Lauretis, T. (1992). *Alicia ya no*. Madrid: Cátedra.
- Del Campo, S., y Rodríguez-Brioso, M. M. (2008). Familia. En Del Campo, S., y Tezanos, J. F. *España siglo XXI*. Madrid: Biblioteca Nueva.
- Denzin, N. K. (1978). *The research act*. USA: McGraw-Hill Company.
- Denzin, N. K., y Lincoln, Y. S. (1994). *The Handbook of qualitative research*. London: Sage.
- Di Febo, G. (2006). La Cuna, la Cruz y la Bandera. Primer franquismo y modelos de género. En Morant, I. (coord.), *Historia de las mujeres en España y América Latina*. Madrid: Cátedra.
- Díaz, P. (2006). Participación social de las mujeres. En Morant, I. (coord.), *Historia de las mujeres en España y América Latina*. Madrid: Cátedra.
- Dunn, R., y Dunn, K. (1984). *La enseñanza y el estilo individual del aprendizaje*. Madrid: Anaya.
- Durán, M. A. (1986). *La jornada interminable*. Barcelona: Icaria.
- Durán, M. A. (2006). Las fronteras sociales del siglo XXI. En Morant, I. (coord.), *Historia de las mujeres en España y América Latina*. Madrid: Cátedra.

- Duranti, A. (1992). *La etnografía del habla: hacia una lingüística de la praxis*. Madrid: Editorial Visor.
- Echazarreta, C., y Romea, C. (2006). *Literatura universal a través del cine*. Barcelona: Horsori.
- Eisner, E. W. (1998). *El ojo ilustrado. Indagación cualitativa y mejora de la práctica educativa*. Barcelona: Paidós.
- Eliot, T. S. (1952). *Notas para la definición de la cultura* (2ª ed.). Buenos Aires: Emecé.
- Elliot, J. (1993). *El cambio educativo desde la investigación-acción*. Madrid: Morata.
- Escudero, J. M. (1990). Tendencias actuales en la investigación educativa: los desafíos de la investigación crítica. *Curriculum*, 2, 3-25.
- Estaire, S. (2009). *El aprendizaje de lenguas mediante tareas: de la programación al aula*. Madrid: Edinumen.
- Estaire, S., y Zanón, J. (1990). El diseño de unidades didácticas mediante tareas: principios y desarrollo. En Comunicación, lenguaje y educación. En Álvarez, A., Del Río, P., y Vila, I. (dir.), *Comunicación, lenguaje y educación*. (pp. 54-90). Madrid: Aprendizaje.
- Estévez, M., y Fernández, Y. (2006). *El componente cultural en la clase de E/LE*. Madrid: Edelsa.
- Fathman, A. K., y Kessler, C. (1993). Cooperative Language Learning in School Contexts. *Annual Review of Applied Linguistics*, 13, 127-140.
- Fernández-Conde, M. (2005). *La enseñanza de la cultura en la clase de español de los negocios*. Madrid: Arco.
- Fenollosa, E. (2011). *Introducción a la cultura china*. Santa Cruz de Tenerife: Melusina.
- Ferrés, J. (1992). *Vídeo y educación*. Barcelona: Paidós.
- Ferrés, J., y Bartolomé, A. R. (1991). *El vídeo. Enseñar vídeo, enseñar con el vídeo*. Barcelona: Gustavo Gili.
- Firth, J. R., y Palmer, F. R. (1968). *Selected papers of J. R. Firth, 1952-1959*. Londres: Longmans.
- Fisac, T. (1995). *Mujeres en China*. Madrid: Agencia Española de Cooperación Internacional.
- Flick, U. (2004). *Introducción a la investigación cualitativa*. Madrid: Morata.
- Flick, U. (2007). *Managing quality in qualitative research*. Londres: Sage.
- Founts, J. (2005): *La enseñanza de la cultura en el aula de ELE a través de la lectura*. Memoria de máster, Universidad Antonio de Nebrija.
- García, A. (2008). *Clases de cine: compartir miradas en femenino y en masculino*. Madrid: Instituto de la Mujer.

- García, E., Gil, J., y Rodríguez, G. (1996). *Metodología de la investigación cualitativa*. Málaga: Aljibe.
- García, J. (2008). *Cine español una crónica visual*. Barcelona: Lunwerg editores.
- García, M. A. (2006). A la sombra de la universidad. En Morant, I. (coord.), *Historia de las mujeres en España y América Latina*. Madrid: Cátedra.
- García, M. A., y Rodríguez, J. R. (2012). *Meta ELE, A1* (1ª ed.). Madrid: Edelsa.
- Gardner, H. (1983). *Estructuras de la mente: La teoría de las múltiples inteligencias*. México: Fondo de cultura económica.
- Gardner, H. (1999). *Intelligence reframed: Multiple Intelligences for the 21st century*. New York: Basic Books.
- Gibert, I. (2005). *Motivar para aprender en el aula: las siete claves de la motivación escolar*. Barcelona: Paidós.
- Gili, J. A., Sauvaget, D., Tesson, C., y Viviani, C. (2008). *Los grandes directores de cine*. Barcelona: Ediciones Robinbook.
- Goetz, J. P., y LeCompte, M. D. (1988). *Etnografía y diseño cualitativo en investigación educativa*. Madrid: Morata.
- Goleman, D. (1996). *Inteligencia emocional*. Barcelona: Kairós.
- Gombeaud, A. (2008). *Dictionnaire du cinema asiatique*. Paris: Nouveau Monde.
- González-Fierro, F. J. (2011). *La opresión y la represión de la mujer vista por la historia del cine*. Madrid: Cacitel.
- González, P., Pérez, C., Pliego, P., y Sánchez, M. (1992). *El trabajo de las mujeres a través de la historia*. Madrid: Ministerio de Asuntos sociales. Instituto de la mujer.
- Gordillo, I. (2010). La mujer “envejeciente”: silencios, estereotipos y miradas en el cine de la primera década del siglo XXI. En Sangro, P., y Plaza J. F. (eds.), *La representación de las mujeres en el cine y la televisión contemporáneos*. (pp. 97-116). Barcelona: Laertes.
- Grau, E. (1994) De la emancipación a la liberación y la valoración de la diferencia. El movimiento de mujeres en el Estado español. 1965-1990. En Thébaud, F. *Historia de las mujeres en Occidente: tomo 5. El Siglo XX*. Barcelona: Círculo.
- Grice, P. (1993). *Studies in the ways of words* (3ªed.). Londres: Cambridge University Press.
- Guber, R. (2001). *La etnografía, método, campo y reflexividad*, Bogotá: Norma.
- Gumperz, J. J. (1988). La sociolingüística interaccional en el estudio de la escolarización. En Cook-Gumperz, J. *La construcción social de la alfabetización*. (pp. 61-83). Barcelona: Paidós.

- Guerrero, M. D., López, G., Rojas, A., Ruiz, J. P., y Fajardo, G. (2006). *El ventilador: curso de español de nivel superior*. Barcelona: Difusión.
- Gutiérrez, B. (2013). *La representación de la mujer rural en Castilla y León a través de la cinematografía (1975-2010)*. Madrid: Fragua.
- Gutiérrez, F. (2006). *Seis manifestaciones artísticas. Seis creadoras actuales*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- Hall, E. T. (1978). *Más allá de la cultura*. Barcelona: Gustavo Gili.
- Hall, E. T. (1990). *The hidden dimension*. Nueva York: Anchor Books.
- Halliday, M. A. K. (1973). *Explorations in Language study*. Londres: Edward Arnold.
- Halliday, M. A. K., y Hasan, R. (1976). *Cohesion in English*. Hong Kong: Longman.
- Halliday, M. A. K. (1989). *Spoken and written language* (2ª ed.). Hong Kong: Oxford University Press.
- Harding, S. (1987). ¿Existe un método feminista?. En Bartra, E. (coord.), *Debate en torno a una metodología feminista*. (pp. 9-34). México: Cuadernos UAM-X.
- Hernández, R., Fernández, C., y Baptista, P. (2003). *Metodología de la investigación*. México: McGraw-Hill Interamericana.
- Huelin, E. (2003). *La imagen de la mujer en el cine español (1939-1955)* (Tesis de maestría no publicada). Universidad de Barcelona.
- Hymes, D. (1972). Competence and performance in linguistic theory. En Huxley, R., y Ingram, E. *Acquisition of languages: Models and methods*. New York: Academic Press..
- Hymes, D. (1993). ¿Qué es la etnografía?. En Velasco, H. M., García, F. J., y Díaz, A. (eds.), *Lecturas de antropología para educadores*. (pp. 175-192). Madrid: Trotta.
- Hymes, D. (1995). Acerca de la competencia comunicativa. En Llobera, M. (coord.), *Competencia comunicativa: documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. (pp. 27-46). Madrid: Edelsa.
- Hofstede, G. H. (2001). *Culture's consequences: Comparing values, behaviours, institutions, and organizations across nations* (2ª ed.). California: Thousand Oaks.
- Hornberger, N. H. (1995). Trámites y transportes: La adquisición de la competencia comunicativa en una segunda lengua para un acontecimiento de habla en Puno, Perú. En Llobera, M. (coord.), *Competencia comunicativa: documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. (pp. 47-61). Madrid: Edelsa.
- Instituto Cervantes (2006). *Plan curricular del Instituto Cervantes: niveles de referencia para el español*. (3 tomos). Madrid: Instituto Cervantes - Biblioteca Nueva.
- Instituto de la Mujer. (2006). *III Macroencuesta sobre la violencia contra las mujeres*. Madrid: Ministerio de trabajo y asuntos sociales e Instituto de la Mujer.

- Izquierdo, J., Río, O., y Rodríguez, A. (1988). *La desigualdad de las mujeres en el uso del tiempo*. Madrid: Ministerio de Asuntos Sociales, Instituto de la Mujer.
- Jandt, F. E. (1998). *Intercultural communication* (2ª ed.). Londres: Sage.
- Jarne, I. (2005). Emociones y cine formativo. En De la Torre, S., Pujol, M. A., y Rajadell, N. (coords.), *El cine, un entorno educativo: diez años de experiencias a través del cine*. (pp. 137-152). Madrid: Narcea.
- Jaschok, M., y Miers, S. (1998). *Mujeres y patriarcado chino: sumisión, servidumbre y escape*. Barcelona: Edicions Bellaterra.
- Jay, S. (2000). *501 directores de cine*. Barcelona: Grijalbo.
- Jung, C. G. (1970). *Arquetipos e inconsciente colectivo*. Barcelona: Ediciones Paidós Ibérica.
- Kaplan, E. A. (1998). *Las mujeres y el cine. A ambos lados de la cámara*. Madrid: Cátedra.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1998). *Les interactions verbales, 3. Variations culturelles et échanges rituels*. París: Armand Colin.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (2005). *Le discours en interaction*. París: Armand Colin.
- Kemmis, S., y McTaggart, R. (1988). *Cómo planificar la investigación-acción*. Barcelona: Laertes.
- Kramsch, C. (1993). *Context and Culture in Language Teaching (Oxford Applied Linguistics)*. New York: Oxford University Press, USA.
- Kramsch, C. (2000). *Language and culture* (2ª ed.). Oxford: Oxford University Press.
- Kroeber, A. L., y Kluckhohn, C. (1952). *Culture: A critical review of concepts and definitions*. Massachusetts: Harvard University Printing Office.
- Kuhn, A. (1991). *Cine de mujeres: feminismo y cine*. Madrid: Cátedra.
- Lacorte, M. (2009). *Hola, ¿qué tal?: el curso de español*. Madrid: SM Internacional.
- Lanuza, A. (2011). La figura de la madre en el cine español contemporáneo, una visión de la mujer a través del cine. En Liberal, S., y Sierra, J. *Reflexiones científicas sobre cine, publicidad y género desde la óptica audiovisual*. (pp. 405-419). Madrid: Fragua.
- Larrañaga, A. (2000). La televisión en el aula de E/LE: Propuestas prácticas para el desarrollo de la comprensión auditiva. *Carabela*, 49, 55-76.
- Latorre, A., Arnal, J., y Del Rincón, D. (1996). *Bases metodológicas de la investigación educativa*. Barcelona: Nurtado.
- Latorre, A. (2003). *La investigación-acción. Conocer y cambiar la práctica educativa*. Barcelona: Graó.

- Legarreta, M. (2010). *Tiempo y desigualdades de género: distribución social y políticas del tiempo*. Sevilla: Instituto Andaluz de la Mujer.
- Lewin, K. (1946). Action research and minority problems. *Journal of Social Issues*, 2, 34-36.
- Liberal, S., y Sierra, J. (2011). *Reflexiones científicas sobre cine, publicidad y género desde la óptica audiovisual*. Madrid: Fragua.
- Llobera, M. (coord.). (1995). *Competencia comunicativa: documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*.
- Lobato, J. S. (1999, febrero). Lengua y cultura. La tradición cultural hispánica. *Carabela*, 45, 5-26.
- Lomas, C., Osoro, A., y Tusón, A. (1998). *Ciencias del lenguaje, competencia comunicativa y enseñanza de la lengua*. Barcelona: Paidós.
- López, P. (2002). *La violencia contra las mujeres en los medios de comunicación. I Foro Nacional: Mujer, violencia y medios de comunicación*. Madrid: Instituto de la Mujer y RTVE.
- López, P. (2004). La mujer, las mujeres y el sujeto femenino. En López, P. *Manual de Información en género* (pp. 107-143). Madrid: Instituto de la Mujer y IORTV.
- López, A., y Acereda, A. (coords.). (2007). *Entre la familia y el trabajo. Realidades y soluciones para la sociedad actual*. Madrid: Nárcea.
- Losa, M. D., y Obra, M. R. (2003). *Punto final*. Madrid: Edelsa.
- Losa, M. D., y Rodríguez, M. R. (1997). *Punto final: curso superior E.L.E.* Madrid: Edelsa.
- Malinowsky, B. (1946). El problema del significado en las lenguas primitivas. En Ogden, C. K., y Richards, I. A. *El significado del significado*. (pp. 310-352). Buenos Aires: Paidós.
- Mallart, J. y Solaz, C. (2005). Cine y educación en valores. En De la Torre, S., Pujol, M. A., y Rajadell, N. (coords.), *El cine, un entorno educativo: diez años de experiencias a través del cine*. (pp. 37-53). Madrid: Narcea.
- Mancinas, R., Nogales, A. I., y Reig, R. (2011). La incorporación de la perspectiva de género en los medios de comunicación y su regulación. En Liberal, S., y Sierra, J. *Reflexiones científicas sobre cine, publicidad y género desde la óptica audiovisual*. Madrid: Fragua.
- Marigómez, L. (2005). Los medios audiovisuales en la clase de lenguas extranjeras. Ejemplos con materiales auténticos. En Marigómez, L., y Montes, C. (coords.), *La enseñanza de las lenguas extranjeras desde una perspectiva europea*. (pp. 115-138). España: Ministerio de educación y ciencia, Secretaría general técnica.
- Martín, C. (1988). *Usos amorosos de la postguerra española*. Barcelona: Anagrama.
- Marín, F., Mazo, M., y Morales, R. (2005). *España en directo*. Madrid: Edelsa.

- Márquez, M. (2007). Análisis semiótico del concepto actual de “Belleza” en la publicidad dirigida a la mujer. *Trastornos de la Conducta Alimentaria*, 5, 483-506.
- Martín, E., y Sans, N. (1997). *Gente 1*. Barcelona: Difusión
- Martín, E. (1999). Libros de texto y tareas. En Zanón, J. (coord.), *La enseñanza del español mediante tareas*. (pp. 25-52). Madrid: Editorial Edinumen.
- Martín, F., y Ortín, M. (2004). *En acción 1*. Madrid: En clave ELE.
- Martín, J. F. (2010). Técnicas de encuesta: cuestionario y entrevista. En Nieto, S. (ed.), *Principios, métodos y técnicas esenciales para la investigación educativa*. (pp. 145-168) Madrid: Dykinson.
- Martínez, I. J. (2005). *La mujer y la publicidad en España: Contradicciones sociales y discursivas*. Universidad de Murcia. Facultad de Comunicación y Documentación.
- Martínez, P. (2007). *Aprender y enseñar: los estilos de aprendizaje y de enseñanza desde la práctica de aula*. Bilbao: Ediciones Mensajero.
- Martínez-Salanova, E. (2002). *Aprender con el cine, aprender de película. Una visión didáctica para aprender e investigar con el cine*. Huelva: Grupo Comunicar.
- McCafferty, S. G., Jacobs, G. M., y Dasilva, A. C. (2006). *Cooperative learning and second language teaching*. New York: Cambridge University Press.
- Mckernan, J. (1999). *Investigación–acción y curriculum*. Madrid: Morata.
- Menéndez, M. I. (2001). Una representación invisible: imagen actual de las mujeres en la información. En Queizán, M. X., Sau, V., Fraga, C., los Riscos, E. D., Menéndez M. I., Ortiz, M., et al. *Mujeres en medio: repaso crítico a los medios de comunicación y su lenguaje*. (pp. 77-96). Madrid: Ameco.
- Mérida, P. (2002). *El cine español. Historia, actores y directores, género y principales películas*. Barcelona: SPES editorial.
- Merino, A. (1999). *Diccionario de mujeres directoras*. Madrid: JC.
- Merriam, S. B. (1989). *Case study research in education. A qualitative approach* (2ª ed.). San Francisco, California: Jossey-Bass.
- Meyer, M. (1991). Developing transcultural competence. Case studies of advanced language learners. En Buttjes, D. Y Byram, M. (ed.). *Mediating languages and cultures: Towards an intercultural theory of foreign language education*. Clevedon: Multilingual matters.
- Miquel, L., y Sans, N. (1992). El componente cultural: un ingrediente más en las clases de lengua. *Cable*, 9, 15-21.
- Miró, O. (2012). El uso del cine como recurso pedagógico en el aula de ELE. En *La Competencia Digital Docente en la Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas. Artículos, reflexiones y propuestas* (pp. 1-9). Web: Letras & Bits.

- Moliner, M. (1998). *Diccionario de uso del español* (2ª ed.). Madrid: Gredos.
- Montoya, M. I. (ed.). (2005). *Enseñanza de la lengua y la cultura españolas a extranjeros*. Granada: Universidad de Granada.
- Morant, I. (coord.). (2006). *Historia de las mujeres en España y América Latina*. Madrid: Cátedra.
- Mulvey, L. (1988). *Placer visual y cine narrativo*. Valencia: Fundación Instituto Shakespeare, Instituto de Cine y RTV Valencia, Universidad de Minnesota.
- Muñoz, E. J. (2003). *Apartamento para dos*. Madrid: Edelsa Grupo Didascalía.
- Muñoz, M. C. (2006). Modelos femeninos en la prensa de mujeres. En Morant, I. (coord.), *Historia de las mujeres en España y América Latina*. Madrid: Cátedra.
- Naciones Unidas. (1995). *Informe sobre la cuarta conferencia mundial sobre la mujer*. Nueva York: Naciones Unidas.
- Navas, S. (dir.). (2006). *Matrimonio homosexual y adopción. Perspectiva nacional e internacional*. Madrid: Editorial Reus.
- Nielfa, G. (2009a). Franquismo: Represión y letargo de la conciencia feminista, 1939-1977. En Anderson, B., y Zinsser, J. *Historia de las mujeres. Una historia propia*. Barcelona: Crítica.
- Nielfa, G. (2009b). La Democracia. En Anderson, B., y Zinsser, J. *Historia de las mujeres. Una historia propia*. Barcelona: Crítica.
- Nieto, S. (ed.). (2010). *Principios, métodos y técnicas esenciales para la investigación educativa*. Madrid: Dykinson.
- Nunan, D. (1998). *El diseño de tareas para la clase comunicativa* (1ª reimpression). Cambridge: Cambridge University Press.
- Núñez, T., Silva, M., y Vera, T. (coords.). (2012). *Directoras de cine español. Ayer, hoy y mañana mostrando talentos*. Sevilla: Universidad de Sevilla.
- Oliveras, A. (2000). *Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera: estudio del choque cultural y los malentendidos*. Madrid: Editorial Edinumen.
- Ortega y Gasset, J. (1980). *El espectador*. Madrid: Alianza.
- Palou, J. (2010). Metacognición y relatos de vida lingüística en los procesos de formación del profesorado. Análisis del relato de una alumna. En Abril, M., Herrera, J., y Perdomo, C. A. (coords.), *Estudios sobre didácticas de las lenguas y sus literaturas. Diversidad cultural, plurilingüismo y estrategias de aprendizaje* (pp. 301-313). La Laguna. Santa Cruz de Tenerife: Universidad de La Laguna.
- Payán, M. J. (2007). *La historia de España a través del cine*. Madrid: Cacitel.

- Pereda, C., Actis, W., y De Prada, M. A. (1996). *Tiempo social contra reloj: las mujeres y la transformación en los usos del tiempo*. Madrid: Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. Instituto de la Mujer.
- Pérez-Serrano, M., y Rubio, T. (1999). Cambios legislativos. En Salas, M. *Españolas en la transición*. Madrid: Biblioteca Nueva.
- Pérez-Serrano, M. (2006). Mujeres en la política de la transición. En Morant, I. (coord.), *Historia de las mujeres en España y América Latina*. Madrid: Cátedra.
- Pérez Serrano, M. G. (1990). *Investigación-acción. Aplicaciones al campo social y educativo*. Madrid: Dykinson.
- Porcher, L. (1988). Programme, progrès, progressions, projets dans l'enseignement /apprentissage d'une culture étrangère. *Études de linguistique appliquée*, 69, 91-100.
- Porter, R. E., y Samovar, L. A. (1994). An introduction to intercultural communication. En Porter, R. E., y Samovar, L. A. (eds.), *Intercultural communication: a reader*. California: Wadsworth.
- Prats, L. (2005). *Cine para educar. Guía de más de 200 películas con valores*. Barcelona: Belacqva.
- Prieto, C. (2007). De la "perfecta casada" a la "conciliación de la vida familiar y laboral" o la *querelle des sexes* en la modernidad española. En Prieto, C. *Trabajo, género y tiempo social*. Madrid: Editorial Complutense.
- Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo. (1995). *Informe sobre desarrollo humano 1995*. Nueva York: Naciones Unidas.
- Pujol, M. A., y Pujol, R. (2005). Resiliencia y cine formativo. En De la Torre, S., Pujol, M. A., y Rajadell, N. (coords.), *El cine, un entorno educativo: diez años de experiencias a través del cine*. (pp. 167-182). Madrid: Narcea.
- Pusch, M., y La Brack, B. (2003). *Professional Practice Workshop: Fundamentals of Intercultural Communication*. Portland: Association of International Educators, Professional Development Program.
- Ramos, R. (1990): *Cronos dividido: Usos del tiempo y desigualdad entre mujeres y hombres en España*. Madrid: Instituto de la Mujer.
- Richardson, V. (1996). The role of attitudes and beliefs in language to teach. En Sikula, J., Buttery, T. J., y Guyton, E. *Handbook of research on teacher education*. New York: Macmillan.
- Riding, R., y Rayner, S. (1998). *Cognitive styles and learning strategies*. Londres: David Fulton.
- Romea, C. (2003). El impacto del discurso literario y audiovisual. La iconotextualidad como motivación del intertexto lector. En Mendoza, A., y Cerrillo, P.C. (coords.), *Intertextos: Aspectos sobre la recepción del discurso artístico*. (pp. 399-436). Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.

- Romea, C. (2005). El cine como elemento educativo y formativo. En De la Torre, S., Pujol, M. A., y Rajadell, N. (coords.), *El cine, un entorno educativo: diez años de experiencias a través del cine*. (pp. 37-53). Madrid: Narcea.
- Roquero, E. (2010). Las categorías profesionales en el cine. En Arranz, F. (dir.), *Cine y género en España*. (pp. 127-159). Madrid: Cátedra.
- Ruiz, J. I. (1999). *Metodología de la investigación cualitativa*. Bilbao: Universidad de Deusto.
- Sabariego, M. (2010). Etnografía y estudio de casos. En Nieto, S. (ed.), *Principios, métodos y técnicas esenciales para la investigación educativa*. Madrid: Dykinson.
- Sabariego, M., Massot, I., y Dorio, I. (2004) Métodos de la investigación cualitativa. En Bisquerra, A. R. (coord.), *Metodología de la investigación educativa*. Manuales de Metodología de Investigación Educativa. Madrid: La Muralla.
- Sáiz, A. (2001). *Utopía y género: Las mujeres chinas en el siglo XX*. Barcelona: Edicions Bellaterra.
- Salas, M. (1999). *Españolas en la transición*. Madrid: Biblioteca Nueva.
- Salas, M., y Comabella, M. (1999). *Asociaciones de mujeres y movimiento feminista*. Madrid: Biblioteca Nueva.
- Salvador, A. (2009). *Español de cine. Lo que hay que ver*. Barcelona: Blume.
- Sanabria, C. (2010). *Bigas Luna. El ojo voraz*. Barcelona: Laertes.
- Sánchez, A. (2004). *Enseñanza y aprendizaje: en la clase de idiomas*. Alcobendas: SGEL.
- Sánchez, J. (1999). *Lengua y cultura en el aula de español como lengua extranjera*. Madrid: Sociedad General Española de Librería.
- Sánchez, J. L. (2010). Mujer, identidad y deseo en el cine de Pedro Almodóvar. En Sangro, P., y Plaza, J. F., *La representación de las mujeres en el cine y la televisión contemporáneos*. (pp. 59-78). Barcelona: Laertes.
- Sandín, M. P. (2003). *Investigación cualitativa en educación. Fundamentos y tradiciones*. Madrid: Mc Graw Hill.
- Sandín, M. P. (2010). Investigación-Acción. En Nieto, S. *Principios, métodos y técnicas esenciales para la investigación educativa*. Madrid: Dykinson.
- Sangro, P. (2010). Enunciación, personaje y conflicto en el cine de Icíar Bollaín. En Sangro, P., y Plaza, J. F.(eds.), *La representación de las mujeres en el cine y la televisión contemporáneos*. (pp. 59-78). Barcelona: Laertes.
- Sangro, P., y Plaza, J. F. (eds.). (2010). *La representación de las mujeres en el cine y la televisión contemporáneos*. Barcelona: Laertes.
- Sans, N. (2002). *Gente de la calle DVD*. Barcelona: Difusión.

- Sans, N., y Martín, E. (2011). *Bitácora: curso de español*. Barcelona: Difusión.
- Santos, A., y Santos, I. (2001). *De cine. Fragmentos cinematográficos para el aula de E/LE*. Madrid: Sgel.
- Santos, J. (2008). *Cine en español para el aula de idiomas*. España: Ministerio de Educación Nacional. Secretaría General Técnica.
- Santos, J. M. (2011). *La enseñanza del español en China: Historia, desarrollo y situación actual*. Lugo: Axac.
- Sanz, J. J. (2010, noviembre). El cine en clase de español como lengua extranjera. Comunicación presentada en *II Encuentros de ELE en Comillas*. Fundación Comillas. Cantabria.
- Sapir, E. (1954). *El lenguaje. Introducción al estudio del habla*. México: Fondo de cultura económica.
- Saura, A., y De Mora, R. (2010). *La presencia del cine español en el mercado internacional*. Madrid: Fundación alternativas.
- Savignon, S. J. (1983). *Communicative competence: Theory and practice*. Reading, Mass: Addison-Wesley.
- Savignon, S. J. (1991). Communicative language teaching: State of the art. *Tesol Quarterly*, 25 (2), 261-277.
- Scott, J. W. (1990). El género: una categoría útil para el análisis histórico. En Amelang, J. S., y Nash, M. (eds.), *Historia y género: las mujeres en la Europa moderna y contemporánea*. (pp. 23-56). Valencia: Alfons el Magnànim.
- Searle, J. R. (1969). *Speech Acts. An essay in the philosophy of language*. Oxford: Cambridge University Press.
- Searle, J. R. (1980). *Actos de habla*. Madrid: Cátedra.
- Selva, M., y Solà, A. (2004). Claves interpretativas de la teoría cinematográfica feminista. En López, P. (ed.), *Manual de información y género*. (pp. 187-194). Madrid: Instituto oficial de radio y televisión.
- Sheerin, S. (1982). Exploiting television videos with particular reference to teaching ESP. En Geddes, M., y Sturtidge, G. (eds.), *Video in the language classroom*. (pp. 122-133). Londres: Heinemann Educational Books.
- Shen, T. (1995). La situación de las mujeres en China: Análisis y pronóstico. En Fisac, T. *Mujeres en China*. (pp. 11-43). Madrid: Agencia Española de Cooperación Internacional.
- Silverman, D. (1993). *Interpreting Qualitative Data. Methods for analysing talk, text and interaction*. London: SAGE.
- Soler-Espiauba, D. (2006). *Contenidos culturales en la enseñanza del español como 2/L*. Madrid: Arco libros.

- Sperber, D., y Wilson, D. (1986). *Relevance. Communication and cognition*. Oxford: Basil Blackwell.
- Spradley, J. P. (1980). *Participant observation*. Nueva York: Holt, Rinehart y Winston.
- Stake, R. E. (1994). Case studies. En Denzin, N. K., y Lincoln, Y. S. *The Handbook of qualitative research*. (pp. 236-247). London: Sage.
- Stake, R. E. (2007). *Investigación con estudio de casos*. Madrid: Morata.
- Tam, K., y Dissanayake, W. (1998). *New Chinese cinema*. Hong Kong: Oxford University Press.
- Tavera, S. (2006). Mujeres en el discurso franquista hasta los años sesenta. En Morant, I. *Historia de las mujeres en España y América Latina*. Madrid: Cátedra.
- Tello, L. (2013). *Con 'C' de Coixet. Ética y compromiso en el cine de Isabel Coixet*. Barcelona: Proteus.
- Thébaud, F. (1994). *Historia de las mujeres en Occidente: tomo 5. El Siglo XX*. Barcelona: Círculo.
- Tojar, J. C. (2010). La investigación cualitativa en educación. En Nieto, S. *Principios, métodos y técnicas esenciales para la investigación educativa*. Madrid: Dykinson.
- Tomalin, B., y Stempleski, S. (1993). *Cultural awareness*. Oxford: Oxford University Press.
- Torres, R. (1990). *Cronos dividido: uso del tiempo y desigualdad entre mujeres y hombres en España*. Madrid: Ministerio de Cultura, Instituto de la Mujer.
- Torres, A. M. (1997). *El cine español en 119 películas*. Madrid: Alianza.
- Trujillo, F. (2002). Aprendizaje Cooperativo para la enseñanza de lengua. *Publicaciones de la Facultad de Educación y Humanidades-Campus de Melilla*, 32.
- Trujillo, F. (2006). *Cultura, comunicación y lenguaje: reflexiones para la enseñanza de la lengua en contextos multiculturales*. Churriana de la Vega, Granada: Mágina.
- Tusón, A. (1994). Aportaciones de la psicolingüística a la enseñanza de la lengua. En Lomas, C., y Osoro, A. (coord.), *El enfoque comunicativo de la enseñanza de la lengua*. (pp. 55-68). Barcelona: Paidós.
- Valcárcel, A. (2006). Treinta años de feminismo en España. En Morant, I. *Historia de las mujeres en España y América Latina*. Madrid: Cátedra.
- Van Ek, J. A. (1987). *Objectives for foreign languages learning*. Estrasburgo: Consejo de Europa.
- Van Ek, J. A., y Trim, J. L. M. (1998). *Threshold 1990*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Van Ek, J. A., y Trim, J. L. M. (2001). *Vantage*. Nueva York: Cambridge University Press.
- Van Manen, M. (2003). *Investigación educativa y experiencia vivida*. Barcelona: Idea.

- Veiz, J. M. (2002a). De la lingüística del contraste a la didáctica de la integración en las aulas de lengua extranjera. Un punto de vista crítico. *Carabela*, 51, 5-25.
- Veiz, J. M. (ed.). (2002b). *Didáctica de la lengua extranjera en educación infantil y primaria*. Madrid: Síntesis.
- Vygotsky, L. S. (1979). *El desarrollo de los procesos psicológicos superiores*. Barcelona: Crítica.
- Vygotsky, L. S. (1995). *Pensamiento y lenguaje*. Barcelona: Paidós.
- Wittgenstein, L. (1988). *Investigaciones filosóficas* (3ª ed.). Barcelona: Crítica.
- Woods, P. (1987). *La escuela por dentro. La etnografía en la investigación educativa*. Barcelona: Paidós.
- Yagüe, A. (2006). *Dan que hablar. Actividades con anuncios de la tele para la clase de español : 19 anuncios con explotaciones didácticas para la clase de español*. Madrid: Editorial Edinumen.
- Yin, R. K. (2003). *Case study research: Design and methods* (3ª ed.). Londres: Sage.
- Zanón, J. (coord.). (1999). *La enseñanza del español mediante tareas*. Madrid: Editorial Edinumen.
- Zhang, Y., y Xiao, Z. (1998). *Encyclopedia of Chinese film*. London: Routledge.

WEBGRAFÍA

- Ágora. (s.f.). *Módulo I: La construcción social de la identidad de género*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde <http://www.ceuta.es/ceuta/images/servicios/mujer/documentos/documentos/Violencia deGenero.EfectosyRepercusiones.pdf>
- Aguilar, C. (2009). Género, interculturalidad y percepción de la identidad gitana a través de la LIJ. *X Simposio internacional. Lengua, literatura y género*. Baeza: Universidad de Jaén. Extraído el 12 de junio de 2014 desde http://repositori.uji.es/xmlui/bitstream/handle/10234/54642/Consol_Aguilar_sedll9.pdf?sequence=1
- Álvarez, C. (2008). La etnografía como modelo de investigación en educación. *Gazeta de Antropología, 24-01*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde http://www.ugr.es/~pwlac/G24_10Carmen_Alvarez_Alvarez.html
- Angulo, M. E. (2010). La evolución del papel de la mujer en dos manuales de ELE a través de las imágenes. *Redele, 12*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde <http://www.mecd.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual/2011/memoriaMaster/2-Trimestre/angulo.html>
- Arranz, F., Roquero, E., Aguilar, P., Pardo, P., Rilova, B., y Álvarez, O. (s.f.). Mujeres y los hombres ante en el audiovisual español. *CIMA - Asociación de mujeres cineastas y de medios audiovisuales*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde <http://www.cimamujerescineastas.es/htm/proyectos/estudios/estudios.php>
- Artazcoz, L., Escribà-Agüir, V., y Cortès, I. (2004). Género, trabajos y salud en España. *Gaceta Sanitaria, 18, 24-35*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde http://scielo.isciii.es/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0213-91112004000500005
- Barbazán, D. (2010). La mujer española y el cine español. *Revista foro de profesores de E/LE, 6*. Extraído el 15 de agosto de 2014 desde <http://foroele.es/revista/index.php/foroele/article/view/168>
- Barbeito, M. L., Fajula, A., y Souto, A. B. (2010). Publicidad y género. Los estereotipos de la mujer en la publicidad radiofónica del “prime time” generalista. *Actes de Congènere: la representació de gènere a la publicitat del segle XXI*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde http://www3.udg.edu/publicacions/vell/electroniques/congenere/comunicacions/pdf/11_Publicidad_y_Genero.pdf
- Bartolomé, A., Grané, M., Mercader, A., Pujolá, J. T., Rubinstein, V., y Willen, C. (2007). La Web audiovisual. *Revista Tecnología y Comunicación Educativas, 45*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde <http://investigacion.ilce.edu.mx/stx.asp?id=2283&db=&ver=>
- BBC News China. (2013, 28 de diciembre). *China formally eases one-child policy*. Extraído el 5 de septiembre de 2014 desde <http://www.bbc.com/news/world-asia-china-25533339>
- Belinchón, G., y Koch, T. (2014, 16 de mayo). Cannes y el machismo salarial, acto II. *El País*. Extraído el 15 de agosto de 2014 desde http://cultura.elpais.com/cultura/2014/05/16/actualidad/1400257862_097646.html

- Belmonte, A. M. (2011). Marilyn Monroe y los estereotipos de género. *Razón y palabra*, 77. Extraído el 12 de junio de 2014 desde <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo;jsessionid=F335F756754688EDE12257F0C234D5F7.dialnet01?codigo=3829880>
- Bermejo, S. (2008). Una unidad didáctica en torno a un ámbito temático: La mujer en la sociedad. *Revista Foro de Profesores de E/LE*, 4. Extraído el 12 de junio de 2014 desde <http://foroele.es/revista/index.php/foroele/article/view/84>
- Binotti, L. (1999). Cultura y sociedad, ideología y práctica. Problemas en la enseñanza del español a nivel superior. *X Congreso internacional de ASELE*. Extraído el 8 de agosto de 2014 desde http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/10/10_0023.pdf
- Brandimonte, G. (2003). *El soporte audiovisual en la clase de ELE: El cine y la televisión*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/14/14_0871.pdf
- Cassany, D. (2009). La cooperación en ELE: De la teoría a la práctica. *Tinkuy*, 11. *Boletín de investigación y debate*. Extraído el 13 de junio de 2014 desde dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3303819.pdf
- Castejón, M. (2004). Mujeres y cine: las fuentes cinematográficas para el avance de la historia de las mujeres. *Dialnet*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1387383>
- Cebrián, I., y Moreno, G. (2008). La situación de las mujeres en el mercado de trabajo español: desajustes y retos. *Economía industrial*, 367. Extraído el 11 de agosto de 2014 desde <http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2559060>
- Cima: Asociación de mujeres cineastas y de medios audiovisuales*. (s.f.). Extraído el 12 de junio de 2014 desde <http://www.cimamujerescineastas.es/>
- Cine español en ruta*. (s.f.) Extraído el 16 de agosto de 2014 desde <http://www.cineenruta.com/mujeres-de-cine.html>
- Cobo, M. R. (2011). El uso de los cortometrajes en el aula de ELE: una mirada intercultural. *RedELE. Red Electrónica de Didáctica del Español como Lengua Extranjera*. Extraído el 9 de agosto de 2014 desde http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2011_BV_12/2011_BV_12_05Cobo.pdf?documentId=0901e72b80e0cec9
- Consejo de Europa. (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/
- Criado, M. (2009). El cine de mujeres como recurso didáctico en la enseñanza de la cultura española contemporánea en el aula de ELE. *Red Electrónica de didáctica del Español como lengua extranjera*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde: http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/2009_16/2009_redELE_16_02Criado.pdf?documentId=0901e72b80dd738a

- Cruz, J. (2008). Las mujeres en el ojo de la cámara - Artículos de Ciudad de Mujeres. *Ciudad de Mujeres*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde <http://www.ciudaddemujeres.com/articulos/Las-mujeres-en-el-ojo-de-la-camara>
- Da Vara, M. (2013, 28 de diciembre). China relaja la política del hijo único y cierra los campos de reeducación. *El País*. Extraído el 5 de septiembre de 2014 desde http://internacional.elpais.com/internacional/2013/12/28/actualidad/1388224041_080576.html
- Drac Màgic*. (s.f.). Extraído el 16 de agosto de 2014 desde <http://www.dracmagic.cat>
- El Deseo*. (s.f.). Extraído el 16 de agosto de 2014 desde <http://www.eldeseo.es/volver/>
- El Método*. (s.f.). Extraído el 13 de agosto de 2014 desde <http://www.imdb.com/title/tt0427582/>
- El País. (2010, 24 de febrero). *Geena Davis denuncia machismo en el cine*. Extraído el 15 de agosto de 2014 desde http://elpais.com/diario/2010/02/24/agenda/1266966001_850215.html
- Ele Campus*. (s.f.). Extraído el 17 de agosto de 2014 desde <http://elecampus.blogspot.com.es/>
- Encuentro práctico ELE*. (s.f.). Extraído el 17 de agosto de 2014 desde <http://www.encuentro-practico.com/recursos.html#cinema>
- Eñe que eñe*. (s.f.). Extraído el 16 de agosto de 2014 desde <http://edelsa.es/blogene/?cat=6>
- Español con películas*. (s.f.). Extraído el 9 de agosto de 2014 desde http://www.edinumen.es/index.php?page=shop.browse&category_id=92&option=com_virtuemart&Itemid=4&vmcchk=1&Itemid=4
- Estaire, S. (2004). La programación de unidades didácticas a través de tareas. *Redele*, 1. Extraído el 25 de agosto de 2014 desde http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/2004_01/2004_redELE_1_04Estaire.pdf?documentId=0901e72b80e06811
- European audiovisual observatory*. (s.f.). Extraído el 15 de agosto de 2014 desde <http://www.obs.coe.int>
- Fanjul, C. (2009, Mayo). El estereotipo somático del hombre en la publicidad de estética y su influencia en la vigorexia masculina. *Actes de Congènere: la representació de gènere a la publicitat del segle XXI*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde http://www3.udg.edu/publicacions/vell/electroniques/congenere/comunicacions/pdf/06_estereotipo_somatico.pdf
- Ferrer, J. (2010). *La insoportable forma de ser de las mujeres españolas*. Extraído el 15 de agosto de 2014 desde <http://josueferrer.com/2010/05/12/la-insoportable-forma-de-ser-de-la-mujer-espanola/>

- Fisac, T. (2000). La enseñanza del español en Asia Oriental. *El español en el mundo. Anuario 2000. Centro Virtual cervantes*. Extraído el 13 de agosto de 2014 desde http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_00/fisac/p02.htm
- Formespa*. (s.f.). Extraído el 17 de agosto de 2014 desde <http://formespa.rediris.es/video/index.html>
- Franco, T. (2012). ¿Qué papel desempeñan los estereotipos en el aprendizaje del español como lengua y cultura extranjera?. *DUMAS. Accueil*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde <http://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-00828738>
- Galiano, I. M. (1991). La mujer en los manuales de español para extranjeros. *Actas de los congresos de ASELE. III Congreso Nacional de ASELE. CVC. Centro Virtual Cervantes*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/03/03_0117.pdf
- Gallego, J. (2010). De reinas a ciudadanas. Género, comunicación y cambio social. En Larrondo, A., y Meso, K. (eds.), *II Jornadas Mujer y medios de comunicación*. (pp. 5-26). Leioa: Universidad del País Vasco. Extraído el 3 de septiembre de 2014 desde http://www.ehu.es/contenidos/informacion/igualdad_publicaciones/es_info/adjuntos/Jornadas_Mujer_Medios_Comunicacion_2ed.pdf
- Goñi, A., Ruiz, S., y Rodríguez, A. (2005). La importancia conferida a los diversos aspectos del yo físico: Un instrumento para su medida. *Anales de psicología, 21, 1*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde <http://revistas.um.es/analesps/article/view/27201>
- Guillot, E. (13 de mayo de 2014). Ser (o no ser) mujer en la industria del cine: el debate. *Culturplaza.com*. Extraído el 15 de agosto de 2014 desde <http://www.valenciaplaza.com/ver/130761/cine-mujer-debate-cannes.html>
- Guoron, P. (2007). Investigación educativa en contextos multiculturales, *Digecade*. Extraído el 11 de septiembre de 2014 desde http://www.mineduc.edu.gt/recursoseducativos/descarga/directores/investigacion_educativa.pdf
- Hernández, M. P. (2005). El cine un recurso didáctico en E/LE. Modelo de explotación de una película. *Cultura e Intercultura en la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Universitat de Barcelona*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde <http://www.ub.edu/filhis/culturele/indanios/indice2005.html>
- Herrera, F. (s.f.). *Ele 2.0 [Un profesor de español en el parque temático digital]*. Extraído el 17 de agosto de 2014 desde http://lajanda.blogspot.com.es/2006_04_01_archive.html
- Herrero, C. (2005). Mujer y medios de comunicación: Riesgos para la salud. *Trastornos de la conducta alimentaria, 1, 55-75*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/1376077.pdf
- Hirst, L. A., y Slavik, C. (1990). Cooperative approaches to language learning. En Reyhner, J. (ed.), *Effective language education practices and native Language survival*. (pp. 133-142). Choctaw, OK: Native American Language Issues. Extraído el 25 de agosto de 2014 desde <http://jan.ucc.nau.edu/~jar/NALI10.html>

- Instituto de la Mujer. (2006). *III Macroencuesta sobre la violencia contra las mujeres*.
Extraído el 11 de agosto de 2014 desde
<http://www.usc.es/export/sites/default/gl/servizos/oix/descargas/IIImacroencuesta.2006.IM.pdf>
- Instituto de la Mujer. (2011). *Macroencuesta de violencia de género 2011*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde
<http://www.usc.es/export/sites/default/gl/servizos/oix/descargas/AvanceMacroencuesta2011.pdf>
- Instituto de la Mujer. (2013). *Estadísticas. Usos del tiempo I*. Extraído el 11 de agosto de 2014 desde <http://www.inmujer.gob.es/estadisticas/consulta.do?area=6>
- Instituto de la Mujer. (2014). *Víctimas mortales por violencia de género*. Extraído el 11 de agosto de 2014 desde <http://www.inmujer.gob.es/estadisticas/consulta.do?area=10>
- IV Informe Anual del Observatorio Estatal de Violencia sobre la Mujer*. (2011). Extraído el 11 de agosto de 2014 desde
http://www.uca.es/recursos/doc/unidad_igualdad/1693412868_1122011112649.pdf
- Lacalle, A. F. (2009). Cine ELE: “En la ciudad”, de Cesc Gay. *Red IRIS. Formespa*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde
http://bscw.rediris.es/pub/bscw.cgi/617947?client_size=1280x637
- Lifante, I. (2011). Amor, dominación y derecho. Una reflexión a propósito de ‘Te doy mis ojos’. *Intersecciones*, 3. Extraído el 13 de junio de 2014 desde
<http://intersecciones.es/numero-3-intersecciones/>
- López, P. (2005). *Representación, estereotipos y roles de género en la programación infantil*. Extraído el 10 de agosto de 2014 desde
<http://www.pilarlopezdiez.eu/pdf/RepreEstereoRoles.pdf>
- Los abrazos rotos*. (s.f.). Extraído el 16 de agosto de 2014 desde
<http://www.losabrazosrotos.com>
- Losada, M. (2009). Fraseología y cine: Contextualización dinámica de unidades fraseológicas. *Boletín de la Asociación de ASELE*, 41. Extraído el 8 de agosto de 2014 desde
<http://formespa.rediris.es/pdfs/asele41.pdf>
- Love Valencia. (29 de septiembre 2011). *I Festival internacional “Dona i Cinema”*. Extraído el 16 de agosto de 2014 desde <http://www.lovevalencia.com/i-festival-internacional-dona-i-cinema.html>
- Luna, I. (2001). Mujer, belleza y psicopatología. *Revista Colombiana de Psiquiatría*, 30, 383-388. Extraído el 12 de junio de 2014 desde
<http://www.redalyc.org/pdf/806/80630405.pdf>
- Mango colección primavera verano*. (s.f.). Extraído el 2 de septiembre de 2014 desde
<https://www.youtube.com/watch?v=dlxh0RgUtk>

- Manrique, J. C. (2007). La familia como medio de inclusión de la mujer en la sociedad franquista. *Hispania Nova, Revista de historia contemporánea*, 7. Extraído el 12 de junio de 2014 desde <http://www.redalyc.org/pdf/915/91500709.pdf>
- Maqueda, M. L. (2006). La violencia de género. Entre el concepto jurídico y la realidad social. *Revista electrónica de ciencia penal y criminología*, 8. Extraído el 12 de junio de 2014 desde <http://criminet.ugr.es/recpc/08/recpc08-02.pdf>
- Marcoele*. (s.f.). Extraído el 17 de agosto de 2014 desde <http://marcoele.com/actividades/peliculas/>
- Marcos, N. (2013, 22 de noviembre). Las grandes películas de Hollywood, suspendidas en el test de sexismo. *El País*. Extraído el 13 de agosto de 2014 desde <http://blogs.elpais.com/mujeres/2013/11/sexismo-en-cine.html>
- Ministerio de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad - Instituto de la Mujer*. (s.f.) Extraído el 12 de junio de 2014 desde <http://www.inmujer.gob.es/estadisticas/consulta.do?area=10>
- Montes, E. (2013). El desigual uso del tiempo de hombres y mujeres y su influencia en el ámbito laboral. *FES Federación Española de Sociología. Congresos*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde <http://www.fes-web.org/congresos/11/ponencias/422/>
- Mostra internacional de films de donas*. (s.f.). Extraído el 16 de agosto de 2014 desde <http://www.mostrafilmsdones.cat/>
- Muestra de cine realizado por mujeres de Huesca*. (s.f.). Extraído el 16 de agosto de 2014 desde <http://cinerealizadopormujeres.wordpress.com>
- Muestra internacional de cine realizado por mujeres*. (s.f.). Extraído el 16 de agosto de 2014 desde <http://www.muestracinemujereszgz.org/>
- Muestra internacional de cine y mujeres*. (s.f.). Extraído el 16 de agosto de 2014 desde <http://www.muestracineymujeres.org>
- MujerDOC*. (s.f.). Extraído el 16 de agosto de 2014 desde http://mujerdoc.com/Mujerdoc/bases_IV.html
- Mujeres en dirección*. (s.f.). Extraído el 16 de agosto de 2014 desde http://www.mujeresendireccion.es/_Mujeresendireccion/intro.html
- Naciones Unidas. (1994). *Declaración sobre la eliminación de la violencia contra la mujer*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde <http://servindi.org/pdf/DecEliminacionViolenciaMujer.pdf>
- Naciones Unidas. (1995). *IV Conferencia de las mujeres*. Extraído el 11 de agosto de 2014 desde <http://www.un.org/womenwatch/daw/beijing/pdf/Beijing%20full%20report%20S.pdf>
- Ontoria, M. (2007). *El uso de cortometrajes en la enseñanza de ELE*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde <http://es.scribd.com/doc/3253867/El-uso-del-cortometraje-en-la-ensenanza-ELE>

- Padilla, V. M., Rodríguez, M. C., y López, E. O. (2007). *Estilos cognitivos y de aprendizaje*.
Extraído el 26 de agosto de 2014 desde
https://www.academia.edu/3013617/ESTILOS_COGNITIVOS_Y_DE_APRENDIZAJE
- Plural*. (s.f.). Extraído el 15 de agosto de 2014 desde <http://www.ub.edu/plural/presentacio/>
- Puleo, A. H. (2005). El patriarcado: ¿una organización social superada?. *Mujeres en Red. El periódico Feminista*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde
http://www.nodo50.org/mujeresred/IMG/article_PDF/article_a739.pdf
- Ramos, A. (s.f.). *Con "C" de cine*. Extraído el 17 de agosto de 2014 desde
<http://concedecine.blogspot.com.es/>
- Ramos, C. (2006). Las creencias de los alumnos: posibles implicaciones para el aula de español como lengua extranjera. *Marcoele*, 10. Extraído el 10 de junio de 2014 desde
http://marcoele.com/descargas/expolingua_2006.ramos.pdf
- Redele*. (s.f.). Extraído el 17 de agosto de 2014 desde
<http://www.mecd.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual/2013/numeros-especiales/Actas-Napoles.html>
- Rial, S. M. (2008). Una mirada a la evolución historiográfica de la historia de las mujeres. *SEMATA. Ciencias sociales e humanidades*, 20, 155-188. Extraído el 12 de junio de 2014 desde http://dspace.usc.es/bitstream/10347/4525/1/pg_155-188_semata20.pdf
- Rivas, L. (23 de abril de 2014). Mujeres animadas, mujeres en segundo plano. *El País*.
Extraído el 15 de agosto de 2014 desde <http://blogs.elpais.com/mujeres/2014/04/las-mujeres-animadas.html>
- Robles, M. G. (2005). *La mujer en los manuales de español lengua extranjera: del estereotipo al personaje real e histórico, mujeres insignes, mujeres comunes, mujeres sin más*. Memoria de Máster, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid. Extraído el 12 de junio de 2014 de http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2006_BV_05/2006_BV_05_07Robles.pdf?documentId=0901e72b80e3a051
- Rodríguez, R. (s.f.). Cortometraje "El examinador". *Todoele*. Extraído el 9 de agosto de 2014 desde http://www.todoele.net/actividadescine/Actividad_maint.asp?Actividad_id=52
- Rojas, C. (2003). El cine español en la clase de E/LE: una propuesta didáctica. *Revista Espéculo. Universidad de Barcelona*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde
<http://www.ub.edu/filhis/culturele/rojas.html>
- Roma, S. (2008). Perversas, feas, malvadas y seductoras (las mujeres en el cine). *Dialnet*.
Extraído el 12 de junio de 2014 desde
dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2944217
- Sentimos en español*. (s.f.). Extraído el 17 de agosto de 2014 desde
<http://sentimosycomunicamos.blogspot.com.es/>

- Silva, R. (13 de diciembre de 2013). Desigualdad de género en el cine. *El País*. Extraído el 15 de agosto de 2014 desde http://elpais.com/elpais/2013/12/13/media/1386963339_260208.html
- Simón, A. (s.f.). *Todavía no es tarde*. Extraído el 17 de agosto de 2014 desde <http://todavianoestarde.blogspot.com.es/>
- Singh, V., y Mathur, I. (2010). El cine como instrumento didáctico en las aulas de ELE en un país de Bollywood. *Marcoele*. Extraído el 2 de junio de 2014 desde <http://marcoele.com/el-cine-en-india/>
- SM. *Español para extranjeros*. (s.f.). Extraído el 17 de agosto de 2014 desde http://www.sm-ele.com/ver_noticia.aspx?id=26294
- Soriano, S. (2009). Con cortos y sin cortes. Una propuesta didáctica para el uso de cortometrajes en la clase de ELE. *Revista digital MarcoELE*, 10. Extraído el 12 de junio de 2014 desde http://marcoele.com/descargas/10/cortos_ele_s.soriano.pdf
- Soy tuya. Son mías*. (s.f.). Extraído el 2 de septiembre de 2014 desde https://www.youtube.com/watch?v=yr-qfpOe_Tc&feature=player_embedded
- Suárez, J. C. (2007) *Estereotipos de la mujer en Comunicación*. Extraído el 12 de junio de 2014 desde <http://www.nodo50.org/mujeresred/IMG/pdf/estereotipos.pdf>
- ¿Te acuerdas? Trabajo para tod@s*. (s.f.). Extraído el 2 de septiembre de 2014 desde https://www.youtube.com/watch?v=ax_hvdTkOD4
- Tercera información. (18 de octubre 2011). *XVI Muestra de cine realizado por mujeres en Bilbao*. Extraído el 16 de agosto de 2014 desde <http://www.tercerainformacion.es/spip.php?article29722>
- Ticele*. (s.f.). Extraído el 17 de agosto de 2014 desde <http://www.ticele.es/tag/video-subtitulado-para-ele/>
- Todoele*. (s.f.). Extraído el 16 de agosto de 2014 desde http://www.todoele.net/actividadescine/Actividad_list.asp
- Valverde, K. (s.f.). *Cineteca Elemental*. Extraído el 17 de agosto de 2014 desde http://cinetecaelemental.blogspot.com.es/p/recursos_13.html
- Varón, M. E. (2009). Componente cultural, libros de texto y enseñanza del inglés como lengua extranjera. *Forma y Función*, 22, 1. Extraído el 7 de agosto de 2014 desde <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=21912427004>
- Vázquez, L. (2007). El cine como vehículo de cultura en la clase de ELE. *Frecuencia L*, 32. Extraído el 12 de junio de 2014 desde http://www.edinumen.es/index.php?option=com_content&view=article&id=164:el-cine-como-vehiculo-de-cultura-en-la-clase-de-ele&catid=22:didactica-accion&Itemid=39
- Vázquez, L. (s.f.). *De cine*. Extraído el 16 de agosto de 2014 desde <http://cineele.blogspot.com.es/>

Vázquez, M. (2009). Aplicaciones prácticas del enfoque por tareas. *Marcoele*, 9. Extraído el 25 de agosto de 2014 desde http://marcoele.com/descargas/expolingua1996_vazquez.pdf

Vicash, K., y Mathur, I. (2010). El cine como instrumento didáctico en las aulas de ELE en un país de Bollywood. *Marcoele*, 11. Extraído el 2 de agosto de 2014 desde http://marcoele.com/descargas/11/singh-mathur_cine_en_india.pdf

Vídeo Fundación Mujeres. (s.f.). Extraído el 2 de septiembre de 2014 desde <https://www.youtube.com/watch?v=vzy3sA2Fc24&feature=related>

VideoEle. (s.f.). Extraído el 16 de agosto de 2014 desde <http://videoele.com/Curso.html>

Vizcaíno, I. (2007). Cine para la clase de ELE: Aprendizaje de español a partir de fragmentos cinematográficos. *Redele*, 8. Extraído el 12 de junio, 2014 desde: <http://www.mecd.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual/2007/memoriaMaster/2-Trimestre/VIZCAINO-R.html>

FILMOGRAFÍA

(Películas, anuncios y reportajes)

Átame (Pedro Almodóvar, 1990).

Con la pata quebrada (Diego Galán, 2013)

El método (Jordi Galcerán, 2005).

Flores de otro mundo (Iciar Bollaín, 1999).

La mujer, cosa de hombres (Isabel Coixet, 2009).

Los abrazos rotos (Pedro Almodóvar, 2009).

Mango colección primavera verano (véase webgrafía)

Mi vida sin mí (Isabel Coixet, 2003).

Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto (Agustín Díaz Yanes, 1995).

Sé quien eres (Patricia Ferreira, 2000).

Solas (Benito Zambrano, 1999).

Soy tuya. Son mías (véase webgrafía)

¿Te acuerdas? Trabajo para tod@s (véase webgrafía)

Te doy mis ojos (Iciar Bollaín, 2003).

Vídeo Fundación Mujeres (véase webgrafía)

Volver (Pedro Almodóvar, 2006).

Waterclosed (Álvaro Cuadrado, 2007)

Yo soy la Juani (Bigas Luna, 2006).

9. ANEXOS

Los anexos que se pueden encontrar a continuación son los siguientes:

Anexo 1: Unidad didáctica de nivel inicial creada para los estudiantes del grupo 1.

Anexo 2: Solucionario e indicaciones para el profesor de la unidad didáctica de nivel inicial.

Anexo 3: Unidad didáctica de nivel intermedio creada para los estudiantes del grupo 2.

Anexo 4: Solucionario e indicaciones para el profesor de la unidad didáctica de nivel intermedio.

Anexo 5: Unidad didáctica de nivel avanzado creada para los estudiantes del grupo 3.

Anexo 6: Solucionario e indicaciones para el profesor de la unidad didáctica de nivel avanzado.

Anexo 7: Indicaciones de los datos que contiene el CD adjunto.

Mujeres y cine español

Vamos a dar un paseo por el mundo del cine, hablaremos de mujeres entre chistes, adivinanzas y demás.

1. Mujeres y cine español. ¿Y tú que sabes?

2. Hablando de la gente.

Busca en el diccionario las palabras que no sepas:

Español, francés, chino, alemán, italiano, guapo, bonito, feo, bueno, malo, fuerte, débil, alto, bajo, joven, mayor, interesante, agradable, amable, tolerante, dulce, optimista, abierto, reservado, tranquilo, nervioso, generoso, egoísta, hablador, atractivo, triste, vago, alocado, romántico, trabajador, caradura, tradicional, moderno.

3. Hablamos con dichos, chistes y adivinanzas.

UN BUEN CHISTE VALE MÁS QUE MIL PALABRAS

María: ¿Qué me das por tu marido?
Nada
¡Trato hecho!

¿Quién dijo lo siguiente?
Mi madre es igual que una rata.

Era una señora tan delgada que tenía que pasar dos veces para que se viera.

¿Qué animal es tan alta como la luna?

Tenía la boca tan pequeña, tan pequeña que para decir tres tenía que decir uno, uno, uno.

Era un hombre tan, alto tan alto que se comió un yogurt y le llegó al estómago caducado.

Eres más lento que una tortuga con reuma

Tienes menos pelos que una bombilla

Tienes menos vocabulario que el diario de Tarzán

4. ¿A que no te inventas un chiste?

1. Eres menos listo que...

2. Eres más

3. Era un hombre tan...

4. Era una mujer tan...

5. Vivía en una casa tan...

6. Su coche era tan ...

7.

8.

5. Fíjate en los chistes, las frases y adivinanzas.

Subraya las partículas específicas que indican comparación en los chistes vistos anteriormente. ¿Qué decimos cuando comparamos?

6. Adivina adivinanza...

Estoy contento y feliz
cuando te veo a ti

Lloro, me río y me
emociono

Estoy a oscuras pero no
para dormir

Invento adivinanzas:

1.

2.

7. Hablando de cine

Escribe sobre cómo te sientes cuando vas al cine.

Ir al cine es como cerrar los ojos, cuando se apaga la luz es como si durmiéramos y lo que vemos en la pantalla no es la realidad, sino un sueño, donde todo es posible. Por eso cuando se enciende la luz y salimos del cine, tenemos esa sensación como de acabar de despertar.

Adaptación de una cita de Buñuel.

8. Escuchamos una noticia.

Antes de ir al cine, leemos el periódico y en la portada encontramos una noticia que dice así.

Presta atención e intenta responder las siguientes preguntas:

a) ¿Cuántas horas dedican las mujeres a las tareas del hogar según la noticia que acabas de escuchar?

b) ¿Y los hombres?

c) ¿Qué *deja mucho que desear*?

d) ¿Crees que ocurre lo mismo en tu país?

e) ¿Tú qué opinas?

f) ¿Cuánto tiempo le dedicas a las tareas del hogar a la semana?

9. Vamos a ver un vídeo.

Veréis una noticia o un vídeo por grupos que luego tendréis que explicar a otro grupo.

Anotaciones:

10. Tarea final: Creación de un programa de televisión.

- Puede ser un programa de humor, con chistes y noticias curiosas.
- El programa puede tratar de:
 - Opción A) Presentación sobre el cine y las mujeres, comparando la situación entre España y China.
 - Opción B) Presentación sobre una actriz española y una actriz china.
 - Opción C) Entrevista a una actriz española famosa.

Anexo 2: Solucionario e indicaciones para el profesor

Solucionario e indicaciones para el profesor de la unidad didáctica de nivel inicial:

En este solucionario se encuentra:

- 1. Presentación de la unidad didáctica**
- 2. Objetivos**
- 3. Nivel y edad**
- 4. Evaluación**
- 5. Estructura**
- 6. Explicación de las tareas**
- 7. Anexo 1**
- 8. Anexo 2**
- 9. Anexo 3**

1. Presentación de la unidad didáctica

Esta unidad didáctica surge con el propósito de acercar la lengua y la cultura al estudiante de ELE, de una forma integradora, amena y divertida que pueda motivar a los estudiantes.

Los temas que se abordan están en relación con las mujeres españolas: el trabajo, la imagen o la violencia de género; pero también el cine, que nos muestra a mujeres y hombres interaccionado en diferentes contextos, el cine que nos divierte, entretiene y motiva para enseñar y aprender una lengua nueva. Por lo tanto, hablaremos de las mujeres en relación con el cine a partir de una unidad didáctica donde se trabajan todas las destrezas, a través de un método comunicativo y un enfoque por tareas.

2. Objetivos

Objetivos lingüísticos:

- Gramática: Adjetivos calificativos. Derivados, terminados en –e, comparativos.

Objetivos comunicativos:

- Funciones: Valorar.
- Géneros discursivos y textuales: Ver anuncios publicitarios de televisión, tráileres y fragmentos de películas, escuchar noticias.

Objetivos léxicos:

- Hablar de acontecimientos, de las profesiones, de la edad, de la estética, del carácter y de la personalidad del individuo, de cine.

Objetivos culturales:

- Conocer textos que aparecen en medios de comunicación: prensa, películas y anuncios.
- Poder hablar y conocer la situación de las mujeres y el cine español.

3. Nivel al que se dirige

A2, siguiendo el *Marco común europeo para las lenguas*.

Edad a la que se dirige

La unidad didáctica va dirigida a estudiantes de alrededor de 20 años.

4. Evaluación

Sumativa. Se valora el trabajo realizado en clase, así como se le prestará especial importancia a la tarea final. Los alumnos también cumplimentarán un formulario de autoevaluación.

5. Estructura

La unidad didáctica se compone de una serie de tareas posibilitadoras que encaminan al estudiante a la realización de una tarea final.

TAREAS POSIBILITADORAS

1. Mapa conceptual sobre las mujeres españolas.
2. Vocabulario: Adjetivos sobre personas.
- 3, 4, 5 y 6. Gramática. Dichos, chistes y adivinanzas para trabajar con el comparativo.
7. Escriben cómo se sienten cuando van al cine.
8. Comprensión auditiva: Noticia sobre las mujeres y las tareas del hogar.
9. Ven tráileres y deciden qué película verán en casa, en otro momento. Cada grupo visualiza un video, habla sobre él. Posteriormente presentan el vídeo a sus compañeros.

TAREA FINAL

10. Crear un programa de televisión como tarea final. Puede ser un programa de humor, donde tengan cabida los chistes entre espacio y espacio.

Opción A) Presentación sobre el cine y las mujeres, comparando la situación entre España y China.

Opción B) Presentación sobre una actriz española comparándola con una actriz china.

Opción C) Entrevista a una actriz española famosa. Para ello se podrá buscar información en Internet.

6. Explicación de las tareas

TAREAS POSIBILITADORAS

1. Mujeres y cine español. ¿Y tú que sabes?

A modo de calentamiento, el profesor anima a los alumnos a recordar características de las mujeres (físico, carácter, gustos y aficiones, actividades) que se irán colocando en la pizarra y después los estudiantes agrupan estas características a modo de mapa conceptual. Seguidamente se hace lo mismo con las películas; tipos, nombres de películas, actores, etc. Ayudando a recordar a los estudiantes lo que saben, para entre todos hacer los mapas conceptuales.

2. Hablando de la gente.

El profesor anima a los estudiantes a buscar aquellas palabras que no sepan. Pueden definir las palabras del recuadro en pequeños grupos con la ayuda del diccionario si es necesario. Para trabajar con el nuevo vocabulario se proponen varias opciones:

2.1 Opción 1: Juego de memoria utilizando las cartas del “anexo 1”. Los estudiantes tendrán que emparejar imágenes con palabras.

En pequeños grupos, los estudiantes obtienen unas cartas que tienen que disponer sobre la mesa sin ver su contenido. Por turnos, cada estudiante le da la vuelta a dos cartas. Si esas dos cartas se corresponden (la imagen guarda relación con la palabra), el estudiante sigue destapando cartas. Ganaría el estudiante que consiguiera destapar más parejas de cartas.

2.2 Opción 2: A partir de las palabras del recuadro, por grupos se inventan un cuento o un poema. Puede ser oralmente, por escrito o ambos. Posteriormente pueden publicarse los cuentos en el blog de la clase.

2.3 Opción 3: Describir a los compañeros de clase procurando integrar el nuevo vocabulario.

2.4 Opción 4: A partir de un vídeo o una imagen de una o varias actrices españolas, los estudiantes tratan de describirlas.

3. Chistes y adivinanzas

Leer los chistes y adivinar las adivinanzas.

Solución a las adivinanzas:

“Mi madre es igual a una rata”= Micky Mouse.

“¿Qué animal es tan alta como la luna?”= Una jirafa.

A continuación y a partir de las cartas del “anexo 2”, los estudiantes tendrán que emparejar los chistes y los dichos, pues las frases están cortadas.

Solución:

- *Tienes menos cuello que un muñeco de nieve.*
- *Era un hombre tan bajito, tan bajito que la cabeza le olía a pies.*
- *Era una mujer tan delgada, tan delgada que para hacer sombra tenía que pasar dos veces.*
- *Estoy más perdido que un pulpo en un garaje.*
- *Trabajas menos que el sastre de Tarzán.*
- *Eres más horterera que bailar la música del telediario.*
- *Te pierdes más que un paraguas.*
- *Pides más que el gobierno.*

4. Chistes

Los estudiantes se inventan chistes en pequeños grupos o individualmente.

5. Fíjate en los chistes, las frases y adivinanzas.

Los estudiantes subrayan las partículas específicas que indican comparación en los chistes vistos anteriormente.

Solución:

- *Igual que*
- *Menos que*
- *Tan que*
- *Más que*

6. Adivina adivinanza...

Después de adivinar la adivinanza, los alumnos crean sus propias adivinanzas.

Solución a la adivinanza:

- El cine.

7. Hablando de cine

Escribe sobre cómo te sientes cuando vas al cine.

Lectura de la cita de Buñuel y trabajo escrito relacionado con las sensaciones que los estudiantes tienen cuando van al cine. Si es necesario, se puede sugerir el siguiente título para la redacción: “¿Qué sientes cuando vas al cine?”.

8. Escuchamos una noticia.

Soluciones:

- a) ¿Cuántas horas dedican las mujeres a las tareas del hogar según la noticia que acabas de escuchar? *23 horas.*
- b) ¿Y los hombres? *7 horas.*
- c) ¿Qué deja mucho que desear? *La implicación de los hombres (en las tareas del hogar).*
- d) ¿Crees que ocurre lo mismo en tu país? *Respuestas de los estudiantes.*
- e) ¿Tú qué opinas? *Respuestas de los estudiantes.*
- f) ¿Cuánto tiempo le dedicas a las tareas del hogar a la semana? *Respuestas de los estudiantes.*

9. Vamos a ver un vídeo.

1º Ver unos tráileres para decidir qué película española preferirían ver los estudiantes en el tiempo libre.

2º En grupos, ver una noticia o un vídeo. Posteriormente presentar un resumen a los otros grupos.

Material: Se reparte la información del “anexo 3” a los grupos de estudiantes.

Indicaciones: El grupo 0 (1ª tarea indicada en el anexo) se realiza a modo de ejemplo y el resto de las tareas (Grupos 1, 2, 3 y 4) se realizan en pequeños grupos.

Vídeos que son necesarios para llevar a cabo la tarea: Grupo 1: vídeo 14; grupo 2: vídeo 15; grupo 3: vídeo 16; grupo 4: vídeo 17; y grupo 5: vídeo 18.

TAREA FINAL

10. Creación de un programa de televisión.

Crear un programa de televisión como tarea final. Puede ser un programa de humor, donde tengan cabida chistes y noticias curiosas. El programa puede tratar de:

Opción A) Presentación sobre el cine y las mujeres, comparando la situación entre España y China.

Opción B) Presentación sobre una actriz española y comparación con una actriz china.

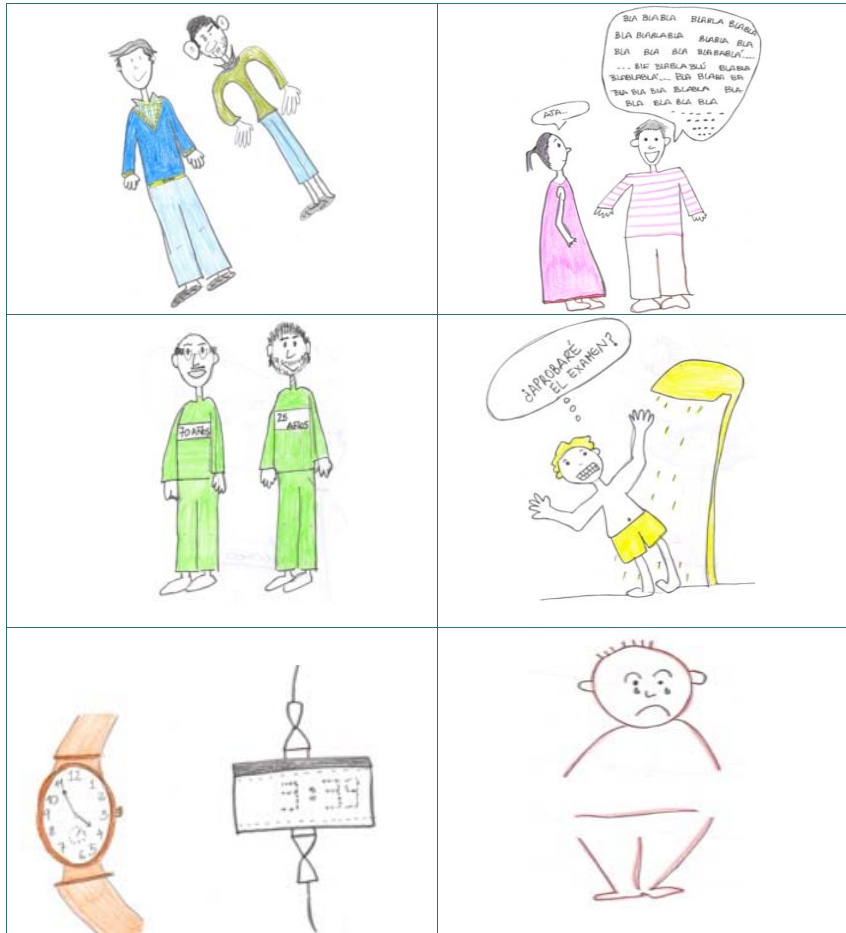
Opción C) Entrevista a una actriz española famosa. Para ello se puede consultar información en Internet.

Pautas:

Se divide a la clase en pequeños grupos y cada grupo prepara su pequeño espacio televisivo. El docente puede organizar los grupos de modo que algún grupo incluya también una presentación del programa y un cierre del mismo. Pueden grabarse las presentaciones para una posterior edición del material.

7. Anexo 1 de la unidad didáctica de nivel inicial

	
	
	
<p>ALTA</p> <p>BAJA</p>	<p>BUENO</p> <p>MALO</p>
<p>FUERTE</p> <p>DÉBIL</p>	<p>EGOÍSTA</p>
<p>AMABLE</p>	<p>ROMÁNTICO</p>



<p style="text-align: center;">GUAPO</p> <p style="text-align: center;">FEO</p>	<p style="text-align: center;">NERVIOSO</p>
<p style="text-align: center;">JOVEN</p> <p style="text-align: center;">MAYOR</p>	<p style="text-align: center;">HABLADOR</p>
<p style="text-align: center;">TRISTE</p>	<p style="text-align: center;">TRADICIONAL</p> <p style="text-align: center;">MODERNO</p>

8. Anexo 2 de la unidad didáctica de nivel inicial

Que el sastre de Tarzán	Que bailar la música del telediario
Pides más	Te pierdes más
Trabajas menos	Que un paraguas
Eres más hortera	Que el gobierno
Tienes menos cuello	Era un hombre tan bajito, tan bajito
Que un pulpo en un garaje	Que para hacer sombra tenía que pasar dos veces
Era una mujer tan delgada, tan delgada	Que un muñeco de nieve
Que la cabeza le olía a pies	Estoy más perdido

9. Anexo 3 de la unidad didáctica de nivel inicial

Grupo 0

Visualización de los siguientes tráileres y comentarios de los estudiantes a partir de las siguientes preguntas:

- ¿Qué película te ha sorprendido más?
- ¿Qué película no te gustaría ver? ¿Por qué?
- ¿Qué película te gustaría ver? ¿Por qué?

Tráileres:

1. *Los abrazos rotos*. Duración: 1'45. (vídeo 10)
2. *Volver*. Duración: 1'41. (vídeo 11)
3. *Te doy mis ojos*. Duración 1'54. (vídeo 12)
4. *Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto*. Duración: 2'34. (vídeo 13)
5. *Solas*. Duración: 2'28. (vídeo 5)
6. *El método*. Duración: 1'33. (vídeo 6)
7. *Mi vida sin mí*. Duración 1'10. (vídeo 7)
8. *Yo soy la Juani*. Duración 1'51. (vídeo 7)

Grupo 1

(vídeo 14)

Indicaciones: Hablar sobre el vídeo a partir de las siguientes preguntas. Puedes proponer otros temas a tratar.

- ¿Sobre qué trata el anuncio?
- ¿A qué se dedican las mujeres del anuncio?
- ¿Cómo describirías a las mujeres del anuncio? ¿Cómo describirías al protagonista?
- ¿Crees que las mujeres del anuncio se parecen a las de la vida real?
- ¿Existe algún anuncio parecido en tu país?

Grupo 2

(vídeo 15)

Indicaciones: Hablar sobre el vídeo a partir de las siguientes preguntas. Puedes proponer otros temas a tratar.

- ¿Cómo se llama la marca de la ropa?
- ¿Qué te ha parecido la ropa que has visto?
- ¿Qué colores están de moda?
- ¿Es diferente la ropa que has visto en comparación con la ropa que ves en tu país?
- ¿Cómo son las chicas que has visto del vídeo? ¿Crees que comen mucho? ¿Por qué?
- ¿Cómo crees que afecta en la sociedad la imagen de las modelos?

Grupo 3

(vídeo 16)

Indicaciones: Hablar sobre el vídeo a partir de las siguientes preguntas. Puedes proponer otros temas a tratar.

- ¿Cuál es el mensaje del video?
- ¿Qué trabajos tenían principalmente las mujeres cuando salieron de la cocina?
- ¿Cómo ha cambiado el trabajo de las mujeres?
- ¿Quién dice: *Pues fregando los platos podía estar* y a quién?
- ¿Son muchas las mujeres mineras que trabajan en Hunosa?
- ¿Cómo es la situación hoy en día?
- ¿Cómo es la situación en tu país?
- ¿Trabajan los hombres como taxistas o policías en tu país más que las mujeres?
- ¿Qué profesiones crees que realizan más las mujeres en tu país?

Grupo 4

(vídeo 17)

Indicaciones: Hablar sobre el vídeo a partir de las siguientes preguntas. Puedes proponer otros temas a tratar.

- ¿Dónde está Paloma y por qué?
- ¿Qué tipo de palabras dice Jesús? ¿Recuerdas alguna?
- ¿Por qué abre la puerta Paloma?
- ¿Crees que ocurren situaciones similares en tu país?
- ¿Qué opinas de estas situaciones?
- ¿Qué harías para solucionar este tipo de situaciones?

Grupo 5

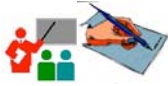
(vídeo 18)

Indicaciones: Hablar sobre el vídeo a partir de las siguientes preguntas. Puedes proponer otros temas a tratar.

- ¿Por qué Manolo le regala flores a ella?
- ¿Ella le da las gracias? ¿Por qué?
- ¿Dónde está Paloma? ¿Por qué?
- ¿Cómo resumirías el contenido del vídeo? ¿De qué trata?
- ¿Crees que ocurren situaciones similares en tu país?
- ¿Qué opinas de estas situaciones?
- ¿Qué harías para solucionar este tipo de situaciones?

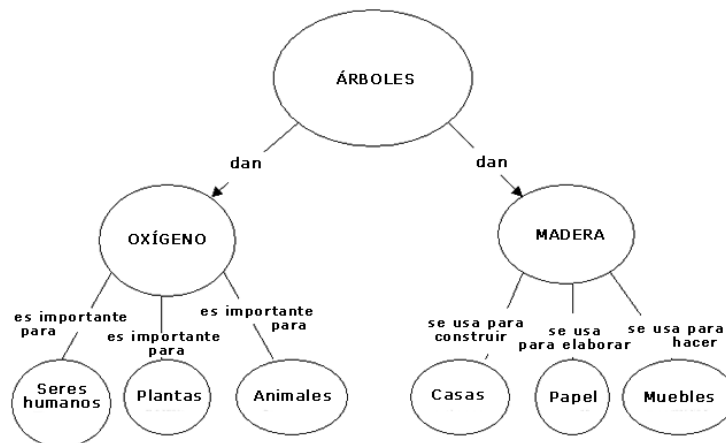
Anexo 3: Unidad didáctica de nivel intermedio

Cine español y mujer española



1. Haz un **mapa conceptual** con las ideas que tienes sobre la mujer española, teniendo en cuenta las películas españolas que has visto. (También cortometrajes, anuncios, imágenes de televisión, etc.)

Ejemplo de mapa conceptual



Cuando lo presentes en clase... ¡Recuerda!

INTRODUCIR UNA OPINIÓN PERSONAL

En mi opinión

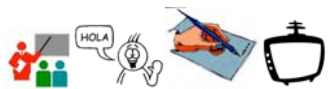
(Yo) opino que...

(Yo) considero que... la mujer española es muy guapa.

A mi modo de ver,...



2. Hablad sobre el significado de las palabras del anuncio en parejas o en grupos:



3. Hablando de la mujer, vamos a ver un vídeo que nos sitúa en la República Dominicana...

Tras ver el vídeo responde las siguientes preguntas:



a) ¿Por qué han muerto 475 mujeres?

b) ¿Qué significa “El diálogo también es cosa de hombres”?

c) Tolerancia cero.

Comenta con tus compañeros el significado de la foto, e intenta relacionarla con el vídeo. ¿En tu país hay fotos y vídeos de este tipo?



Ejemplos:

Creo que la foto y el vídeo dan un mensaje similar.

No creo que los hombres sean iguales en China.

Creo que... (+ indicativo)

No creo que... (+ subjuntivo)



4. Lee el siguiente texto:

Sólo un 18 % de las mujeres estudia profesiones tradicionalmente masculinas

El desequilibrio salarial entre mujeres y hombres es aún más grande entre las profesiones masculinizadas. Las especialistas en material eléctrico, electrónico y óptico ganan un 24,9% menos. A pesar de que el 53% del alumnado de FP son mujeres, tan sólo un 18% elige estudiar los ciclos formativos que cualifican para las profesiones tradicionalmente desempeñadas por hombres.

Electricista, mecánica y enfermera. Es la tarjeta de presentación de Ana de las Casas, una mujer de 33 años que, hace ya más de una década, decidió estudiar automoción y romper las etiquetas de las profesiones sólo para hombres. Ella como Reyes de Miguel Renedo, primera mujer bombero en Canarias, han demostrado que las profesiones no tienen sexo, tal y como aseguraba hoy la vicepresidenta de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Santa Cruz de Tenerife, M^a de los Ángeles Palmero, durante la inauguración del I Encuentro de Mujeres Innovadoras.

Tribuna de sociedad

En pequeños grupos pensad cómo es la situación laboral entre hombres y mujeres en vuestro país para responder a las siguientes preguntas:

a) ¿Qué trabajos desempeñan las mujeres del texto? ¿Ocurre lo mismo en tu país?

b) ¿Qué trabajos desempeñan los hombres en tu país?



5. Hombres y mujeres en el día a día. Fíjate en las fotos, pregunta a tus compañeros/as y contesta:



a) ¿Hay ropa para mujeres y ropa para hombres?

.....

Hombres:

Mujeres:

b) ¿Hay ropa para cuando estás triste y para cuando estás contento/a?

6. Niños y niñas, chicos y chicas, mujeres y hombres se convierten en actores y actrices, muchas veces tras hacer una prueba llamada normalmente “casting”; hay *castings* de teatro, cine y televisión.

Hay paginas en internet donde te avisan de las convocatorias de *casting*, como por ejemplo: Soloactores.com



6.1. Cuando vas al *casting* puedes acceder a varios tipos de películas. Relaciona las dos columnas:

1. Drama	A. Provoca en el espectador sensaciones de miedo, angustia, horror.
2. Comedia	B. Refleja un mundo de combates y aventuras.
3. Cine de terror	C. Generalmente con final feliz. Se proponen situaciones tratadas con humor.
4. Cine de aventuras	D. Utiliza un medio de expresión más artístico, efectos plásticos o rítmicos, ligados al tratamiento de la imagen o el sonido.
5. Cine experimental	E. Los personajes provocan una respuesta emotiva en el espectador.



6.2. En primer lugar visualizaremos algunos fragmentos de películas y los relacionaremos con sus argumentos. A continuación, empareja los nombres de las películas con sus correspondientes argumentos.

1. “El método” 2. “Solas” 3. “Mi vida sin mí” 4. “Flores de otro mundo”

Argumento A: Es la historia de una joven madre, Ann, que ante la inminencia de su muerte anunciada opta por no despedirse de la vida, sino abrirse a los capítulos hasta entonces no explorados de su existencia. Esta película cuenta la historia de una mujer de 23 años, que se gana la vida fregando suelos en la universidad y vive en un tráiler de un suburbio, con dos preciosas niñas y un marido que la quiere. De pronto descubre que le quedan unos meses de vida y opta por no compartir con nadie ese secreto, para evitar que otros empiecen a hablarle de su muerte. Se escribe una lista de las cosas que no quiere dejar de hacer antes de morir, desde visitar a su padre en la cárcel o tener sexo con alguien que no sea su esposo, hasta pintarse las uñas con colores improcedentes, y se lanza a lo que otros descartarían: vivir.

Argumento B: María malvive en un oscuro apartamento de un barrio pobre y conflictivo, trabaja eventualmente como chica de la limpieza y, próximos ya los 40, está embarazada de un hombre que no la ama. Está sola y la bebida es su única compañía. Su madre ha malgastado su vida junto a un hombre que confundió siempre las caricias con las bofetadas y por una hija que ha trazado su vida lejos de ella. Está sola. Su vecino, viudo, apura sus últimos años junto a Aquiles, su perro. Está solo. Los tres entrecruzan sus vidas y suman sus soledades dando así una oportunidad a la esperanza.

Argumento C: Siete aspirantes a un alto puesto ejecutivo (cinco hombres frente a dos mujeres) se presentan a una prueba de selección de personal para una empresa multinacional en un rascacielos de oficinas. Entre ellos, se encuentran las personalidades más dispares: el triunfador, el agresivo, la mujer insegura, el crítico, el indeciso... Tras un laberinto de formularios, acreditaciones y demás burocracia empresarial, los siete participantes se encuentran juntos en una fría sala a la que les ha conducido una secretaria, esperando a que de comienzo el proceso de selección... En este claustrofóbico clima de máxima desconfianza y absoluta falta de escrúpulos, se crearán alianzas, se producirán disputas, se revelarán secretos, se destaparán pasados... Y así, poco a poco, se irán eliminando participantes en lo que pasará a ser una mera y fría lucha por la supervivencia, espejo del desalmado panorama laboral propio de cualquier país capitalista, en este mundo globalizado.

Argumento D: Patricia es una dominicana que huye de Madrid buscando espacio y seguridad económica para sus hijos pequeños. Marirrosi viene de Bilbao, trabaja y tiene una vida autónoma y confortable pero está sola. Milady, cubana, acaba de cumplir veinte años y ha dejado la Habana buscando otro mundo. Las tres intentan encontrar la felicidad en compañía, al lado de alguno de los hombres de Santa Eulalia, un pueblo castellano donde no hay mujeres jóvenes. Patricia y Marirrosi llegan juntas, en una caravana organizada por los hombres del pueblo. A Milady la trae de Cuba Carmelo, un hombre rico que viaja con regularidad a la isla.



6.3. Nos inventamos el argumento de una película:

7. Tarea final: “Recopilando información sobre ellas”

En parejas o pequeños grupos haced una presentación sobre la mujer española.

- Podéis escoger la forma de presentarlo. Puede ser un esquema, un resumen, un PowerPoint, etc.
- Ponedle un título al trabajo: La mujer en el trabajo, la mujer en el cine, la familia, etc.
- Podéis utilizar fotos de Internet, las películas que hemos visto en clase, etc.

Anexo 4: Solucionario e indicaciones para el profesor

Solucionario e indicaciones para el profesor de la unidad didáctica de nivel intermedio:

En este solucionario se encuentra:

- 1. Presentación de la unidad didáctica**
- 2. Objetivos**
- 3. Nivel y edad**
- 4. Evaluación**
- 5. Estructura**
- 6. Explicación de las tareas**

1. Presentación de la unidad didáctica

Esta unidad didáctica que lleva por título “Cine español y mujer española” ha sido creada para trabajar en el aula de ELE la lengua y la cultura españolas. Nuestra atención recae en la situación de las mujeres españolas en la actualidad, principalmente en relación al trabajo, la violencia de género, la imagen o el cine.

En la unidad didáctica se trabajan todas las destrezas comunicativas a través de un método comunicativo y un enfoque por tareas.

Se utilizan documentos reales; vídeos, anuncios, tráileres y fragmentos de películas.

El profesor encontrará las siguientes imágenes al inicio de las actividades indicando si se trata de un ejercicio que trabaja especialmente el vocabulario, la interacción oral, la comprensión auditiva o si la actividad requiere de la visualización de un vídeo:



2. Objetivos

Objetivos lingüísticos:

- Gramática: Construcciones impersonales negadas que impliquen certeza.
- Pronunciación y prosodia: Entonación de los distintos actos de habla.

Objetivos comunicativos:

- Funciones: Dar una opinión.
- Géneros discursivos y textuales: Ver anuncios publicitarios de televisión, tráileres, fragmentos de películas y representaciones teatrales. Ver reseñas de películas y periódicos.

Objetivos léxicos:

- Hablar de acontecimientos, nociones mentales, profesiones, la estética, el cine.

Objetivos culturales:

- Conocer textos que aparecen en medios de comunicación: prensa, películas y anuncios.
- Poder hablar y conocer la situación de las mujeres y el cine español, la unidad familiar.

3. Nivel al que se dirige

B2, siguiendo el *Marco común europeo para las lenguas*.

Edad a la que se dirige

La unidad didáctica va dirigida a estudiantes adultos de alrededor de 20 años.

4. Evaluación

Sumativa. Se valora el trabajo realizado en clase, así como se le prestará especial importancia a la tarea final. Los alumnos también cumplimentarán un formulario de autoevaluación.

5. Estructura

La unidad didáctica se compone de una serie de tareas posibilitadoras que encaminan al estudiante a la realización de una tarea final.

TAREAS POSIBILITADORAS

1. Mapa conceptual sobre las mujeres españolas.
2. Anuncio sobre la discriminación.
3. Anuncio sobre la tolerancia cero en la República Dominicana.
4. Lectura sobre las mujeres y el trabajo.
5. Reflexión sobre la ropa de hombres y mujeres.
6. Géneros y visualización de fragmentos de películas: "Solas". "El método", "Mi vida sin mí", "Flores de otro mundo" y "Yo soy la Juani".

TAREA FINAL

7. Presentación sobre las mujeres españolas.
 - Los estudiantes escogen un tema relacionado con las mujeres españolas.
 - Pueden usar imágenes y vídeos durante la presentación.
 - Pueden comparar un aspecto determinado sobre las mujeres españolas con la situación en el país de origen.

6. Explicación de las tareas

TAREAS POSIBILITADORAS

1. Mapa conceptual. ¿Y tú que sabes?

A modo de calentamiento, el profesor anima a los alumnos a recordar características de las mujeres (físico, carácter, gustos y aficiones, actividades) que se irán agrupando en la pizarra en un mapa conceptual. Se hace lo mismo con las películas; tipos, nombres de películas, actores, etc.

2. Anuncio sobre la discriminación (vídeo 1).

Después de la visualización del anuncio, hablar sobre el significado de las dos últimas frases (¿qué significan?, ¿por qué se hace este tipo de anuncio?, ¿existen anuncios de este tipo en tu país?, etc.):

- "La discriminación genera violencia".
- "No más violencia contra las mujeres".

Pautas:

a) El profesor puede proponer los siguientes temas para hablar: la violencia en el lenguaje, la manera de hablar de los hombres y mujeres, etc.

b) Se puede explicar el significado de las siguientes expresiones:

Se te va a pasar el arroz: te haces mayor para hacer algo (casarte, estudiar, tener hijos, etc.)

Eres una inútil: no sirves para nada, no vales para nada.

Tú a mí no me toreas: tú a mí no me usas como tú quieres, no me manipulas, no me mangoneas, etc.

Tarea extra 1: Después de ver el vídeo, dictar a los alumnos las frases que acababan de escuchar. Tras el dictado, los alumnos escriben su nombre en una hoja y se intercambian los papeles para su corrección. A continuación el profesor recoge los dictados para su corrección o se corrigen en clase. Las frases correspondientes a la transcripción del vídeo son las siguientes:

No es lo mismo un hijo que una hija
Pórtate como una señorita
Este juego no es de chicas
Tienes que estar guapa
Calla, que tú de esto no sabes
Se te va a pasar el arroz
Mujer tenía que ser
Este puesto es para alguien de más carácter
¿Qué hay de cenar?
Eres una inútil
En esta casa mando yo
Ten cuidado con lo que dices
Ten cuidado con lo que haces
Tú a mí no me toreas
Eres mi mujer
Eres su mujer
Si te pego es porque te quiero
Antes muerta que verte con otro

Tarea extra 2: En parejas o entre toda la clase se decide quién puede haber dicho cada frase que han escuchado en el vídeo (opcionalmente también pueden pensar en una situación). Posibles respuestas:

Este juego no es de chicas: **un chico, un compañero del colegio, etc.**

Tienes que estar guapa: **un marido, una madre, una amiga, etc.**

Calla, que tú de esto no sabes: **un marido, una esposa, un adulto, etc.**

Se te va a pasar el arroz: **una madre, un padre, etc.**

Mujer tenía que ser: **un hombre conduciendo, etc.**

Este puesto es para alguien de más carácter: **un jefe a una mujer, etc.**

¿Qué hay de cenar?: **tu marido, tu esposa, etc.**

Eres una inútil: **un esposo, padre, novio, etc.**

En esta casa mando yo: **el "jefe" de la casa.**

Ten cuidado con lo que dices: **alguien de la familia, en el trabajo, etc.**

Ten cuidado con lo que haces: **alguien de la familia, la pareja, en el trabajo, etc.**

Tú a mí no me toreas: **un marido, etc.**

Eres mi mujer: **el marido.**

Eres su mujer: **una madre, una suegra, etc.**
Si te pego es porque te quiero: **un marido, etc.**
Antes muerta que verte con otro: **un novio, etc.**

3. Vídeo sobre la violencia de género en la República Dominicana (vídeo 2).

Después de la visualización del vídeo, responder a las siguientes preguntas:

- ¿Por qué han muerto 475 mujeres? *Por violencia de género e intrafamiliar.*
- ¿Qué significa “El diálogo también es cosa de hombres”? *Los hombres también pueden dialogar, ya que el diálogo no es una cosa sólo de mujeres.*
- Respuestas de los estudiantes.

Tarea extra: Comparar la violencia de género en la República Dominicana con la violencia de género en el país de origen de los estudiantes.

4. Lectura de un artículo

a) ¿Qué trabajos desempeñan las mujeres del texto? ¿Ocurre lo mismo en tu país?

Especialistas en material eléctrico, electrónico y óptico, electricista, mecánica y enfermera, automoción, bombero, vicepresidenta de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación.

b) ¿Qué trabajos desempeñan los hombres en tu país? *Respuestas de los estudiantes.*

Pautas: Se trata de hacerles reflexionar sobre las profesiones típicamente femeninas, y otras que no lo son tanto.

Tarea extra: Buscar un texto similar sobre su país.

5. Hombres y mujeres del día a día

Respuestas de los estudiantes.

Pautas:

- El profesor muestra algunas imágenes de mujeres y hombres de países hispanos.
- A partir de las imágenes, los estudiantes contestan a las preguntas. Otras posibles preguntas serían:
 - ¿Cómo van vestidos los hombres y las mujeres en las películas?
 - ¿Cómo te vistes para ir a una entrevista de trabajo?
 - ¿Cómo te vistes para ir de fiesta?
 - ¿Cómo visten los chicos y las chicas jóvenes?
- Opcionalmente el profesor puede traer a la clase revistas de moda.

6.1 Relaciona las dos columnas

- E
- C
- A
- B
- D

6.2 Películas y argumentos

Pautas:

1º Lectura de los argumentos.

2º El profesor proyecta unos vídeos y los estudiantes tendrán que relacionarlos con los argumentos.

La proyección de los vídeos sigue el siguiente orden: vídeo 3, vídeo 6, vídeo 7 y vídeo 5.

Respuestas:

Vídeos 3.....Argumento D

Vídeo 6.....Argumento C

Vídeo 7.....Argumento A

Vídeo 5.....Argumento B

3º A continuación los estudiantes emparejan los argumentos con sus correspondientes títulos:

Argumento A → 3. "Mi vida sin mí"

Argumento B → 2. "Solás"

Argumento C → 1. "El método"

Argumento D → 4. "Flores de otro mundo"

6.3 Nos inventamos el argumento de una película (vídeo 4).

Pautas: El profesor proyecta el tráiler de una película y los estudiantes tendrán que escribir su argumento.

TAREA FINAL

7. Recopilando información sobre ellas

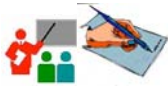
Pautas: Explicar a los estudiantes que van a realizar un trabajo en grupo que consistirá en hacer una presentación en público sobre un aspecto que ellos decidan relacionado con las mujeres españolas (el trabajo, el cine, la familia, etc.).

Pueden usar imágenes, vídeos, revistas, etc.

Pueden comparar la situación de las mujeres españolas con la situación de las mujeres en el país de origen de los estudiantes.

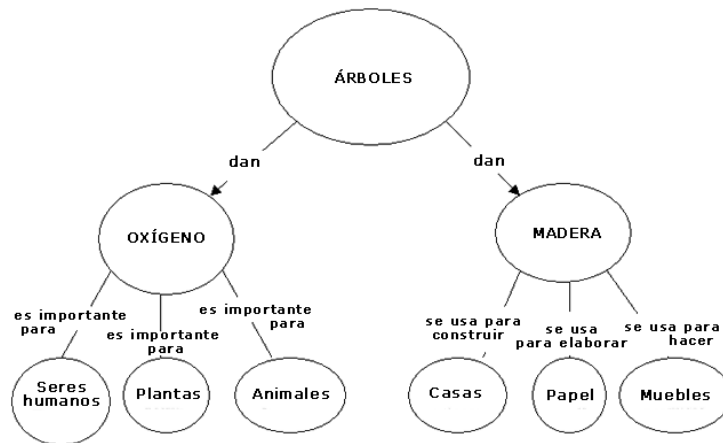
Anexo 5: Unidad didáctica de nivel avanzado

Cine español y mujer española



1. Haz un **mapa conceptual** con las ideas que tienes sobre la mujer española, teniendo en cuenta las películas españolas que has visto. (También cortometrajes, anuncios, imágenes de televisión, etc.)

Ejemplo de mapa conceptual



Cuando lo presentes en clase... ¡Recuerda!

DAR UNA OPINIÓN

A mi entender/parecer...

(Yo) soy de la opinión de que...

(Yo) entiendo que...
guapa.

la mujer española es muy

Me da la sensación/impresión de que...

A mi juicio...



2. Lee el siguiente texto:

Sólo un 18 % de las mujeres estudia profesiones tradicionalmente masculinas

El desequilibrio salarial entre mujeres y hombres es aún más grande entre las profesiones masculinizadas. Las especialistas en material eléctrico, electrónico y óptico ganan un 24,9% menos. A pesar de que el 53% del alumnado de FP son mujeres, tan sólo un 18% elige estudiar los ciclos formativos que cualifican para las profesiones tradicionalmente desempeñadas por hombres.

Electricista, mecánica y enfermera. Es la tarjeta de presentación de Ana de las Casas, una mujer de 33 años que, hace ya más de una década, decidió estudiar automoción y romper las etiquetas de las profesiones sólo para hombres. Ella como Reyes de Miguel Renedo, primera mujer bombero en Canarias, han demostrado que las profesiones no tienen sexo, tal y como aseguraba hoy la vicepresidenta de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Santa Cruz de Tenerife, M^a de los Ángeles Palmero, durante la inauguración del I Encuentro de Mujeres Innovadoras.

Tribuna de sociedad

En pequeños grupos pensad cómo es la situación laboral entre hombres y mujeres en vuestro país para responder a las siguientes preguntas.

- a) ¿Cuáles son las ideas principales del texto?

- b) ¿Qué trabajos desempeñan las mujeres del texto? ¿Ocurre lo mismo en tu país?

- c) ¿Qué trabajos desempeñan los hombres en tu país?

- d) ¿Crees que hay diferencias entre los trabajos que hacen los hombres y los que hacen las mujeres en tu país?

EXPRESAR CURIOSIDAD

¿Y eso?

¿Cómo es eso?



3. En parejas o en pequeños grupos escribid 3 frases que se dicen en el anuncio y pensad quién puede decir esas frases y en qué situación.

.....

.....

.....

Fijándonos en las frases del final del anuncio: “La discriminación genera violencia” y “No más violencia contra las mujeres”, ¿cuál crees que es el objetivo principal de este anuncio?



4. Hablando de la mujer, vamos a ver un vídeo que nos sitúa en la República Dominicana...

Tras ver el vídeo responde las siguientes preguntas:

a) ¿Por qué han muerto 475 mujeres?

b) ¿Qué quiere decir: “El diálogo también es cosa de hombres”?



c) Tolerancia cero.

Comenta con tus compañeros el significado de la foto e intenta relacionarla con el vídeo. ¿En tu país hay fotos y vídeos de este tipo?



EXPRESAR POSIBILIDAD

Pudiera ser que...
Para mí que...
SN + lleva a pensar que...



5. Hombres y mujeres en el día a día. Fíjate en las fotos, pregunta a tus compañeros/as y contesta:



a) ¿Hay alguna diferencia entre la ropa de las mujeres y la ropa de los hombres de las fotos?

.....

b) ¿Crees que hay o puede haber alguna diferencia entre la forma de vestir de hombres y mujeres?

.....
.....

c) ¿Te vistes diferente cuando estás triste o cuando estás contento/a?

.....
.....

d) ¿Qué prendas de vestir prefieres y cuáles nunca te pondrías? ¿Por qué?

.....
.....

e) ¿Cómo van vestidos los hombres y las mujeres en las películas?

.....
.....

f) ¿Te vistes diferente según la ocasión? ¿Te vistes igual para una entrevista de trabajo, una cita o para estar en casa? Explica tu respuesta.

.....
.....

6. Niños y niñas, chicos y chicas, mujeres y hombres se convierten en actores y actrices, muchas veces tras hacer una prueba llamada normalmente “casting”; hay *castings* de teatro, cine y televisión.

Hay paginas en Internet donde te avisan de las convocatorias de *casting*, como por ejemplo: Soloactores.com



6.1. Cuando vas al *casting* puedes acceder a varios tipos de películas. Relaciona las dos columnas:

1. Drama	A. Provoca en el espectador sensaciones de miedo, angustia, horror.
2. Comedia	B. Refleja un mundo de combates y aventuras.
3. Cine de terror	C. Generalmente con final feliz. Se proponen situaciones tratadas con humor.
4. Cine de aventuras	D. Utiliza un medio de expresión más artístico, efectos plásticos o rítmicos, ligados al tratamiento de la imagen o el sonido.
5. Cine experimental	E. Los personajes provocan una respuesta emotiva en el espectador.

6.2. ¿Qué tipos de películas prefieres?

.....



6.3. En primer lugar visualizaremos algunos fragmentos de películas y los relacionaremos con sus argumentos. A continuación, empareja los nombres de las películas con sus correspondientes argumentos.

1. “El método” 2. “Solas” 3. “Mi vida sin mí” 4. “Flores de otro mundo”

Argumento A: Es la historia de una joven madre, Ann, que ante la inminencia de su muerte anunciada opta por no despedirse de la vida, sino abrirse a los capítulos hasta entonces no explorados de su existencia. Esta película cuenta la historia de una mujer de 23 años, que se gana la vida fregando suelos en la universidad y vive en un tráiler de un suburbio, con dos preciosas niñas y un marido que la quiere. De pronto descubre que le quedan unos meses de vida y opta por no compartir con nadie ese secreto, para evitar que otros empiecen a hablarle de su muerte. Se escribe una lista de las cosas que no quiere dejar de hacer antes de morir, desde visitar a su padre en la cárcel o tener sexo con alguien que no sea su esposo, hasta pintarse las uñas con colores improcedentes, y se lanza a lo que otros descartarían: vivir.

Argumento B: María malvive en un oscuro apartamento de un barrio pobre y conflictivo, trabaja eventualmente como chica de la limpieza y, próximos ya los 40, está embarazada de un hombre que no la ama. Está sola y la bebida es su única compañía. Su madre ha malgastado su vida junto a un hombre que confundió siempre las caricias con las bofetadas y por una hija que ha trazado su vida lejos de ella. Está sola. Su vecino, viudo, apura sus últimos años junto a Aquiles, su perro. Está solo. Los tres entrecruzan sus vidas y suman sus soledades dando así una oportunidad a la esperanza.

Argumento C: Siete aspirantes a un alto puesto ejecutivo (cinco hombres frente a dos mujeres) se presentan a una prueba de selección de personal para una empresa multinacional en un rascacielos de oficinas. Entre ellos, se encuentran las personalidades más dispares: el triunfador, el agresivo, la mujer insegura, el crítico, el indeciso... Tras un laberinto de formularios, acreditaciones y demás burocracia empresarial, los siete participantes se encuentran juntos en una fría sala a la que les ha conducido una secretaria, esperando a que de comienzo el proceso de selección... En este claustrofóbico clima de máxima desconfianza y absoluta falta de escrúpulos, se crearán alianzas, se producirán disputas, se revelarán secretos, se destaparán pasados... Y así, poco a poco, se irán eliminando participantes en lo que pasará a ser una mera y fría lucha por la supervivencia, espejo del desalmado panorama laboral propio de cualquier país capitalista, en este mundo globalizado.

Argumento D: Patricia es una dominicana que huye de Madrid buscando espacio y seguridad económica para sus hijos pequeños. Marirrosi viene de Bilbao, trabaja y tiene una vida autónoma y confortable pero está sola. Milady, cubana, acaba de cumplir veinte años y ha dejado la Habana buscando otro mundo. Las tres intentan encontrar la felicidad en compañía, al lado de alguno de los hombres de Santa Eulalia, un pueblo castellano donde no hay mujeres jóvenes. Patricia y Marirrosi llegan juntas, en una caravana organizada por los hombres del pueblo. A Milady la trae de Cuba Carmelo, un hombre rico que viaja con regularidad a la isla.



6.4. Nos inventamos el argumento de una película:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

6.5. ¿Cuál es el título de tu película?

.....

7. Tarea final: “Recopilando información sobre ellas”

En parejas o pequeños grupos haced una presentación sobre la mujer española.

- Podéis escoger la forma de presentarlo. Puede ser un esquema, un resumen, un PowerPoint, etc.
- Ponedle un título al trabajo: La mujer en el trabajo, la mujer en el cine, la familia, etc.
- Podéis utilizar fotos de Internet, las películas que hemos visto en clase, etc.

Anexo 6: Solucionario e indicaciones para el profesor

Solucionario e indicaciones para el profesor de la unidad didáctica de nivel avanzado:

En este solucionario se encuentra:

- 1. Presentación de la unidad didáctica**
- 2. Objetivos**
- 3. Nivel y edad**
- 4. Evaluación**
- 5. Estructura**
- 6. Explicación de las tareas**

1. Presentación de la unidad didáctica

Esta unidad didáctica que lleva por título “Cine español y mujer española” ha sido creada para trabajar en el aula de ELE la lengua y la cultura españolas. Nuestra atención recae en la situación de las mujeres españolas en la actualidad, principalmente en relación al trabajo, la violencia de género, la imagen o el cine.

En la unidad didáctica se trabajan todas las destrezas comunicativas a través de un método comunicativo y un enfoque por tareas.

Se utilizan documentos reales; vídeos, anuncios, tráileres y fragmentos de películas.

El profesor encontrará las siguientes imágenes al inicio de las actividades indicando si se trata de un ejercicio que trabaja especialmente el vocabulario, la interacción oral, la comprensión auditiva o si la actividad requiere de la visualización de un vídeo:



2. Objetivos

Objetivos lingüísticos:

- Gramática: Construcciones impersonales negadas que impliquen certeza.
- Pronunciación y prosodia: Entonación de los distintos actos de habla.

Objetivos comunicativos:

- Funciones: Dar una opinión.
- Géneros discursivos y textuales: Ver anuncios publicitarios de televisión, tráileres, fragmentos de películas y representaciones teatrales. Ver reseñas de películas y periódicos.

Objetivos léxicos:

- Hablar de acontecimientos, nociones mentales, profesiones, la estética, el cine.

Objetivos culturales:

- Conocer textos que aparecen en medios de comunicación: prensa, películas y anuncios.
- Poder hablar y conocer la situación de las mujeres y el cine español, la unidad familiar.

3. Nivel al que se dirige

C1, siguiendo el *Marco común europeo para las lenguas*.

Edad a la que se dirige

La unidad didáctica va dirigida a estudiantes adultos de alrededor de 20 años.

4. Evaluación

Sumativa. Se valora el trabajo realizado en clase, así como se le prestará especial importancia a la tarea final. Los alumnos también cumplimentarán un formulario de autoevaluación.

5. Estructura

La unidad didáctica se compone de una serie de tareas posibilitadoras que encaminan al estudiante a la realización de una tarea final.

TAREAS POSIBILITADORAS

1. Mapa conceptual sobre las mujeres españolas.
2. Lectura sobre las mujeres y el trabajo.
3. Anuncio sobre la discriminación.
4. Anuncio sobre la tolerancia cero en la República Dominicana.
5. Reflexión sobre la ropa de hombres y mujeres.
6. Géneros y visualización de fragmentos de películas: "Solas". "El método", "Mi vida sin mí", "Flores de otro mundo" y "Yo soy la Juani".

TAREA FINAL

7. Presentación sobre las mujeres españolas.
 - Los estudiantes escogen un tema relacionado con las mujeres españolas.
 - Pueden usar imágenes y vídeos durante la presentación.
 - Pueden comparar un aspecto determinado sobre las mujeres españolas con la situación en el país de origen.

6. Explicación de las tareas

TAREAS POSIBILITADORAS

1. Mapa conceptual. ¿Y tú que sabes?

A modo de calentamiento, el profesor anima a los alumnos a recordar características de las mujeres (físico, carácter, gustos y aficiones, actividades) que se irán agrupando en la pizarra en un mapa conceptual. Se hace lo mismo con las películas; tipos, nombres de películas, actores, etc.

2. Lectura de un artículo

- a) ¿Cuáles son las ideas principales del texto? *Respuestas de los estudiantes.*
- b) ¿Qué trabajos desempeñan las mujeres del texto? ¿Ocurre lo mismo en tu país? *Especialistas en material eléctrico, electrónico y óptico, electricista, mecánica y enfermera, automoción, bombero, vicepresidenta de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación.*

c) ¿Qué trabajos desempeñan los hombres en tu país? *Respuestas de los estudiantes.*

d) ¿Crees que hay diferencias entre los trabajos que hacen los hombres y los que hacen las mujeres en tu país? *Respuestas de los estudiantes.*

Pautas: Se trata de que los estudiantes reflexionen sobre las profesiones típicamente femeninas, y otras que no lo son tanto.

Tarea extra: Buscar un texto similar sobre las profesiones de hombres y mujeres en su país.

3. Anuncio sobre la discriminación (vídeo 1).

- Después de la visualización del anuncio, los estudiantes escriben tres frases y comentan quién las puede decir y en qué situación. Las frases son las siguientes:

Este juego no es de chicas: **un chico, un compañero del colegio, etc.**

Tienes que estar guapa: **un marido, una madre, una amiga, etc.**

Calla, que tú de esto no sabes: **un marido, una esposa, un adulto, etc.**

Se te va a pasar el arroz: **una madre, un padre, etc.**

Mujer tenía que ser: **un hombre conduciendo, etc.**

Este puesto es para alguien de más carácter: **un jefe a una mujer, etc.**

¿Qué hay de cenar?: **tu marido, tu esposa, etc.**

Eres una inútil: **un esposo, padre, novio, etc.**

En esta casa mando yo: **el "jefe" de la casa.**

Ten cuidado con lo que dices: **alguien de la familia, en el trabajo, etc.**

Ten cuidado con lo que haces: **alguien de la familia, la pareja, en el trabajo, etc.**

Tú a mí no me toreas: **un marido, etc.**

Eres mi mujer: **el marido.**

Eres su mujer: **una madre, una suegra, etc.**

Si te pego es porque te quiero: **un marido, etc.**

Antes muerta que verte con otro: **un novio, etc.**

- Fijándonos en las frases del final del anuncio: "La discriminación genera violencia" y "No más violencia contra las mujeres", ¿cuál crees que es el objetivo principal de este anuncio? *Respuestas de los estudiantes (Puede hablarse de la concienciación, etc.).*

Pautas:

El profesor puede proponer los siguientes temas para hablar: la violencia en el lenguaje, la manera de hablar de los hombres y las mujeres, etc.

Tarea extra 1: Después de ver el vídeo, dictar a los alumnos las frases que acababan de escuchar. Tras el dictado, los alumnos escriben su nombre en una hoja y se intercambian los dictados para su corrección. A continuación el profesor los recoge para su corrección o se corrigen en clase. Las frases correspondientes a la transcripción del vídeo son las siguientes:

No es lo mismo un hijo que una hija

Pórtate como una señorita

*Este juego no es de chicas
Tienes que estar guapa
Calla, que tú de esto no sabes
Se te va a pasar el arroz
Mujer tenía que ser
Este puesto es para alguien de más carácter
¿Qué hay de cenar?
Eres una inútil
En esta casa mando yo
Ten cuidado con lo que dices
Ten cuidado con lo que haces
Tú a mí no me toreas
Eres mi mujer
Eres su mujer
Si te pego es porque te quiero
Antes muerta que verte con otro*

4. Vídeo sobre la violencia de género en la República Dominicana (vídeo 2).

Después de la visualización del vídeo, responder a las siguientes preguntas:

- ¿Por qué han muerto 475 mujeres? *Por violencia de género e intrafamiliar.*
- ¿Qué significa “El diálogo también es cosa de hombres”? *Los hombres también pueden dialogar, ya que el diálogo no es una cosa sólo de mujeres.*
- Respuestas de los estudiantes.

Tarea extra: Comparar la violencia de género en la República Dominicana con la violencia de género en otros países de habla hispana y/o el país de origen de los estudiantes.

5. Hombres y mujeres del día a día

Respuestas de los estudiantes.

Pautas:

- El profesor muestra algunas imágenes de mujeres y hombres de países hispanos.
- A partir de las imágenes, los estudiantes contestan a las preguntas. Otras posibles preguntas serían:
 - ¿Cómo se viste la gente el día de su boda?
 - ¿Cómo se visten los chicos y las chicas jóvenes?
- Opcionalmente el profesor puede traer a la clase revistas de moda, imágenes de una boda, etc.

6.1 Relaciona las dos columnas

- E
- C
- A
- B
- D

6.2 ¿Qué tipo de películas prefieres? *Respuestas de los estudiantes.*

6.3 Películas y argumentos

Pautas:

1º Lectura de los argumentos.

2º El profesor proyecta unos vídeos y los estudiantes tendrán que relacionarlos con los argumentos.

El orden de la proyección de los vídeos es: vídeo 3, vídeo 6, vídeo 7 y vídeo 5.

Respuestas:

Vídeos 3.... Argumento D

Vídeo 6.... Argumento C

Vídeo 7.... Argumento A

Vídeo 5.... Argumento B

3º A continuación los estudiantes emparejan los argumentos con sus correspondientes títulos:

Argumento A → 3. “Mi vida sin mí”

Argumento B → 2. “Solas”

Argumento C → 1. “El método”

Argumento D → 4. “Flores de otro mundo”

6.4 Nos inventamos el argumento de una película (vídeo 4).

Pautas: El profesor proyecta el tráiler de una película y los estudiantes tendrán que escribir su argumento.

6.5 ¿Cuál es el título de tu película?

Pautas: Los estudiantes tienen que pensar en nuevos títulos para el argumento que han escrito.

TAREA FINAL

7. Recopilando información sobre ellas

Pautas: Explicar a los estudiantes que van a realizar un trabajo en grupo que consistirá en hacer una presentación en público sobre un aspecto que ellos decidan relacionado con las mujeres españolas (el trabajo, el cine, la familia, etc.).

Pueden usar imágenes, vídeos, revistas, etc.

Pueden comparar la situación de las mujeres españolas con la situación de las mujeres en el país de origen de los estudiantes.

Anexo 7: Datos que contiene el CD

Los datos que contiene el CD se encuentran distribuidos en tres carpetas, correspondientes a los tres grupos que participan en el estudio.

CARPETA 1

Datos de los estudiantes correspondientes al grupo 1:

- Textos reflexivos (primer texto reflexivo y segundo texto reflexivo).
- Unidades didácticas de los estudiantes.
- Vídeos: grabación del desarrollo de la unidad didáctica.
- Transcripción de los textos orales.
- Cuestionario de autoevaluación (al final de sus unidades didácticas).
- Cuestionario con los datos personales.
- Trabajos de los estudiantes: No se han recogido las imágenes o PowerPoints que han presentado los estudiantes en clase y las tareas se encuentran escritas en sus unidades didácticas.

CARPETA 2

Datos de los estudiantes correspondientes al grupo 2:

- Textos reflexivos (primer texto reflexivo y segundo texto reflexivo).
- Unidades didácticas de los estudiantes.
- Vídeos: grabación del desarrollo de la unidad didáctica.
- Transcripción de los textos orales.
- Cuestionarios de autoevaluación.
- Cuestionarios con los datos personales.
- Trabajos de los estudiantes: mapas conceptuales y tareas finales.

CARPETA 3

Datos de los estudiantes correspondientes al grupo 3:

- Textos reflexivos (primer texto reflexivo y segundo texto reflexivo).
- Unidades didácticas de los estudiantes.
- Vídeos: grabación del desarrollo de la unidad didáctica.
- Transcripción de los textos orales.
- Cuestionario de autoevaluación.
- Cuestionario con los datos personales.
- Trabajos de los estudiantes: mapas conceptuales (incluidos en las unidades didácticas) y tareas finales.